BIZET · CARMEN

GEORGES BIZET

CARMEN

Oper in drei Akten von Henri Meilhac und Ludovic Halévy
nach der Novelle von Prosper Mérimée

KRITISCHE NEUAUSGABE NACH DEN QUELLEN
und deutsche Texteinrichtung der von Ernest Guiraud nachkomponierten Rezitative
von
FRITZ OESER

DEUTSCHE ÜBERTRAGUNG DER ORIGINALFASSUNG
von
WALTER FELSENSTEIN

PARTITUR

ALKOR-EDITION KASSEL

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

VORWORT

Nichts ist schwerer, als ein Erscheinungsbild zu revidieren, das einem musikalischen Bühnenwerk durch erste Aufführungen und erste Ausgaben aufgeprägt worden ist. Für Bizets „Carmen" gilt das in mehrfacher Hinsicht. Seit achtzig Jahren meistgespielte Oper des Repertoires, vom Publikum in aller Welt geliebt und von den Kennern als einmaliger Glückstreffer musikdramatischen Schaffens gepriesen, ist „Carmen" dennoch bis zum heutigen Tage noch niemals so veröffentlicht oder aufgeführt worden, wie Bizet sie gestaltet hat.

In Frankreich hatte bis vor kurzem die Pariser *Opéra-Comique* dafür gesorgt, daß die [illegible] nicht in Vergessenheit geriet. [illegible] wurde „Carmen" (erstmals?) von der *Grand Opéra* herausgebracht, [illegible] dort dasselbe Schicksal, das ihr im [illegible] gleich nach der Uraufführung [illegible] sie wurde zur ‚großen Oper' [illegible] die Wiener Erstaufführung [illegible] ihren Ausgang nahm, [illegible] Werk das Tor [illegible] Welt [illegible] nur Glück, sondern daß Direktor Jauner [illegible] nach der französischen [illegible] Bizets Tod einstudierten Zeitspielfassung wurde [illegible] Übersetzung angefertigt, [illegible] Verehrer von Bizets [illegible] nicht. Vor allem aber [illegible] Freund *Ernest Guiraud* [illegible] Originals durch Rezitative [illegible] war der Weg beschritten, der von Bizets Konzeption immer weiter wegführte. Spezifisch deutsche Aufführungs-Unarten wie die Aufteilung von Carmens Tanzlied zu Beginn des 2. Aktes auf Frasquita, Mercedes und Carmen oder der Strich im letzten Duett (oft auch einer im Duett des 2. Aktes) kamen hinzu, und fast überall trat im letzten Bild an die Stelle des Chores Nr. 24 die von Guiraud aus werkfremden Musikstücken Bizets zusammengestellte, dramaturgisch völlig unsinnige Balletteinlage. Durch sie und durch die Einfügung der Rezitative verlor „Carmen" an formaler Klarheit und psychologischem Tiefgang. Die deutsche Übertragung von *D. Louis (Julius Hopp)* verfehlte und verfälschte zudem ihren Charakter, weil sie die präzise Aussage des französischen Urtextes durch die Gefühlsseligkeit eines pseudoromantischen Wortschatzes — das meistgebrauchte Epitheton ist ‚treu' — aufweichte. Unheilvoll wirkte sich aus, daß all das sich sofort in gedruckten Klavierauszügen und Partituren unabänderlich festsetzte. Teils wegen des Beharrungsvermögens der normalen Bühnenpraxis, teils wegen der mit Urheber- und Verlagsrecht zusammenhängenden Probleme hat sich so ein verzerrtes Bild der „Carmen" bis in unsere Tage hinüberretten können, obwohl die Rufe nach einer Revision sich von Jahrzehnt zu Jahrzehnt verstärkt haben.

Es [illegible] das deutschsprachige Theater, daß es die routinemäßige Wiedergabe der überkommenen Carmen-Partitur immer wieder mit Versuchen, zu „Bizets Carmen" zurückzufinden, durchbrochen hat. Schon [illegible] *Hans Gregor* und ein Jahrzehnt später *Georg Hartmann* in vielbeachteten Berliner Aufführungen auf die Sprechdialoge zurückgegriffen. *Gustav Brecher* wies 1911 in seiner Schrift *Opernübersetzungen* auf die Verfälschungen in Hopps Carmen-Eindeutschung hin, und Erpf [illegible] in Leipzig eine eigene Textrevision, die [illegible] später (1938) auch Bruno Walter in Wien bediente. *Edgar Istel* belegte [illegible] in seinem ausgezeichneten Buch *Bizet und Carmen* (1927) die Fragwürdigkeit der deutschen Carmen von allen Seiten, und *Carmen Studer-Steinhart* [illegible] schuf 1930 nach gründlichen Vorstudien eine neue Carmen-Übersetzung (mit den Prosadialogen), die Clemens Krauß 1938 seiner Münchener Neueinstudierung zugrundelegte. Schließlich krönte Walter Felsenstein seine eigene langjährige Beschäftigung mit dem Werk — er hatte bereits 1935 in Köln und später in Zürich für seine Inszenierungen die Dialogfassung gewählt — mit einer Übersetzung der ganzen Urgestalt, wie sie im französischen Libretto und Klavierauszug von 1875 überliefert war. Seine Inszenierung der „Carmen"-Neufassung an der *Komischen Oper Berlin*, 1949, mit dem ähnlich kompromißlosen Otto Klemperer am Pult, erregte weltweites Aufsehen und fand begeisterte Anerkennung. Seitdem riß die Diskussion über die Frage ‚Dialog oder Rezitativ' und über das Übersetzungsproblem nicht mehr ab. Es wurden freilich auch Stimmen laut, die meinten, Felsenstein habe nicht Bizets, sondern *Prosper Mérimées* „Carmen" gespielt, jene Novelle, aus der, in vielfach wörtlicher Anlehnung, die Librettisten *Meilhac* und *Halévy* unter Mitarbeit des Komponisten ihr meisterhaftes Opernbuch geformt hatten. Der Vorwurf ist alt, er wurde schon der ersten Carmen-Darstellerin Marie Galli-Marié gemacht. Wie falsch er ist, hätte sich leicht feststellen lassen, wenn Vergleichsmaterial zugänglich gewesen wäre. Aber nur in einigen Bibliotheken hatten sich Libretto und Klavier-

Bärenreiter Leseprobe Sample page

auszug des französischen Urtextes erhalten, und zweisprachige Ausgaben waren nie in den Handel gekommen. So lag der Gedanke nahe, in einer Neuausgabe von „Carmen" nicht nur französisches Original und deutsche Übersetzung, sondern auch Urfassung (mit Prosadialogen) und Bearbeitung (mit Guirauds Rezitativen) einander gegenüberzustellen. Das ist das Ziel der vorliegenden Veröffentlichung.

Sie basiert auf Walter Felsensteins Übersetzung deshalb, weil sie nicht nur Dokumentation, sondern auch praktische Verwendbarkeit anstrebt. Die in langen Jahren lebendiger Bühnenerfahrung herangereifte Eindeutschung wurde von Felsenstein anhand der aus hundertfachen Aufführungen gewonnenen Einsichten nochmals nach dem Urtext revidiert. Das bedingte sorgfältigste Kleinarbeit; an anderer Stelle wird der Probleme gedacht werden, von deren Lösung es abhängt, in welchem Maße Substanz und Wesen des musikalischen Bühnenwerkes bei der Übersetzung erhalten bleiben.

Eine ähnliche Anstrengung mußte unternommen werden, um die Neuausgabe in musikalischer Hinsicht solide zu fundieren. Deshalb galt es vor der Drucklegung die benutzten Vorlagen durch eine Quellenkritik auf ihre Authentizität zu untersuchen. Der fromme Glaube, es müsse, was gedruckt ist, auch gedruckt, also echt und gültig sein, hat in den letzten Jahrzehnten so [illegible] erlitten (die Fälle *Cornelius*, *Moussorgsky*, [illegible]sis am Platze war. Auch bei „Carmen" [illegible]ften Dirigenten und Regisseuren [illegible]mmen. Der (im Anhang-Band [illegible]e Textrevision und diese Ausgabe [illegible]is bezeugen, daß tatsächlich [illegible]n abzuweichen und mancher [illegible]gen war.

[illegible] wenige Vorarbeiten [illegible]on Partitur und Klavier[illegible]rsten Erscheinen [illegible]ch verän[illegible]n Klavierauszug Guirauds [illegible]sten Stichplatten der Erstausgabe [illegible]wendet worden, und die Orchesterstimmen (im Druck erschienen) enthielt ohnehin [illegible] Version. *Kurt Soldan* benutzte für [illegible]sprachige *Peters*-Studienpartitur das Autograph nur zur (unzureichenden) Fehlerkorrektur. Einen bedeutsamen Schritt vorwärts tat der Straßburger Kapellmeister *Pierre Stoll* mit seiner 1961 für den Bühnengebrauch herausgebrachten Neuausgabe, zu der Heinrich Strobel eine wortgetreue, musikalisch aber recht willkürlich verfahrende und die Prosadialoge verkürzende Übersetzung beisteuerte. Stoll entnahm Bizets Eigenschrift-Partitur frühere Lesarten und gestrichene Partien und versuchte die Abänderungen Guirauds zu tilgen. Seine Ausgabe konnte erst eingesehen werden, als diese im Klavierauszug bereits gestochen war; um so bedeutungsvoller ist die häufige Übereinstimmung der Urteile besonders hinsichtlich der Kürzungen. Aber Stoll mußte auf halbem Wege halt machen, weil ihm der Zustand des Autographs Schranken setzte. Guiraud hatte es als Vorlage für den Partiturstich benutzt; deshalb überkreuzen sich darin Bizets Selbstkorrekturen mit Eintragungen von fremder Hand, Guirauds Änderungen mit Anmerkungen der Notenstecher. Irrtumsfreie Klarheit darüber, was als authentisch und gültig anzusehen sei, kann also die Handschrift allein nicht geben. Vollends mußte Stolls Bestreben, alle Striche wieder aufzumachen, daran scheitern, daß die Manuskriptpartitur große Lücken aufweist: manche Stellen sind überklebt, sehr viele Blätter aber ganz aus der Partitur entfernt und anscheinend bis heute noch nicht wieder aufgetaucht. Der gleiche Sachverhalt führte auch dazu, daß *Maurits Sillem* seine schon 1956 begonnene, sehr sorgfältige und für englische Aufführungen von praktischer Bedeutung gewordene Revision nach dem Autograph nur bis zu dieser Grenze führen konnte und sich mit den Mängeln der Handschrift abfinden mußte.

Über der vorliegenden Ausgabe stand [illegible]n ein glücklicherer Stern, als die Suche nach weiteren Quellen die Orchesterstimmen der Uraufführung und eine der Urschrift gleichzeitige Abschrift-Partitur zutage förderte. Diese letztere Partitur, die 1875 der Opéra-Comique als Dirigierpartitur gedient hatte, schließt sämtliche Lücken des Autographs. Sie enthält die dort entfernten (bzw. überklebten) und deshalb bis zum gegenwärtigen Augenblick fehlen gebliebenen 71 Partiturseiten. Sie gibt aber auch Aufschluß darüber, welche textlichen und musikalischen Änderungen von Bizet selbst — meist noch vor Probenbeginn — vorgenommen worden waren und somit Gültigkeit besitzen, und welche Eintragungen von fremder Hand stammen oder von fremdem Einfluß zeugen und demensprechend auszuscheiden sind.

Zur zweiten Gattung gehören etwa die für einen hohen Sopran bestimmten Alternativarien in der Partie Carmens, die erst viel später von Guiraud in Bizets Manuskript eingetragen wurden. — Trotzdem ist Carmen von Bizet natürlich nicht einem Contralto, sondern einem tiefen Sopran zugedacht. Der Vergleich der beiden Partituren bestätigt, daß die Partien von Frasquita und Mercedes im Karten-Terzett und im Zöllner-Ensemble bei der Drucklegung versehentlich vertauscht worden sind. Das im Klavierauszug von 1875 enthaltene Couplet des Morales ist nicht, wie anläßlich der Kölner Erprobung von P. Stolls Neufassung behauptet wurde, nur als Klavierskizze überliefert, sondern Bizet hat es instrumentiert (die Partitur liegt nun vor) und aufführen lassen. Aber es ist erst nach Fertigstellung der ganzen Oper (wahrscheinlich als Konzession an den Sänger des Morales) entstanden, gehört also als dramaturgischer Fremdkörper nicht in den Aufführungstext. Das Gleiche gilt für die Instrumentationsänderungen: mit ihnen sollten offensichtlich Schwächen des Uraufführungs-Orchesters kaschiert werden.

So notwendig es war, das Netzwerk von Retuschen zu beseitigen, mit dem Guiraud die Carmen-Partitur überzogen hatte, und die zahlreichen Fehler und falschen Lesarten zu tilgen, die sich seit der Uraufführung von Ausgabe zu Ausgabe fortgeschleppt haben: für die musikalische und szenische Verlebendigung der Oper haben die neu erschlossenen Partien ungleich größere Bedeutung. Sie betreffen die Hälfte aller Musiknummern. Durch den Quellenvergleich ließ sich nachweisen, daß die Kürzungen erst während der Proben vorgenommen worden waren (und dann allerdings auch sofort in die erste Druckausgabe Eingang gefunden hatten). Nun

Bärenreiter Leseprobe Sample page

konnten sie auf ihre Authentizität und Gültigkeit überprüft, konnte eine Antwort auf die Frage gesucht werden, ob Bizet die Striche aus eigenem Antrieb verfügt oder sie nur geduldet hatte. Bei dem Messerkampf-Duett zwischen Don José und Escamillo ist kein Zweifel möglich: es wurde erst bei der Neueinstudierung von 1883 zu einem Rudiment verstümmelt, wahrscheinlich weil der neue Direktor der Opéra-Comique Anstoß an der Brutalität der Szene nahm. Alle anderen Kürzungen aber waren offensichtlich Kurzschlußreaktionen während der Bühnenproben, wie sie bei Uraufführungen von Werken nicht arrivierter Autoren (und zu ihnen gehörte Bizet) zu allen Zeiten vorkommen. Schwierigkeiten mit dem Chor, Unzulänglichkeiten der Bühne, Ratlosigkeit angesichts des neuartigen Sujets: diese drei Gründe dürften dazu geführt haben, daß Stellen, die Probleme aufgaben, kurzerhand geändert oder getilgt wurden.

Damit wurde zunächst musikalisch das formale Gleichgewicht gestört, in dessen Ausbalancierung Bizet ein Meister ersten Ranges ist. Als Beispiel diene der Marsch Nr. 2. Bizet hat ihn als geschlossene Bogenform konzipiert: die beiden Rahmensätze stellen — der erste mit instrumentalem Vorspiel, der zweite mit [illegible] solchem Nachspiel versehen — [illegible] und den Abmarsch der alten Wache dar; der Mittelteil (Ziffer 42) übersetzt, indem er das [illegible] einem Kanon abwandelt, die pantomimische Ablösung der beiden [illegible] in musikalische Form. Das ist Bizets *nuce*. Es ist häufig vermerkt [illegible] lismus der „Carmen“-Ke[illegible] gewesen wäre. Das mag [illegible] die Stilepochen nicht [illegible] erenden Wirklichkeitsgehalt [illegible] ndern deswegen, weil [illegible] in musikalische Form [illegible] ität‘ aus, auf genaue [illegible] innerer und äußerer [illegible] elchen Kateg[illegible] we[illegible] rmen“ das a-moralische [illegible] rung entrüstet abgelehnt [illegible] den Ausspruch des dama-[illegible] *vérité, mais quel scandale!“* [illegible] *ndale, mais quelle vérité!“*) Jeder [illegible] handlungsbezogen, nicht einen Augenblick erliegt Bizet der Versuchung, um der musikalischen Einfallsfülle willen die Gesetze der Bühne zu vernachlässigen. Aber ebenso konsequent folgt er seiner Überzeugung, daß es „ohne Form keinen Stil, ohne Stil keine Kunst“ gebe. Es war sein Wille, der Opéra comique (als Gattungsbegriff verstanden) einen neuen Sinn abzugewinnen, also gliedert er das Geschehen so auf, daß sich Komplexe gesprochener Dialoge scharf von Komplexen geschlossener Musiknummern in sorgsam ausgewogenem Wechselspiel abheben. Innerhalb der Musiknummern deckt sich die musikalische Gestaltung vollkommen mit dem szenischen Geschehen, mit dem Zustand und dem Handeln der Menschen auf der Bühne, aber nicht ein Ton fällt als nur illustratives Moment aus dem formalen Ganzen heraus. Diese Ausgewogenheit ist an jedem der dreißig musikalischen Formkomplexe der Oper festzustellen, allerdings nur, wenn man sie so ins Auge faßt und hört, wie Bizet sie geschrieben, nicht wie die Konvention sie überliefert hat. Nimmt man aus dem genannten Marsch das melodramatische Mittelstück heraus und ersetzt es entweder durch unbegleiteten Prosadialog oder durch das Rezitativ, so fällt er in zwei isolierte Strophen auseinander. Solche formalen und damit gehaltlichen Einbußen haben auch die Nummern 5, 8, 10, 12, 13b erlitten, sie nahmen sich deshalb bisher eher wie Einsprengsel zwischen größeren Musikkomplexen aus.

Gerade die Stellen, wo Bizet sich des Melodrams bedient, um gesprochene Sätze musikalisch zu binden und damit einerseits den formalen Zusammenhang zu stärken, andererseits Steigerungen besonderer Art zu schaffen, sind von Kürzungen stark betroffen worden und damit zu Formrudimenten herabgesunken. Das gilt für die Nummer 8, in der die Frechheit von Carmens geträllerter Replik überhaupt nur dann hervortritt, wenn Zuniga *spricht*. Es gilt in [illegible] Maße von Nr. 12, jener Szene, in der Escamillos Auftritt vorbereitet wird. Die Amputation um [illegible] Takte bringt den Auftanfang um eine brillante Theaterwirkung [illegible] denn [illegible] könnte die freudige Spannung, [illegible] die Gesellschaft auf der Bühne dem [illegible] nahen den Fackelzug entgegenfiebert, eindringlicher wiedergeben als die zur Musik — erst zum Chorgesang, dann [illegible] gleichsam näherkommenden Marschmusik (Ziffer 27) des Orchesters — gesprochenen Ausrufe.

Auch hier gibt Bizet der musikalischen Szene die Bogenform A—B—A vor und treibt mit der Abwandlung der Reprise [illegible] die Handlung vorwärts. Dem Regisseur der Uraufführung scheint es nicht gelungen zu sein, das in Bühnenbewegung umzusetzen, sonst wäre es kaum zu der Kürzung gekommen, die in der Folgezeit weitere Amputationen nach sich zog.

Gemäß Bizets Willen soll Carmen auf dem Höhepunkt der Steigerung (Ziffer 41) [illegible], so daß der Anfangschor nun zu [illegible] der nichtig gewordenen Massenideen wiederholt wird. Fällt der Mittelteil der Nr. 12 weg, so liegt der Gedanke nahe, den Torero [illegible] — wie heute meistens praktiziert, da die Dialogsätze gesprochen werden — zur Orchestereinleitung seines Couplets erscheinen zu lassen. Damit wird das Couplet zum operettenhaften Auftrittslied degradiert, während es (wie die eben erwähnten Prosasätze klarlegen) ganz zur Handlung gehörige, bewußte Selbstdarstellung ist: die Propagandarede eines Stierkämpfers, von der ausgerechnet Carmen sich faszinieren läßt.

Die Tilgung der Bogenmitte (Ziffer 128 bis Ziffer 134) führt auch im Streitchor Nr. 7 zur Verschiebung der Akzente. Nach Bizets Konzeption soll mit der Reprise des Themas *„Manuela hatte vor“* die Wut der Weiber auf Carmen als die Ursache des Streites gelenkt werden. Das setzt die Herbeischaffung Carmens noch während des Aufruhrs voraus, und Bizet widmet ihr dementsprechend den instrumentalen Mittelsatz des Formbogens: die wie ein kalter Schauer wirkende Rückung von cis-moll nach d-moll (Ziffer 130) und das Aufflackern des Schicksalsmotives verraten, was sich da verhängnisvoll anbahnt. Wenn Carmen aber, wie es die um das Mittelstück gekürzte Druckfassung will, erst während des Orchesternachspiels herangeführt wird, so wird nicht nur der Sinn der (immer Don José zugeordneten) Geigenmelodie verfälscht, sondern auch dem vorher erneut losbrechenden Gezänk der szenische Bezug genommen.

Desgleichen zerstört in Nr. 3 ein Strich die Struktur des Zigarettenchors (Mädchen *E-dur* — Burschen *a-moll* — Mädchen und Burschen *E-dur*) und läßt den vorangehenden Auftritt der jungen Männer als überflüssig erscheinen. Auch die

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

losenden Neckerei der Librettisten-Version lassen sie den tödlichen Ernst der Begegnung erkennbar werden: es ist der Blick Carmens, der José von Grund auf verwandelt; an dieses eine Unendlichkeit währende ‚Auge in Auge' erinnert er sich im Duett des 2. Aktes, in der so jämmerlich zur „Blumenarie" herabgewürdigten seelischen Selbstentblößung eines redlichen Mannes. Jedesmal bereitet Carmen seiner Verzauberung ein Ende, ernüchtert ihn dort mit einem kalten Wort, gibt ihn hier mit einer verächtlichen Geste der Lächerlichkeit preis. Aber gerade die Blume, die sie ihm ins Gesicht schleudert, wird für José zum Ersatzsymbol für den nie zu vergessenden Augenblick.

Alles das ist von typischer ‚Oper' weit entfernt. Niemals simplifiziert Bizet die Sachverhalte, seien sie nun psychischer oder realer Natur, und nur die Tücken des Theaterbetriebes haben ihn streckenweise zu Konzessionen gezwungen. Die Rückgewinnung der verlorenen Formteile, die Reinigung des gesamten Notentextes und die wortgetreue Neuübersetzung könnten „Carmen" zu einer zwar nicht anderen, aber doch zwingenderen, klareren und tieferen Sinndeutung verhelfen, hundert weitere Einzelheiten sprechen dafür. Aber „Carmen" kann nur dann authentisch interpretiert werden, wenn sie mit den Sprechdialogen aufgeführt wird. — Zu dieser Einsicht muß jeder kommen, der Originalfassung und Rezitativ-Bearbeitung miteinander vergleicht. Ohne die Dialoge sinken scharf geprägte Randfiguren wie Zuniga und die Schmuggler zu Schattengestalten und bloßen Ensemblestimmen herab. Ohne sie verlieren auch Carmen und Don José an Kontur, besonders wenn Carmens kleines Festmahl im 2. Akt (S. 366, 368) wegbleibt: erst in dieser zentralen und herrlich spielbaren Szene wird ja der ganze Zauber dieses Naturgeschöpfes, ihr kindlicher und zugleich erotisch faszinierender Charme spürbar. Wenn dennoch in dieser Ausgabe auch Guirauds Rezitative neu übersetzt oder vielmehr inhaltlich den Prosadialogen angeglichen wurden, so deshalb, weil die Kalamitäten der Praxis (Ausspracheschwierigkeiten der Sänger) mancher deutschsprachigen Opernbühne die Realisierung der Sprechdialoge vorerst noch verwehren könnten. Was Bizet angestrebt und über Zwischenstufen — sie sind im Anhang-Band der Partitur abgedruckt — auch erreicht hat, liegt nun jedem allseits klar und nachprüfbar zutage, und wenigstens auf dem Papier ist eine falsche Überlieferung korrigiert. Ob auch auf dem Theater an die Stelle des alten, viel bequemer zu genießenden eine neue, präzisere, schärfer umrissene „Car*men*" (mit dem Ton auf der zweiten Silbe!) treten wird, — das wird entscheidend davon abhängen, wieviel den Interpreten am Pult und auf der Bühne an Bizets Meisterwerk in seiner *wahren* Gestalt, an der *wahrhaften* Carmen gelegen ist.

Kassel, im [illegible] August 1964 Fritz Oeser

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

PERSONEN

Zuniga, Leutnant	Baß
Andres, Leutnant	Tenor
Morales, Sergeant	Bariton
Don José, Sergeant	Tenor
Escamillo, Stierfechter	Baß (Bariton)
Dancaïro, Schmuggler	Tenor (Bariton
Remendado, Schmuggler	Tenor
Ein Zigeuner	Baß
Ein Soldat	Sprechrolle
Lillas Pastia, Schankwirt	Sprechrolle
Ein Bergführer	Sprechrolle
Frasquita, Zigeunerin	Sopran
Mercedes, Zigeunerin	Sopran
Carmen, Zigeunerin	Mezzosopran
Micaela, Bauernmädchen	Sopran
Eine Orangenverkäuferin	Alt

CHOR UND BALLETT

Soldaten, junge Männer, Zigarettenarbeiterinnen, Anhänger Escamillos, Zigeuner, Zigeunerinnen, Fächer- und Orangenverkäuferinnen, Programm-, Getränke-, Wein- und Zigarettenverkäufer, Polizisten, Stierkämpfer, Volk, Gassenjungen. Der Alcalde.

ORT UND ZEIT DER HANDLUNG

In und bei Sevilla um 1830

ORCHESTERBESETZUNG

2 Flöten (beide auch Piccolo)	2 Flûtes (grandes et petites)
2 Oboen (II. auch Englisch-Horn)	2 Hautbois (II^{d} quelquefois Cor anglais)
2 Klarinetten in A und B	2 Clarinettes en La et Si ♭
2 Fagotte	2 Bassons
4 Hörner in F	4 Cors
2 Trompeten in A und B (auch hinter der Bühne)	2 Pistons en La et Si ♭ (quelquefois dans la coulisse)
3 Posaunen (auch hinter der Bühne)	3 Trombones (quelquefois dans la coulisse)
Pauken	Timbales
Triangel	Triangle
Becken	Cymbales
Große Trommel	Grosse Caisse
Kleine Trommel	Tambour
Tamburin	Tambour de Basque
Kastagnetten	Castagnettes
Harfen	Arpes
Violinen I	I^{rs} Violons
Violinen II	II^{ds} Violons
Violen	Altos
Violoncelle	Violoncelles
Kontrabässe	Contre-Basses

INHALT

Vorspiel 1

ERSTER AKT

Nr. 1 Introduktion 15
(Morales, Micaela, Männerchor)
Alle Leute kommen heute / *Sur la place, chacun passe*

Nr. 2 Marsch und Chor der Gassenjungen 40
(Kinderchor, Morales, Don José [Zuniga, ein Leutnant])
Mit der Wache anzutreten / *Avec la garde montante*

Dialog 62
oder (Zuniga, Don José)
Rezitativ 63

Nr. 3 Chor und Szene 68
(Chor, Carmen [Don José])
Habt ihr es gehört / *La cloche a sonné*

Nr. 4 Habanera 96
(Carmen, Chor)
Liebe ist wie ein wilder Vogel / *L'amour est un oiseau rebelle*

Nr. 5 Szene 112
(Chor ohne Bässe)
Carmen, bitte schick uns nicht wieder fort / *Carmen, sur tes pas nous nous pressons tous*

Dialog 118
oder (Don José, Micaela)
Rezitativ 119

Nr. 6 Duett 122
(Don José, Micaela)
Du kommst von meiner Mutter / *Parle-moi de ma mère*

Dialog 148
oder (Don José, Micaela)
Rezitativ 149

Nr. 7 Chor 152
(Chor ohne Tenöre, Zuniga)
Polizei! Polizei / *Au secours! Au secours*

Dialog (Zuniga, Don José, Carmen) 184

Nr. 8 Chanson und Melodram . . . . .
(Carmen, Zuniga [ein Soldat])
Tralalala lalalala / *Tralalala lalalala*

A. Bizets Originalfassung 185

B. Guirauds Rezitativ-Fassung 195

Dialog 202
oder (Carmen, Don José)
Rezitativ 203

Nr. 9 Chanson und Duett 206
(Carmen, Don José)
Draußen am Wall von Sevilla / *Près des remparts de Séville*

Nr. 10 Finale 220
(Carmen, Zuniga [Don José])
Hier der Haftbefehl / *Voici l'ordre*

Zwischenspiel 229

ZWEITER AKT

Nr. 11 Chanson 233
(Carmen, Frasquita, Mercedes)
Es läßt der Instrumente Chor / *Les tringles des sistres tintaient*

Dialog (Zuniga, Andres, Pastia, Carmen, Frasquita, Mercedes) 260
oder
Rezitativ (Zuniga, Frasquita, Mercedes, Carmen) 261

Nr. 12 Chor und Ensemble . . . . . .
(Männerchor, Zuniga, Andres, Frasquita, Mercedes, Carmen)
Ein Hoch, ein Hoch dem Torero / *Vivat! vivat le Toréro*

B. Rezitativfassung (Guiraud) 266

A. Originalfassung 268

Dialog (Zuniga, Escamillo) 275

Nr. 13 Couplet 276
(Escamillo, Frasquita, Mercedes, Carmen, Andres, Zuniga, Männerchor)
Solchem Lob halte ich entgegen / *Votre toast, je peux vous le rendre*

Dialog (Escamillo, Carmen, Zuniga, Andres, Pastia, Frasquita, Mercedes) 306
oder
Rezitativ (Escamillo, Carmen, Zuniga) 307

Nr. 13b Chor 310
(Männerchor)
Toreador, zum Kampfe / *Toréador, en garde*

Dialog (Frasquita, Mercedes, Carmen, Pastia, Dancaïro, Remendado) . . 316
oder
Rezitativ (Frasquita, Mercedes, Carmen, Dancaïro) 317

Nr. 14 Quintett 318
(Frasquita, Mercedes, Carmen, Remendado, Dancaïro)
Hier in meinem Kopf / *Nous avons en tête*

Dialog (Frasquita, Mercedes, Carmen, Dancaïro, Remendado) 360
oder
Rezitativ (Carmen, Dancaïro, Remendado) 361

Nr. 15 Lied . . . . . .
(Don José, die Vorigen)
He, Holla! Wer geht da / *Halte-là! Qui va là*

A. Originalfassung 362, 364

B. Rezitativfassung (Guiraud) 363, 365

Dialog (Don José, Carmen, Pastia) 366
oder
Rezitativ (Don José, Carmen) 367

Nr. 16 Duett 370
(Carmen, Don José)
Ihnen allein tanze ich vor / *Je vais danser en votre honneur*

Nr. 17 Finale 414
(Carmen, Don José, Zuniga, Frasquita, Mercedes, Dancaïro, Remendado, Chor)
Holla! Carmen / *Holà! Carmen*

DRITTER AKT

ERSTES BILD

Vorspiel 443

Nr. 18 Introduktion 448
(Frasquita, Mercedes, Carmen, Don José, Dancaïro, Remendado, Chor)
Nur Ruhe, nur Ruhe / *Ecoute, écoute*

Dialog (Carmen, Dancaïro, Remendado, Don José) 470
oder
Rezitativ (Dancaïro, Carmen, Don José) 471

Nr. 19 Terzett 482
(Frasquita, Mercedes, Carmen)
Mische! Mische / *Mêlons! Mêlons*

Dialog (Frasquita, Mercedes, Carmen, Don José, Dancaïro, Remendado). . 504
oder
Rezitativ (Frasquita, Carmen, Dancaïro) 505

Nr. 20 Ensemble 508
(Frasquita, Mercedes, Carmen, Dancaïro, Remendado, Chor)
Ja, die vom Zoll sind leicht zu nehmen / *Quant au douanier, c'est notre affaire*

Dialog (Micaela, Bergführer) 528
oder
Rezitativ (Micaela) 529

Nr. 21 Arie 530
(Micaela)
Ich tat, als ob nichts mich berühre / *Je dis que rien ne m'épouvante*

Dialog 540
oder (Micaela, Don José, Escamillo)
Rezitativ 541

Nr. 22 Duett 544
(Don José, Escamillo)
Ich bin doch Escamillo / *Je suis Escamillo*

Nr. 23 Finale 572
(Frasquita, Mercedes, Carmen, Don José, Escamillo, Dancaïro, Remendado, Micaela, Chor)
Holla! Holla! José / *Holà! Holà! José*

Zwischenspiel 600

ZWEITES BILD

Nr. 24 Chor 613
(Chor, Zuniga, Andres, Verkäuferin, ein Zigeuner)
Zwei Peseten! Zwei Peseten! / *A deux cuartos! A deux cuartos*

Dialog (Frasquita, Mercedes, Zuniga, Andres) 628

Nr. 25 Chor und Szene 629
(Chor, Kinderchor, Escamillo, Carmen, Frasquita, Mercedes)
Sie sind da! Sie sind da / *Les voici! Les voici*

Nr. 26 Duett-Finale 676
(Carmen, Don José)
José! — Ja, ich / *C'est toi! — C'est moi*

VORLAGENBERICHT . . . . . Anhang-Band

ZEICHENERKLÄRUNG

Original und Bearbeitung sind einander so gegenübergestellt, daß die originalen Sprechdialoge immer auf der *linken* Seite, Guirauds Rezitative immer auf der *rechten* Seite beginnen und fortgeführt werden.

Bindebogen von einer Note zur gleichlautenden anderen sind, obgleich die Textunterlegung die Trennung der Töne verlangt, als Schreibeigentümlichkeit Bizets beibehalten. Sie gelten im Französischen der weiblichen Endsilbe eines Wortes und sind für den deutschen Sänger ohne Belang.

Mitunter schreibt Bizet diese weibliche Endsilbe als Nachschlagnote , bei der die Reimstruktur entscheidet, ob sie ausgesungen oder vernachlässigt wird.

Gestrichelte Bindebögen deuten im Vokalpart an, daß im französischen Original ein echter Bindebogen steht bzw. Achtelnoten durch Balken verbunden sind. Im Instrumentalpart stellen sie Ergänzungsvorschläge des Herausgebers dar.

Dynamische und sonstige Ergänzungen des Herausgebers sind in Klammern gesetzt.

Bemerkungen sind, sofern sie nicht in eckige Klammern eingeschlossen, wenn sie in der Partitur stehen, sondern aus dem Textbuch übernommen sind. Eine eckige Klammer zeigt an, daß es sich um einen erläuternden Zusatz des Übersetzers handelt.

Metronom-Zahlen stammen von Bizets Hand. Sie sind nur deshalb, in Klammern gesetzt, beigefügt, weil die Möglichkeit, daß sie während Bizets Proben in die Partituren eingetragen wurden, nicht ausgeschlossen werden kann. Da sie zu Bizets Zeitmaß-Angaben häufig im Widerspruch stehen, sind sie für die Interpretation von sehr zweifelhaftem Wert.

Eingeklammerte Vi-de-Angaben (und eckige Klammern bei den Prosadialogen) kennzeichnen Kürzungsvorschläge von Herausgeber und Übersetzer. Sofern sie sich auf Guirauds Rezitative beziehen (S. 205, 472, 475), sollen sie verhindern, daß die Wirkung der vorangehenden oder folgenden Musiknummern abgeschwächt wird (darüber Näheres im Vorlagenbericht).

Der Strich S. 526—527 kann dann gemacht werden, wenn die betreffenden Takte für den Abgang des Chores nicht benötigt werden: Bizet hat sie aus dem entgegengesetzten Grund erst während der Proben eingefügt.

Ob die Takte S. 666—667 gebracht werden können, wird von der Gestaltung des Bühnenvorgangs (Einzug des Alcalde, Verabschiedung Escamillos von Carmen, Zeremoniell) abhängen.

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

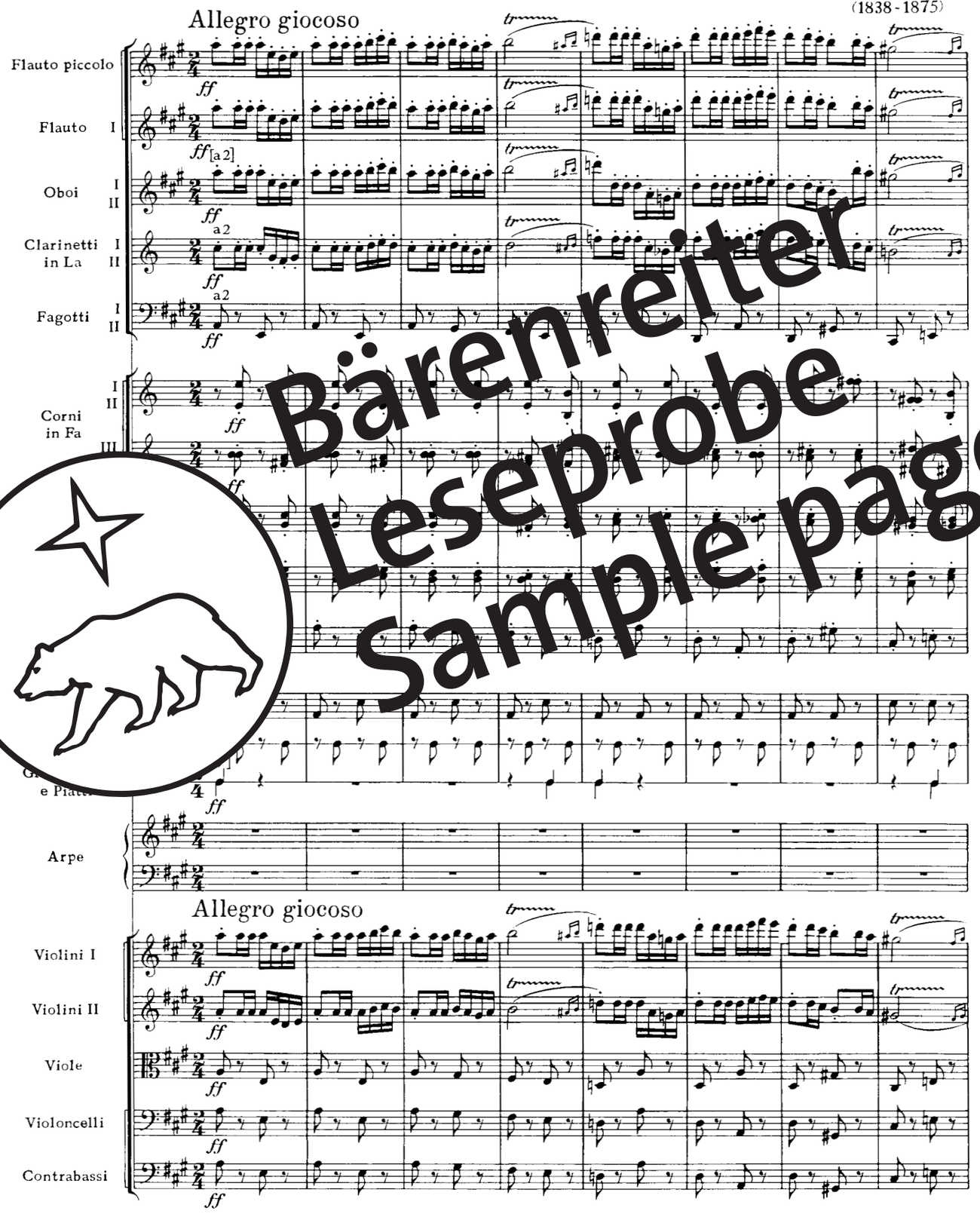
Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

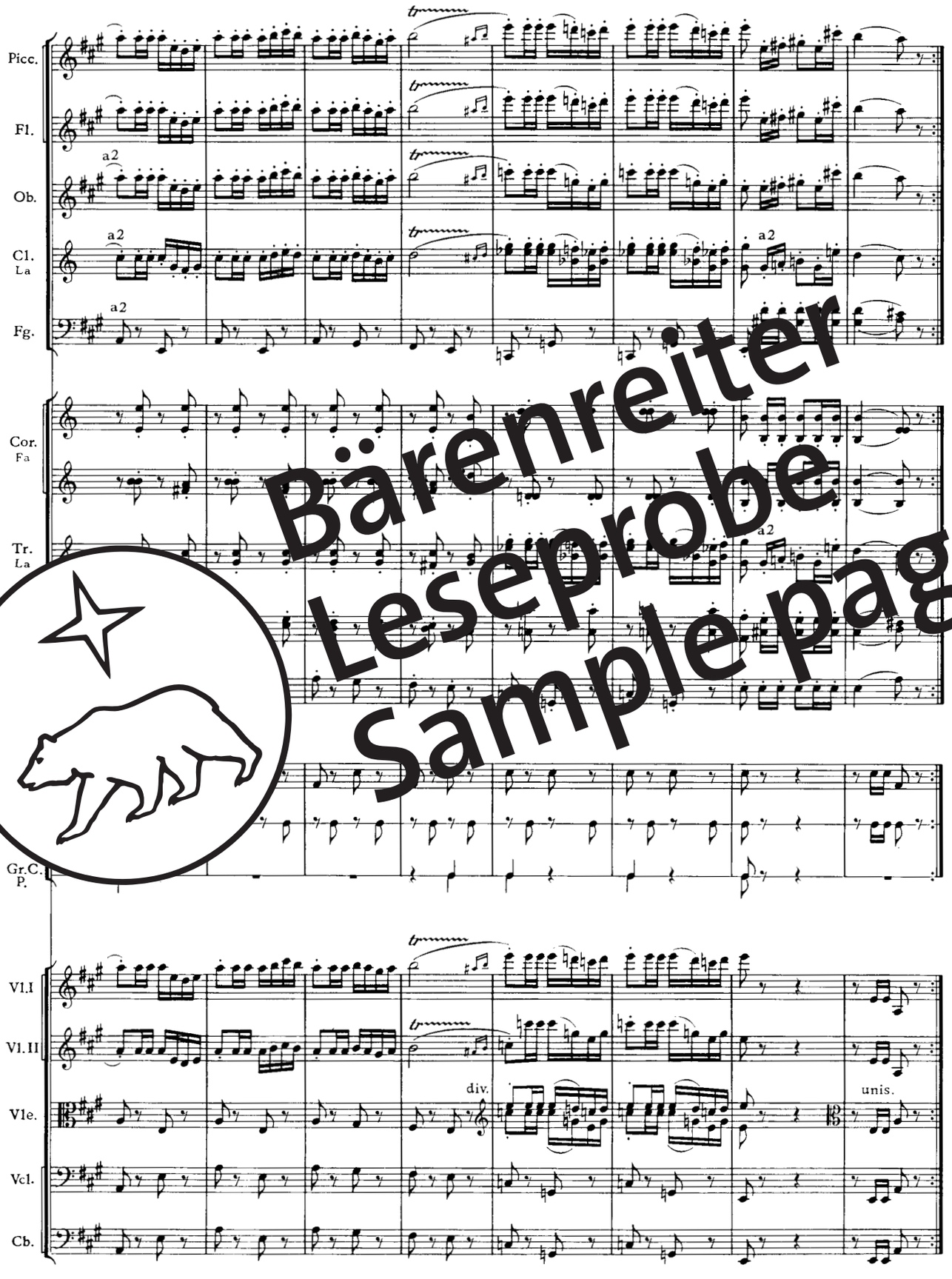
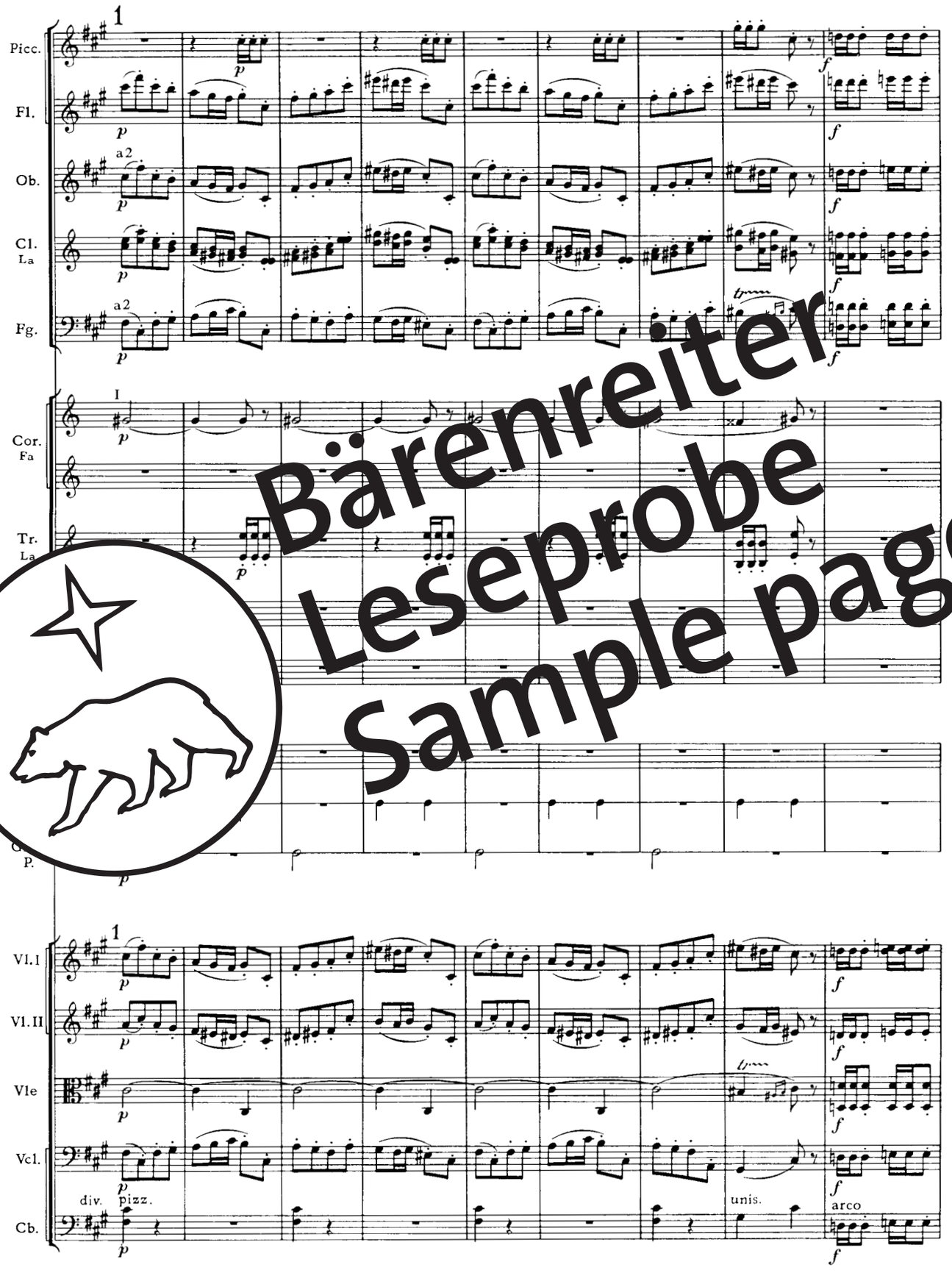
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

CARMEN

Vorspiel — Prélude

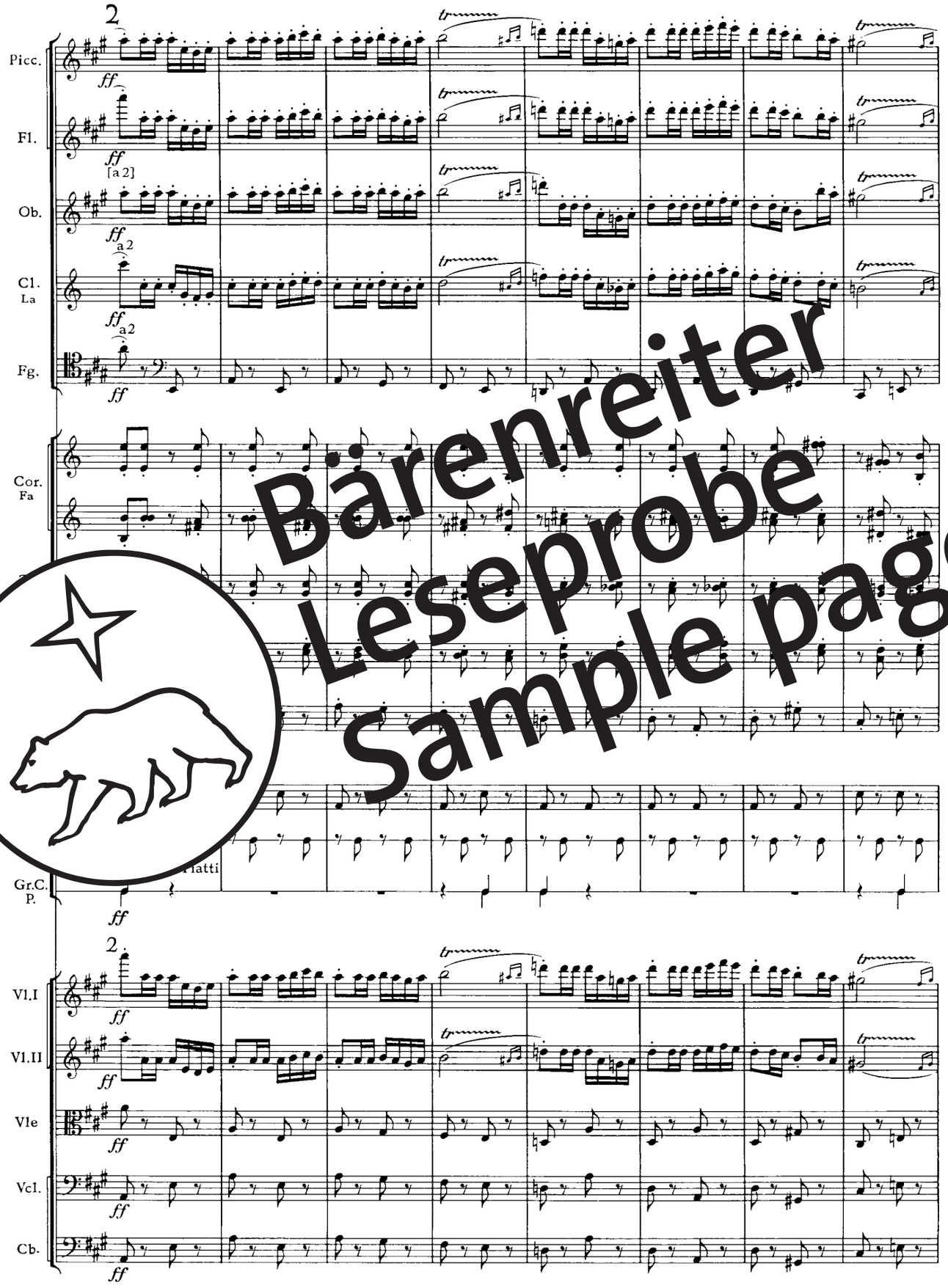
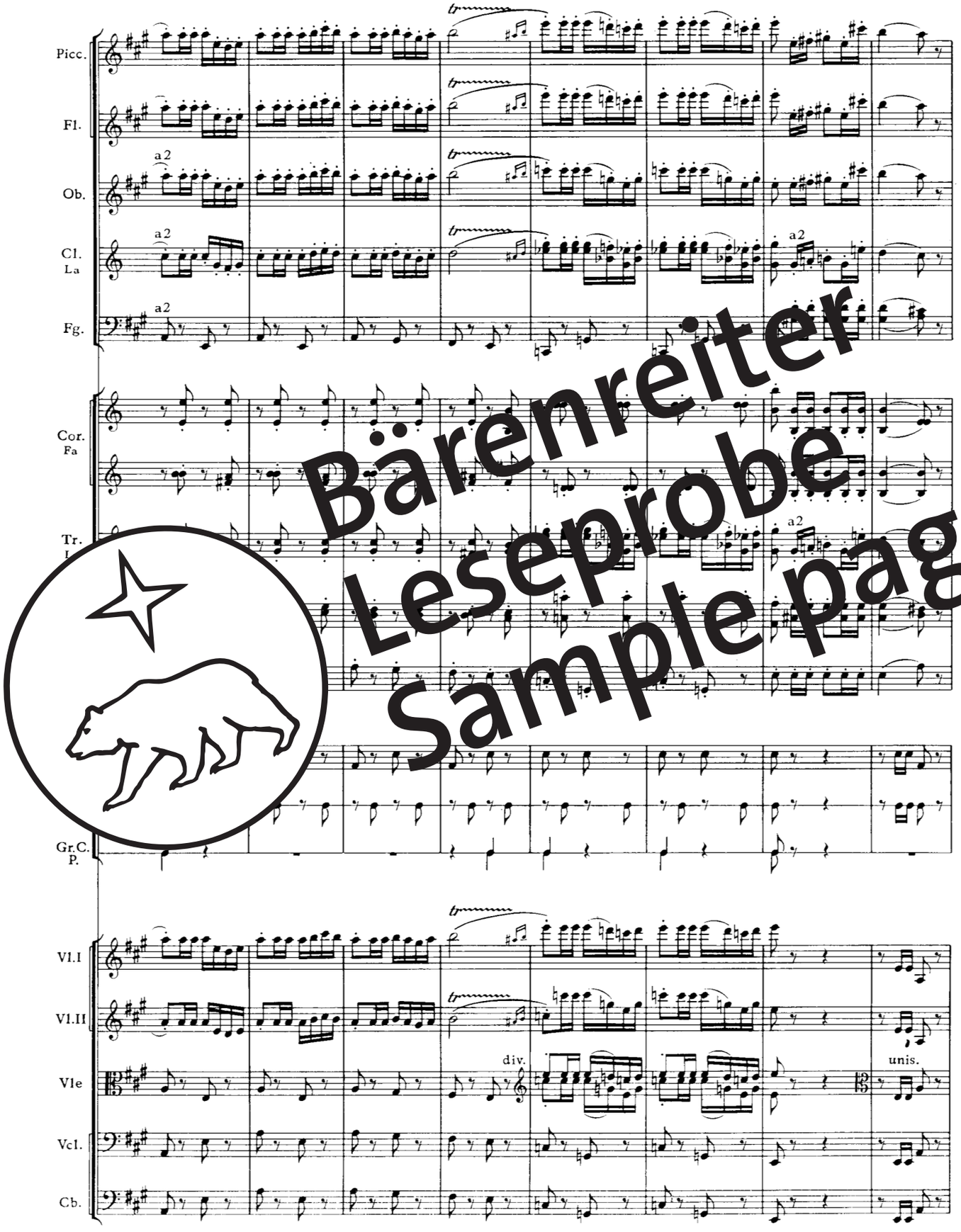
Georges Bizet
(1838-1875)

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

© 1963 by Alkor-Edition, Kassel

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

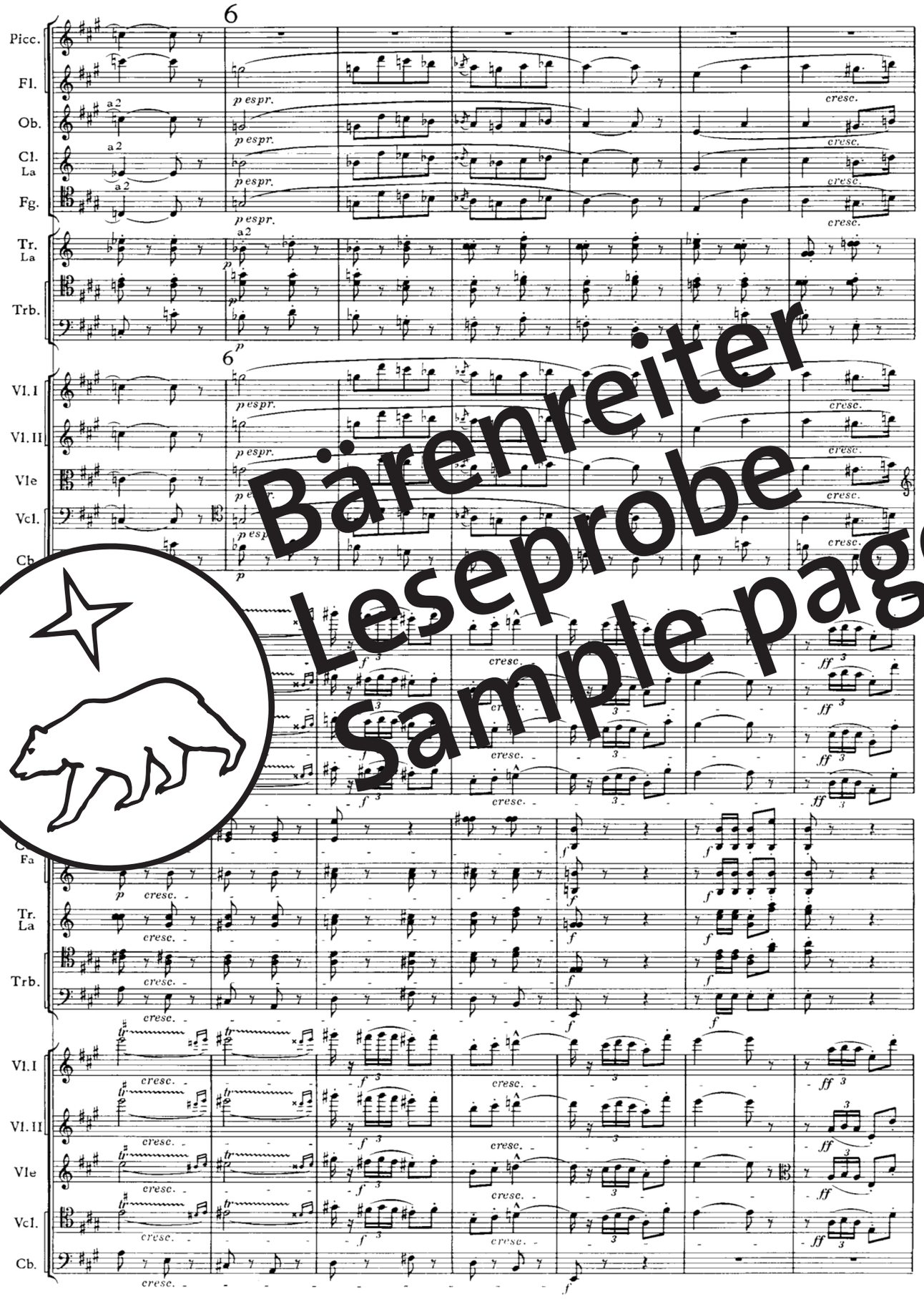
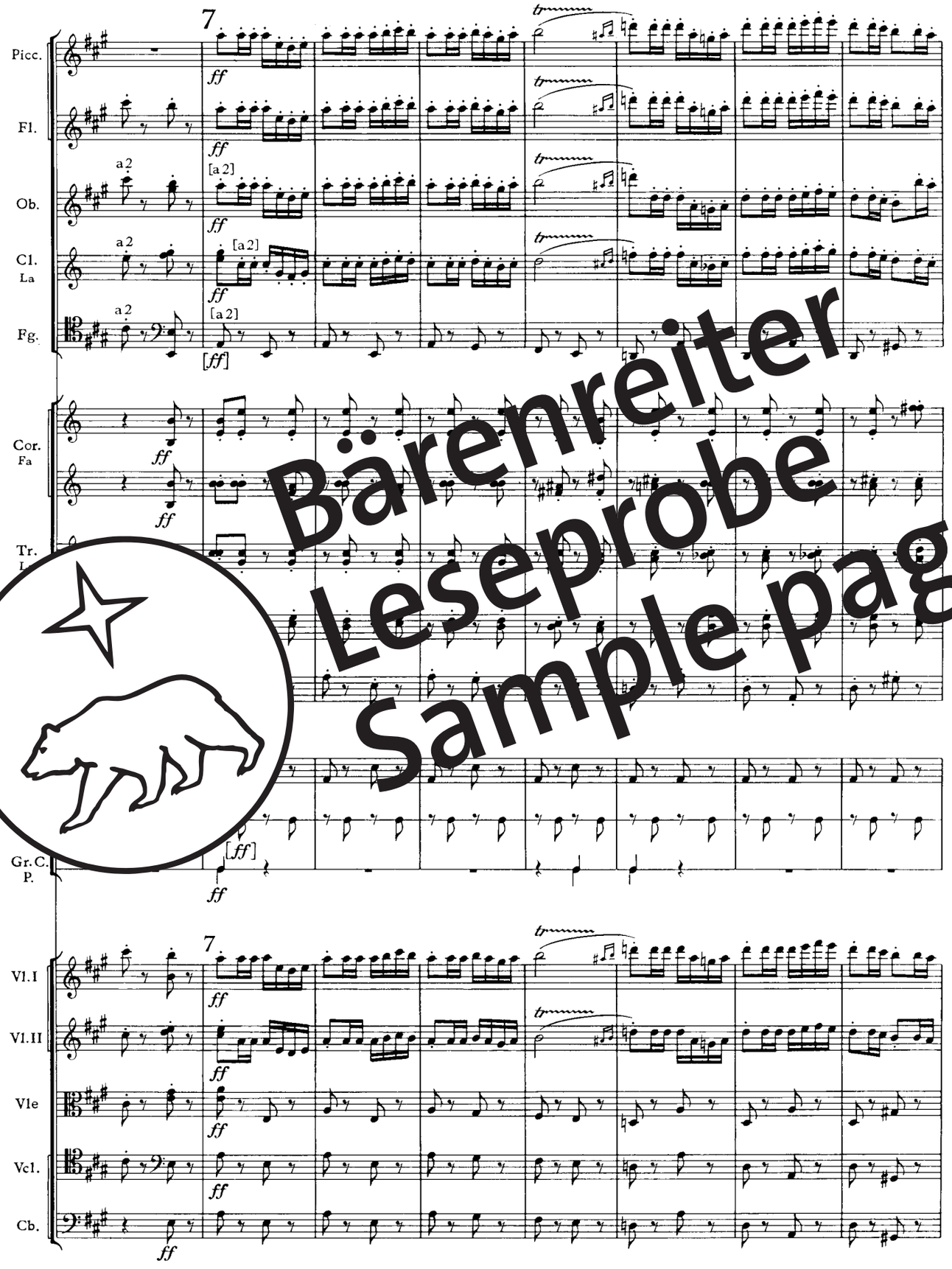
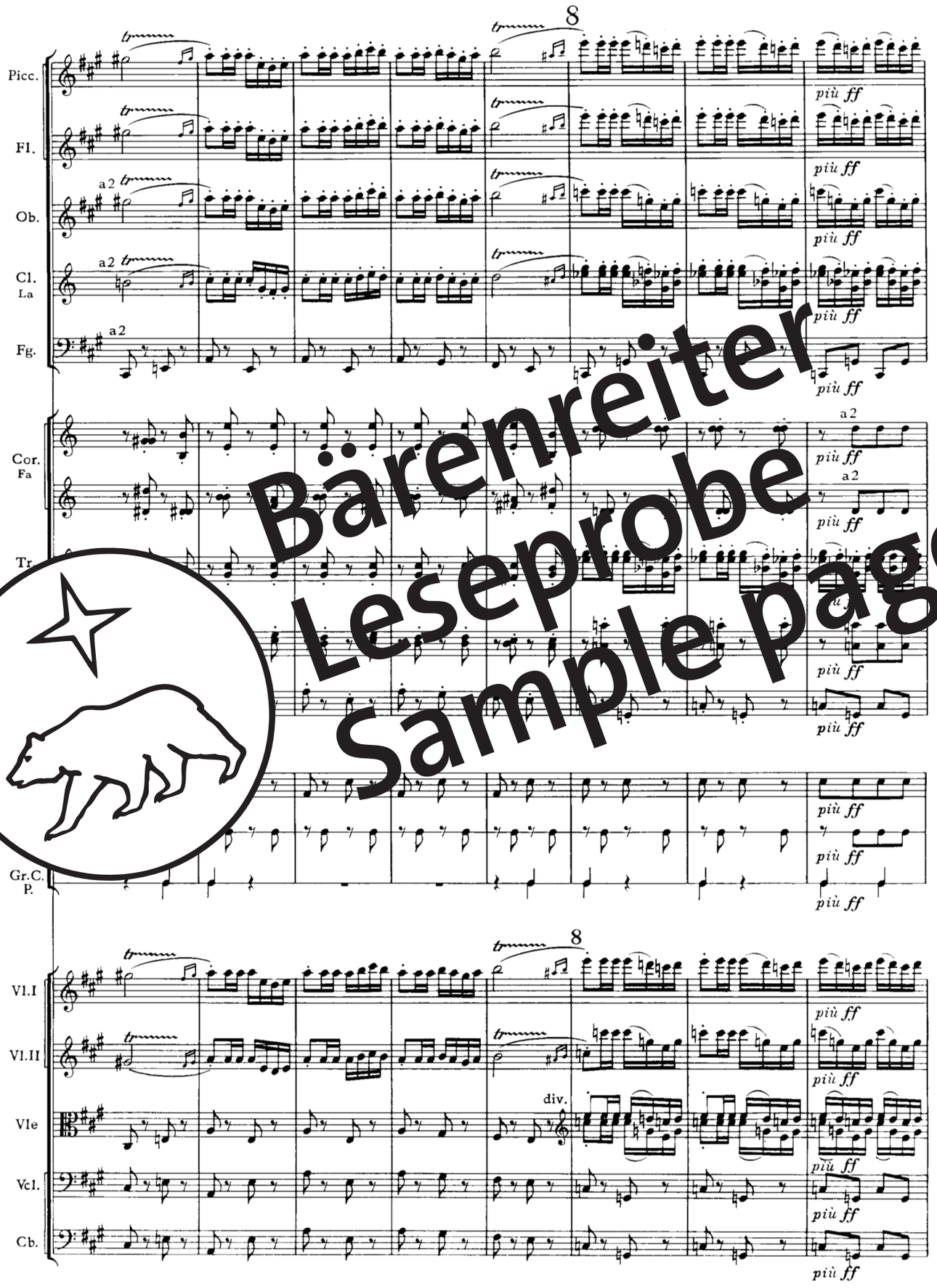
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

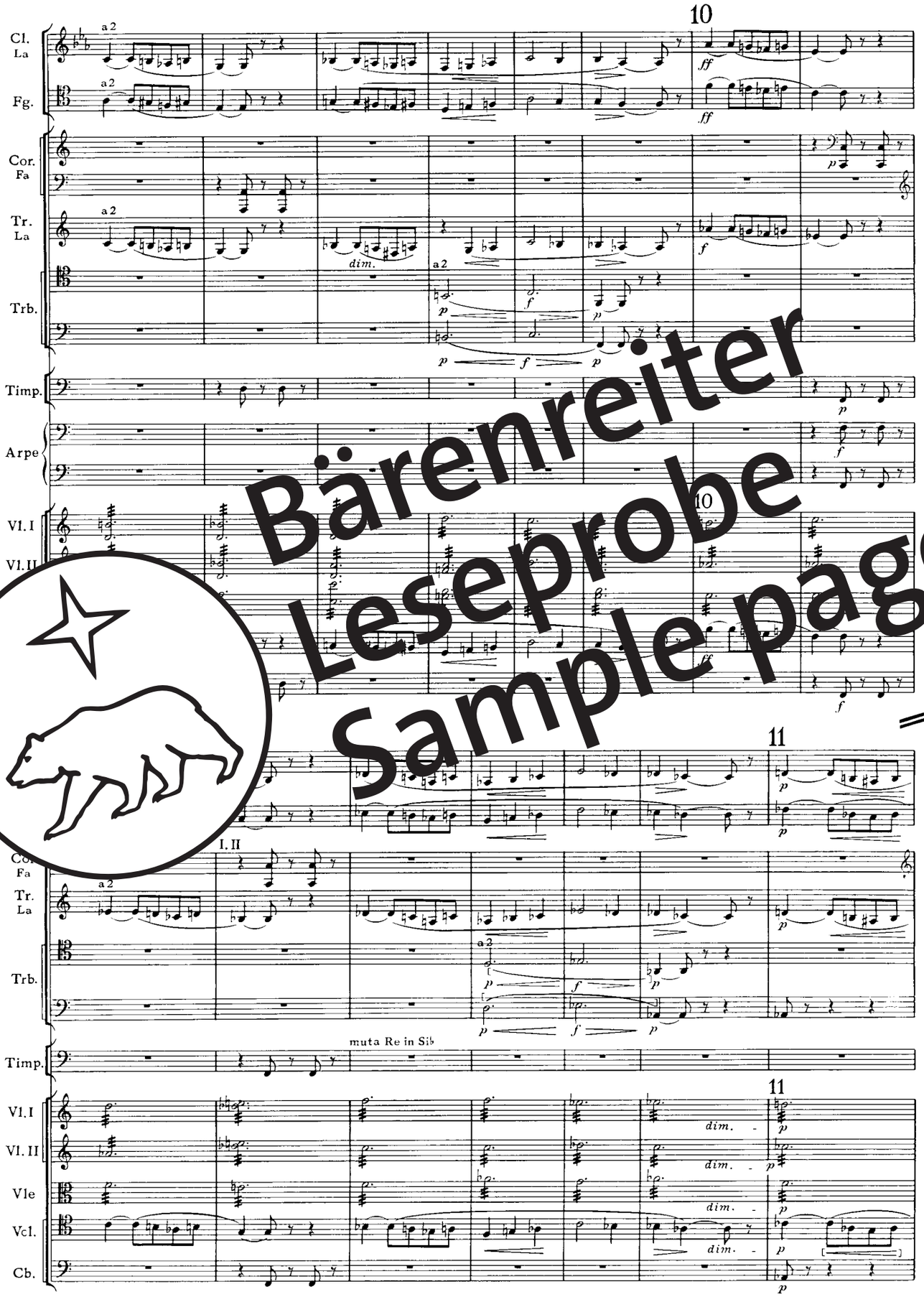
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

1) 2. Tr. geht h. d. Bühne
Le 2me piston dans la coulisse

1. Akt

Ein Platz in Sevilla

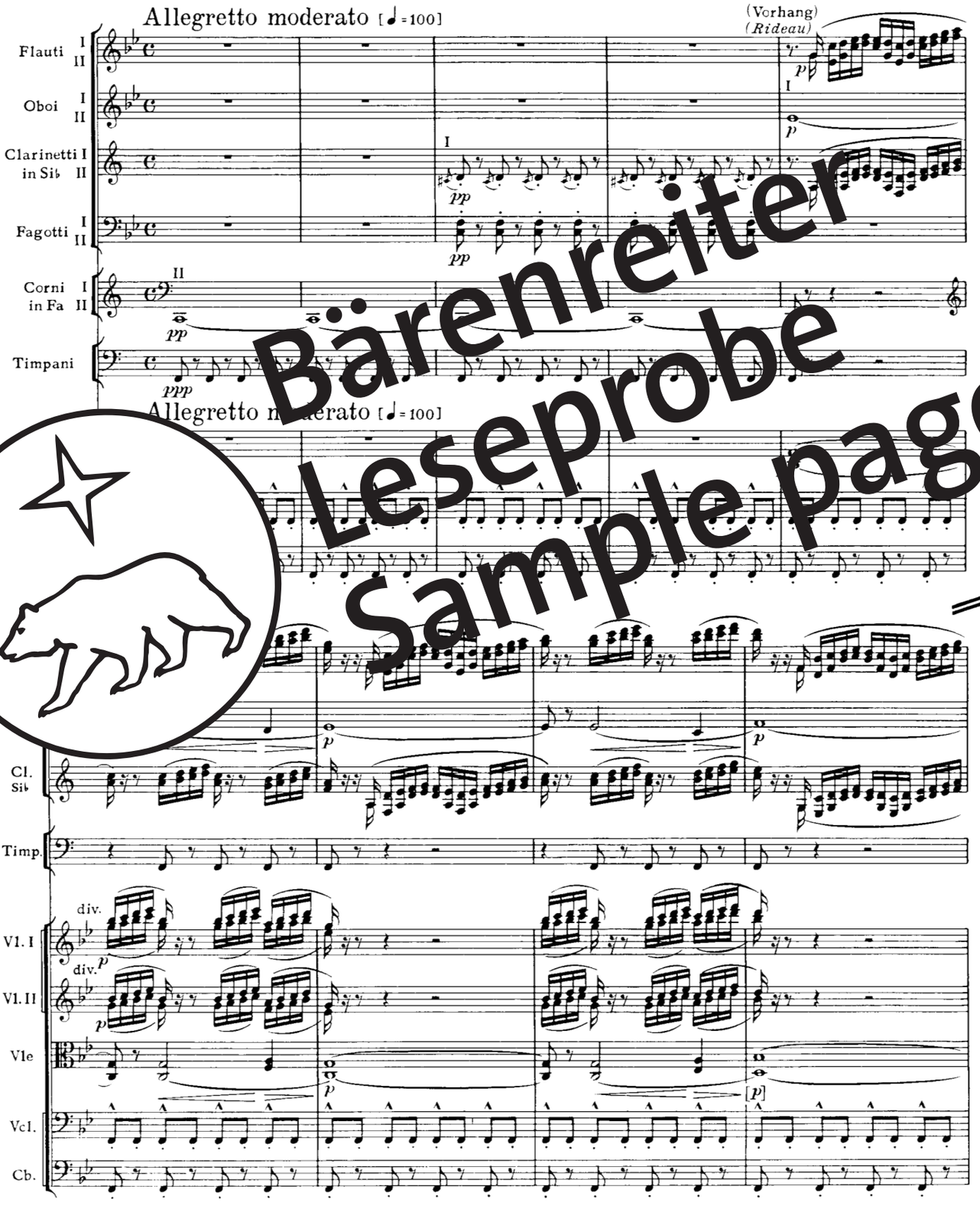
(Auf der einen Seite der Eingang zur Tabakfabrik, gegenüber das Wachlokal, davor Morales und seine Soldaten.)

Acte I

Une place à Séville

(A droite la porte de la manufacture de tabac. A gauche, au premierplan, le corps de garde. Moralès et les soldats sont groupés devant le corps de garde.)

Nr. 1 Introduktion

N° 1 Introduction

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

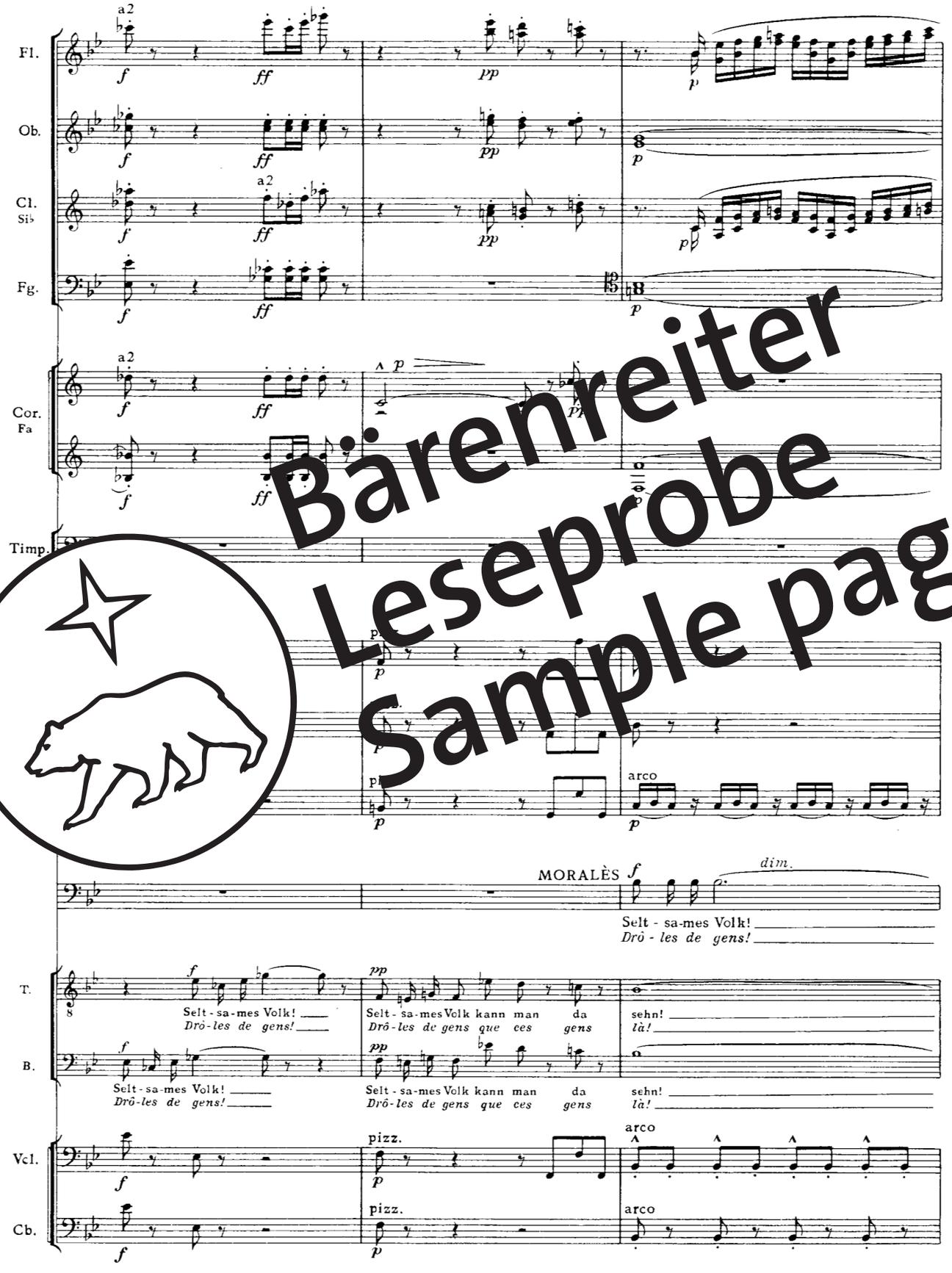
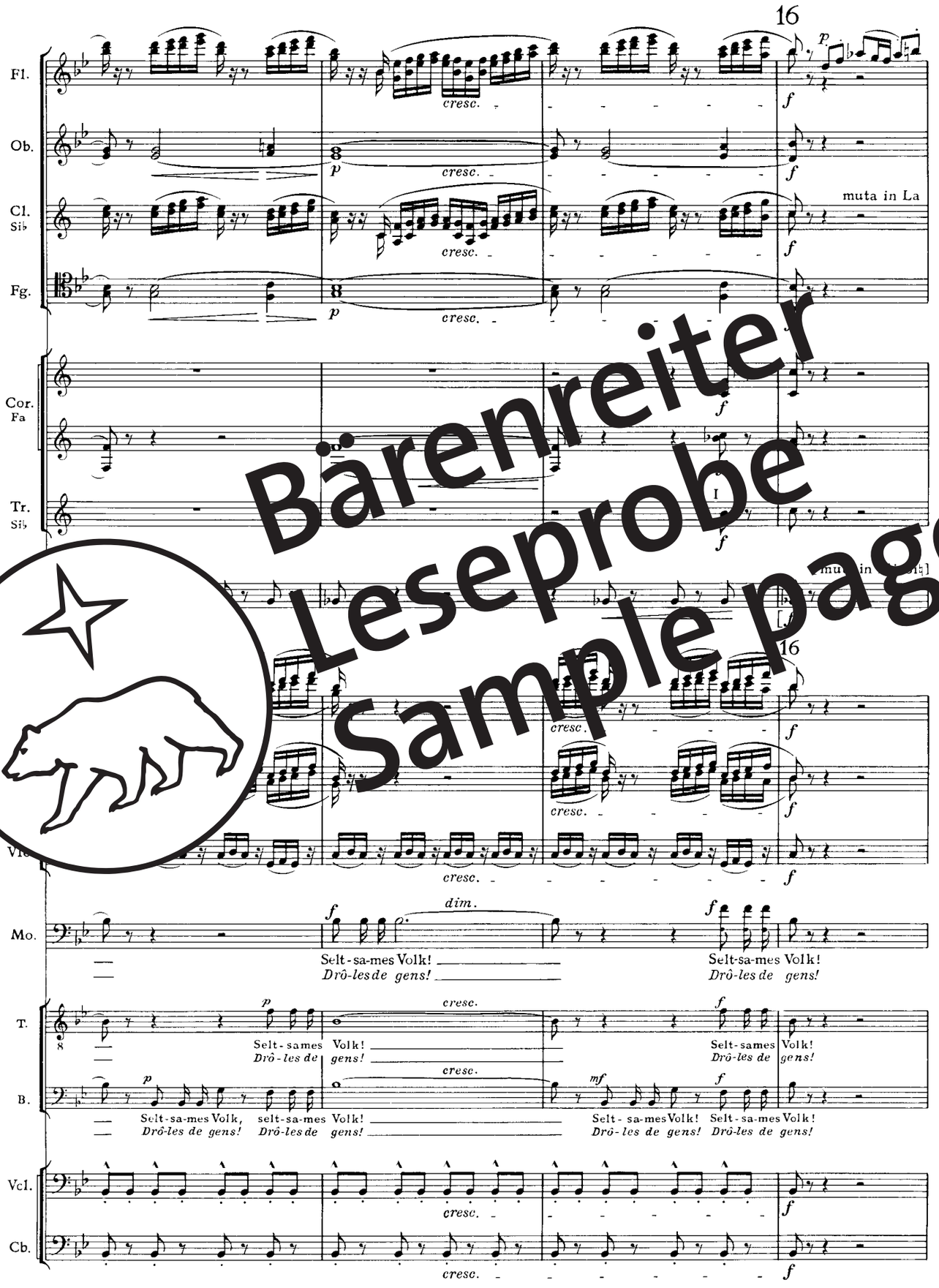
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

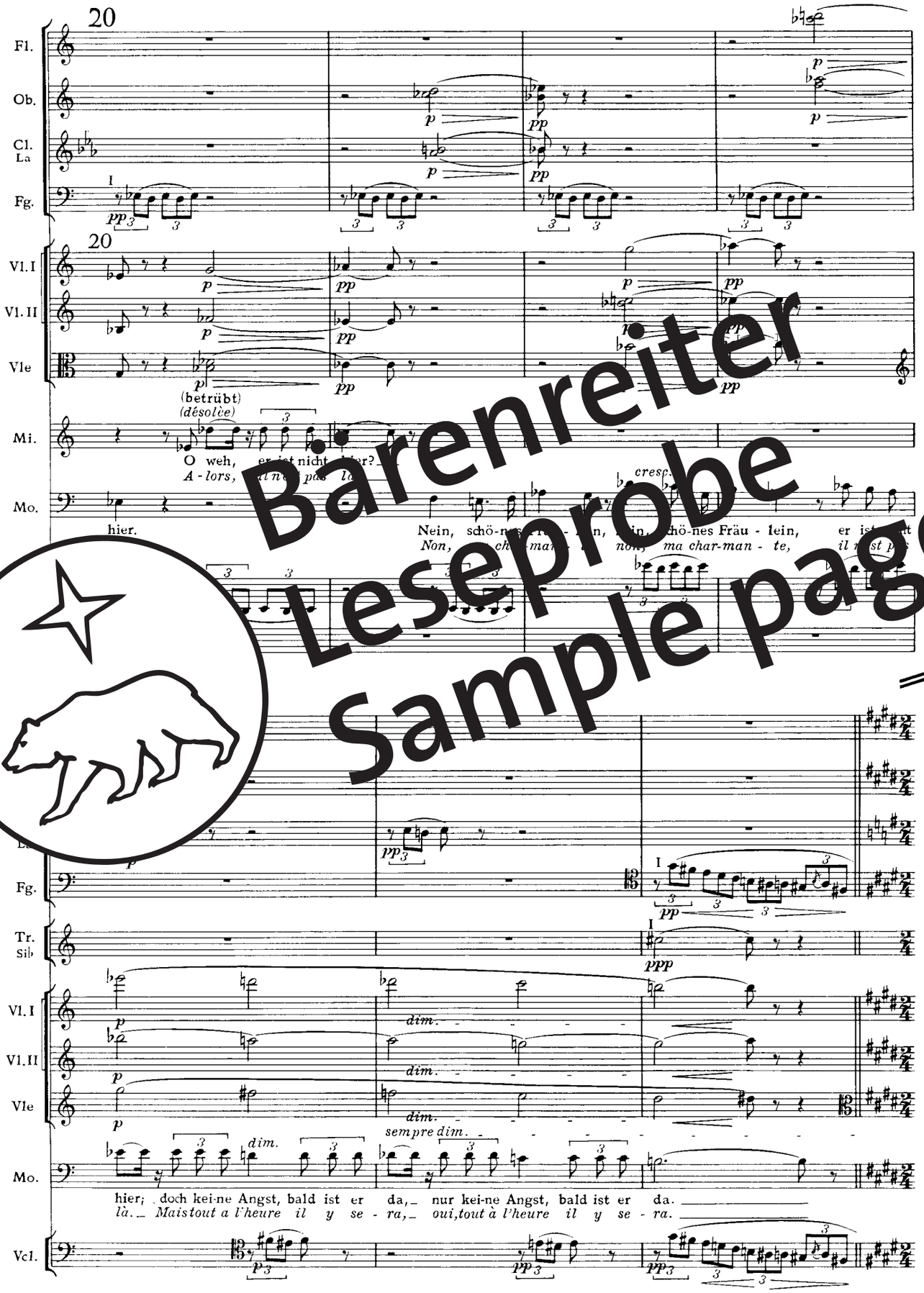
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

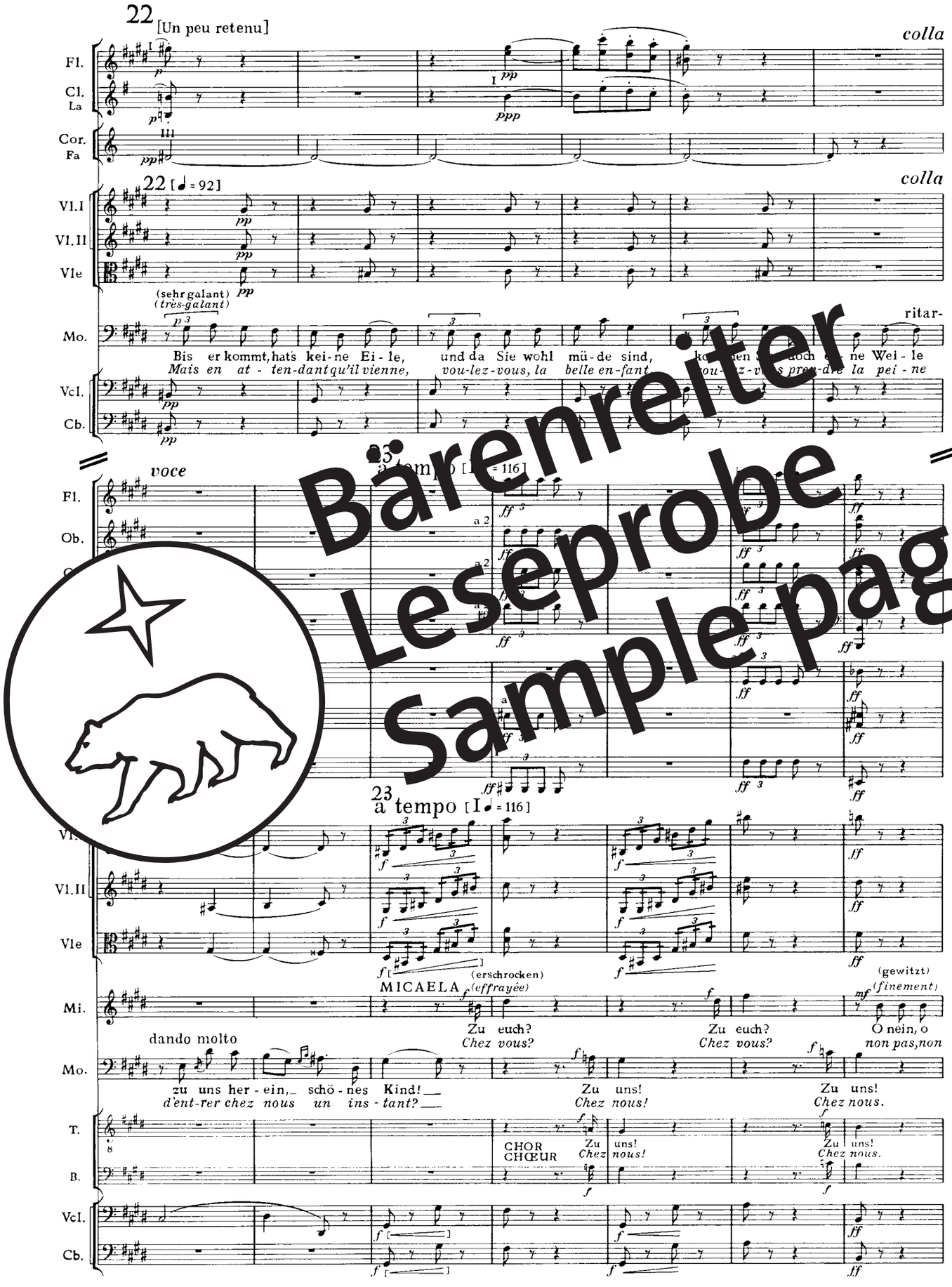
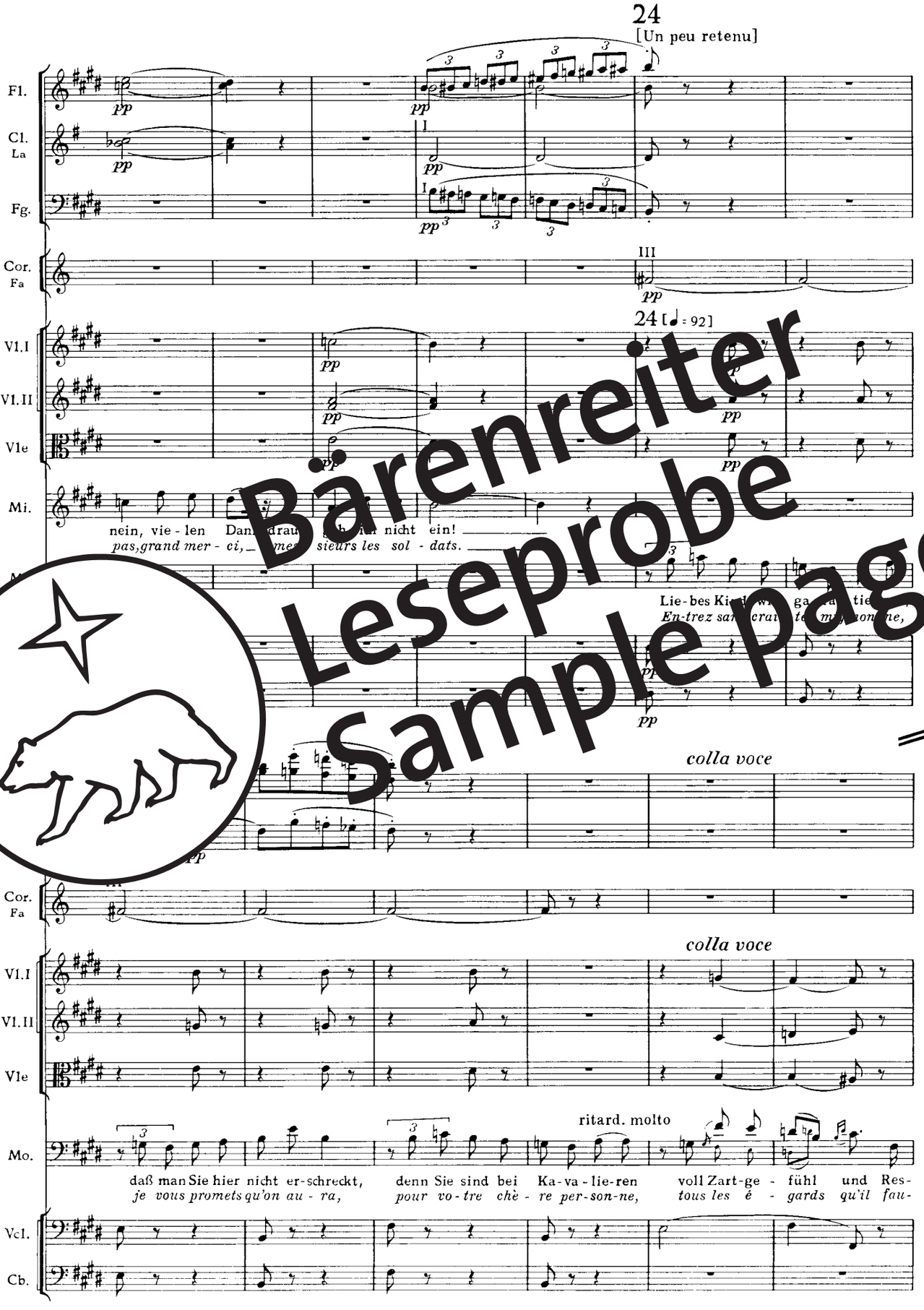
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

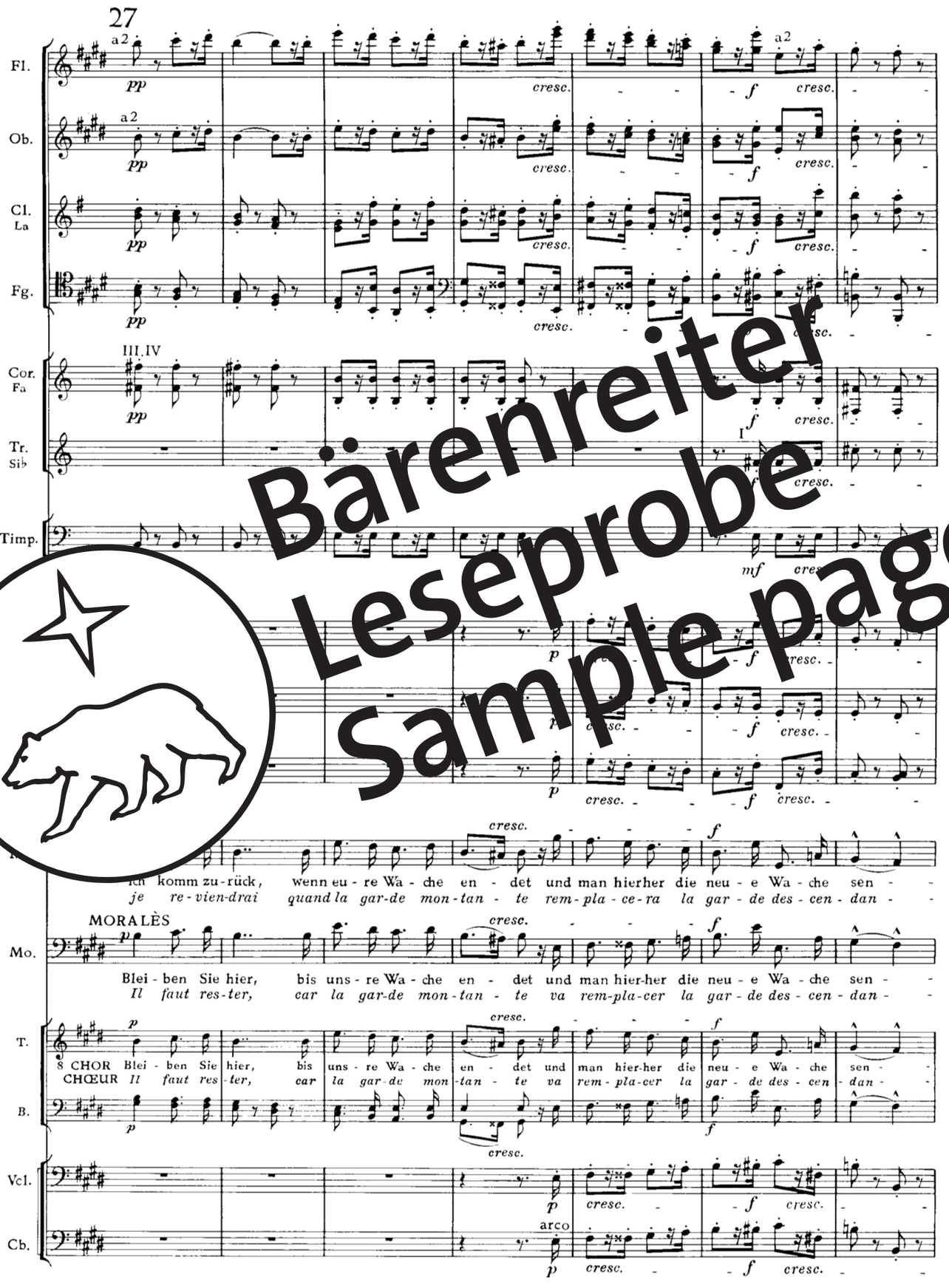
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

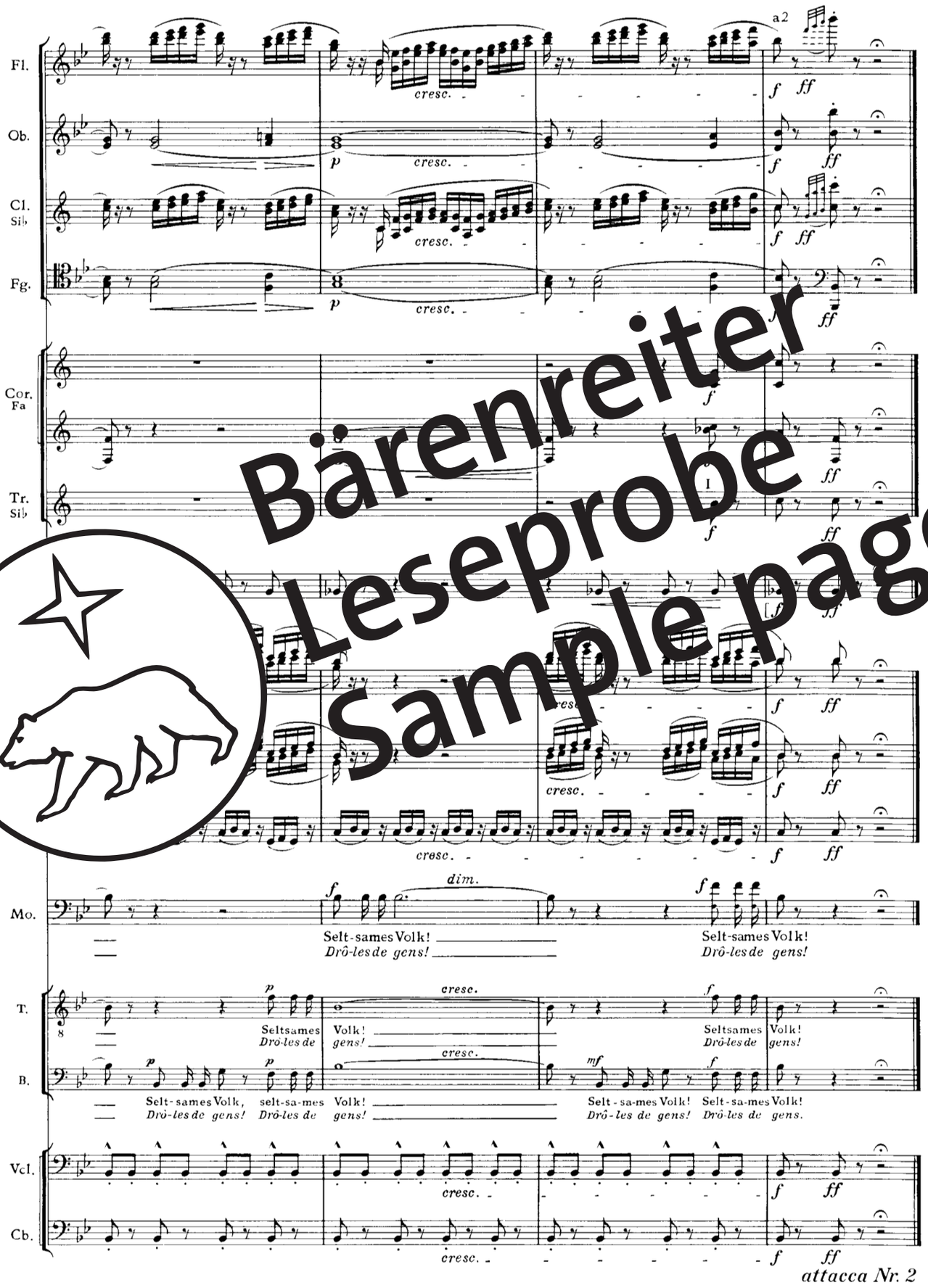
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

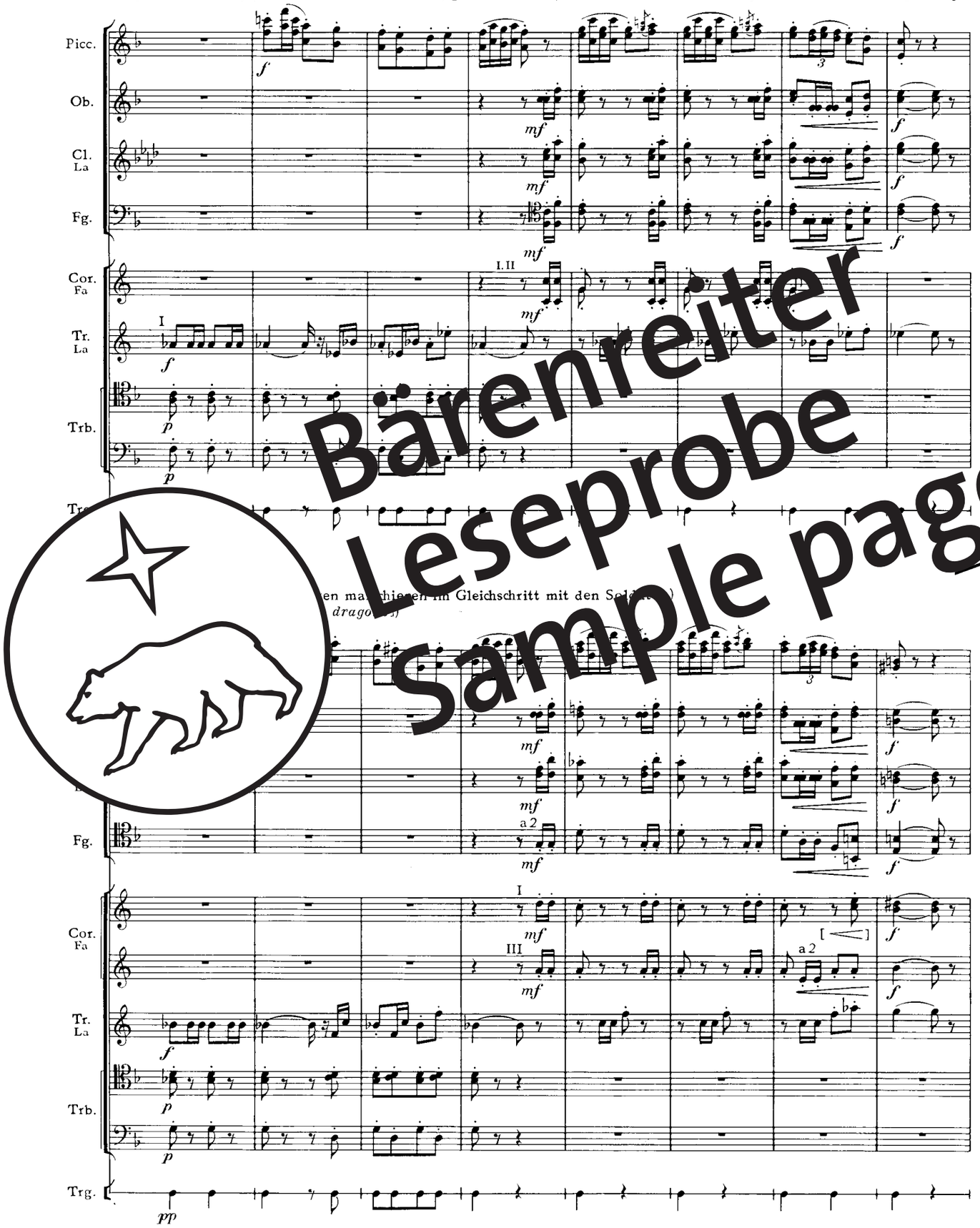
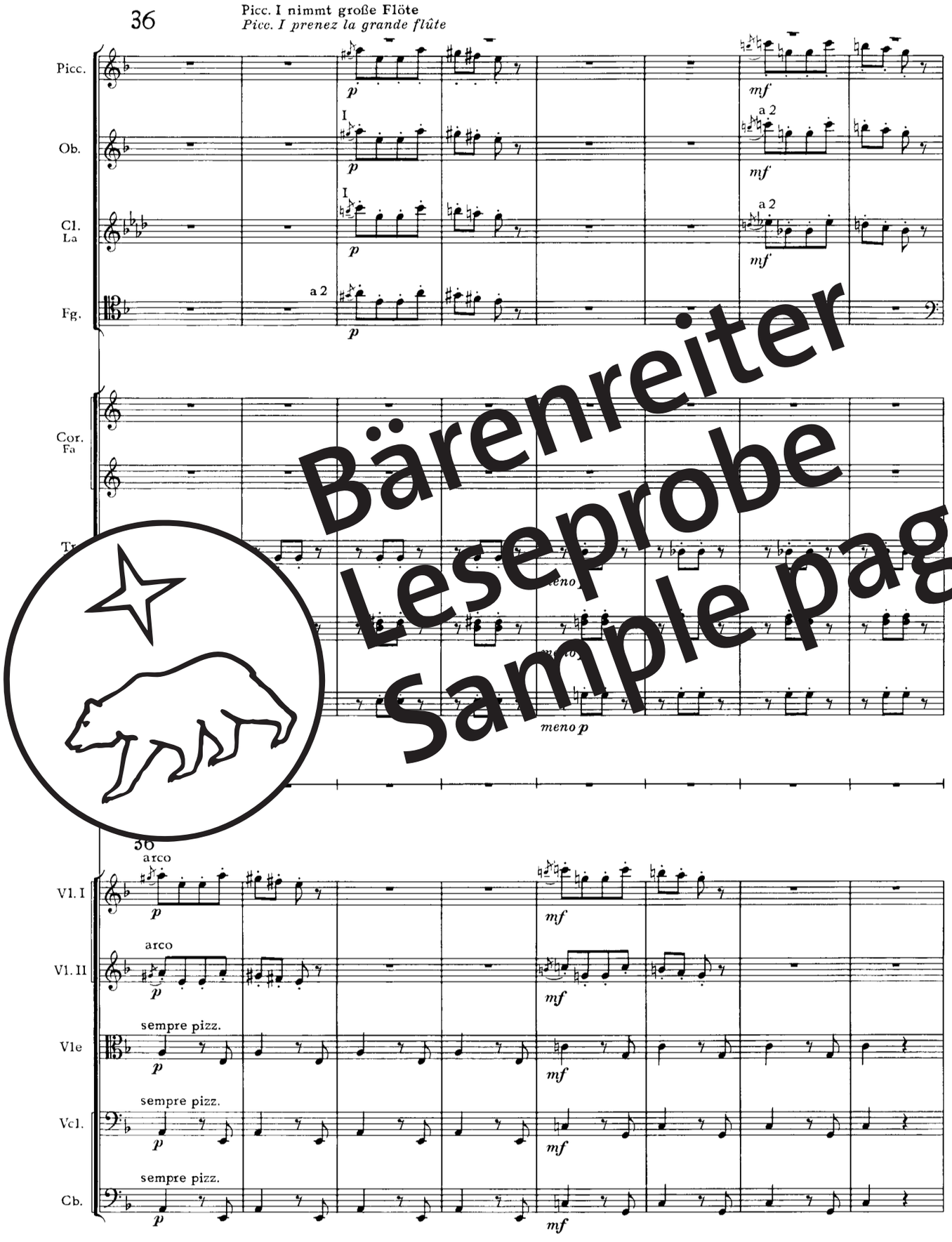
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

35

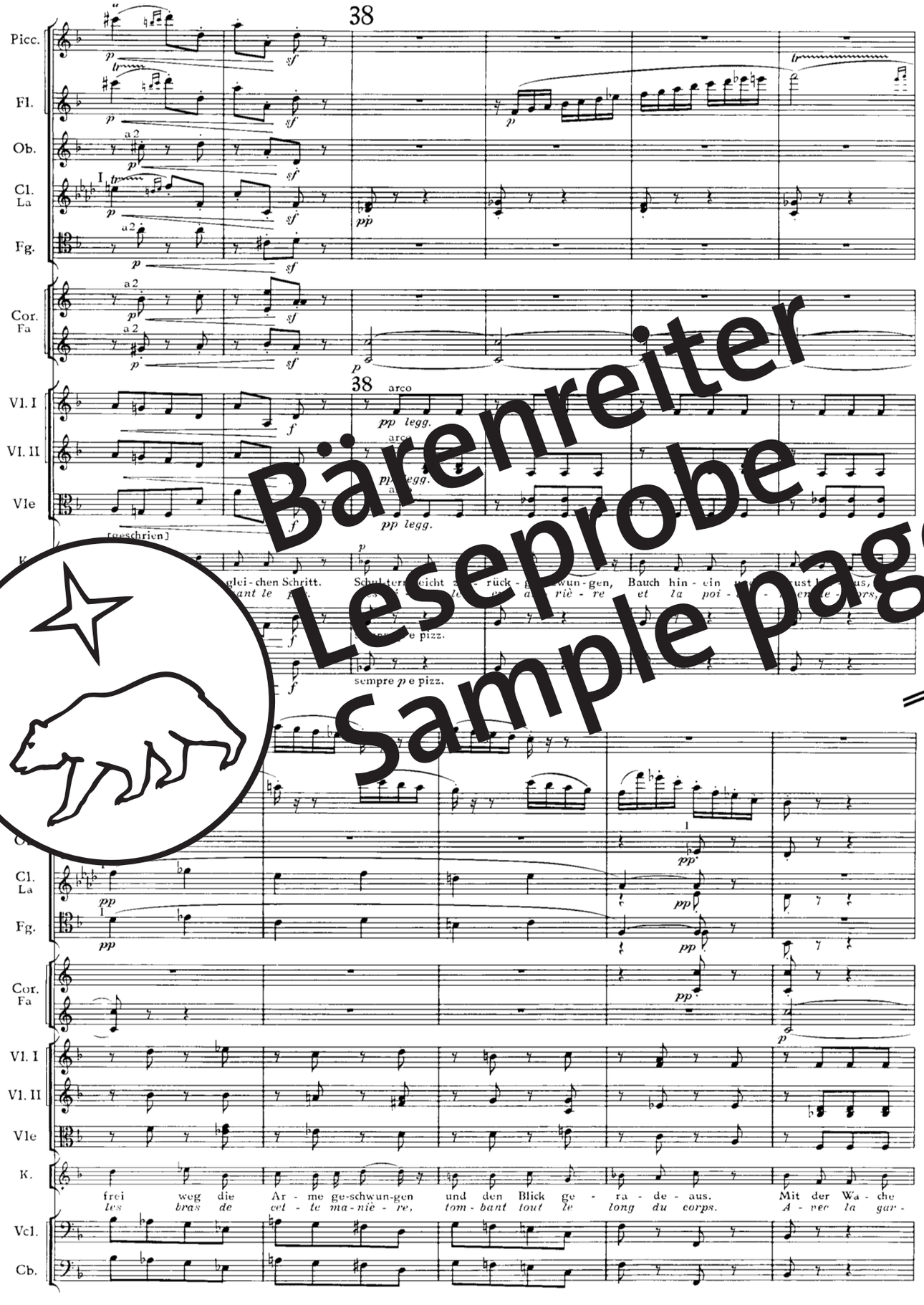
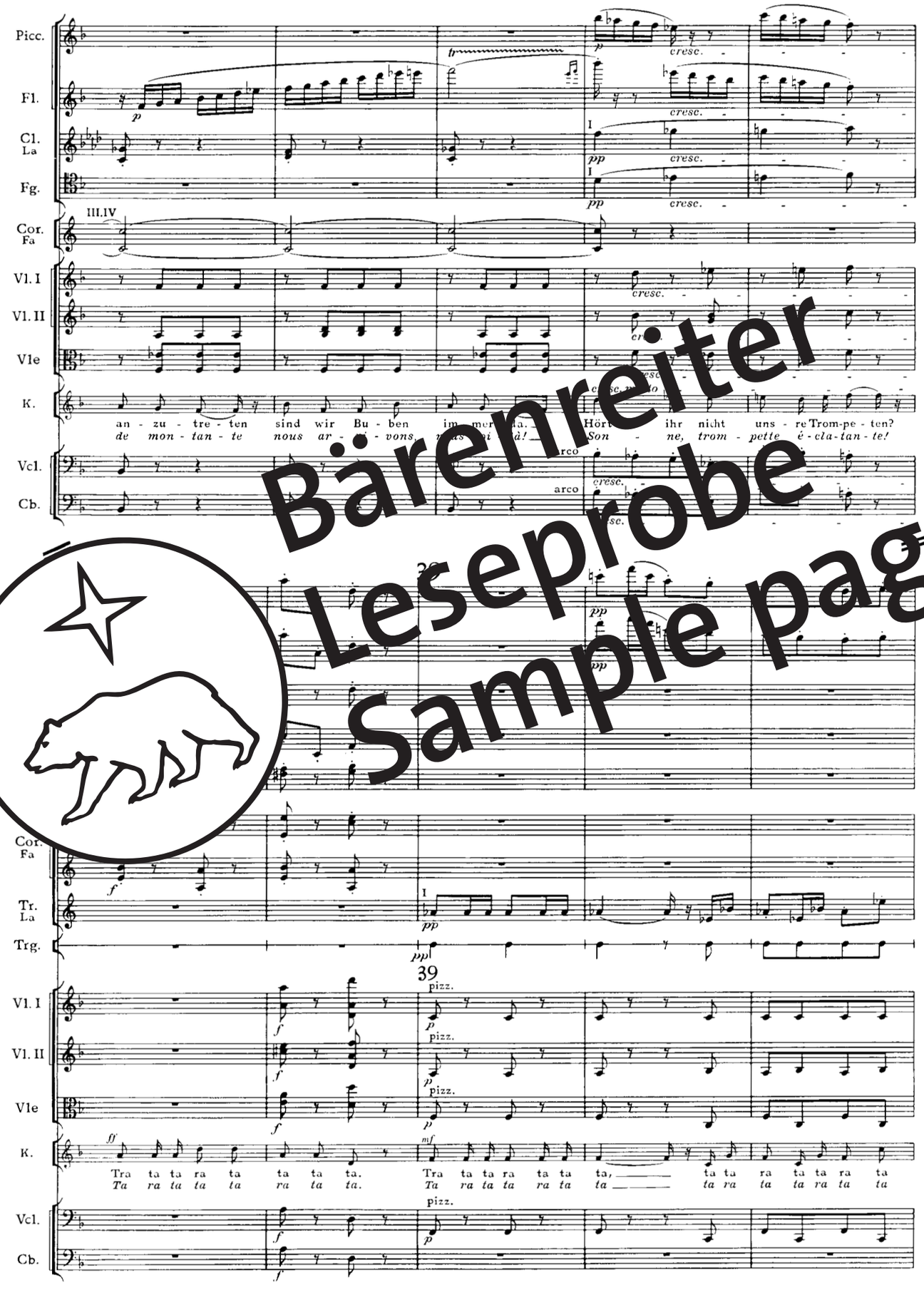
wird sichtbar: zuerst zwei Querpfeifer und ein Trompeter, dann ZUNIGA, JOSÉ und die Soldaten der neuen Wach-
paraît:] deux fifres et un clairon d'abord, puis ZUNIGA, JOSÉ et les soldats de la garde montante. [*Les petits ga-*

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

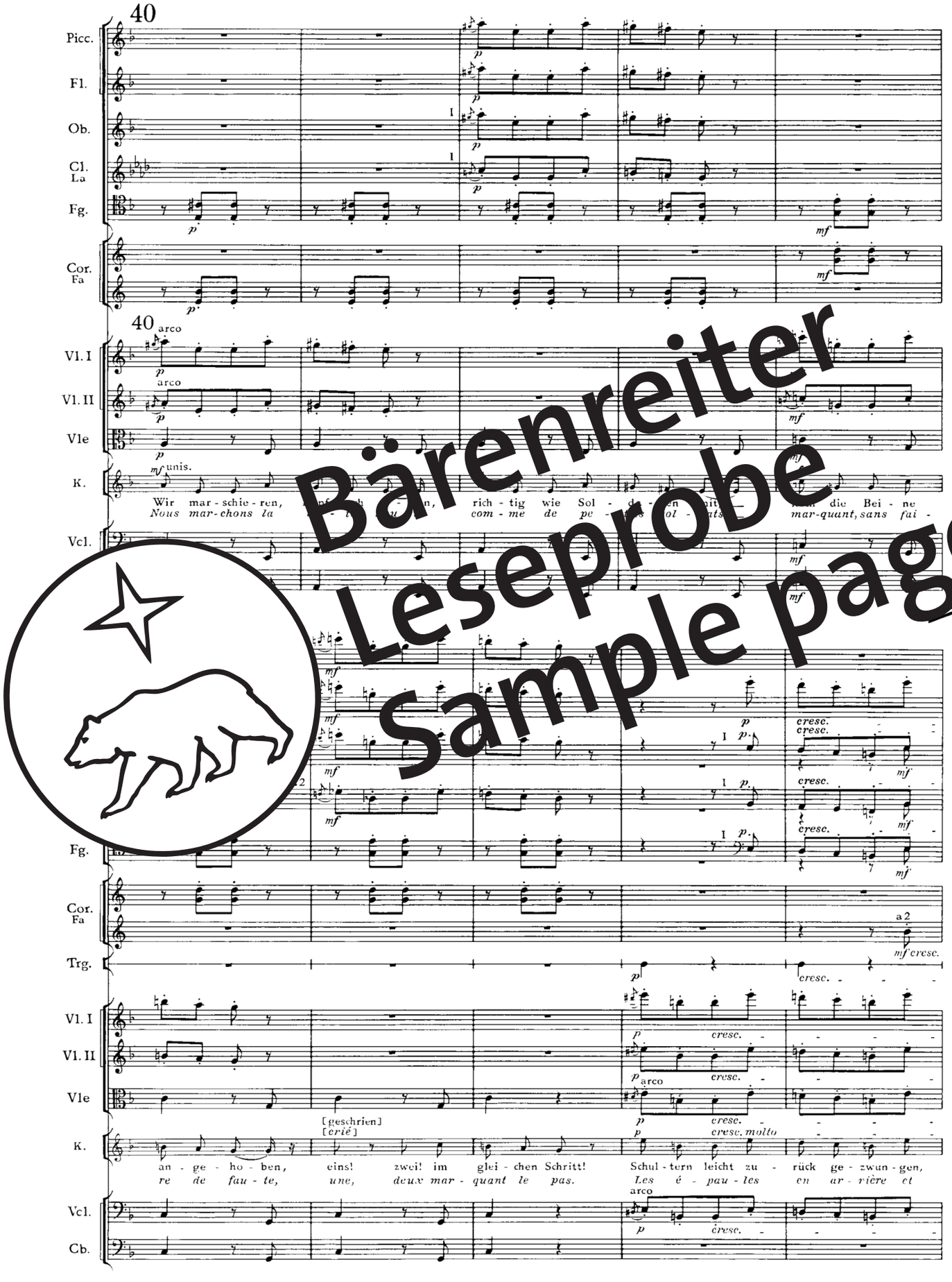
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

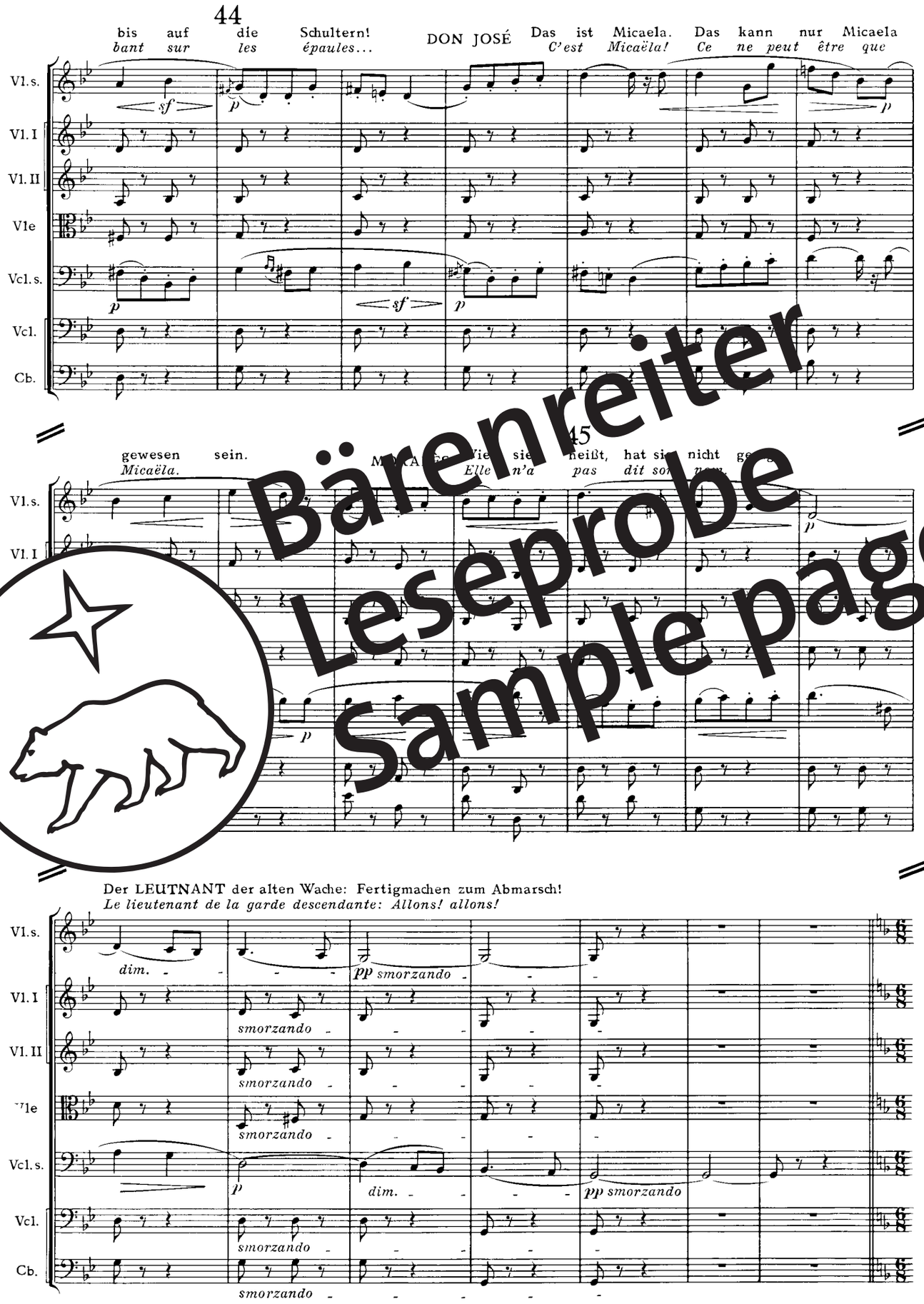
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

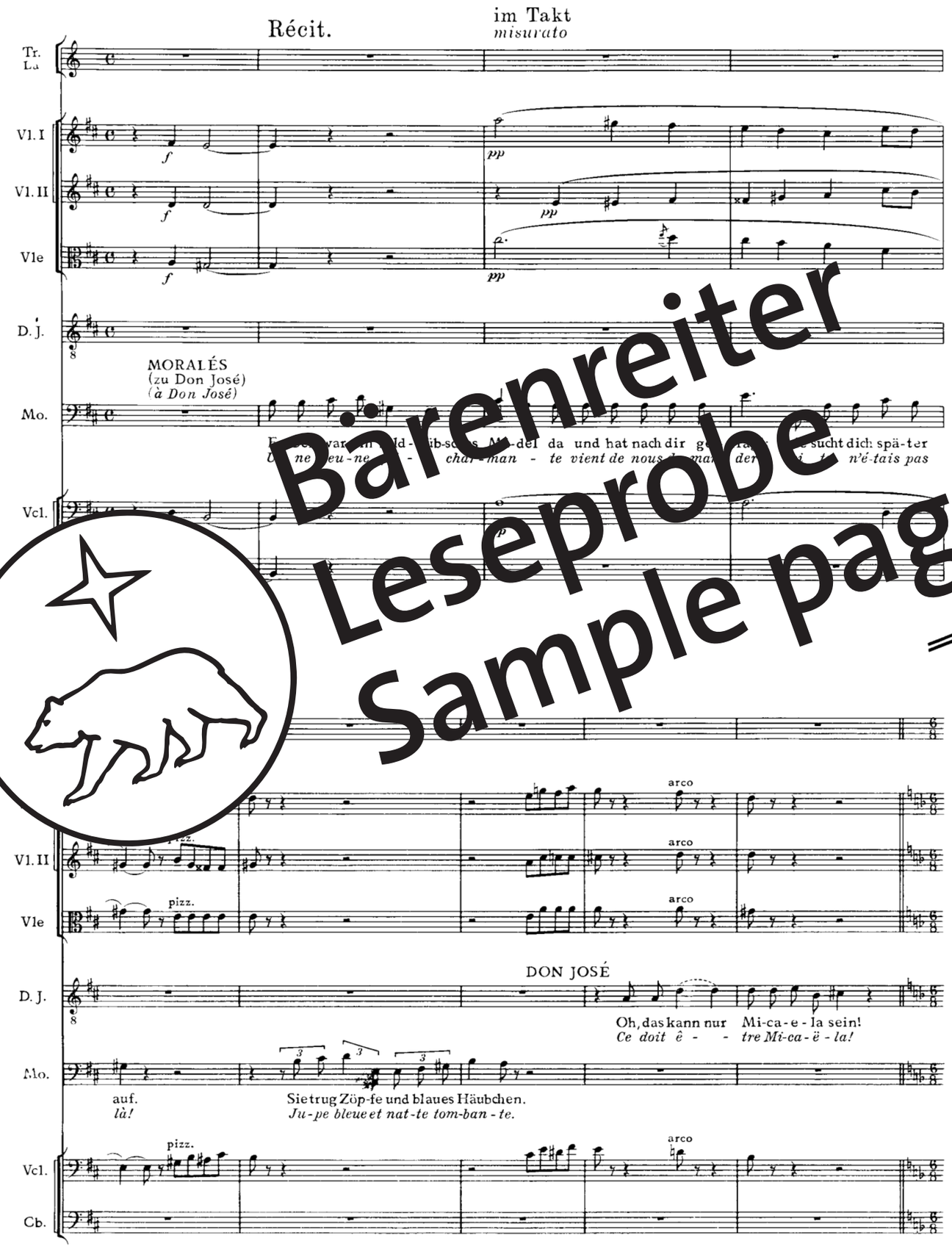
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

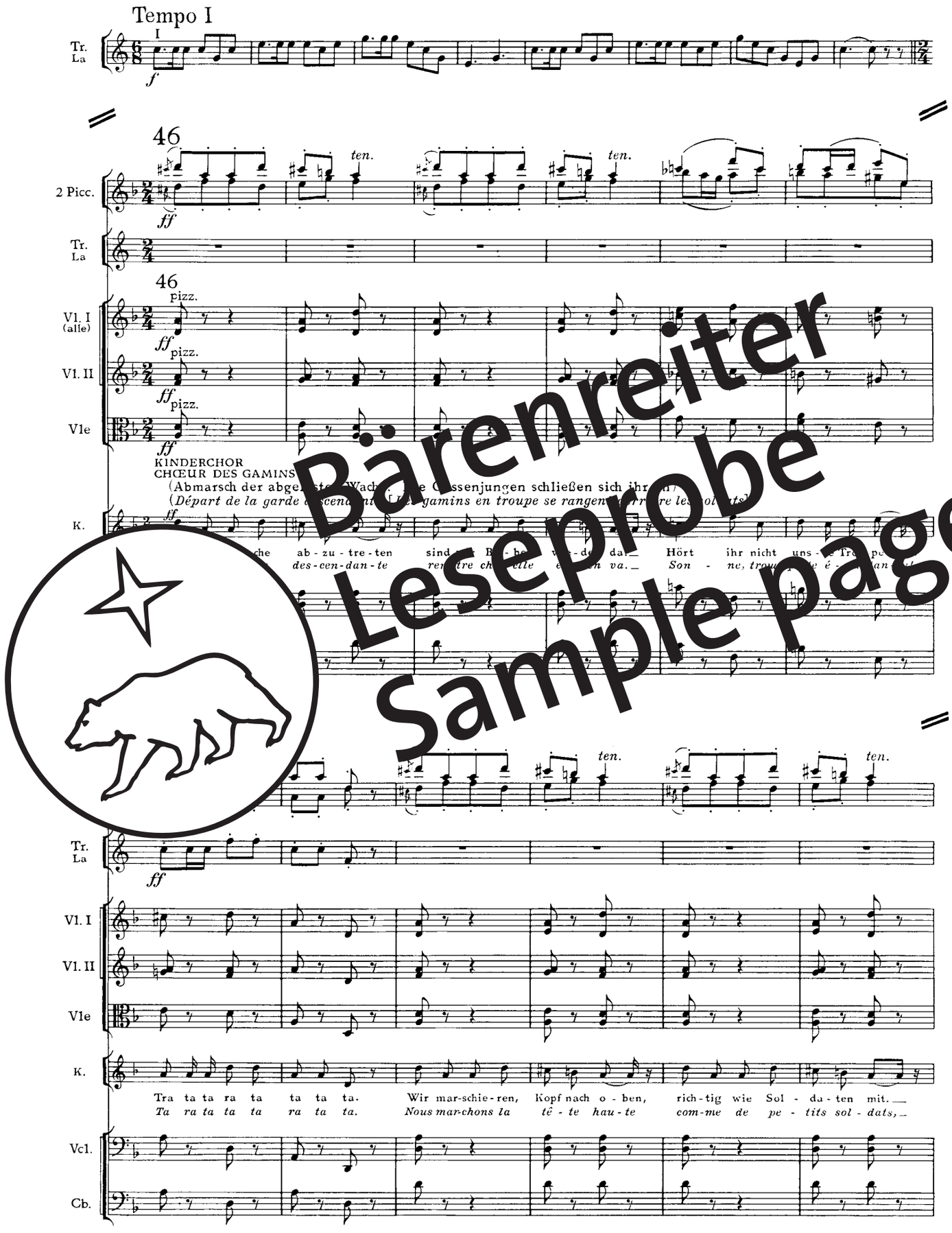
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

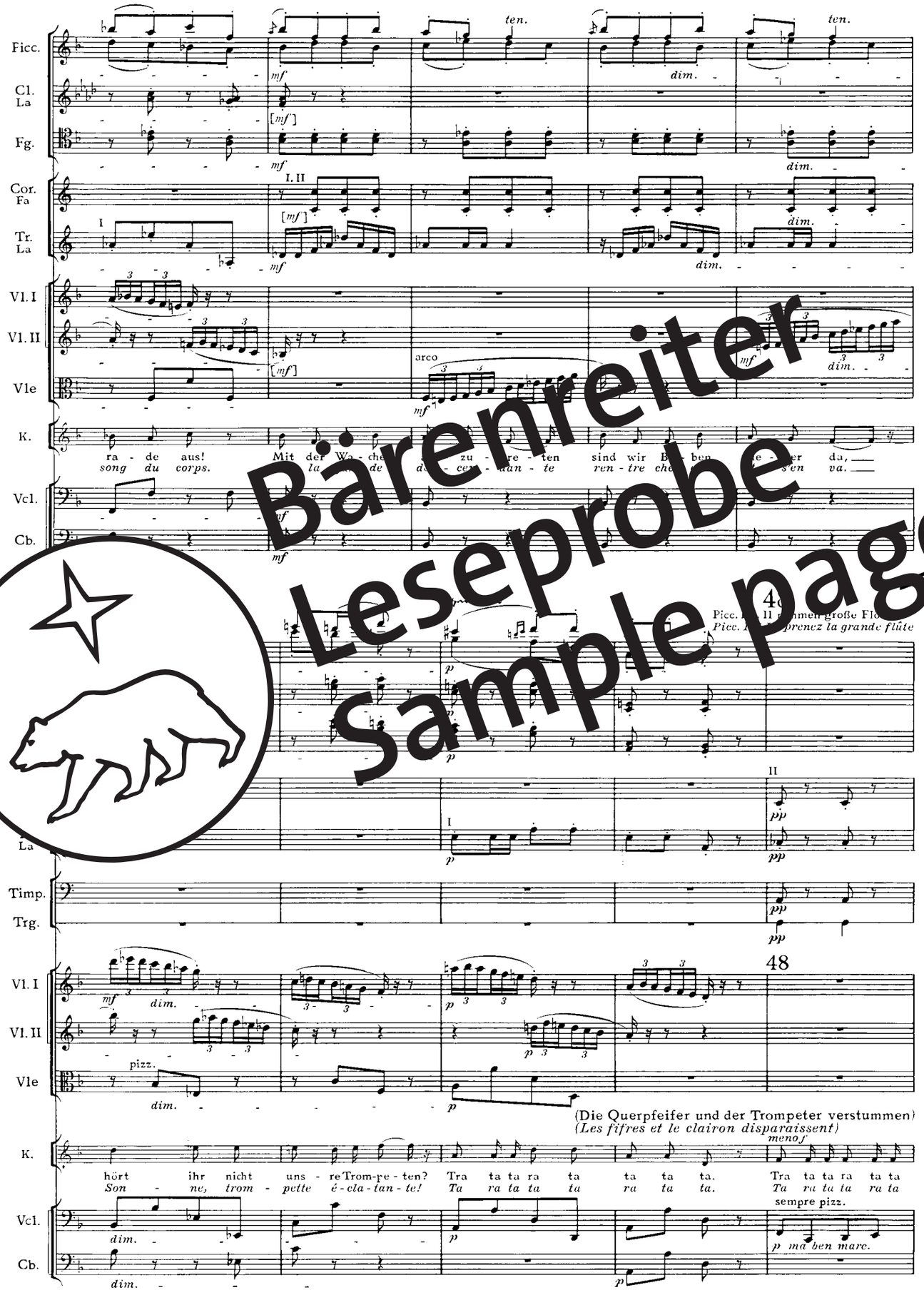
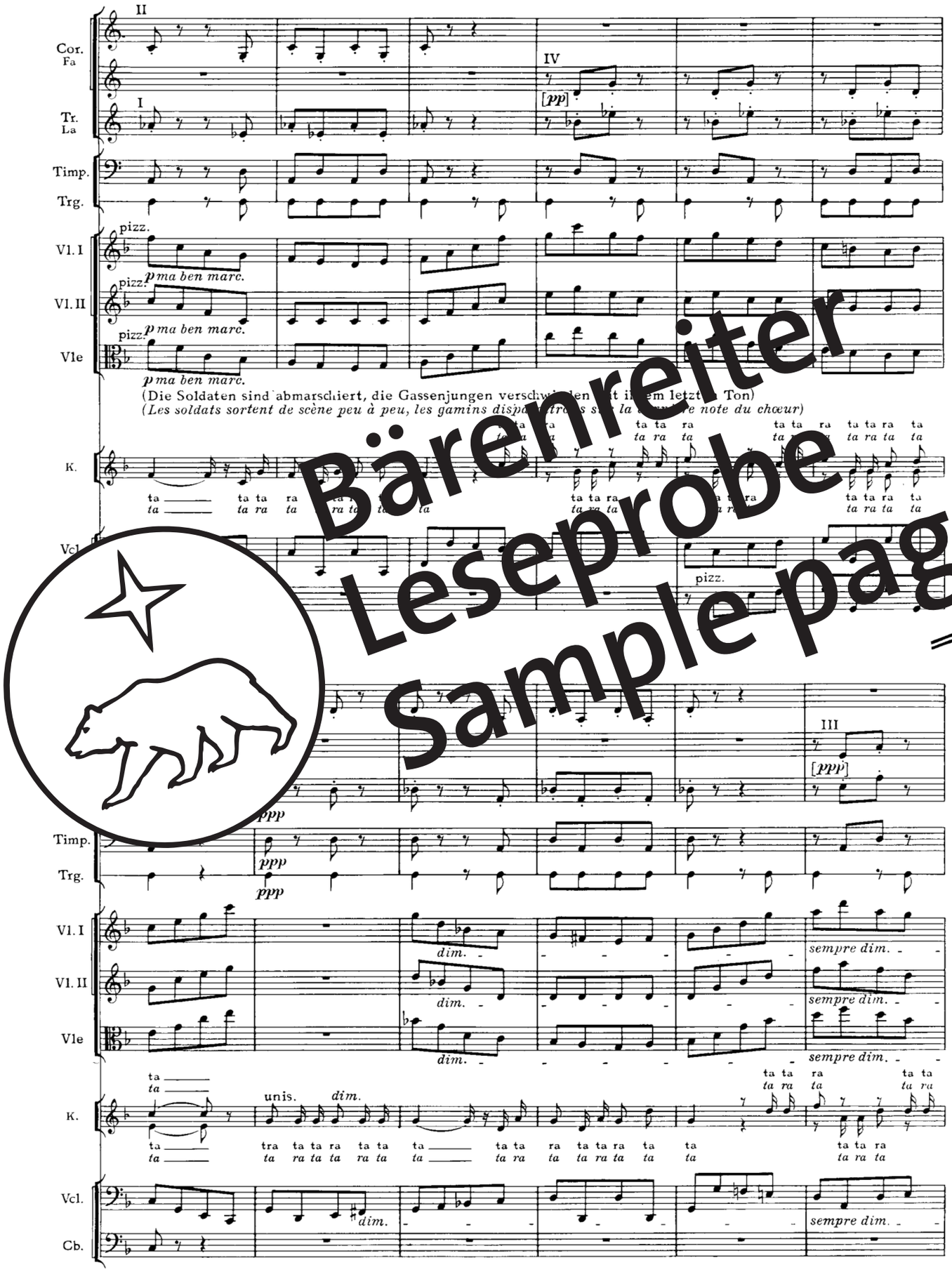
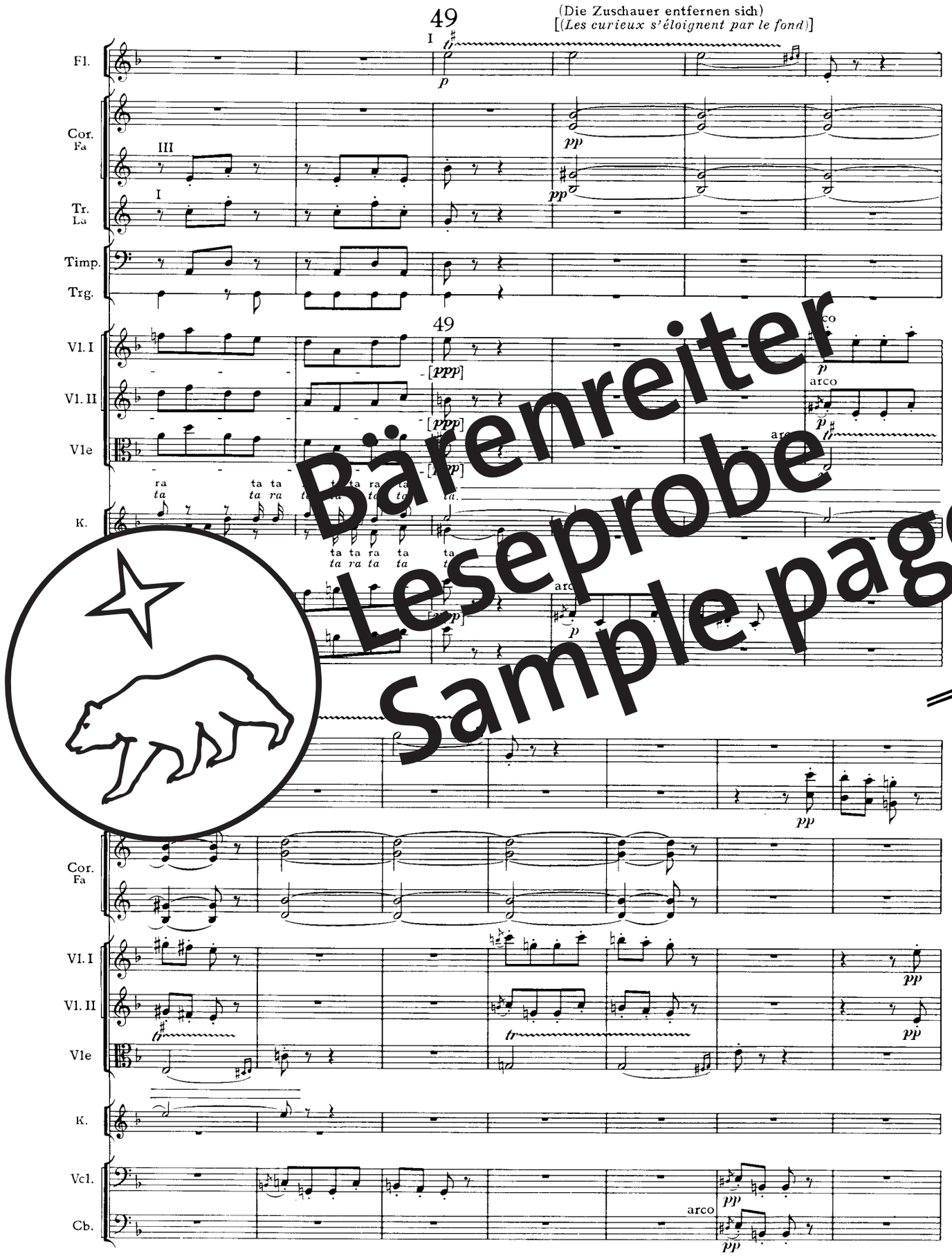
B. Rezitativ (Guiraud)[1)]

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

[1)] Als ev. Ersatz für das vorangehende Melodram. D.H.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Cor. Fa
Tr. La
Timp.
Trg.
Vl. I
Vl. II
Vle
K.
Vcl.
Cb.
pizz.
p ma ben marc.
(Die Soldaten sind abmarschiert, die Gassenjungen verschwinden mit ihrem letzten Ton)
(Les soldats sortent de scène peu à peu, les gamins disparaissent sur la dernière note du chœur)
[pp]
[ppp]
ppp
dim.
sempre dim.
unis.
ta ta ta ra ta ta ra ta ta ra

49
(Die Zuschauer entfernen sich)
[(Les curieux s'éloignent par le fond)]
Fl.
Cor. Fa
Tr. La
Timp.
Trg.
Vl. I
Vl. II
Vle
K.
Vcl.
Cb.
arco
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

A. Dialog (Original)

ZUNIGA
Sergeant!

DON JOSÉ
(aufstehend)
Herr Leutnant!

ZUNIGA
Ich bin erst zwei Tage beim R[illegible] und zum ersten M[illegible] stimmt es, daß [illegible] der Tabakfabrik da [illegible]beiten?

[illegible] gleich Fr[illegible]spa[illegible]e;
[illegible]s zusammenläuft, [illegible]m

DON JOSÉ
O ja! Gute vier- bis fünfhundert drehen da in der großen Halle Zigaretten.

ZUNIGA
Das muß sehenswert sein.

LE LIEUTENANT
Dites-moi, Zuniga ...

DON JOSÉ
(se levant)
Mon lieutenant.

LE LIEUTENANT
Je ne suis dans ce régiment que depuis deux jours et jamais n'étais venu à la ville. Qu'est-ce que c'est que ce grand bâtiment?

DON JOSÉ
C'est la manufacture de tabacs ...

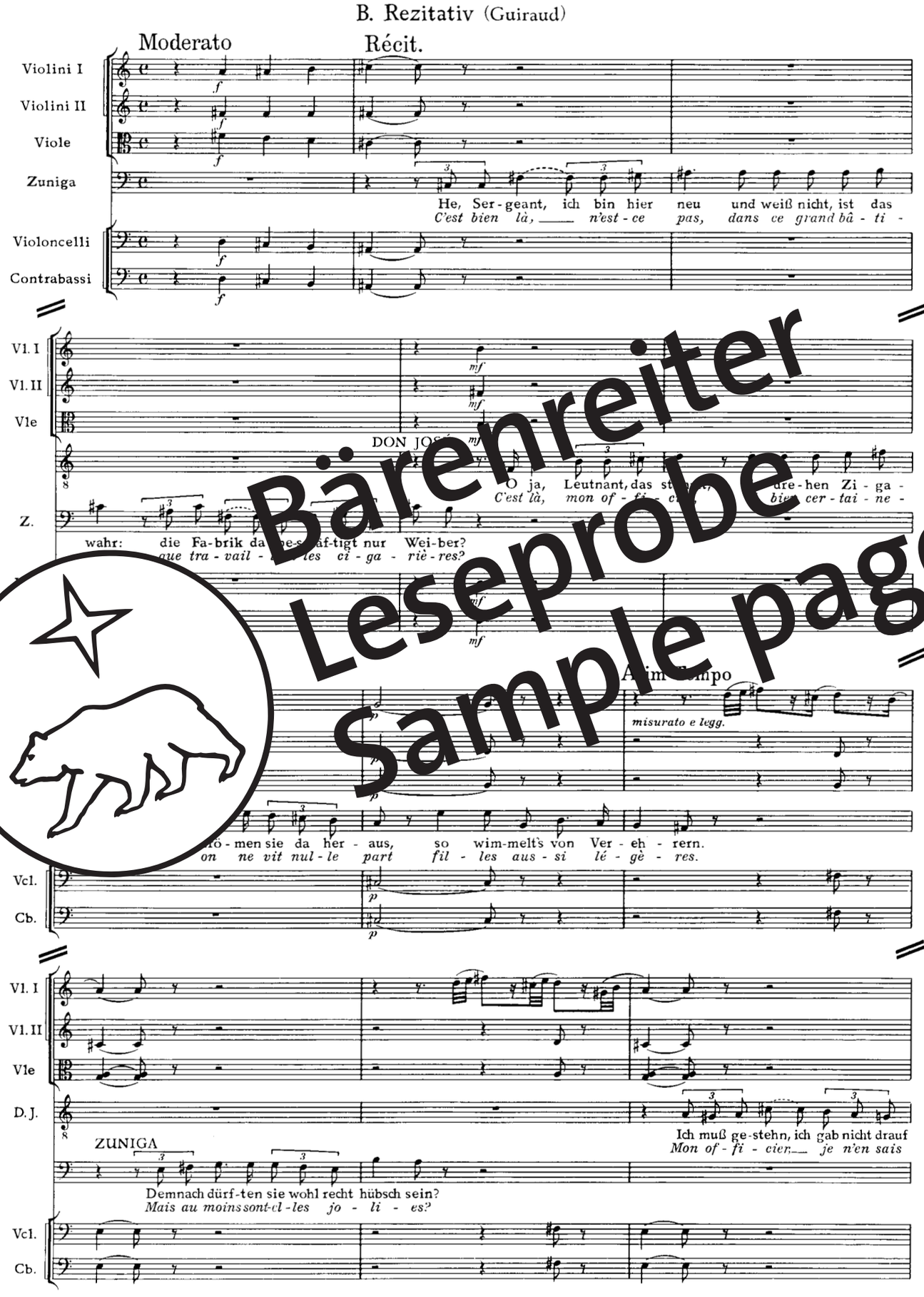
LE LIEUTENANT
Comment ... femmes qui travaillent là? ...

DON JOSÉ
Oui, mon lieutenant. Elles n'y sont pas maintenant; tout à l'heure, après leur dîner, elles vont revenir. Et je vous réponds qu'alors il y aura du monde pour les voir passer.

LE LIEUTENANT
Elles sont beaucoup?

DON JOSÉ
Ma foi, elles sont bien quatre ou cinq cents qui roulent des cigares dans une grande salle ...

LE LIEUTENANT
Ce doit être curieux.

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

DON JOSÉ
(lacht)
Oh! Sie haben gehört, was Morales zu mir gesagt hat?

ZUNIGA
Ja.

DON JOSÉ
Ich gebe es zu. Blaues Kleid und lange Zöpfe, das ist die Tracht von Navarra, — da muß ich an die Heimat denken . . .

ZUNIGA
[illegible]istliche Familie. Don José, [illegible]entlich [illegible]ollte [illegible]Priester [illegible]e mich [illegible]r als das Stu-[illegible]it, [— ich schlug einen [illegible] den Sieg nicht gönnte —] [illegible]ssen. So [illegible]rde ich Sol[illegible]hr, meine [illegible]Mutter folgte [illegible]a lebt sie nun zu[illegible]m[illegible] Waise, die sich [illegible]n ihrer [illegible]llte.

[illegible]se kleine Micaela?

DON JOSÉ
Siebzehn Jahre.

ZUNIGA
Das hättest du gleich sagen sollen, Freundchen! Jetzt verstehe ich, warum du auf die Fabrikmädels nicht geachtet hast . . .

DON JOSÉ
(riant)
Ah! mon lieutenant a entendu ce que me disait Moralès? . . .

LE LIEUTENANT
Oui . . .

DON JOSÉ
Je ne le nierai pas . . . la jupe bleue, les nattes . . . c'est le costume de la Navarre . . . ça me rappelle le pays . . .

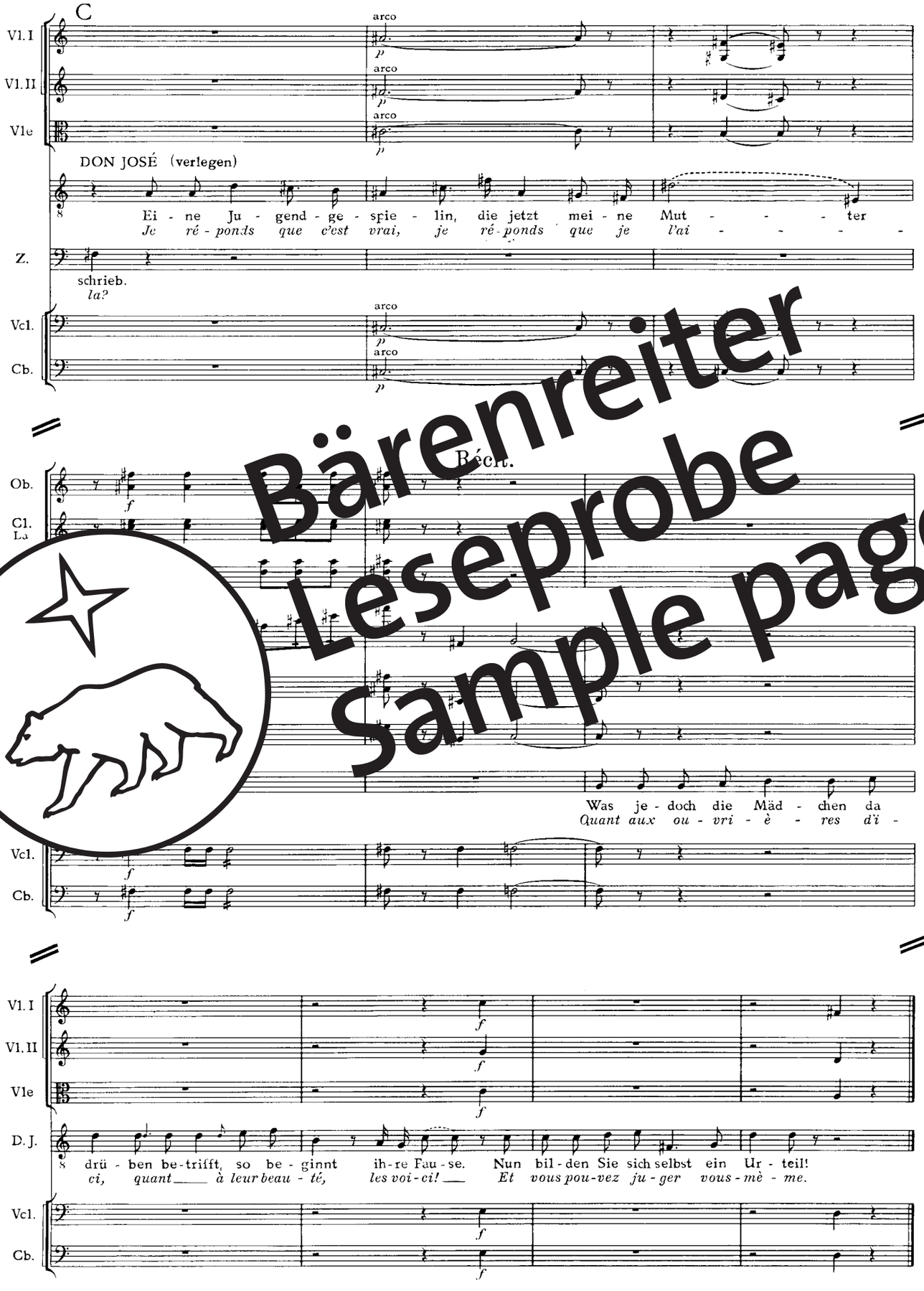
LE LIEUTENANT
Vous êtes Navarrais?

DON JOSÉ
Et vieux chrétien. Mon [illegible]izzarabagos, c'est mon nom . . . On voulait [illegible]e [illegible]sse d'église; et l'on m'a fait étudier. Mais [illegible]e n'[illegible]ité [illegible]gue, j'aimais trop jouer à [illegible]. . . Un [illegible]our que j'avais gagné, un gars de l'Alava [illegible]e [illegible]na querelle; j'eus encore l'avantage, mais cela m'obligea de quitter le pays. Je me fis soldat! Je n'avais plus mon père; ma mère me suivit et vint s'établir à dix lieues de Séville . . . avec la petite Micaëla . . . c'est une orpheline que ma mère a recueillie, et qui n'a pas voulu se séparer d'elle . . .

LE LIEUTENANT
Et quel âge a-t-elle, la petite Micaëla? . . .

DON JOSÉ
Dix-sept ans . . .

LE LIEUTENANT
Il fallait dire cela tout de suite . . . Je comprends maintenant pourquoi vous ne pouvez pas me dire si les ouvrières de la manufacture sont jolies ou laides . . .

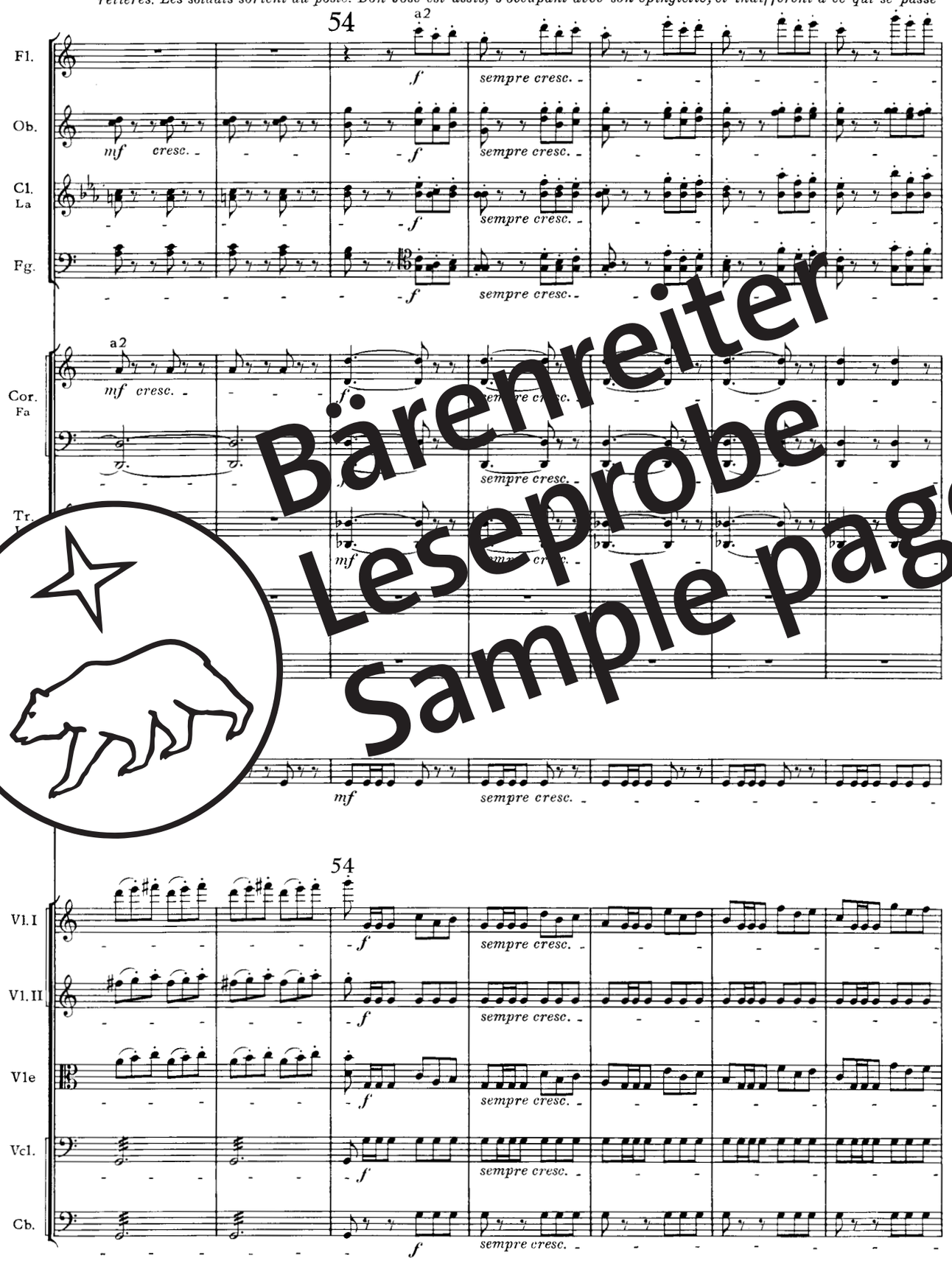
Bärenreiter Leseprobe Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

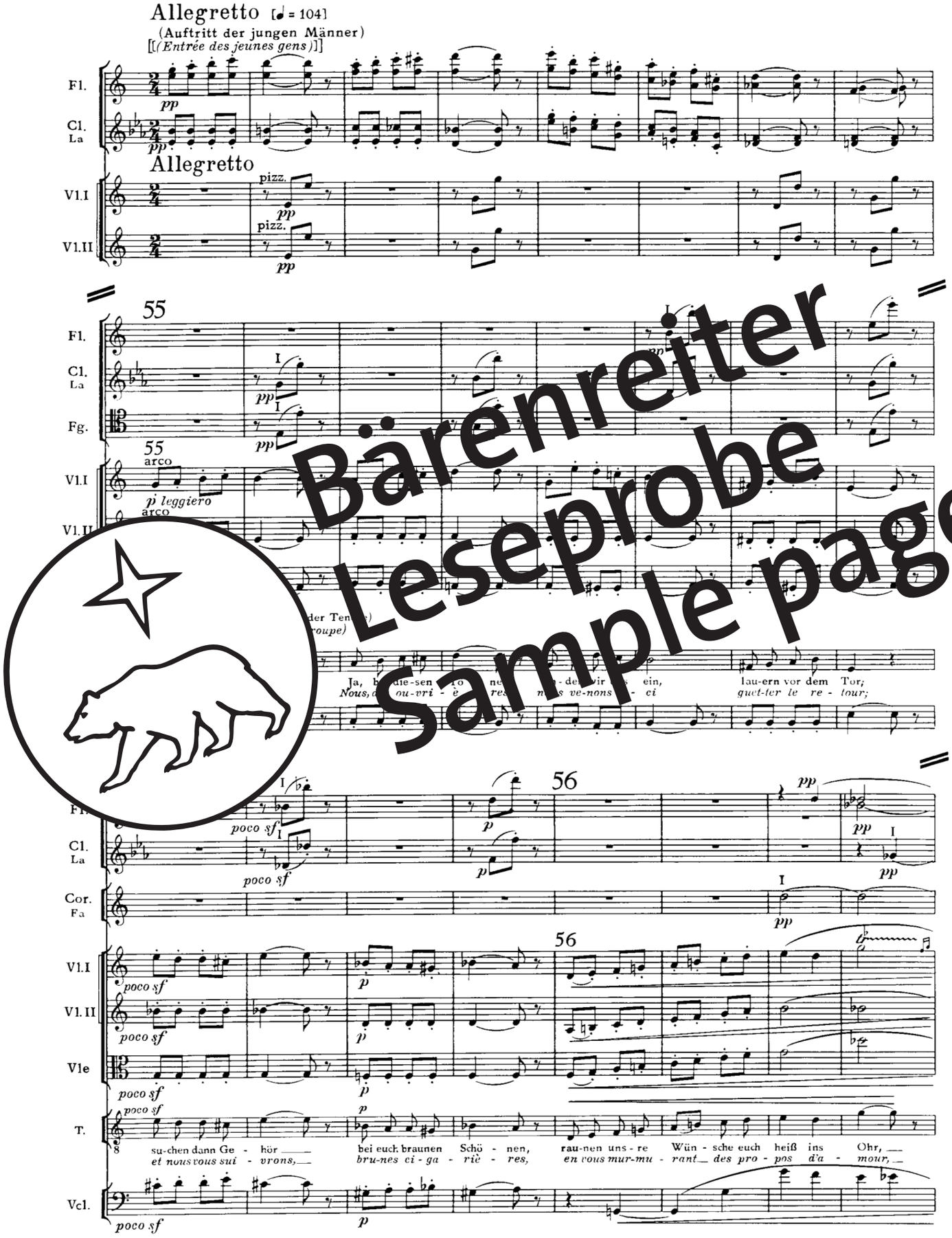
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

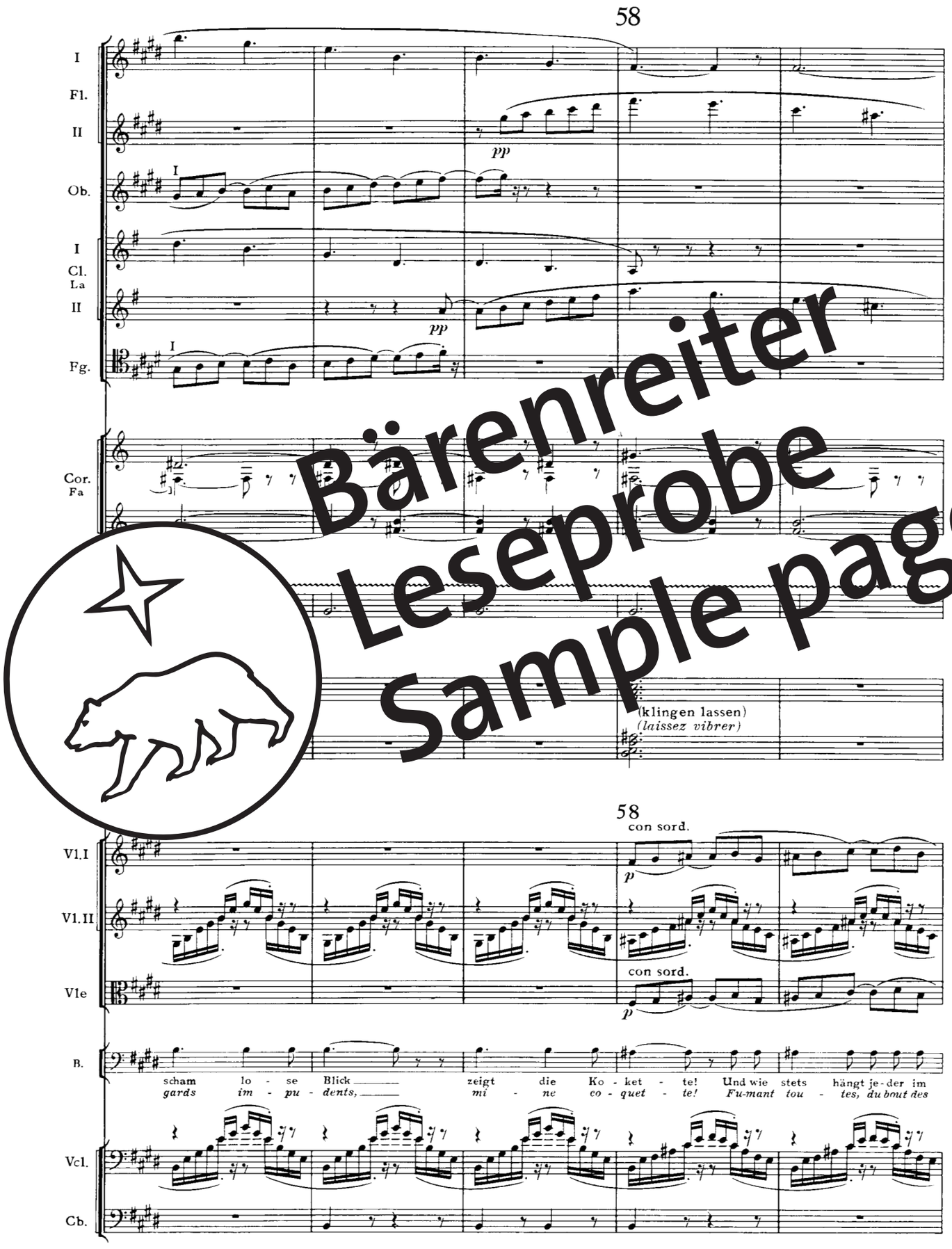
warten. Die Soldaten kommen aus der Wachstube. Don José setzt sich und nimmt seine Gewehrkette vor, gleichgültig
retières. Les soldats sortent du poste. Don José est assis, s'occupant avec son épinglette, et indifférent à ce qui se passe

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

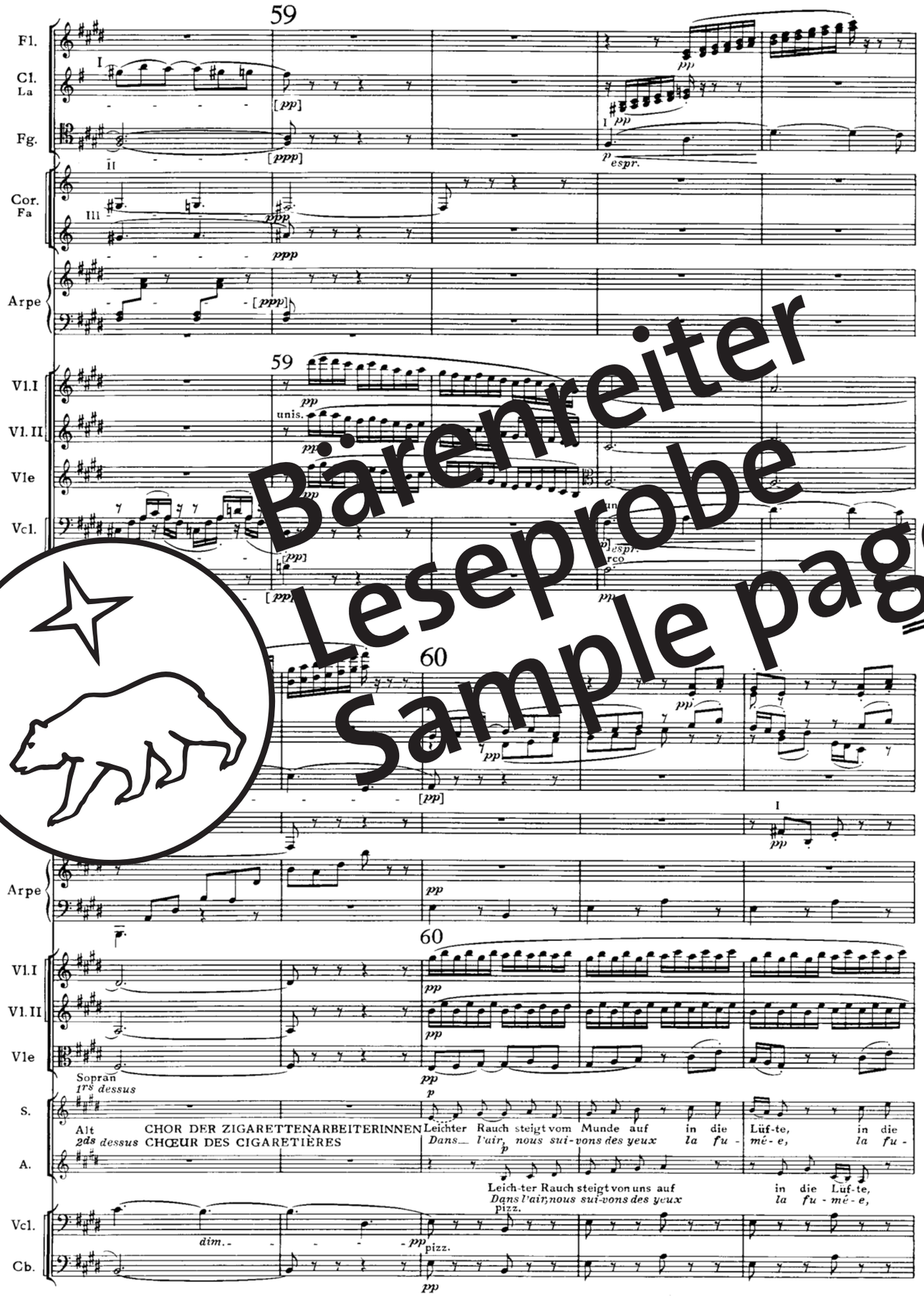
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

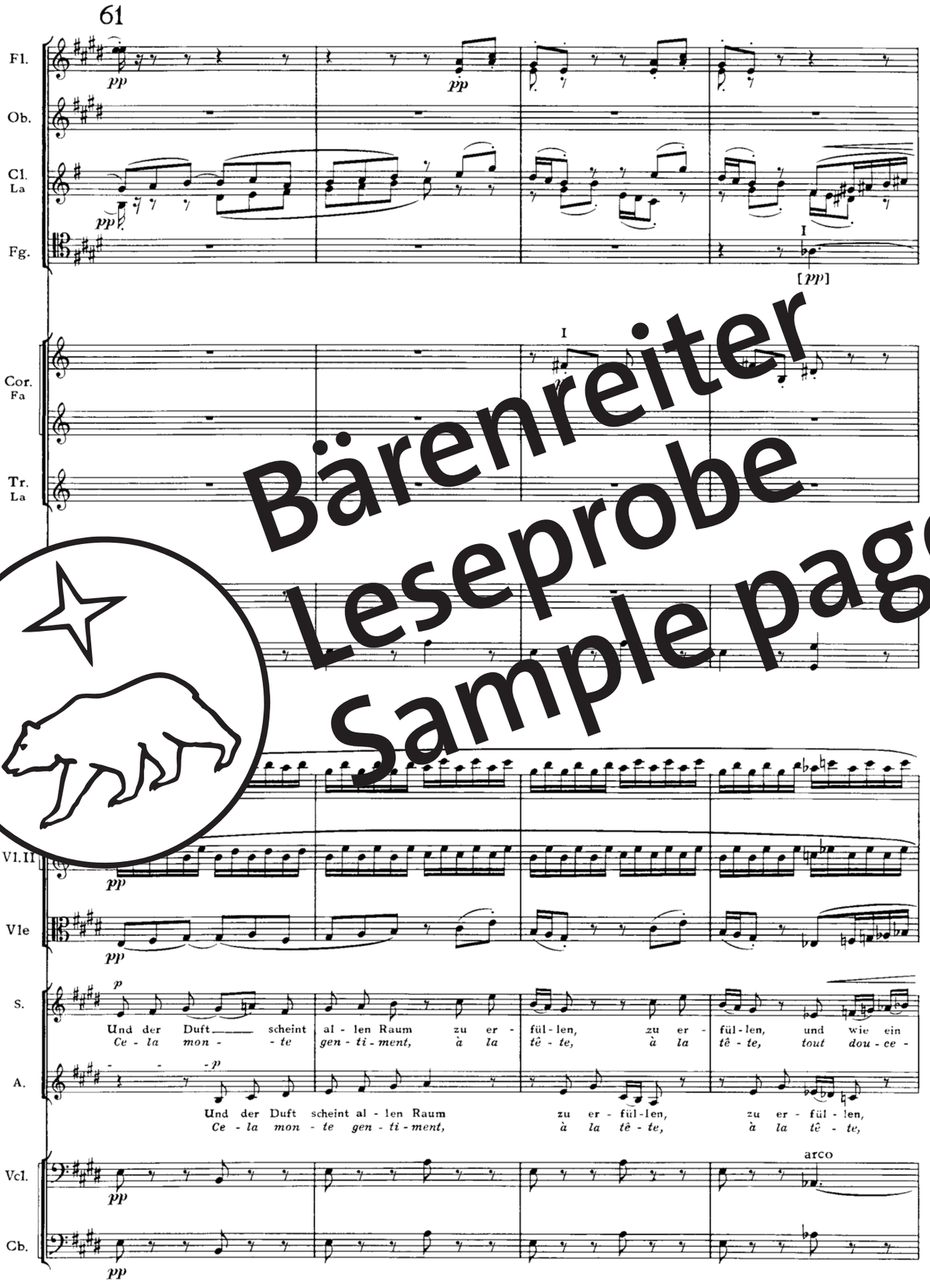
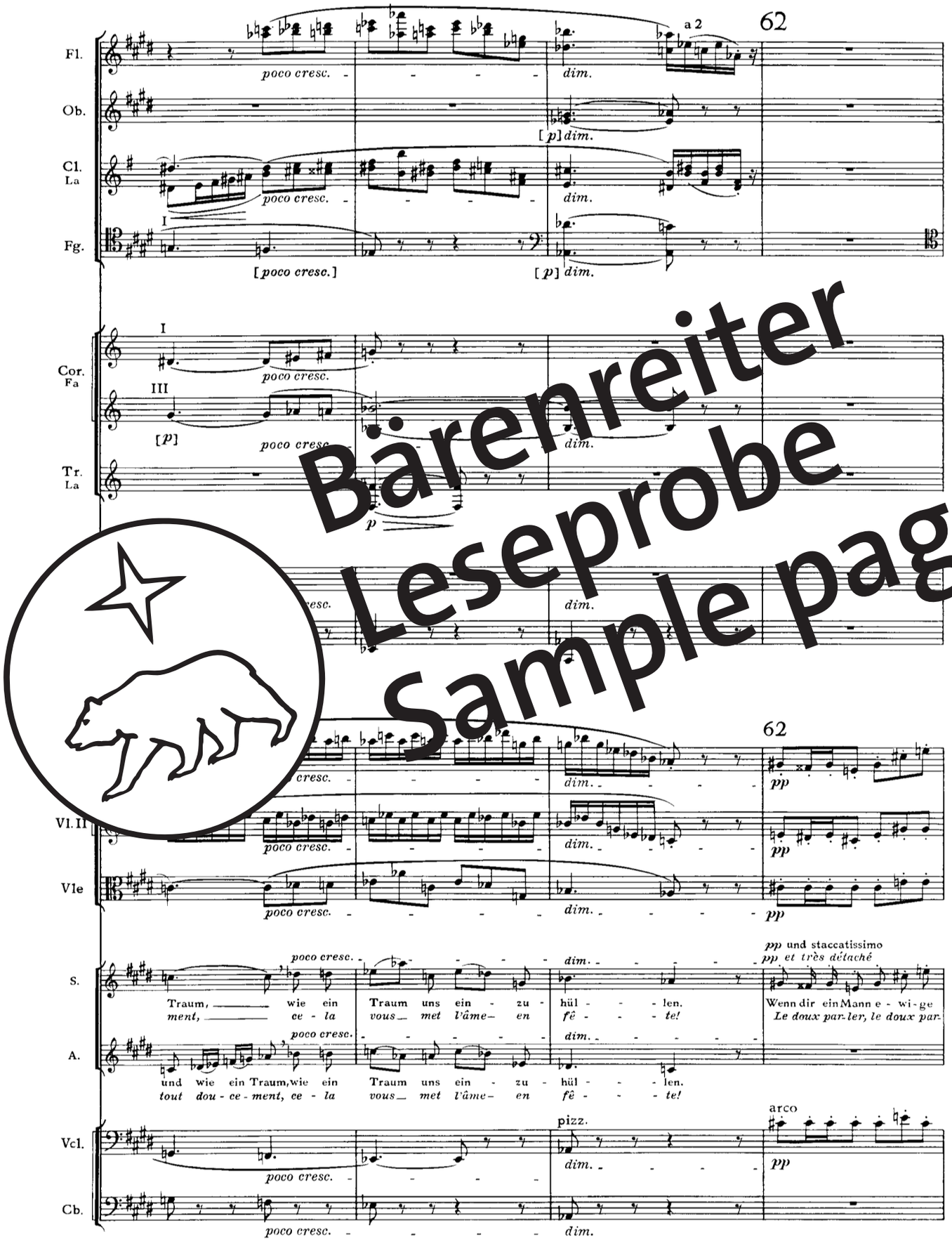
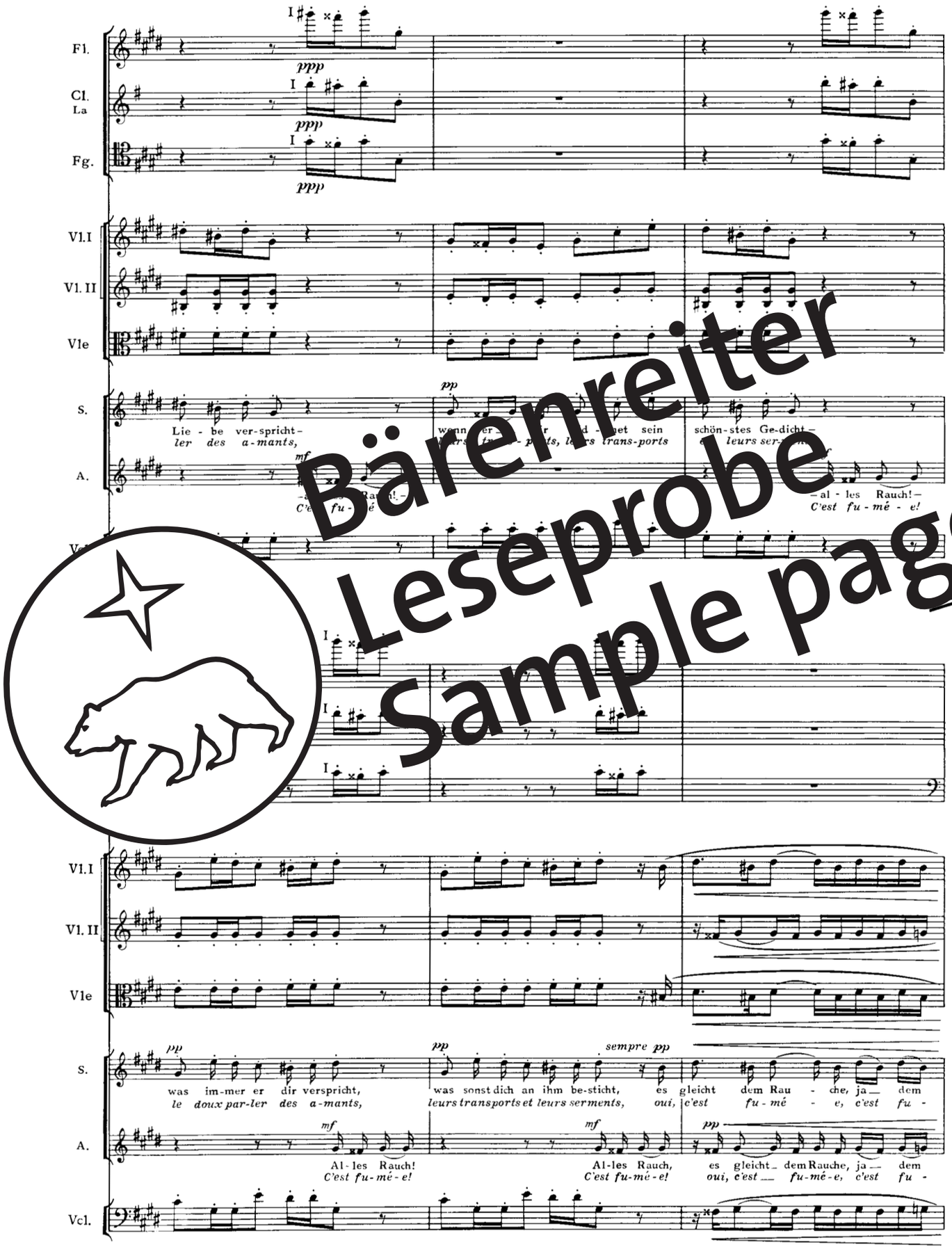
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

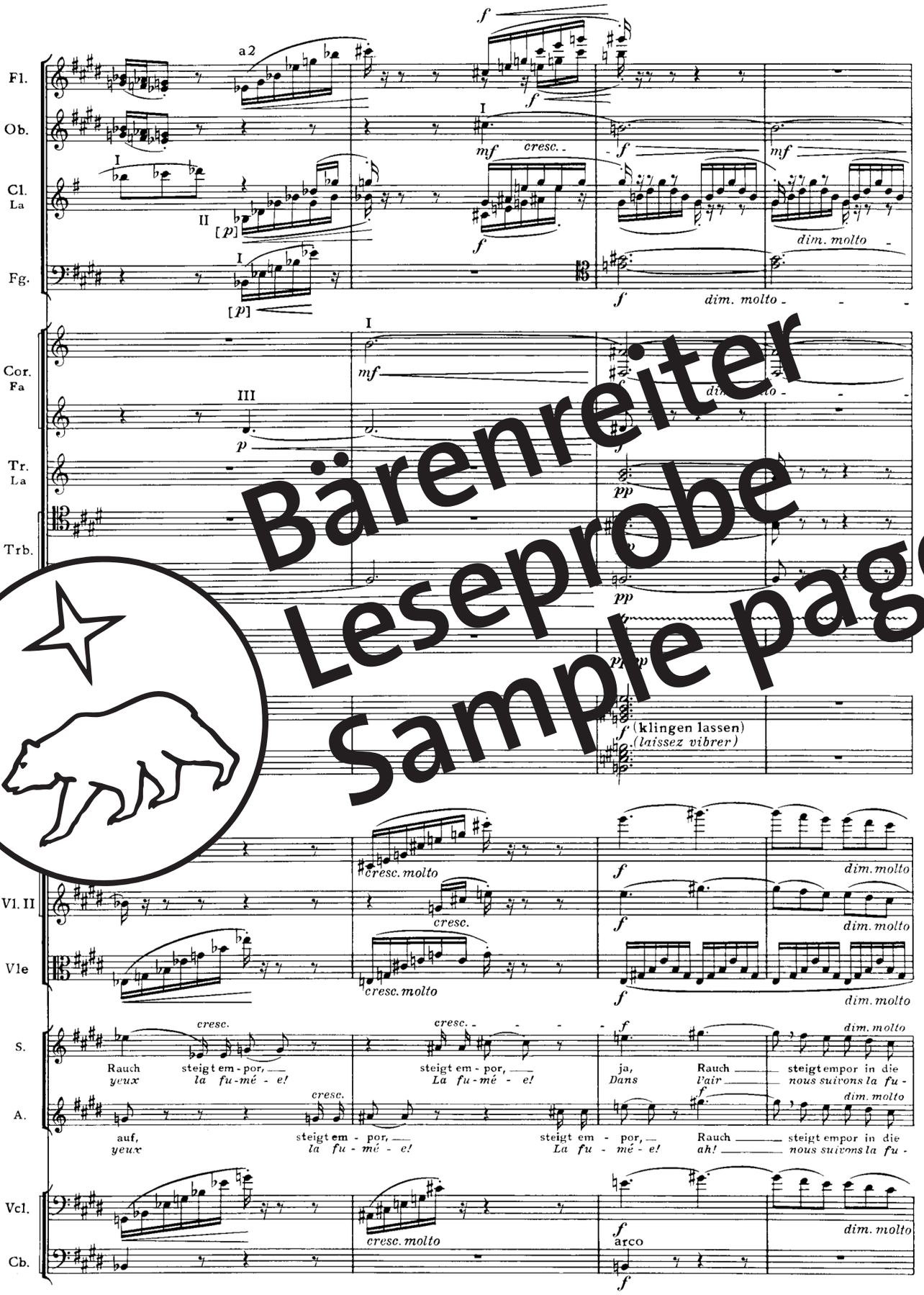
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

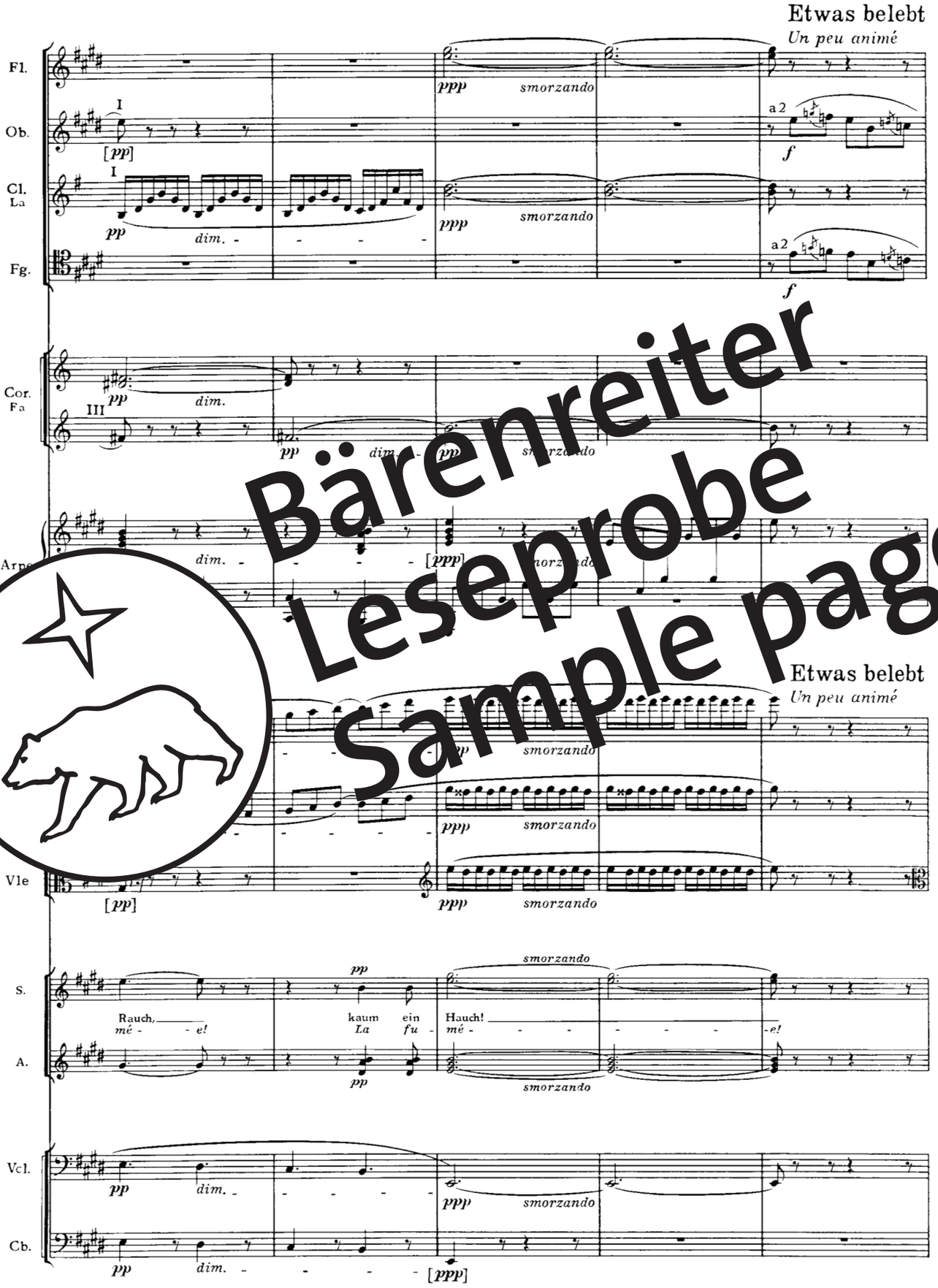
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

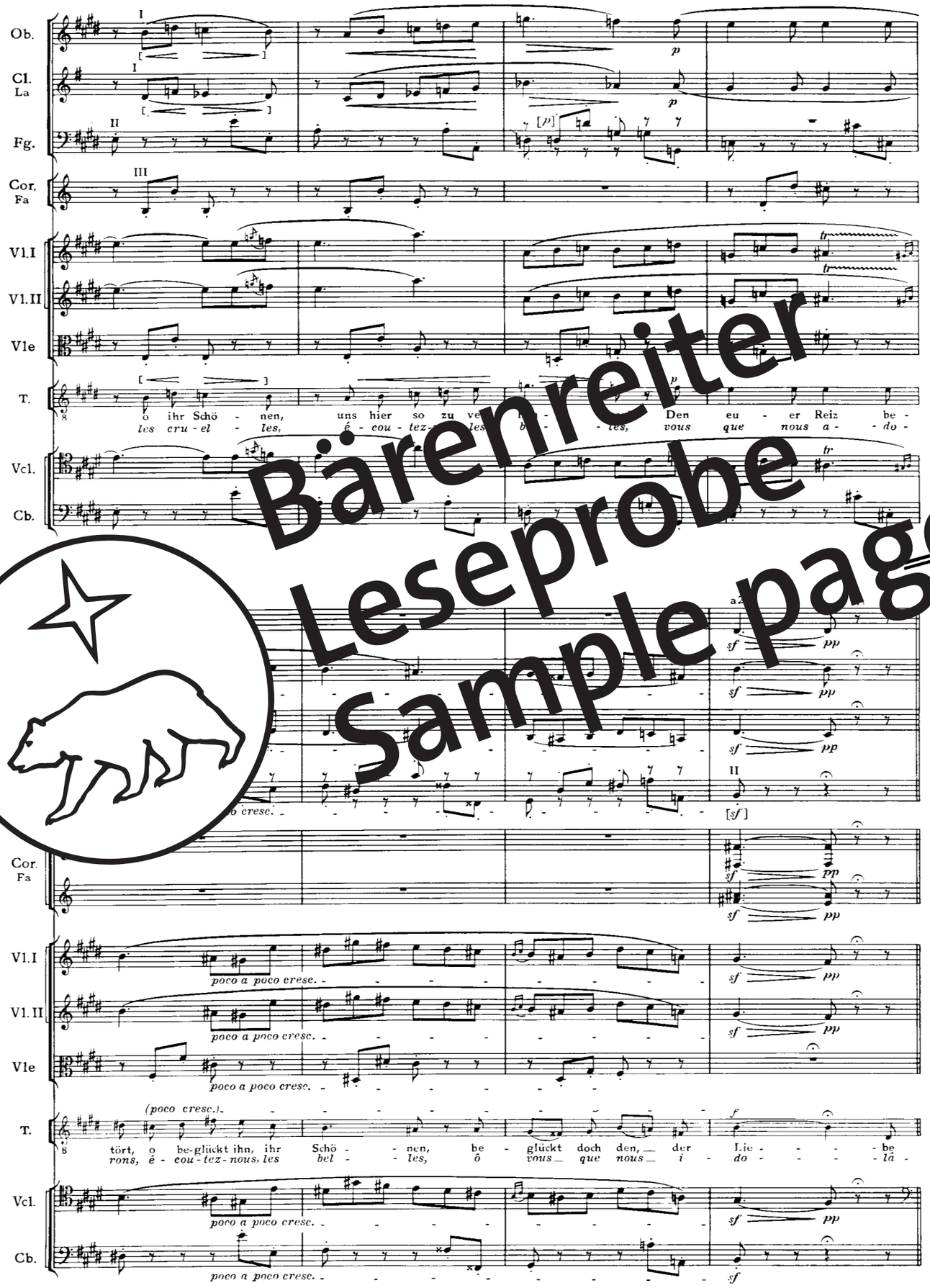
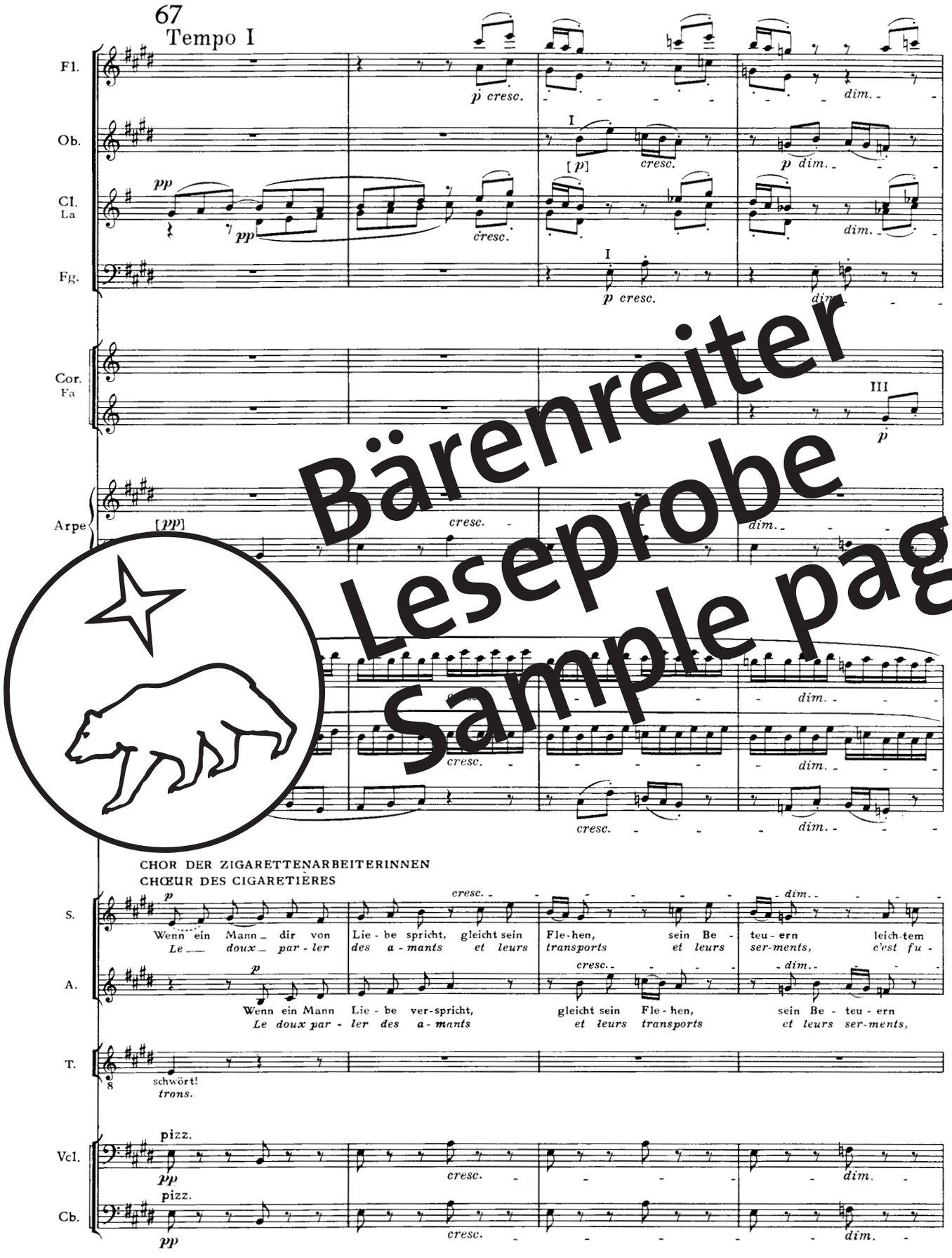
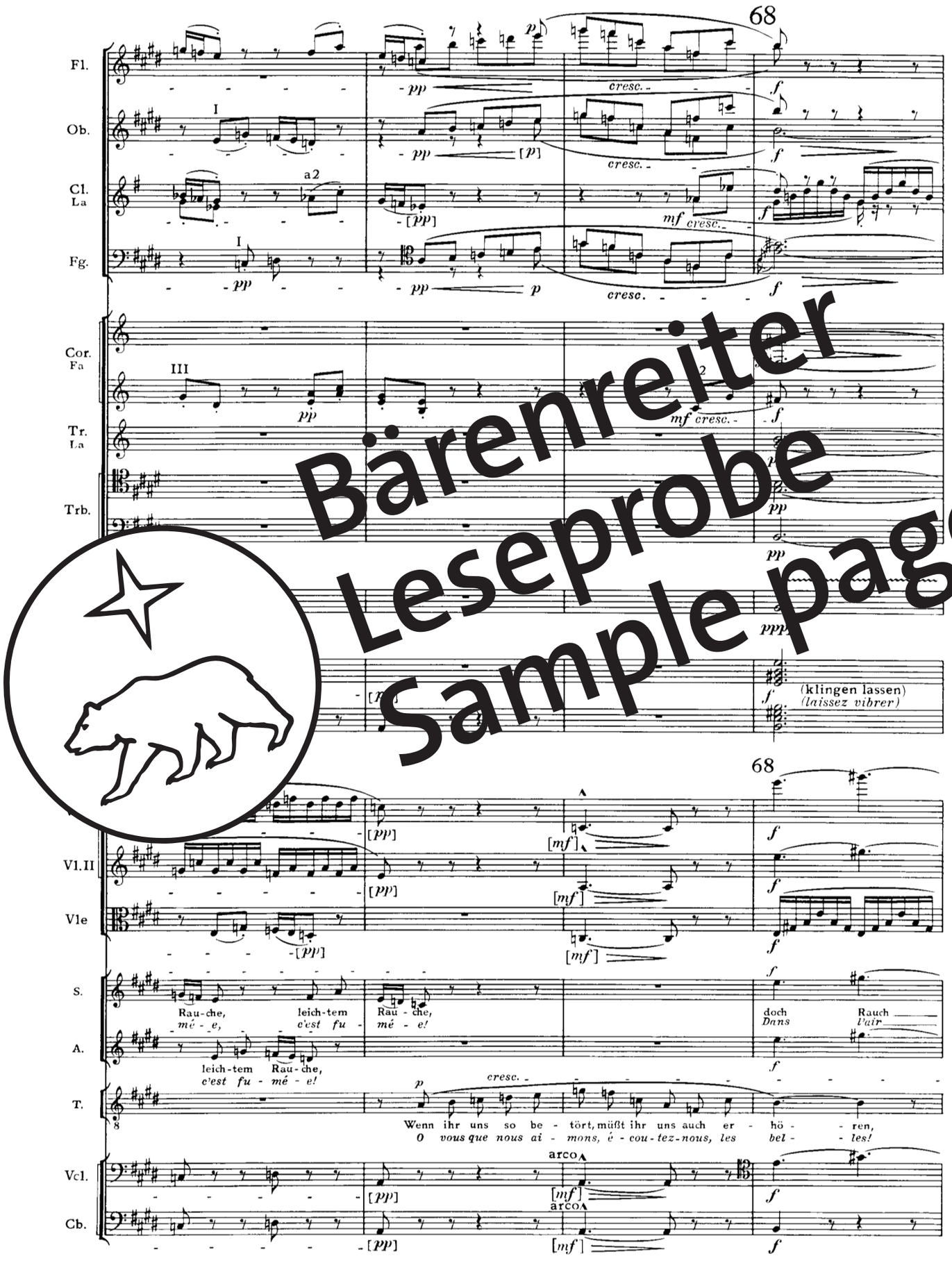
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

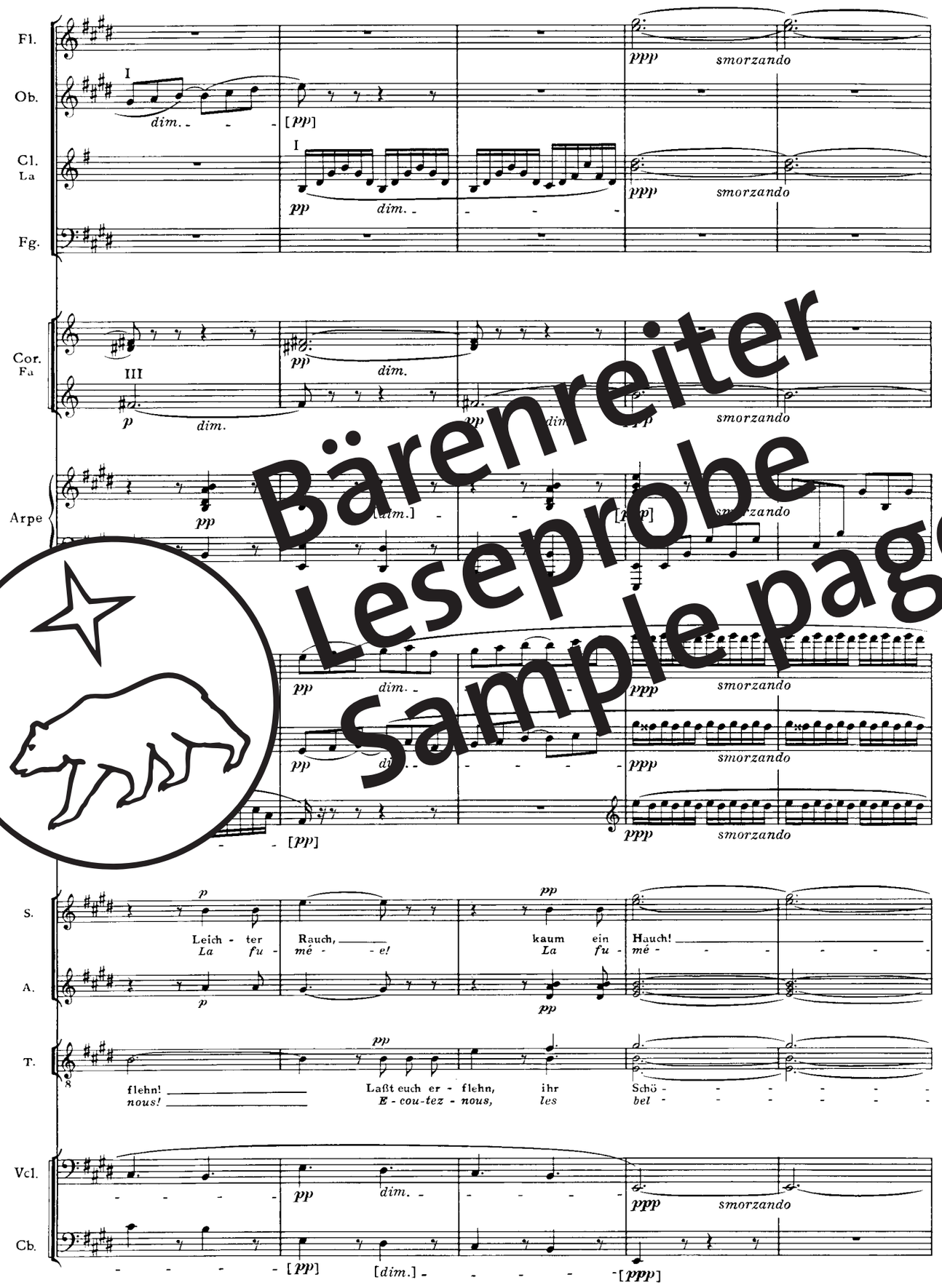
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

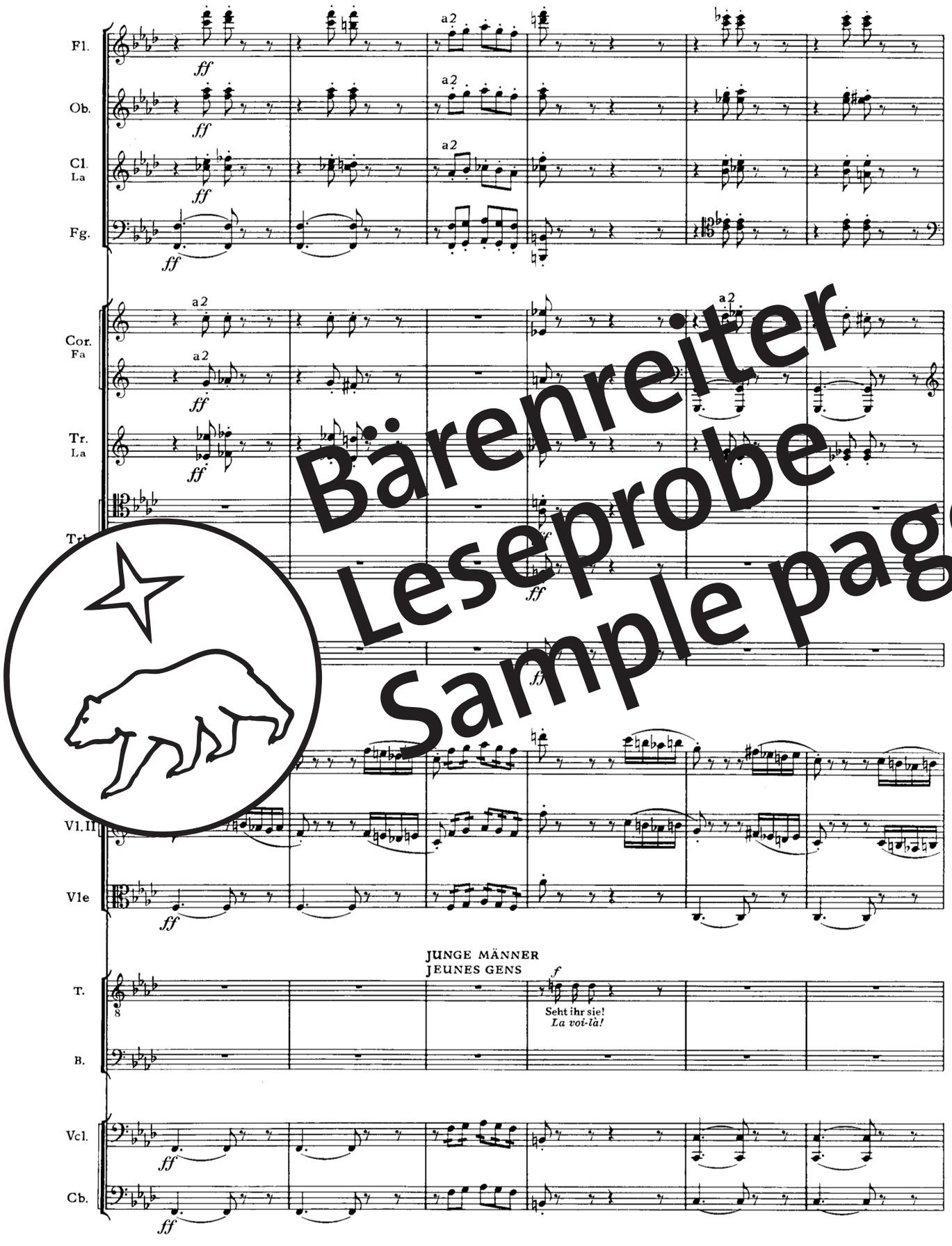
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Ob.
Cl. La
Fg.
Cor. Fa
Vl.I
Vl.II
Vle
T.
Vcl.
Cb.
o ihr Schö - nen, uns hier so zu ve - - - Den eu - er Reiz be -
les cru - el - les, é - cou - tez - les - - - tes, vous que nous a - - do -
poco a poco cresc.
(poco cresc.)
tört, o be-glückt ihn, ihr Schö - - nen, be - glückt doch den, — der Lie - - - - be
rons, é - cou - tez - nous, les bel - - les, ô vous — que nous — i - do - - - - la -
sf pp
f
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

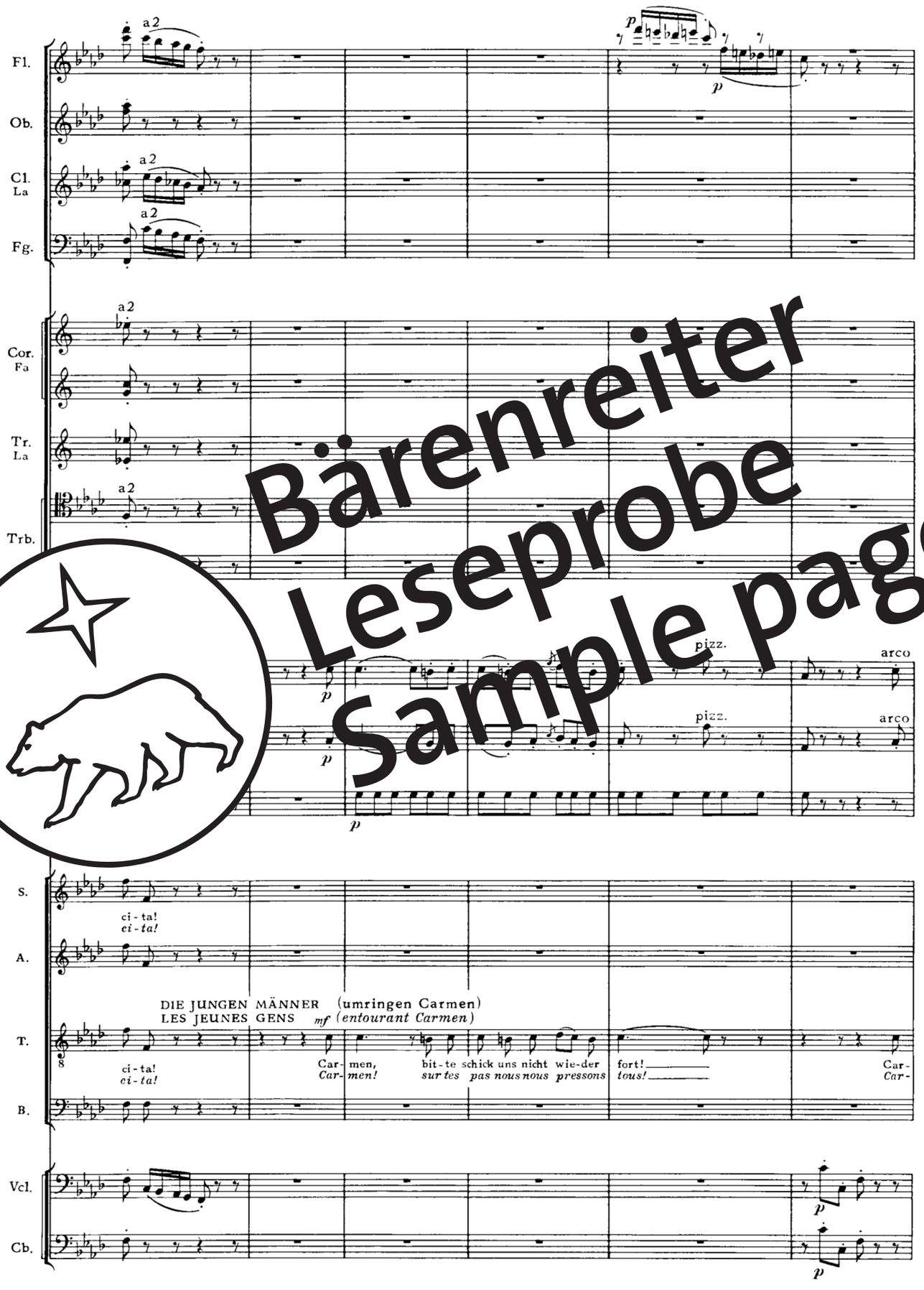
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

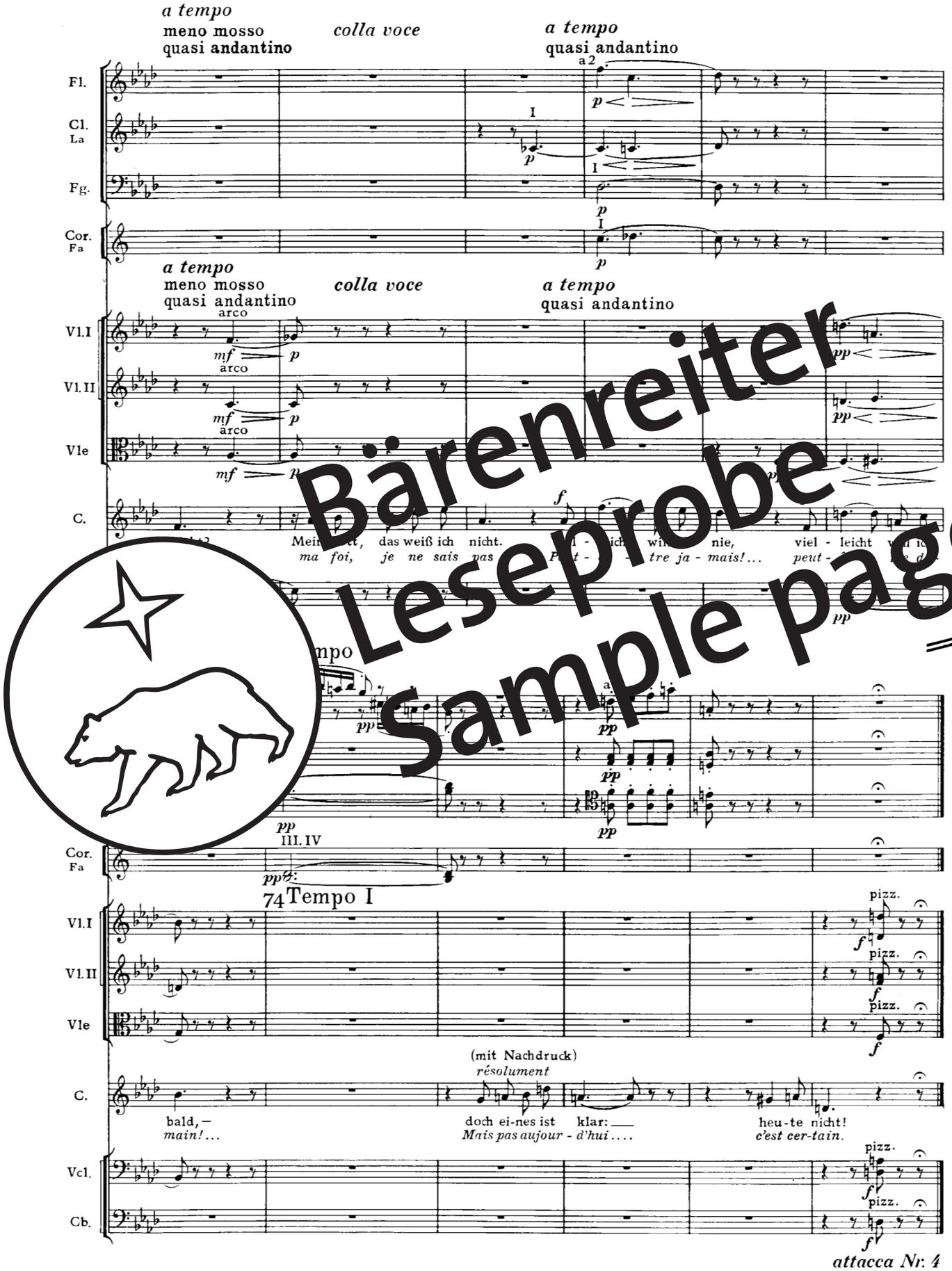
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

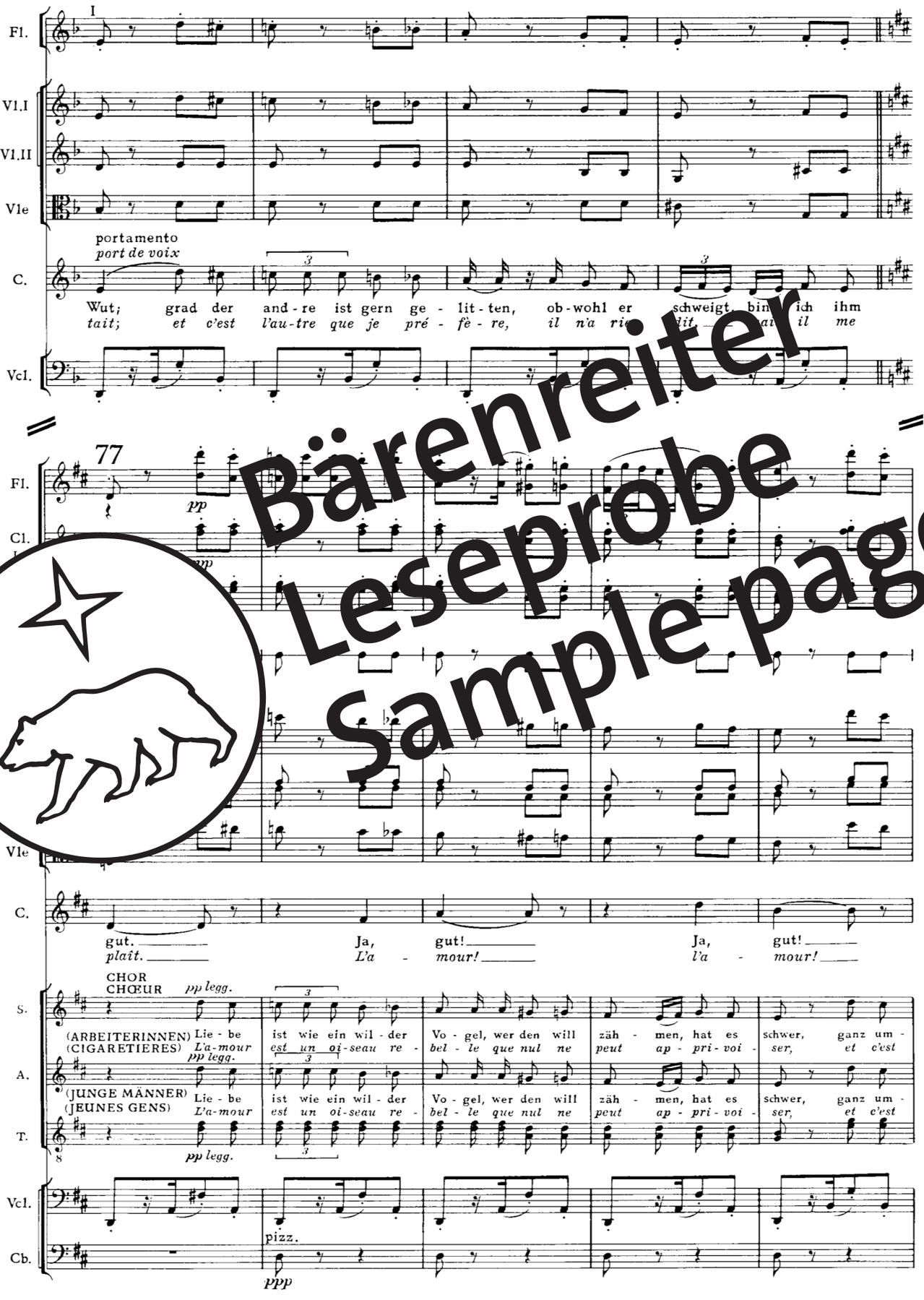
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

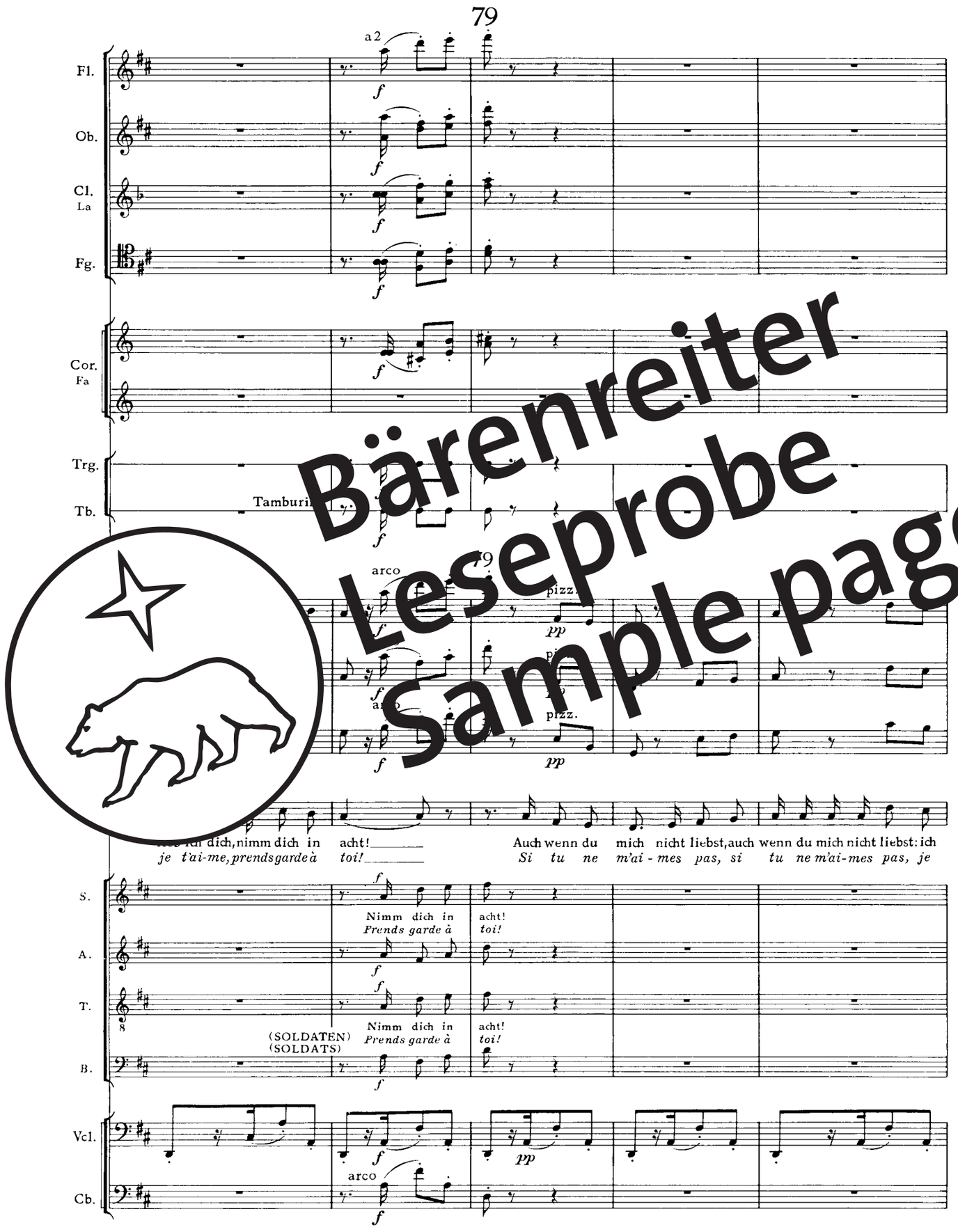
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

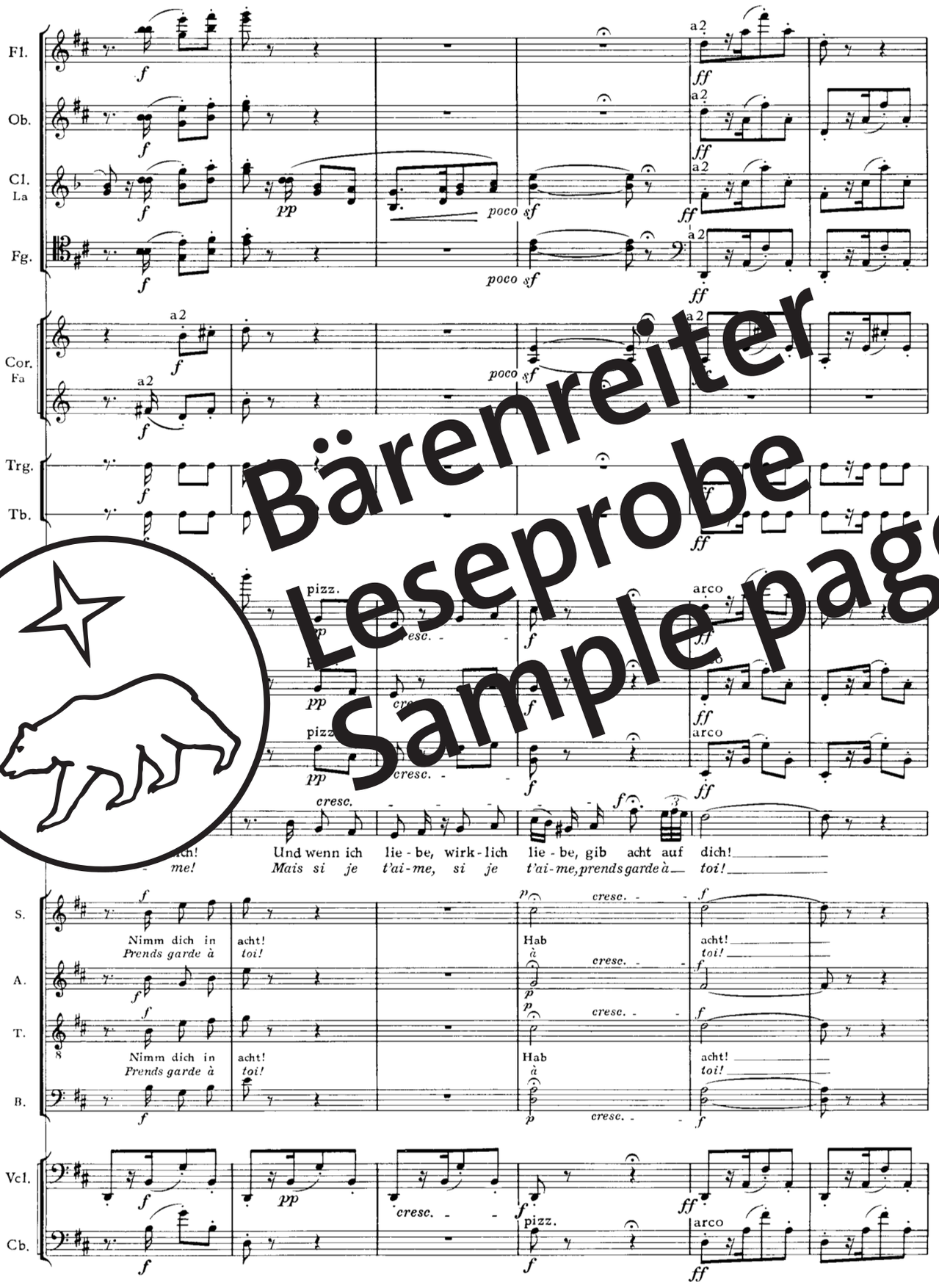
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

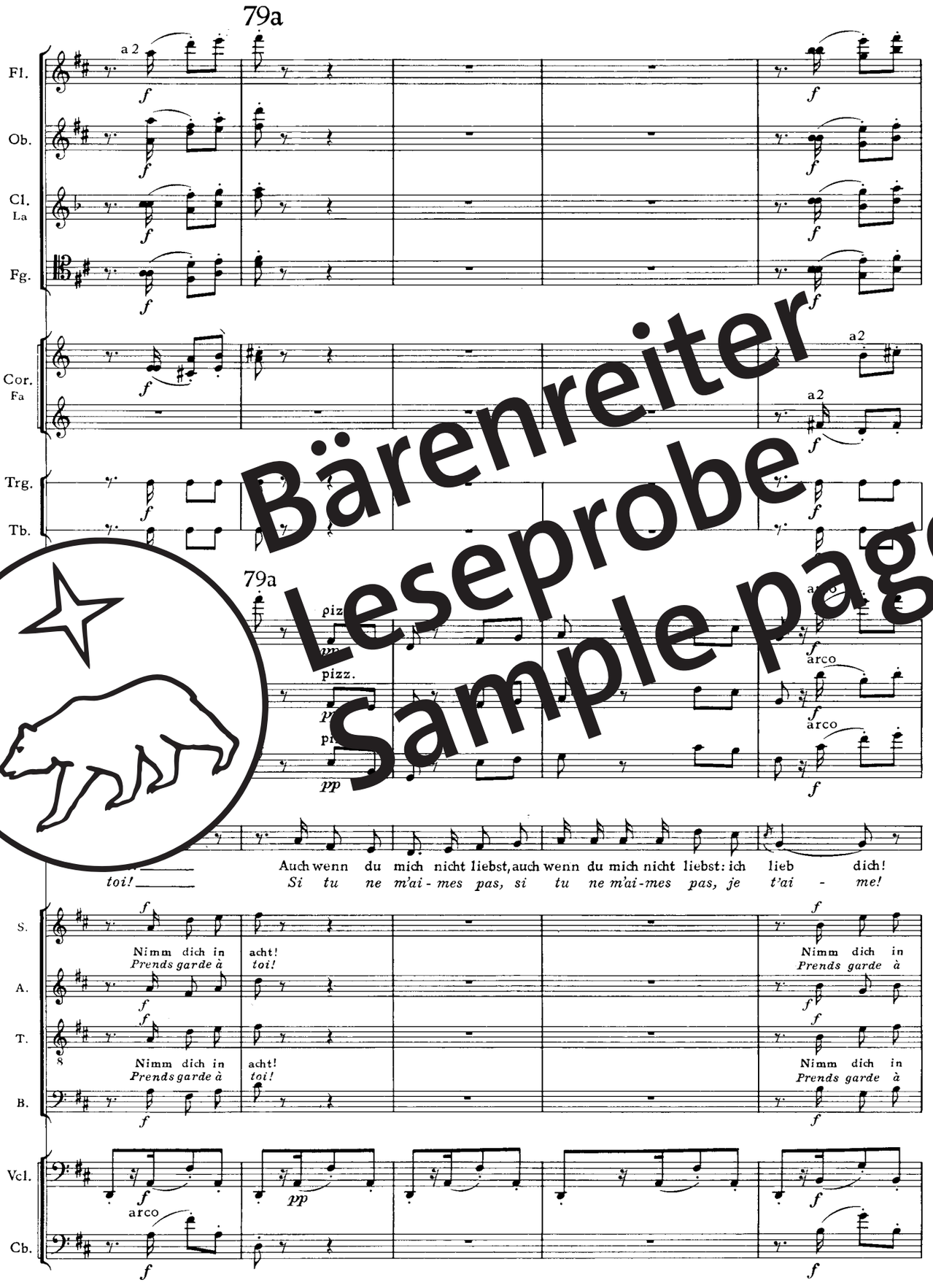
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

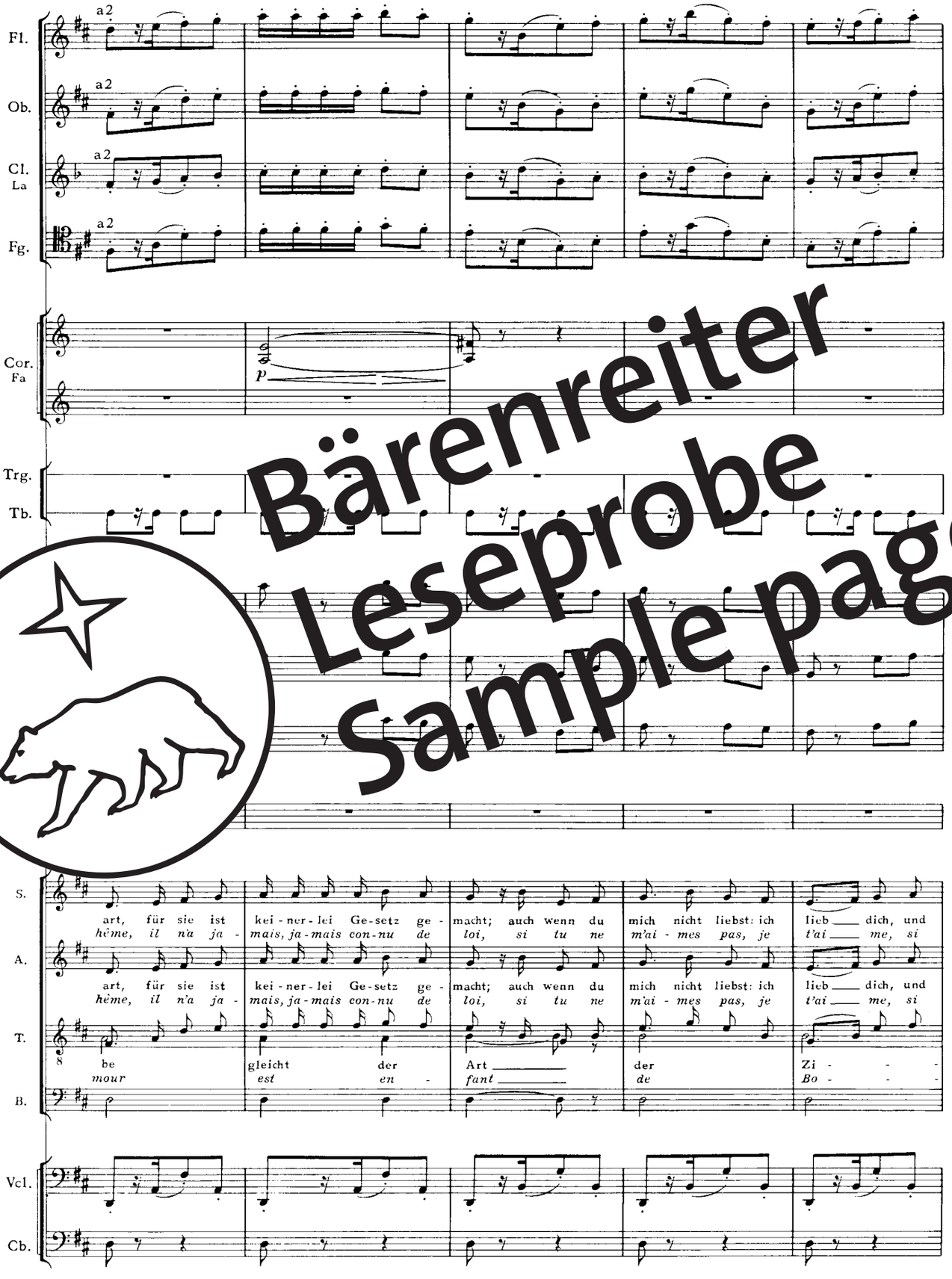
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

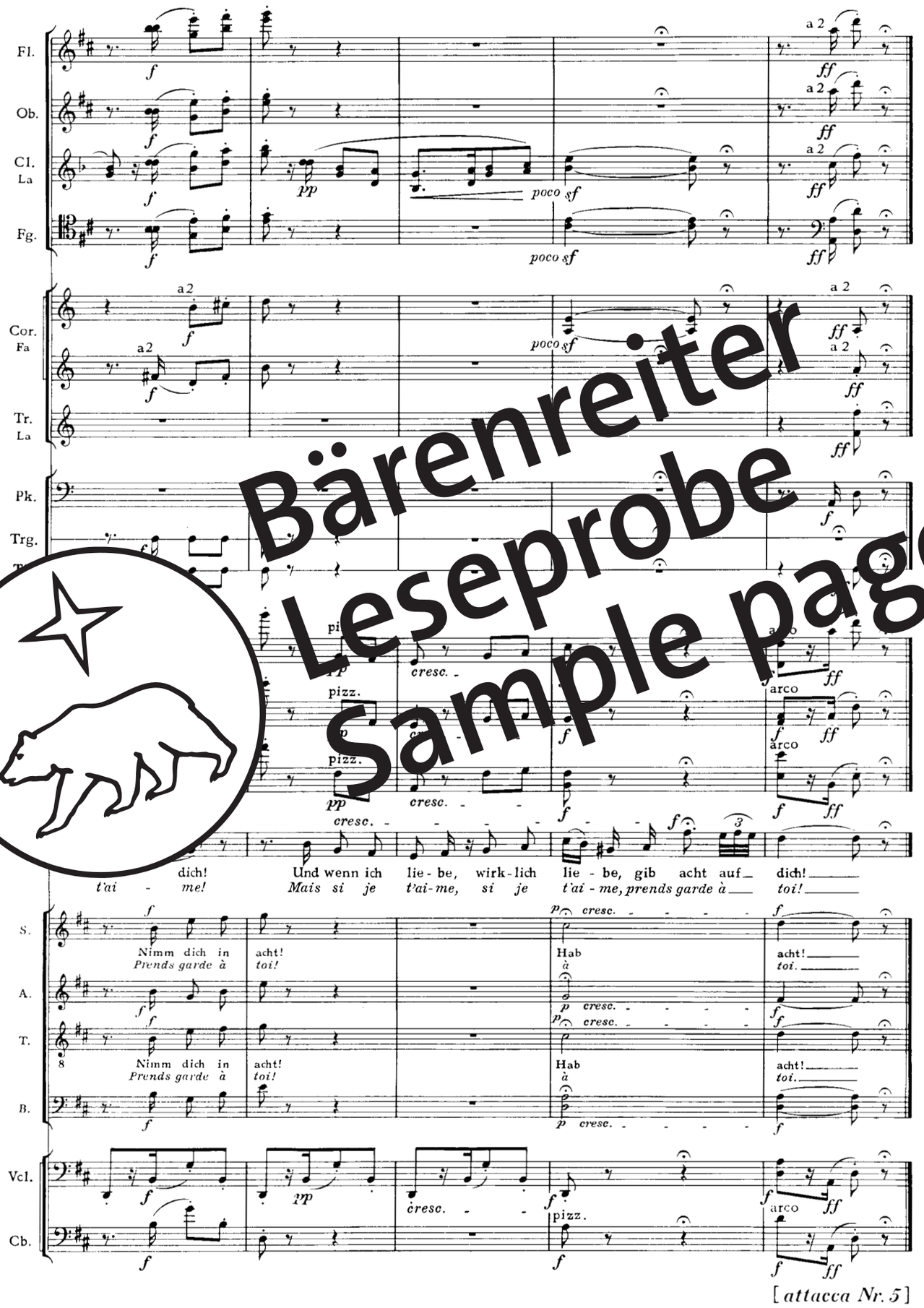
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

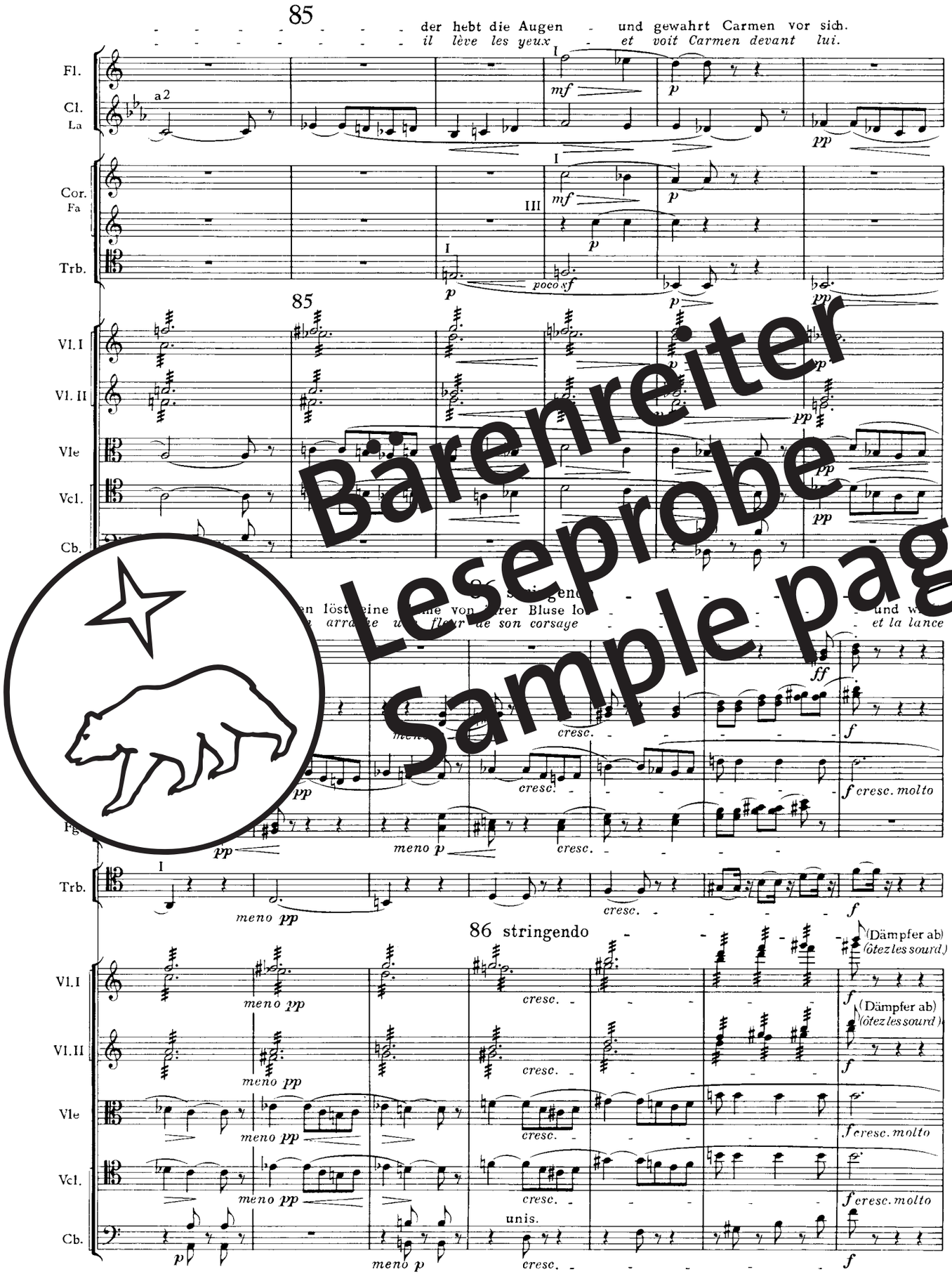
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

1) (Den Wurf genau auf diesen ↓ Akkord)
(Ce mouvement de scène sur cet ↓ accord)

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

A. Dialog (Original)

DON JOSÉ
[Was soll das heißen?]
So eine Frechheit!
Nur weil ich ihr Getue nicht b[illigte habe]!
Die macht's wie alle Weiber un[d Kätzchen]:
wenn man sie ruft, kommen sie nicht;
aber wenn man nichts von ihnen [wissen] will, —

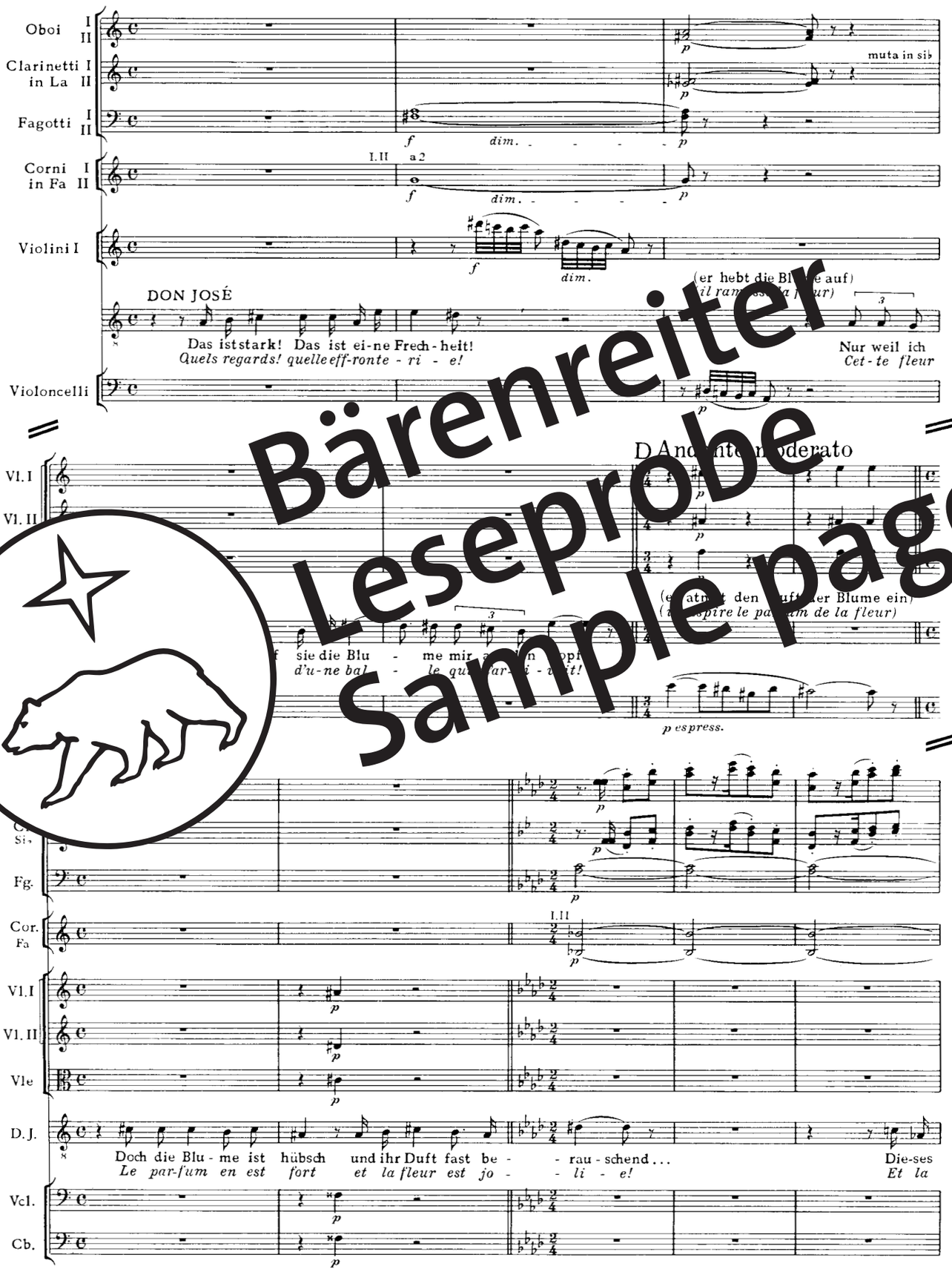
[Sie hat] geworfen hat!

[Nicht . . .]

[Ist] eine, —

DON JOSÉ
C'est-ce que veut dire, ces façons-là? . . .
Quelle effronterie! . . .
(en souriant)
Tout ça parce que je n'ai pas tenu à elle! . . .
Alors, suivant l'usage, des femmes et des chats qui ne
viennent pas quand on les appelle et qui viennent quand
on ne les appelle pas, elle est venue . . .
(il ramasse la fleur)
Avec quelle adresse elle me l'a lancée ce[tte fleur] . . .
là, juste entre les deux yeux!
ça m'a fait l'effet d'une balle qui m'arrivait . . .
(il respire le parfum de la fleur)
Comme c'est fin . . .
certainement s'y a des sorcières,
cette fille-là en est une.

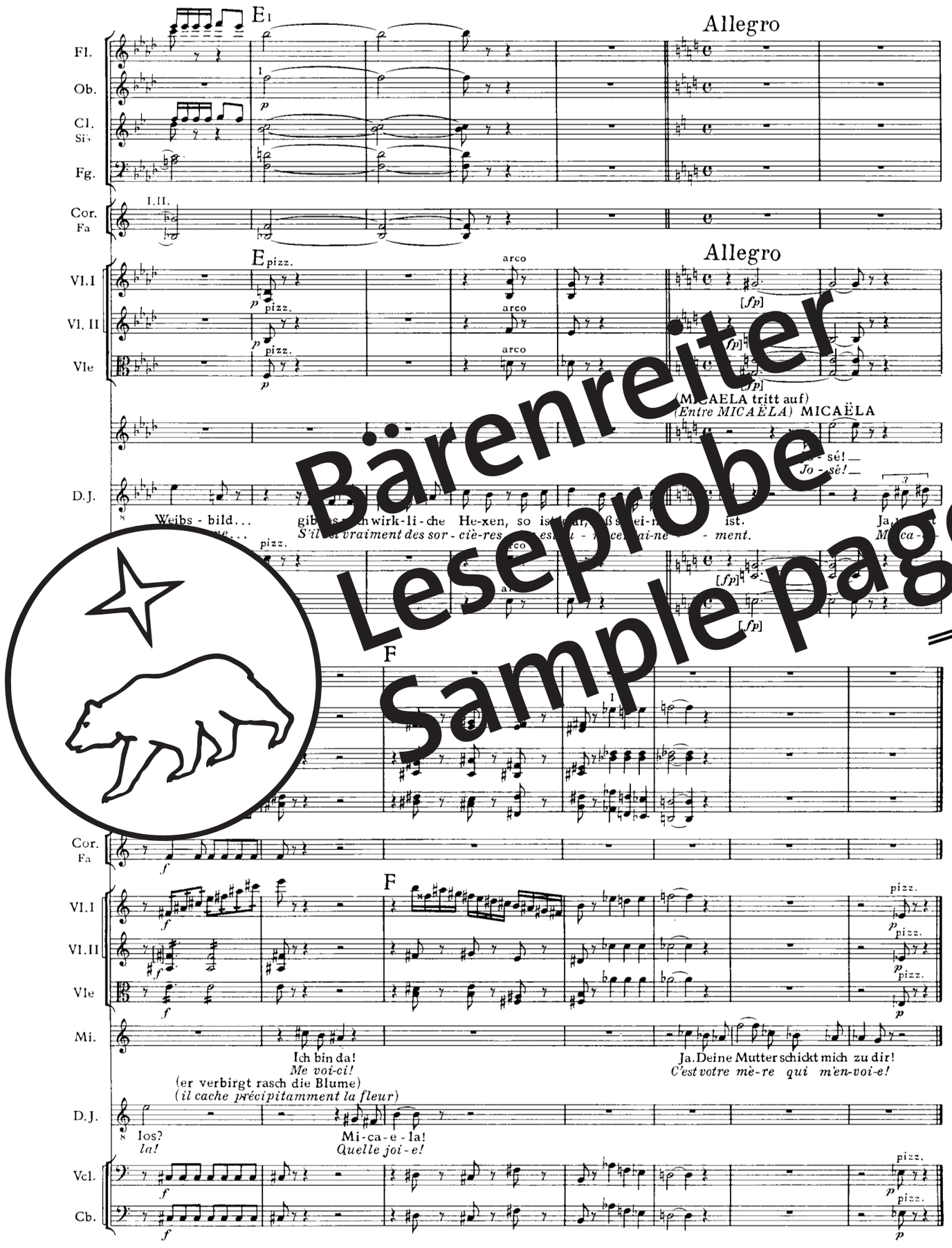
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

B. Rezitativ (Guiraud)

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

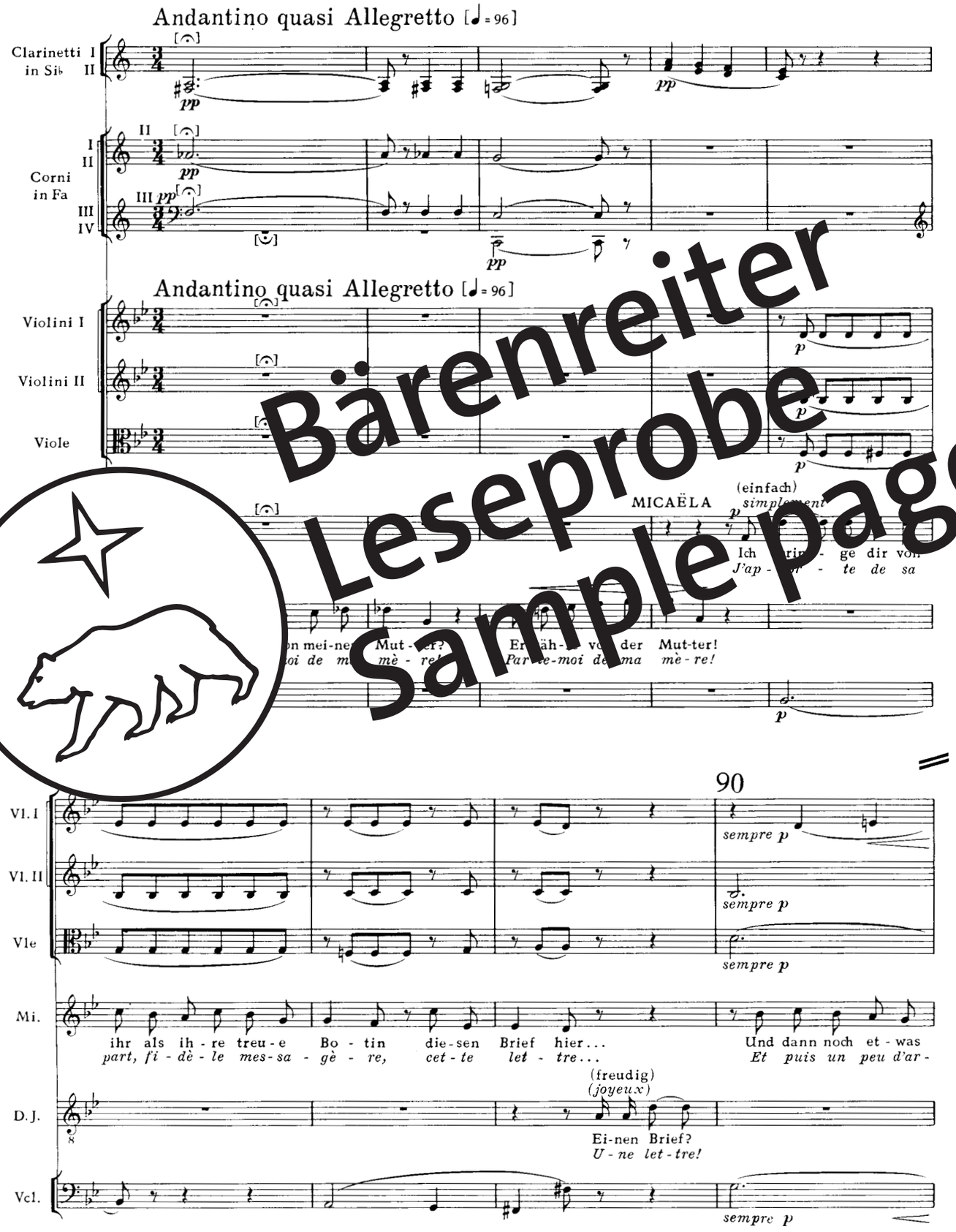
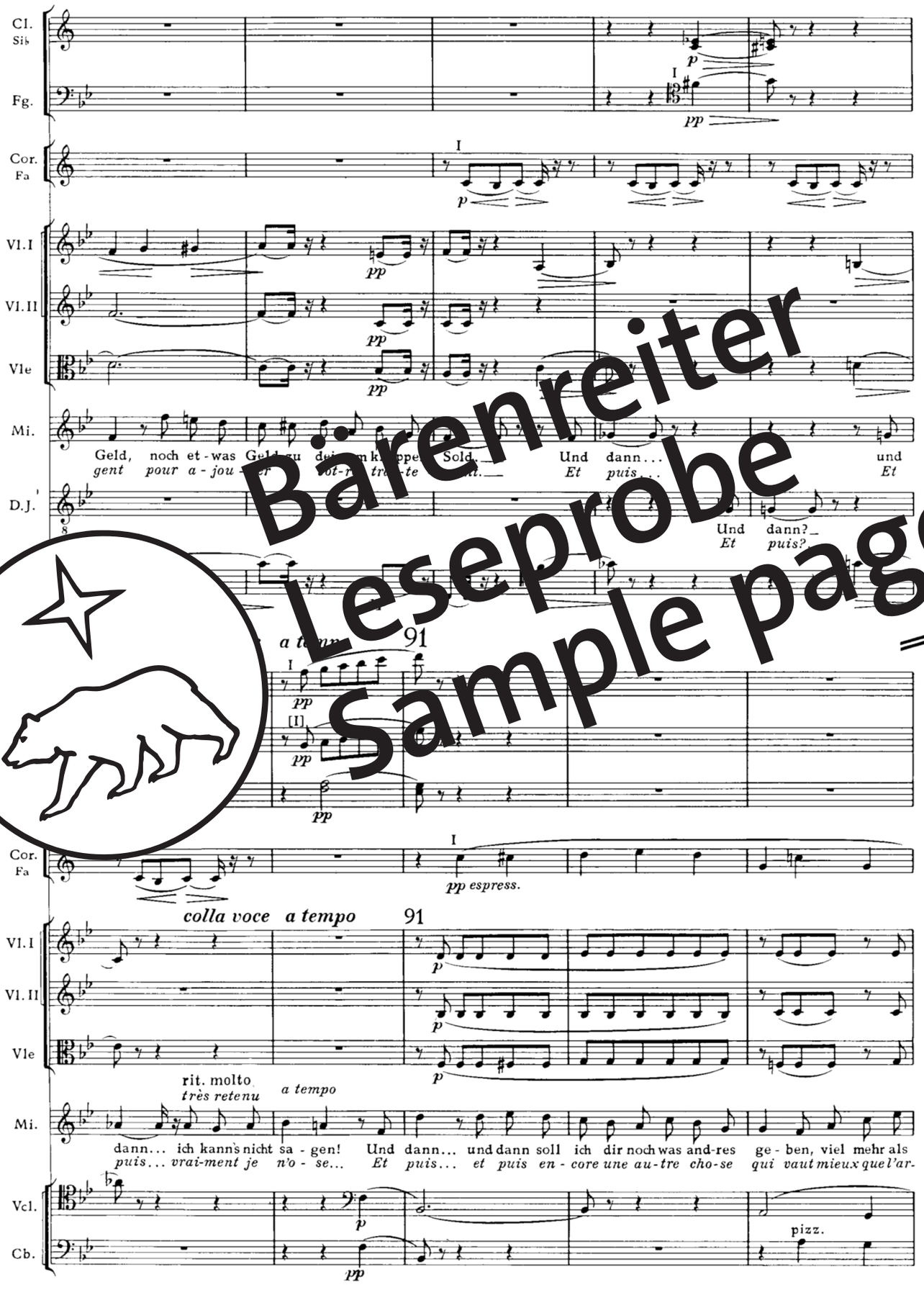
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Nr. 6 Duett

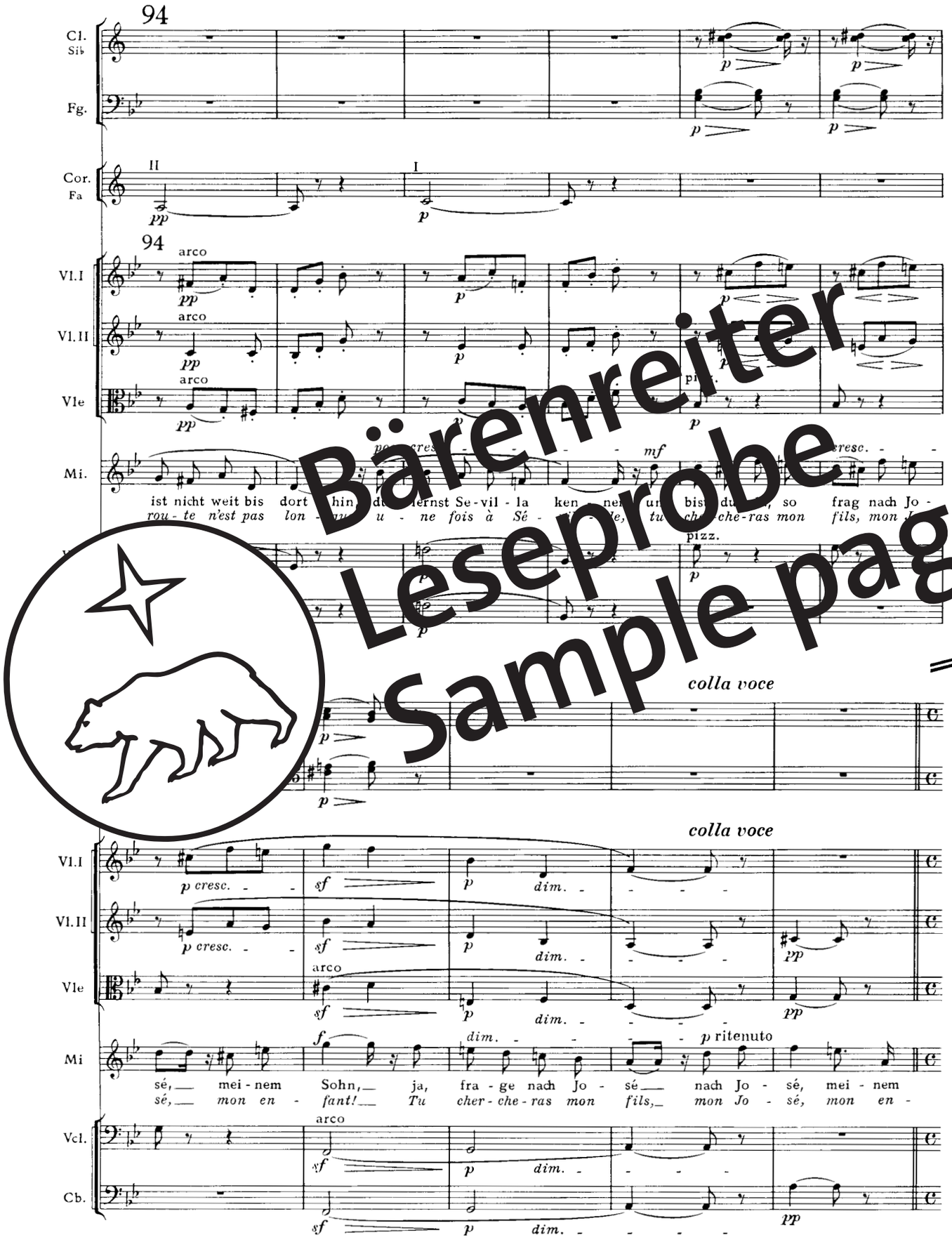
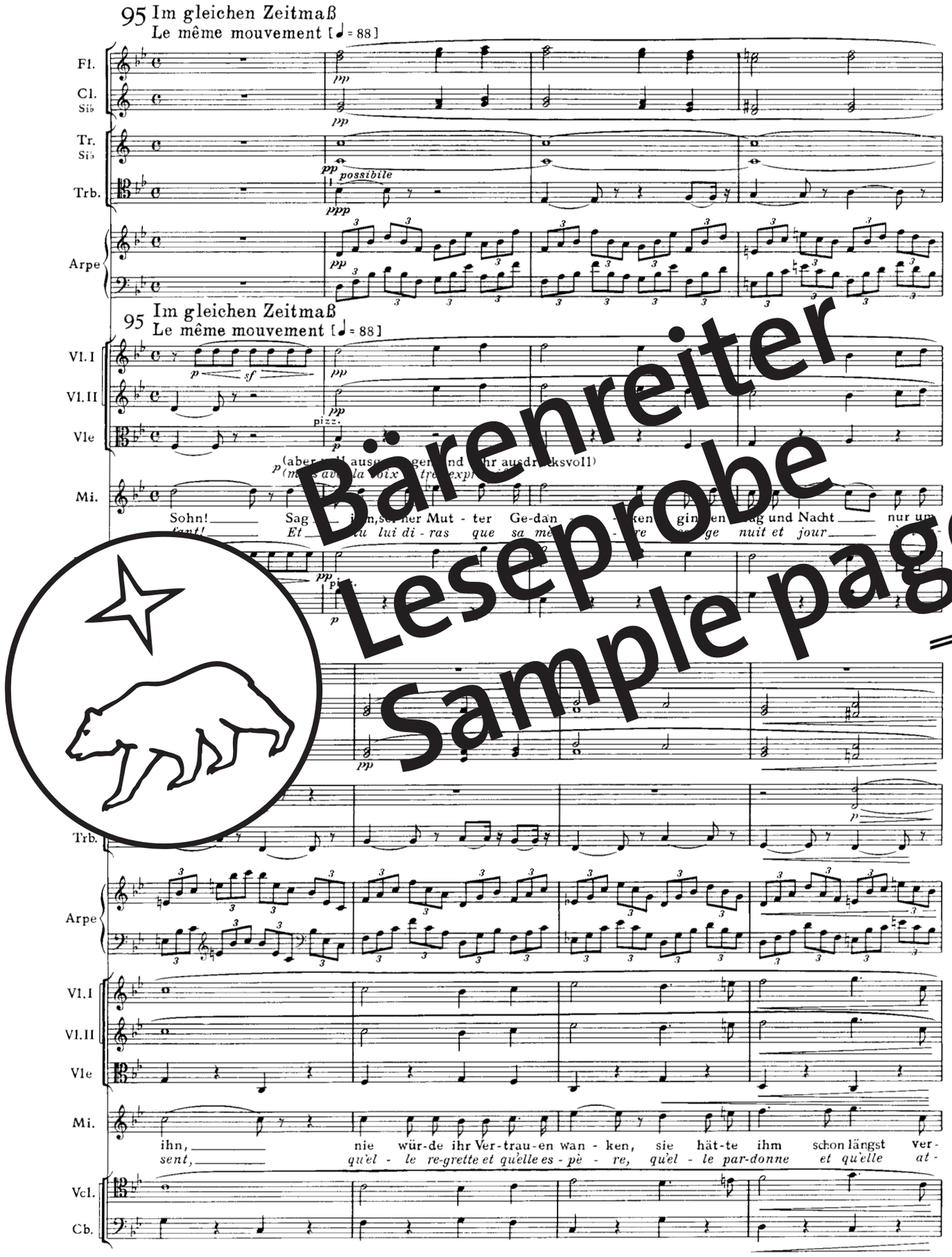
N° 6 Duo

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

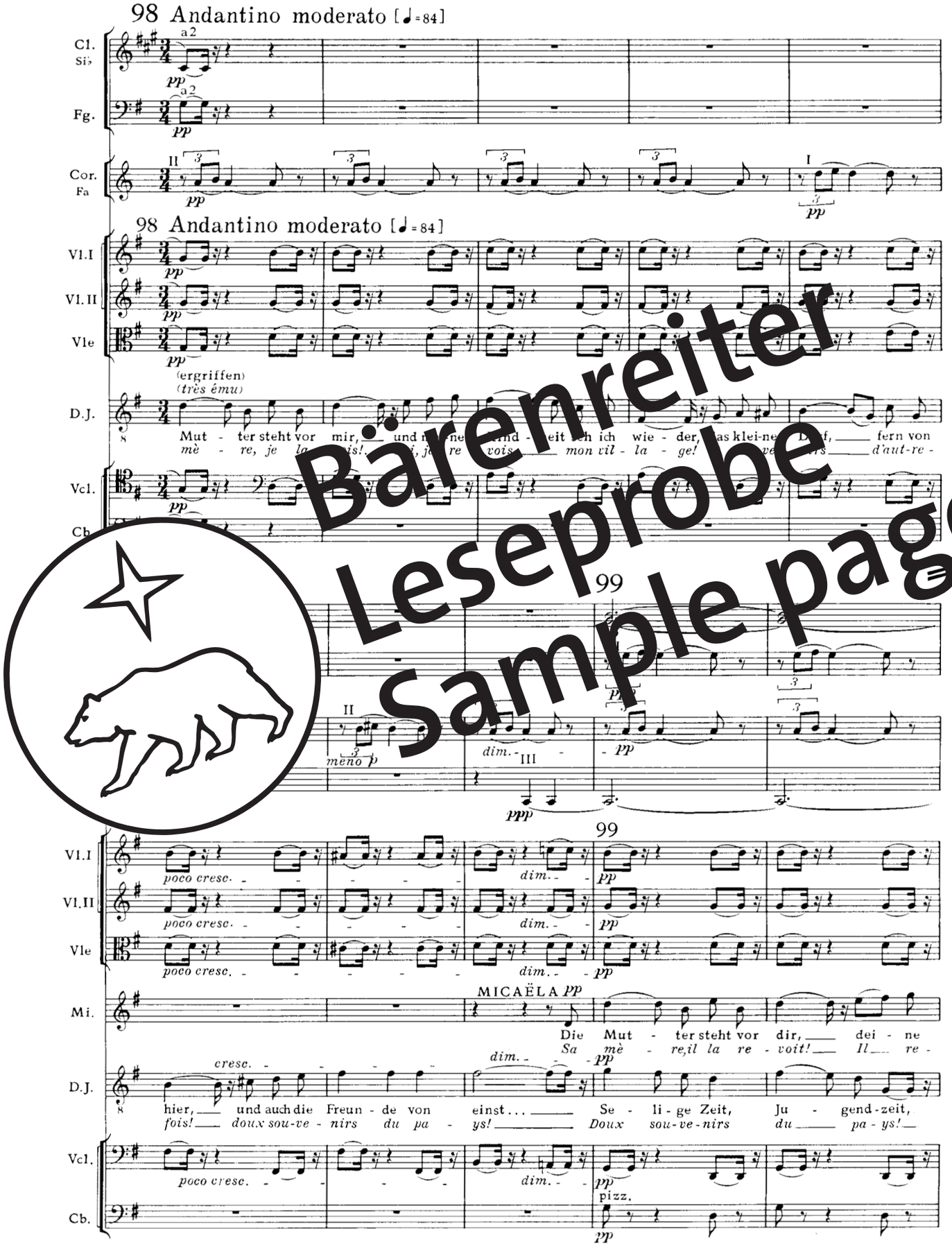
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

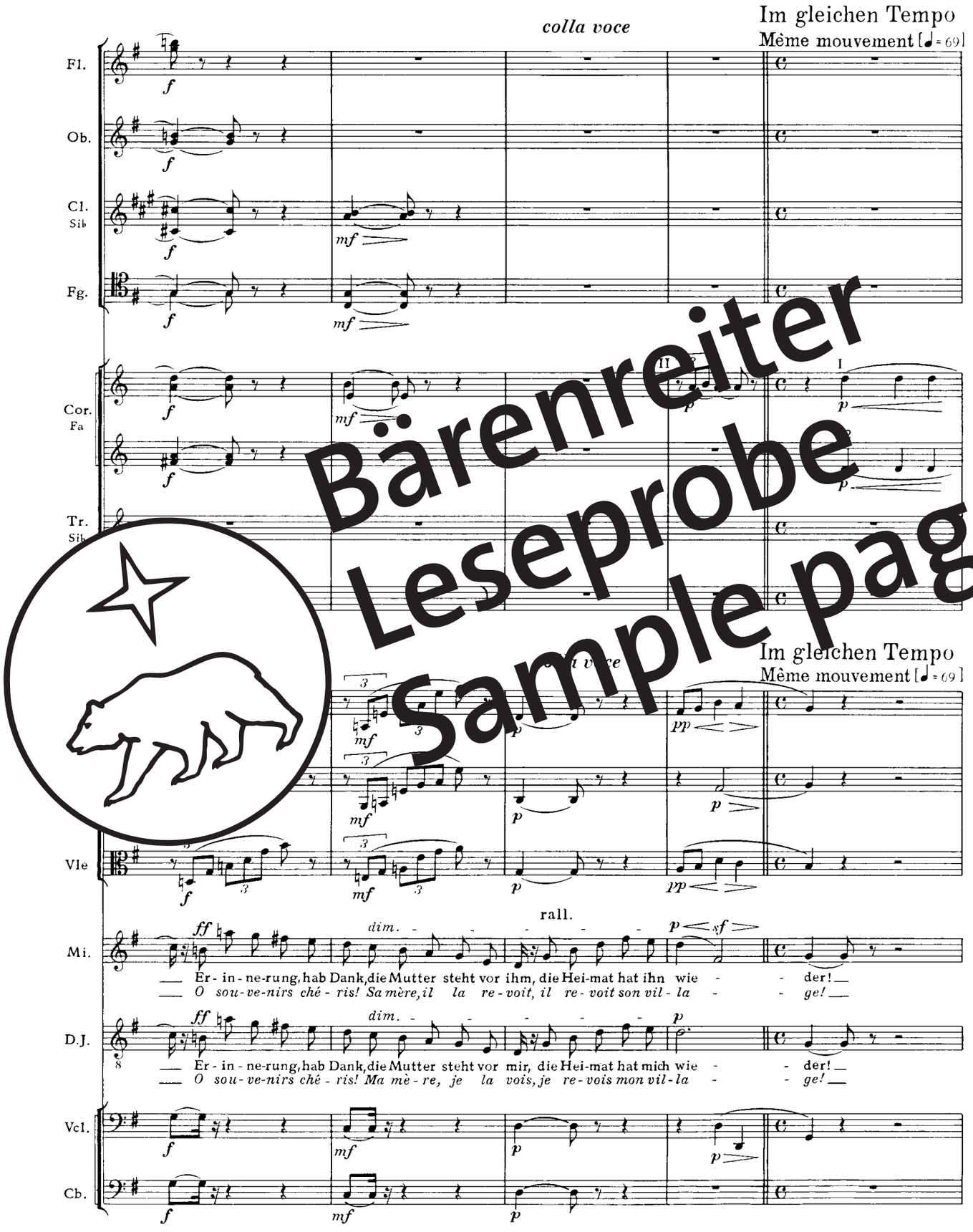
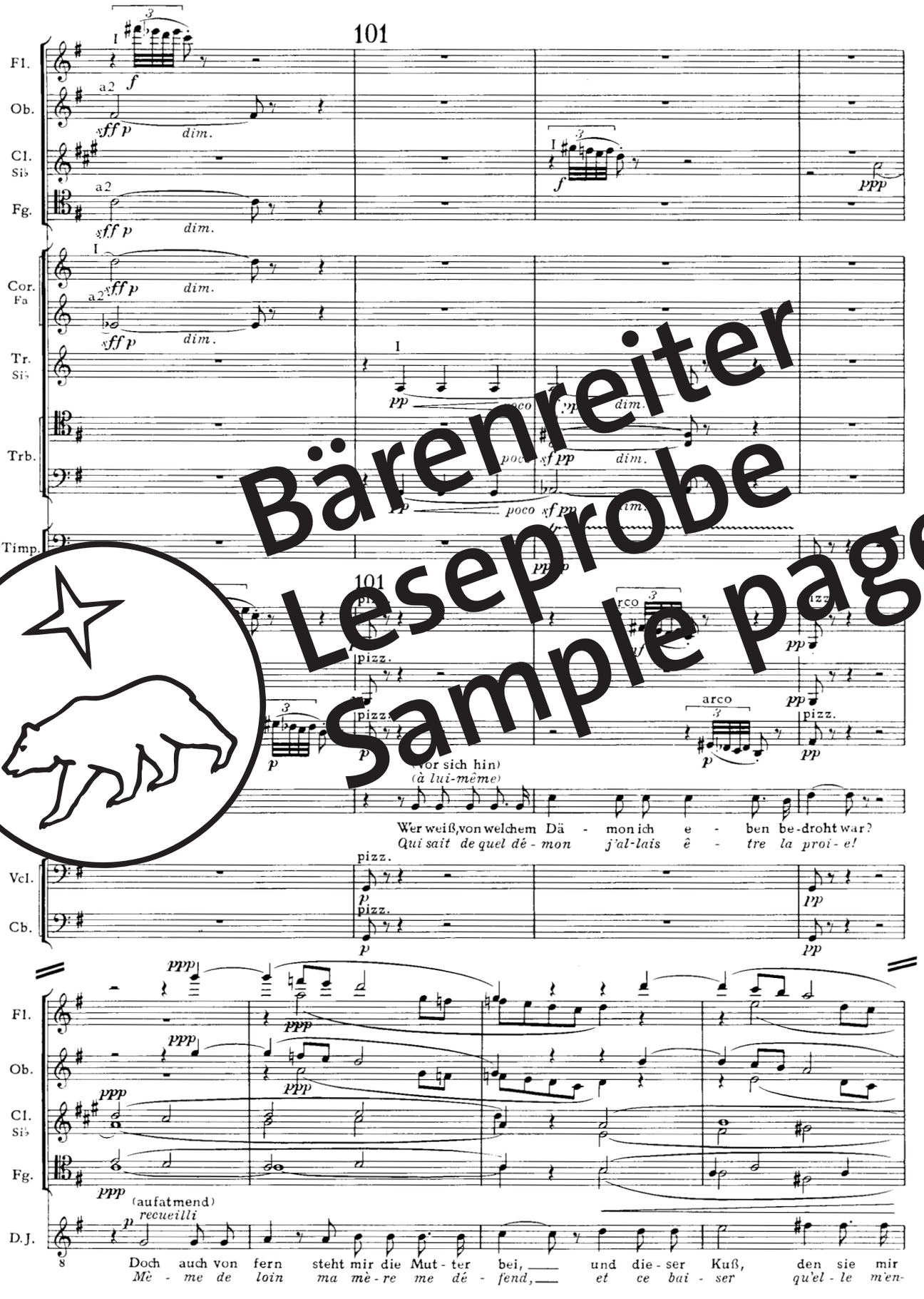
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

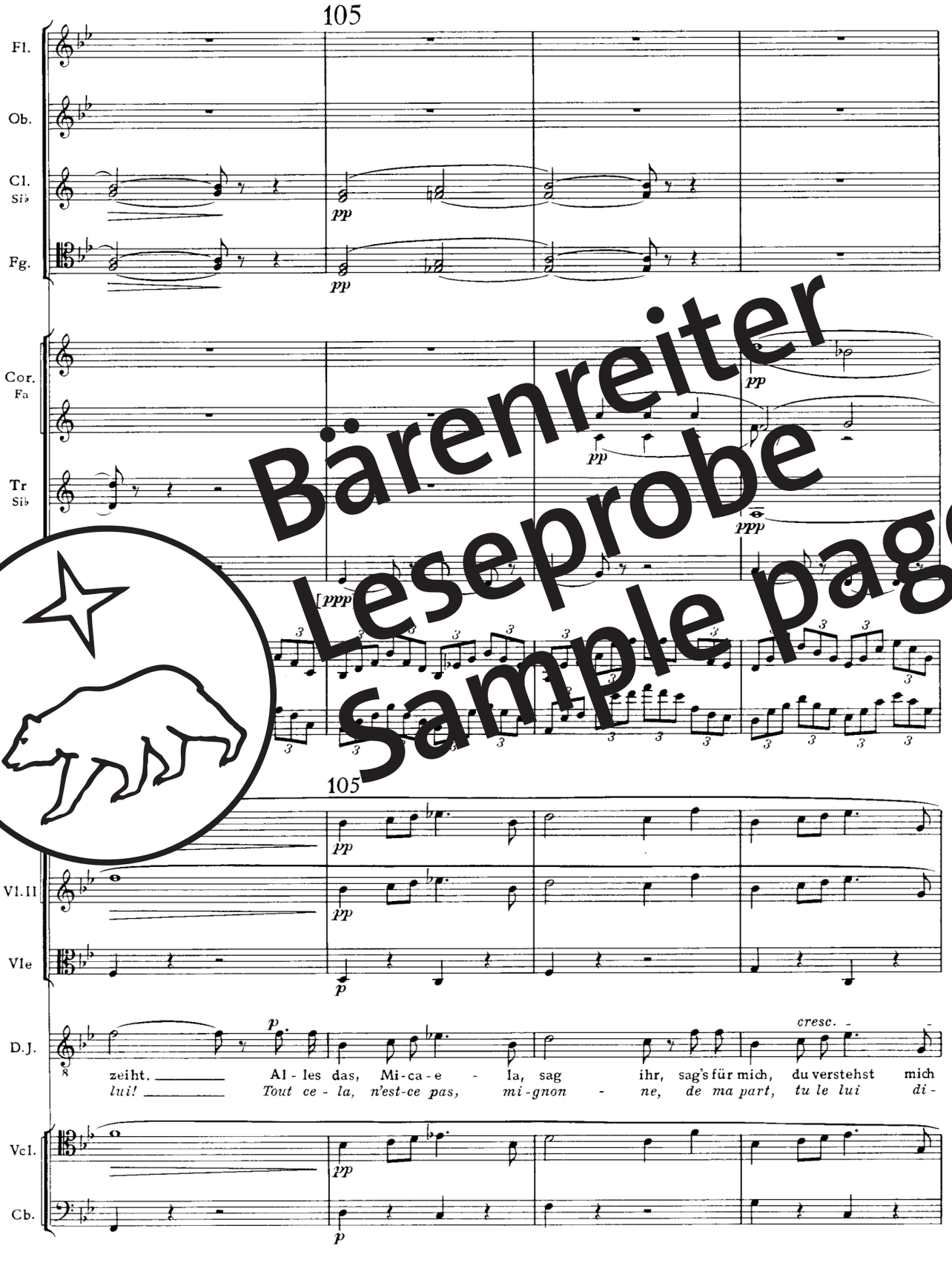
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

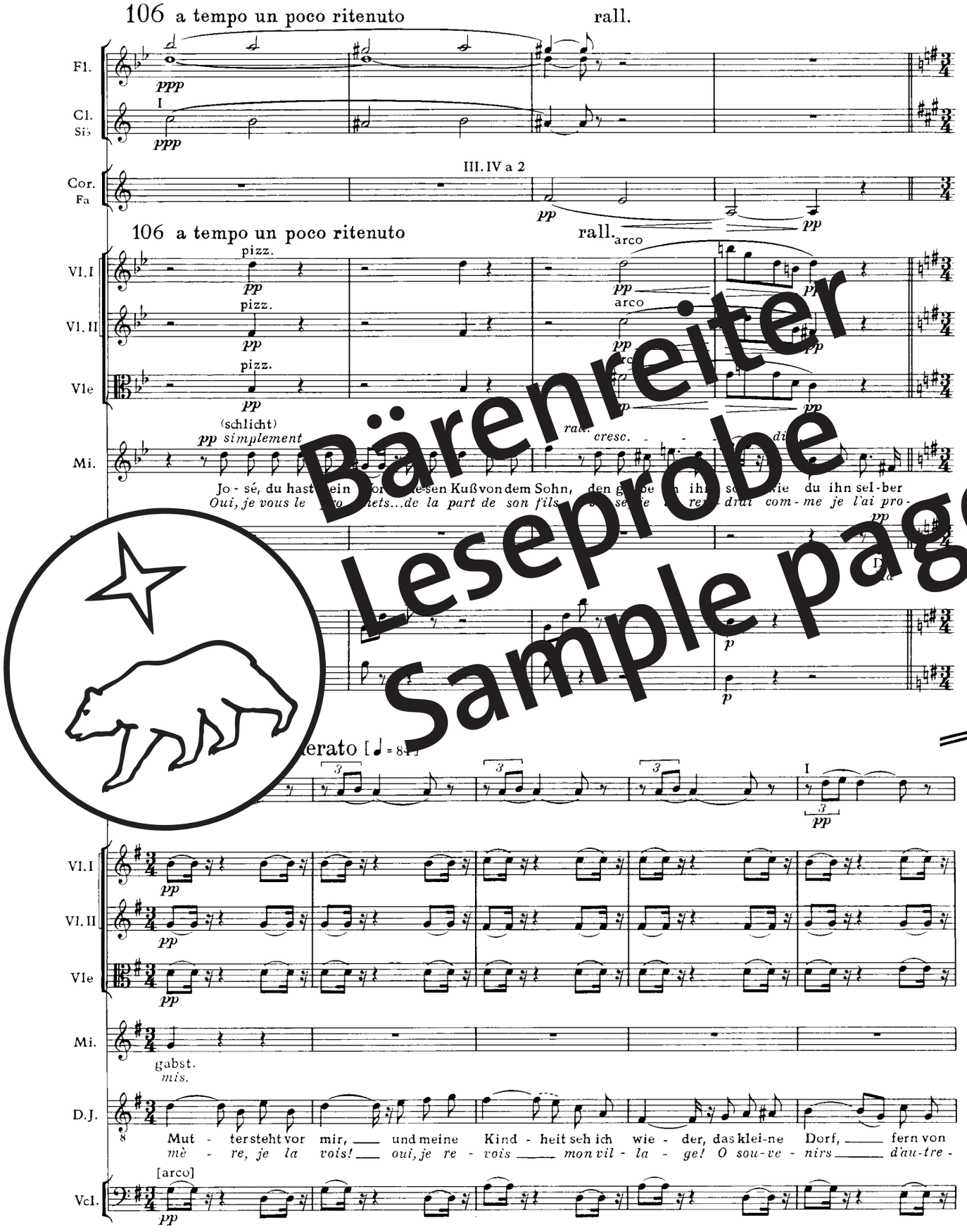
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

106 a tempo un poco ritenuto
rall.
Fl.
Cl. Si♭
ppp
I
III. IV a 2
Cor. Fa
pp
106 a tempo un poco ritenuto
rall.
arco
Vl. I
Vl. II
Vle
pizz.
pp
(schlicht)
simplement
Mi.
Jo - sé, du hast ein
Oui, je vous le
cresc.
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page
I
3
pp
gabst.
mis.
D.J.
Mut - ter steht vor mir, ___ und meine Kind - heit seh ich wie - der, das klei-ne Dorf, ___ fern von
mè - re, je la vois! ___ oui, je re - vois ___ mon vil - la - ge! O sou-ve - nirs ___ d'au-tre -
[arco]
Vcl.

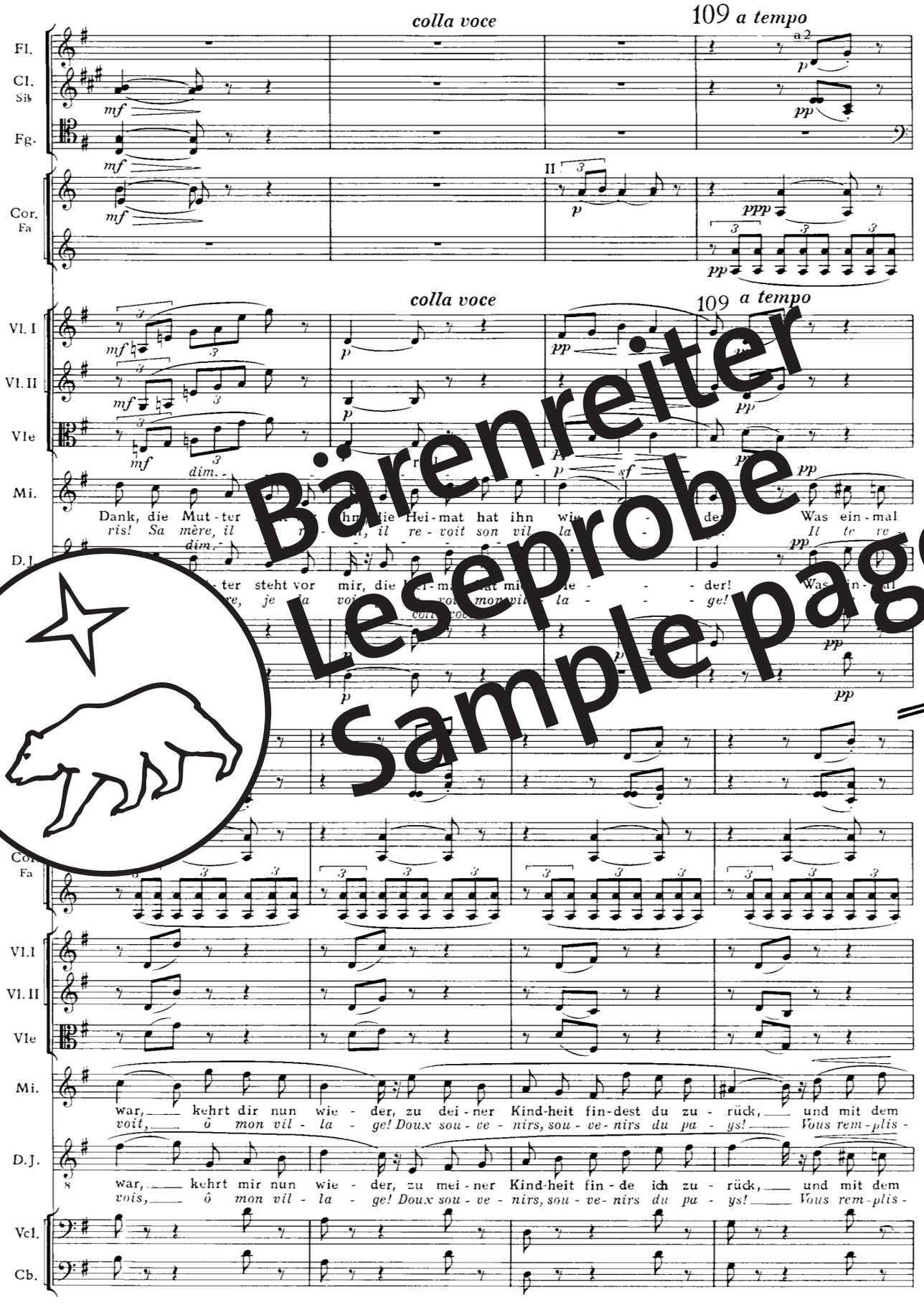
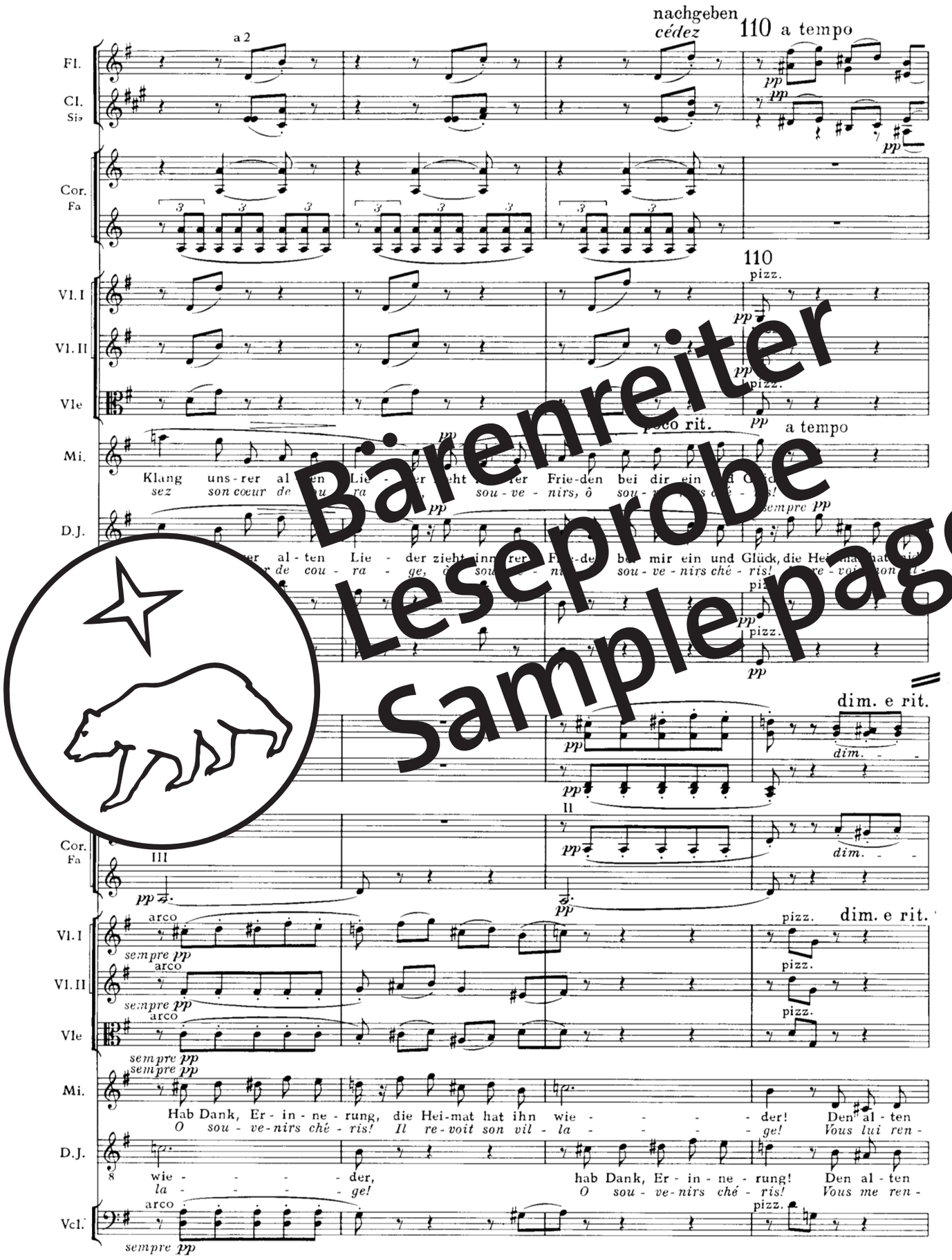
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

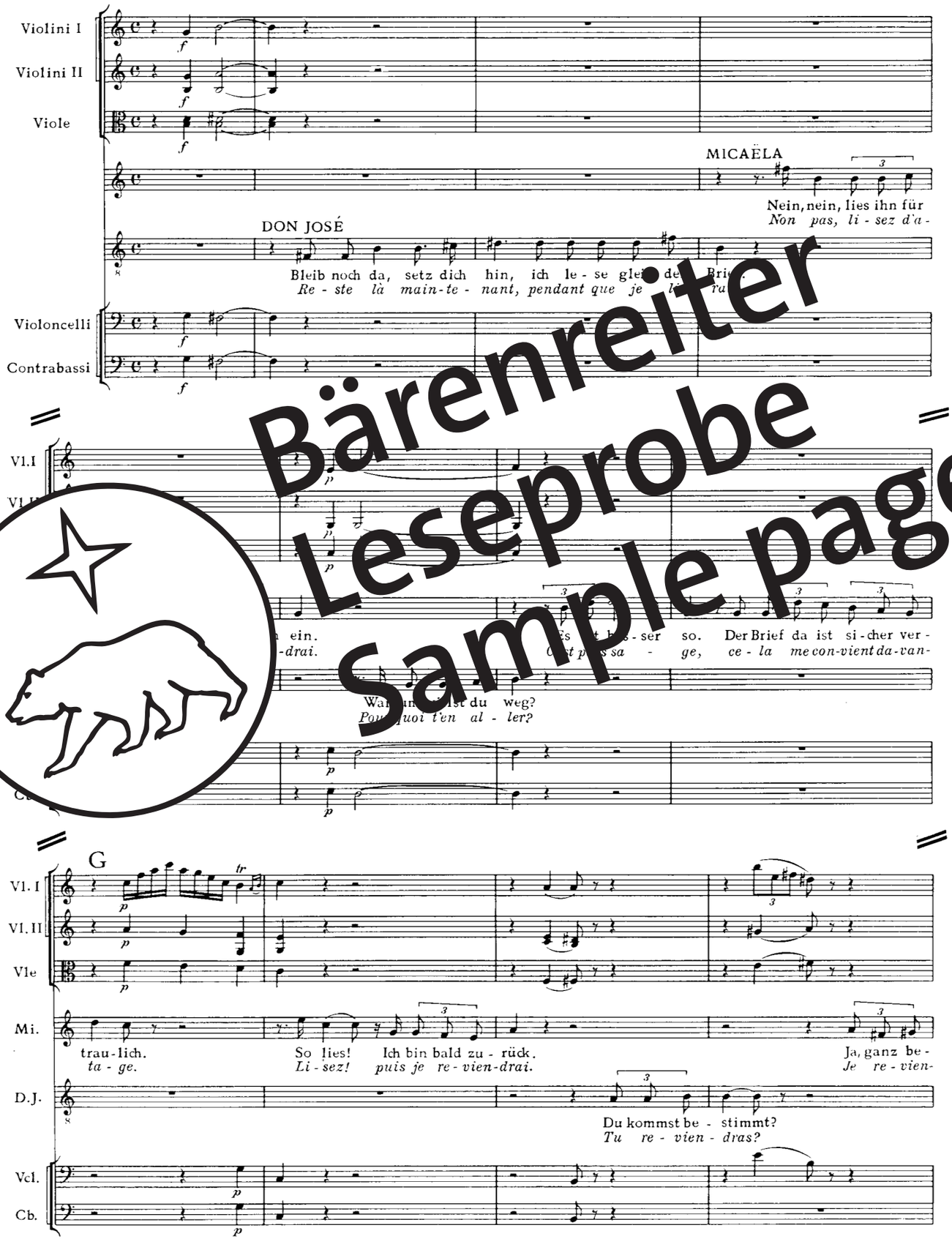
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

B. Rezitativ (Guiraud)

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

DON JOSÉ
Aber warte doch, ich hab gleich zu Ende gelesen . . .

MICAELA
Lies lieber ohne mich zu Ende!

DON JOSÉ
Und die Antwort?

MICAELA
Die hole ich mir später ab, [bev[illegible] ich [illegible]n Heimweg mache.] . . Adieu!

[illegible], mir [illegible]'s lieb[illegible] so. Ich

[illegible]eine andere. Ich w[illegible]ß, . . ."

[illegible] willst. Ich werde Micaela hei-
[illegible]erin, die mich mit ihren Blumen

DON JOSÉ
Attends un peu, j'ai fini . . .

MICAËLA
Vous finirez quand je ne serai plus là . . .

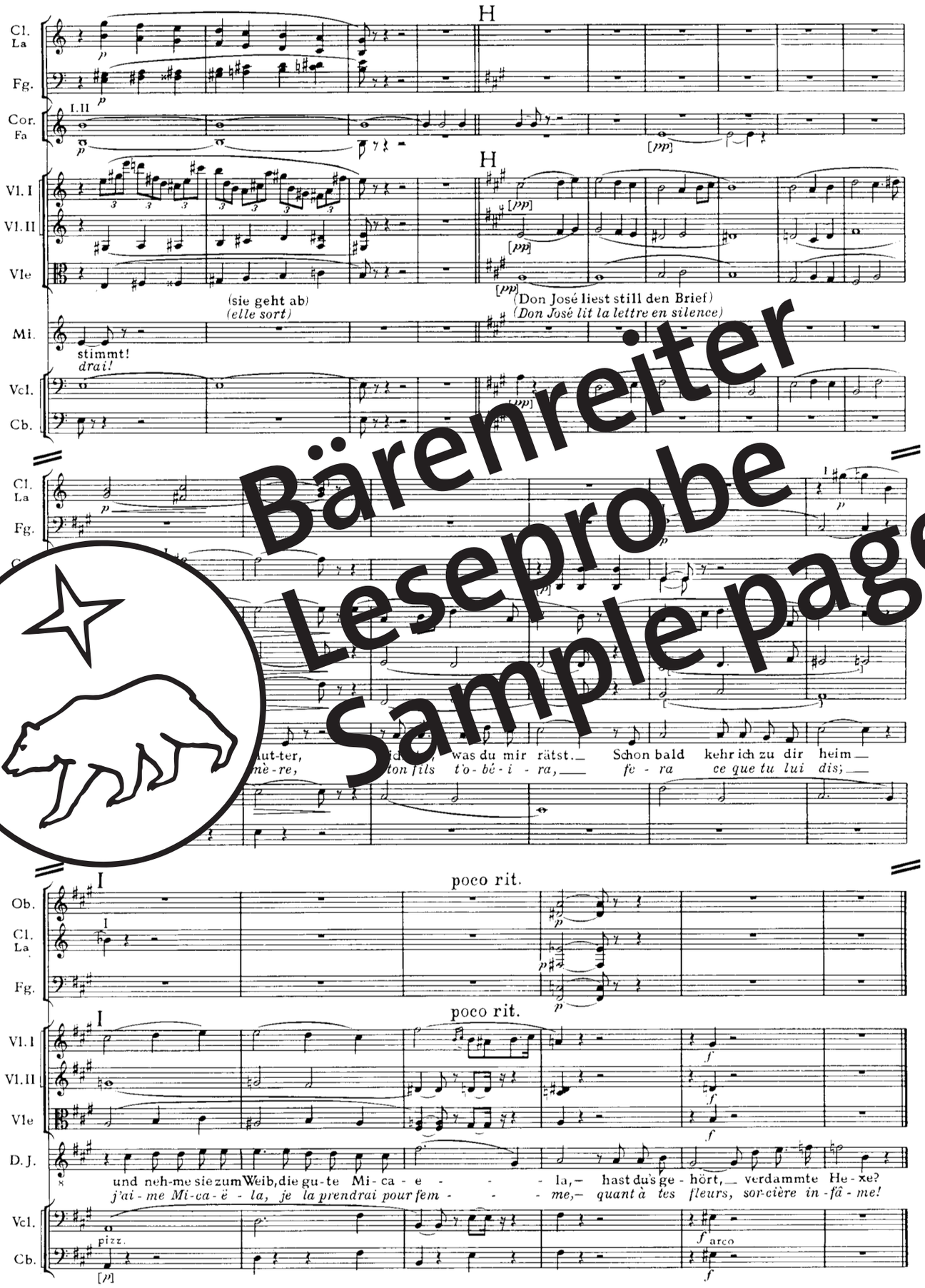
DON JOSÉ
Mais la réponse? . . .

MICAËLA
Je viendrai la prendre avant mon départ et je la porterai à votre mère . . Adieu!

DON JOSÉ
Micaëla!

MICAËLA
Non, non . . . [illegible] j'aime mieux cela . . . je reviendrai, je reviendrai . . .
(Elle sort)

DON JOSÉ
(lisant)
« Il n'y en a pas de plus sage, ni de plus gentille . . . il n'y en a pas surtout qui t'aime davantage . . . et si tu voulais . . . »
Oui, ma mère, oui, je ferai ce que tu désires . . . j'épouserai Micaëla, et quant à cette bohémienne, avec ses fleurs qui ensorcellent . . .

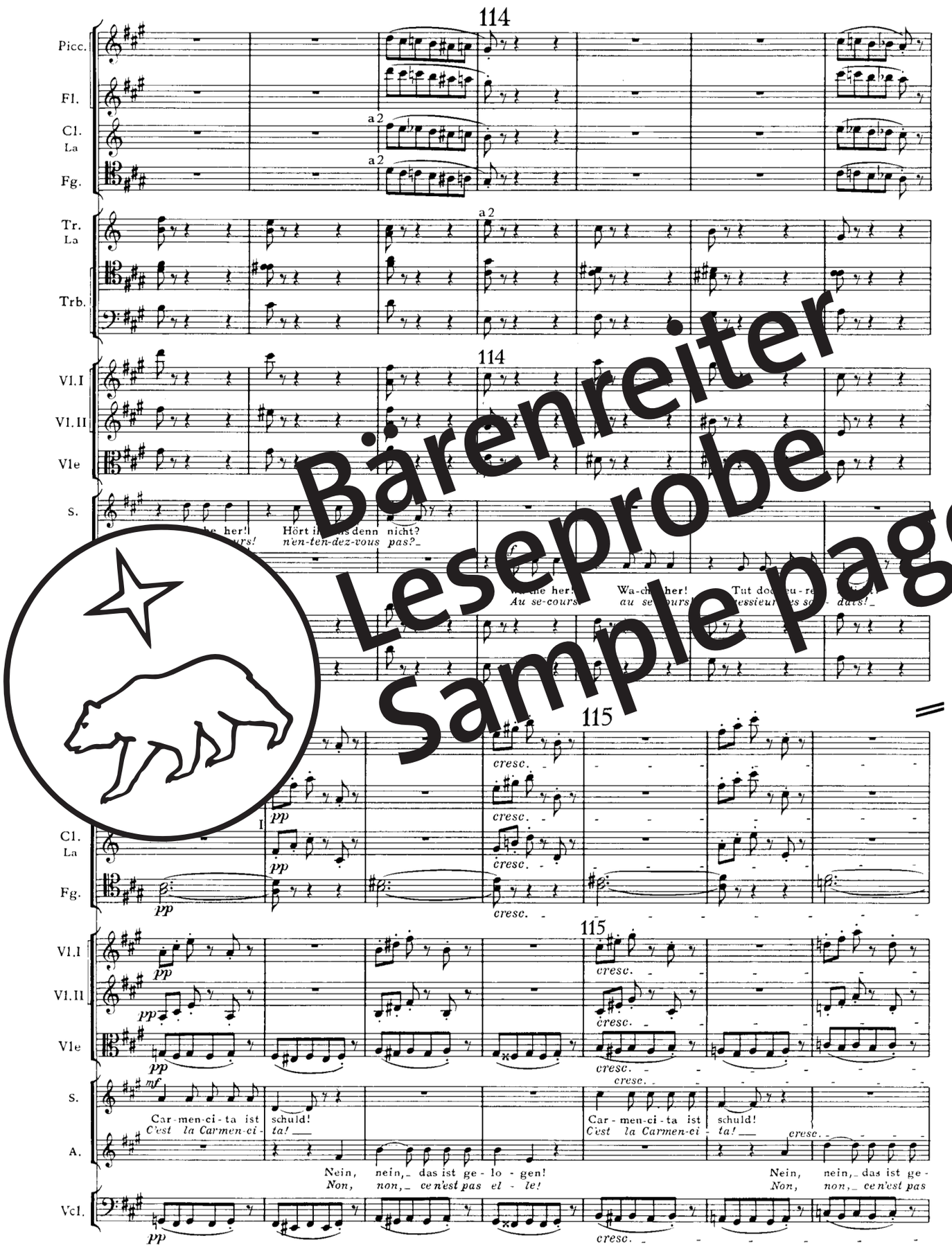
Bärenreiter Leseprobe Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

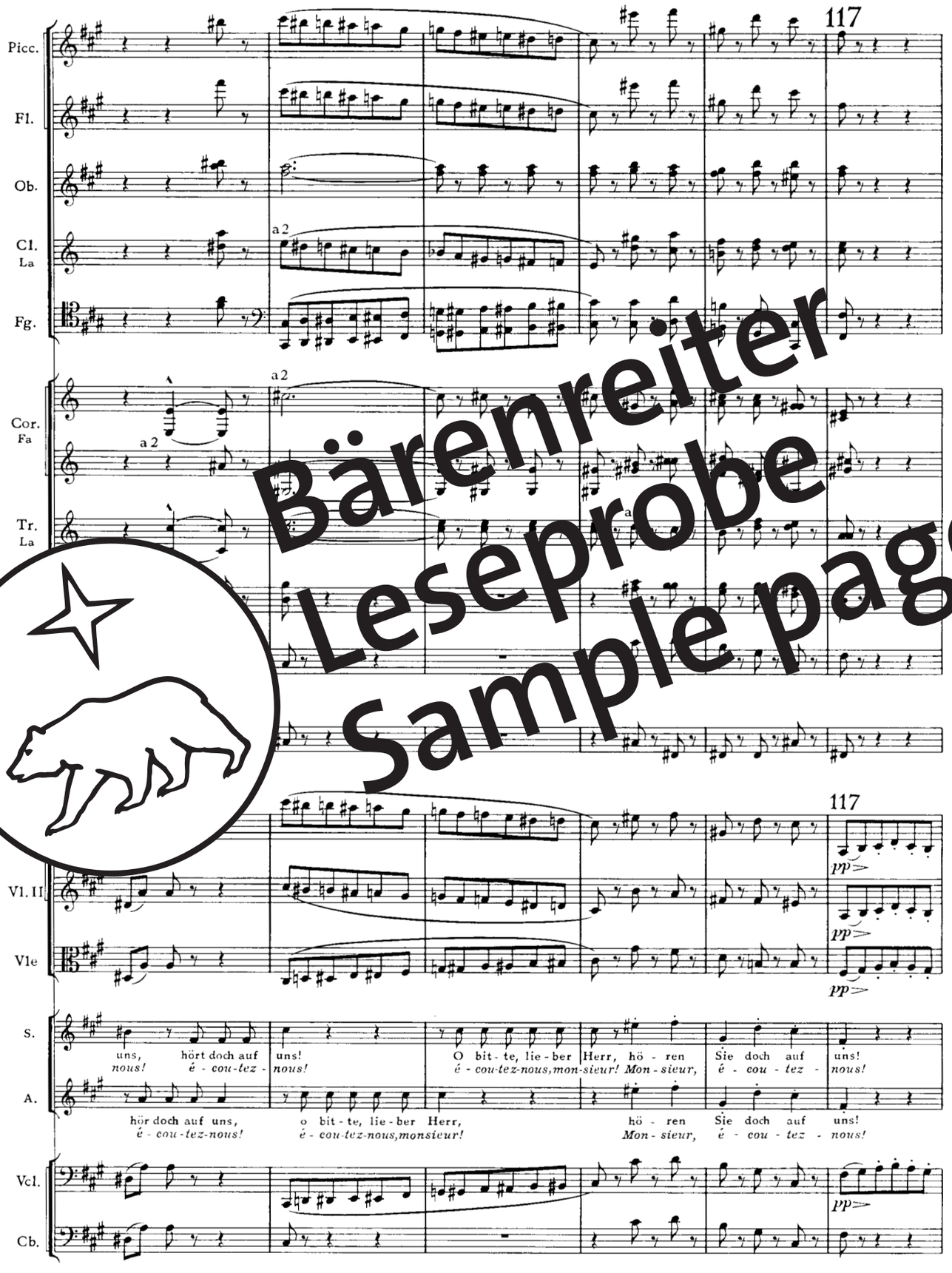
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

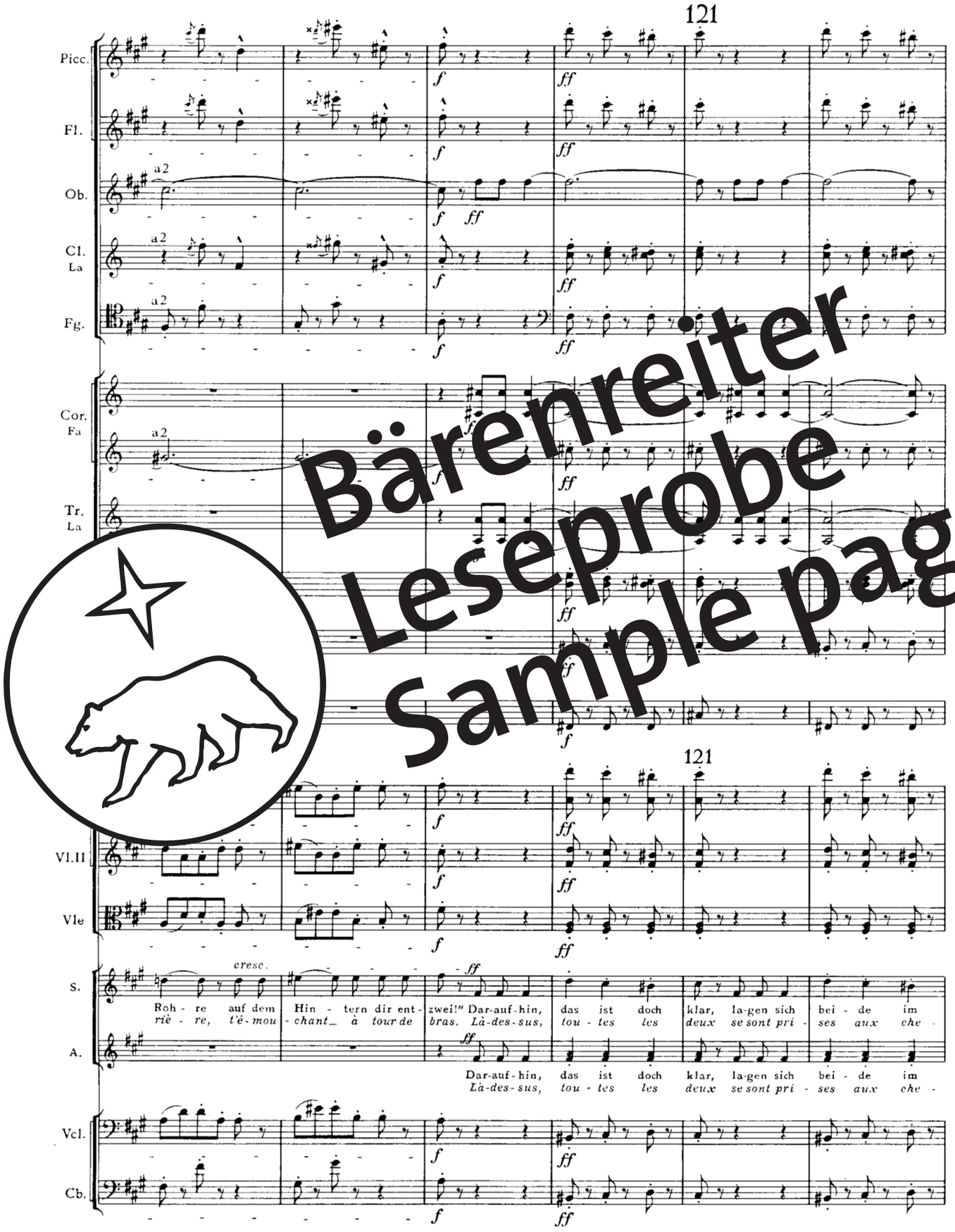
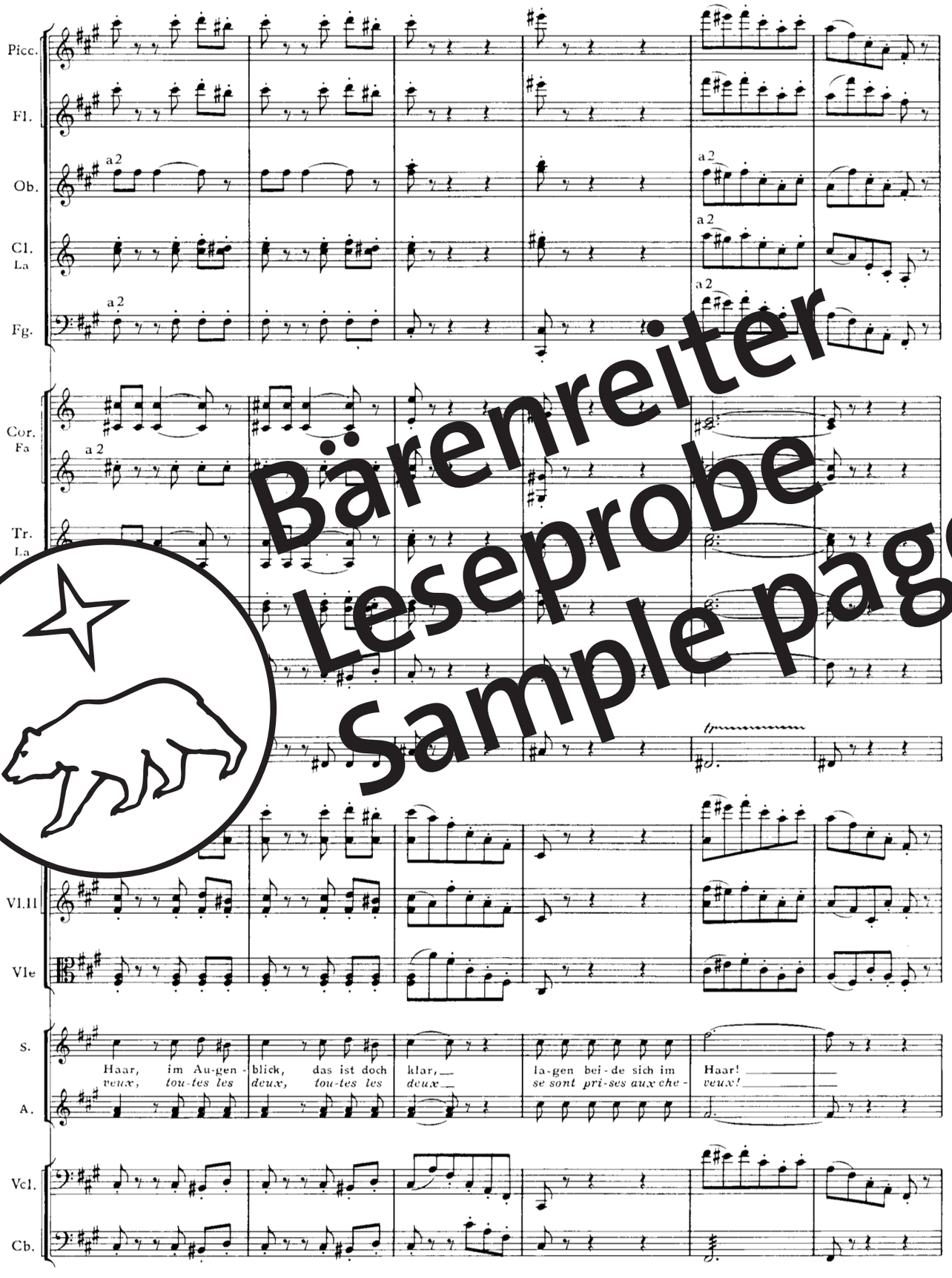
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

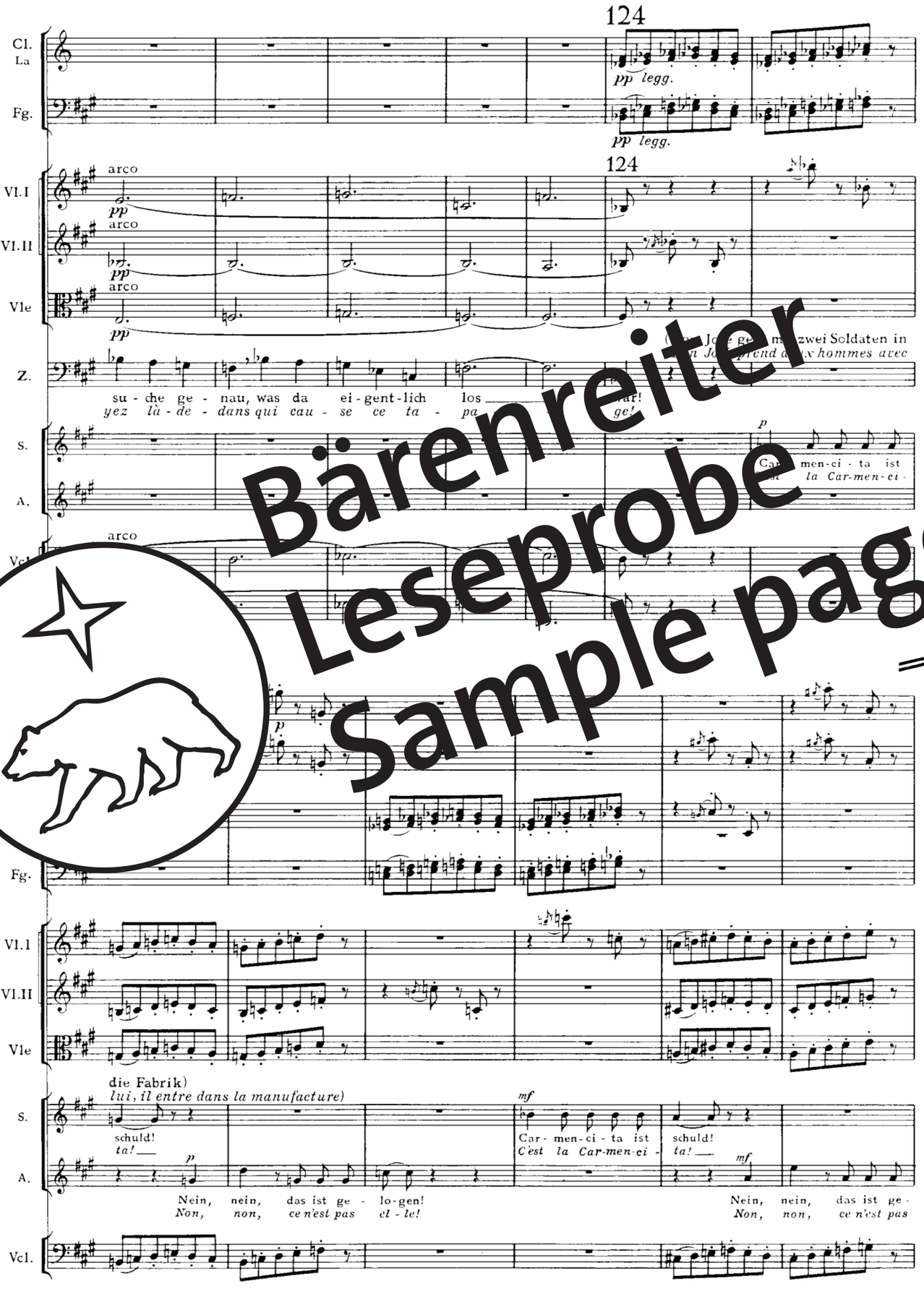
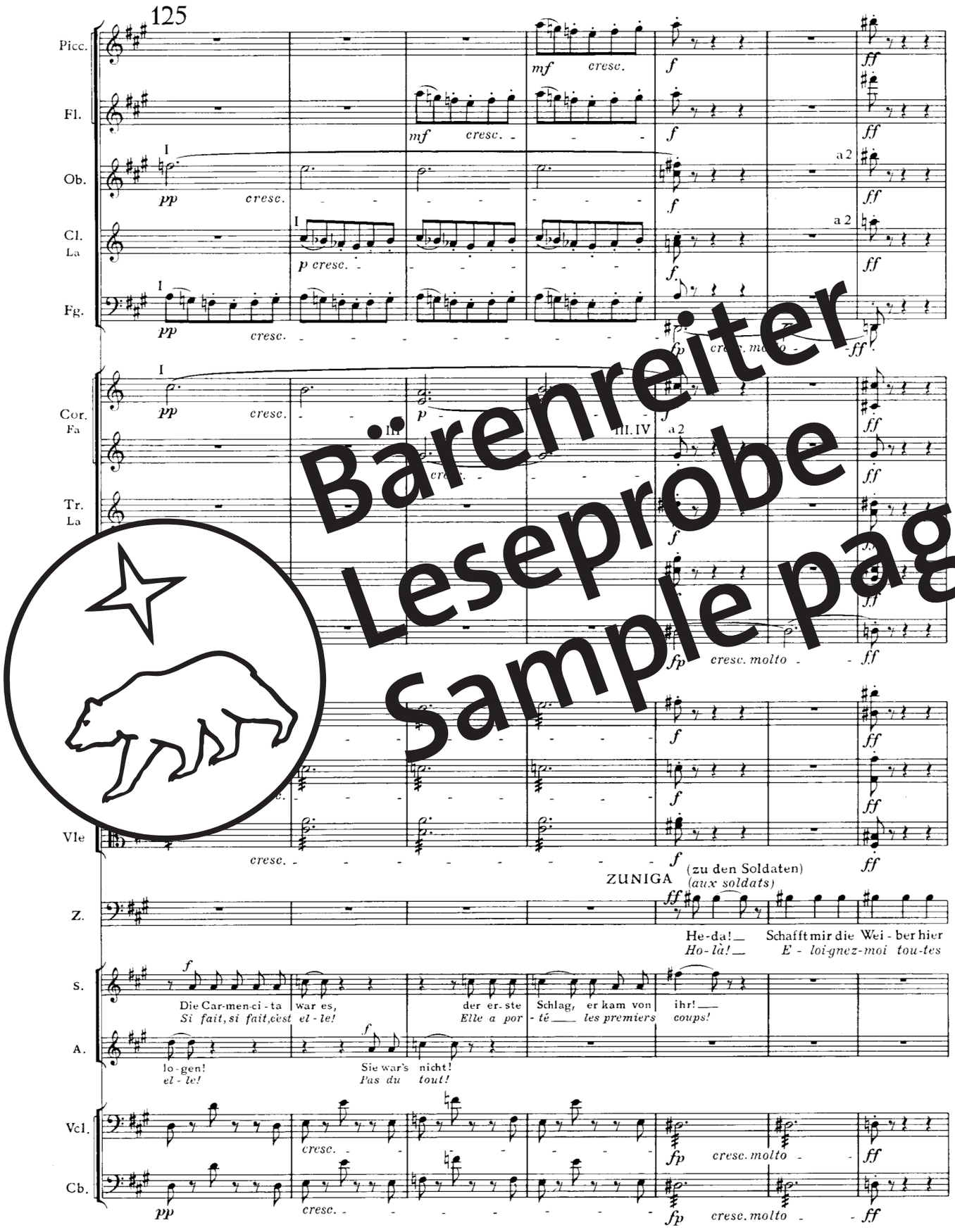
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

120
Picc.
Fl.
Ob.
Cl. La
Fg.
Cor. Fa
Vle
Sopran
1rs dessus
S.
„Dann jagt dich die Po-li-zei auf dem E-sel aus dem To-re, Büt-tel schla-gen ih-re
Et ce jour-là tu pour-ras à bon droit fai-re la fiè-re! Deux la-quais suivront der-
A.
Maul!"
ra!
Vcl.
Cb.
arco
cresc. molto
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

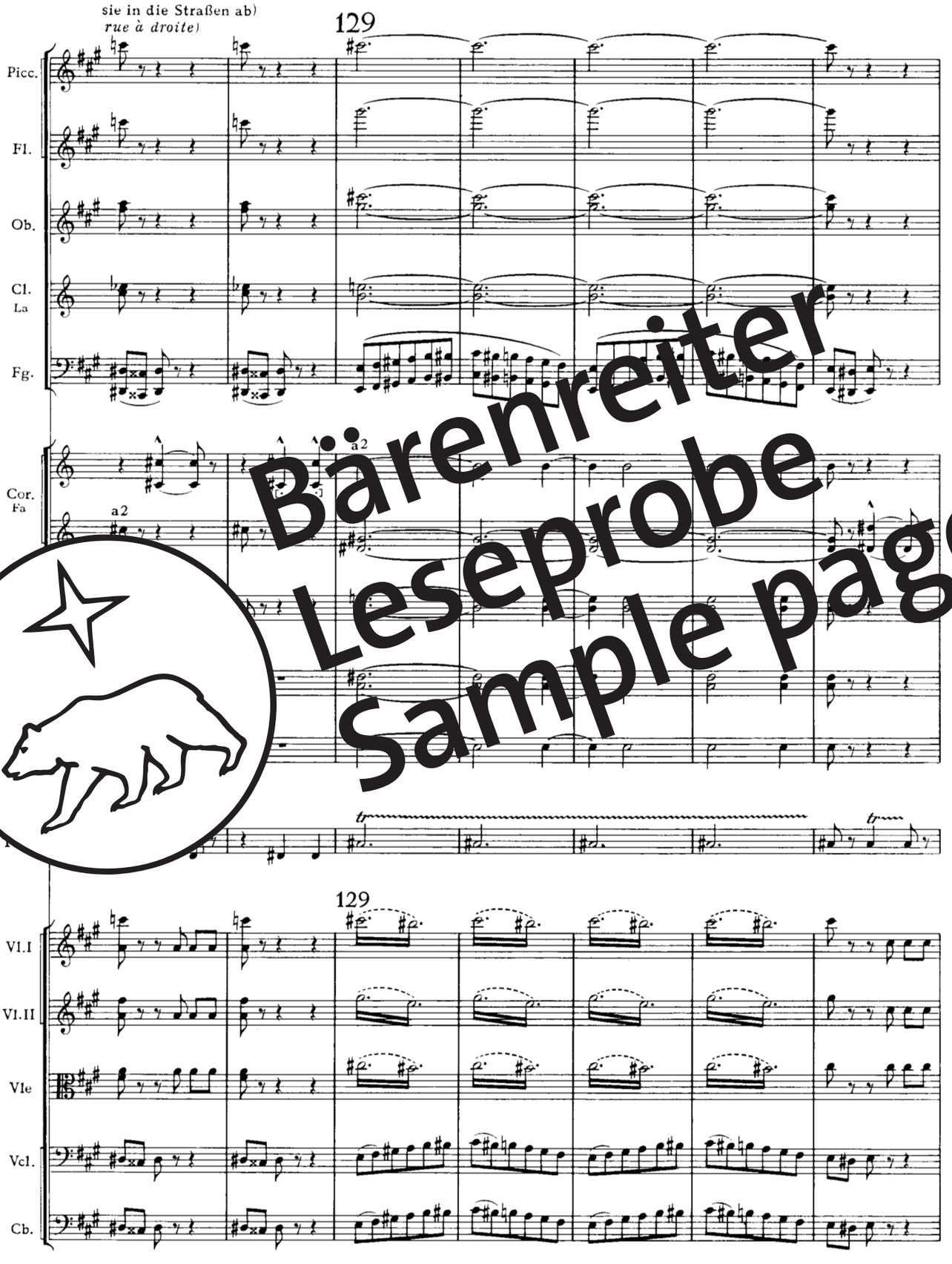
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

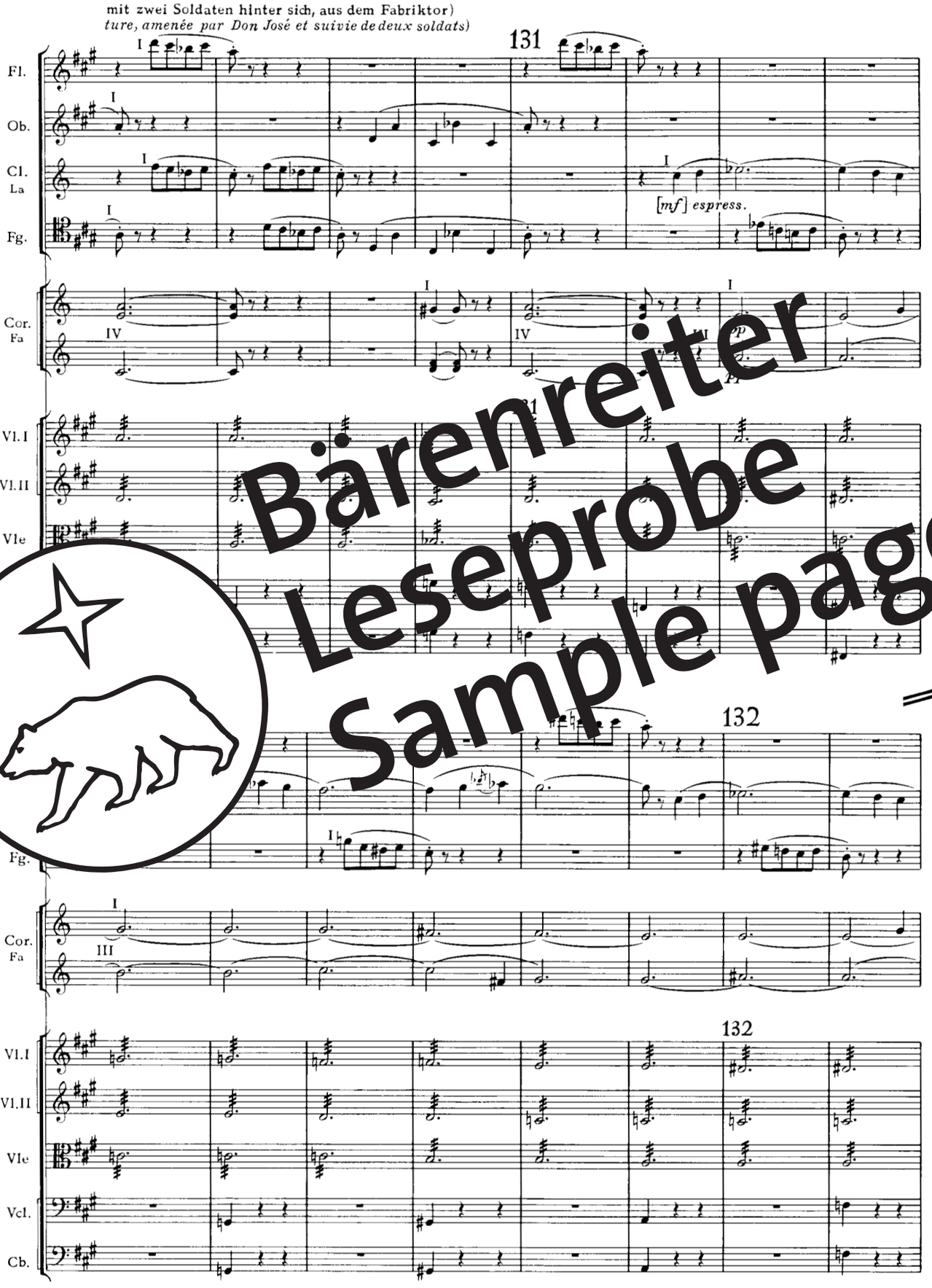
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

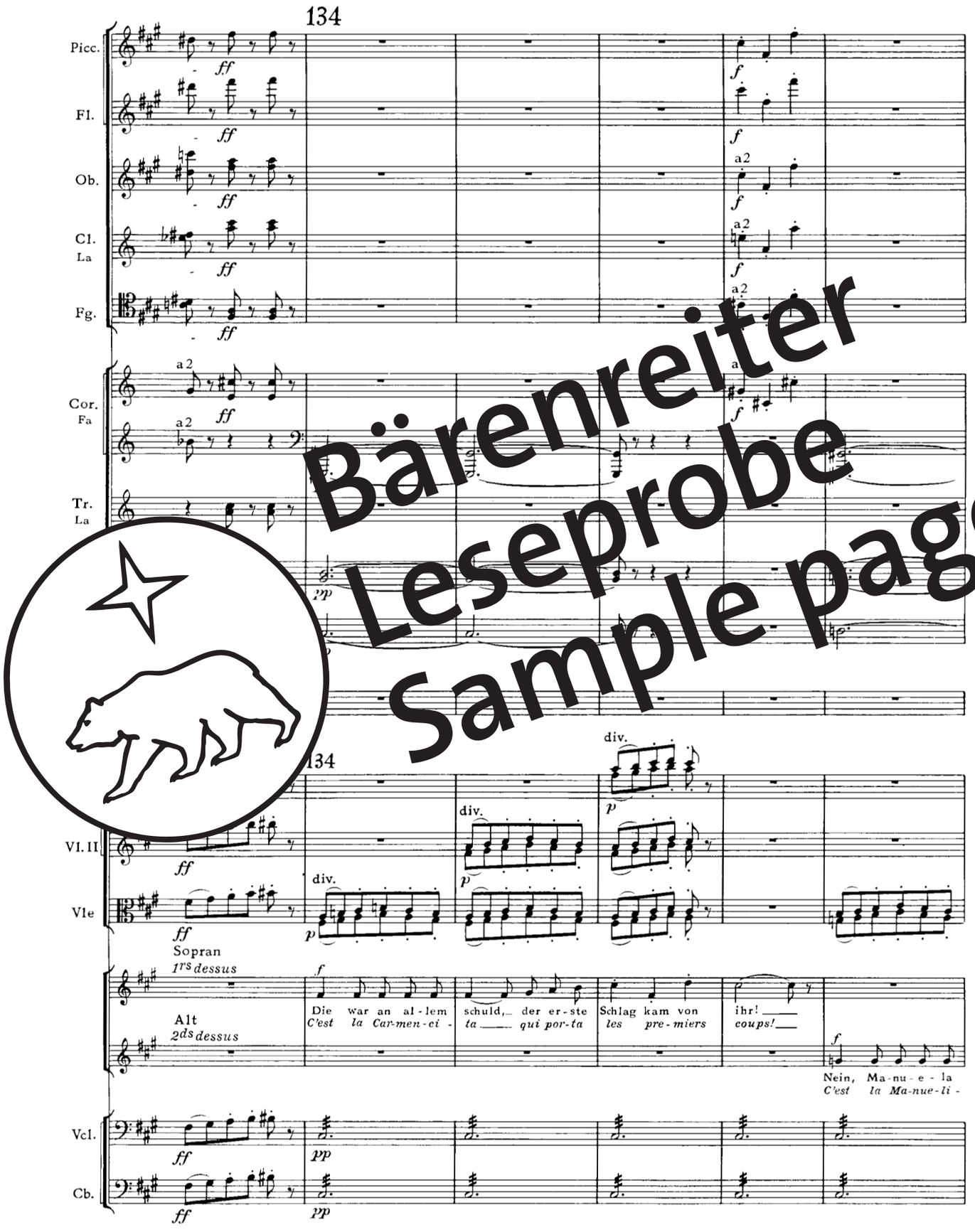
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

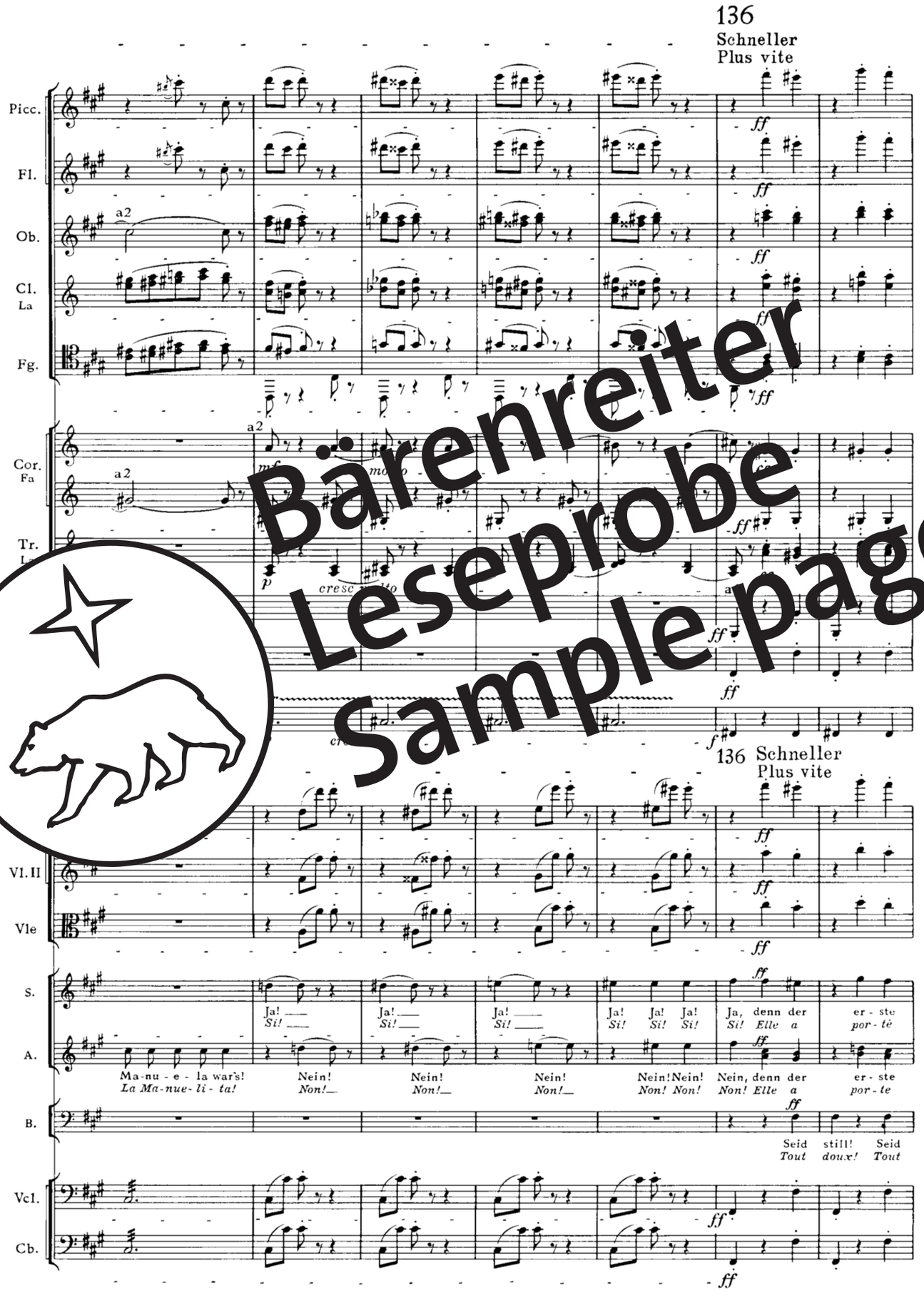
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

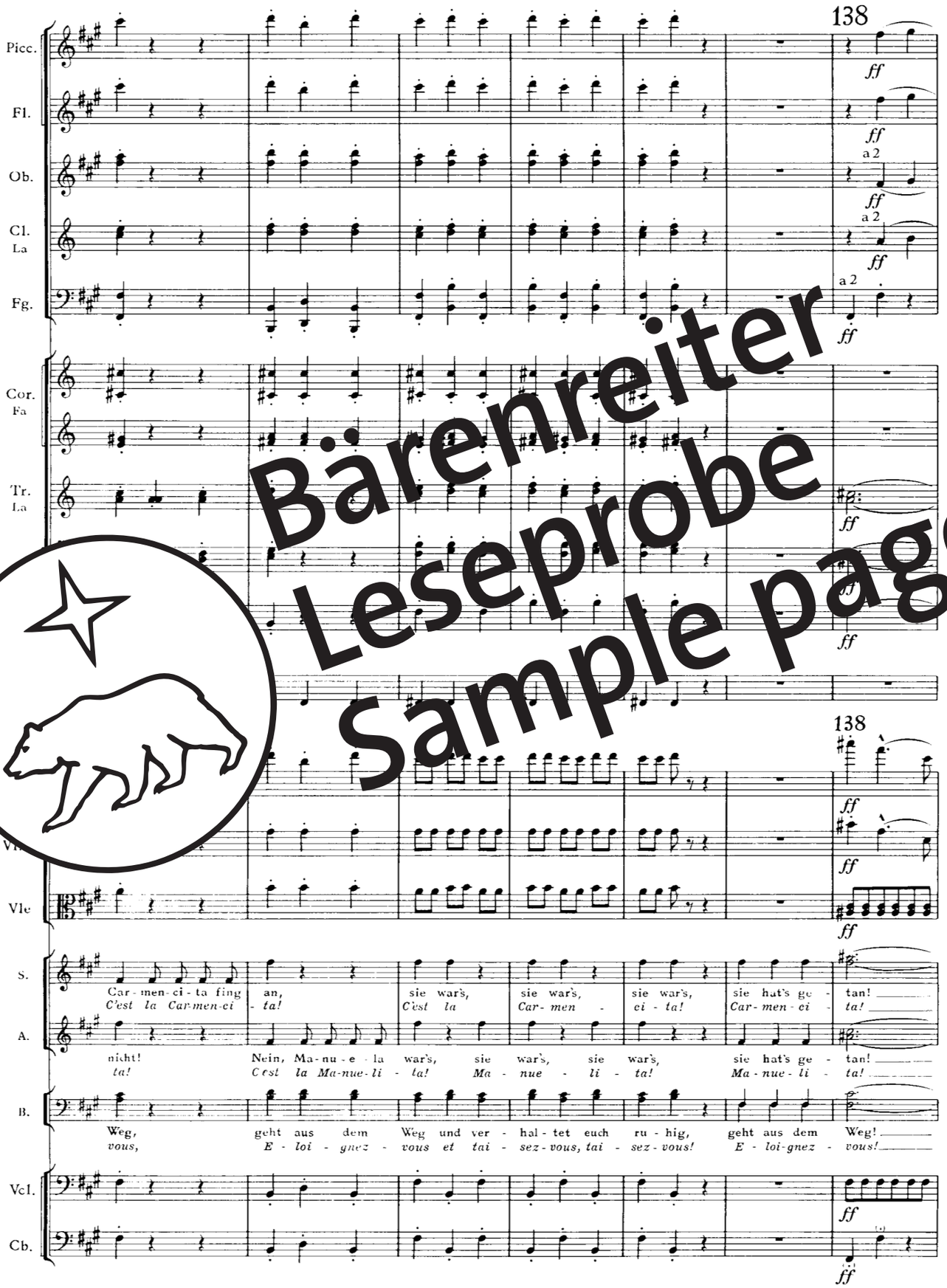
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

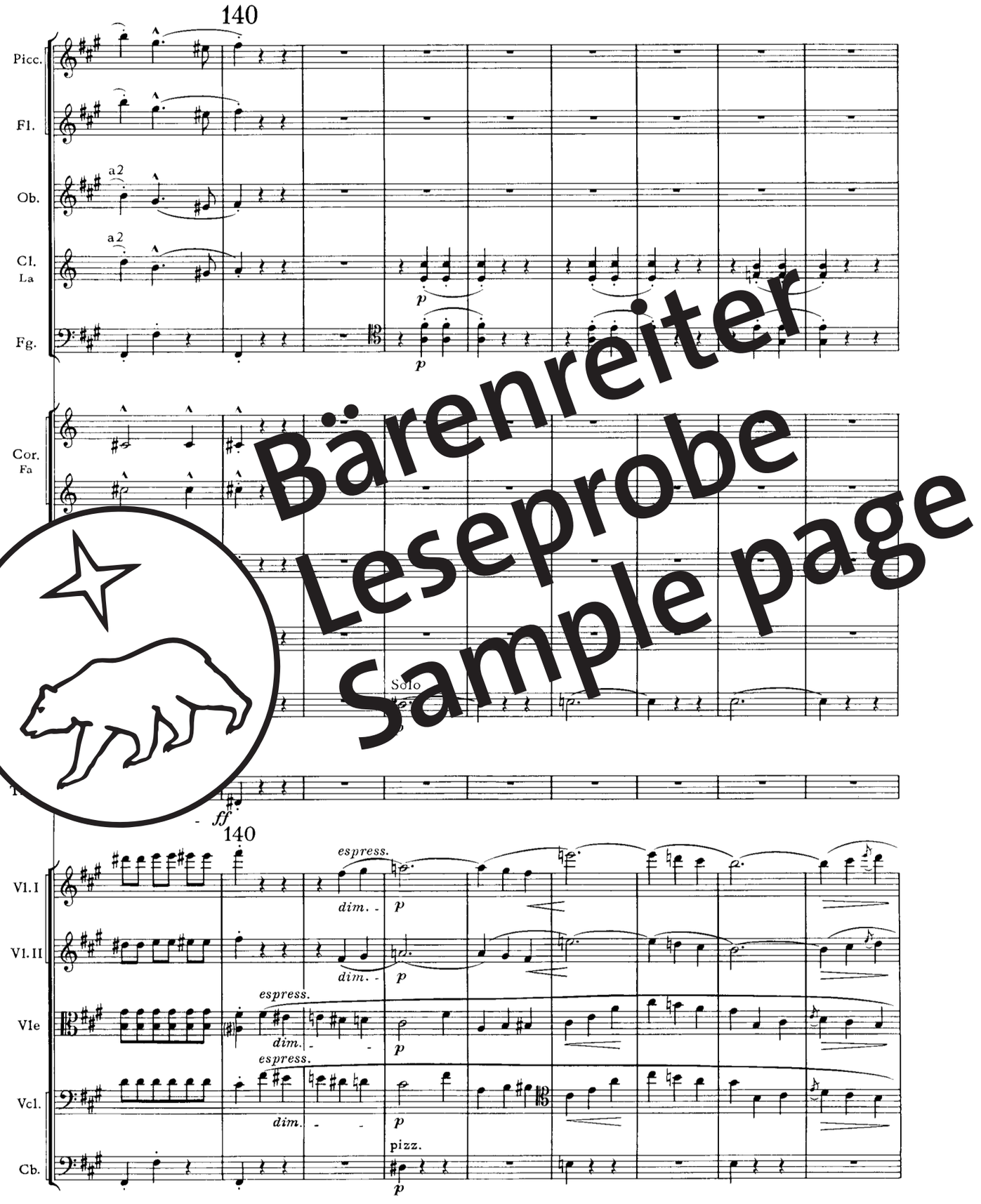
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

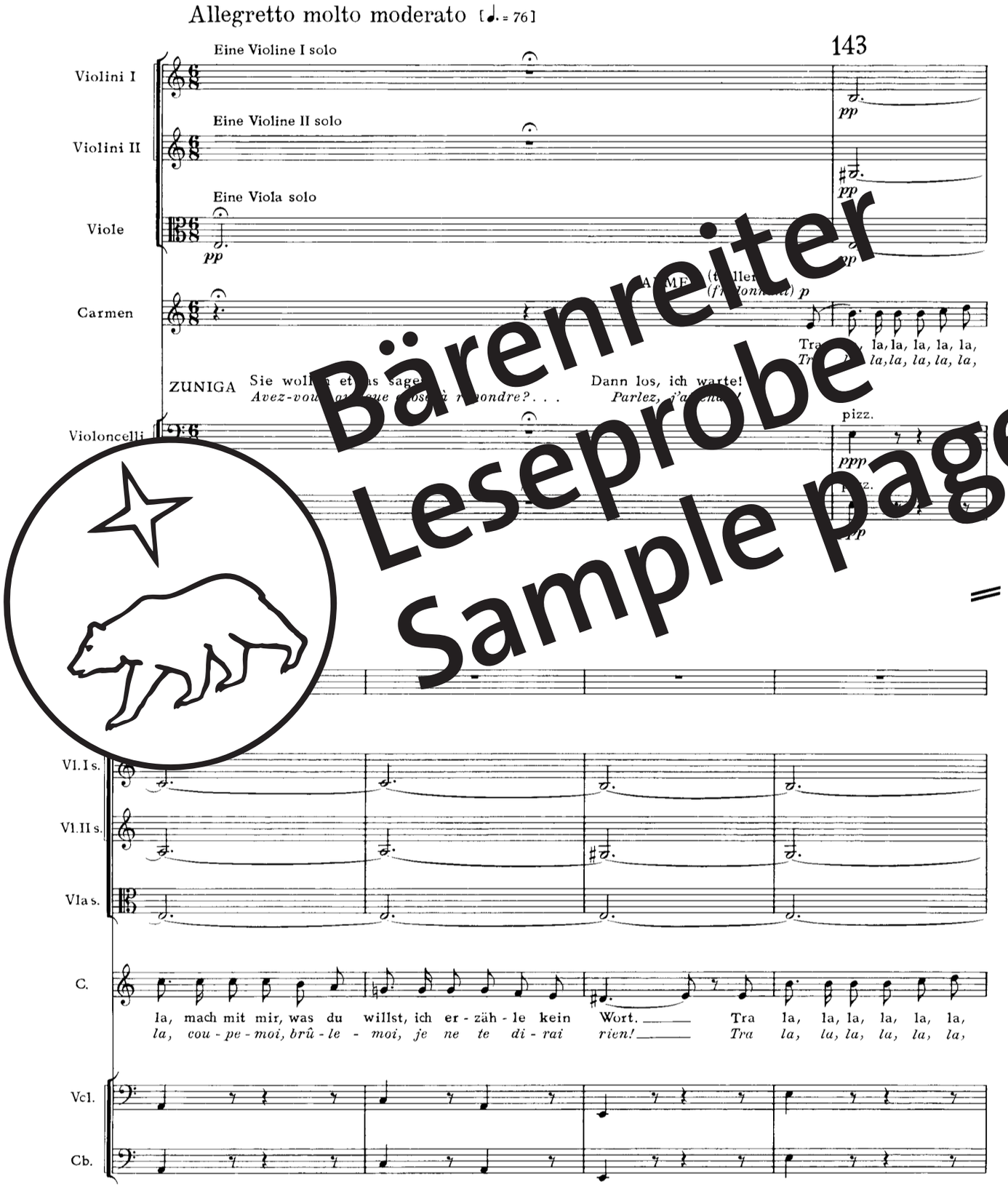
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

A. Bizets Originalfassung

Nr. 8 Chanson und Melodram — N° 8 Chanson et Mélodrame

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Originalfassung

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Originalfassung

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

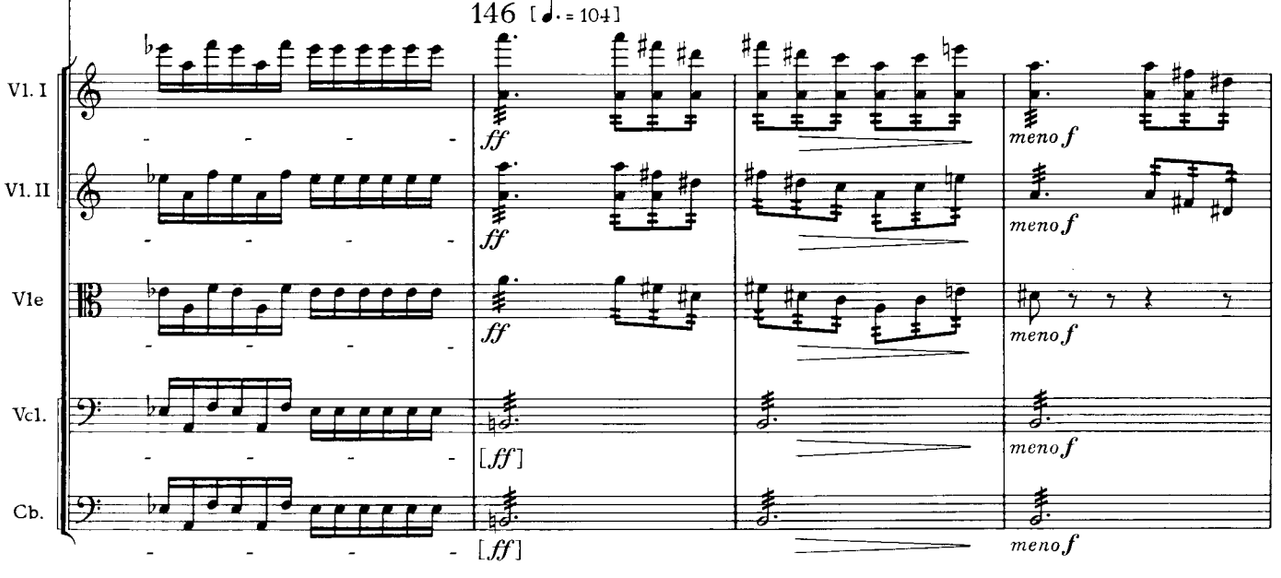
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

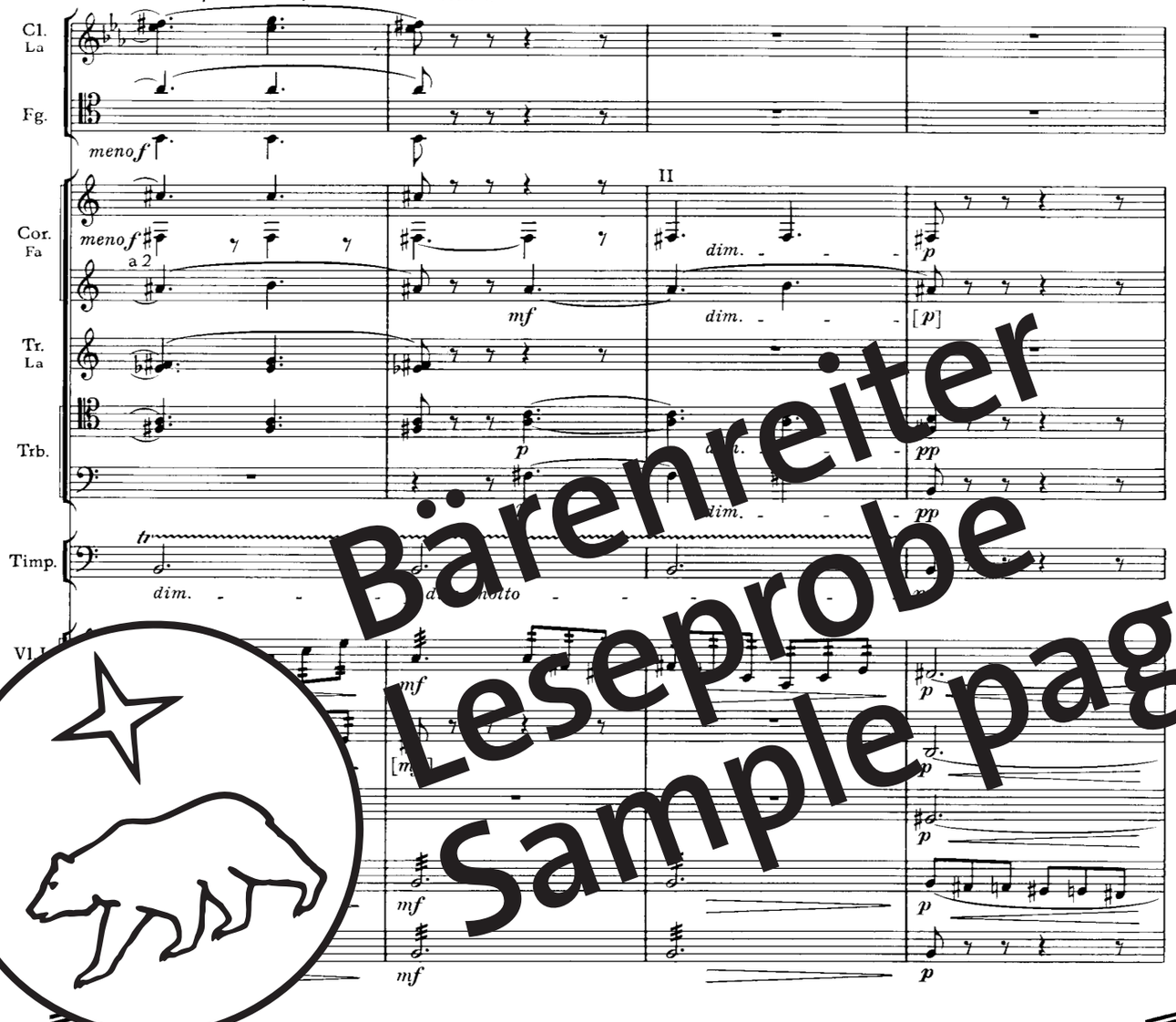
Originalfassung

146 [♩. = 104]

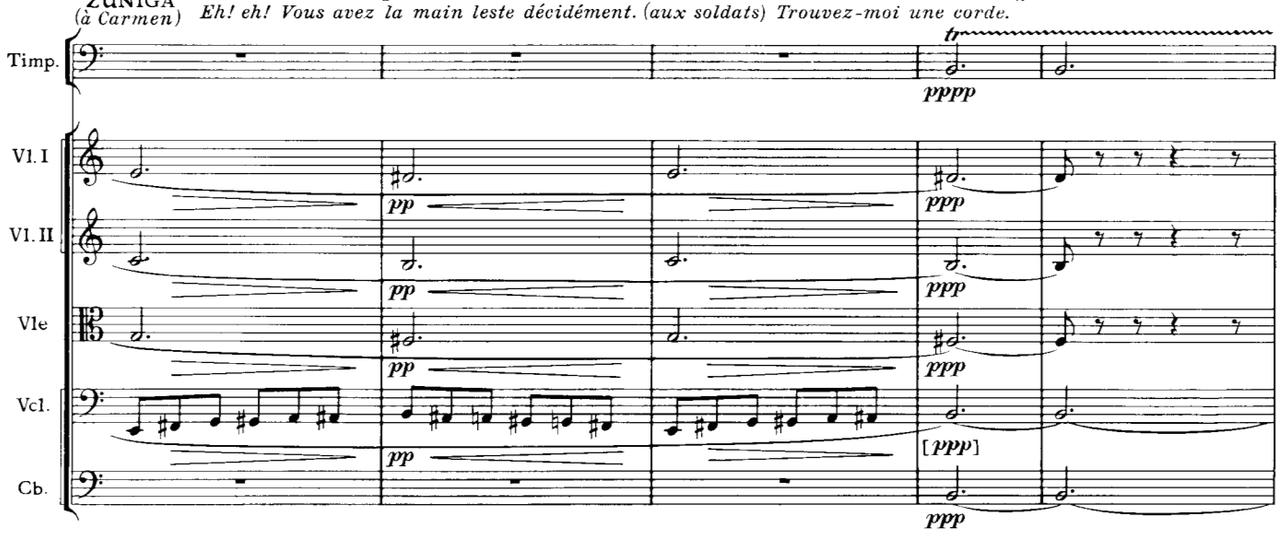
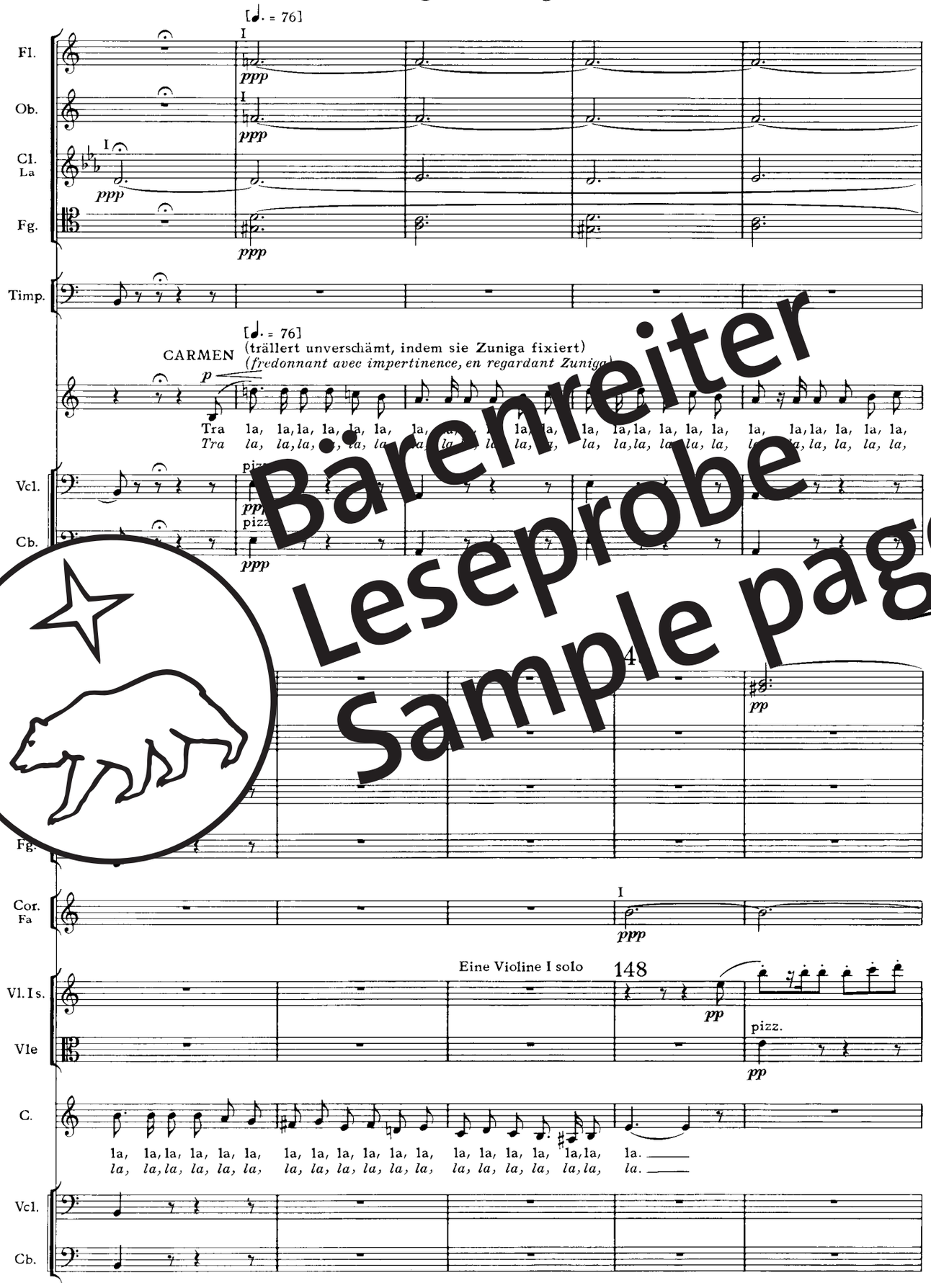
und will sich auf die Frau stürzen. Don José hält Carmen fest. Die Soldaten treiben die Weiber auseinander und
lève la main et veut se jeter sur la femme. Don José arrête Carmen. Les soldats écartent les femmes et les repoussent

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

146 [♩. = 104]

Originalfassung

drängen sie diesmal ganz außerhalb der Szene.)
cette fois tout à fait hors de la scène.)

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

147

(zu Carmen) ZUNIGA (*à Carmen*) He, he! Sie haben ganz entschieden eine zu lockere Hand! (zu einem Soldaten) Bring einen Strick!
Eh! eh! Vous avez la main leste décidément. (aux soldats) Trouvez-moi une corde.

Originalfassung

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Originalfassung

150

Sie sind, Sie werden trotzdem einen Spaziergang ins Kittchen machen! Dort können Sie Ihre Zigeunerlieder
gentille que vous soyez, vous n'en irez pas moins faire un tour à la prison. — Vous pourrez y chanter

Fl.
Cl. La
Fg.
Vl. I s.
Vl. II
Vle
Vcl.
Cb.

ppp
sempre pizz. e ppp

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(Carmens Hände sind gefesselt, man läßt
(Les mains de Carmen sont liées. On la

der Wärter wird Ihnen schon sagen, was er davon hält. — Ich schreibe
de Bohémienne — le porte-clefs vous dira ce qu'il en pense. — Je vais

Originalfassung

151

sie auf einer Bank vor dem Wachlokal Platz nehmen, wo sie mit gesenkten Augen unbeweglich sitzen bleibt. [Ein
fait asseoir sur un banc devant le corps de garde. Elle reste là immobile, les yeux à terre. [*Un*

den Haftbefehl aus. (zu Don José) Du führst sie ab . . . (er geht hinein)
écrire l'ordre. *(à Don José)* *C'est vous qui la conduirez . . .* *(il sort)*

Cl. La
Vl. I
Vl. II
Vle
Vcl.

arco *pppp*

Augenblick Stille. – Carmen hebt die Augen und mustert Don José. Der wendet sich ab und geht [einige] Schritte von
petit moment de silence.– Carmen lève les yeux et regarde Don José. Celui-ci se détourne et s'éloigne de quelques pas,

[kehrt er zu Carmen zurück, die ihn immer noch ansieht])
Carmen qui le regarde toujours.])

Fl.
Cl. La

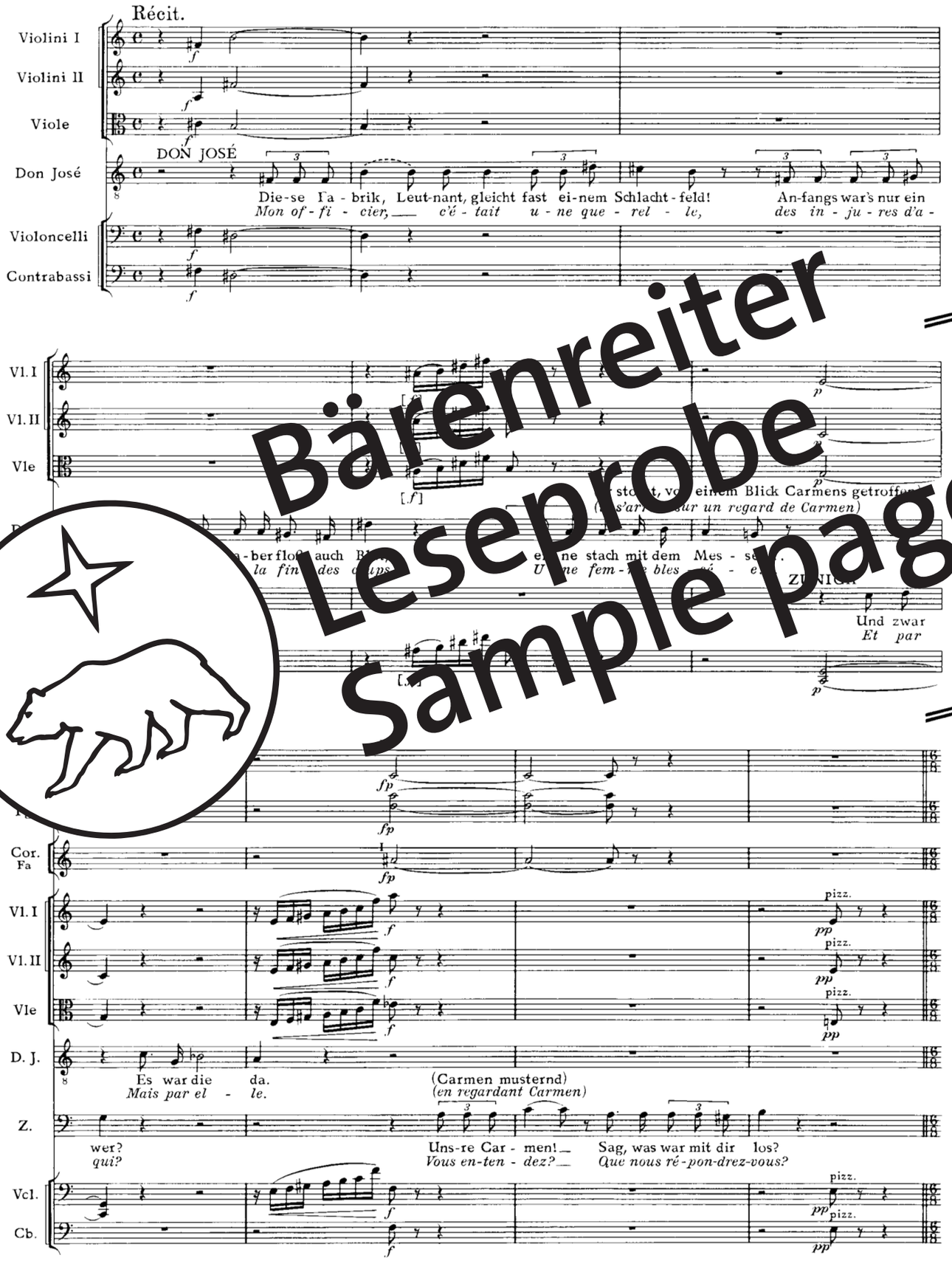
152

pizz. *smorzando*

[*pppp*] *smorzando*

Bärenreiter Leseprobe Sample page

B. Guirauds Rezitativ-Fassung

Nr. 8 Lied — N° 8 Chanson

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

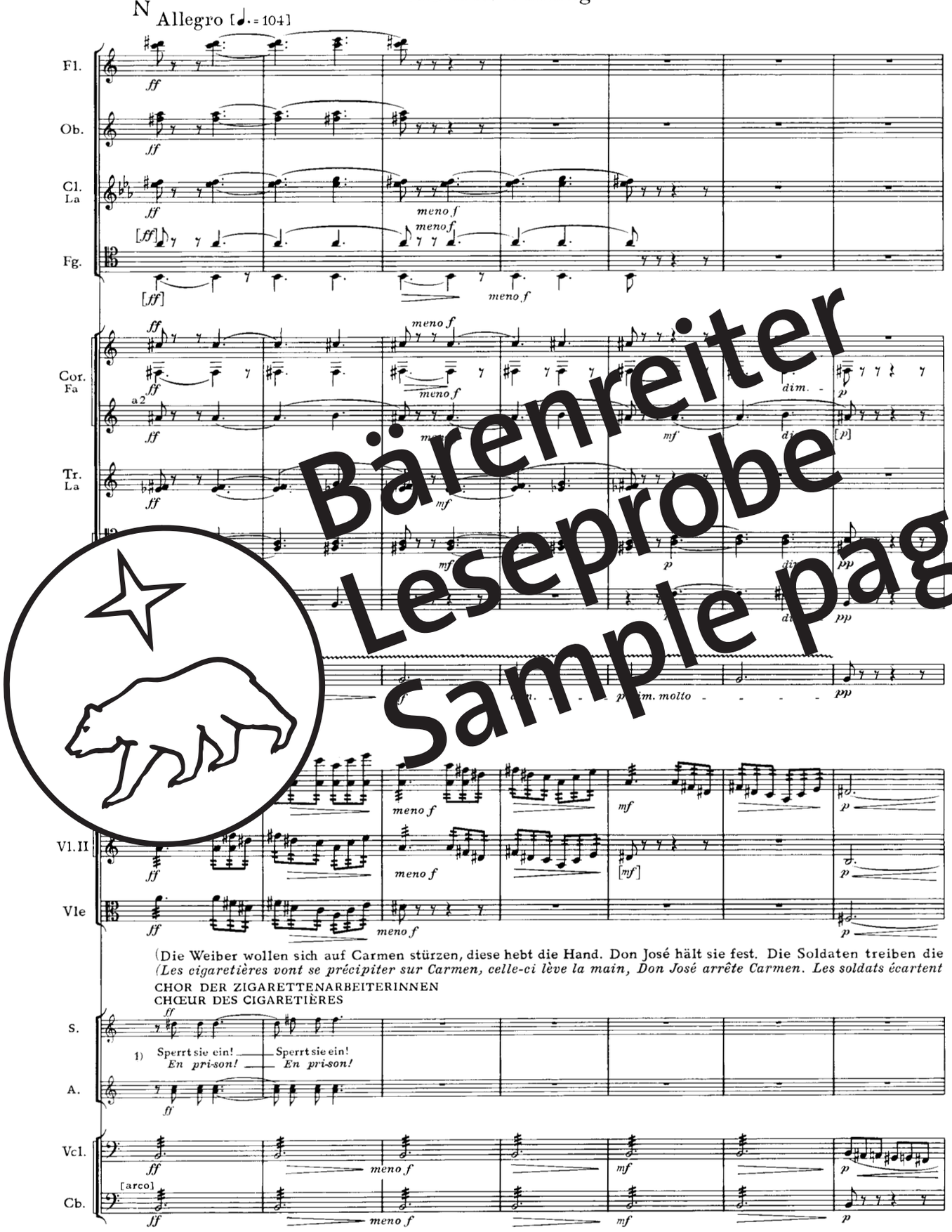
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

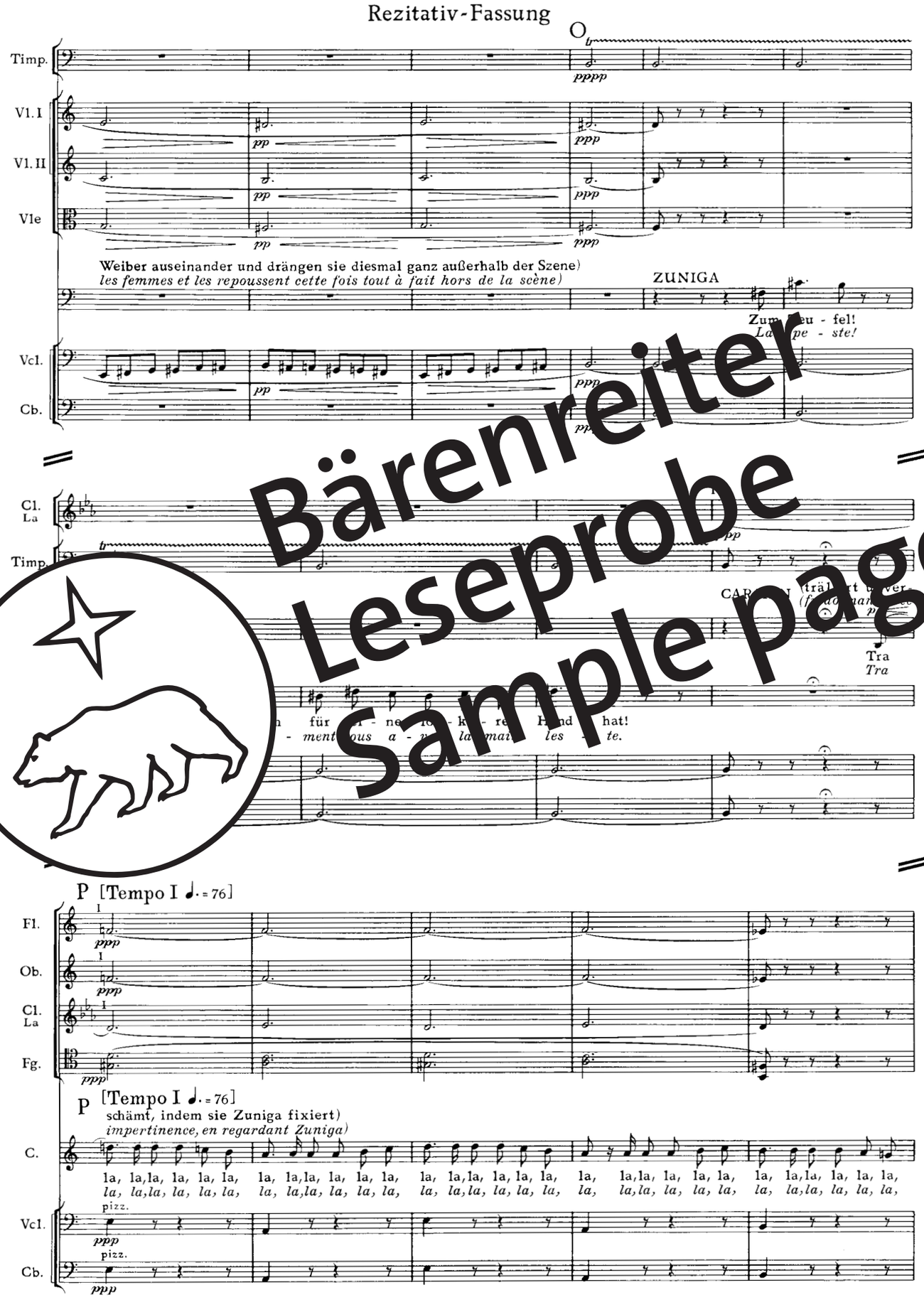
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Rezitativ-Fassung

L [a tempo]

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Rezitativ-Fassung

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

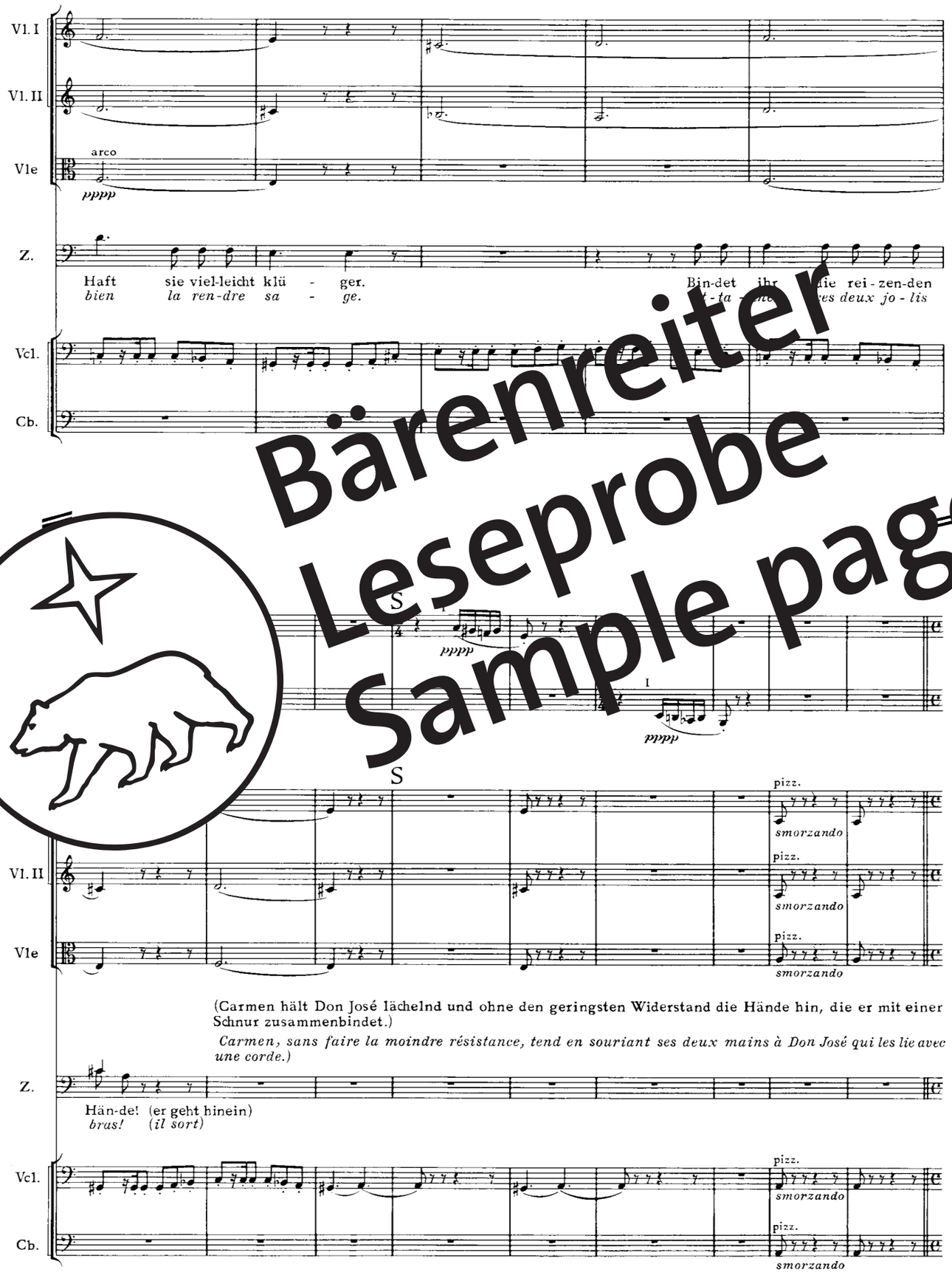
1) Von Guiraud hinzugefügt. D. H.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Rezitativ-Fassung

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

A. Dialog (Original)

CARMEN
Wohin wollen Sie mich führen?

DON JOSÉ
Ins Gefängnis, mein Kind.

CARMEN
Und was soll dort aus mir werden? Haben Sie doch Mitleid, Herr Sergeant! Sie sind so [jung, so] nett . . .
(José geht ihr, ohne zu antworten, aus dem Wege, immer von ihrem Blick verfolgt)
Au, der Strick, — Sie haben ihn so fest geschnürt, ich habe ganz zerschundene Gelenke.

DON JOSÉ
(tritt zögernd zu ihr)
Wenn er wehtut, kann ich ihn [loc]kerer machen. [Der Leu[tnant] sagte zwar, ich solle [Sie] binden, aber er hat

[ich] dir [e]inen Talis-
[ich] macht!

[ich] habe Sie abzu[führen].
[bl]eibt's.

Sie sag[en] [Ka]meln: so wahr ich Navarreser bin. Stammen Sie von dort?

DON JOSÉ
Aus Elizondo.

CARMEN
Ich aus Etchalar . . .

DON JOSÉ
Aus Etchalar — das ist nur vier Stunden von Elizondo . . . Etchalar!

CARMEN
Où me conduirez-vous? . . .

DON JOSÉ
A la prison, ma pauvre enfant . . .

CARMEN
Hélas! que deviendrai-[je]? Se[rg]ent officier, ayez pitié de moi . . . Vous [êtes] si jeune, si gen[til] . . .
(José ne ré[pond] pas, s'éloigne d'elle, revient, toujours sous le regard de Car[men])
Cette corde, comme vous l'avez serrée, cette corde . . . j'ai les poignets brisés.

DON JOSÉ
(s'approchant de Carmen)
Si elle vous blesse, je puis [la] desserrer . . . Le lieutenant m'a dit de vous attacher les mains . . . il ne m'a dit . . .
(il desser[re la] corde)

CARMEN
(bas)
Laisse-moi t'échapper, je te donnerai un morceau de la bonne [pâte] petite bien qui te fera aimer de toutes les femmes.

DON JOSÉ
Nous ne sommes pas ici pour dire des balivernes . . . il faut aller à la prison. C'est la consigne, et il n'y a pas de remède.
(Silence)

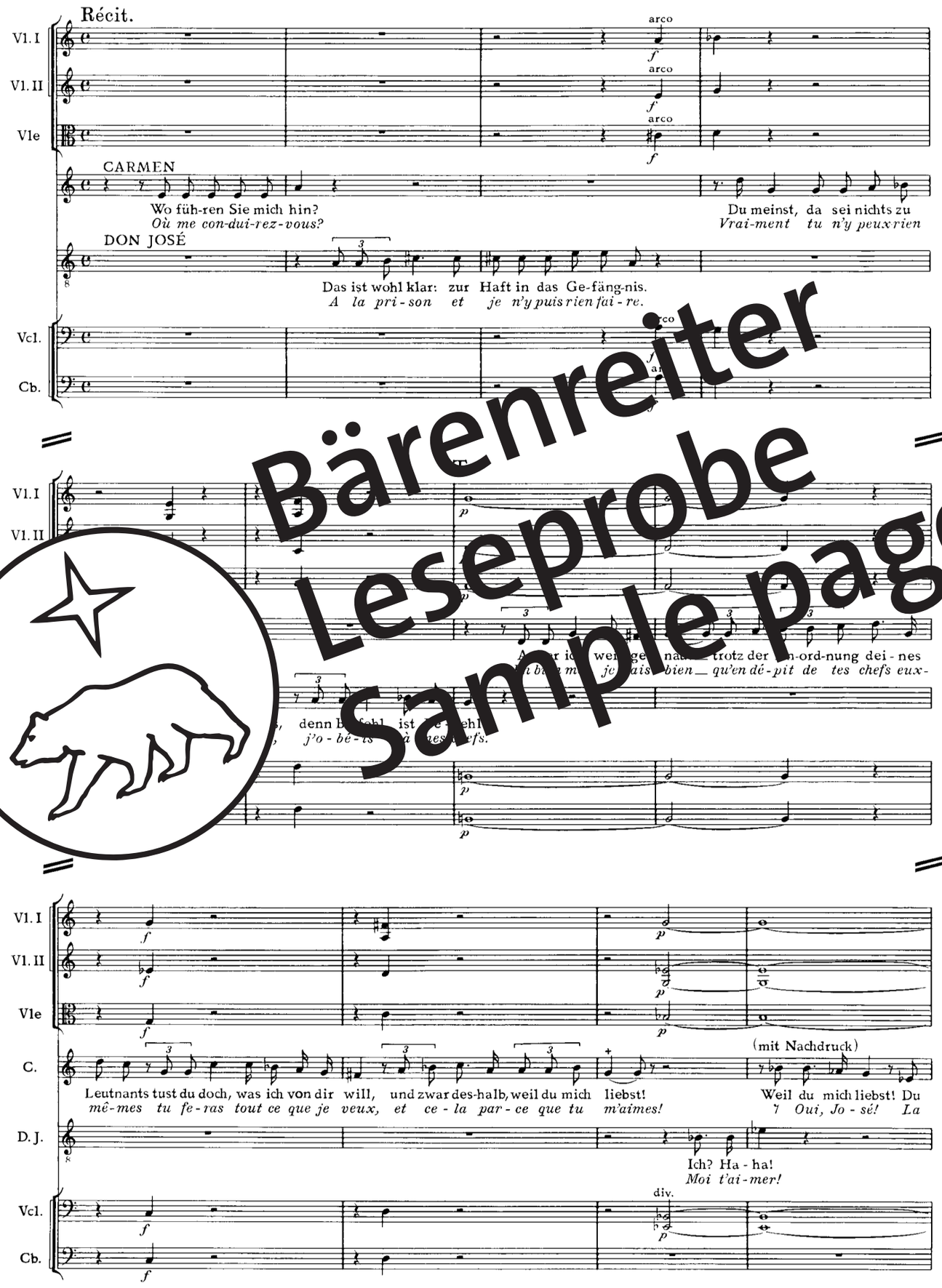
CARMEN
Tout à l'heure vous avez dit: foi de Navarrais . . . vous êtes des Provinces? . . .

DON JOSÉ
Je suis d'Elizondo . . .

CARMEN
Et moi d'Etchalar . . .

DON JOSÉ
D'Etchalar! . . . c'est à quatre heures d'Elizondo, Etchalar.

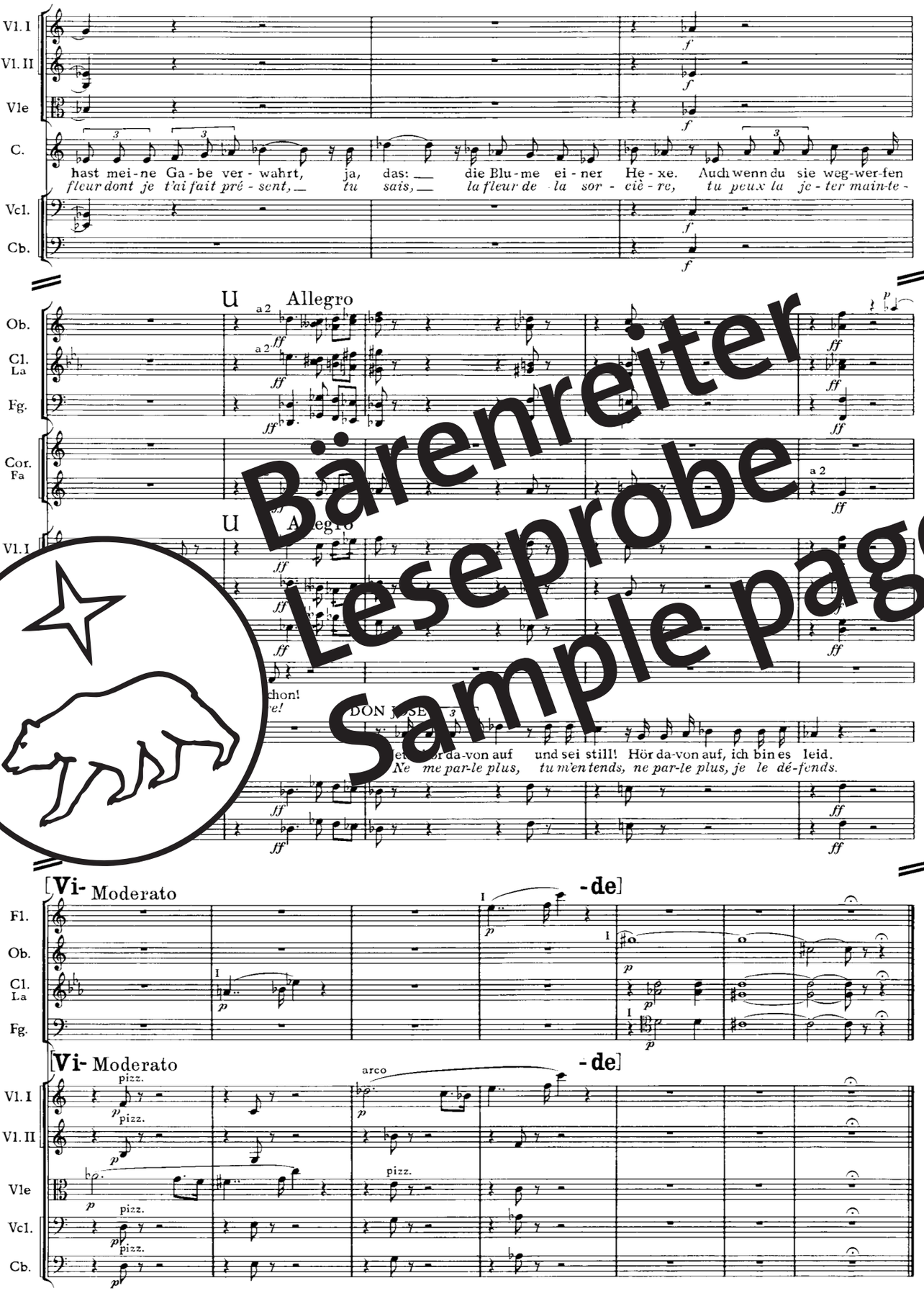
Bärenreiter Leseprobe Sample page

B. Rezitativ (Guiraud)

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

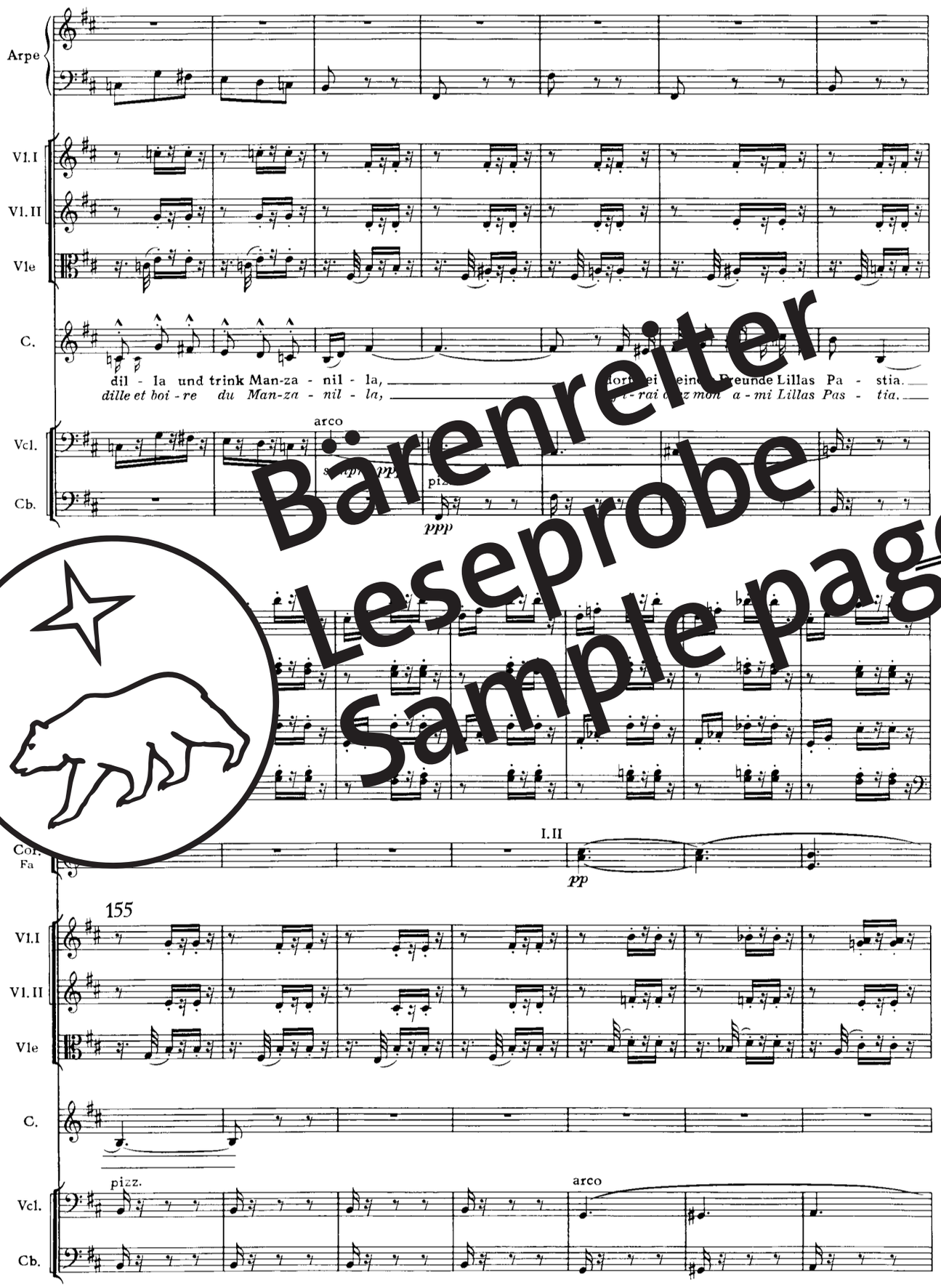
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

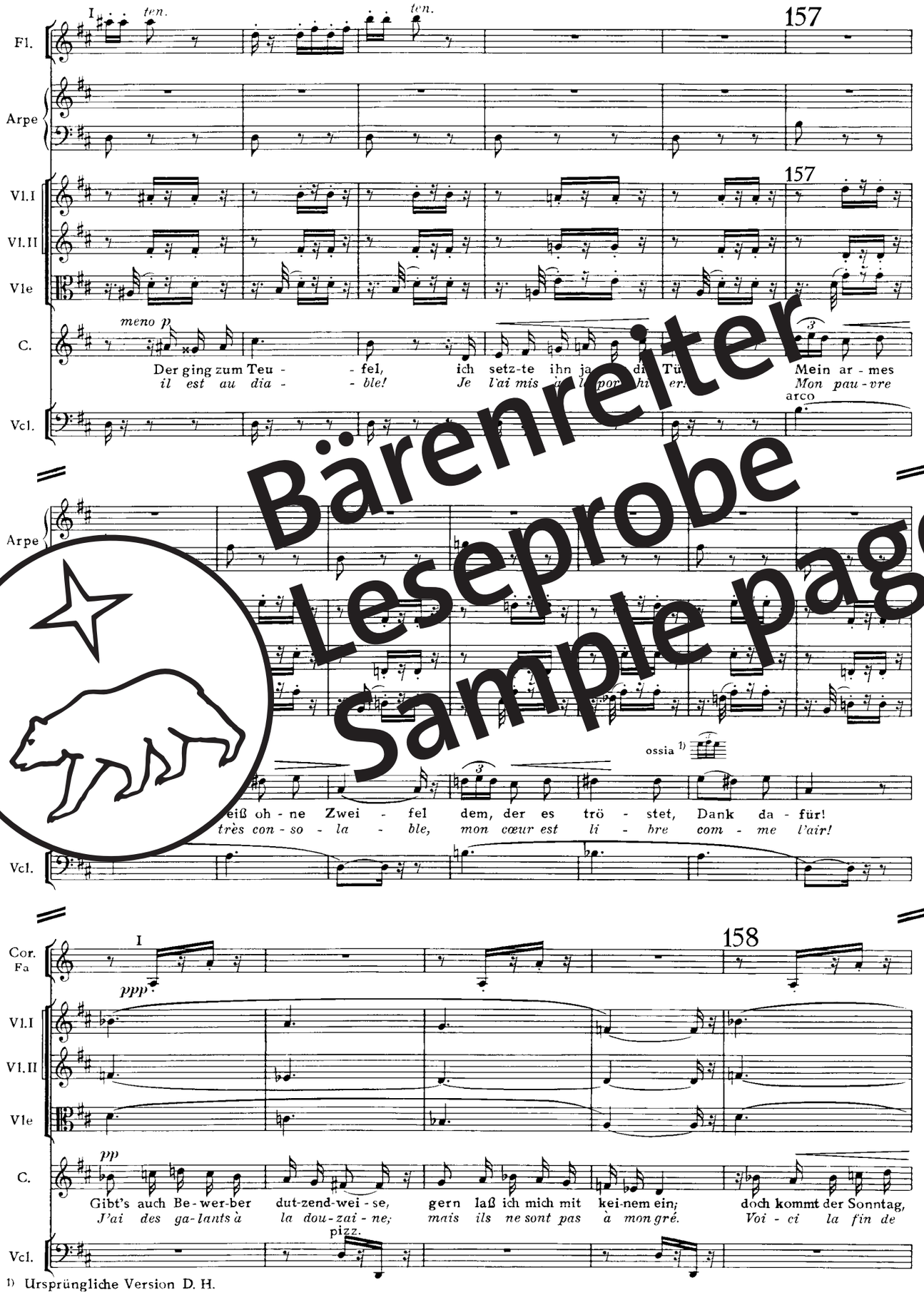
Nr. 9 Chanson und Duett — Nº 9 Chanson et Duo

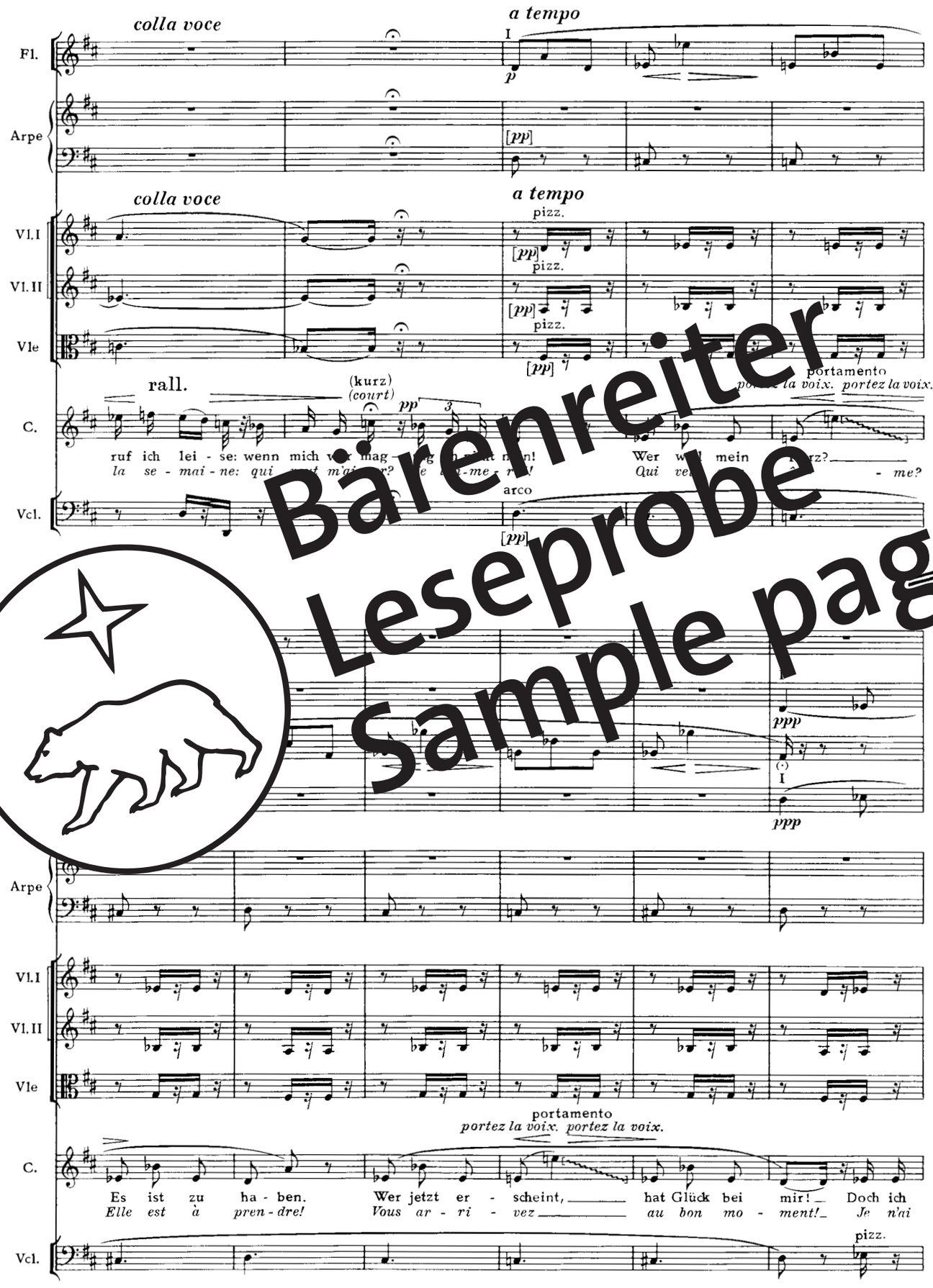
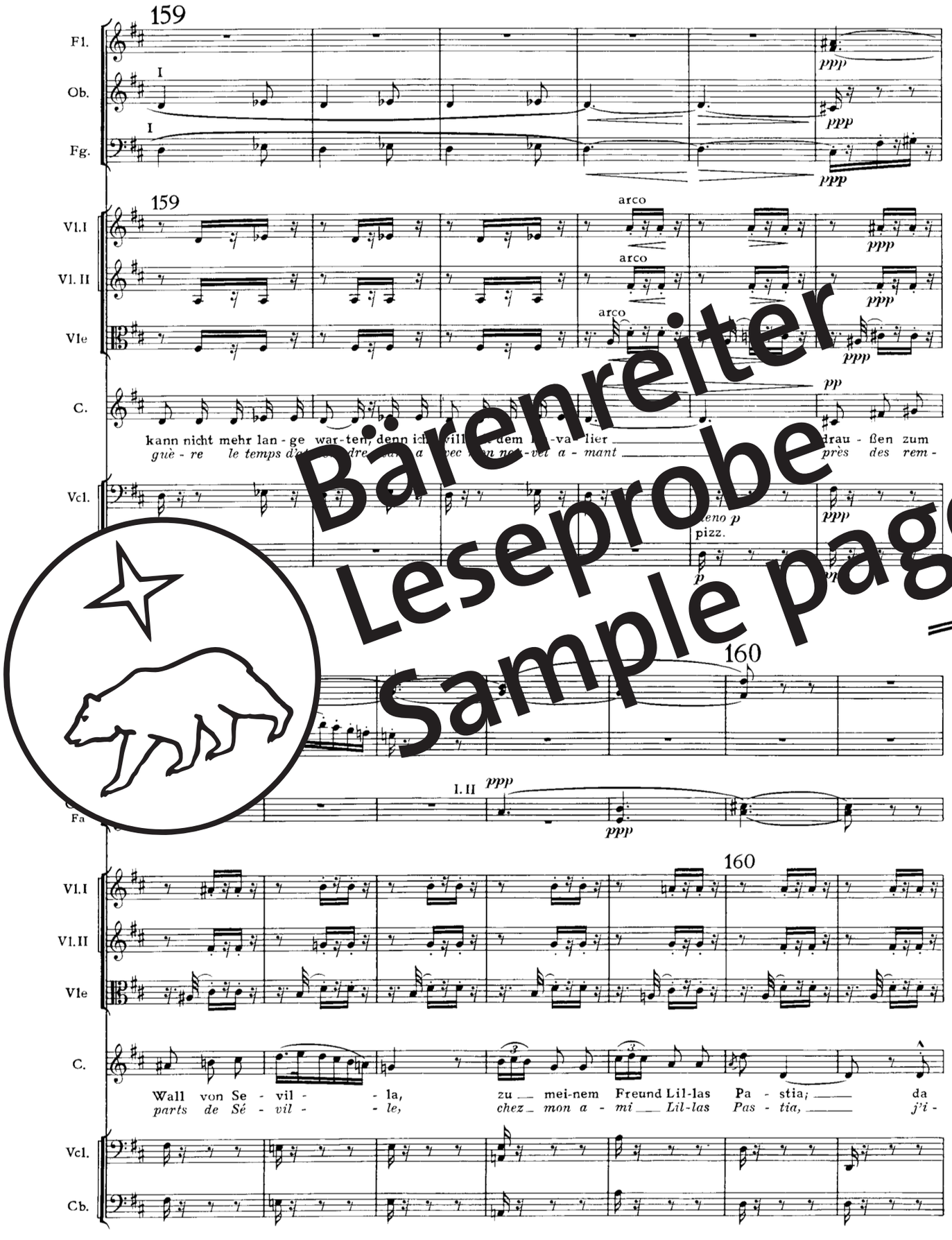
Bärenreiter Leseprobe Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

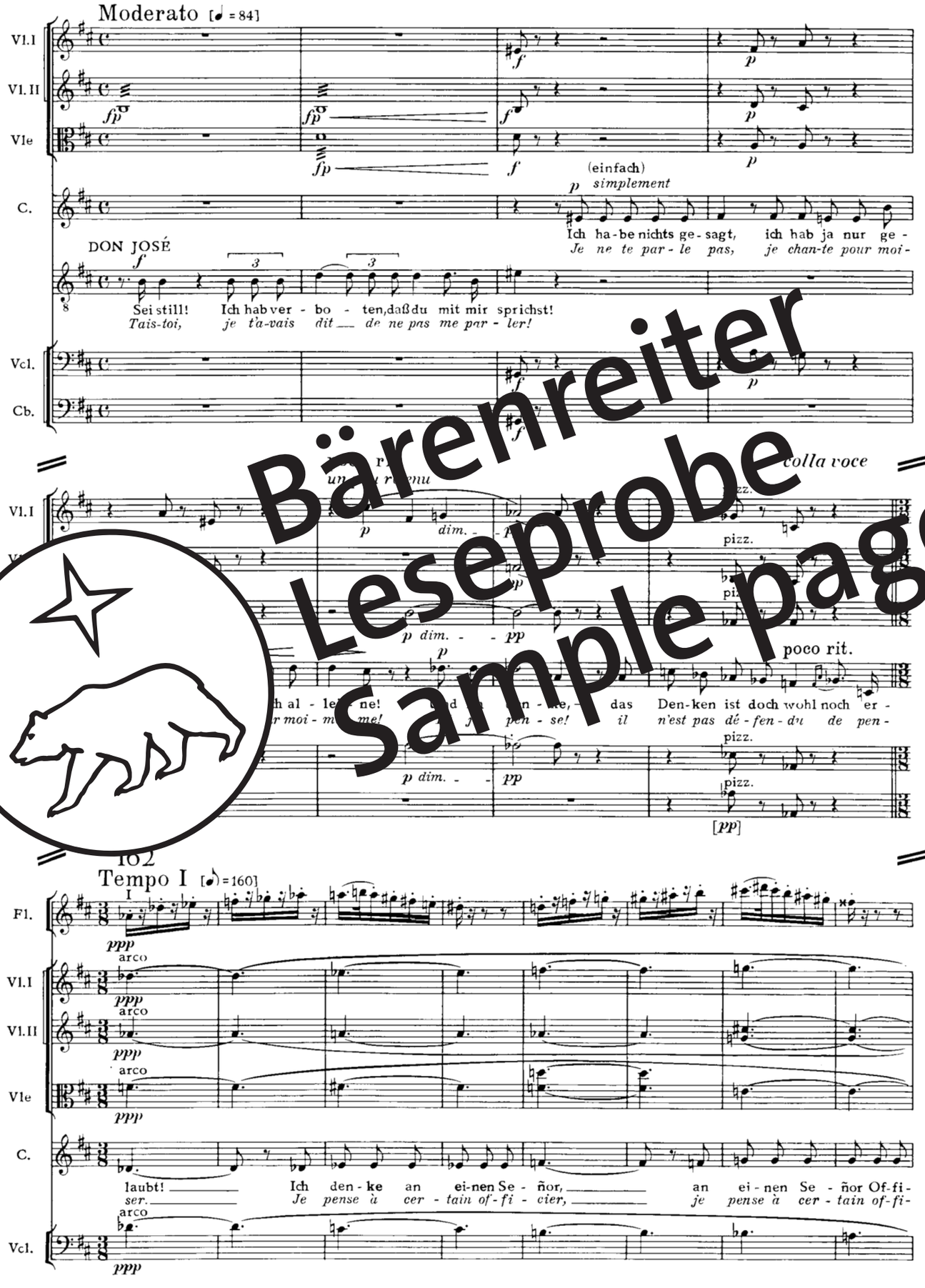
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

1) Ursprüngliche Version D. H.

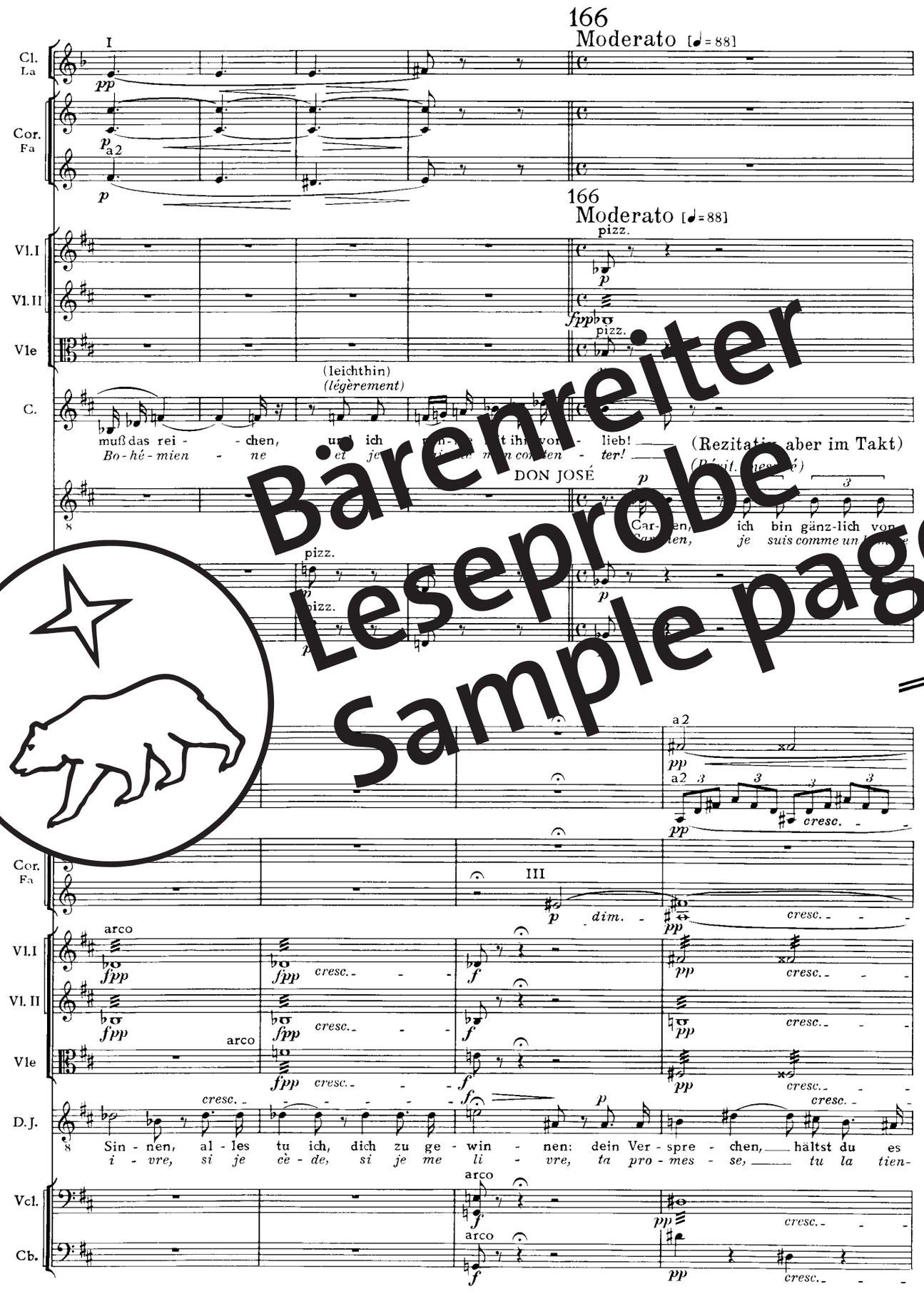
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

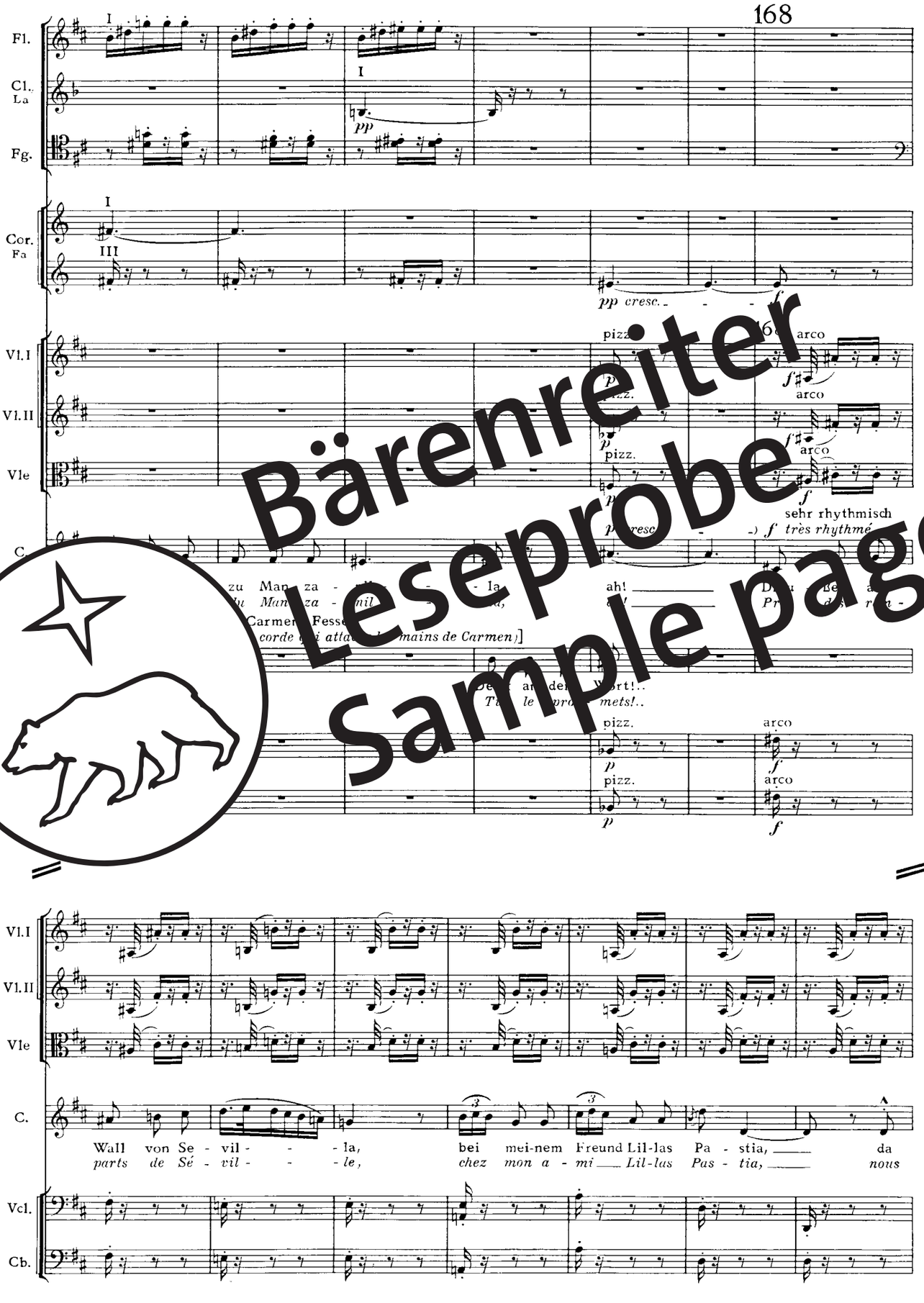
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

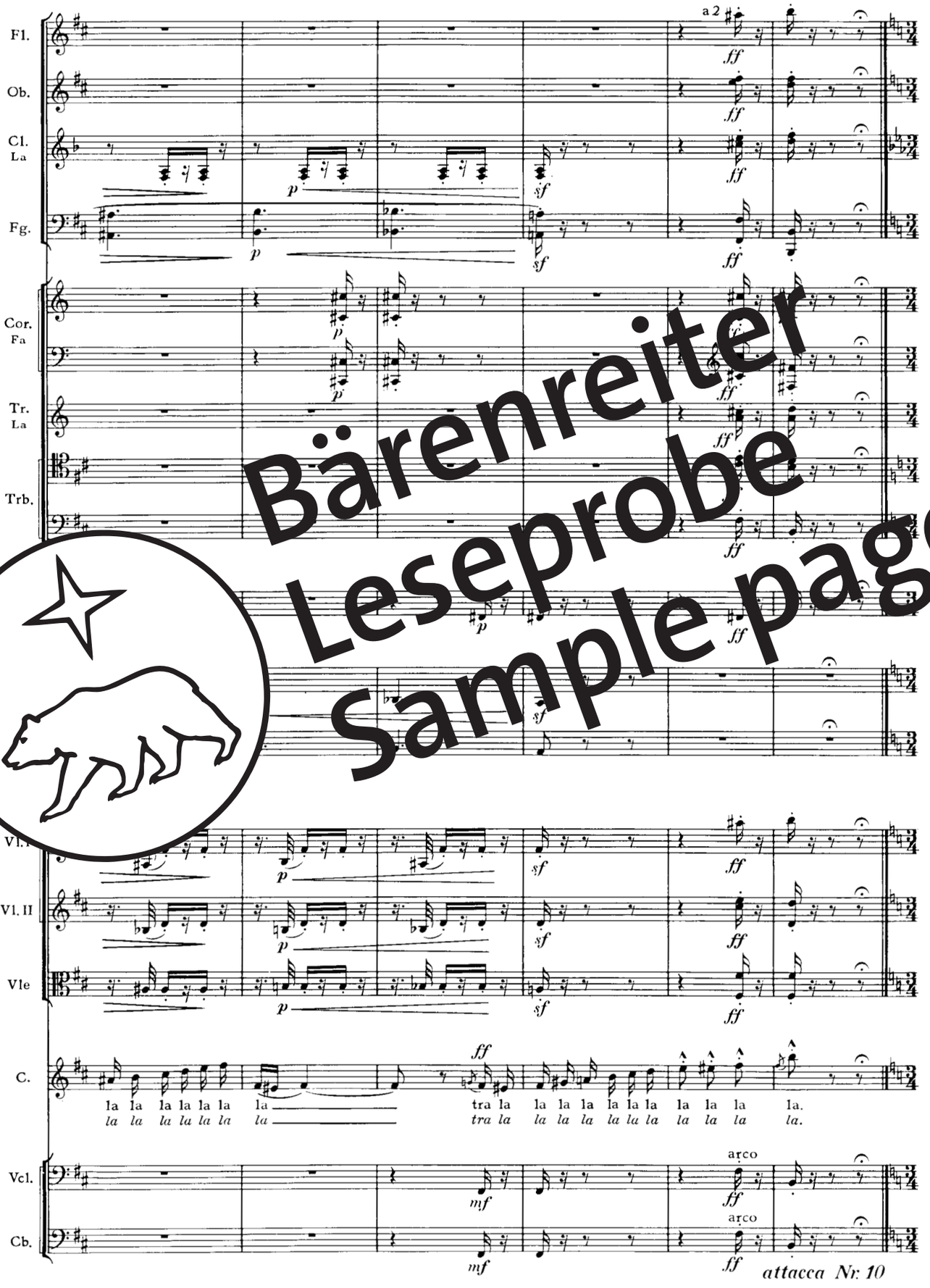
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

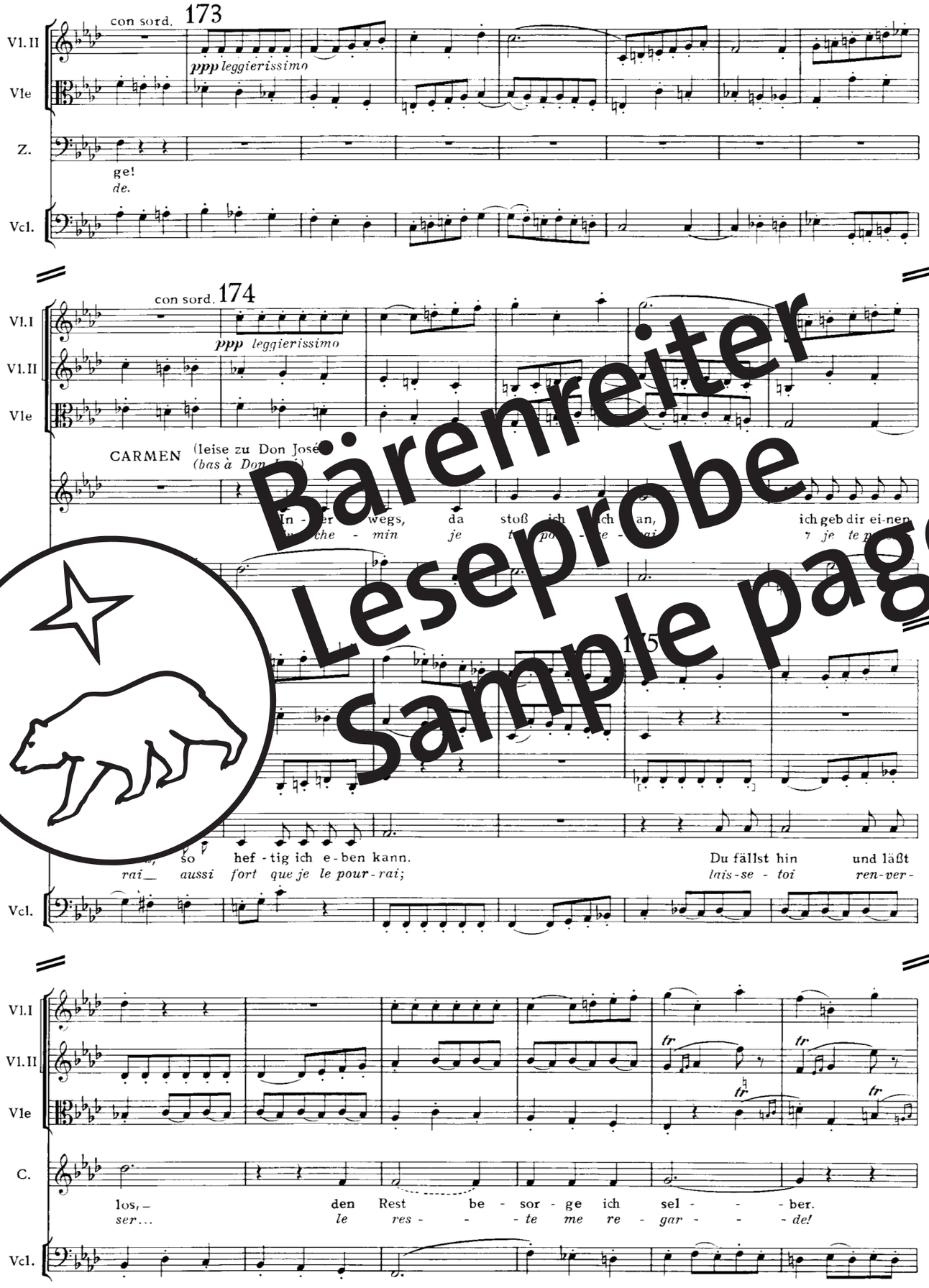
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

176

(Carmen wird von zwei Soldaten in die Mitte genommen, José schließt sich an. Die Frauen und die jungen Männer drängen allmählich wieder vor.)
(Carmen se place entre deux dragons, José derrière elle. Les femmes et les jeunes gens rentrent en scène peu à peu)

Vl.I
Vl.II
Vle
Vcl.
Cb.

ppp

Allegretto moderato [♩=72]

Vl.I
Vl.II
Vl

più pp

(Zuniga [illegible] Gesicht lachend)
(Zuniga [illegible])

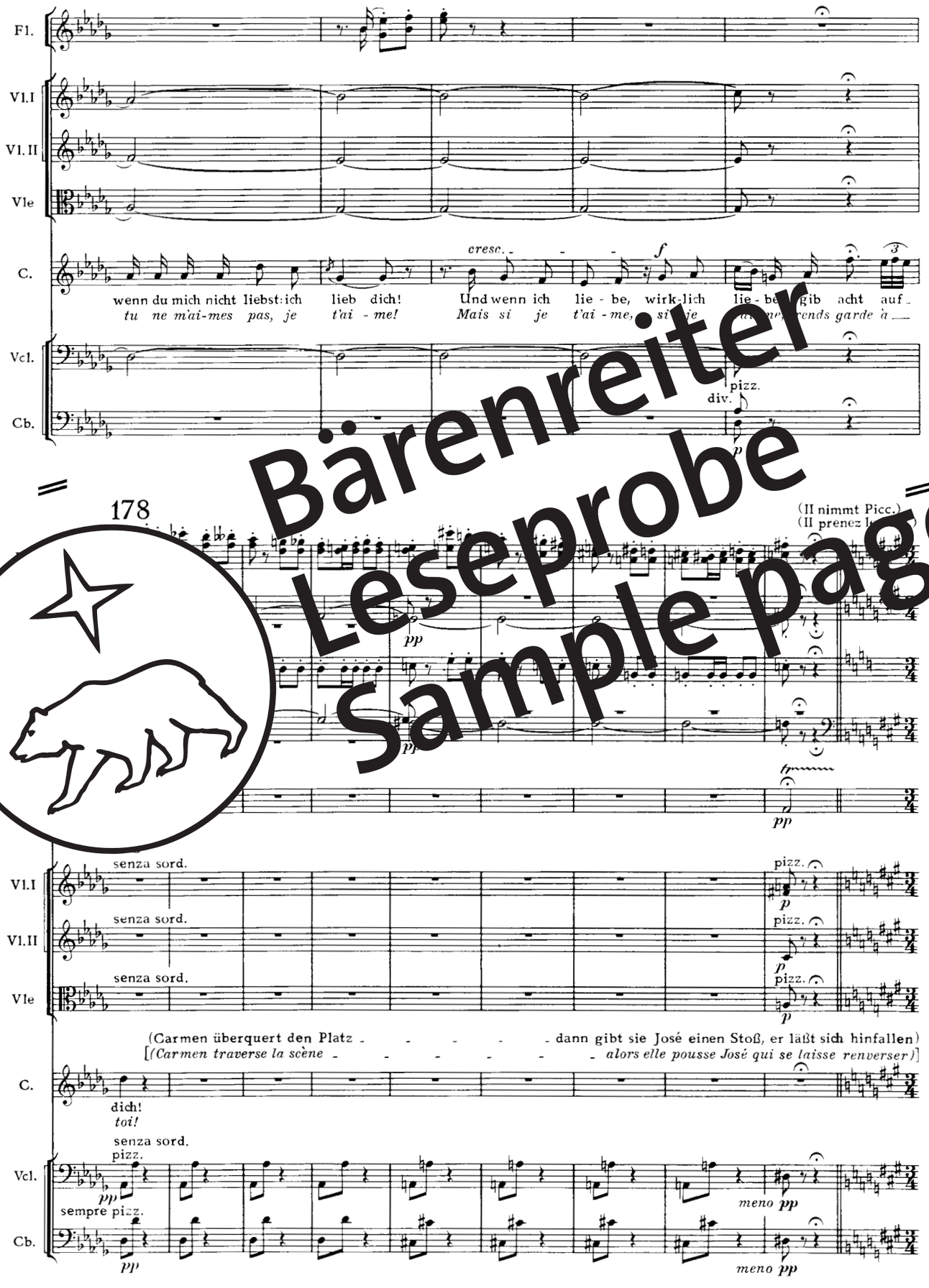
[illegible]eicht Zi-geu-ner - art, für [illegible]st kein Ge-setz ge - macht; auch wenn du
[illegible]en - fant de Bo - hême, [illegible] n'aimais con-nu de loi; si tu ne

177

Fl.
Vl.I
Vl.II
Vle
C.
Vcl.

pp

mich nicht liebst: ich lieb dich, und lieb ich dich, nimm dich in acht! Auch wenn du mich nicht liebst, auch
m'ai-mes pas, je t'ai - me; si je t'aime, prends garde à toi! Si tu ne m'ai-mes pas, si

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

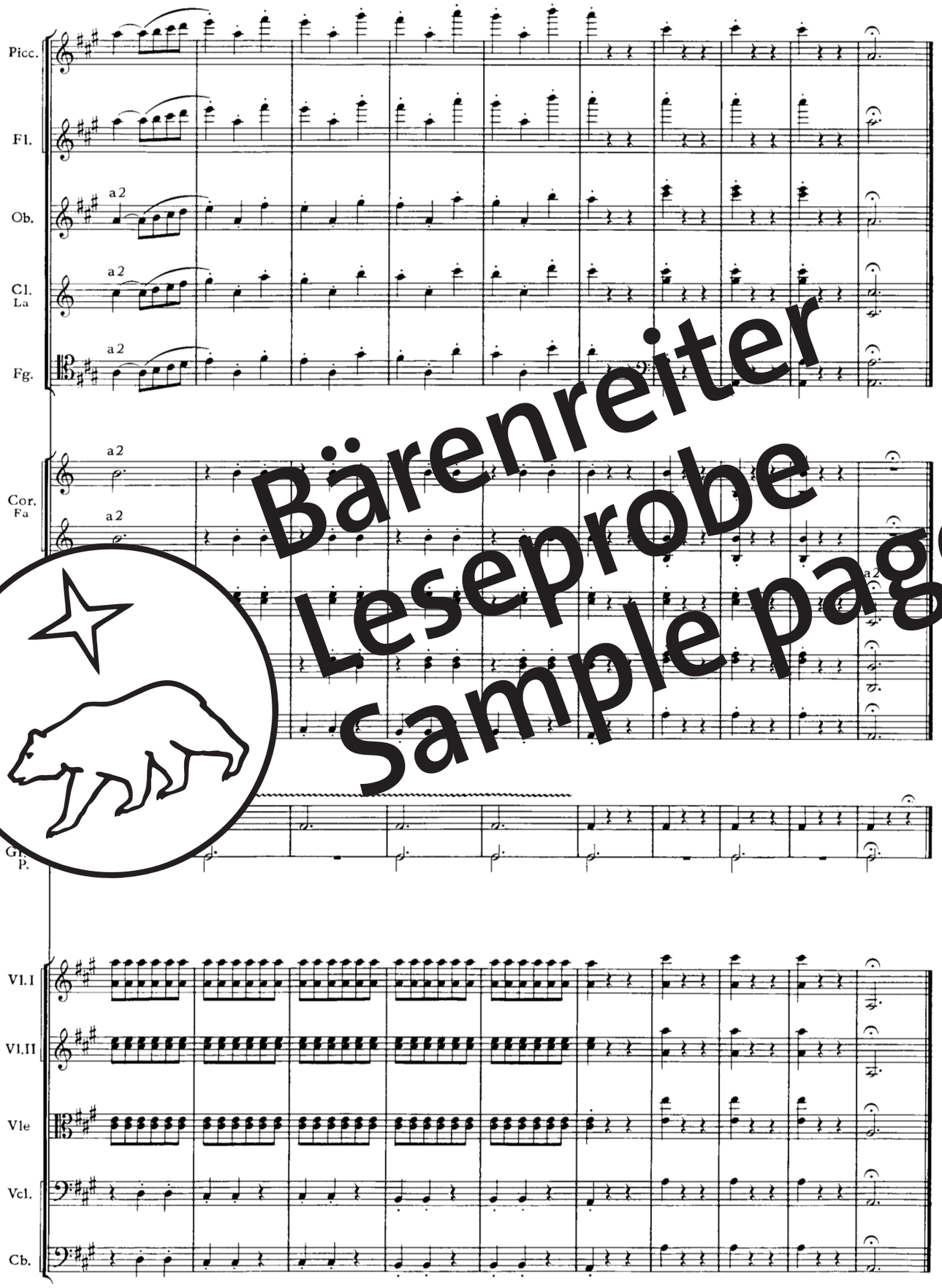
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

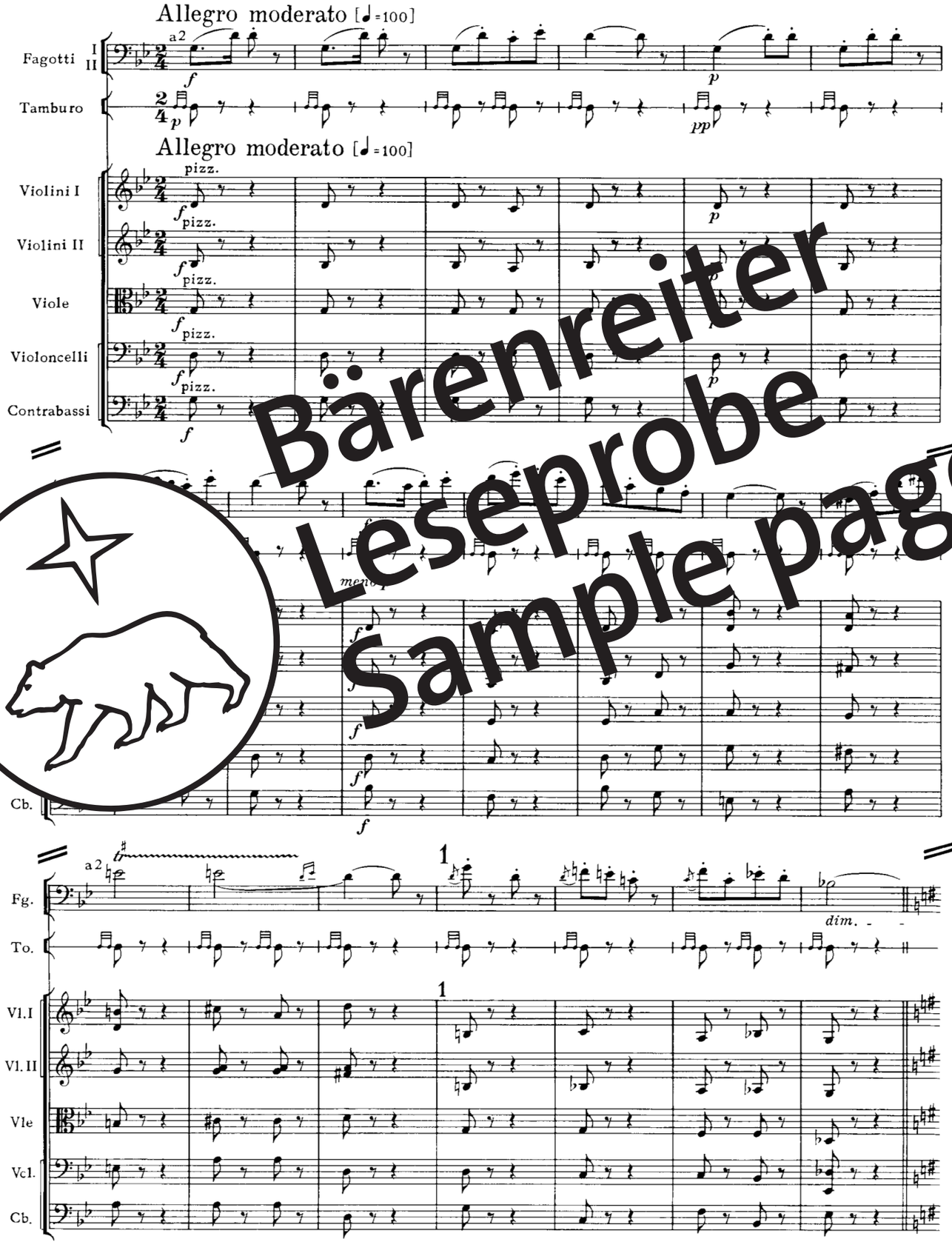
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Zwischenspiel
(zwischen dem 1. und dem 2. Akt)

Entr'acte
(entre le I^r et le II^d acte)

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

2. Akt

Die Schenke von Lillas Pastia

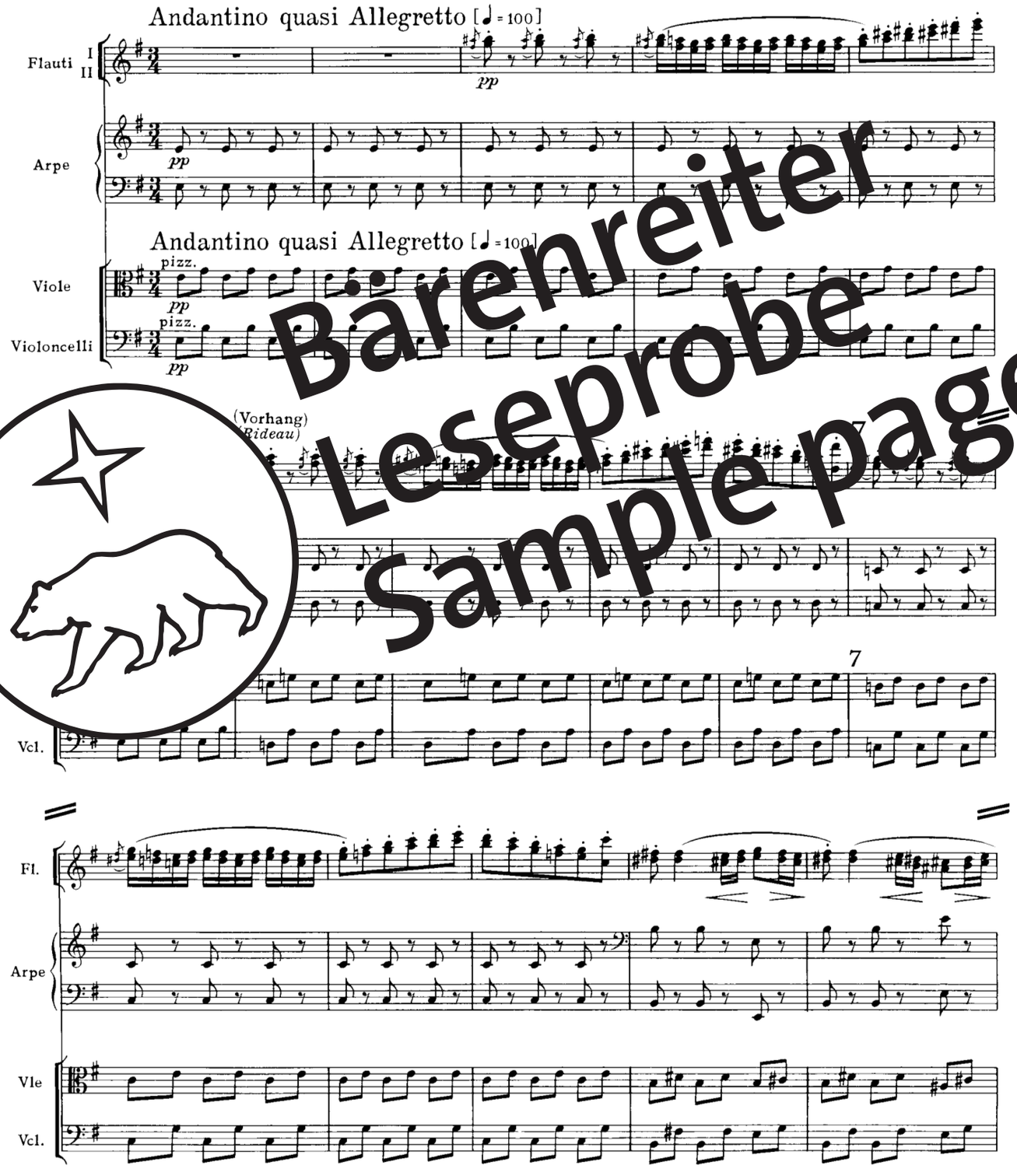
(Mercedes, Frasquita und Carmen sitzen mit Zuniga, Andres und anderen Offizieren zusammen. – Zigeunerinnen tanzen.)

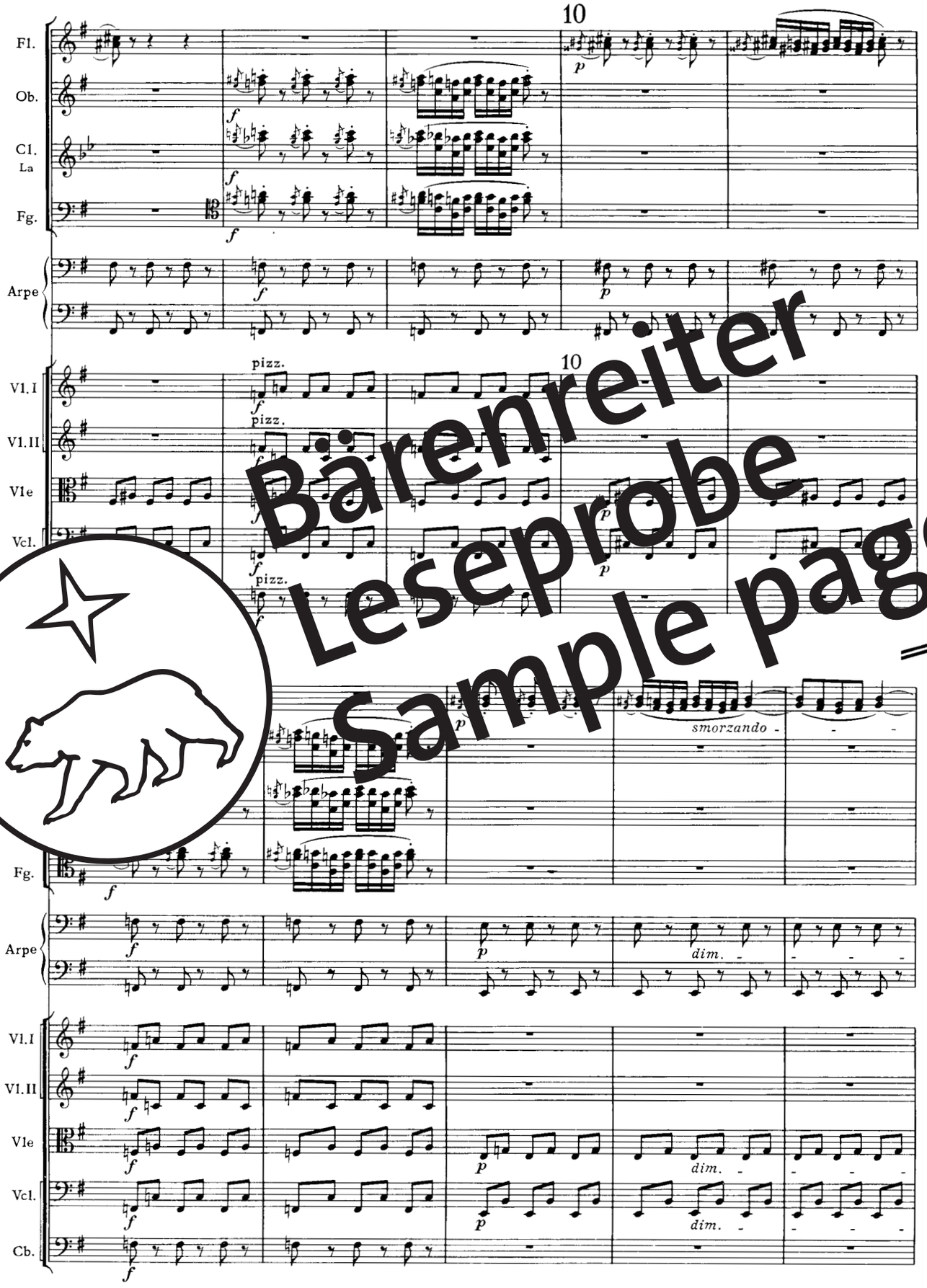
Acte II

Chez Lillas Pastia

(Mercédès, Frasquita et Carmen sont attablées avec Zuniga, Andrès et d'autres officiers. Des Bohémiennes [dansent.])

Nr. 11 Chanson

N° 11 Chanson

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

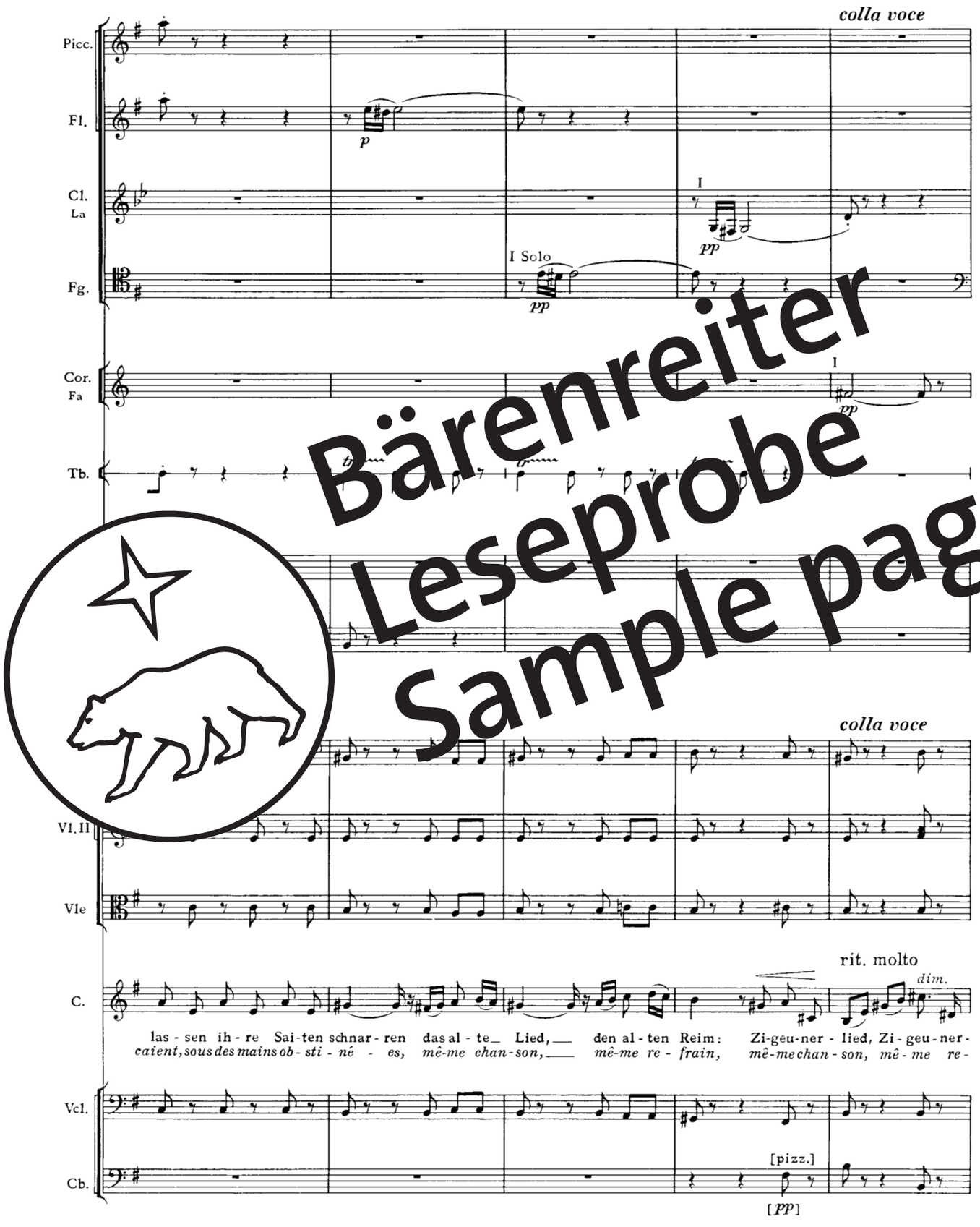
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

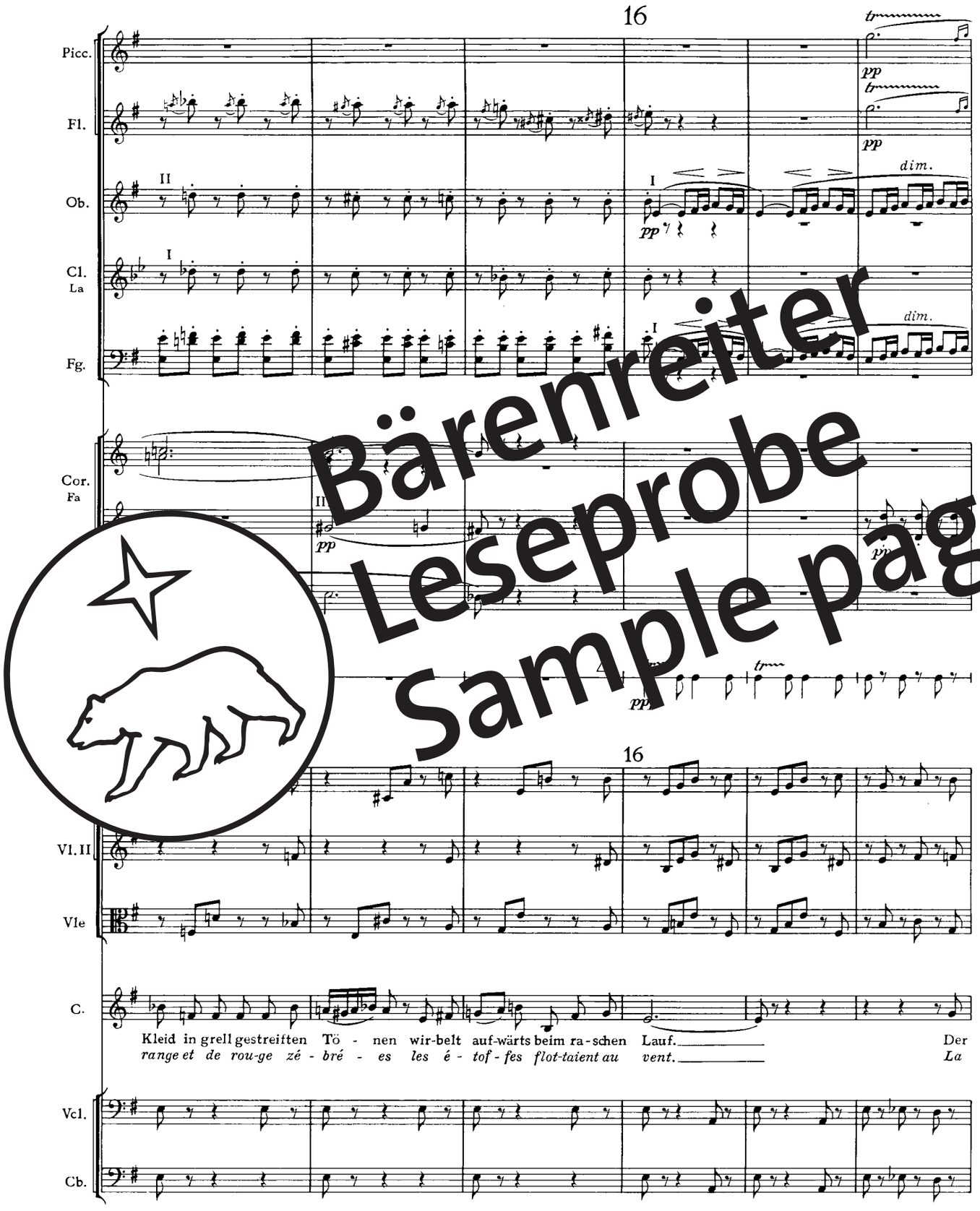
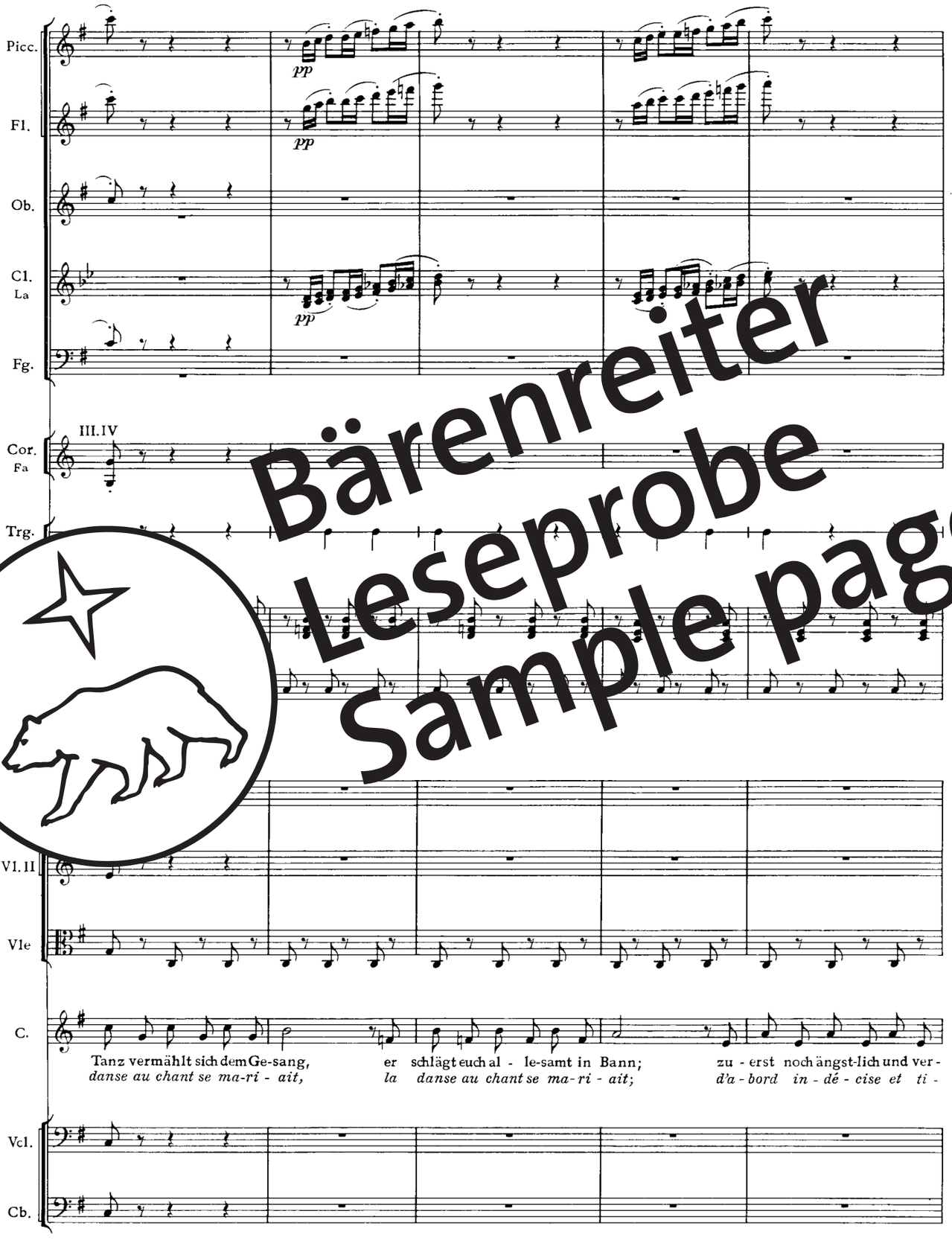
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

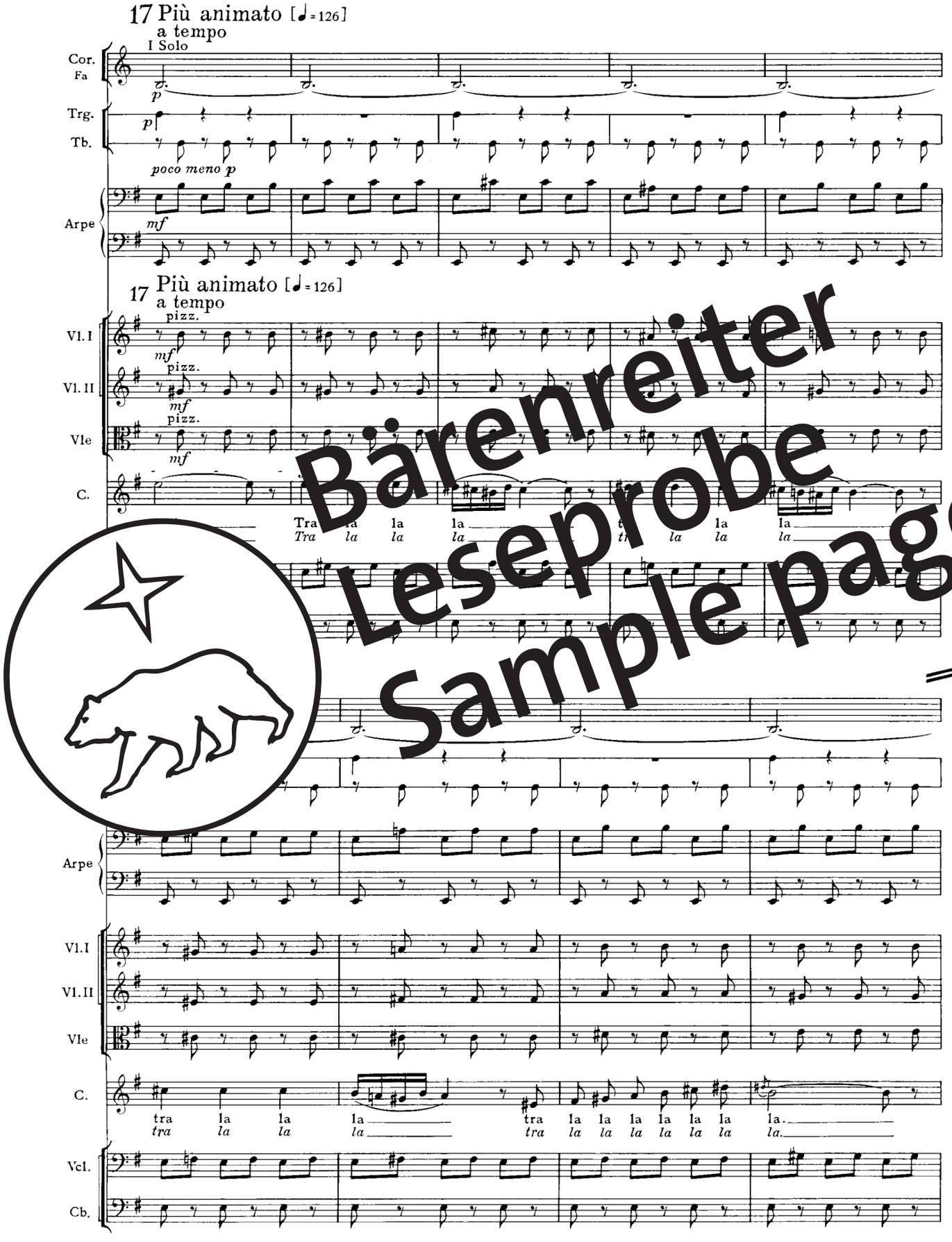
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

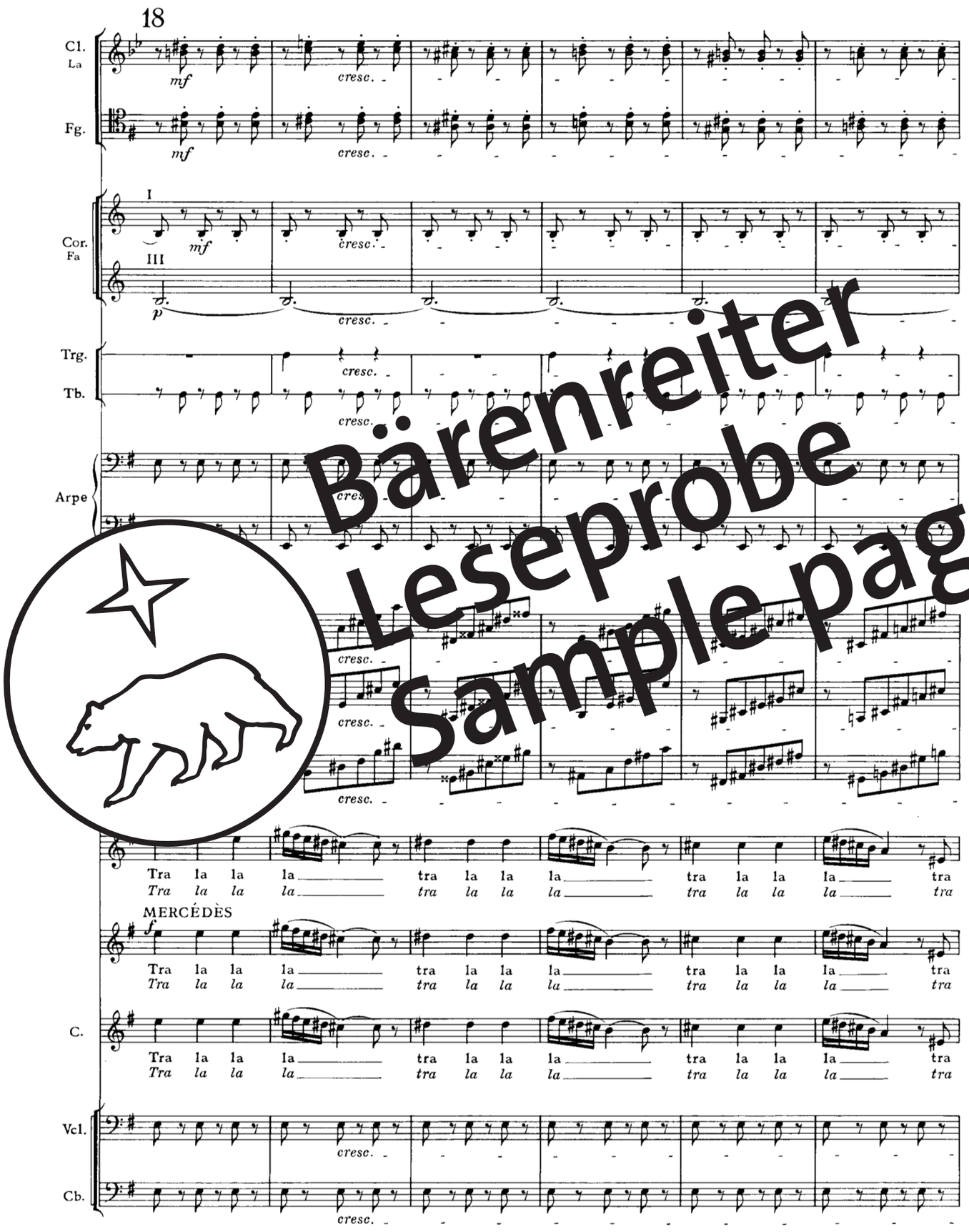
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

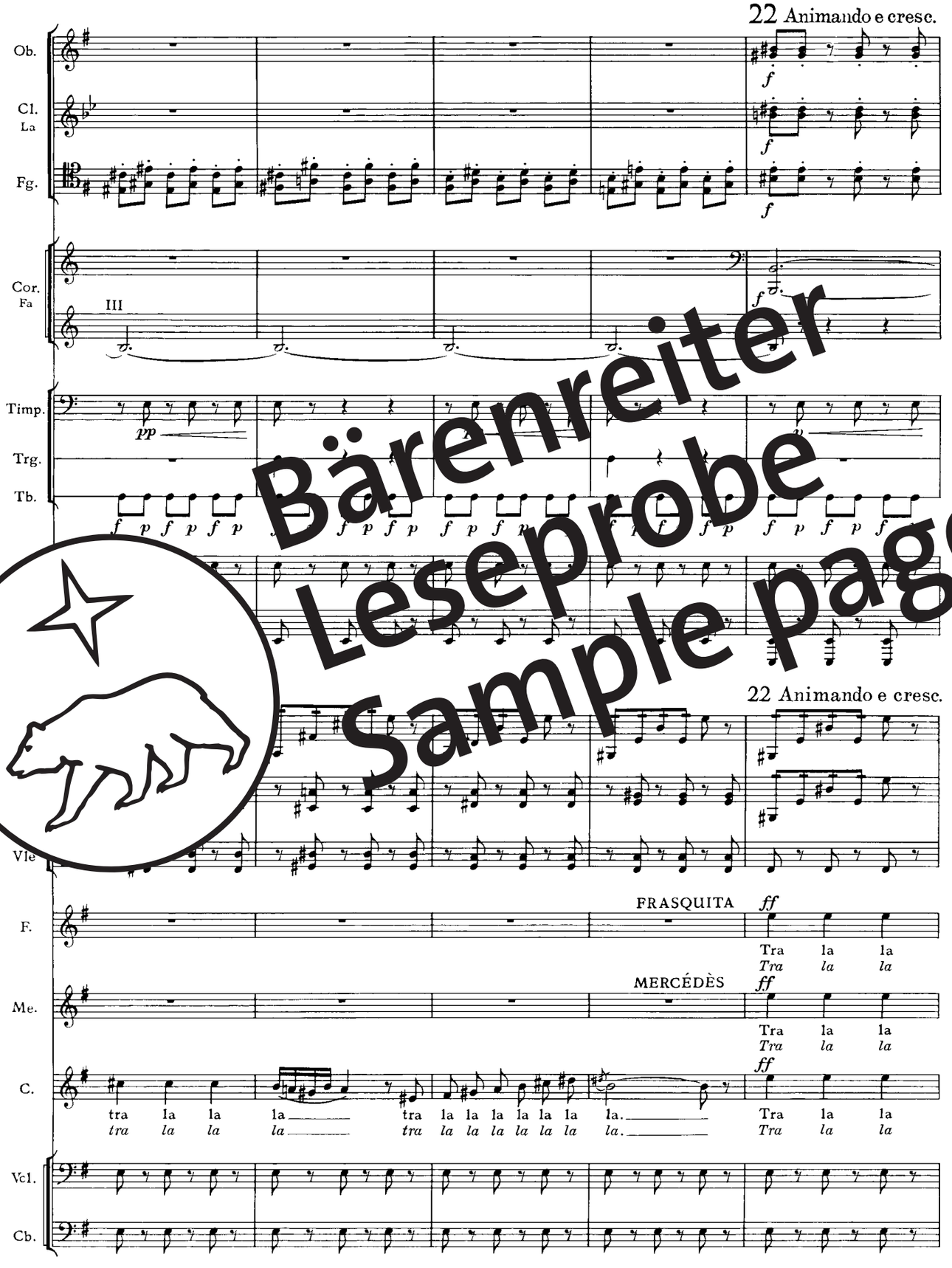
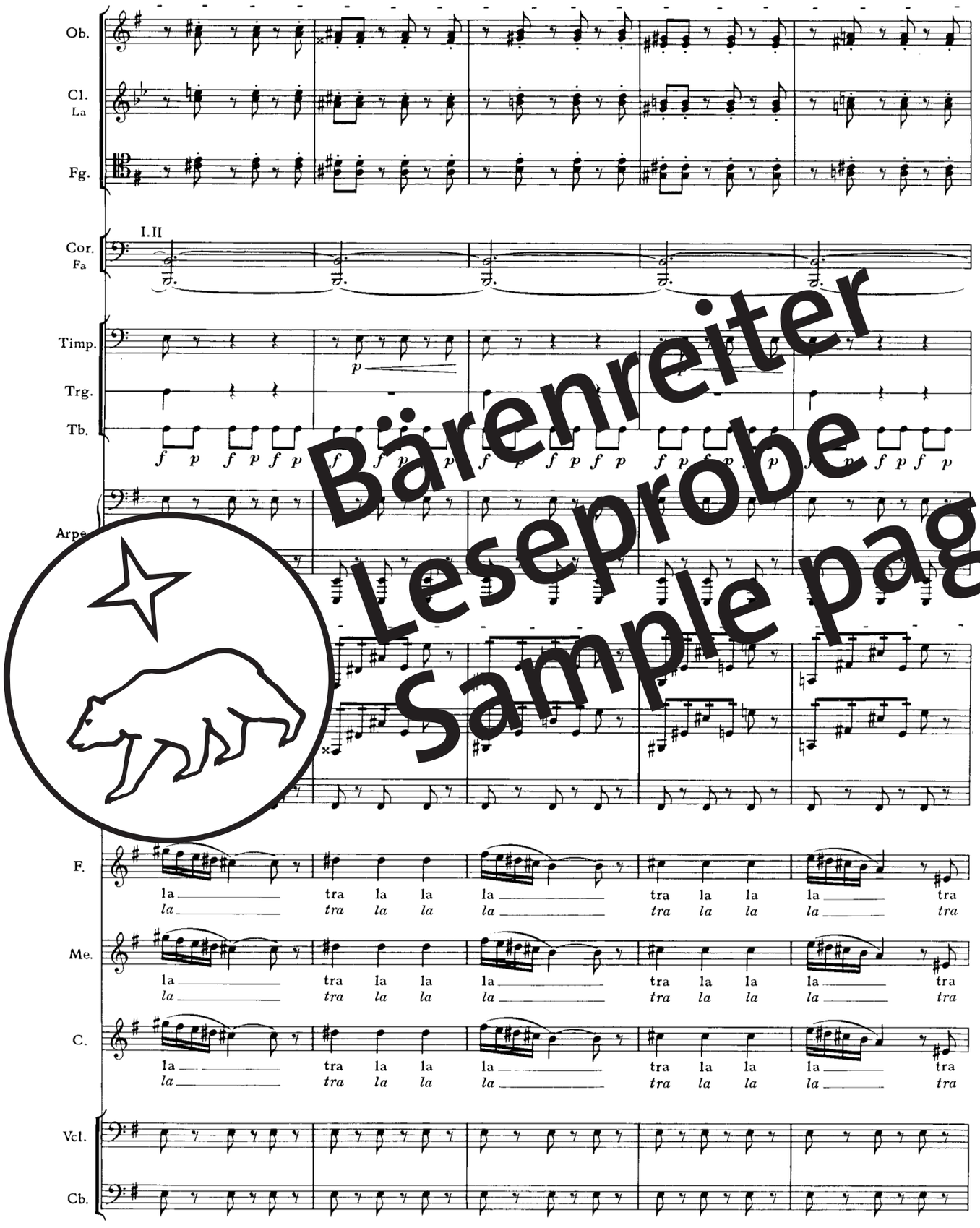
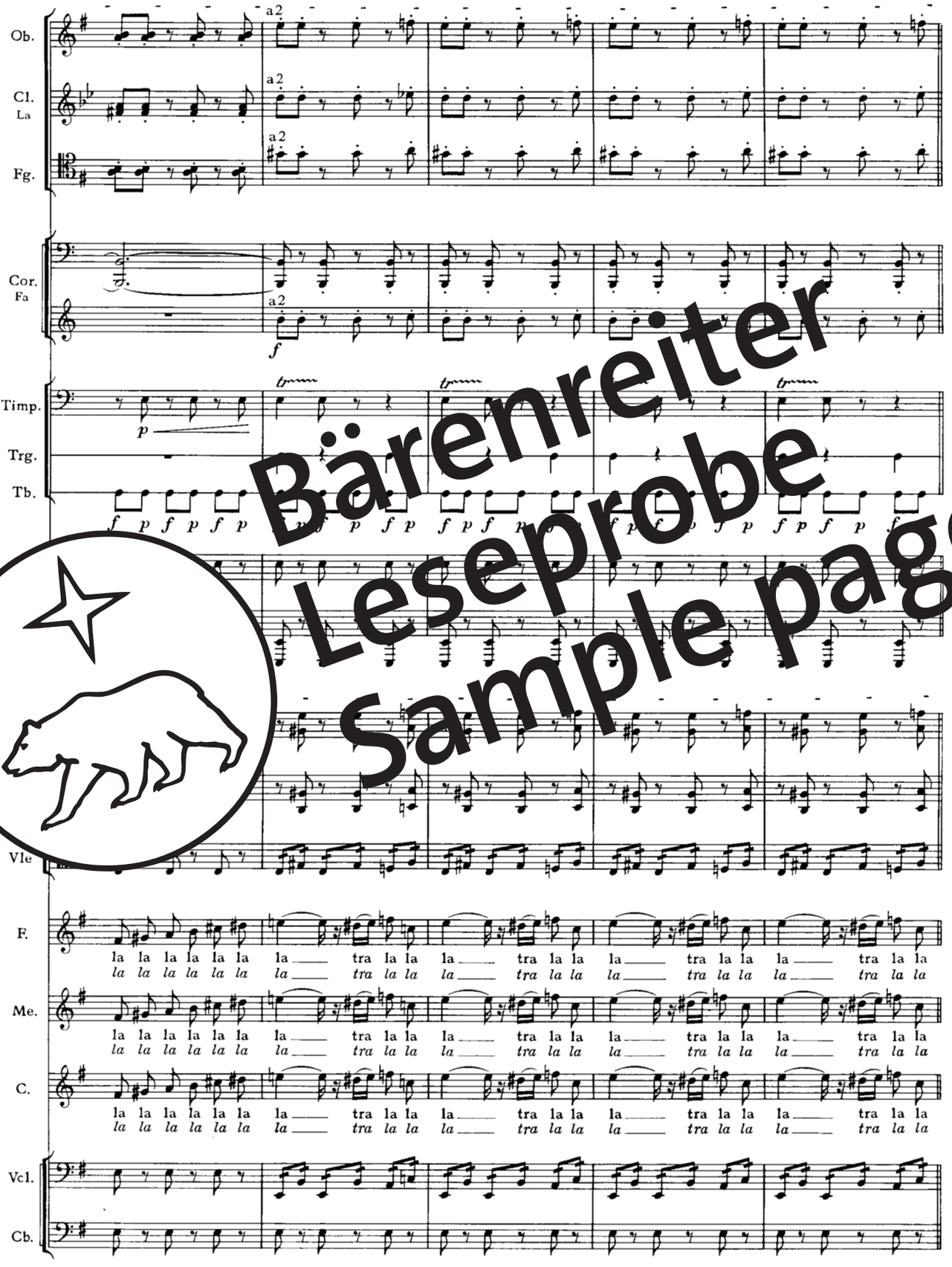
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

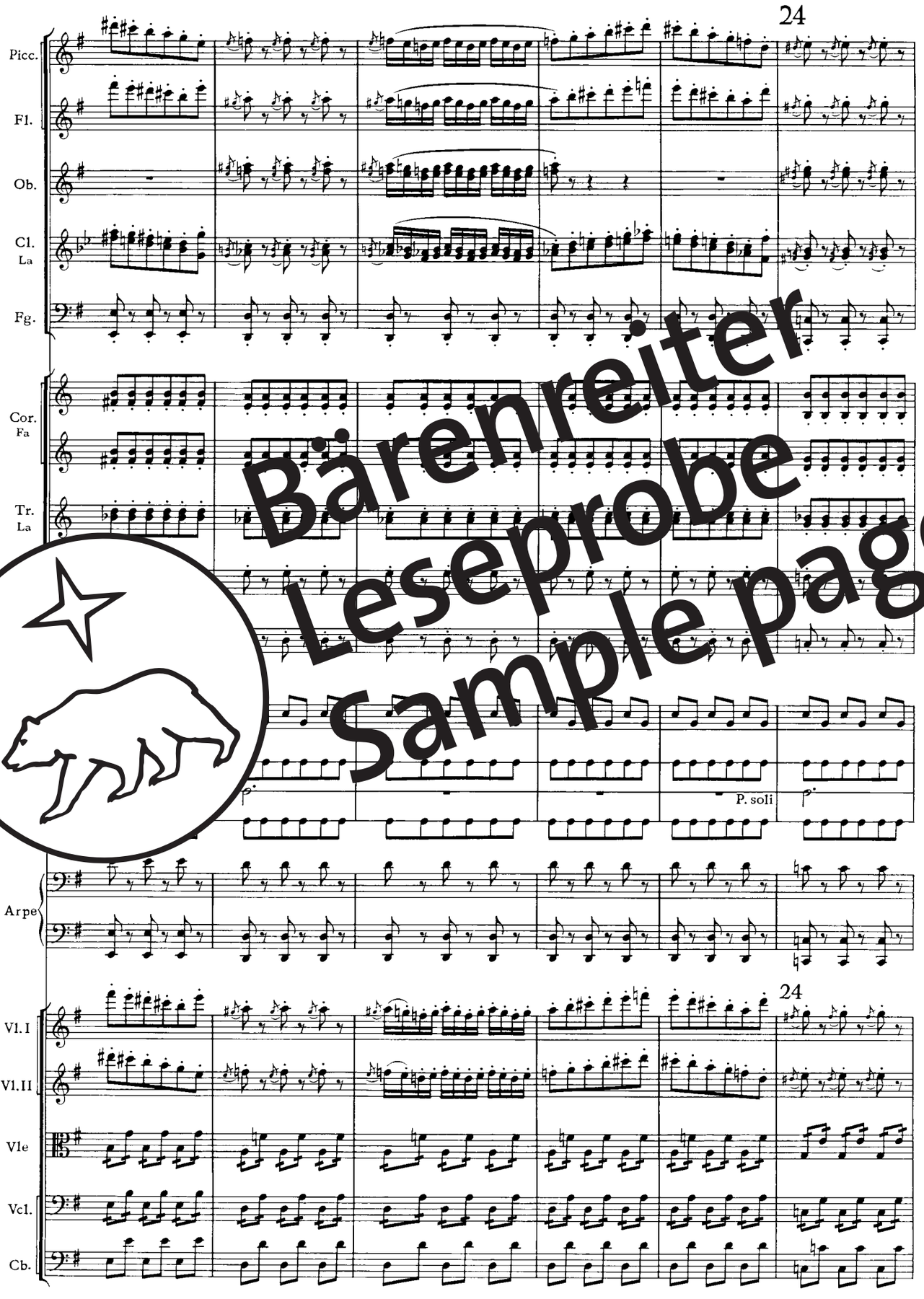
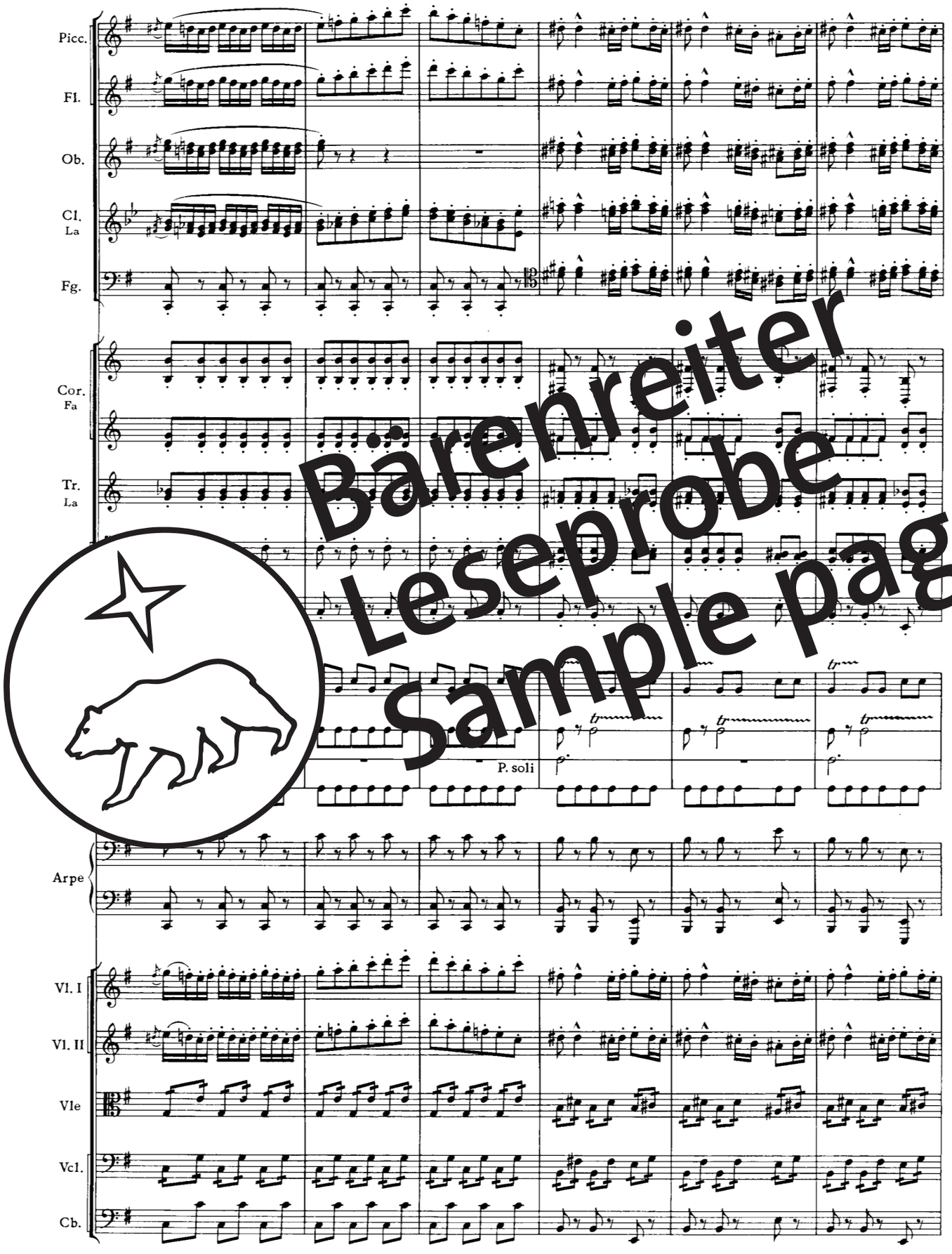
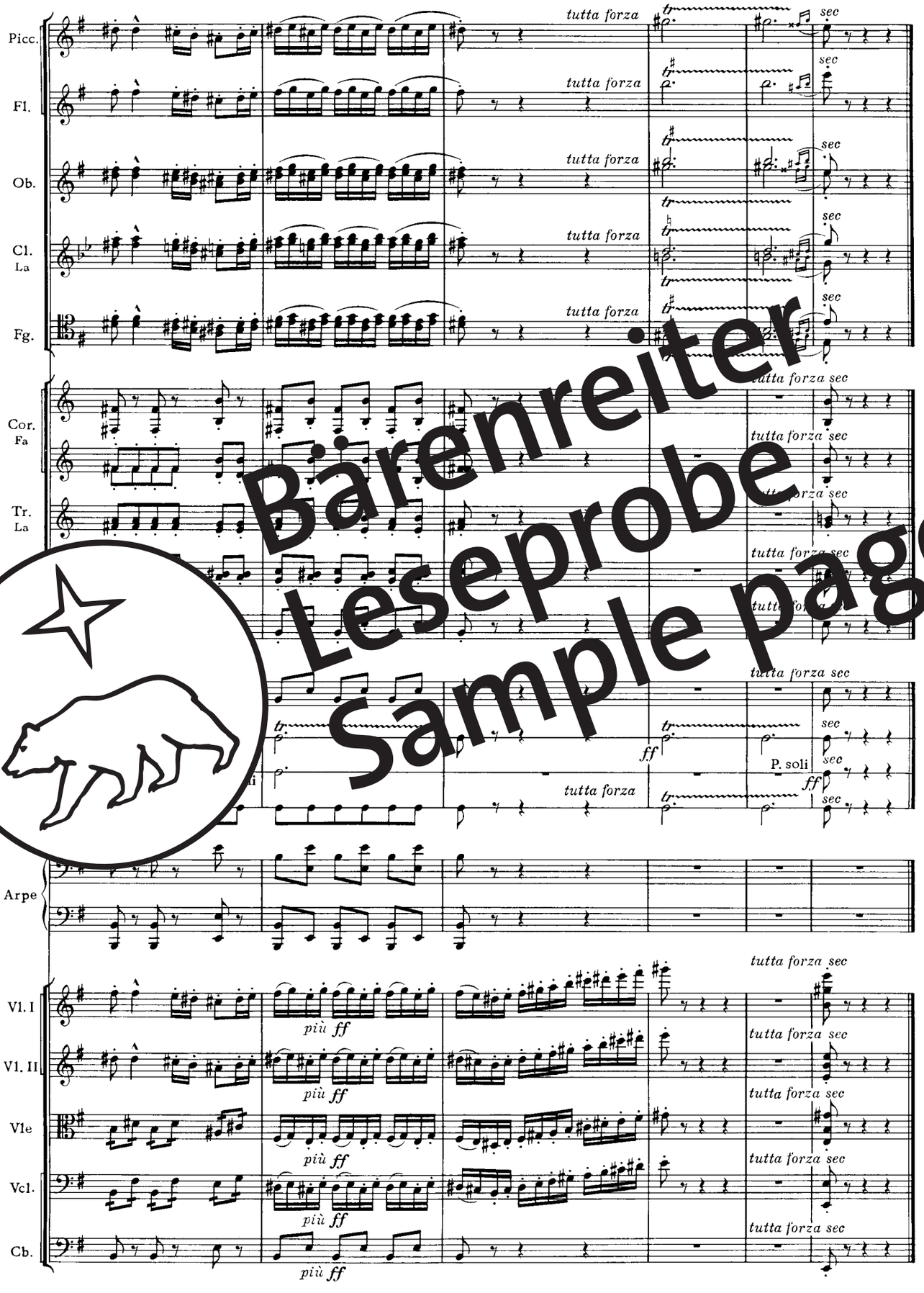
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

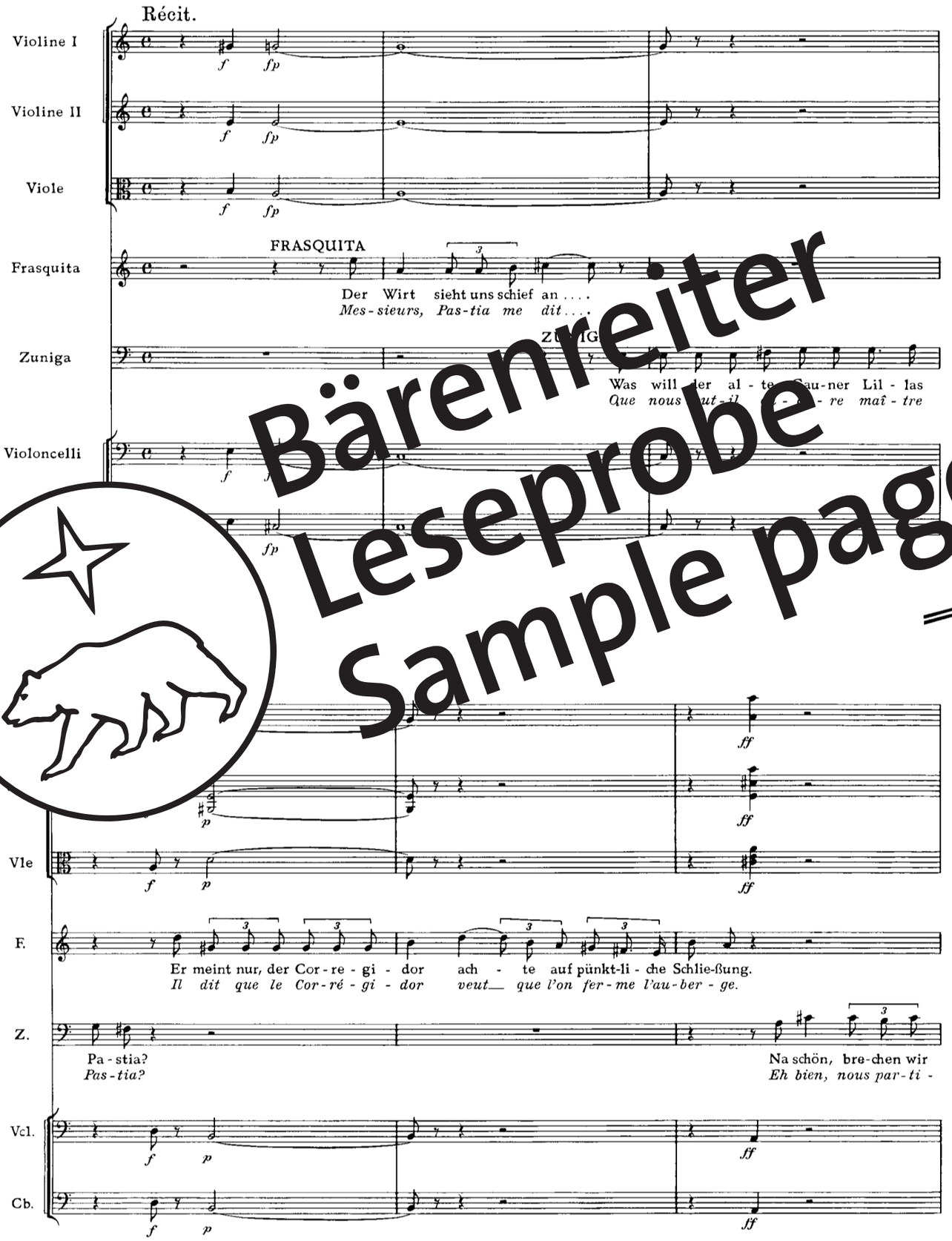
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

B. Rezitativ (Guiraud)

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

FRASQUITA
Nein, meine Herren, nein . . . wir bleiben hier.

[ZUNIGA
Was, ihr kommt nicht mit?]

MERCEDES
Wir können nicht . . .

ANDRES
Du auch nicht, Mercedes?

MERCEDES
Leider . . .

[ANDRES
Frasquita!

FRASQUITA
Ich bin untröstlich . . .]

ZUNIGA
Aber du, Carmen, du gibst uns doch [hoffentlich] keinen Korb!

[äuschen, Herr Leutnant! Mein
ßer!

ersuchen Andres und die anderen
umzustimmen)

einsperren ließ.

ZUNIGA
Ich [war im Dienst, ich] konnte doch nicht anders.

CARMEN
(wie oben)
[Einsperren . . .] Ich kann mich nicht erinnern, daß ich eingesperrt war.

ZUNIGA
Ja, [ich weiß verdammt gut, daß es nicht dazu kam,] weil der Sergeant dich laufen ließ! Dafür wurde er selber eingesperrt — und degradiert.

FRASQUITA
Non, messieurs les officiers, non, nous restons ici, nous.

LE LIEUTENANT
Comment, vous ne viendrez pas . . .

MERCÉDÈS
C'est impossible . . .

ANDRÈS
Mercédès!

MERCÉDÈS
Je regrette . . .

ANDRÈS
Frasquita!

FRASQUITA
Je suis désolée . . .

LE LIEUTENANT
Mais toi, Carmen . . . je suis bien sûr que tu ne refuseras pas . . .

CARMEN
C'est ce que vous trompe, mon lieutenant, je refuserai que je pas nettement qu'elles deux, si est très-sûr.

(Pendant que le lieutenant parle à Carmen, André et les deux autres lieutenants essaient de fléchir Frasquita et Mercédès)

LE LIEUTENANT
Tu entends eux . . .

CARMEN
Pourquoi vous en voudrais-je?

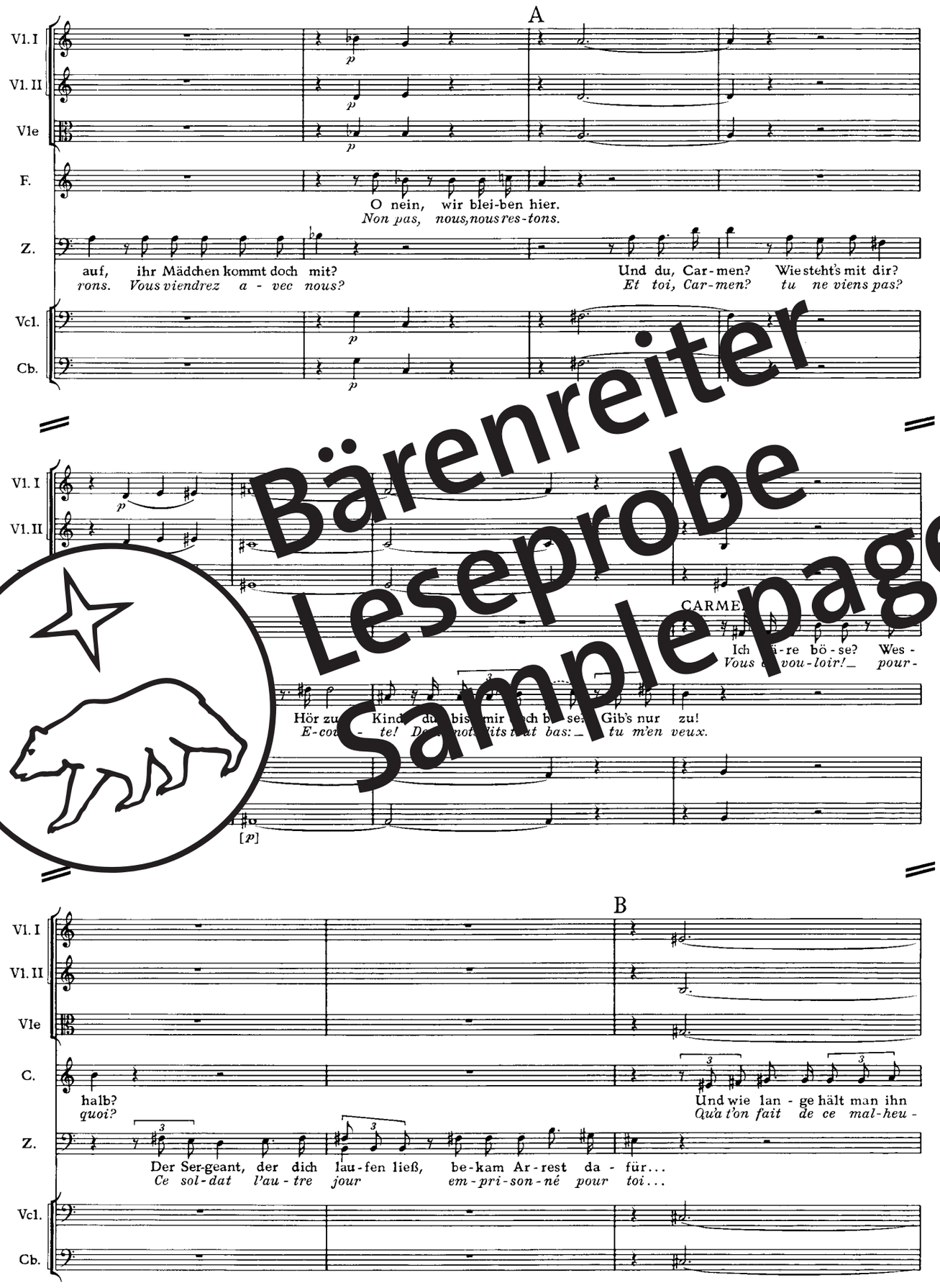
LE LIEUTENANT
Parce qu'il y a un mois j'ai eu la cruauté de t'envoyer à la prison . . .

CARMEN
(comme si elle ne se rappelait pas)
A la prison? . . .

LE LIEUTENANT
J'étais de service, je ne pouvais pas faire autrement.

CARMEN
(même jeu)
A la prison . . . je ne me souviens pas d'être allée à la prison . . .

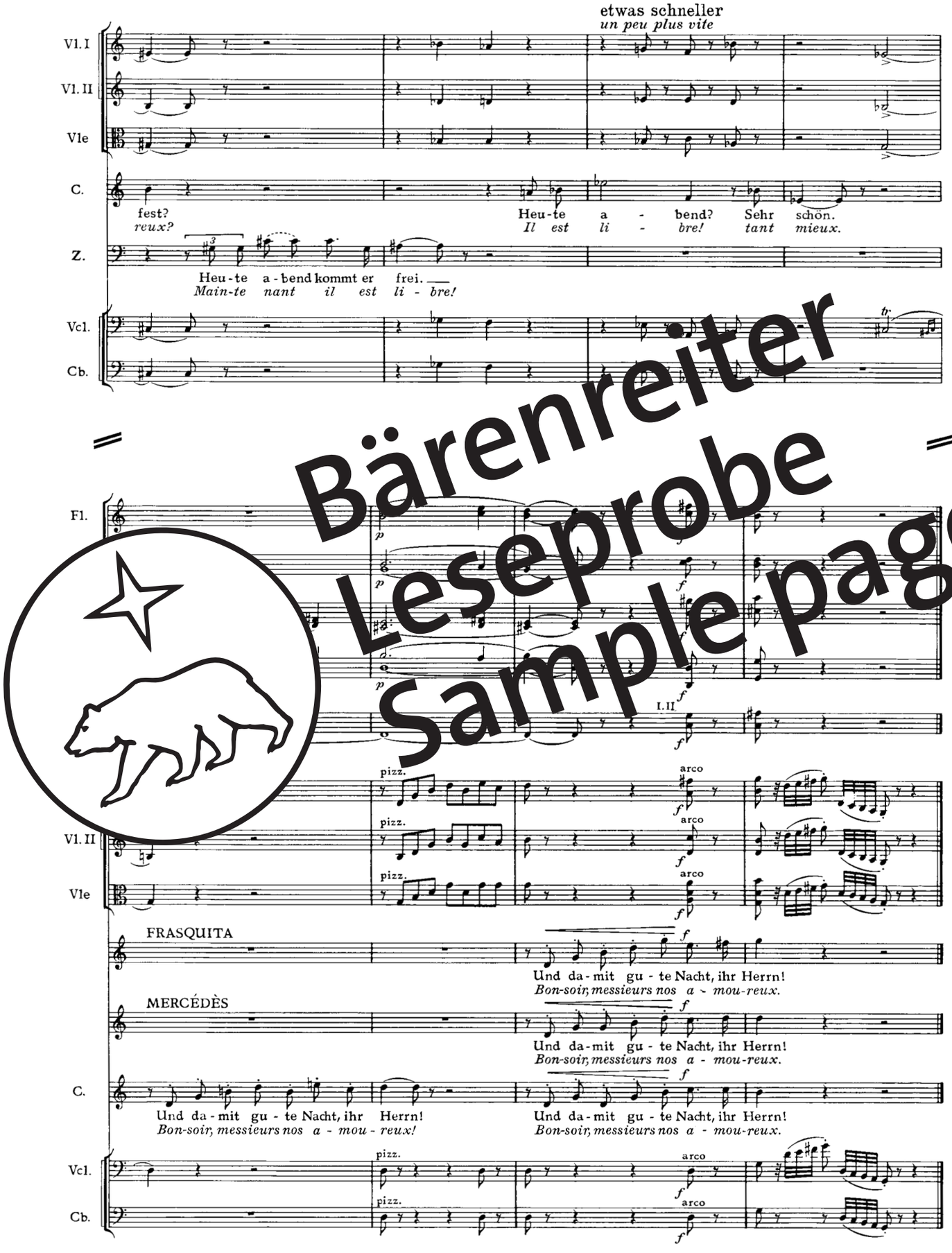
LE LIEUTENANT
Je le sais pardieu bien que tu n'y es pas allée . . . le brigadier qui était chargé de te conduire ayant jugé à propos de te laisser échapper . . . et de se faire dégrader et emprisonner pour cela . . .

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

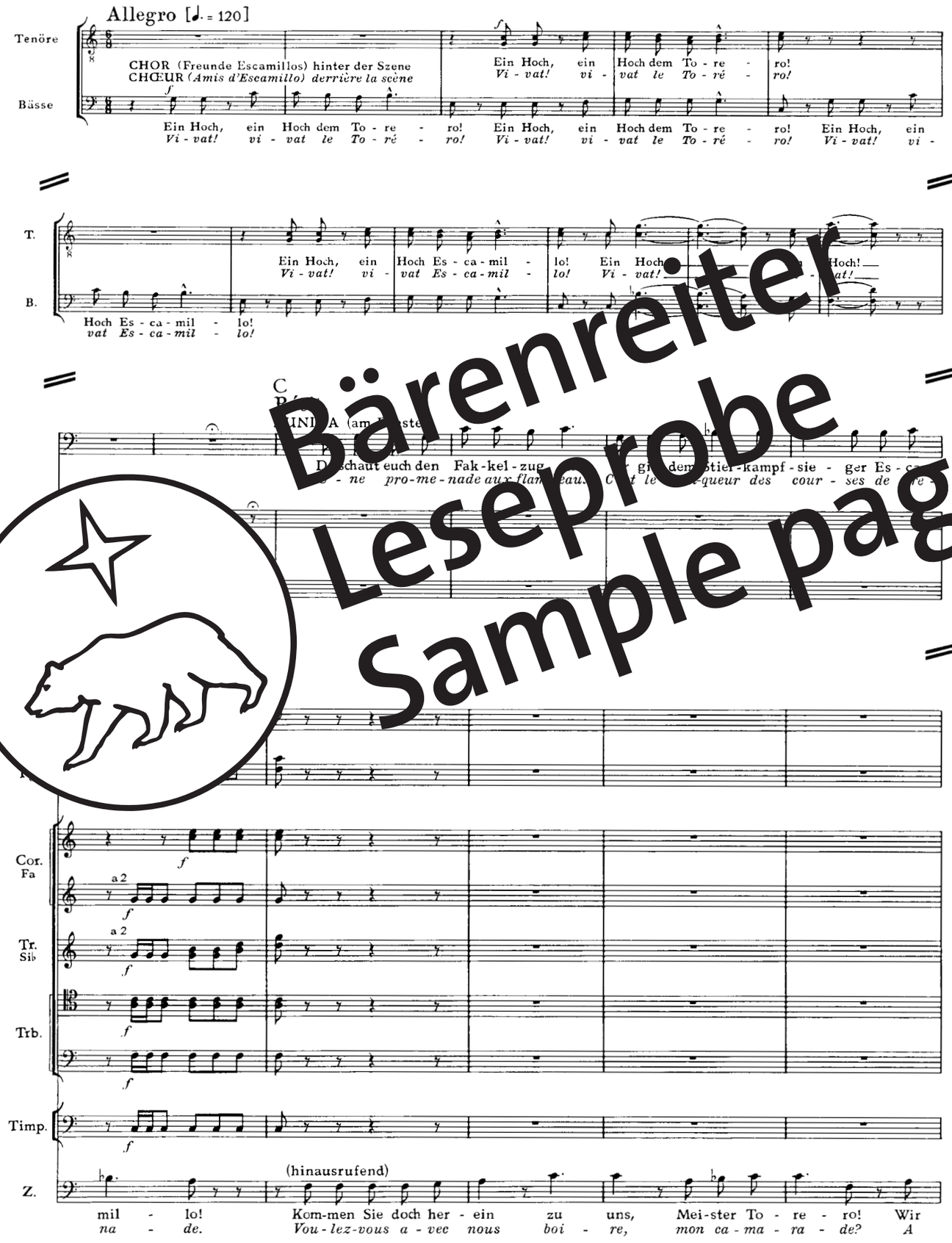
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

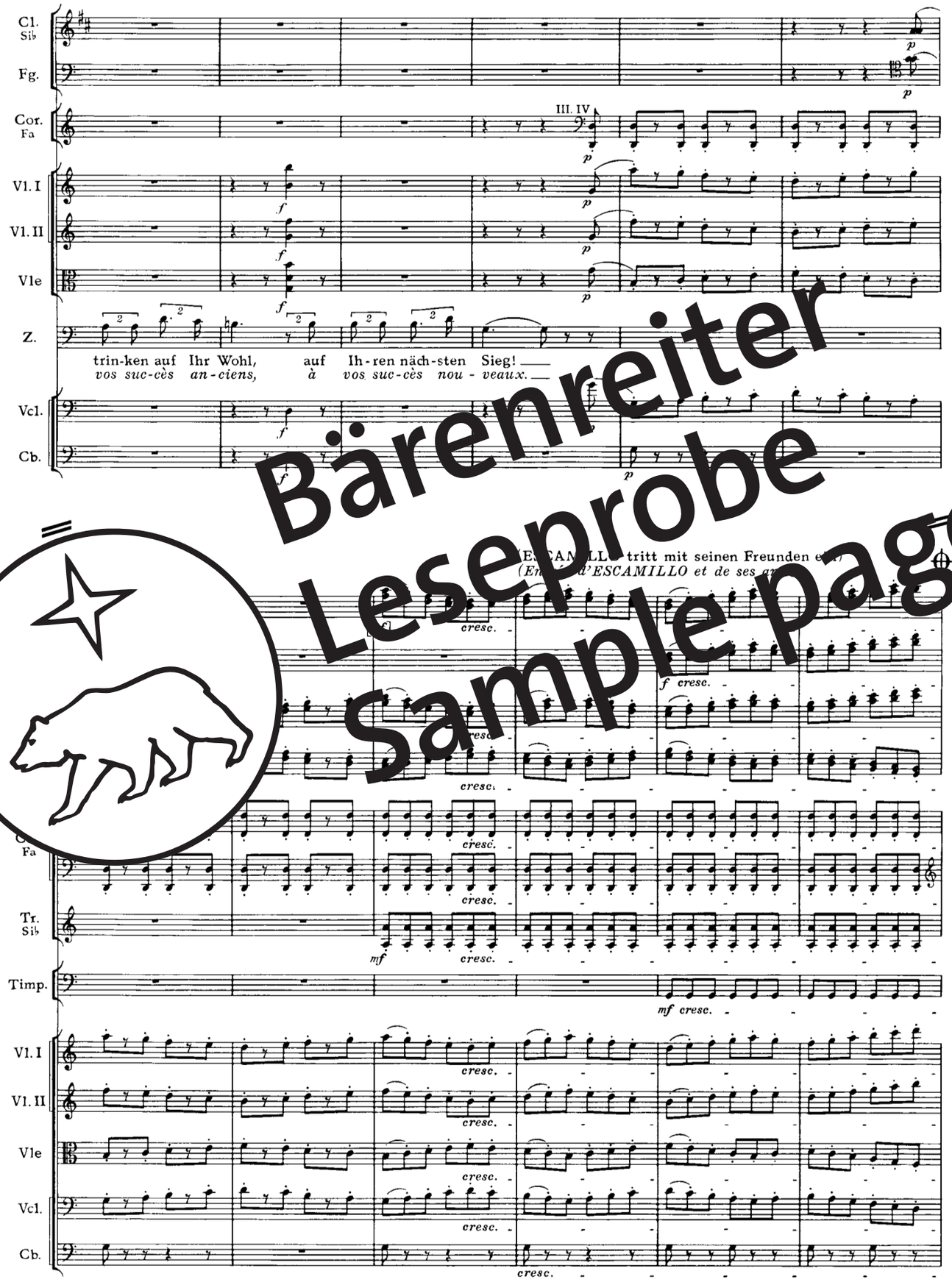
Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

B. Rezitativfassung (Guiraud)

Nr. 12 Chor — Nº 12 Chœur

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Rezitativfassung (Guiraud)

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Weiter bei Orientierungsziffer 31, Seite 272

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Originalfassung

doch Escamillo!
Escamillo...

Der Torero, der in Granada so großartig gekämpft hat! Der wird bald der beste
un toréro qui s'est fait remarquer aux dernières courses de Grenade et qui promet

Fl.
Ob.
Cl. Sib
Cor. Fa
Vl. I
Vl. II
Vle
Vc.
Cb.

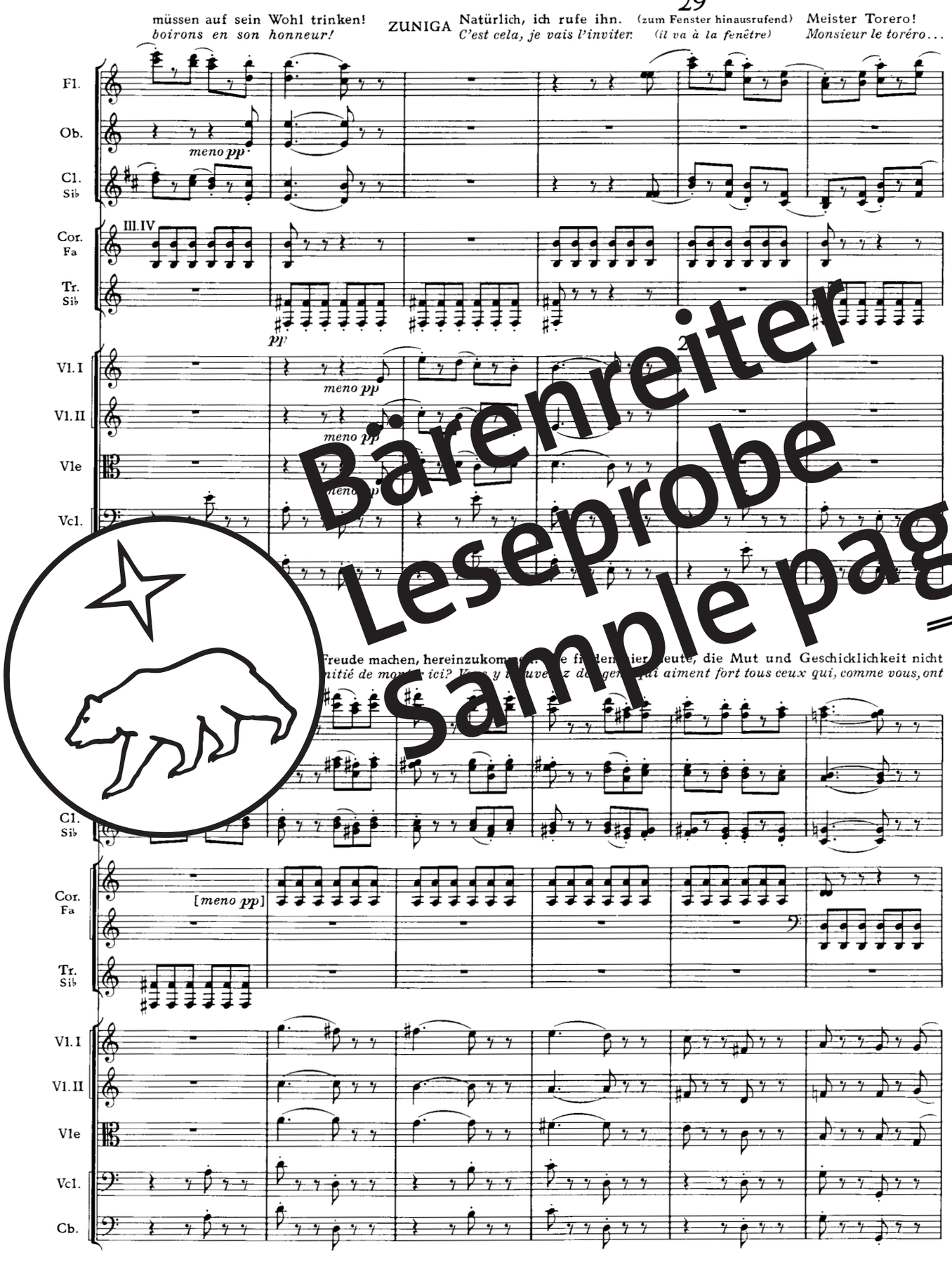
pp

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Spanie sein! ANDRÈS Donnerwetter, den holen wir herein! Wir
ntes et de Pl Pardieu, il faut le faire venir... nous

meno pp

28

Originalfassung

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Originalfassung

30

weniger lieben als Sie. (vom Fenster zurück zu den anderen) Er kommt! PASTIA (jammernd) Aber meine Herren, ich habe Ihnen doch
de l'adresse et du courage... (quittant la fenêtre) Il vient... *(suppliant) Messieurs les officiers, je vous avait*

Fl.
Ob.
Cl. Sib
Fg.
Cor. Fa
III.IV
30
Vl. I
Vl. II
Vle
Vcl.
Cb.

Bärenreiter Leseprobe Sample page

...aß uns gefälligst ... (ESCAMILLO ...
...ez la bonté de ... laisser tranquille, maître Lillas Pastia,
et faites-nous apporter de quoi boire. (Entrée d'ESCAMILLO et de ses amis)

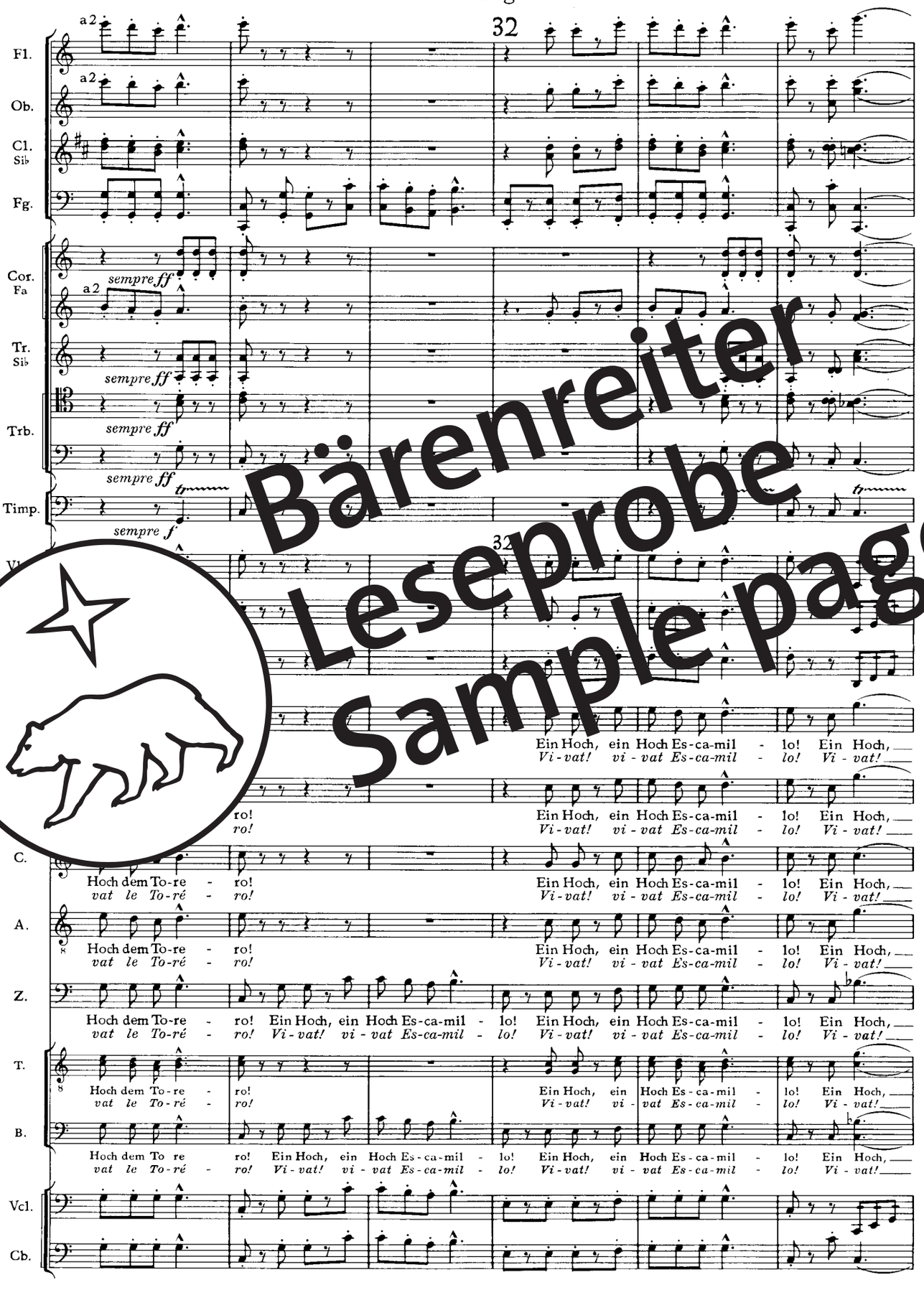
Cor. Fa
Tr. Sib
Timp.
Vl. I
Vl. II
Vle
Vcl.
Cb.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Beide Fassungen

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Beide Fassungen

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Beide Fassungen

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

A. Originalfassung (in der Rezitativfassung Guirauds gestrichen)

ZUNIGA
Diese Damen und wir danken Ihnen, Meister Torero, daß Sie unsere Einladung angenommen haben. Wir möchten mit Ihnen anstoßen auf die hohe Kunst des Stierkampfes.

ESCAMILLO
Meine Herren Offiziere, ich danke Ihnen.

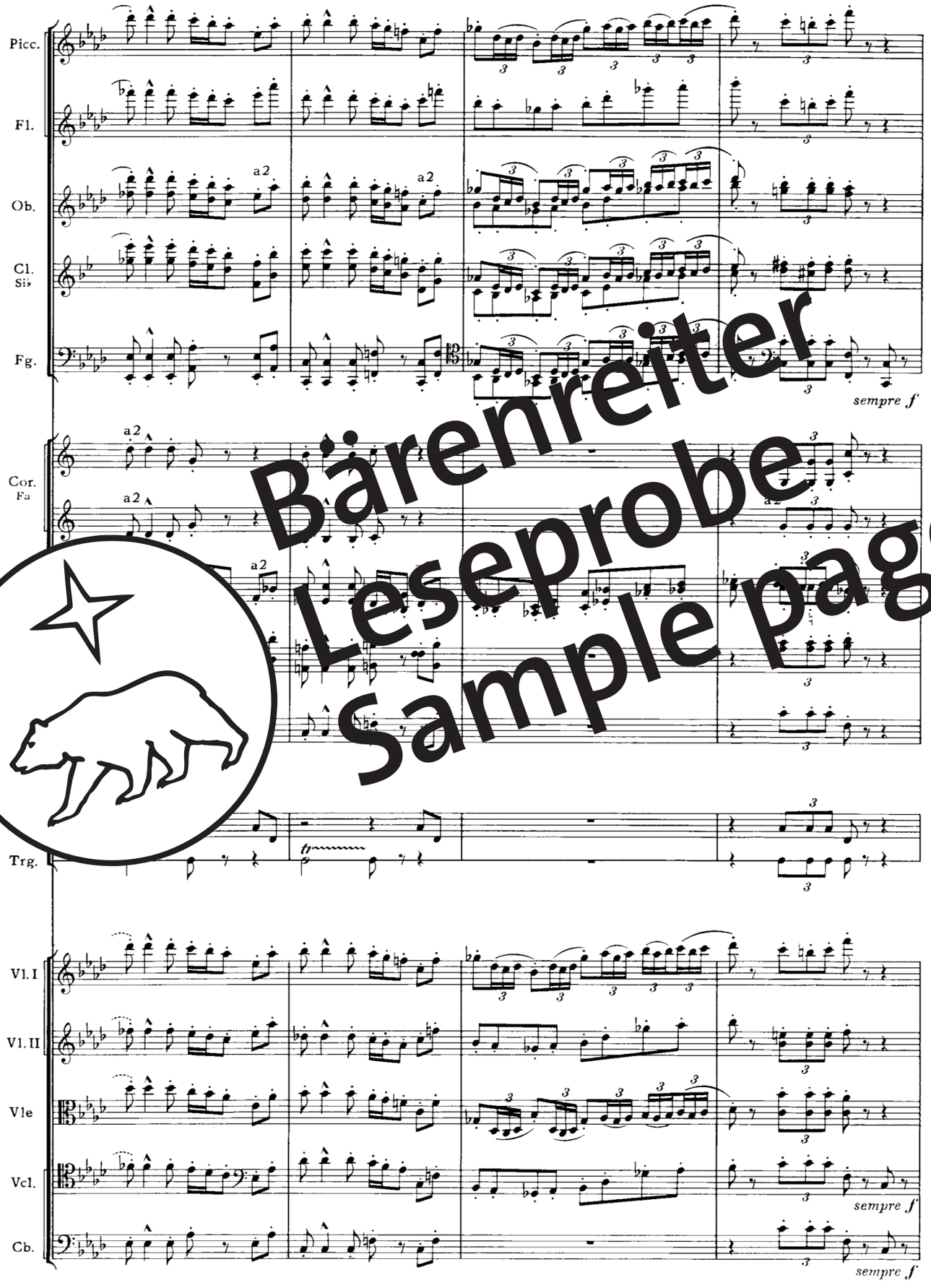
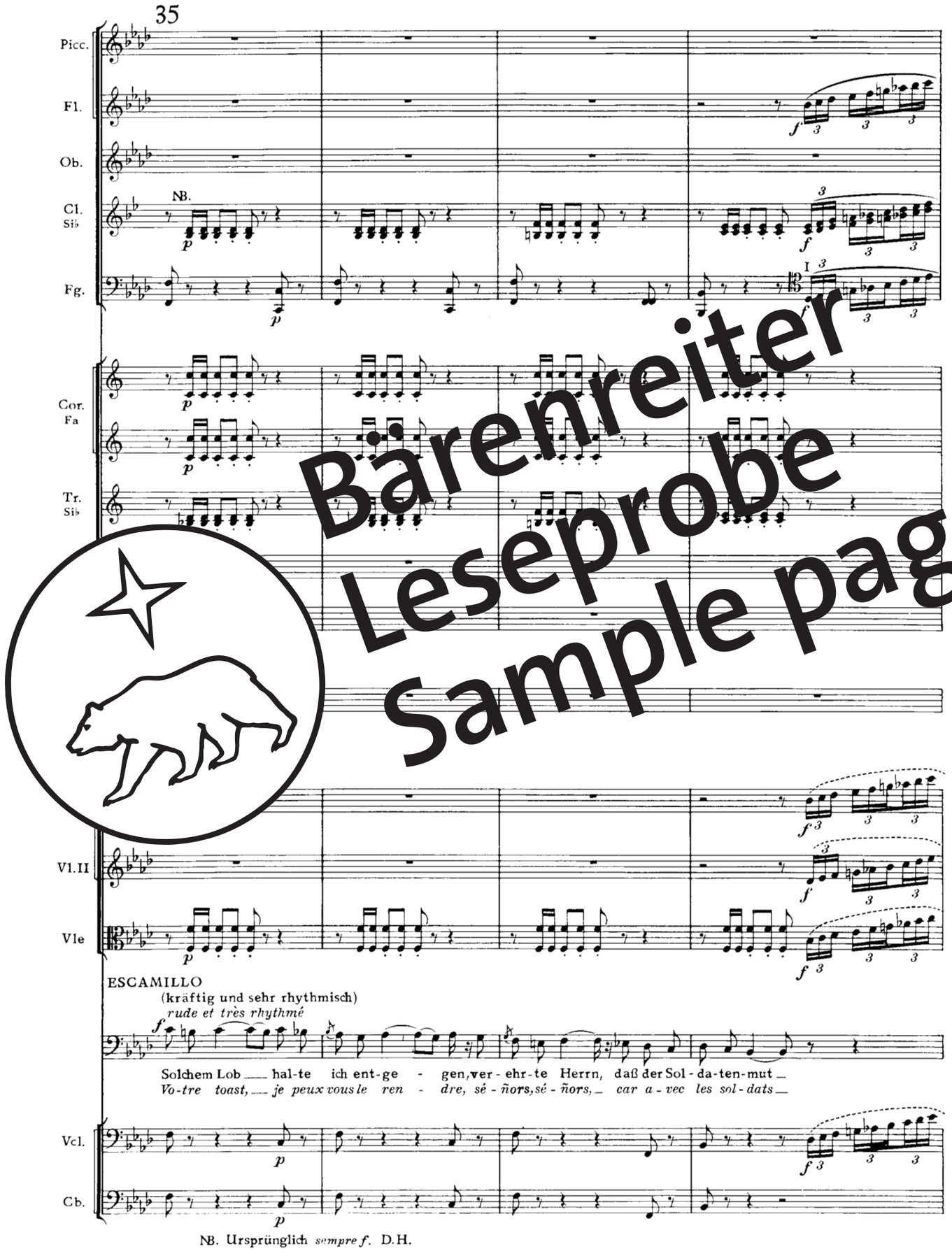
ZUNIGA
Ces dames et nous, vous remercions d'avoir accepté notre invitation; nous n'avons pas voulu vous laisser passer sans boire avec vous au grand art de la tauromachie...

ESCAMILLO
Messieurs les officiers, je vous remercie.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

NB. Ursprünglich *sempre f*. D.H.

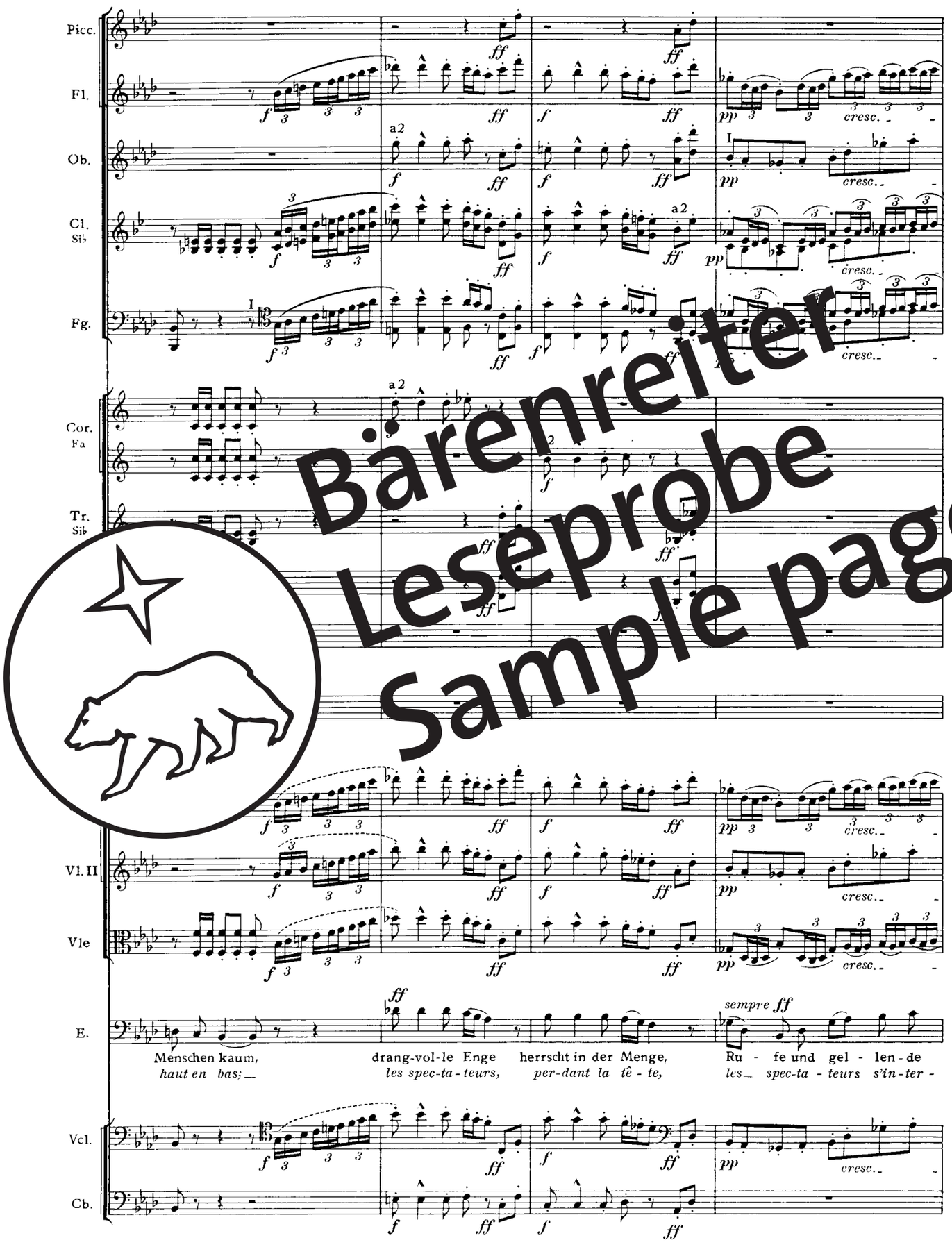
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

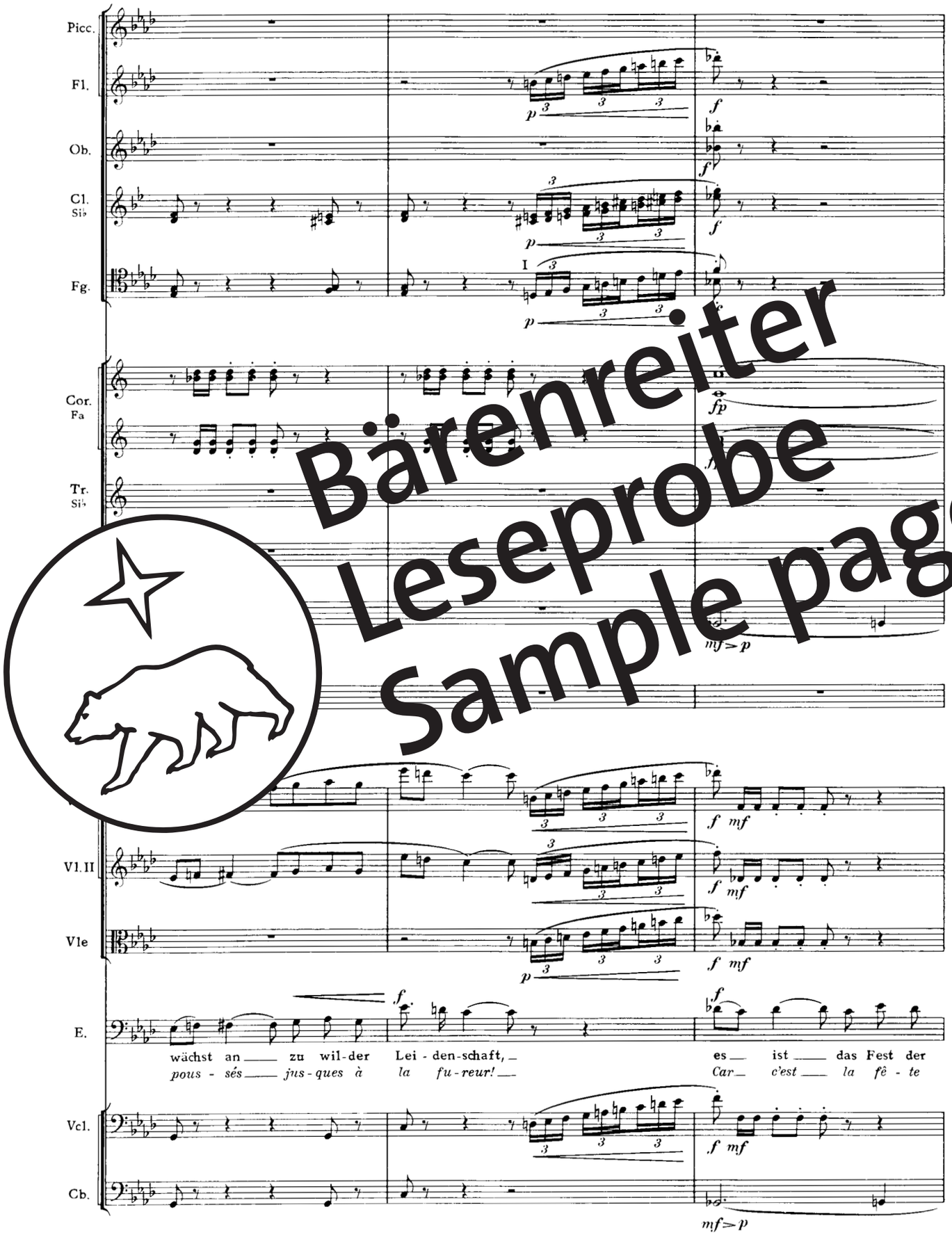
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

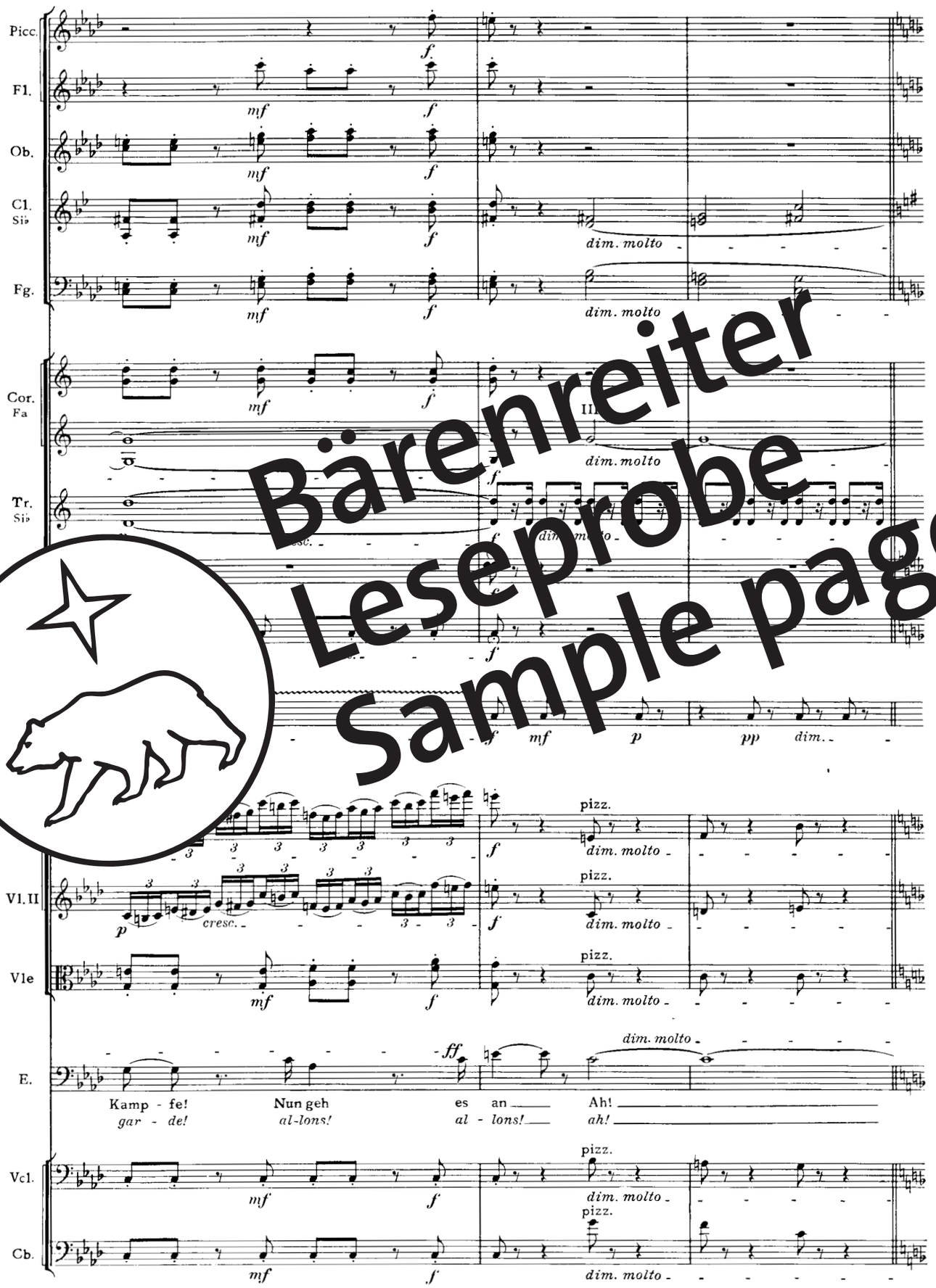
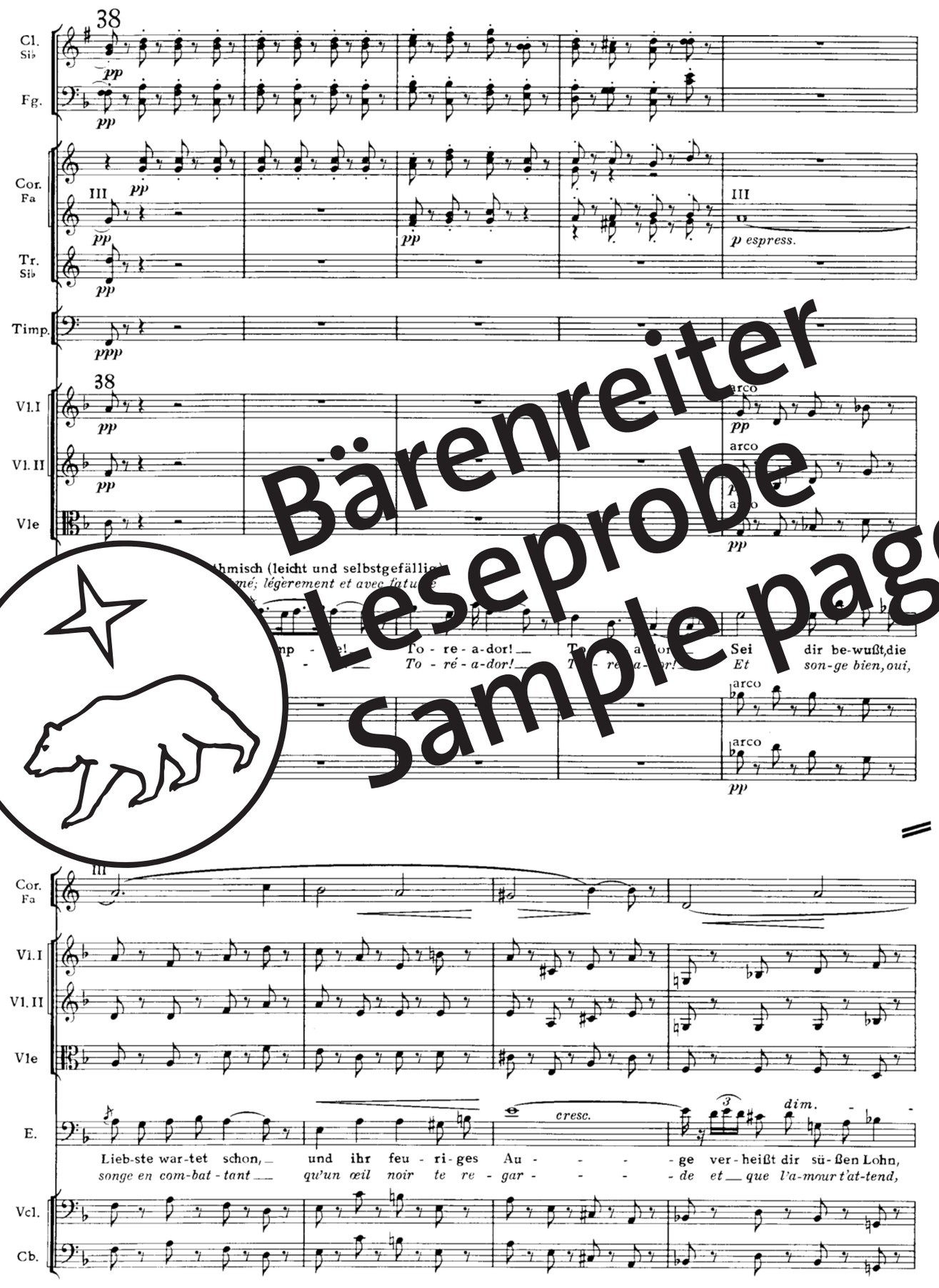
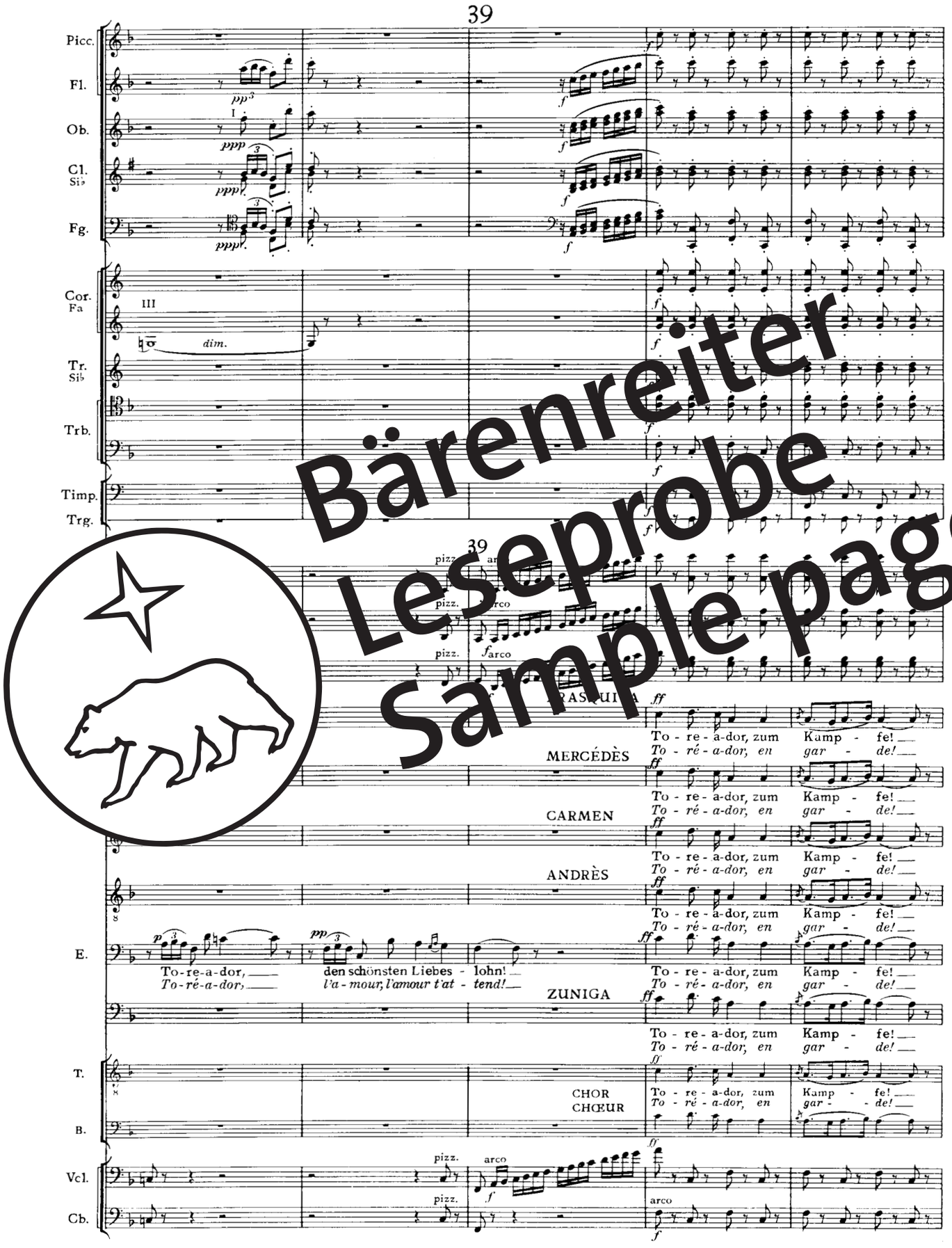
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

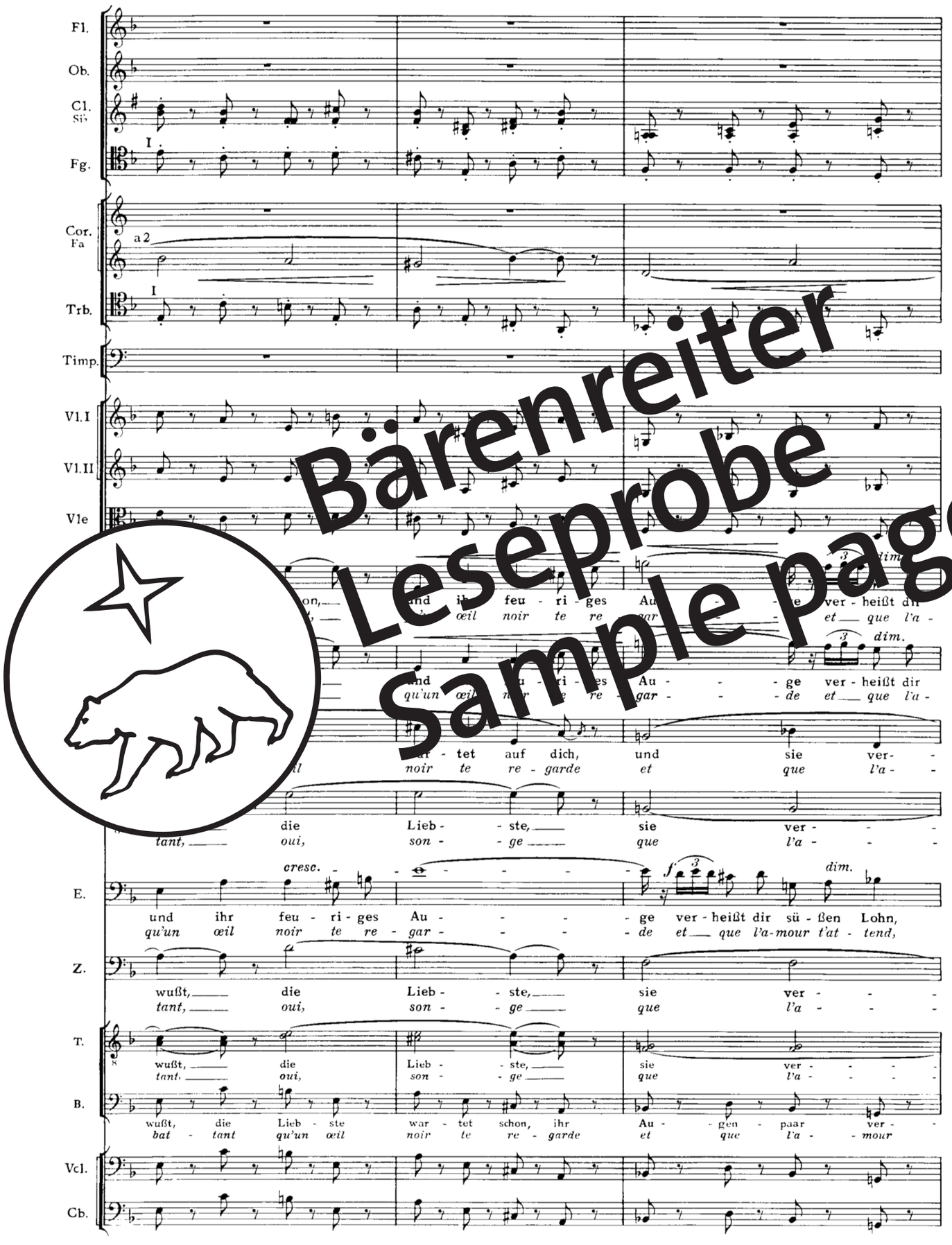
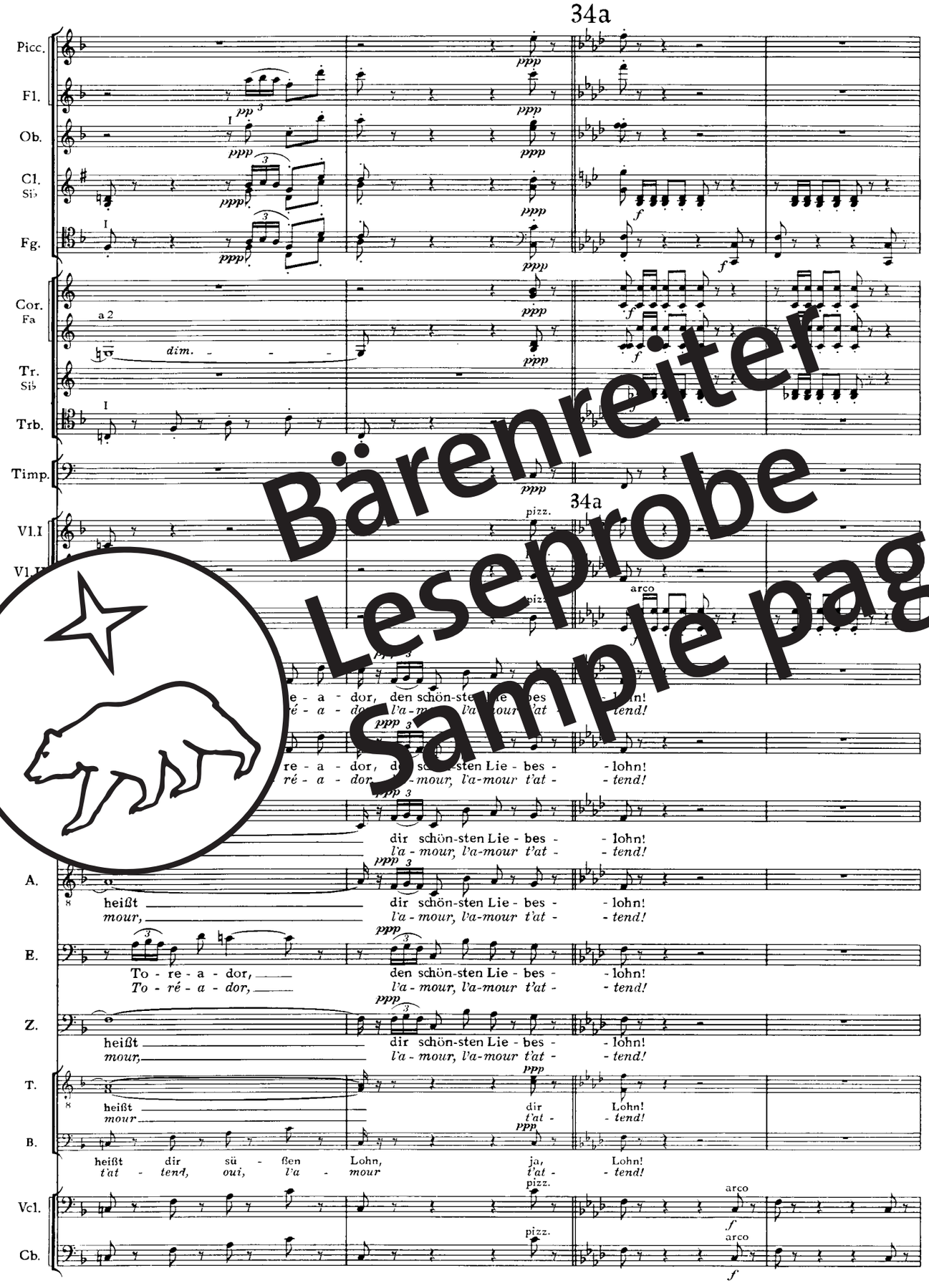
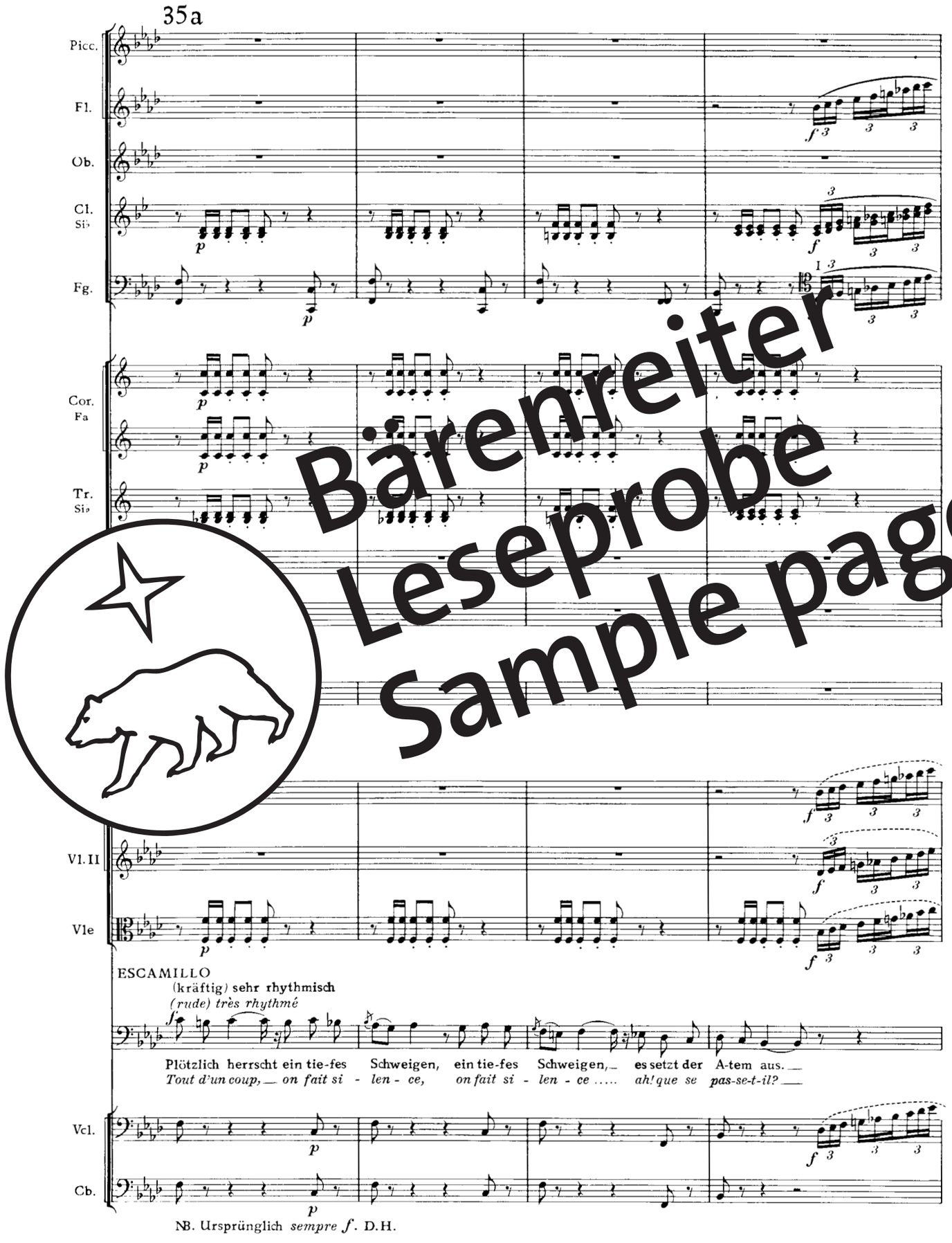
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

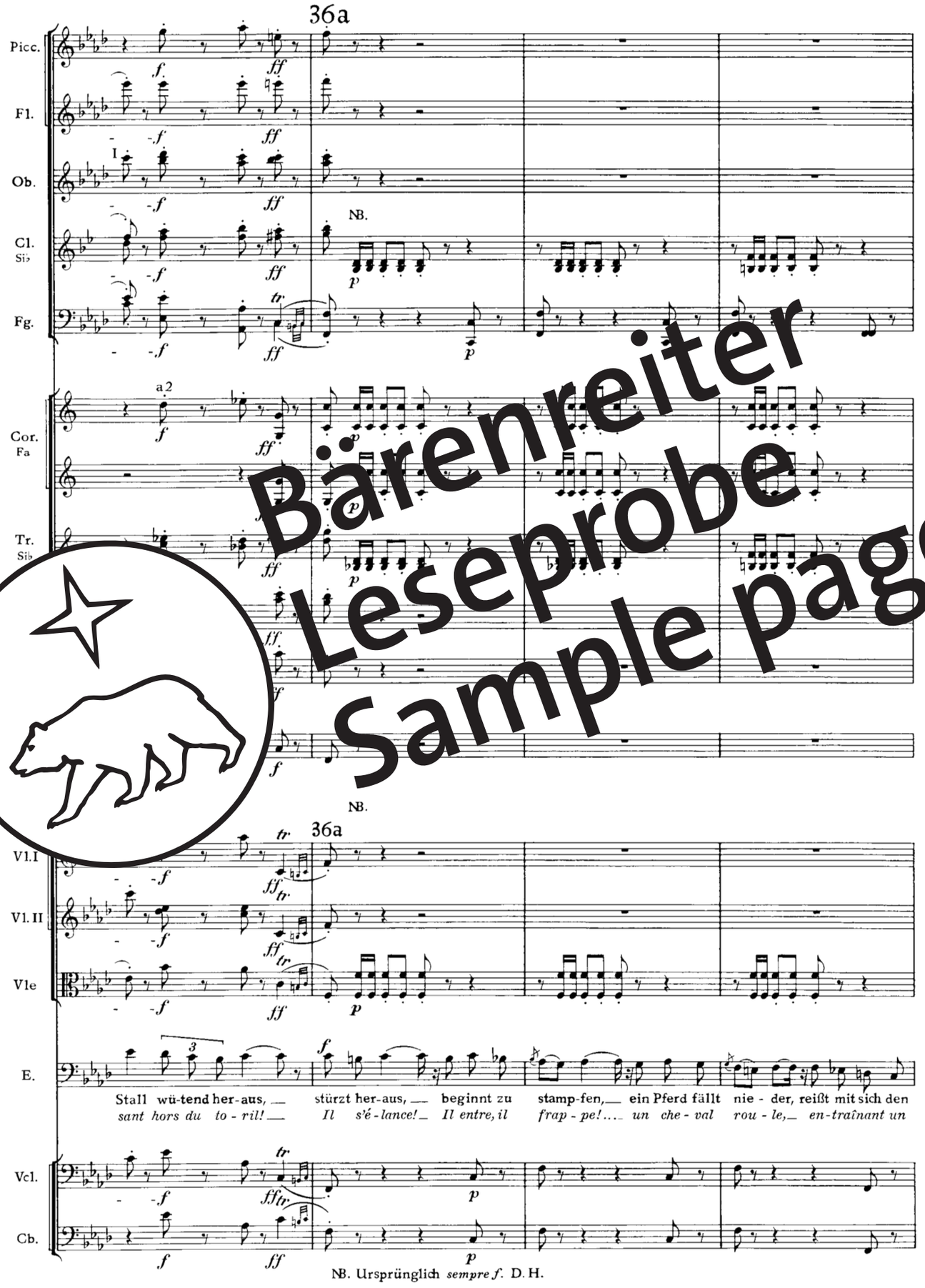
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

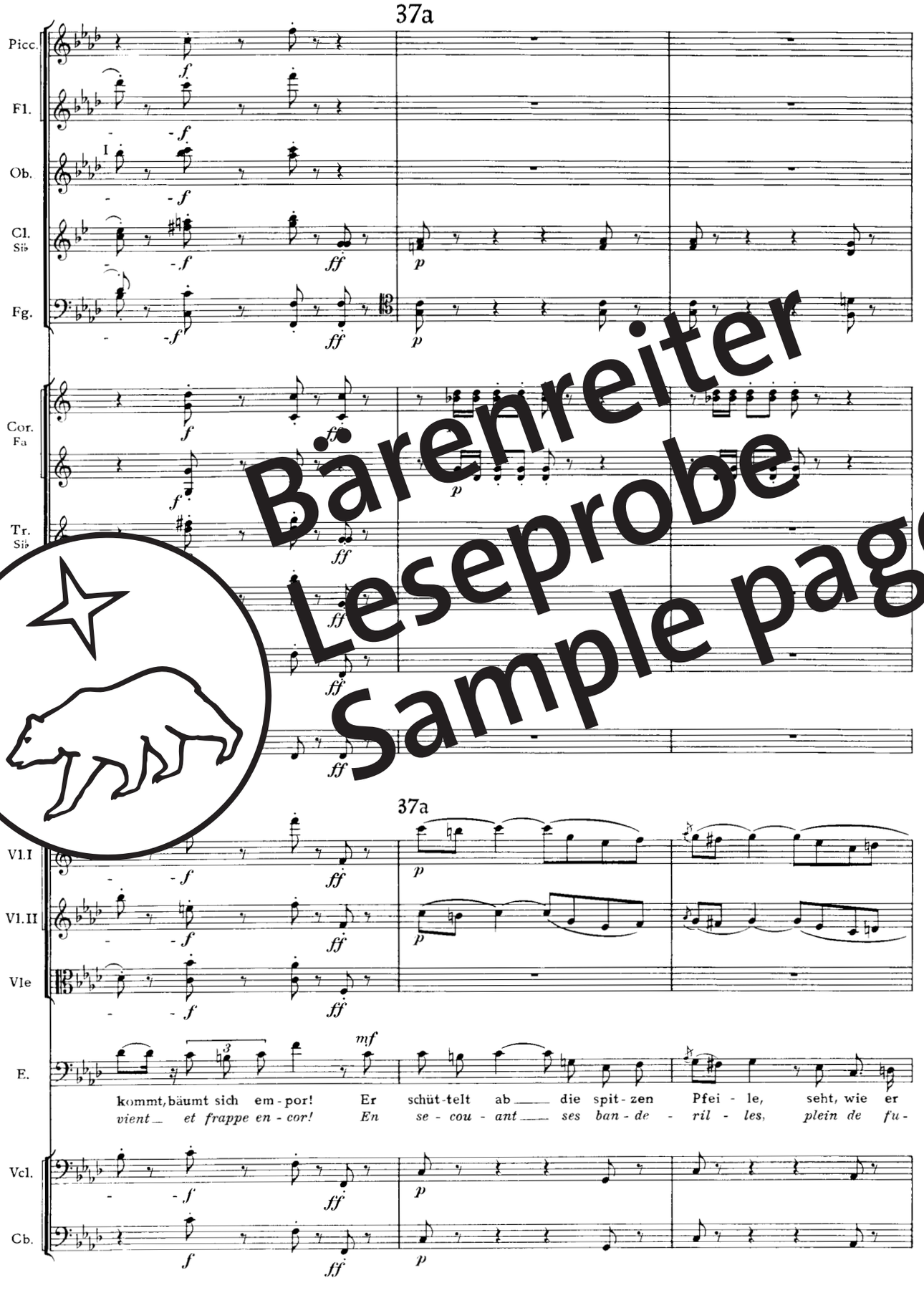
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

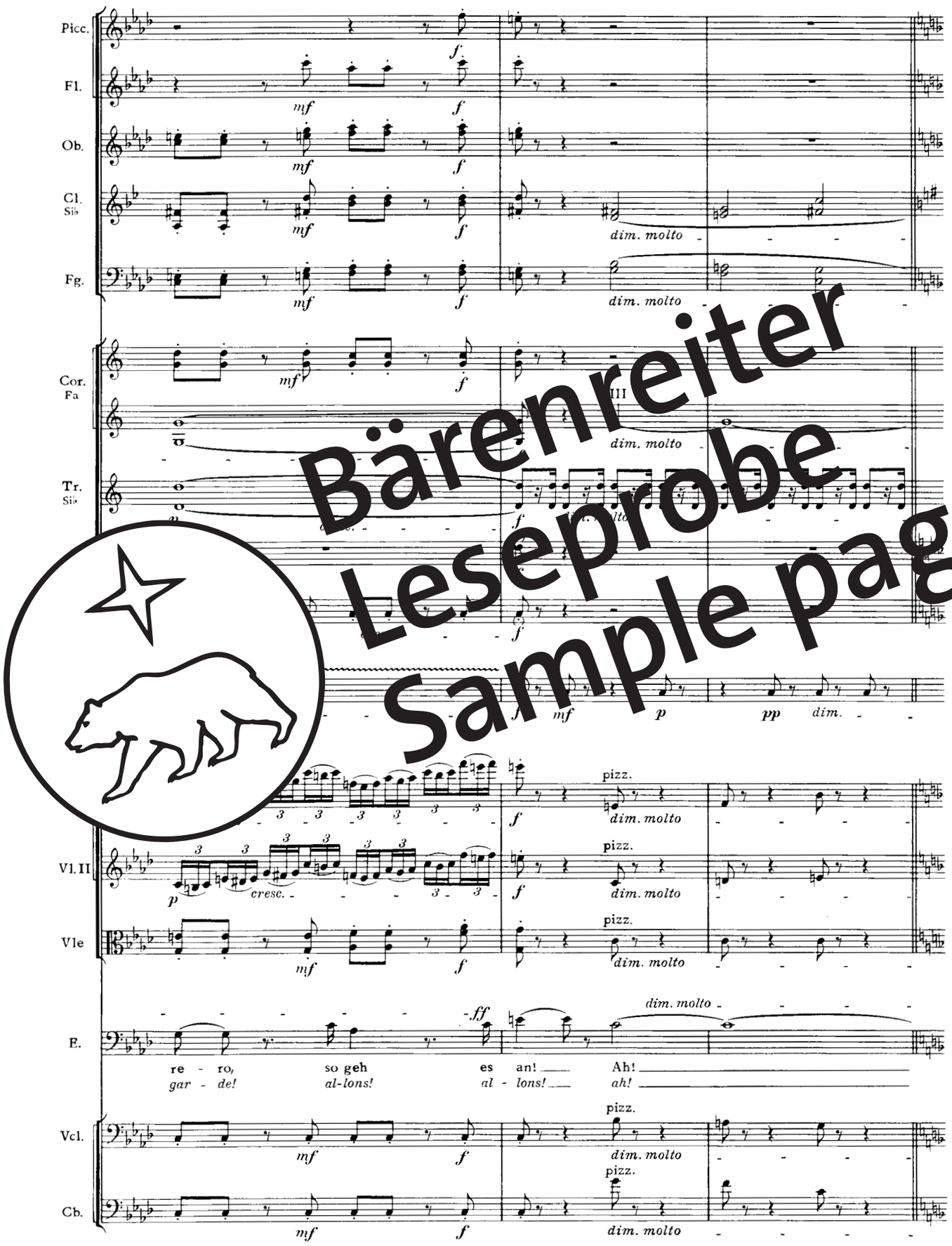
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

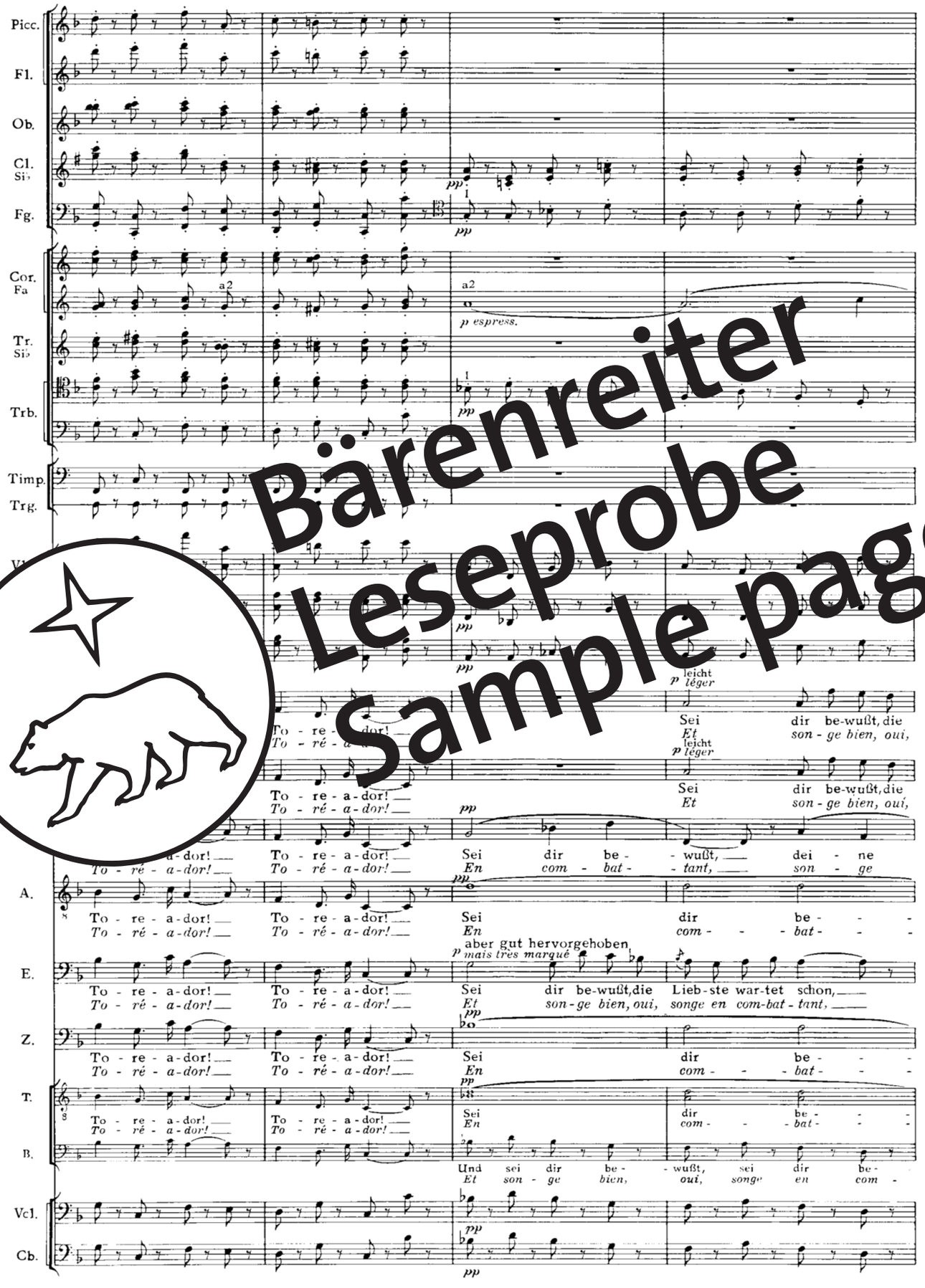
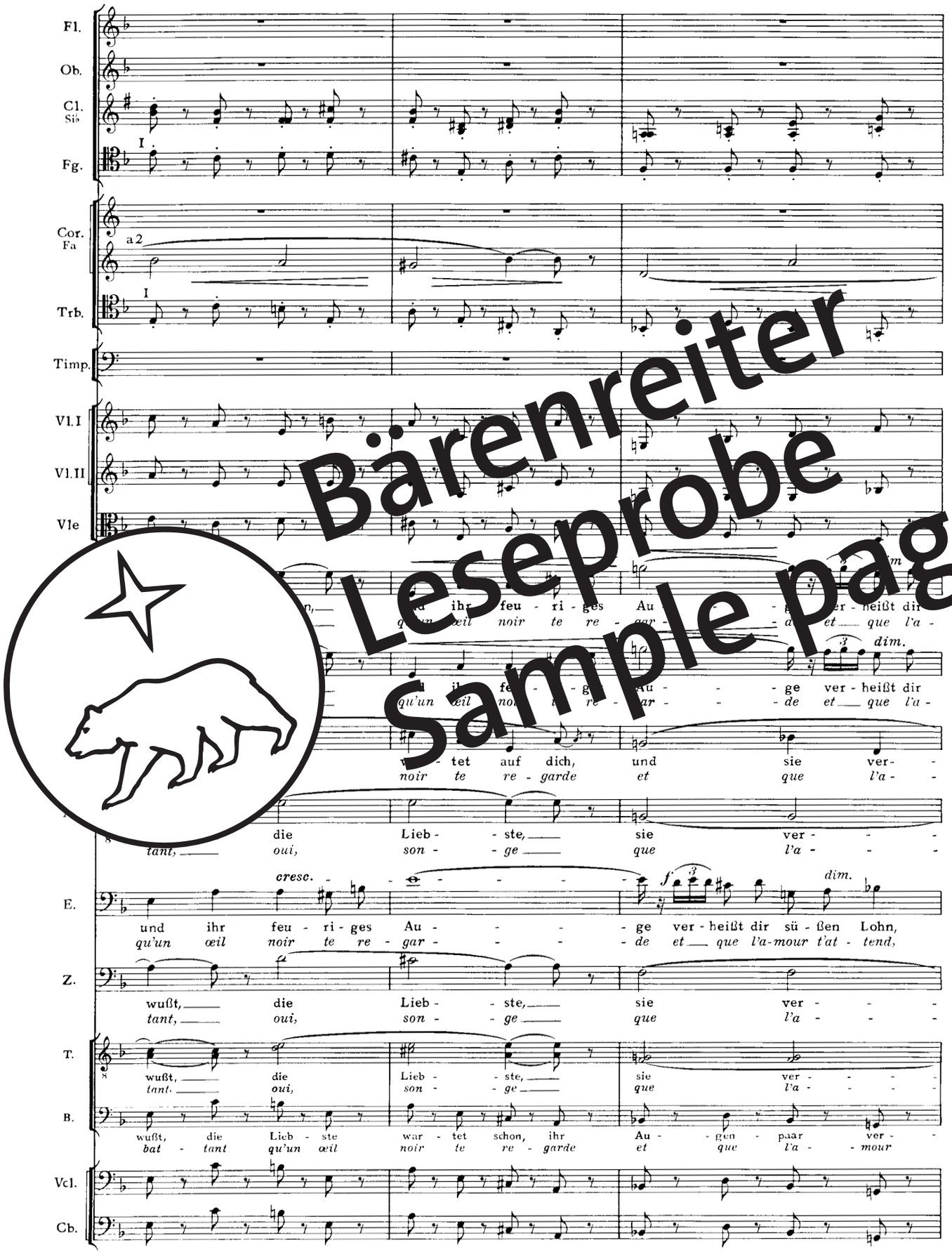
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

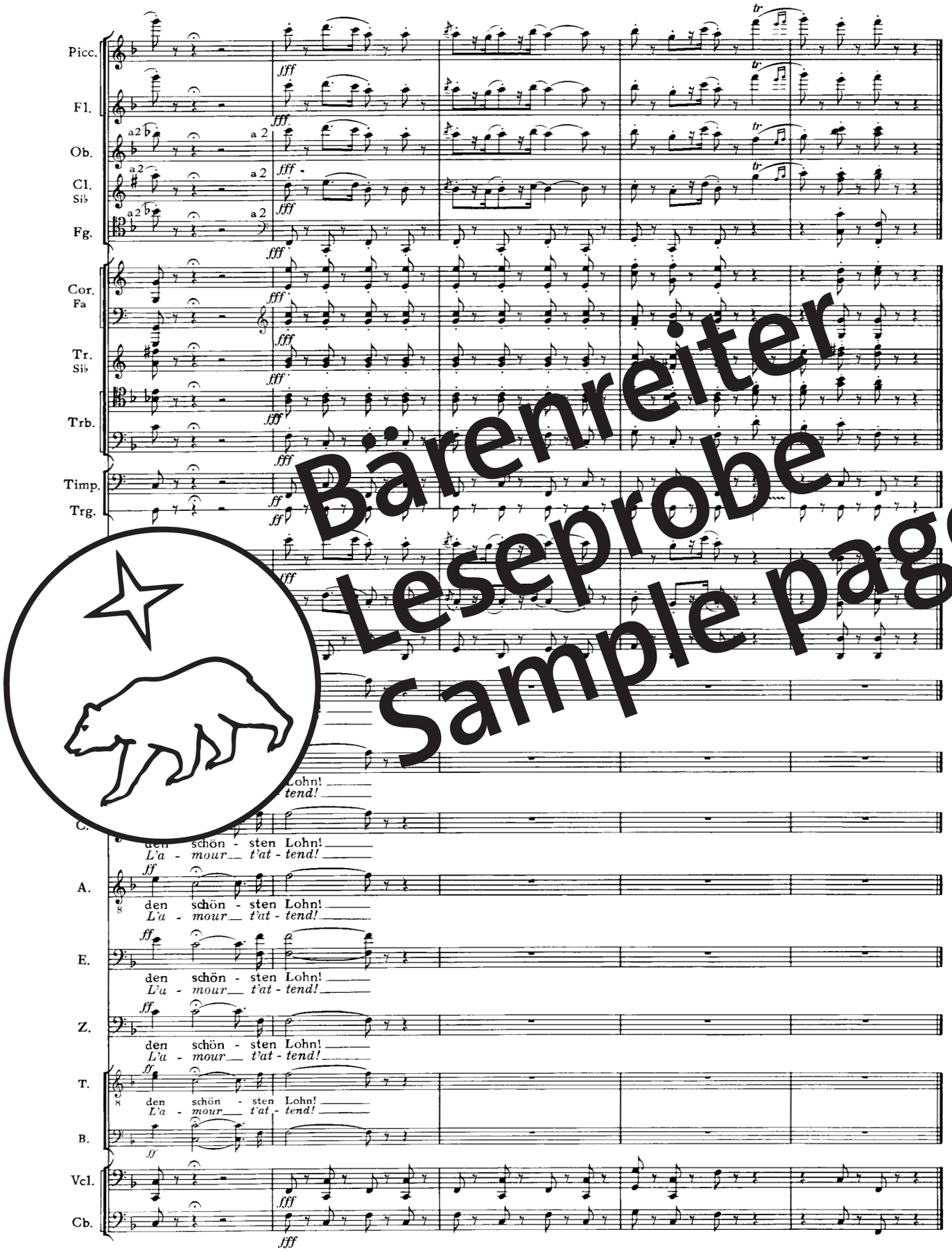
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

A. Dialog (Original)

PASTIA
Meine Herren, ich bitte Sie . . .

ZUNIGA
Ja, ja, wir gehen schon.

(Die Offiziere rüsten zum Aufbruch, Escamillo nähert sich Carmen)

ESCAMILLO
Sag mir deinen Namen, du Schöne, ich werde [illegible] bei meinem nächsten Kampf verkünden.

CARMEN
[illegible] was würdest du sagen, [illegible] geliebt werden möchte?

[illegible] viel du magst. Aber über meine [illegible] ich mir jetzt nicht den Kopf zerbrechen.

ESCAMILLO
Oh!

CARMEN
Tja, das ist so!

ESCAMILLO
Dann werde ich eben warten und hoffen.

PASTIA
Messieurs les officiers, je vous en prie.

LE LIEUTENANT
C'est bien, c'est bien, nous partons.

Les officiers s'apprêtent à se préparer à partir. — Escamillo se trouve près de Carmen.

ESCAMILLO
Dis-moi ton nom, et la première fois que je frapperai le taureau, ce sera ton nom que je prononcerai.

CARMEN
Je t'appelle la Carmencita.

ESCAMILLO
La Carmencita?

CARMEN
Carmencita ou Carmencita, comme tu voudras.

ESCAMILLO
Et bien, Carmen ou la Carmencita, si je m'avisais de t'aimer et de vouloir être aimé de toi, qu'est-ce que tu me répondrais?

CARMEN
Je répondrais que tu peux m'aimer tout à ton aise, mais que quant à être aimé de moi pour le moment, il n'y faut pas songer!

ESCAMILLO
Ah!

CARMEN
C'est comme ça.

ESCAMILLO
J'attendrai alors et je me contenterai d'espérer . . .

Bärenreiter Leseprobe Sample page

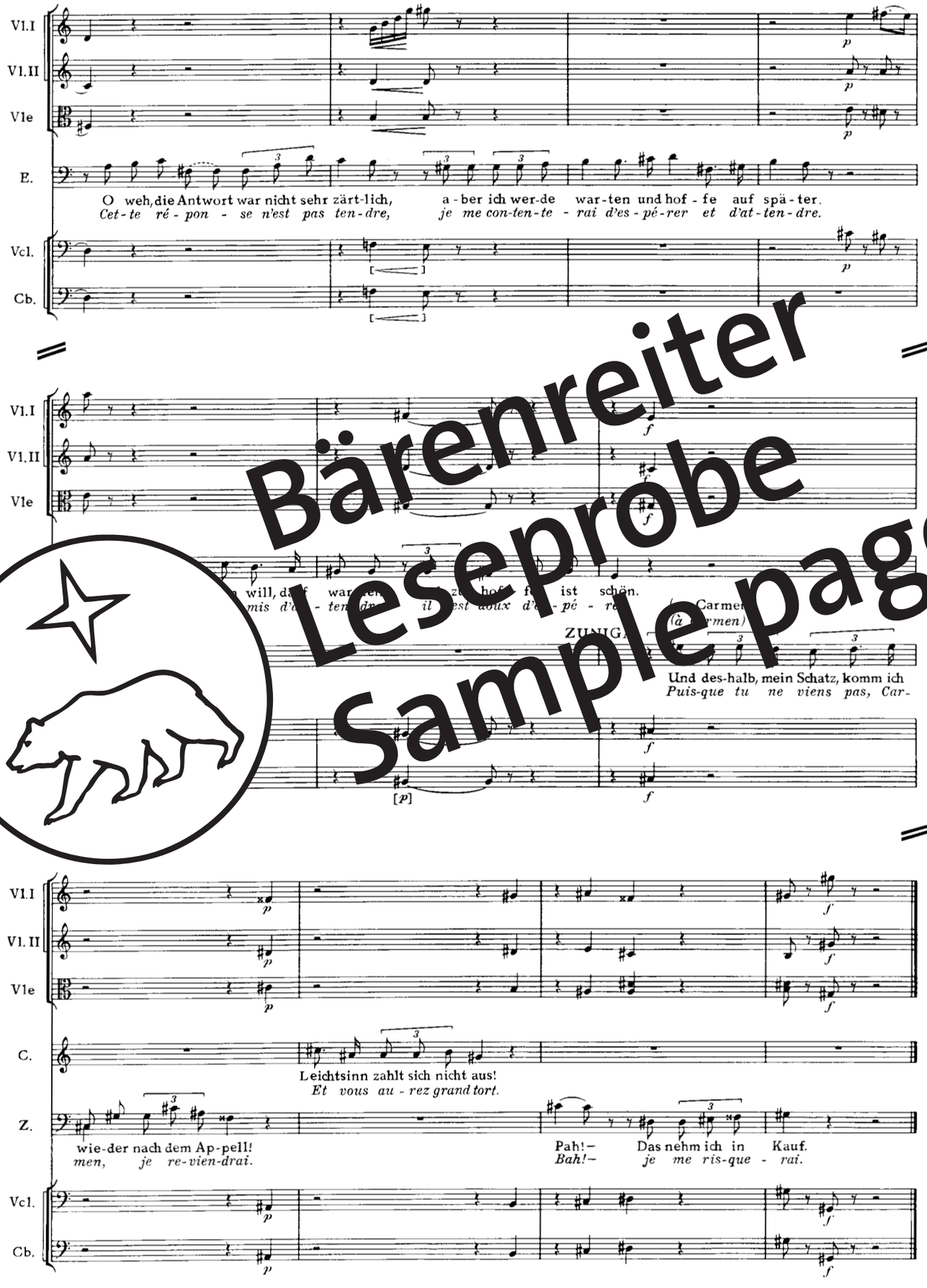
B. Rezitativ (Guiraud)

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

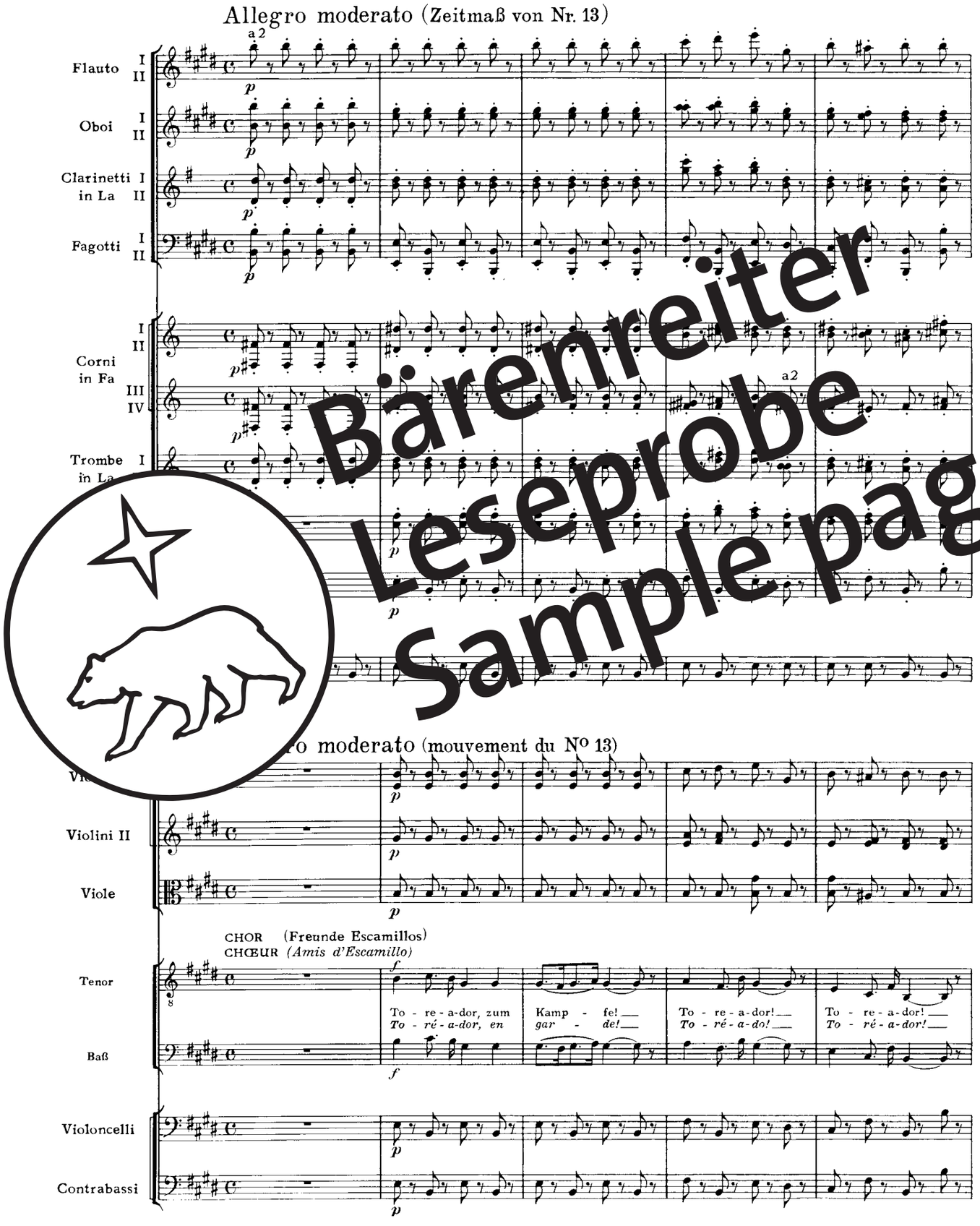
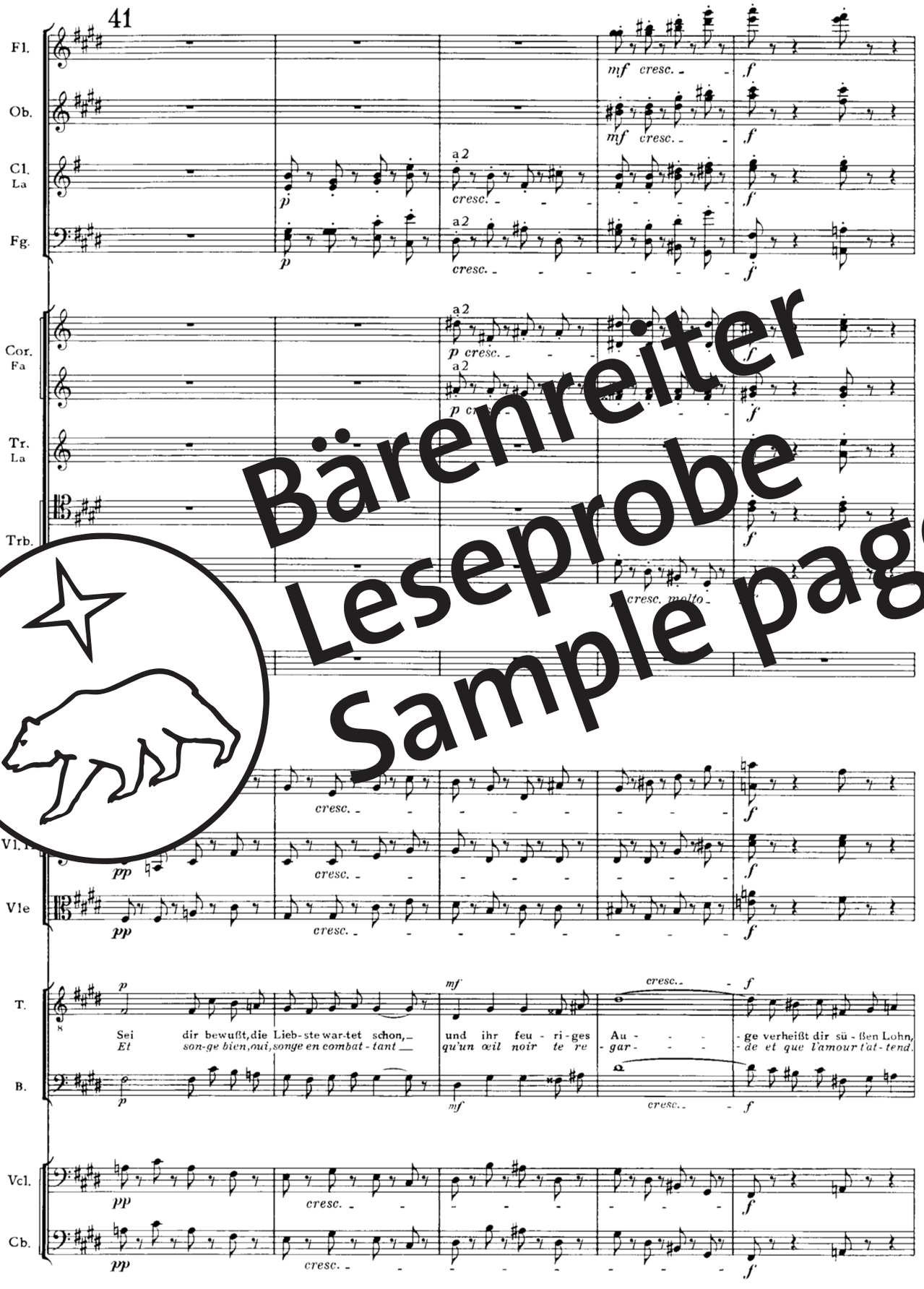
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Nr. 13b Chor

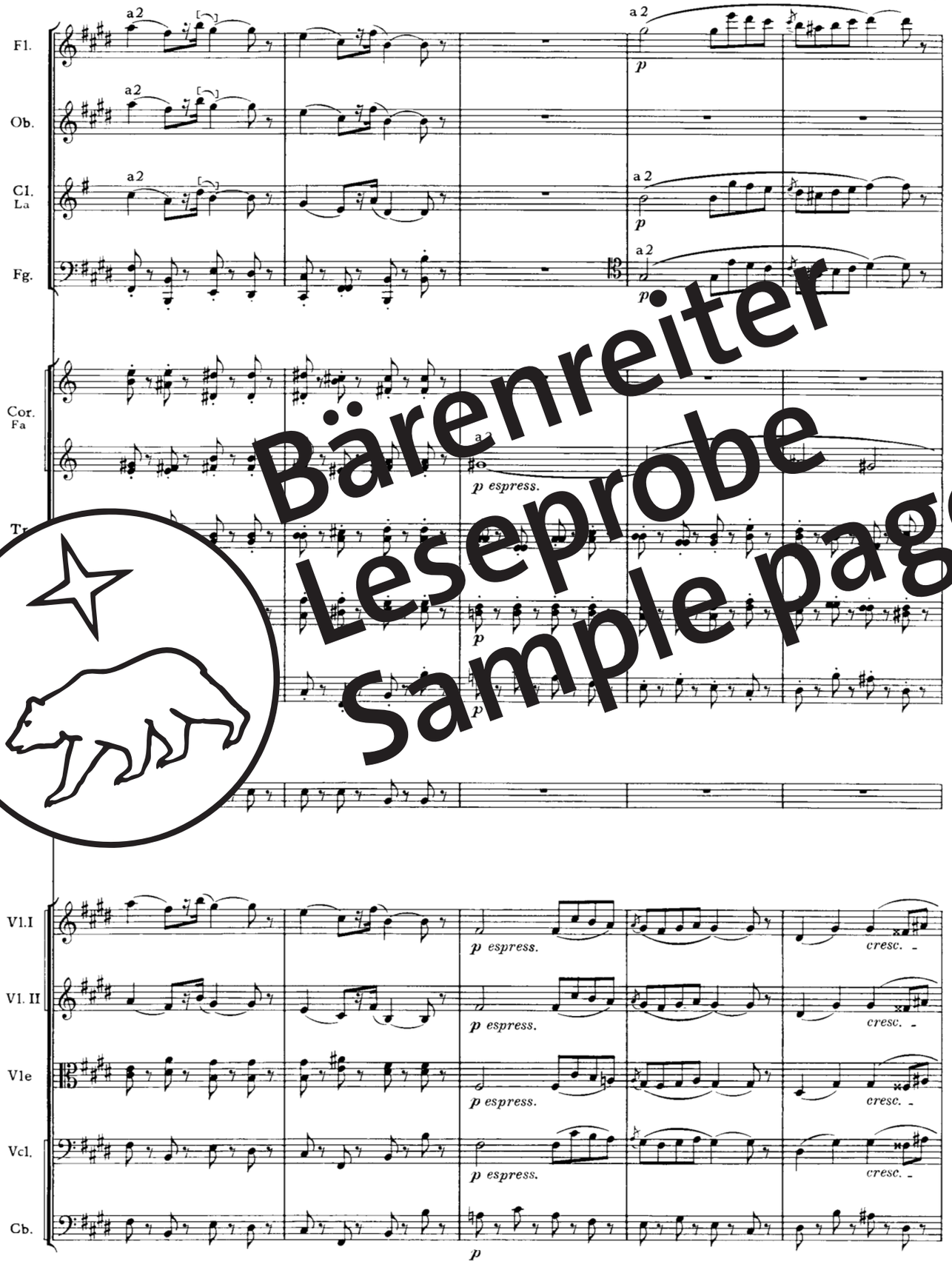
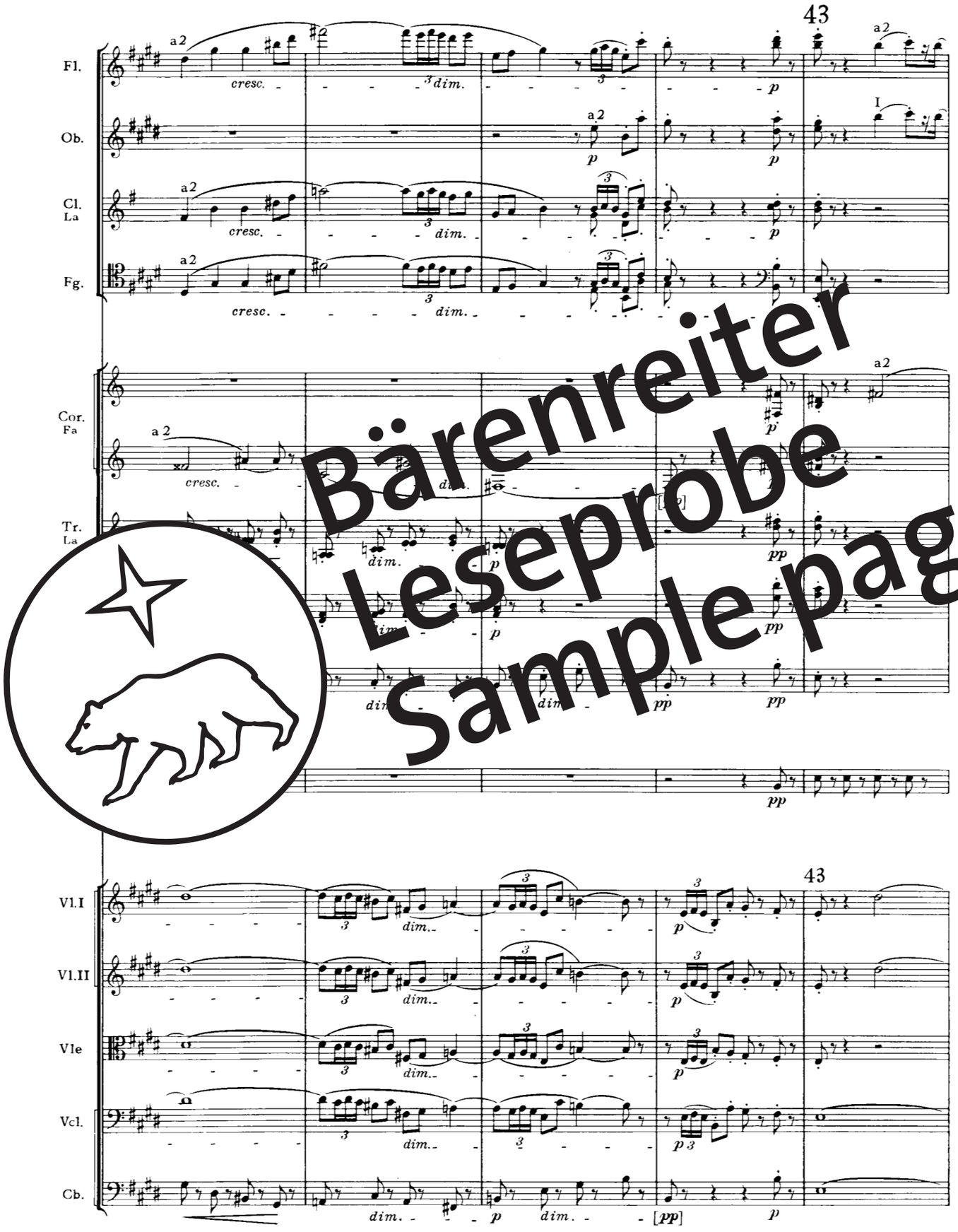
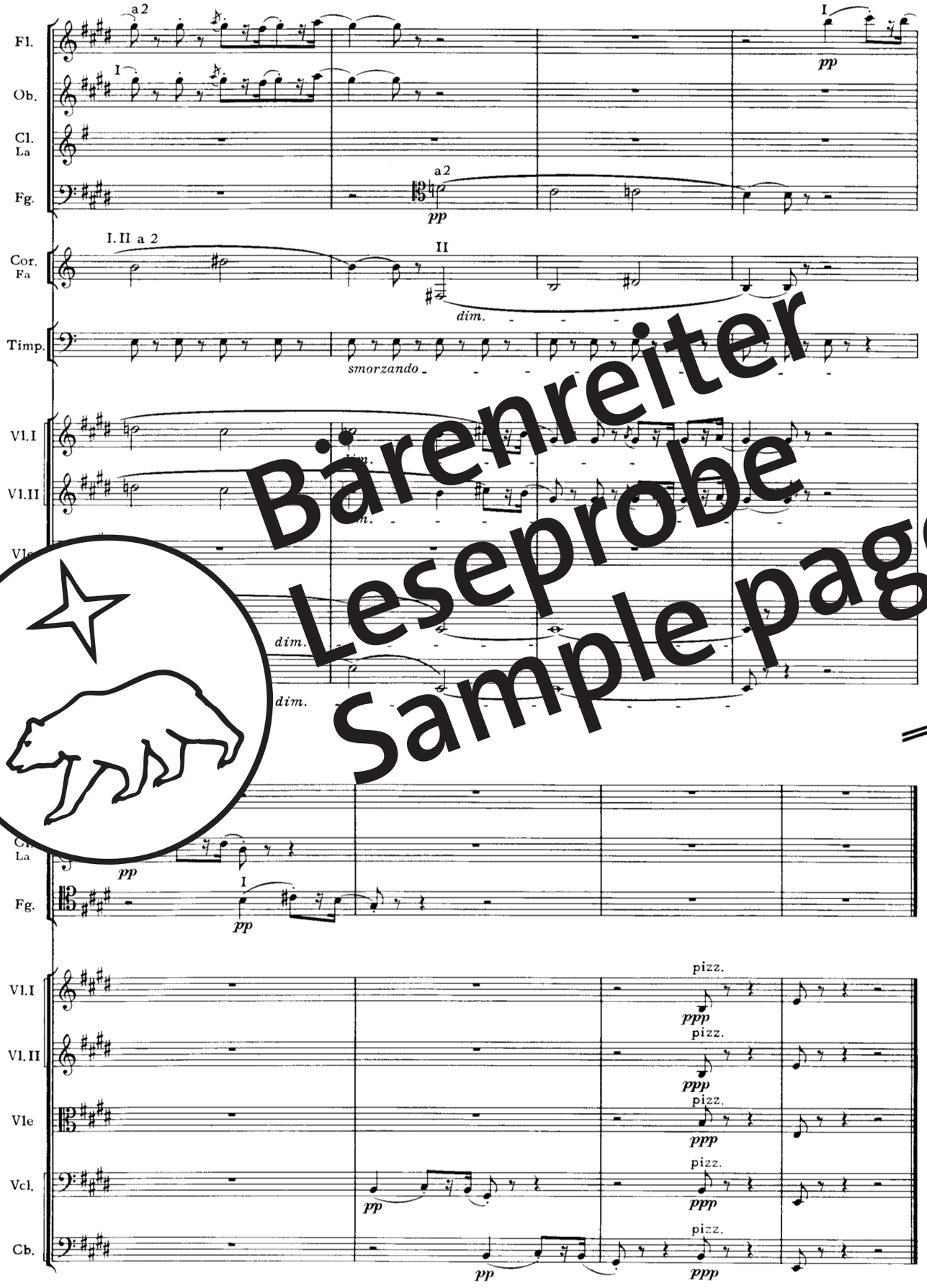
No 13bis Chœur

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

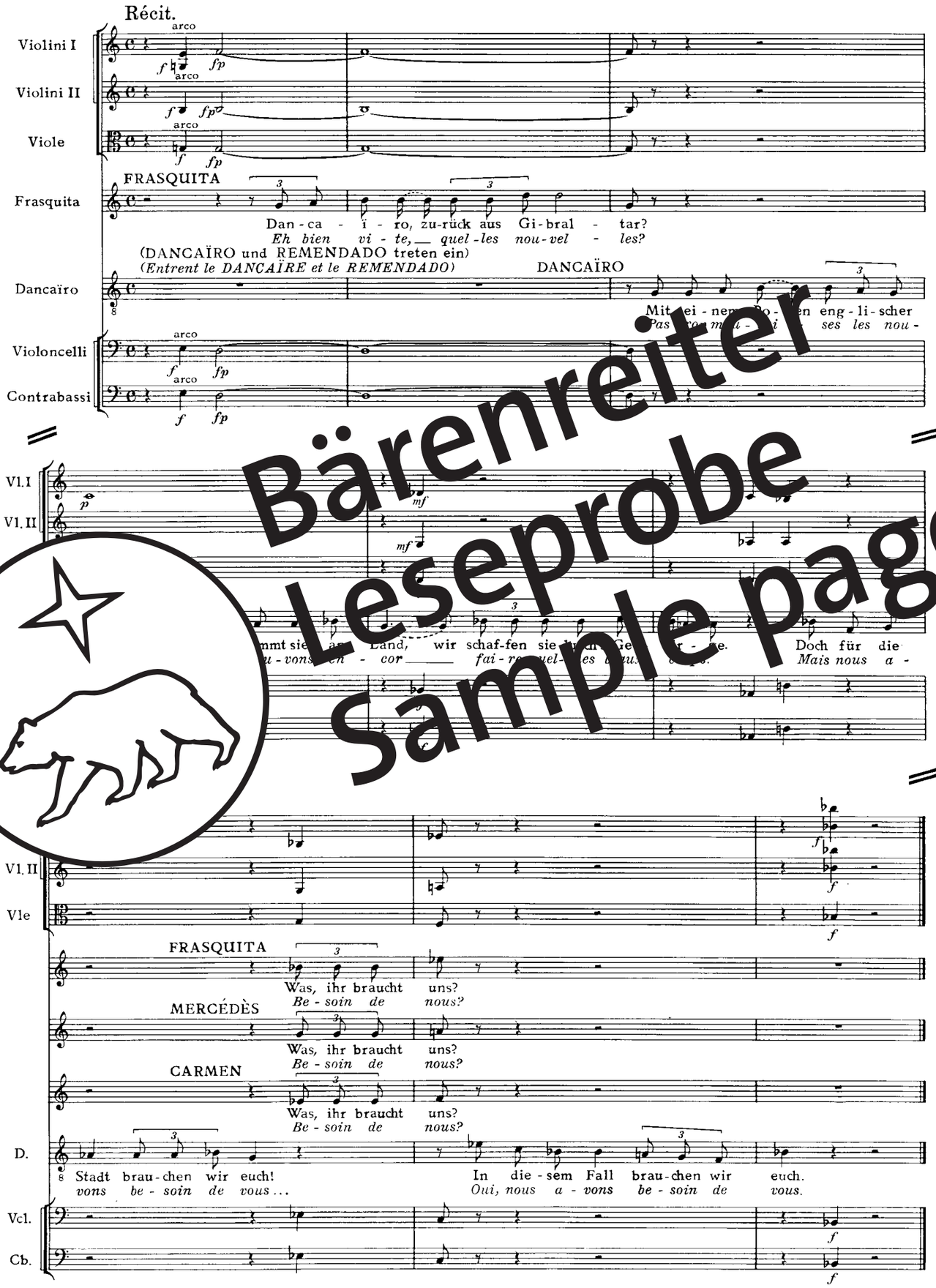
(Mit Ausnahme von Carmen, Frasquita, Mercedes und Lillas Pastia gehen alle ab. Carmen sieht Escamillo lange nach)
(Tout le monde sort, à l'exception de Carmen, Frasquita, Mercédès et Lillas Pastia. [[Carmen suit Escamillo longtemps des yeux]])

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

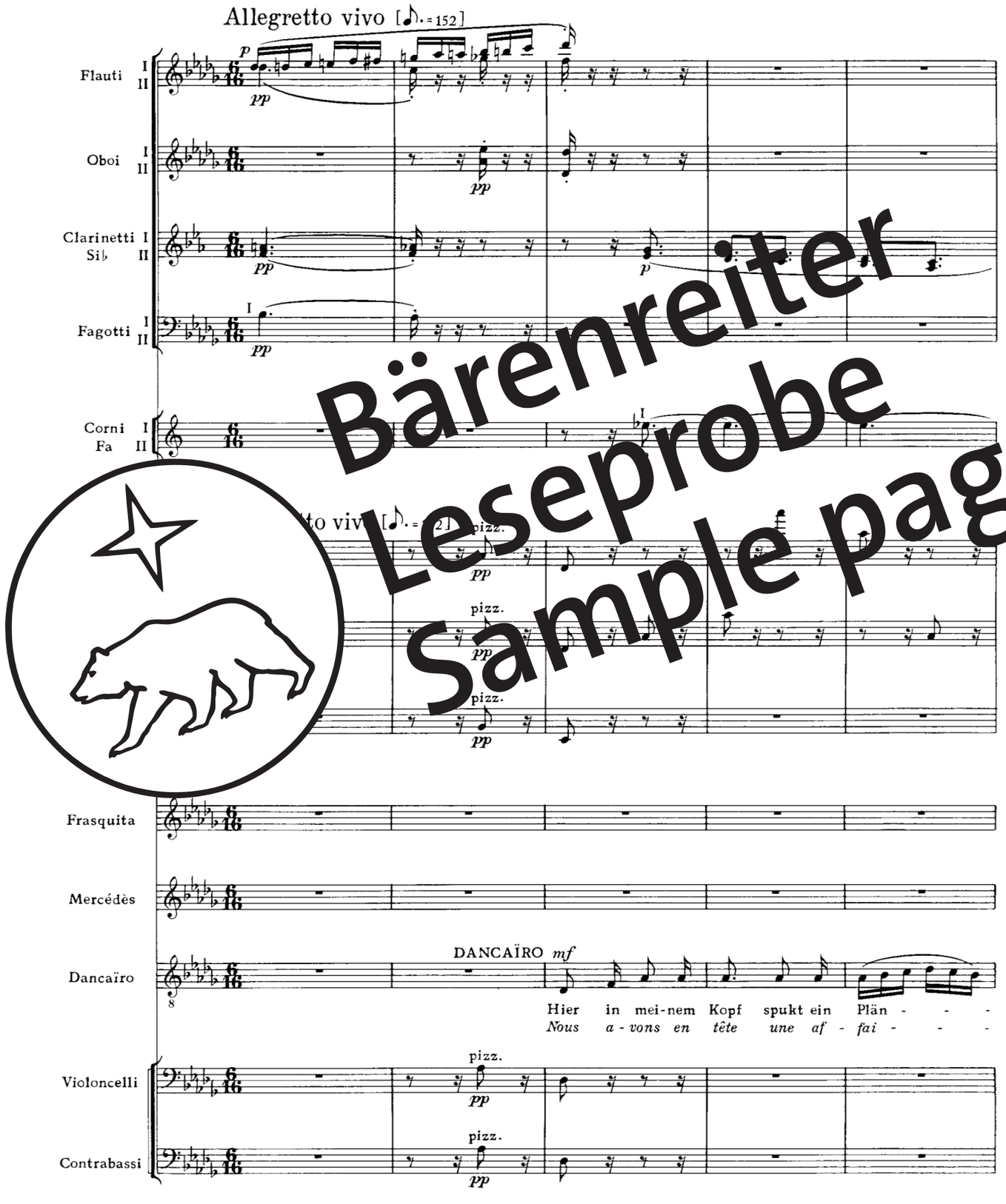
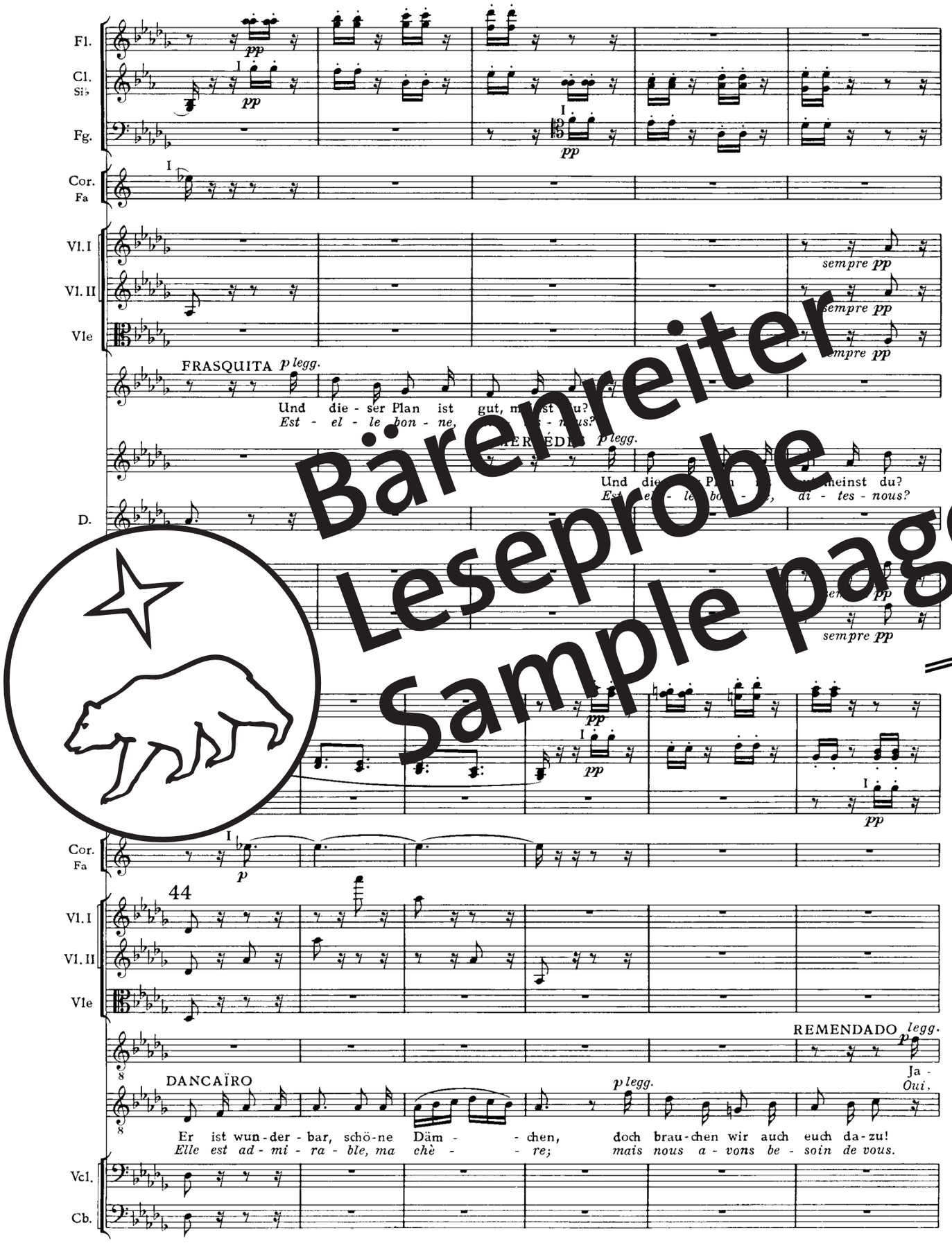
Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

B. Rezitativ (Guiraud)

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Nr. 14 Quintett

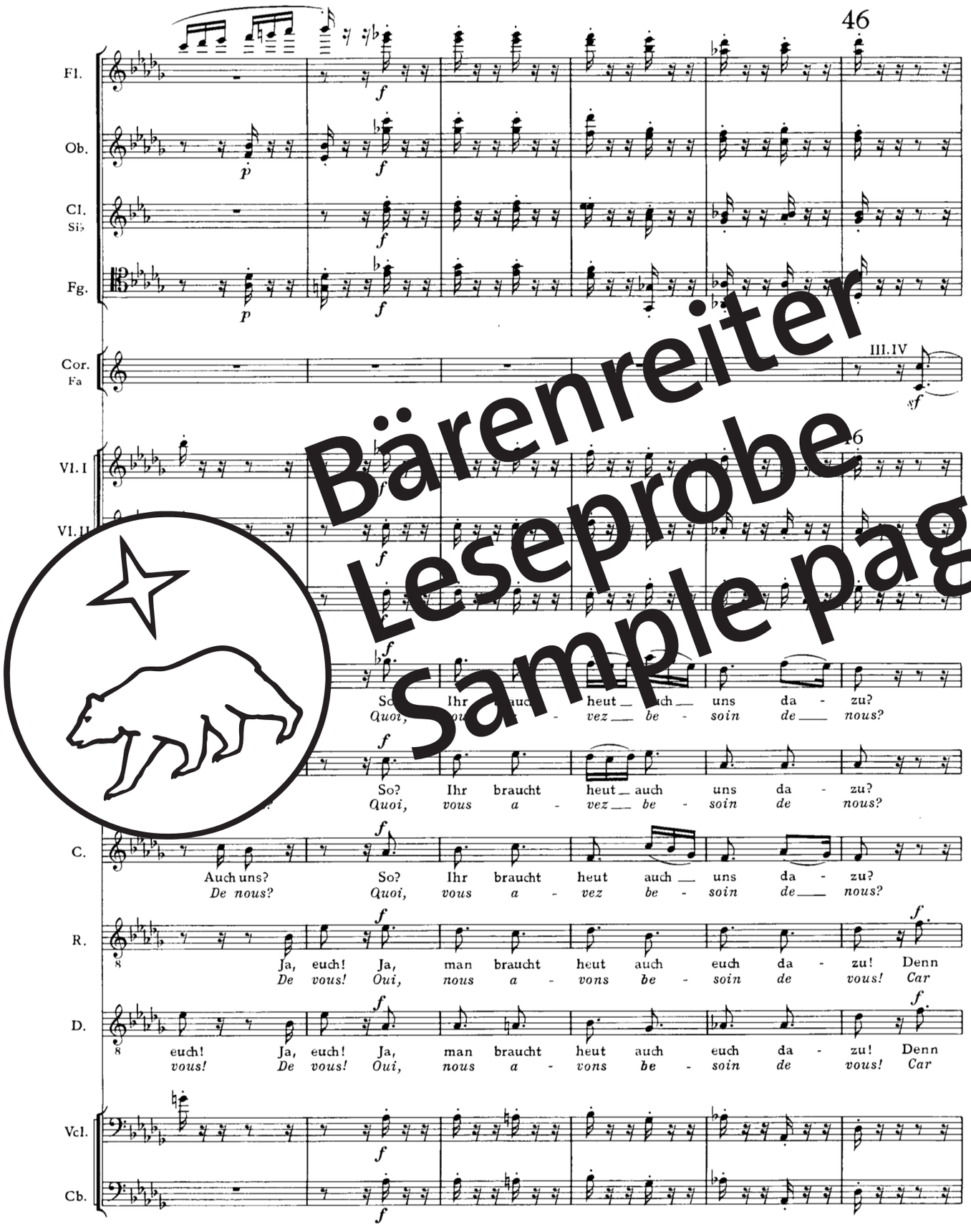
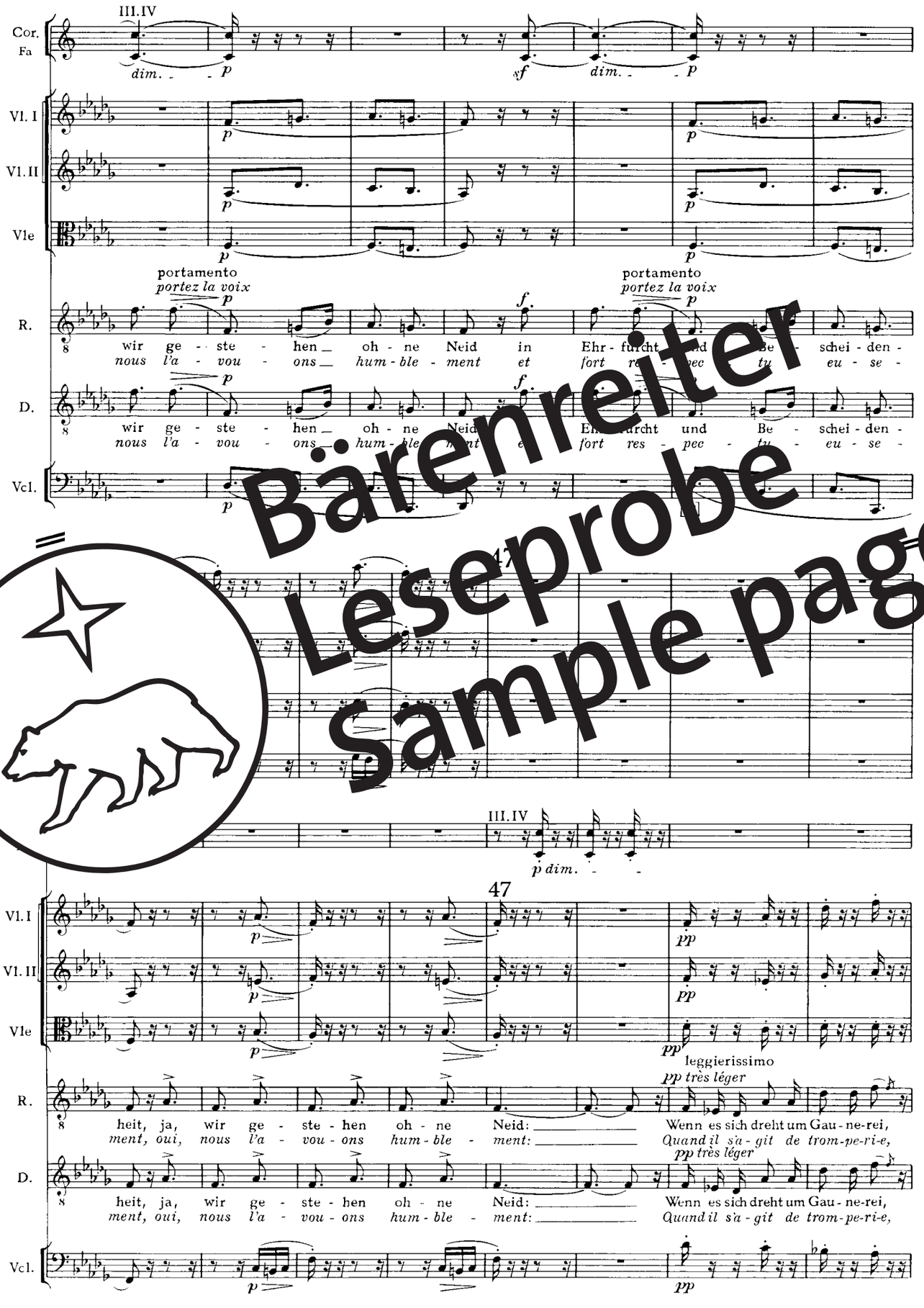
No 14 Quintette

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

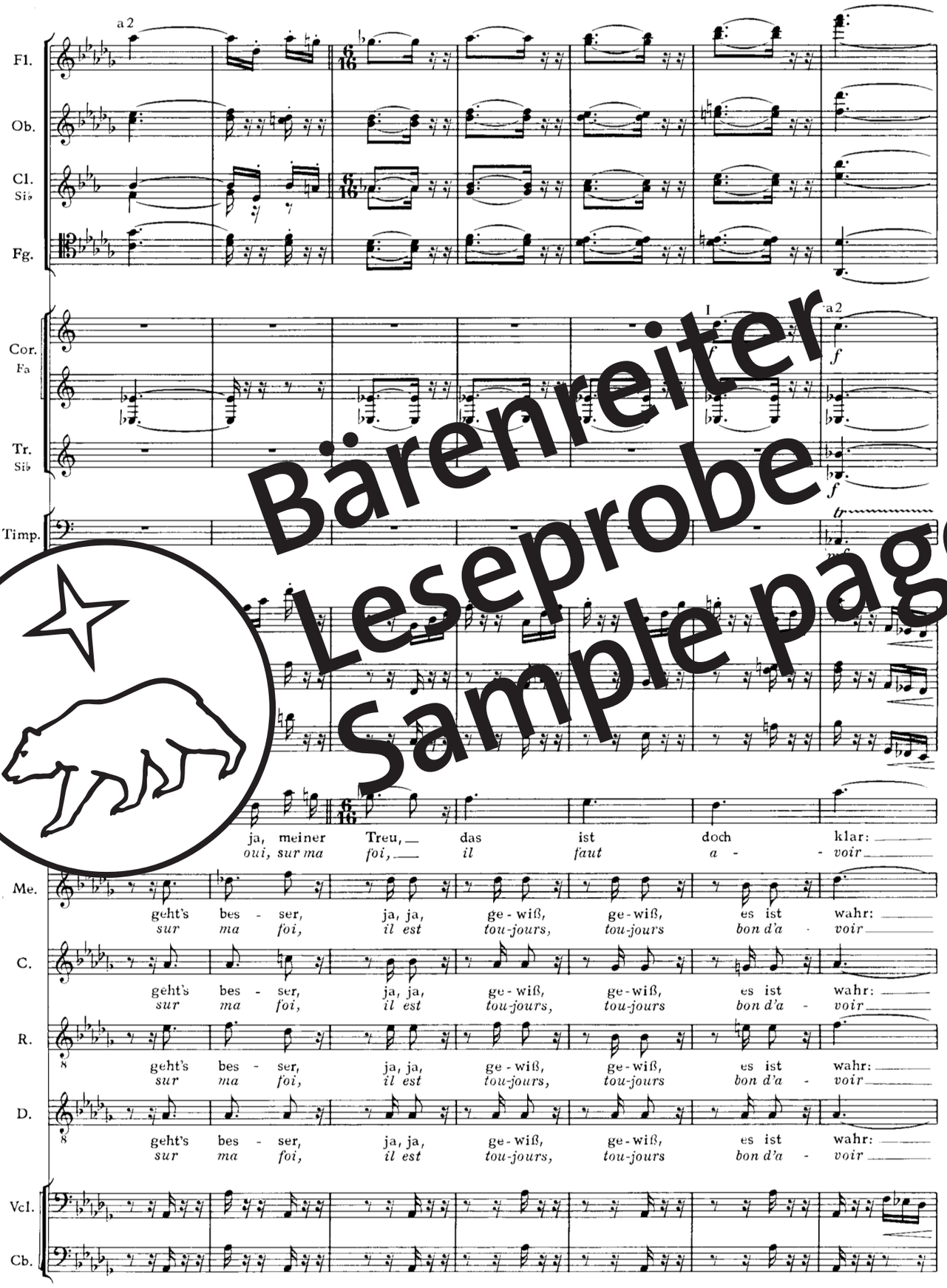
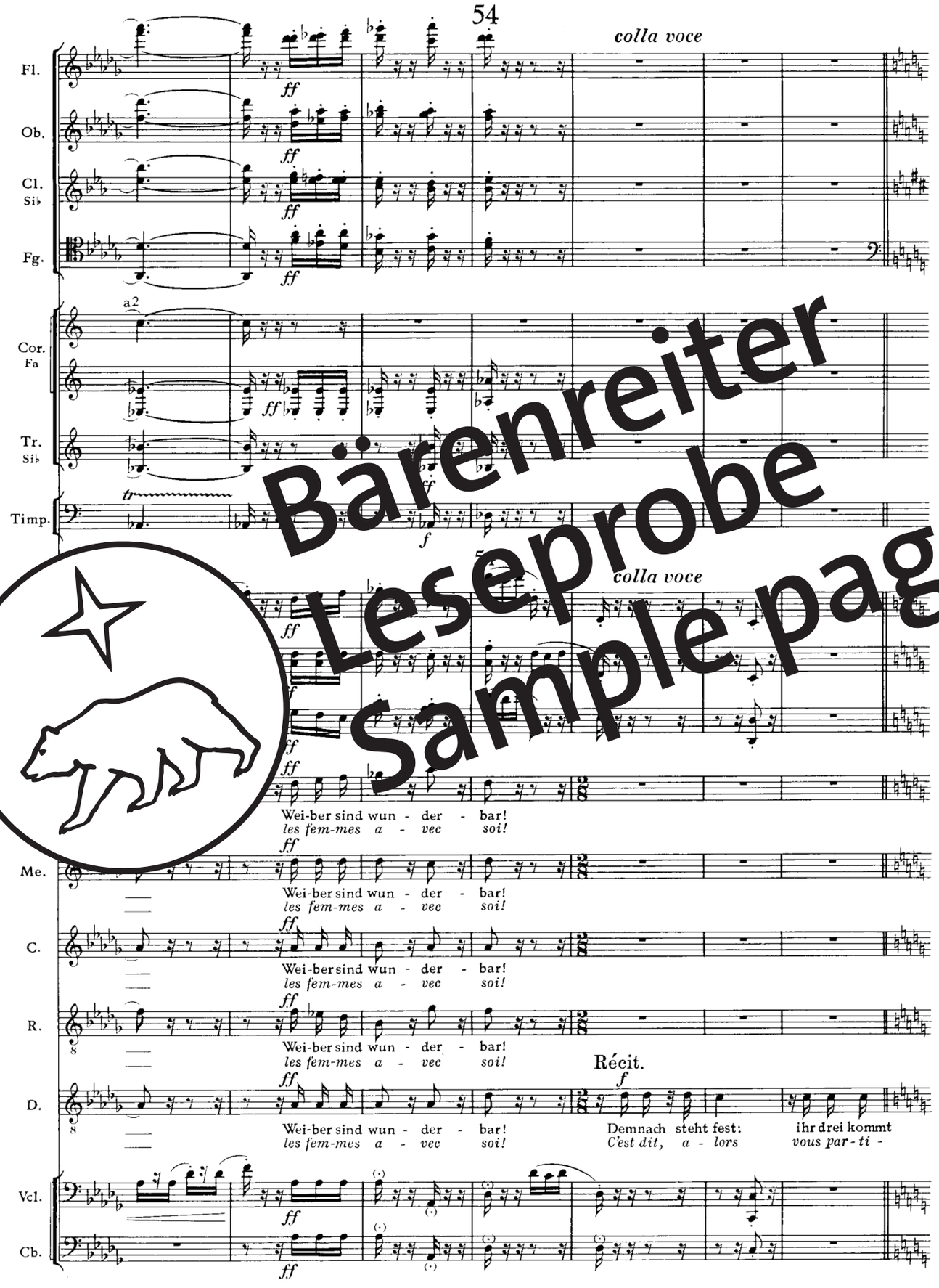
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

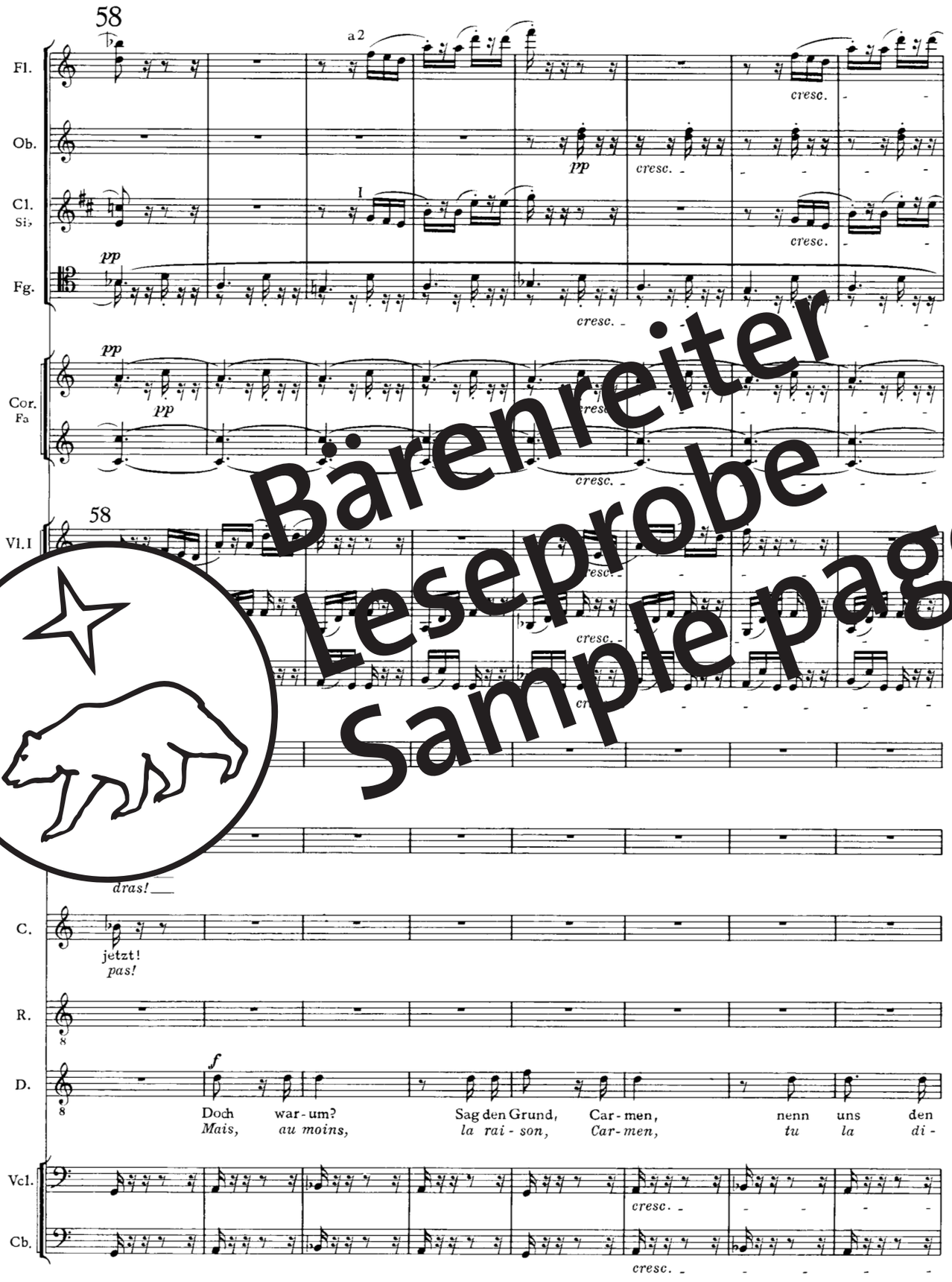
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

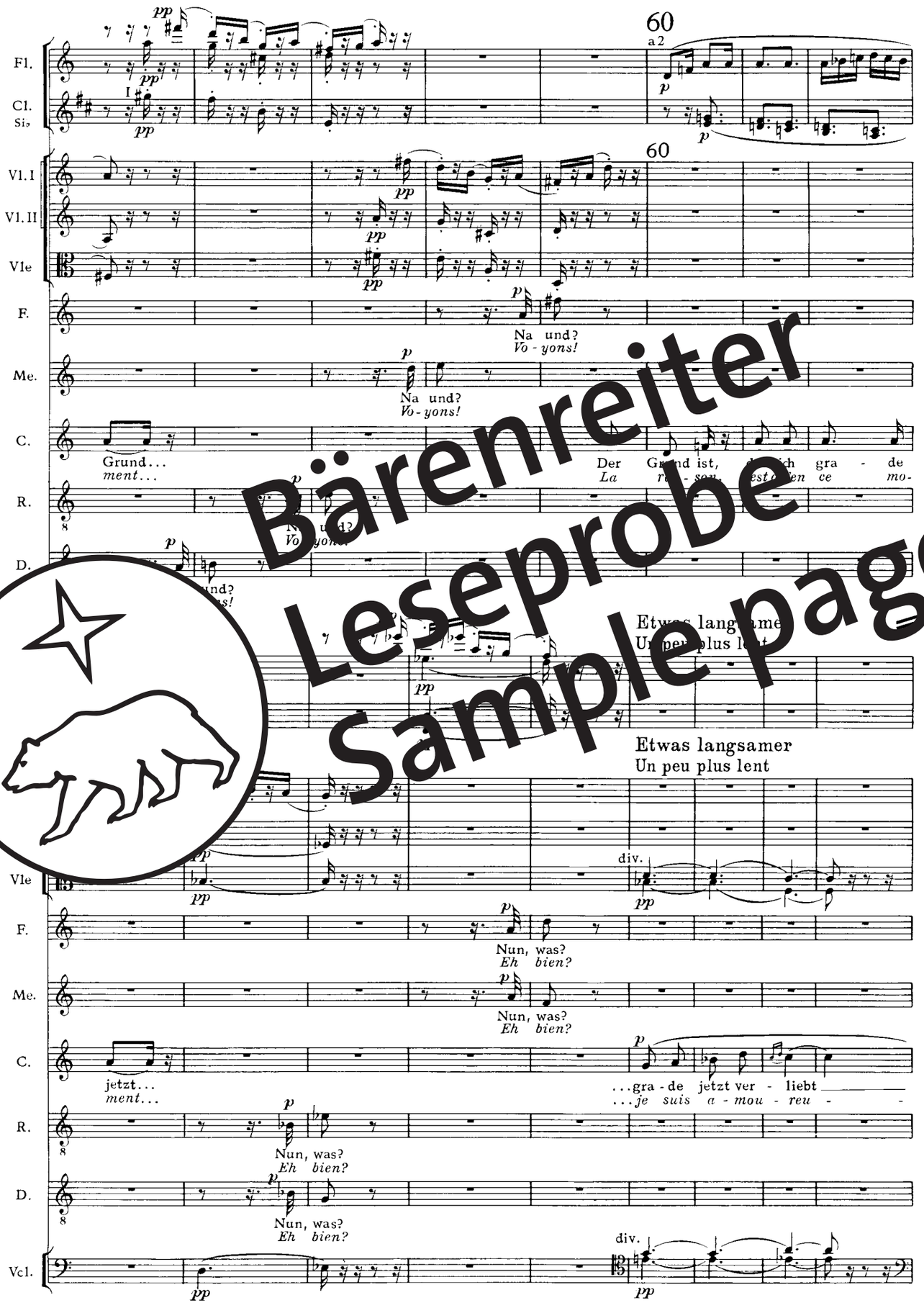
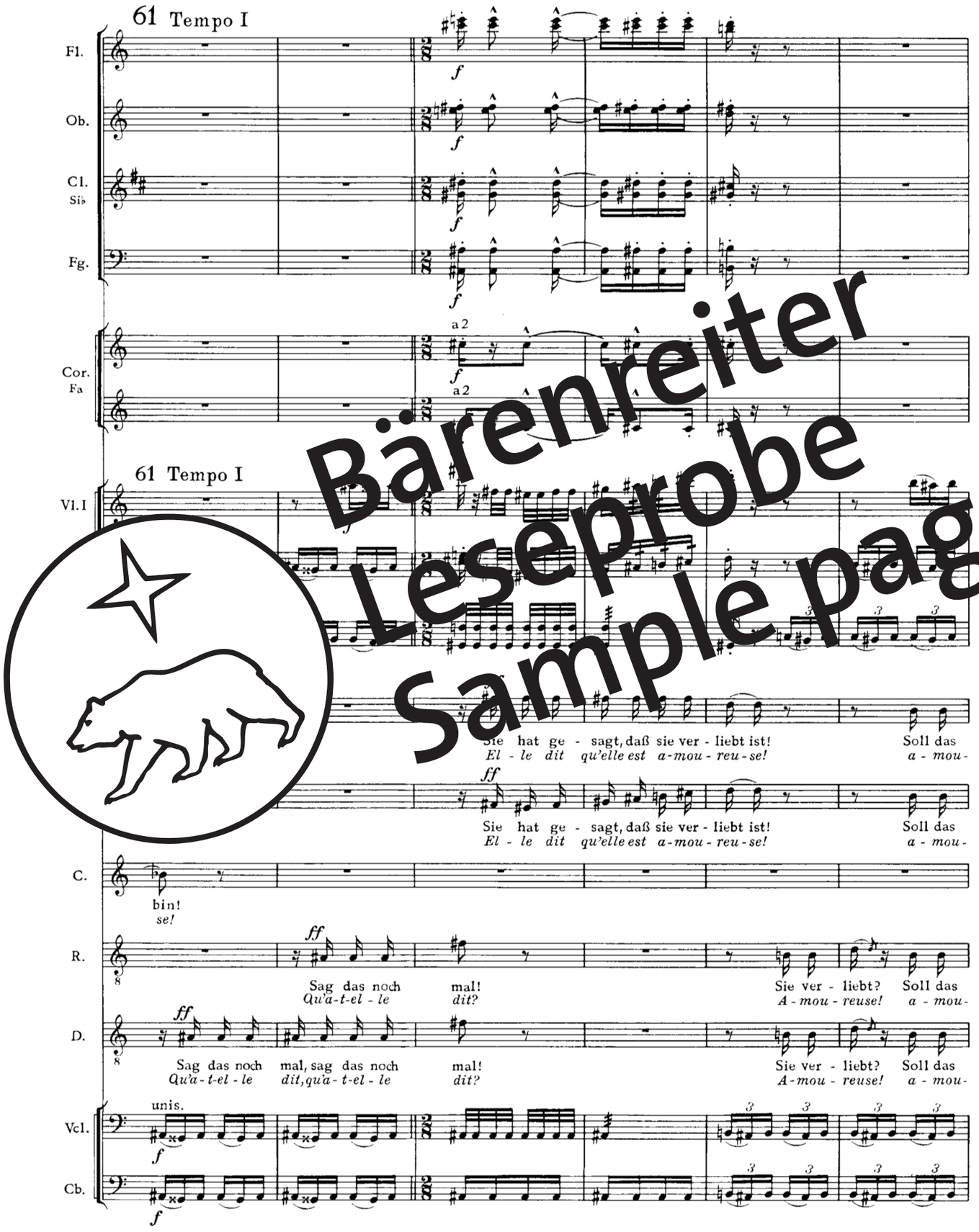
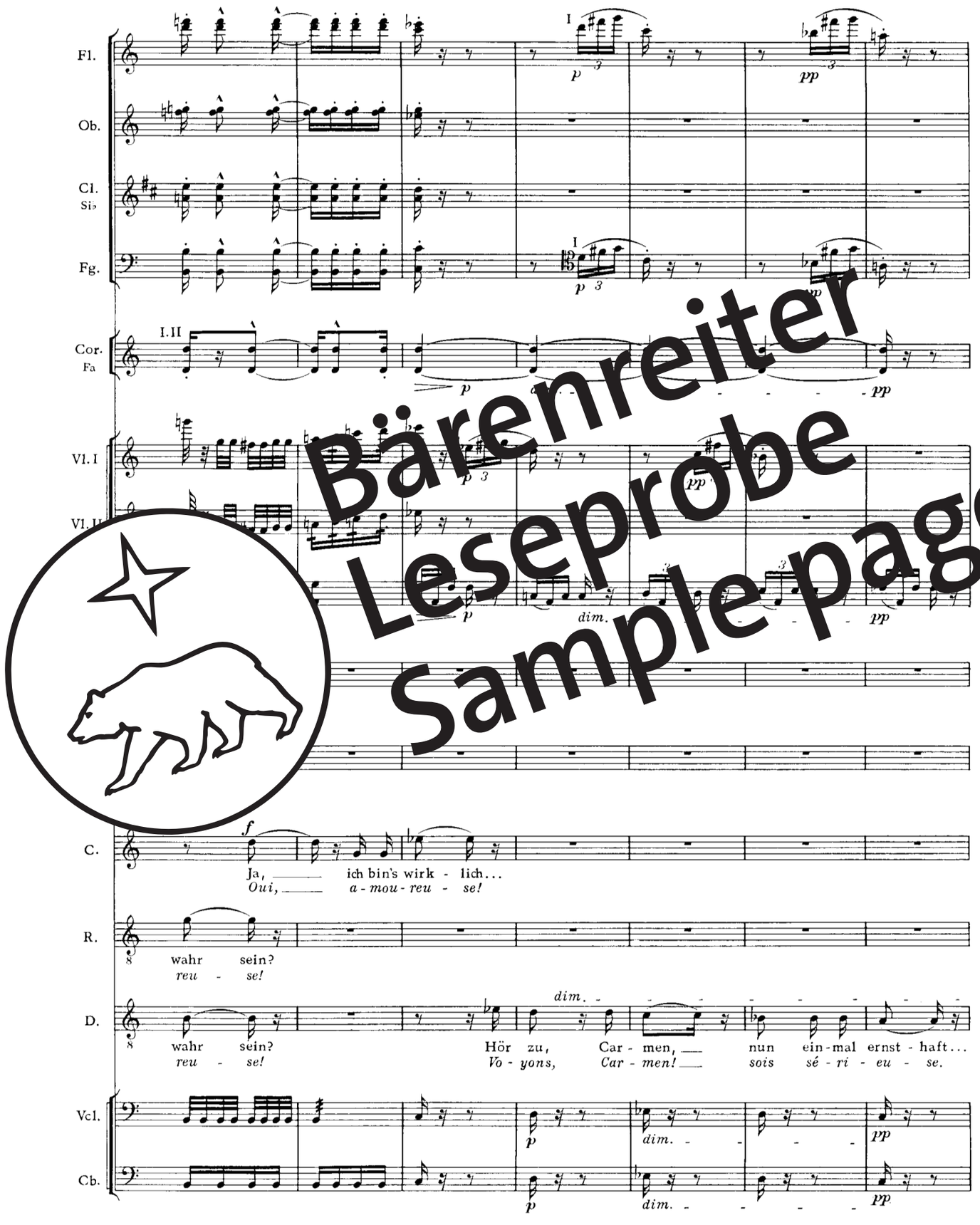
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

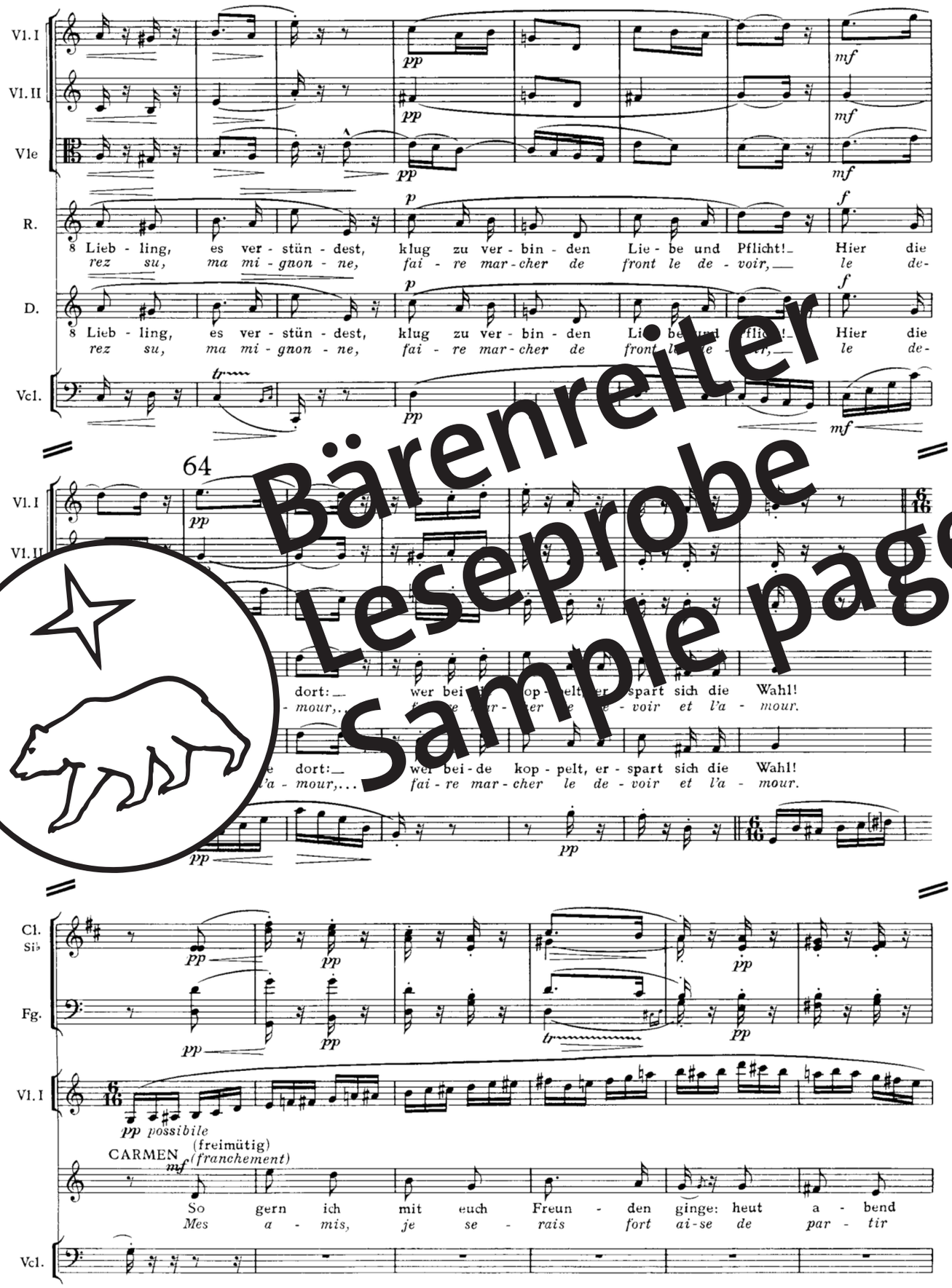
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

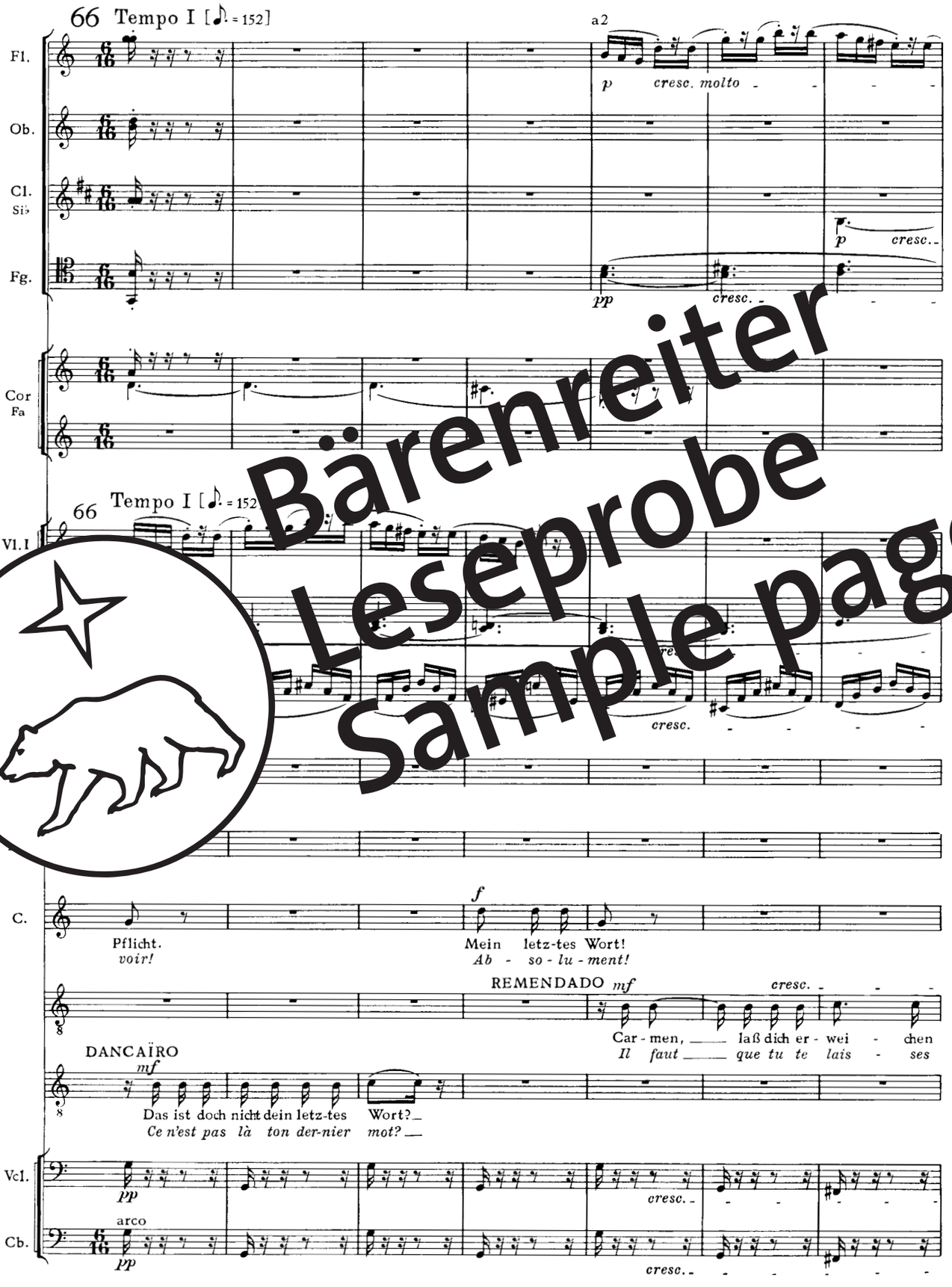
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

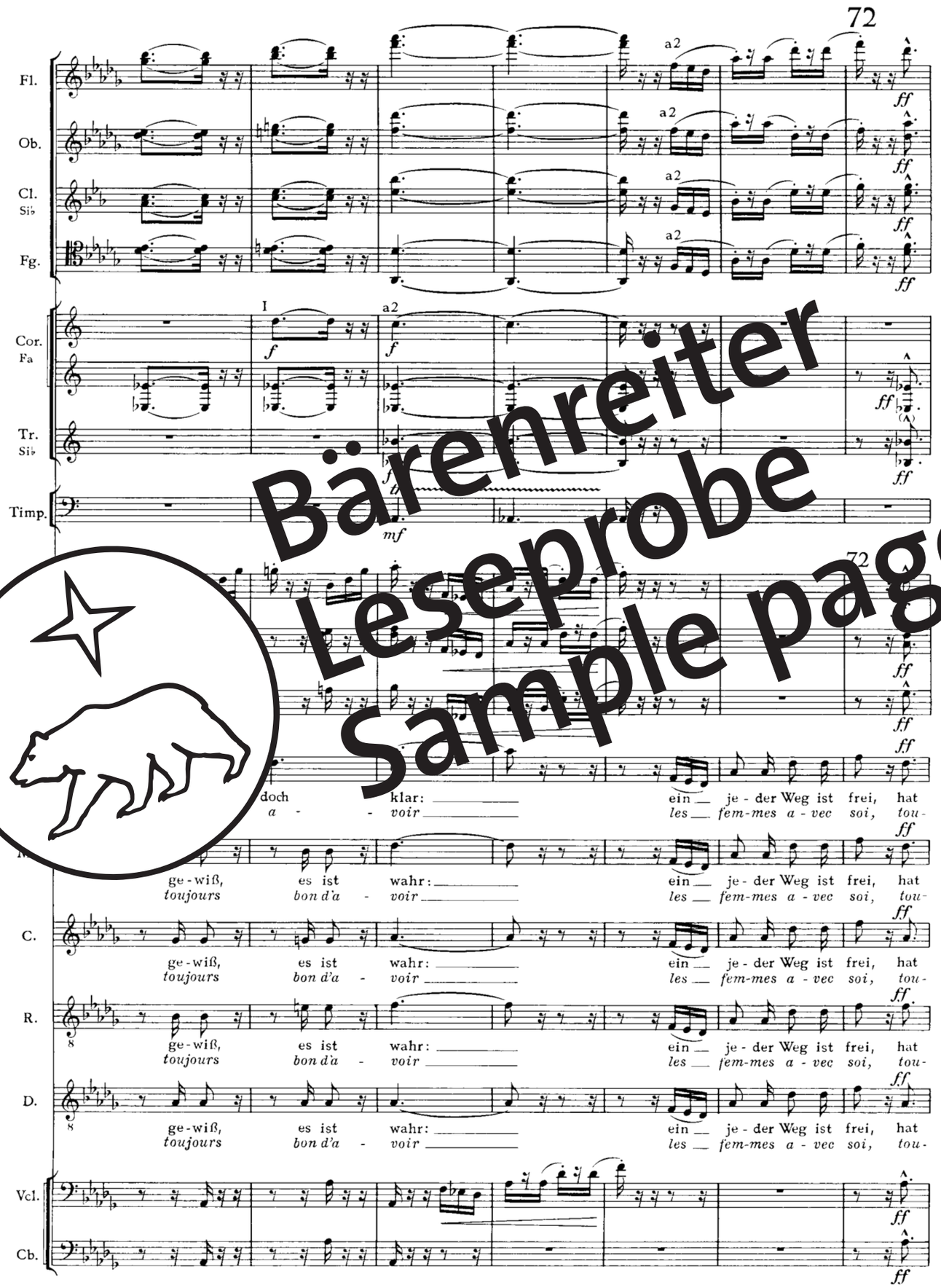
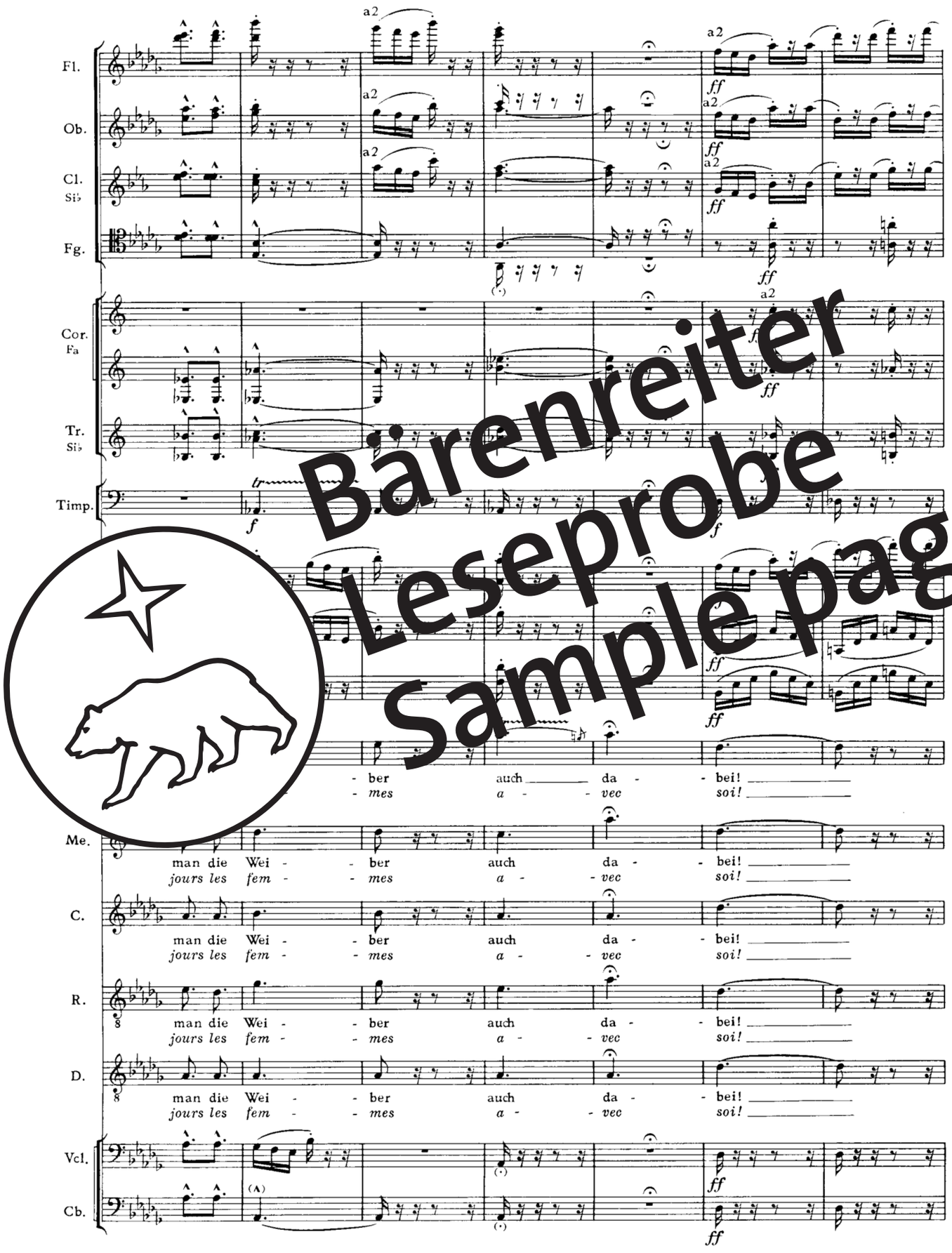
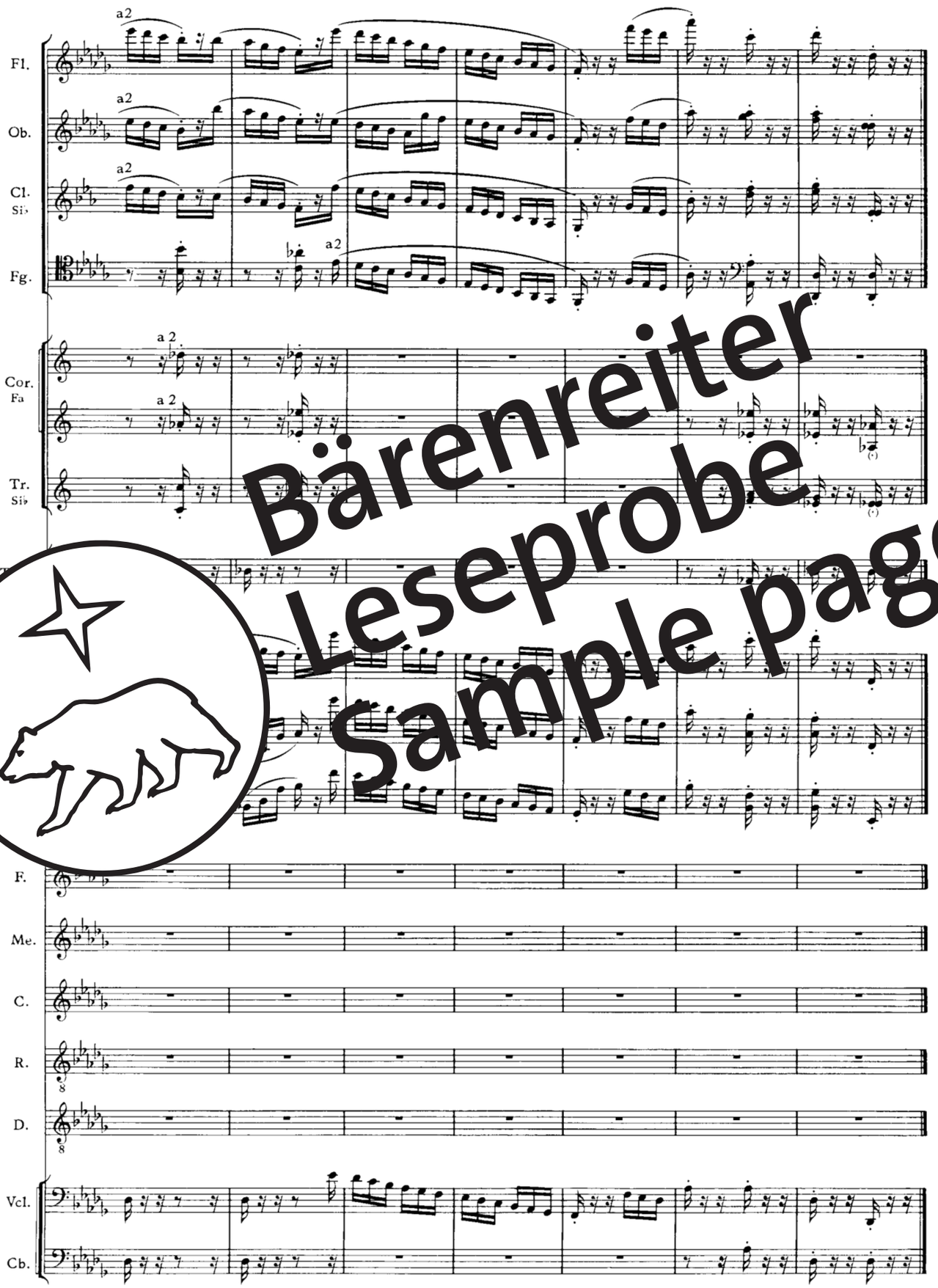
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

B. Rezitativ (Guiraud)

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

A. Originalfassung

FRASQUITA
Und dem du [vor vierzehn Tagen durch den Aufseher] in einem Brot Geld und eine Feile zugeschmuggelt hast?

CARMEN
(zum Fenster gehend)
Ja.

DANCAÏRO
Na, und ist er damit ausgebrochen?

CARMEN
Nein.

DANCAÏRO
Da hast du's! Dein Soldat hat Angst gehabt, [daß man ihn noch schärfer bestrafen könnte,] — genau so hat er Angst, heute Abend hierher zu kommen. Du kannst die Fensterläden aufmachen und dir die Augen ausgucken, solange du willst, ich wette, daß er nicht kommt!

CARMEN
Wette nicht! Du würdest verlieren.

FRASQUITA
Et à qui, il y a quinze jours, le geôlier a remis de ta part un pain dans lequel il y avait une pièce d'or et une lime?

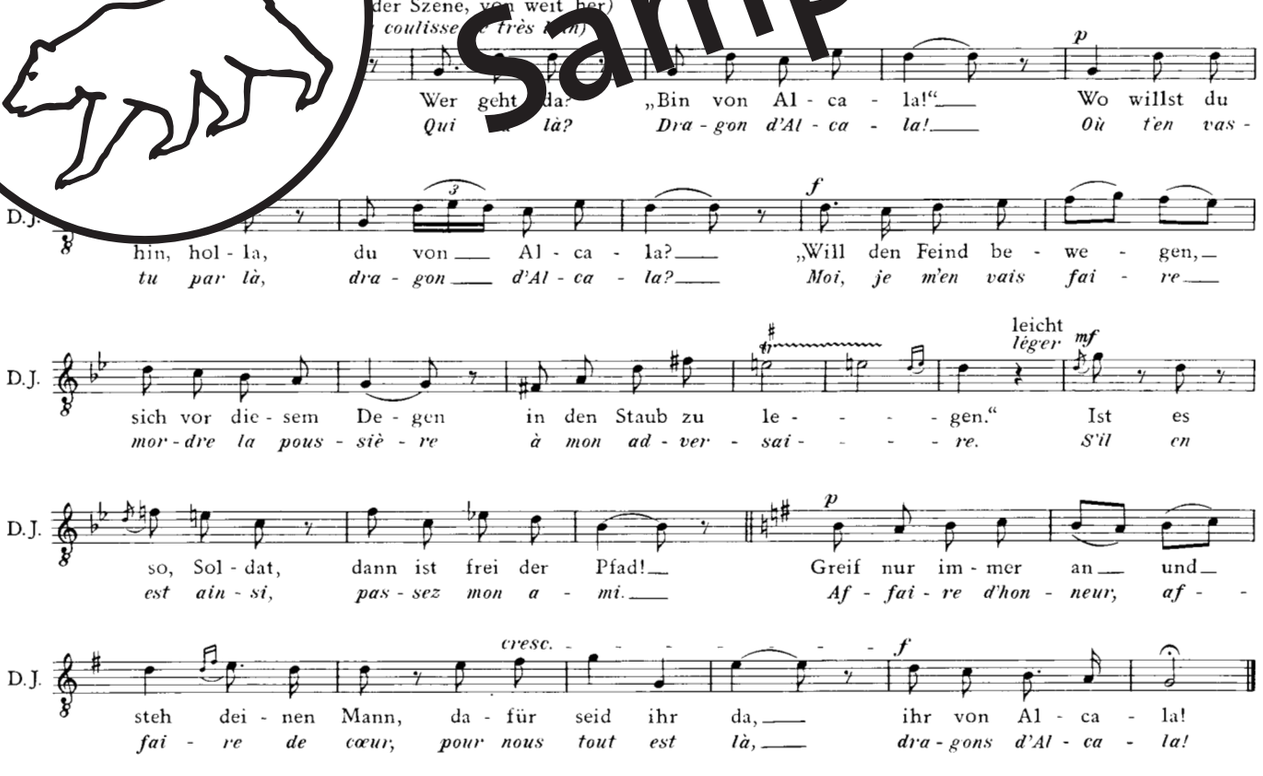
CARMEN
(remontant vers la fenêtre)
Oui.

LE DANCAÏRE
Il s'en est servi de cette lime? . . .

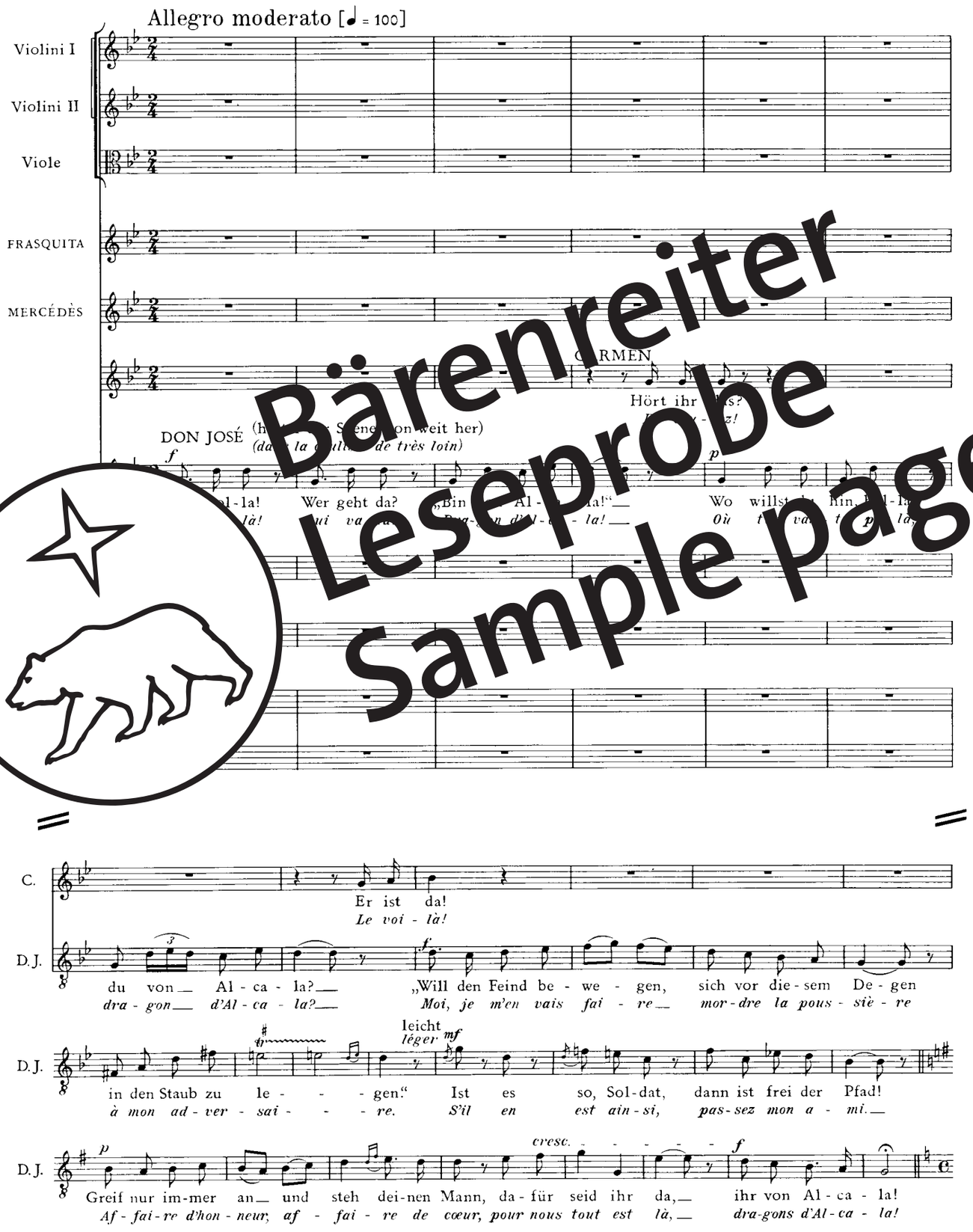
CARMEN
Non.

LE DANCAÏRE
Tu vois bien! ton soldat aura eu peur d'être puni plus sévèrement qu'il ne l'avait été; ce soir encore il aura peur . . . tu auras beau entr'ouvrir les volets et regarder s'il vient, je parierais qu'il ne viendra pas.

CARMEN
Ne parie pas, tu perdrais.

Bärenreiter Leseprobe Sample page

B. Rezitativfassung (Guiraud)

Nr. 15 Lied

N° 15 Chanson

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Rezitativfassung

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

A. Dialog (Original)

CARMEN
Ah! Endlich bist du da! — Ich freue mich.

DON JOSÉ
Vor zwei Stunden erst bin ich aus dem Gefängnis gekommen.

CARMEN
Warum nicht früher? Ich hatte dir doch eine Feile geschickt, um das Gitter zu durchsägen, — und Geld, damit konntest du dir beim Trödler einen Anzug kaufen!

DON JOSÉ
Alles möglich — o ja!

CARMEN
Und warum hast du's nicht getan?

DON JOSÉ
Weil ich immer noch meine Soldatenehre habe: Desertieren ist für mich ein Verbrechen. Aber ich bin dir trotzdem dankbar. Die Feile behalte ich als Andenken an dich. Und das Geld . . .

(er gibt es ihr)

CARMEN
Du mein[e] Güte, er hat's wirklich [ge]tan! [Nicht zu fassen.]
(klatschend)
[Ho]lla! — Jetzt wollen wir fein essen, Holla! Holla!
(rufen)
[ge]zuckerte Früchte — [Ma]nzanilla bring
(zu José)
Bist du mir böse, [tut dir's leid,] daß du für mich sitzen mußtest?

DON JOSÉ
O nein, Carmen!

CARMEN
Wirklich nicht?

DON JOSÉ
Ich war eingesperrt, ich bin degradiert, aber jetzt ist mir alles gleich.

CARMEN
Weil du mich liebst?

DON JOSÉ
Ja, weil ich dich liebe, Carmen! Weil ich dich anbete!

CARMEN
(indem sie ihre Hände in die von José legt)
Ich zahle meine Schulden, José, das ist Zigeunergesetz. Ich zahle meine Schulden, ich zahle meine Schulden . . .
(Pastia kommt zurück mit einem Tablett voll Orangen, Bonbons, Früchten, Manzanilla)

CARMEN
Enfin . . . te voilà . . . C'est bien heureux.

DON JOSÉ
Il y a deux heures seulement que je suis sorti de prison.

CARMEN
Qui t'empêchait de sortir plus tôt? Je t'avais envoyé une lime et une pièce d'or . . . avec la lime il fallait scier le plus gros barreau de ta prison . . . avec la pièce d'or il fallait, chez le premier tripier venu, changer ton uniforme pour un habit bourgeois.

DON JOSÉ
En effet, tout cela était possible.

CARMEN
Pourquoi ne l'as-tu pas fait?

DON JOSÉ
Que veux-tu, j'ai encore mon [pe]tit honneur de soldat, et déserter me semblerait un grand crime . . . Oh! je ne suis pas moins reconnaissant . . . Tu m'as envoyé une lime et une pièce d'or . . . La lime me servira pour aiguiser ma lance et je la garderai comme souvenir de toi. Quant à l'argent . . .
(lui tendant la pièce d'or)

CARMEN
Tiens-en l'argent! . . . [Ce] me trouve à merveille . . .
(criant [fra]pper)
Holà! [Lil]las Pastia, holà! . . . nous [ré]galerons tout [ce] que tu régales . . . holà! holà! . . .

PASTIA
(entre en l'empêchant de cri[er])
Prenez donc garde . . .

CARMEN
(lui [ar]rachant la pièce)
Tiens, attrape . . . et apporte-nous des fruits confits; apporte-nous des bonbons, apporte-nous des oranges, apporte-nous du Manzanilla . . . apporte-nous de tout ce que tu as, de tout, de tout . . .

PASTIA
Tout de suite, mademoiselle Carmencita.
(il sort)

CARMEN
(à José)
Tu m'en veux alors et tu regrettes de t'être fait mettre en prison pour mes beaux yeux?

DON JOSÉ
Quant à cela non, par exemple.

CARMEN
Vraiment.

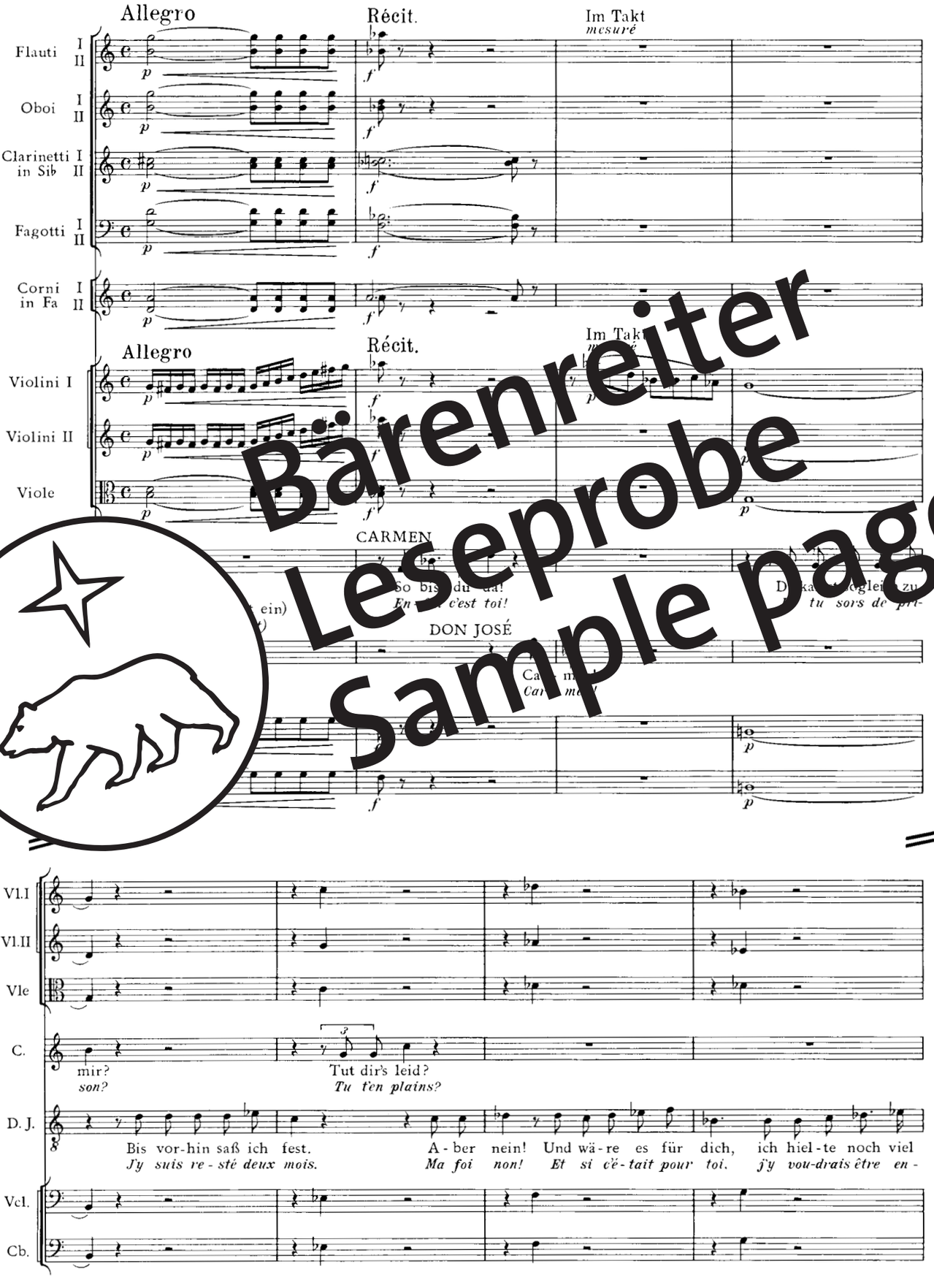
DON JOSÉ
L'on m'a mis en prison, l'on m'a ôté mon grade, mais ça m'est égal.

CARMEN
Parce que tu m'aimes?

DON JOSÉ
Oui, parce que je t'aime, parce que je t'adore.

CARMEN
(mettant ses deux mains dans les mains de José)
Je paie mes dettes . . . c'est notre loi à nous autres bohémiennes . . Je paie mes dettes . . je paie mes dettes . .
(Rentre Lillas Pastia apportant sur un plateau des oranges, des bonbons, des fruits confits, du Manzanilla)

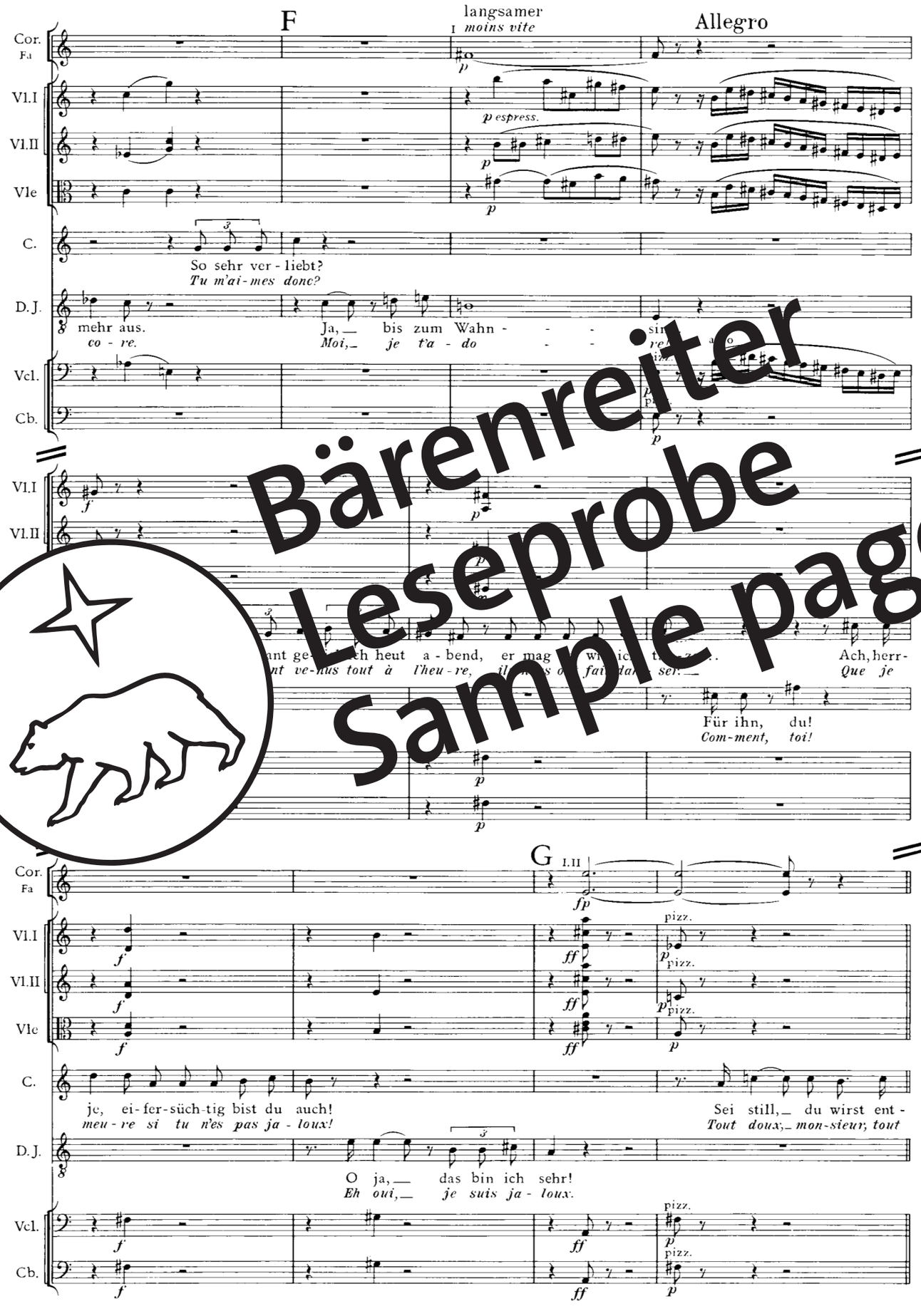
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

B. Rezitativ (Guiraud)

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

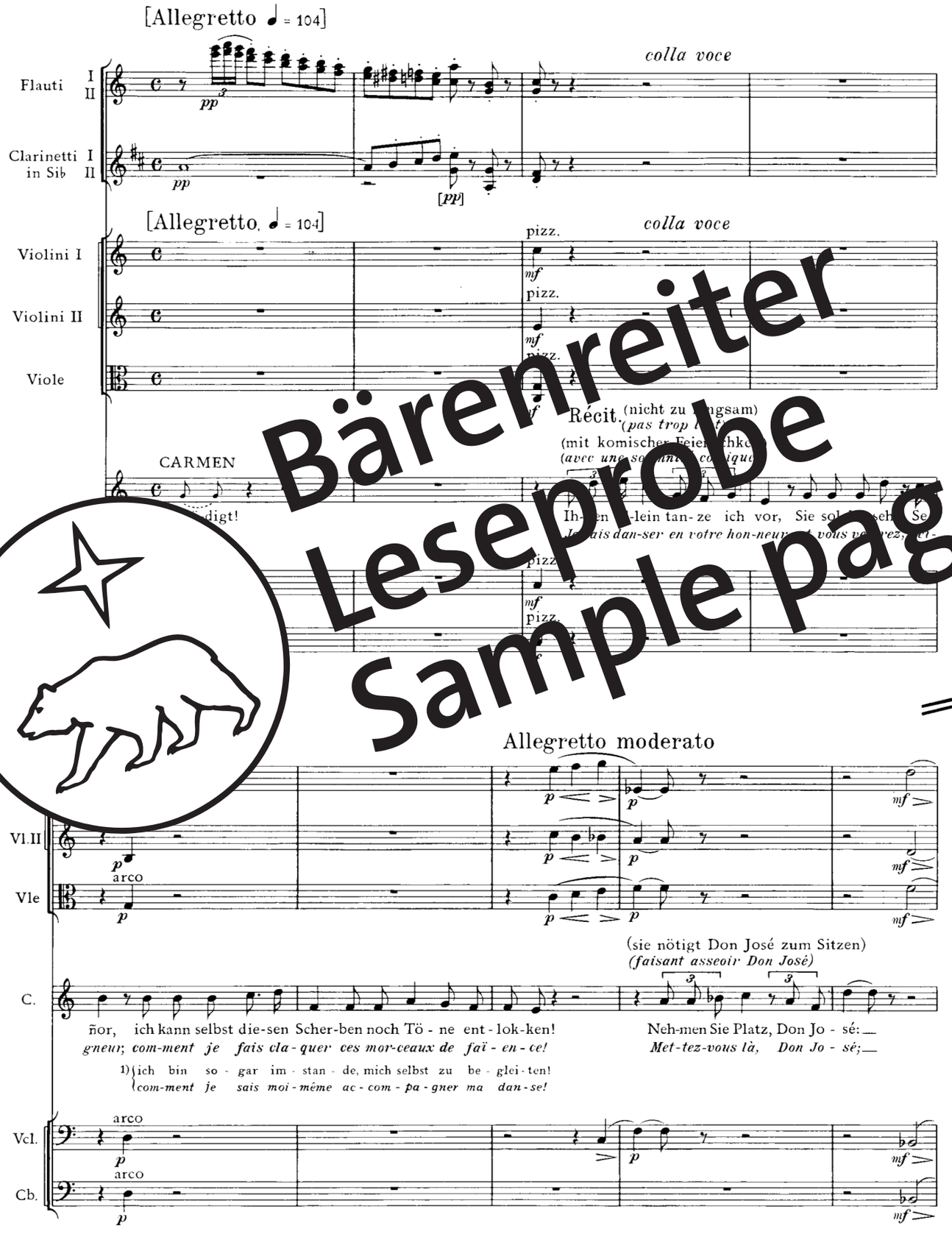
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

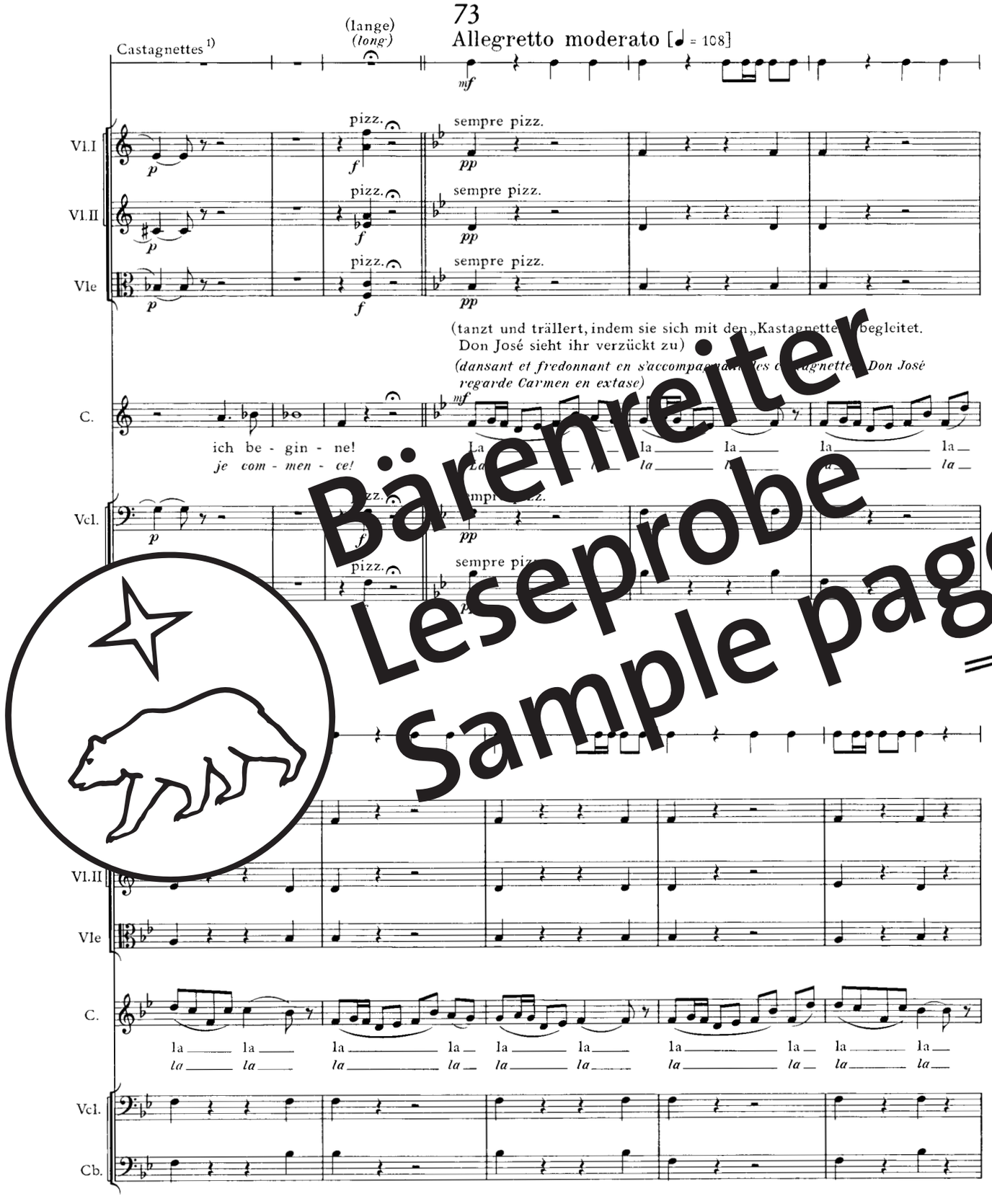
Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Nr. 16 Duett

No 16 Duo

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

1) Für die Rezitativfassung ist auf jeden Fall der untere Text gültig. D. H.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

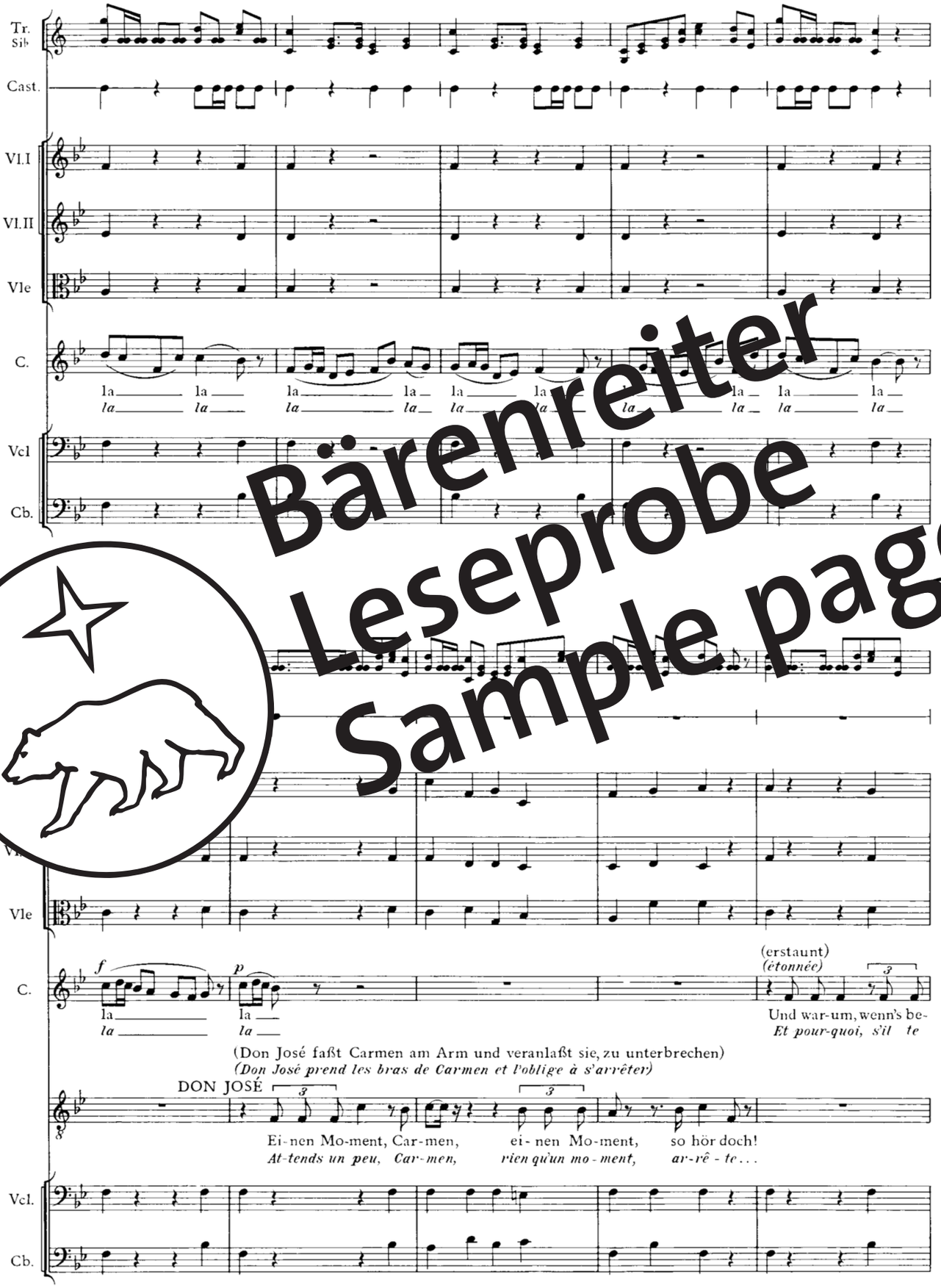
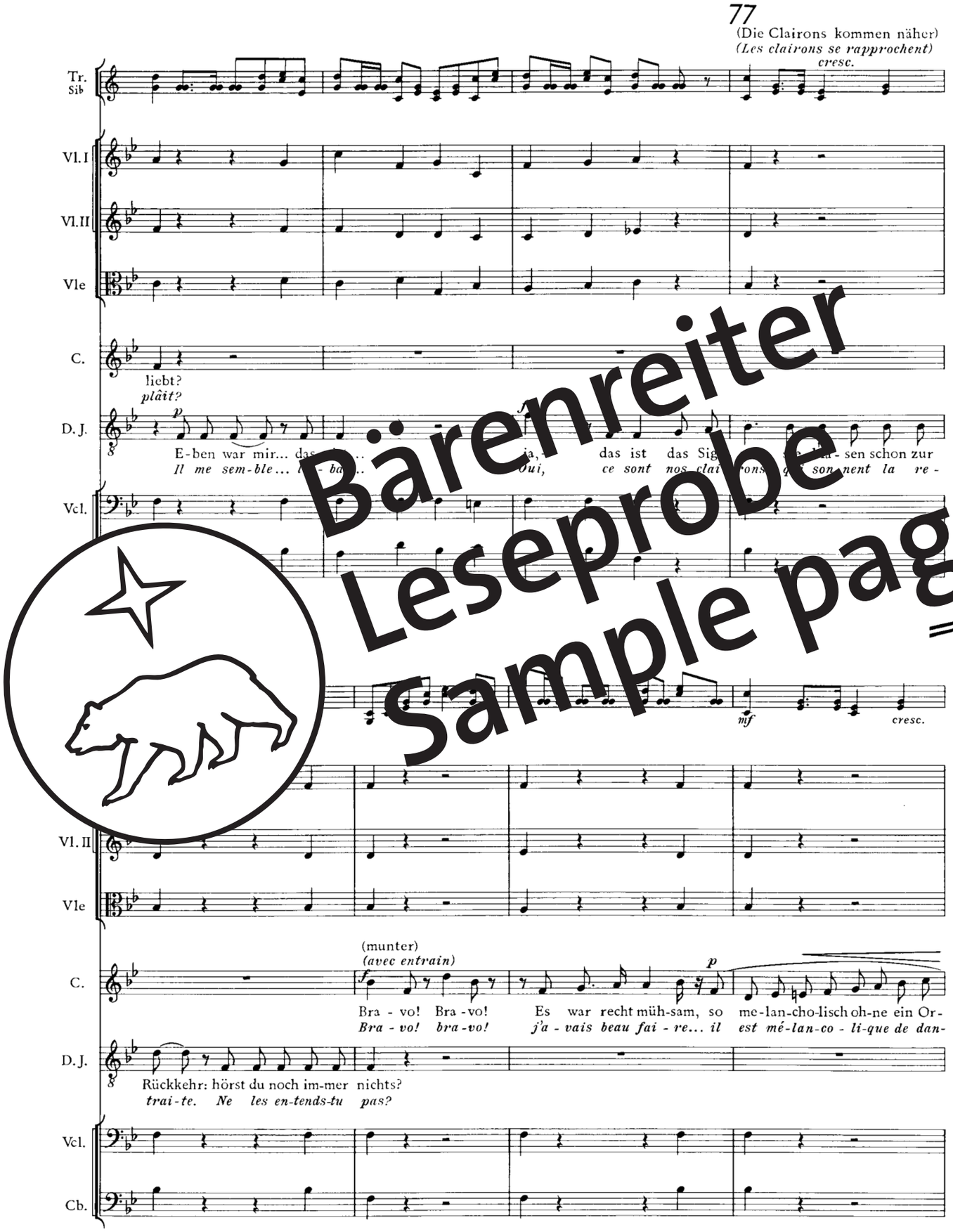
1) Das Kastagnettenspiel gehört zur Rolle Carmens, aber wenn die betreffende Darstellerin es nicht ausführen kann, soll sie den Rhythmus markieren, und ein Schlagzeuger im Orchester soll die Ausführung übernehmen.

1) *La partie des castagnettes devra être ajoutée au rôle de Carmen – mais si l'actrice chargée de ce rôle ne sais pas jouer de cet instrument, elle mimera les mouvements, et les castagnettes seront jouées par un musicien de la batterie, à l'orchestre.*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

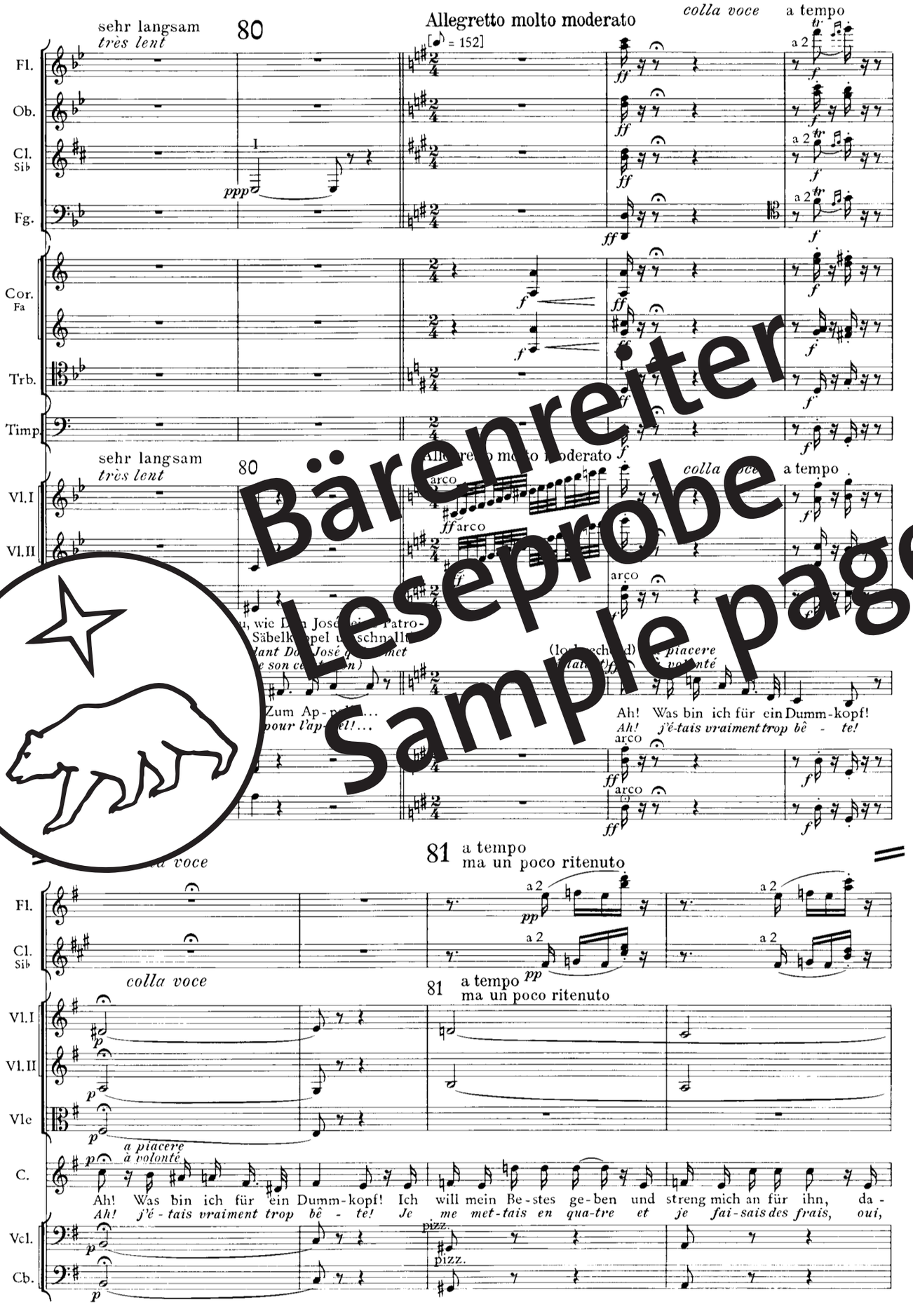
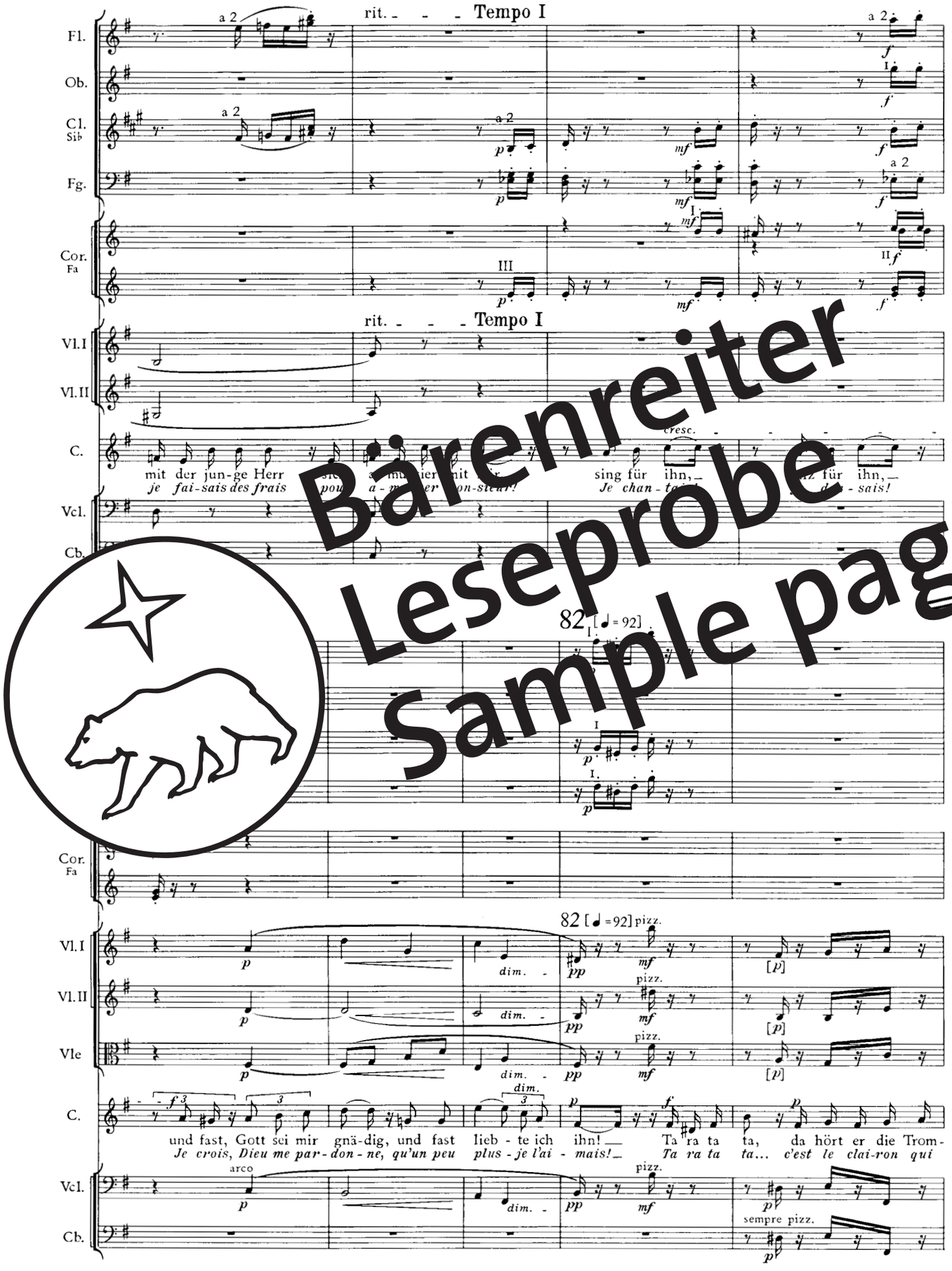
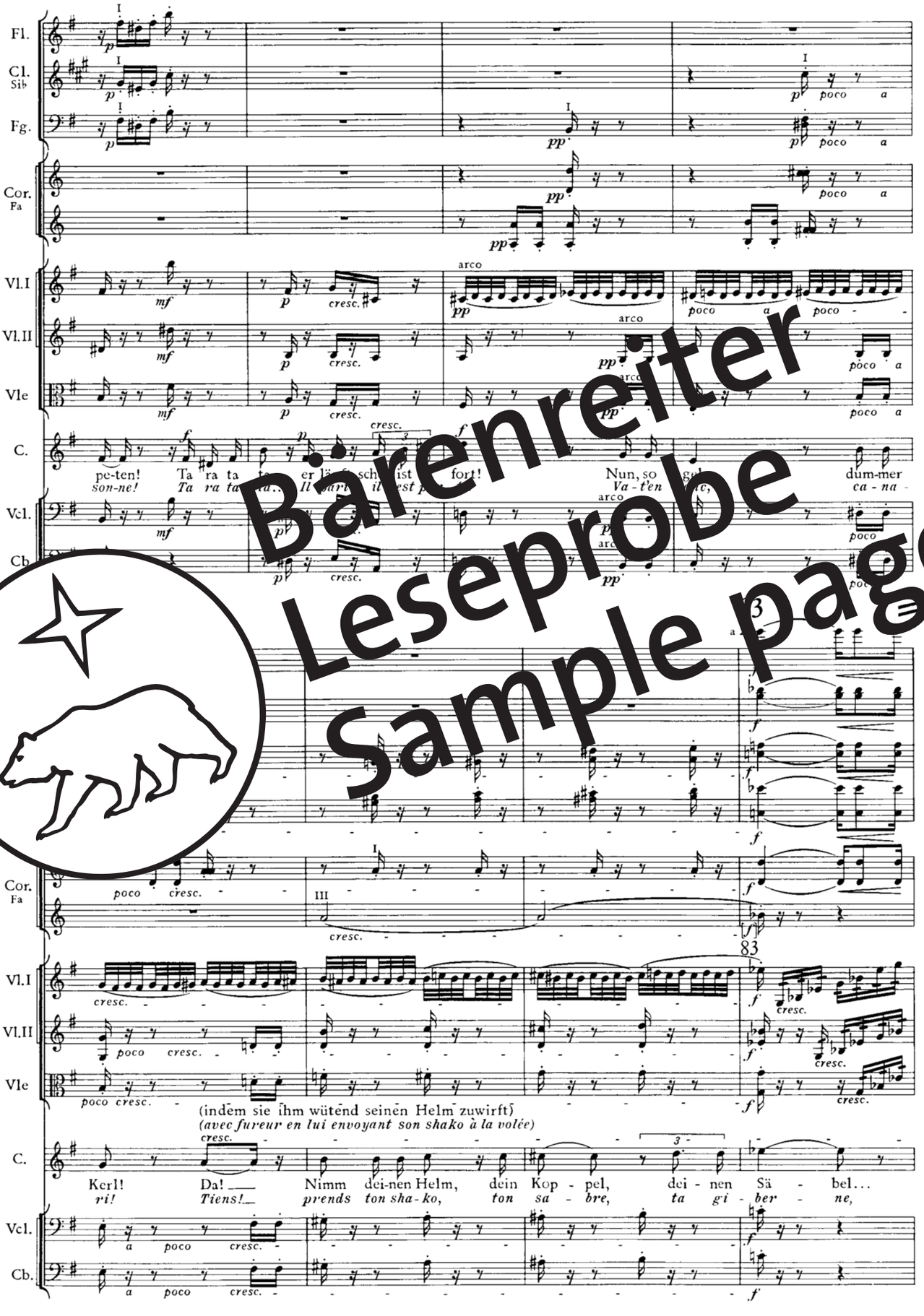
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

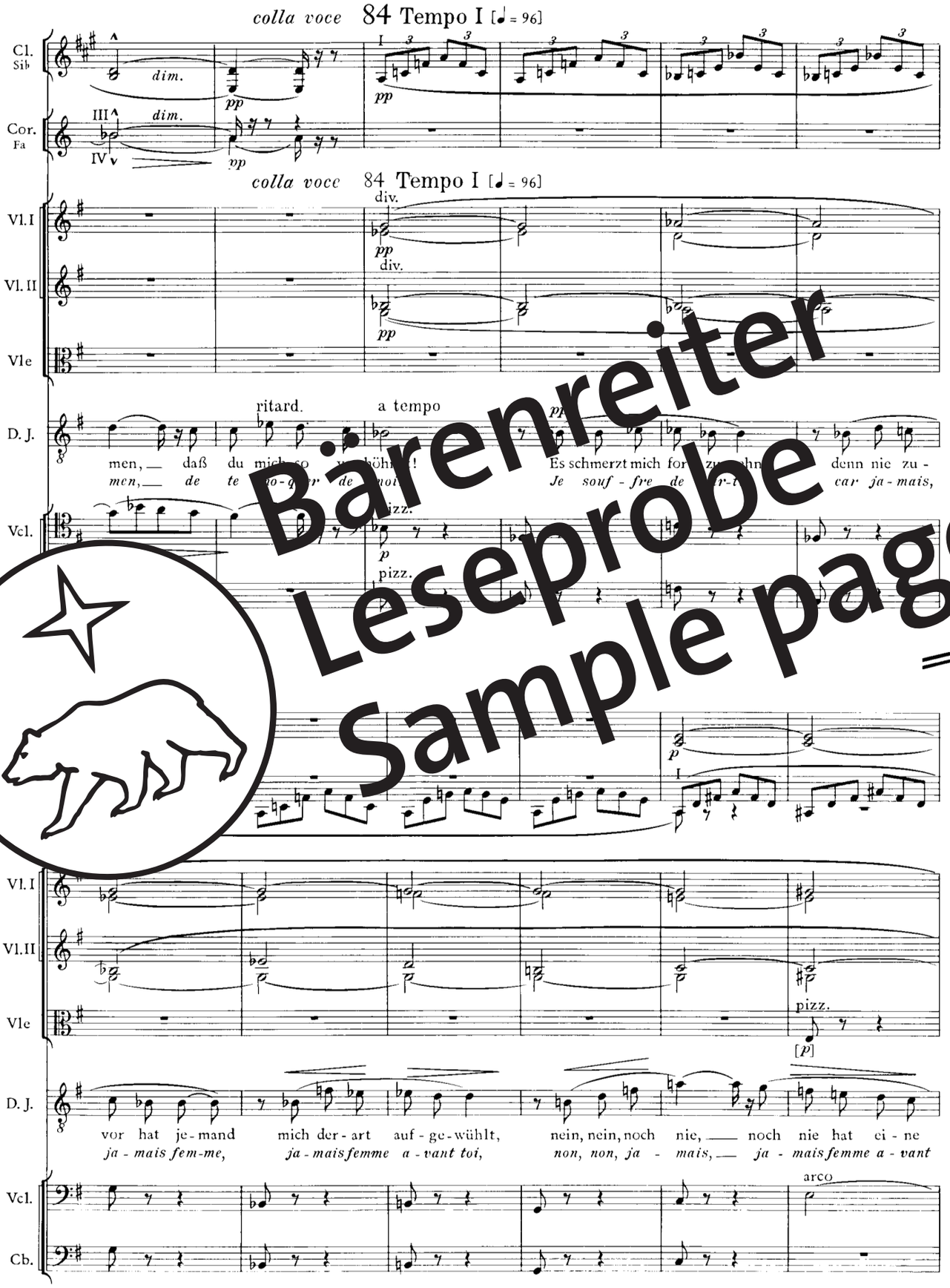
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

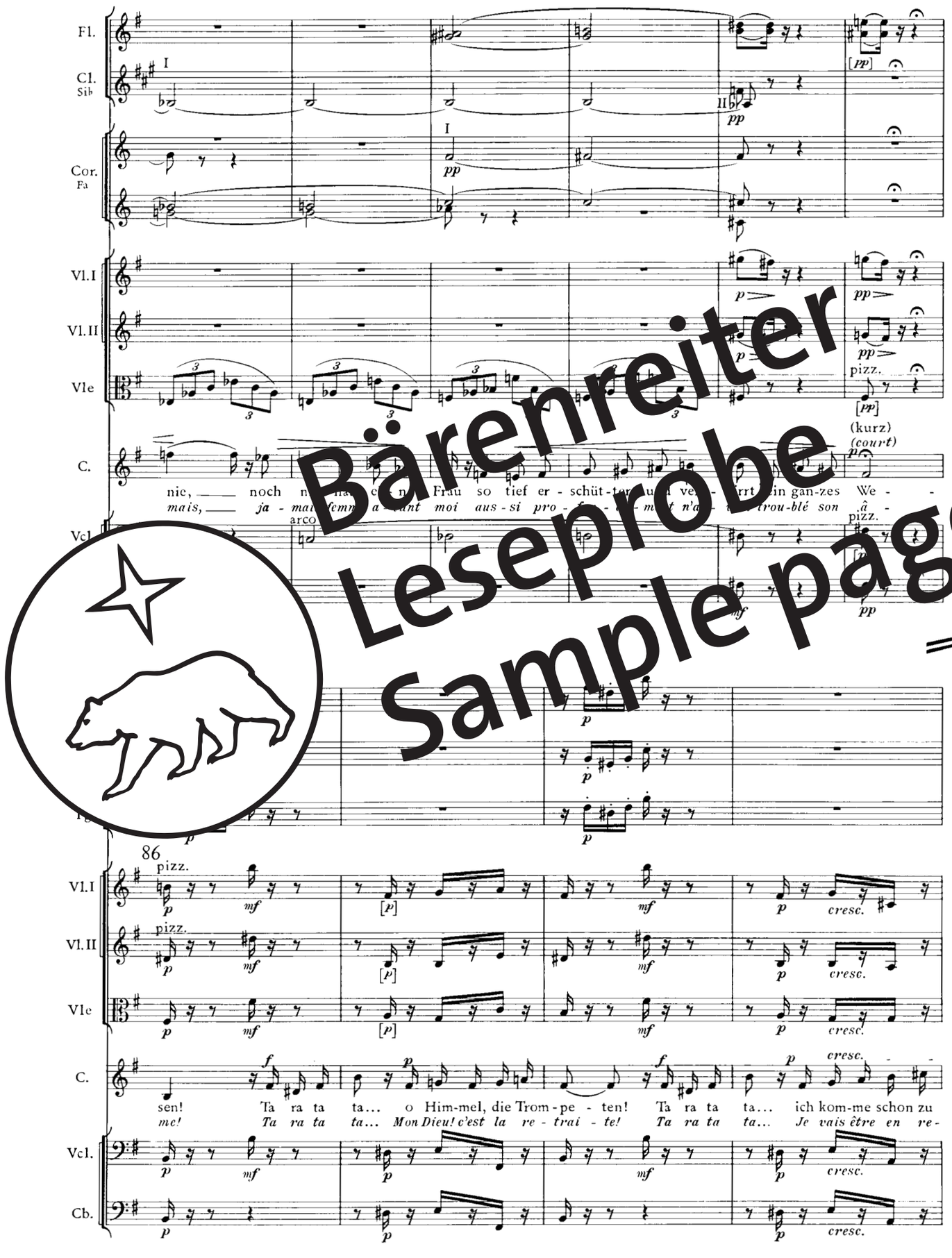
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

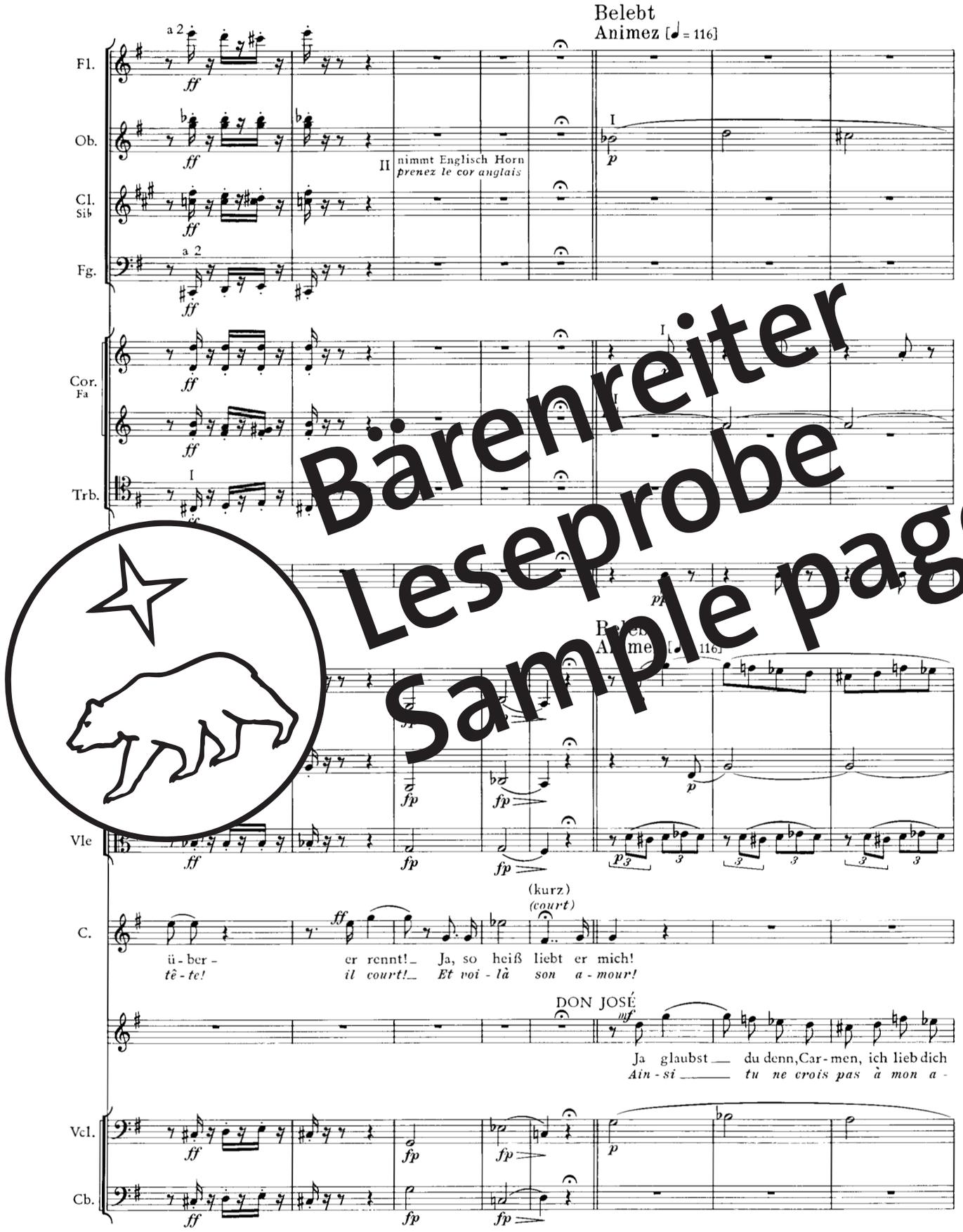
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

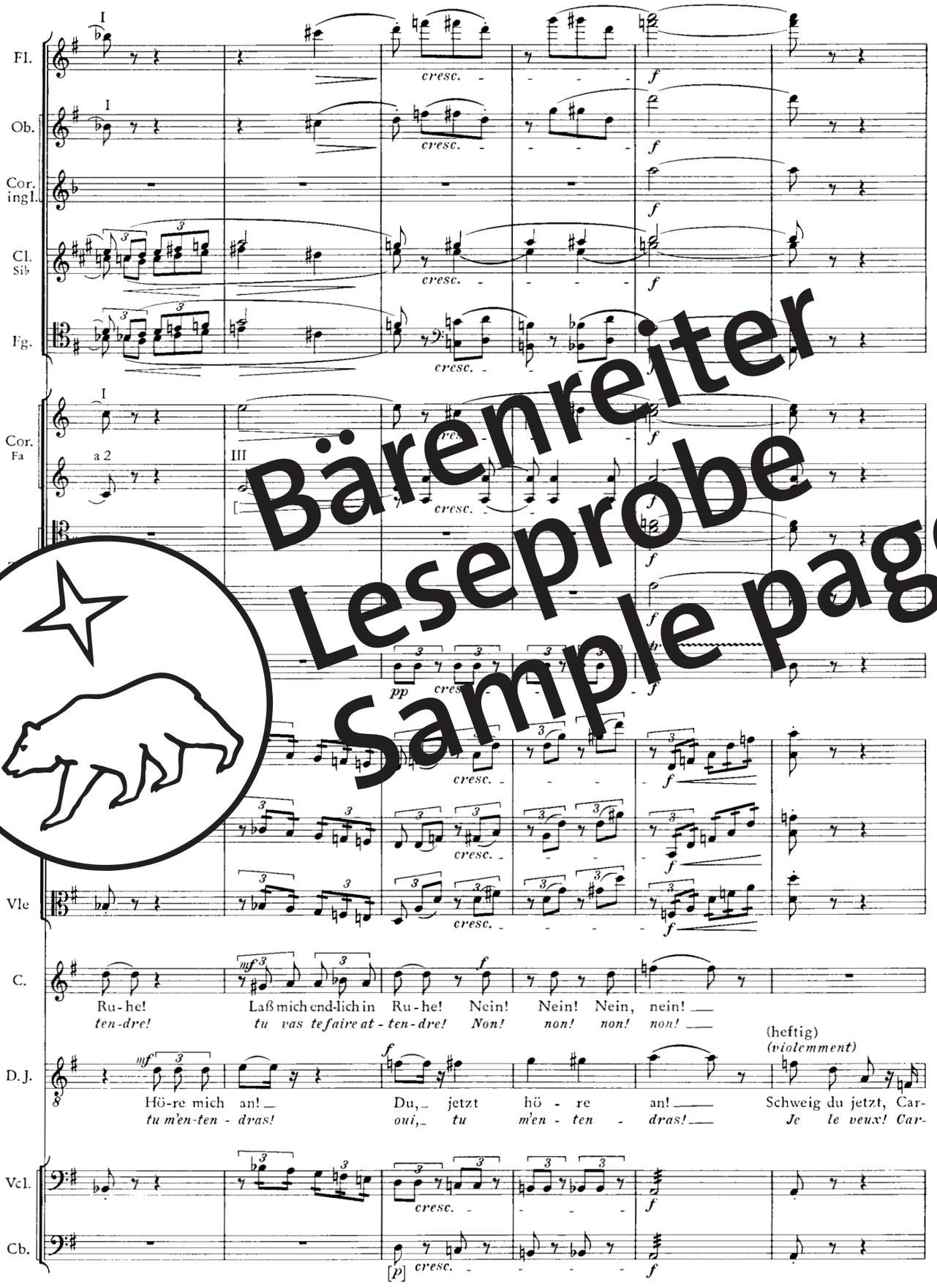
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

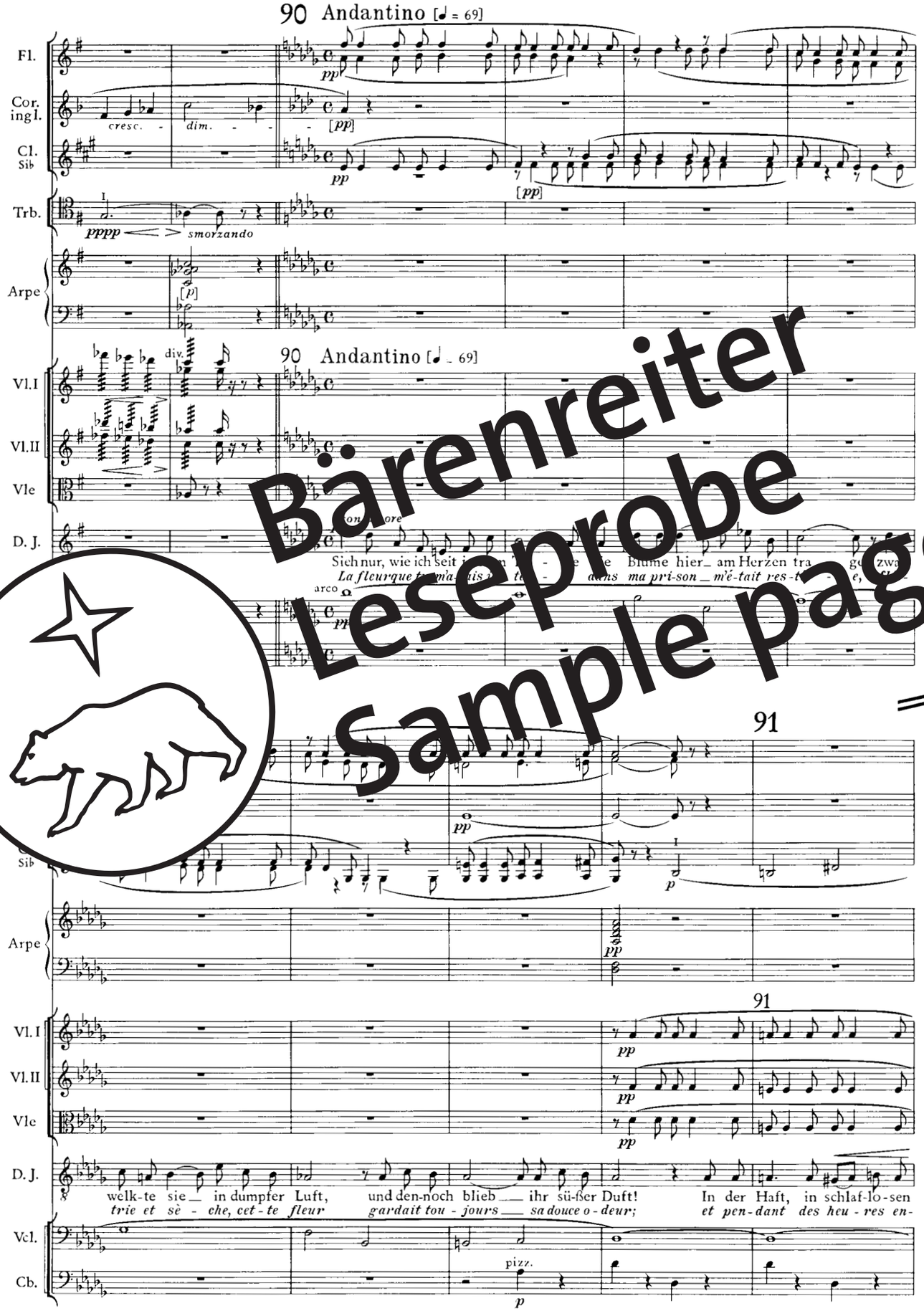
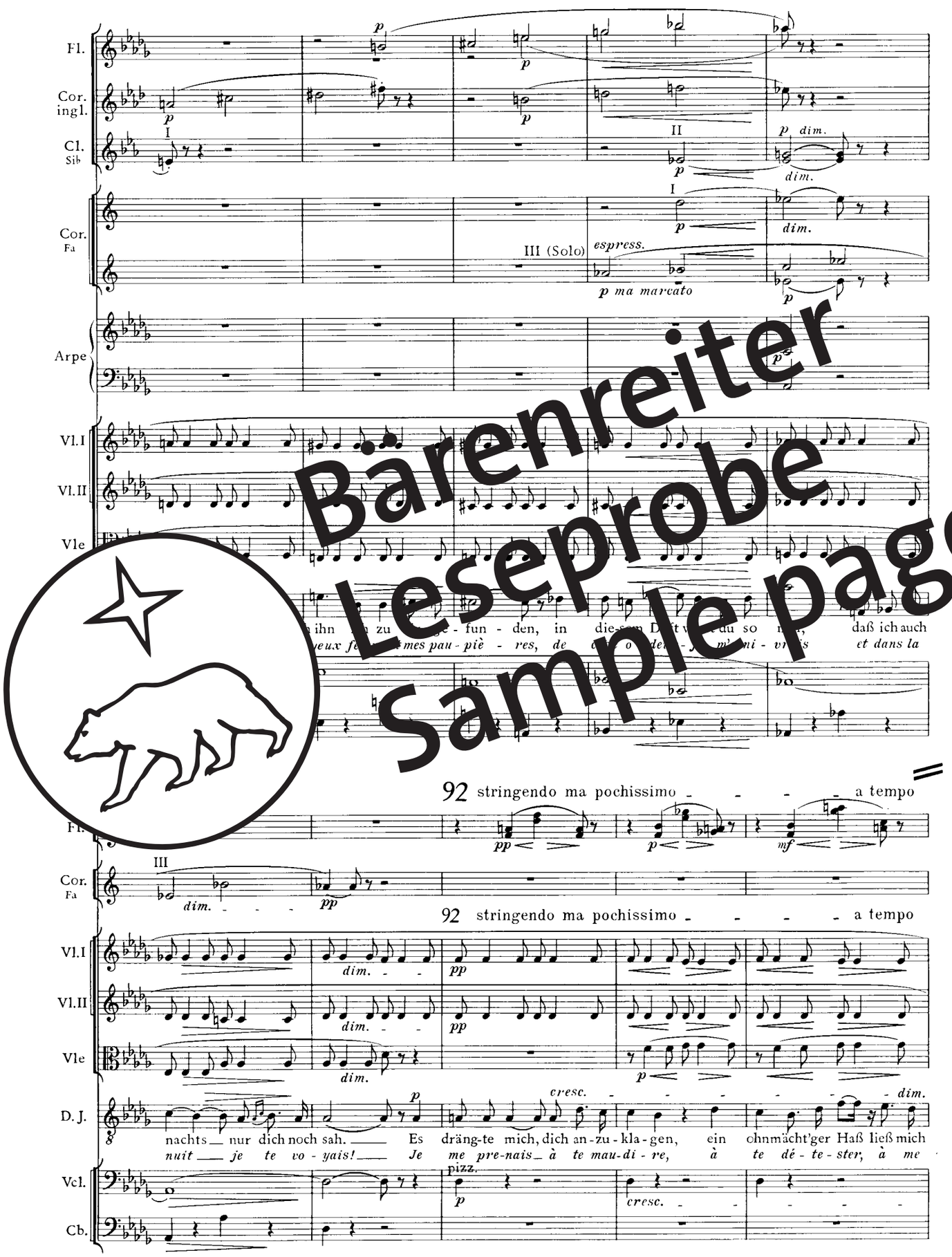
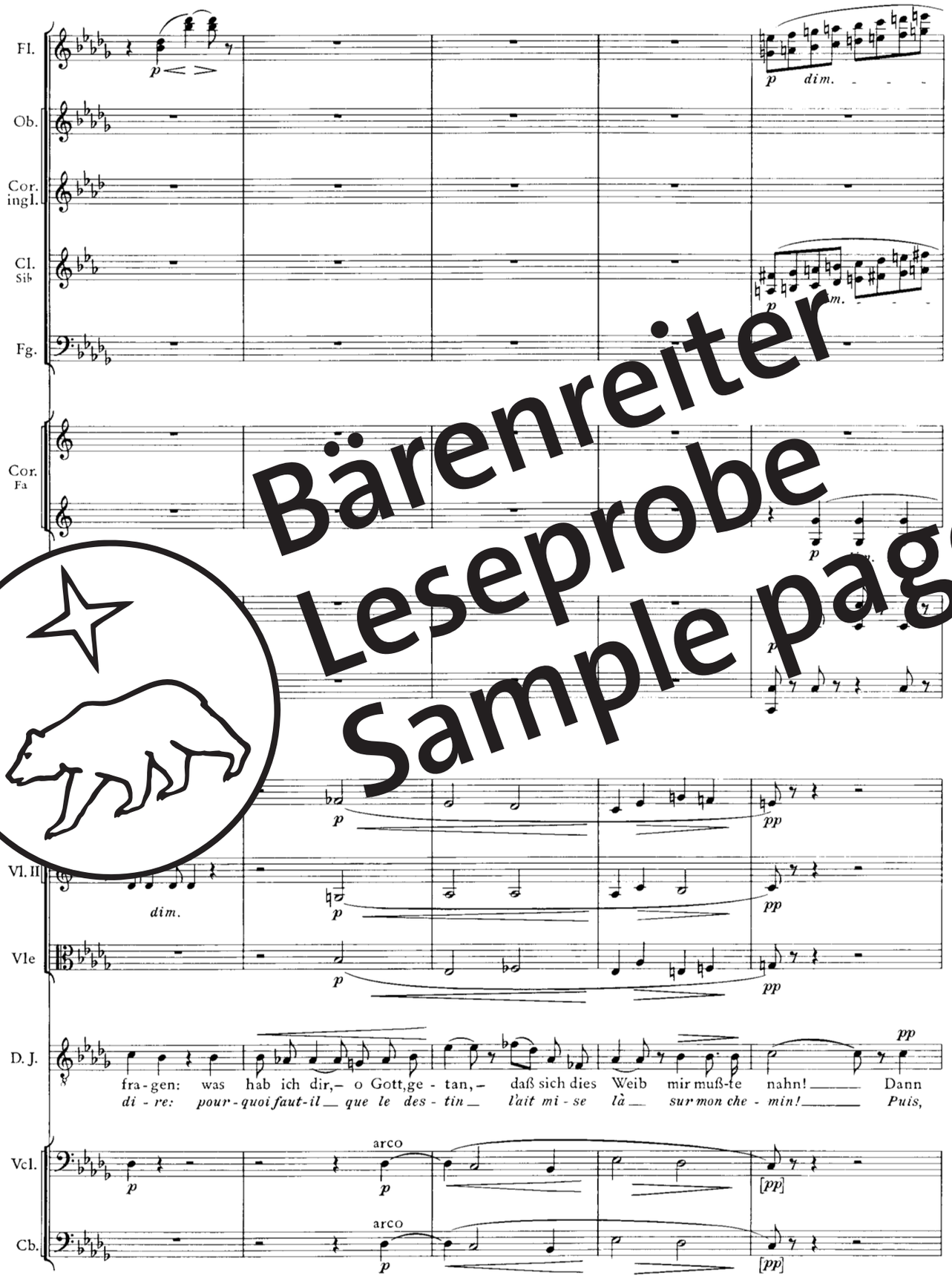
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

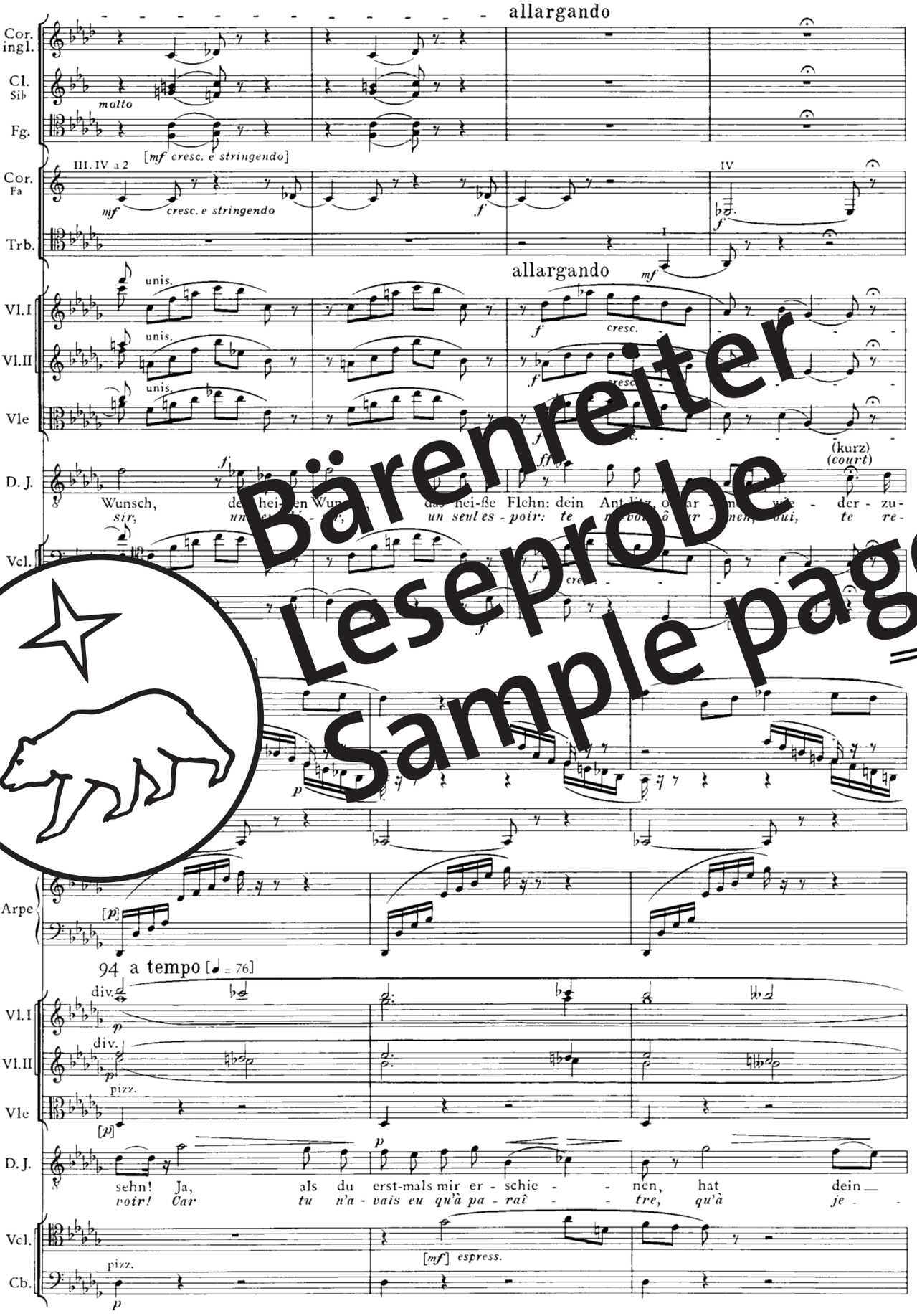
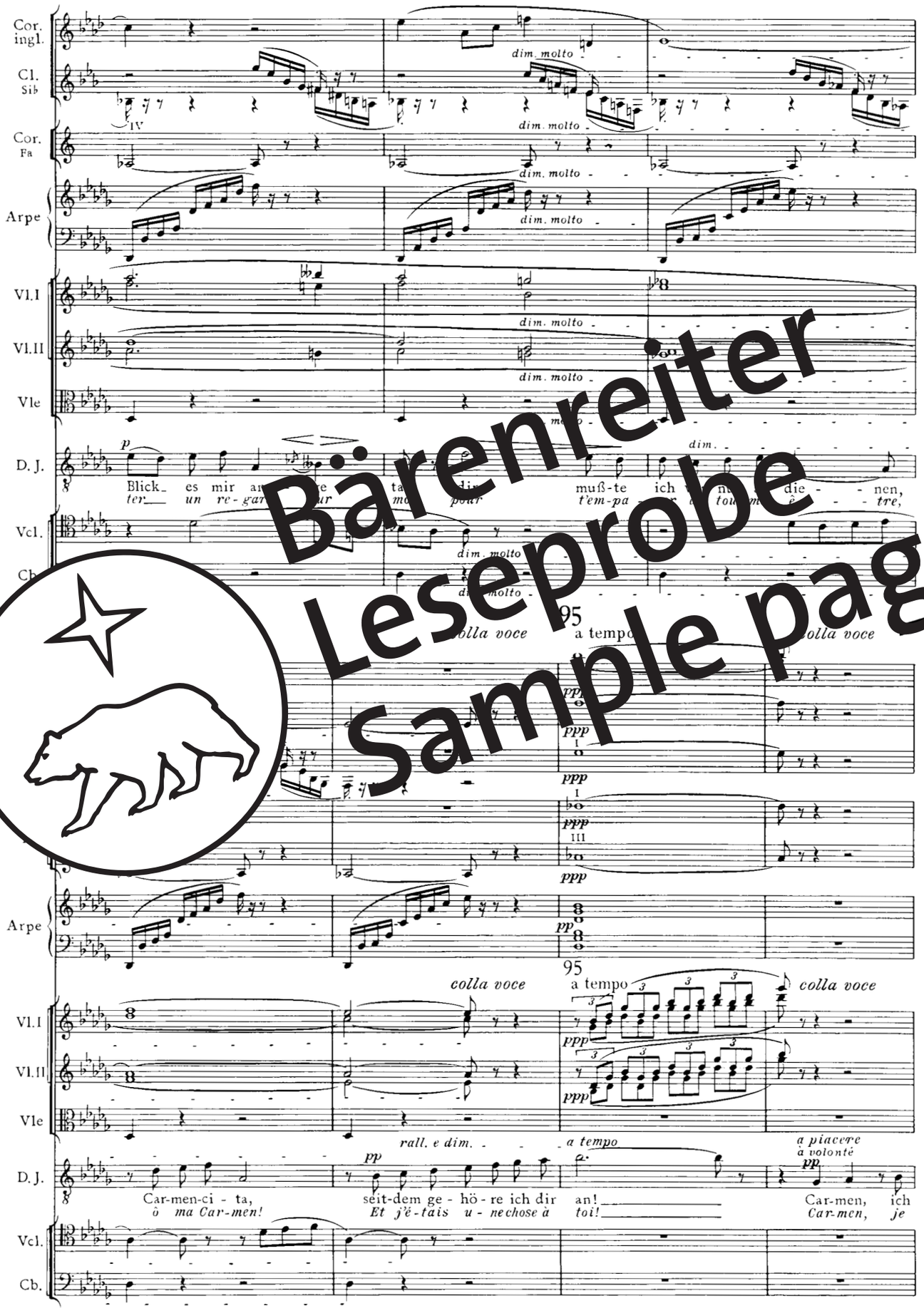
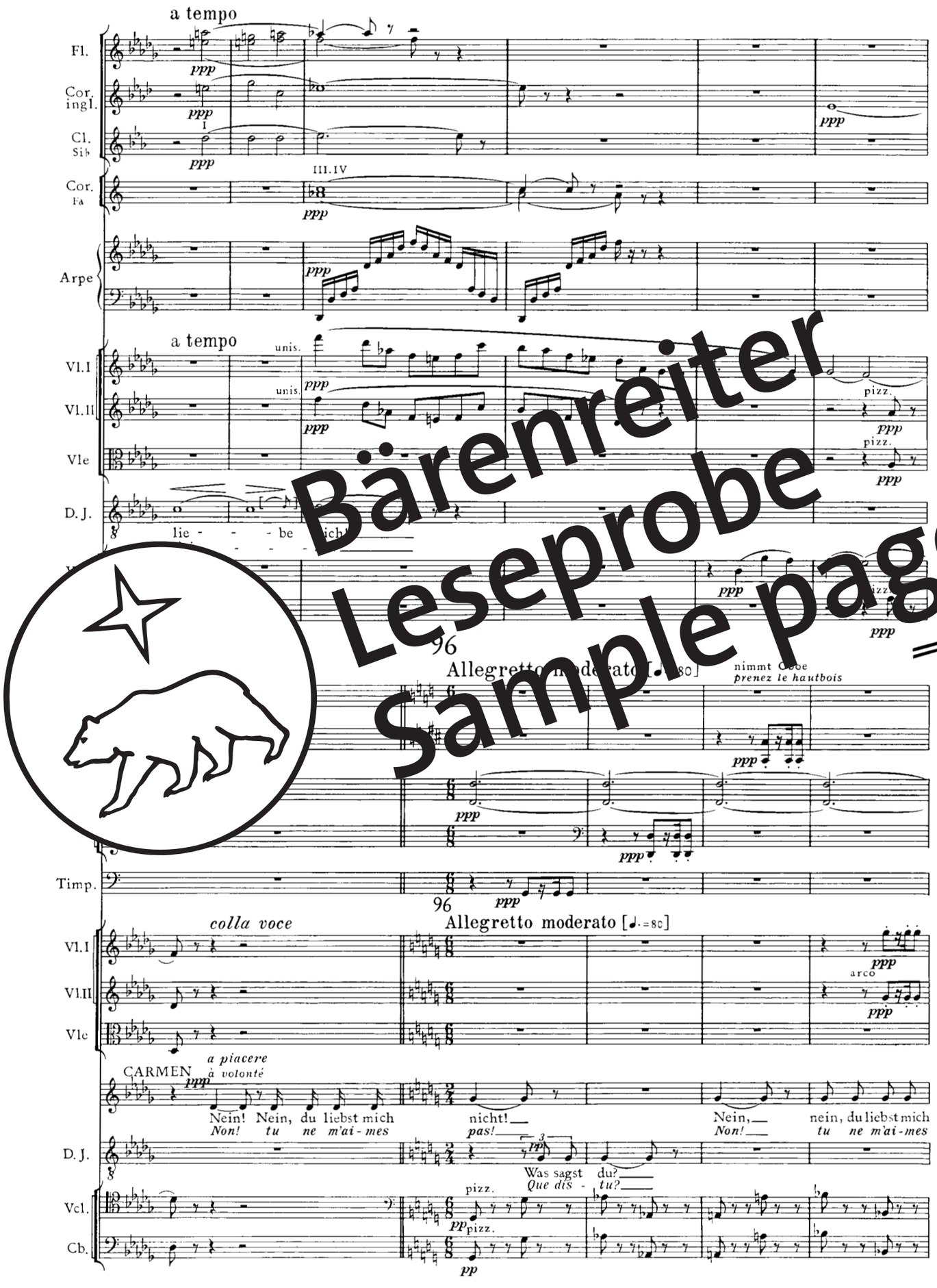
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

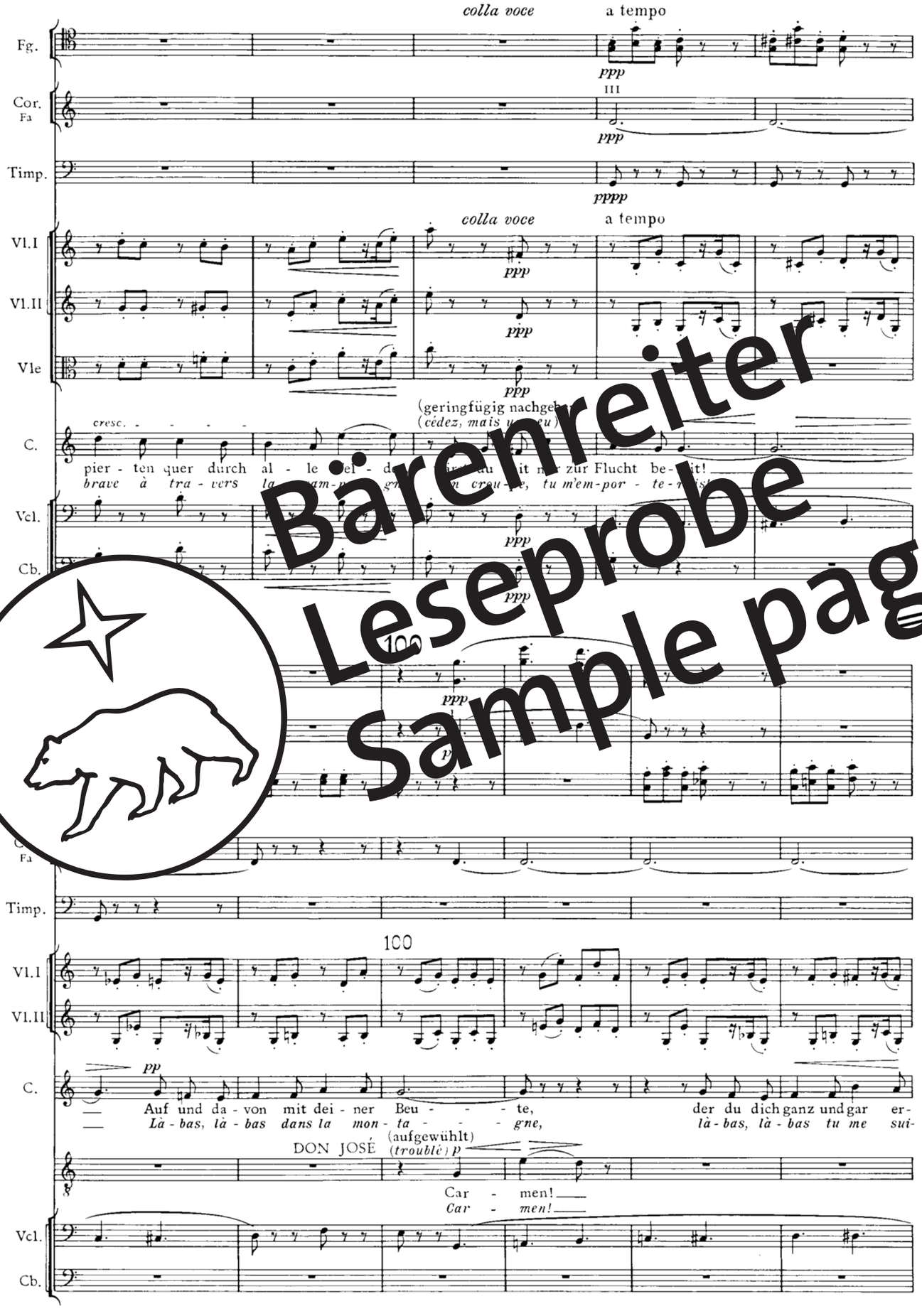
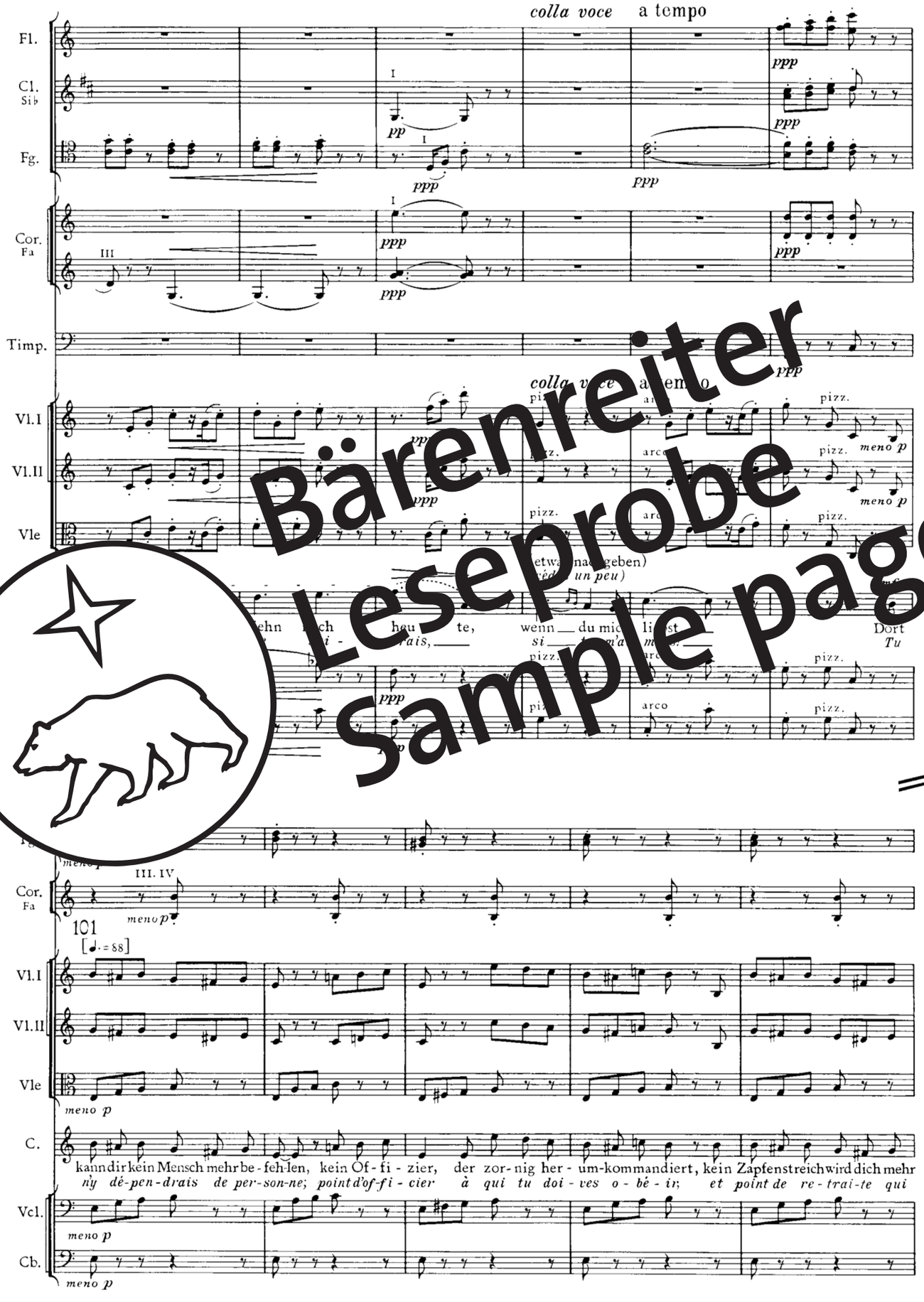
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

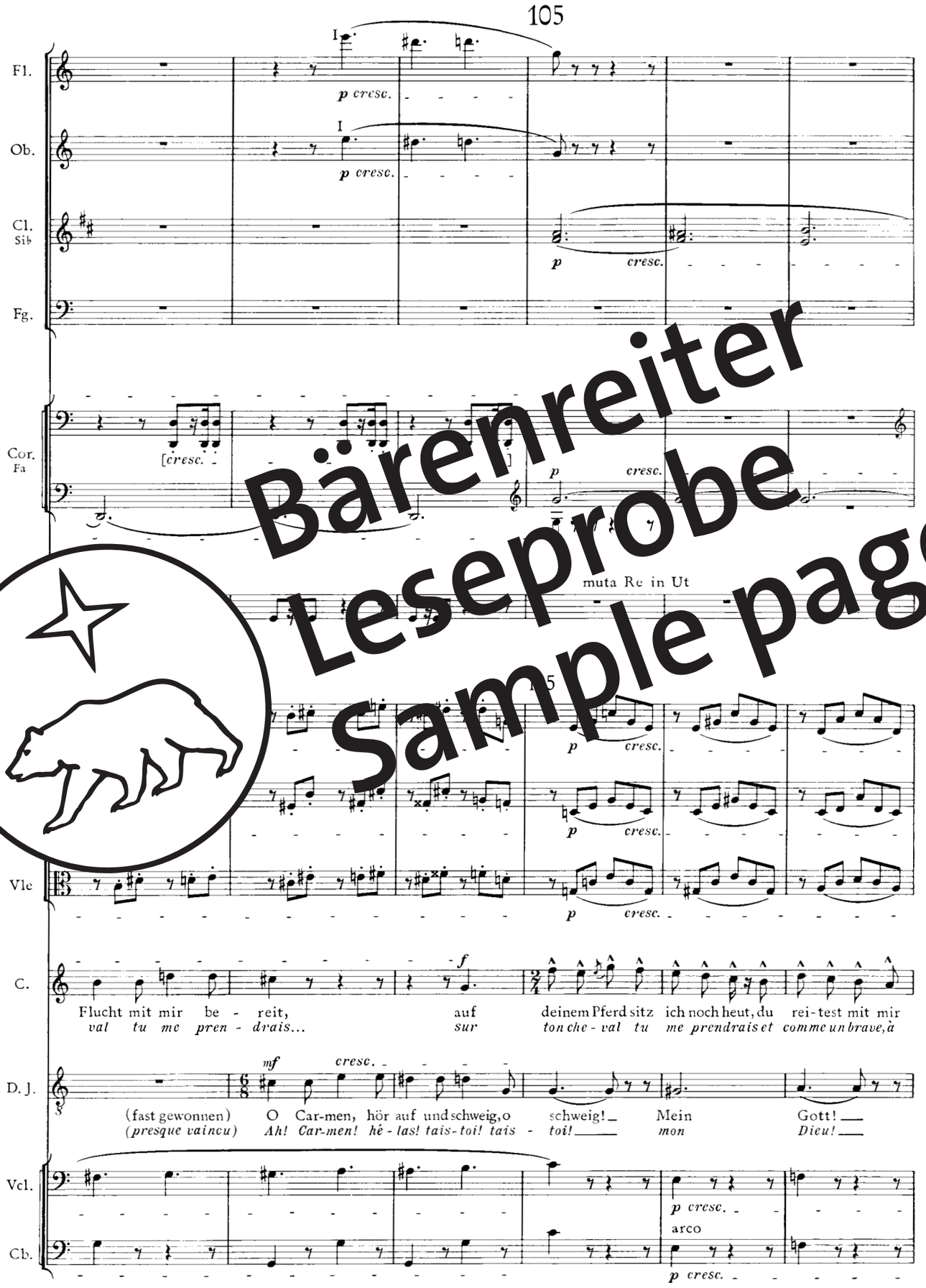
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

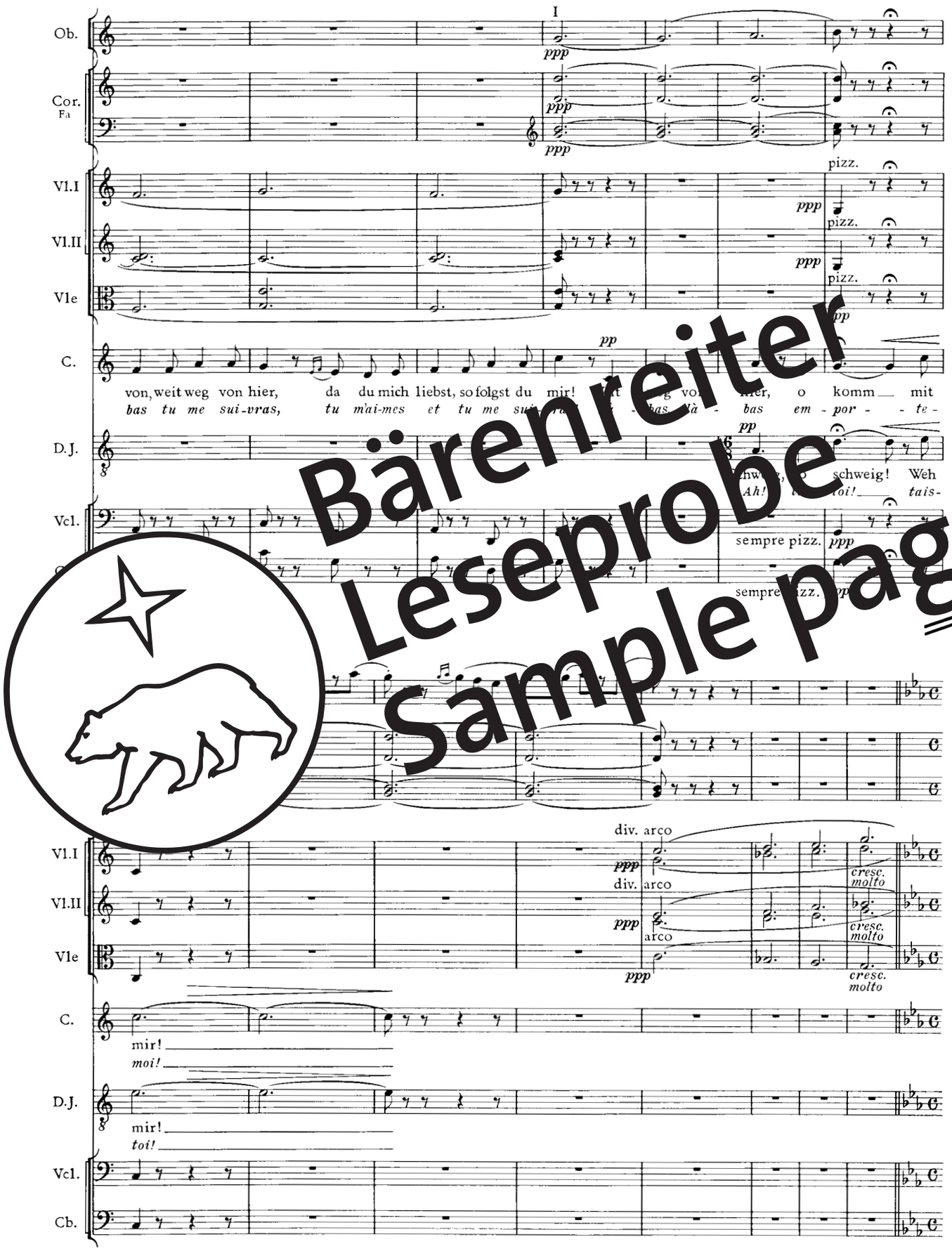
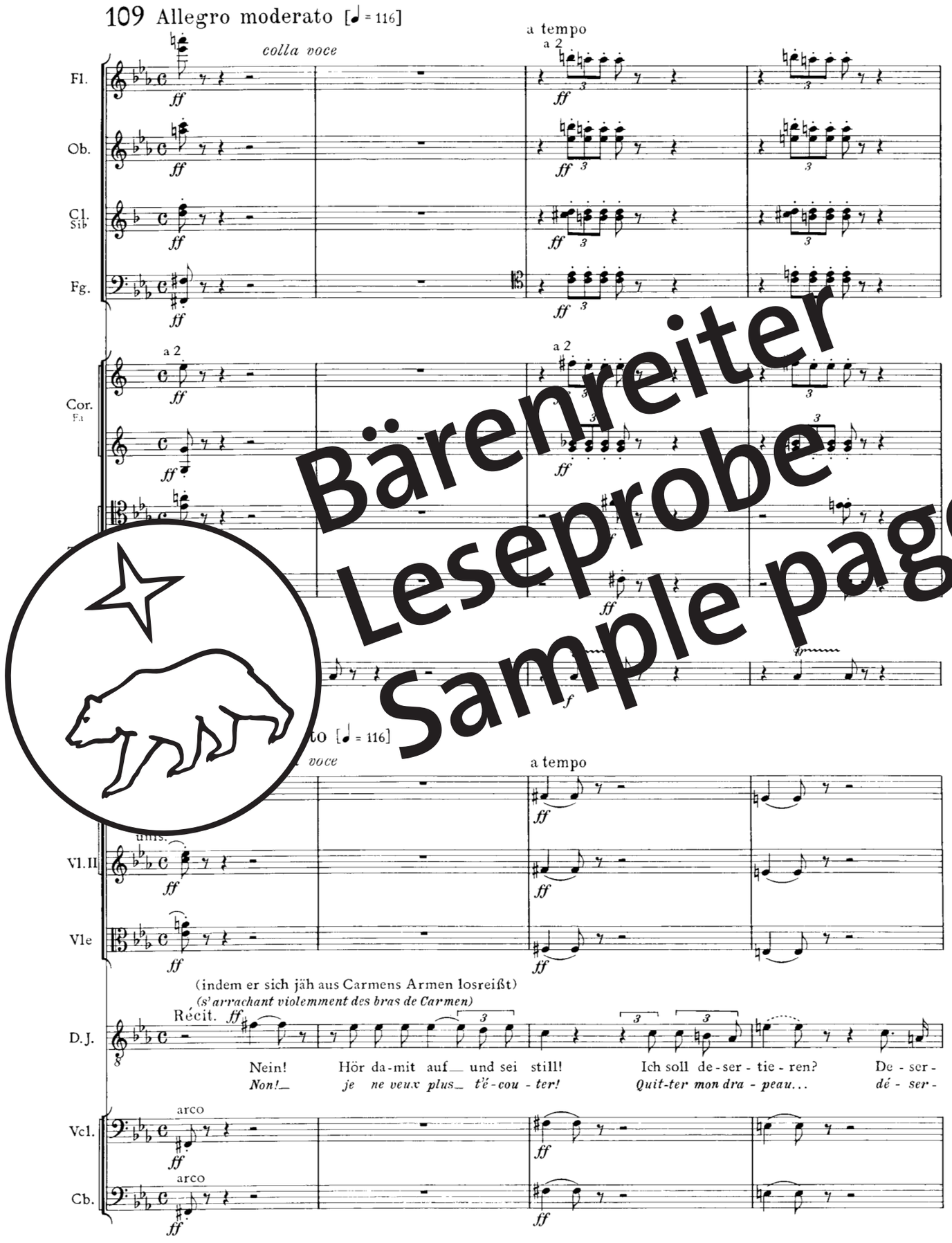
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

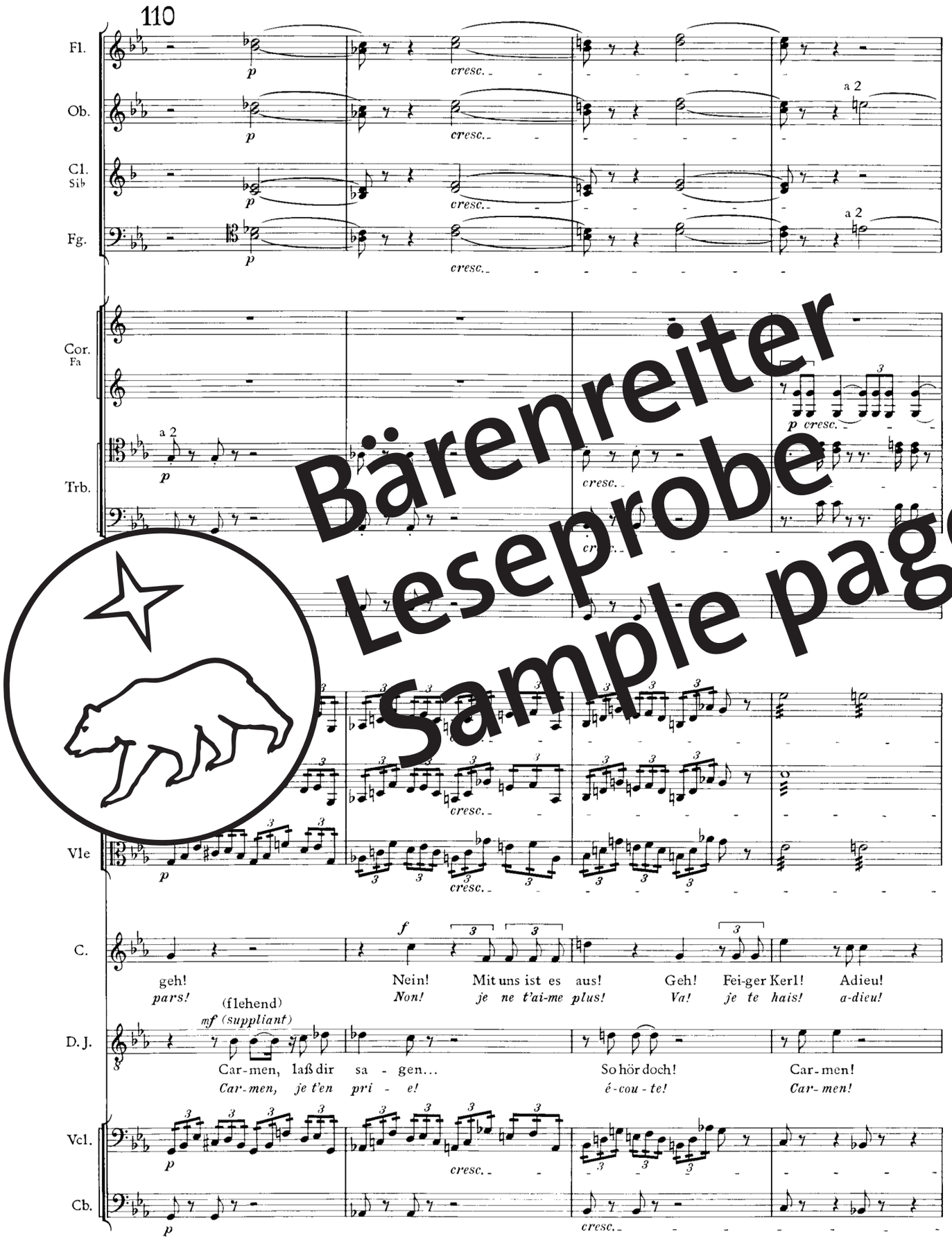
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

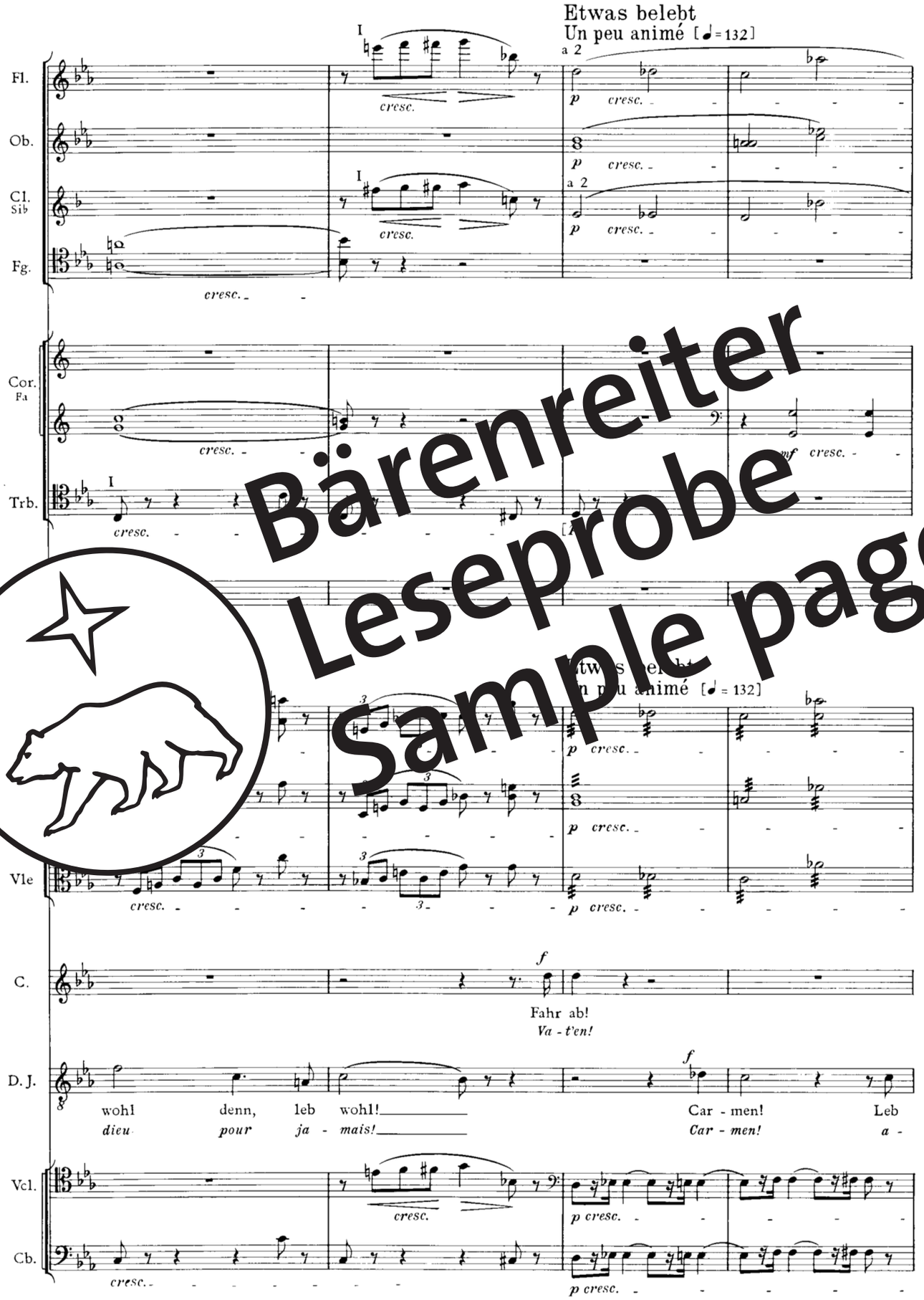
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

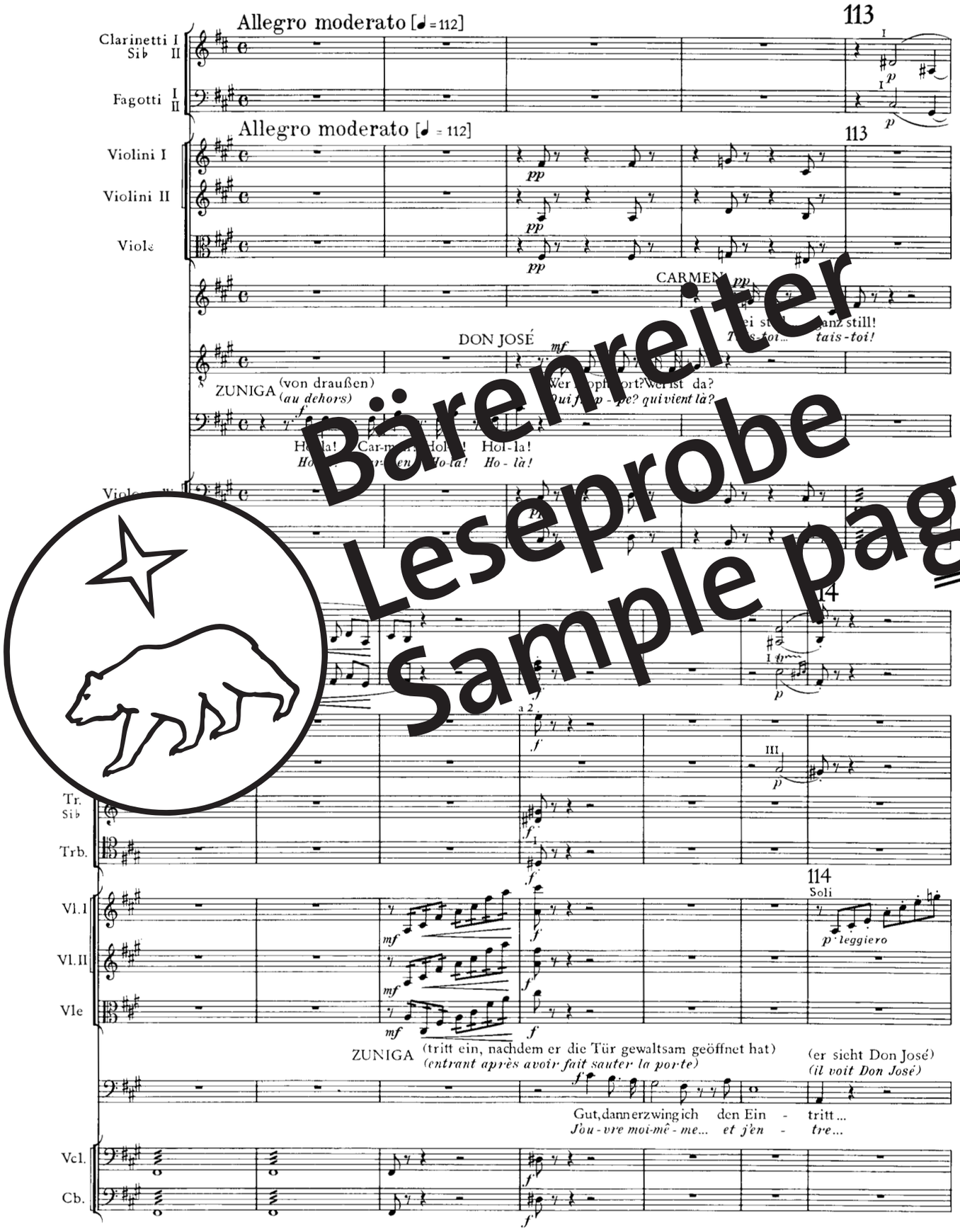
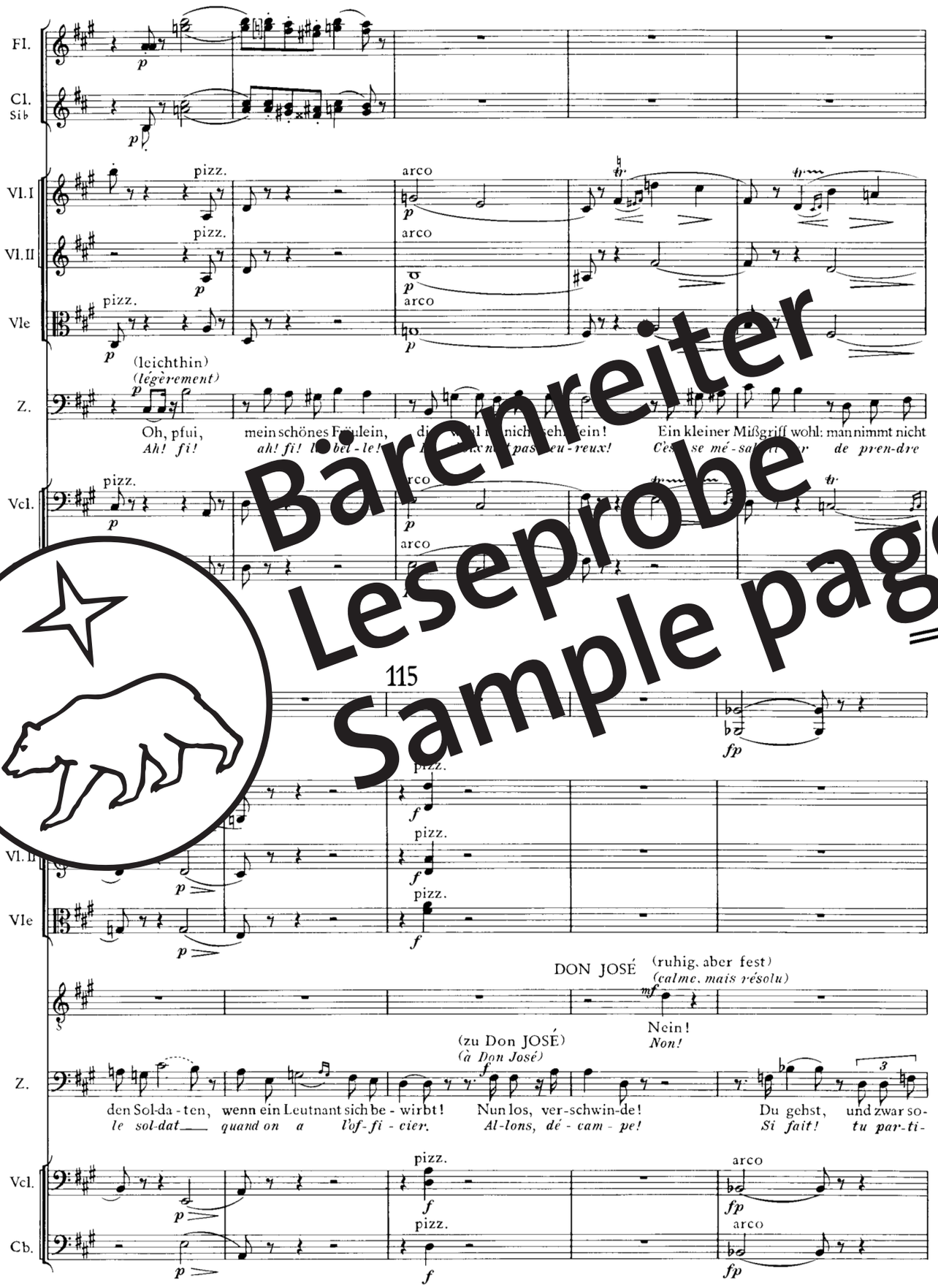
Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Nr. 17 Finale

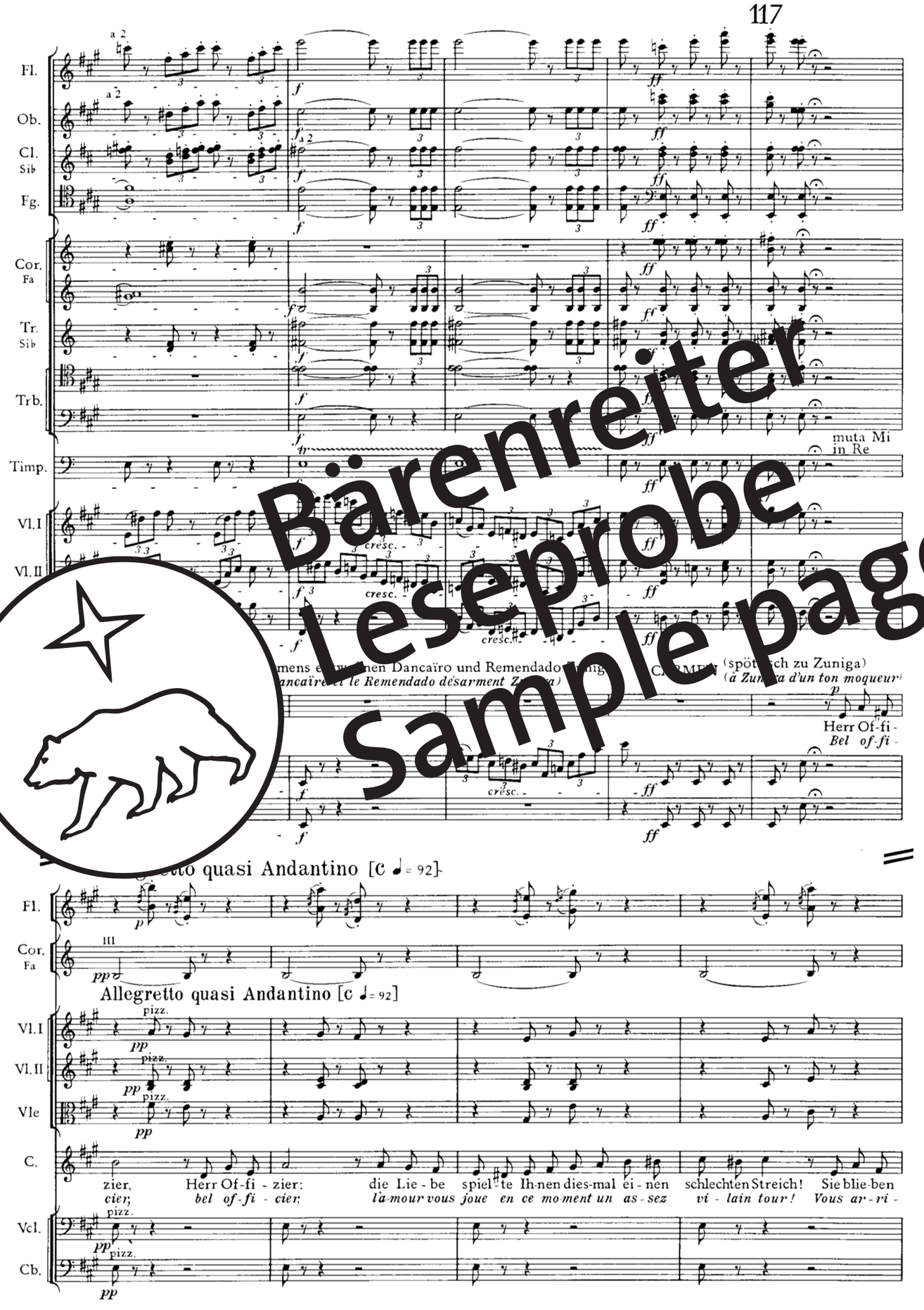
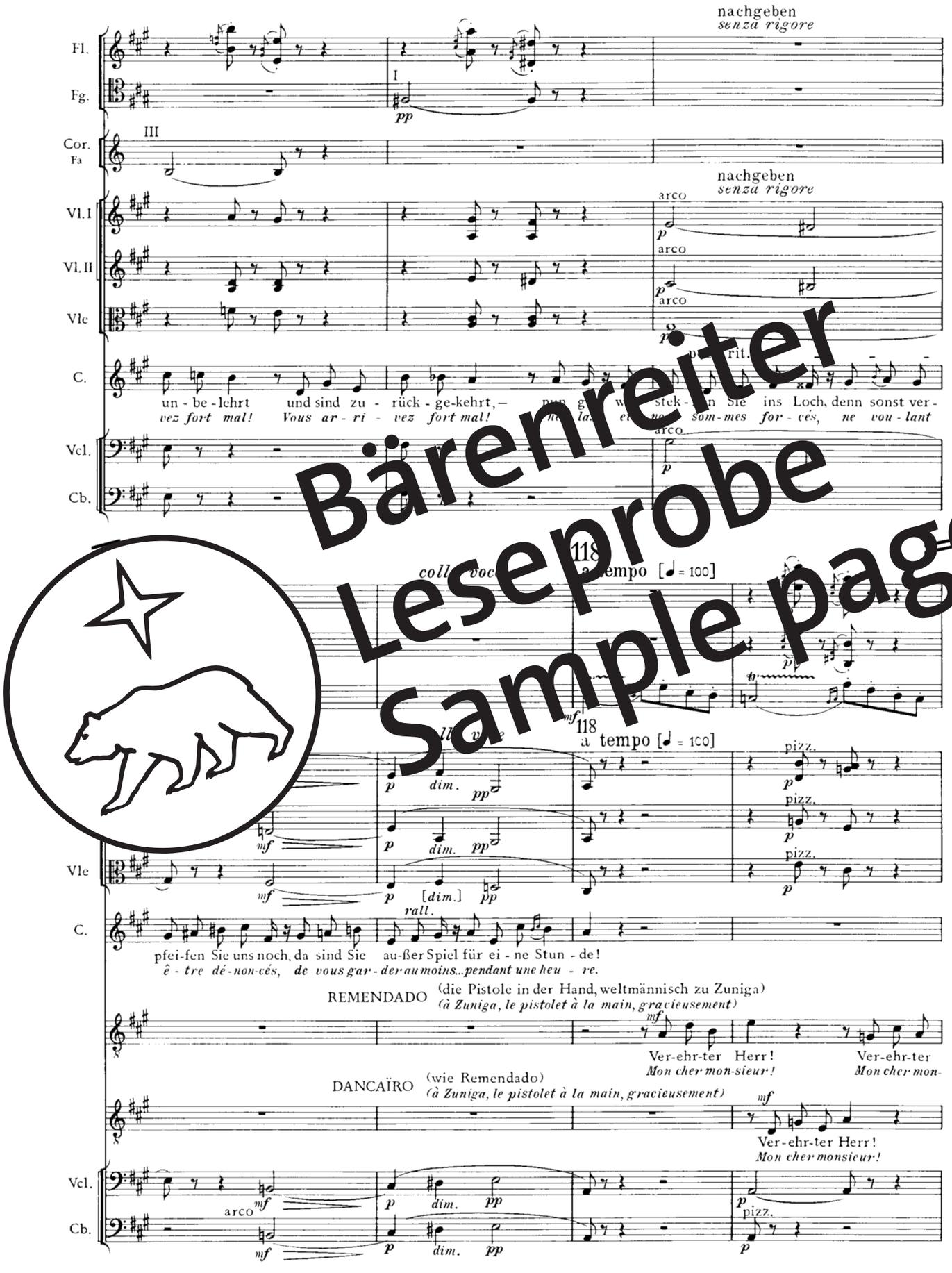
N° 17 Final

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

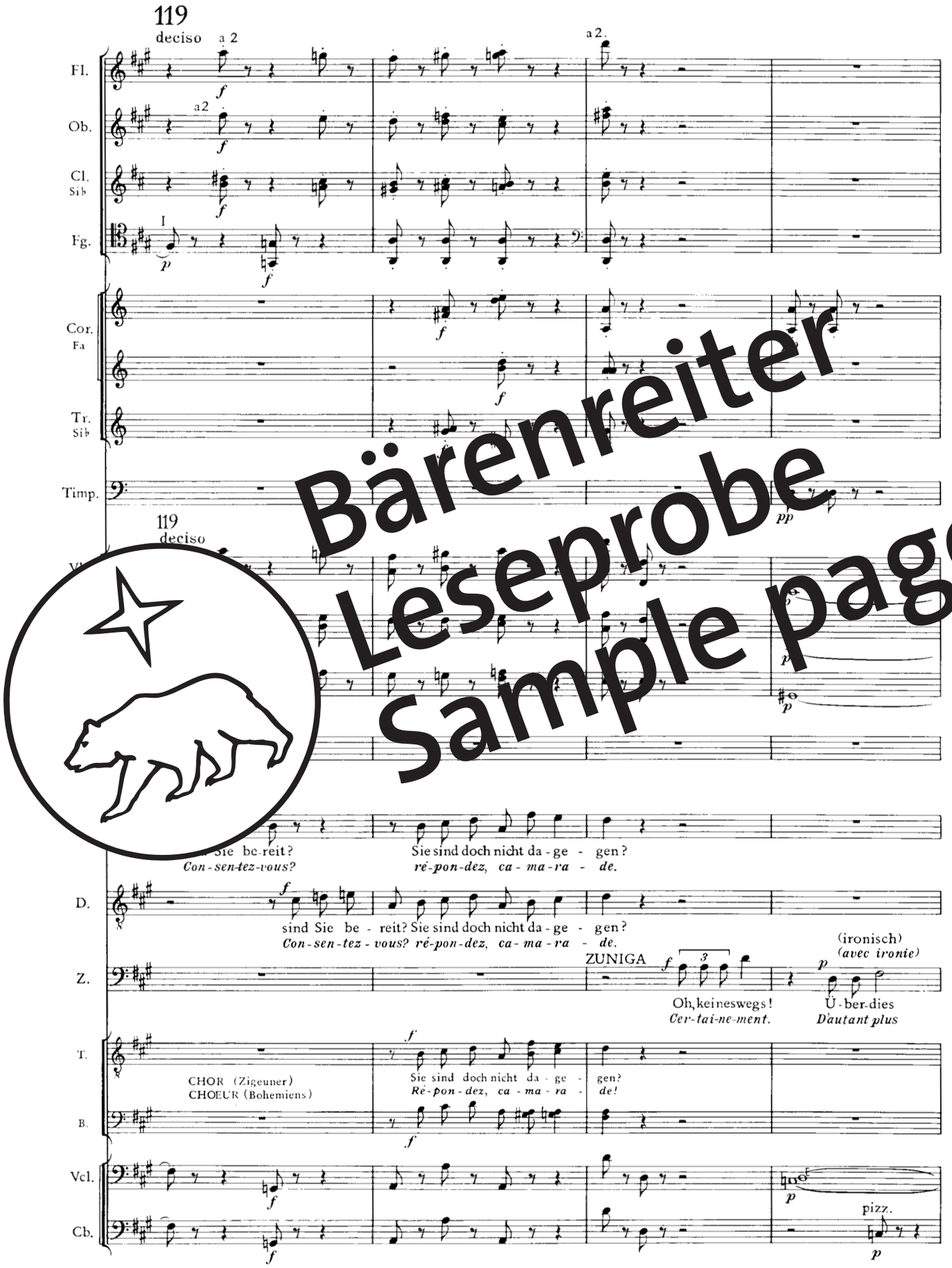
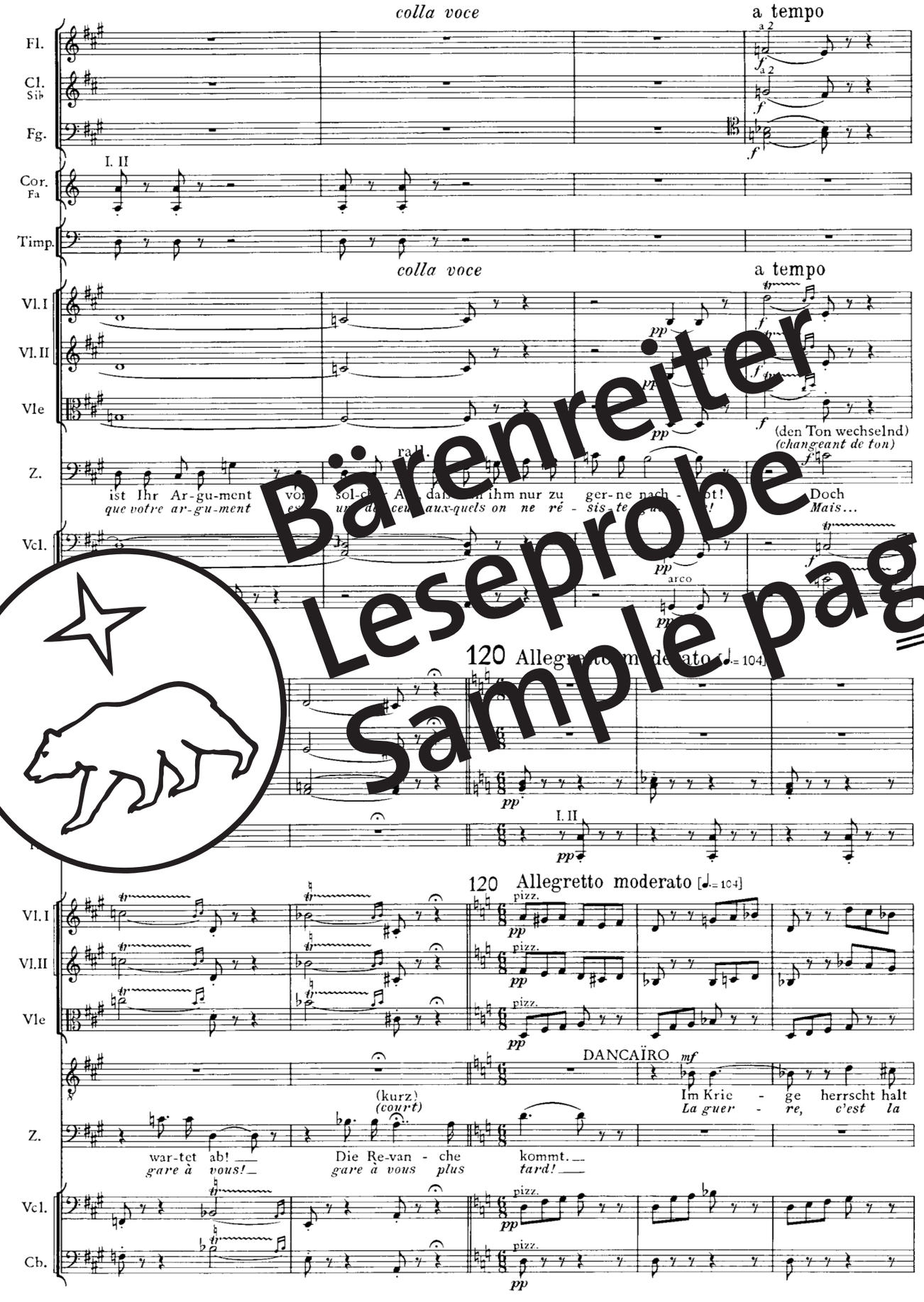
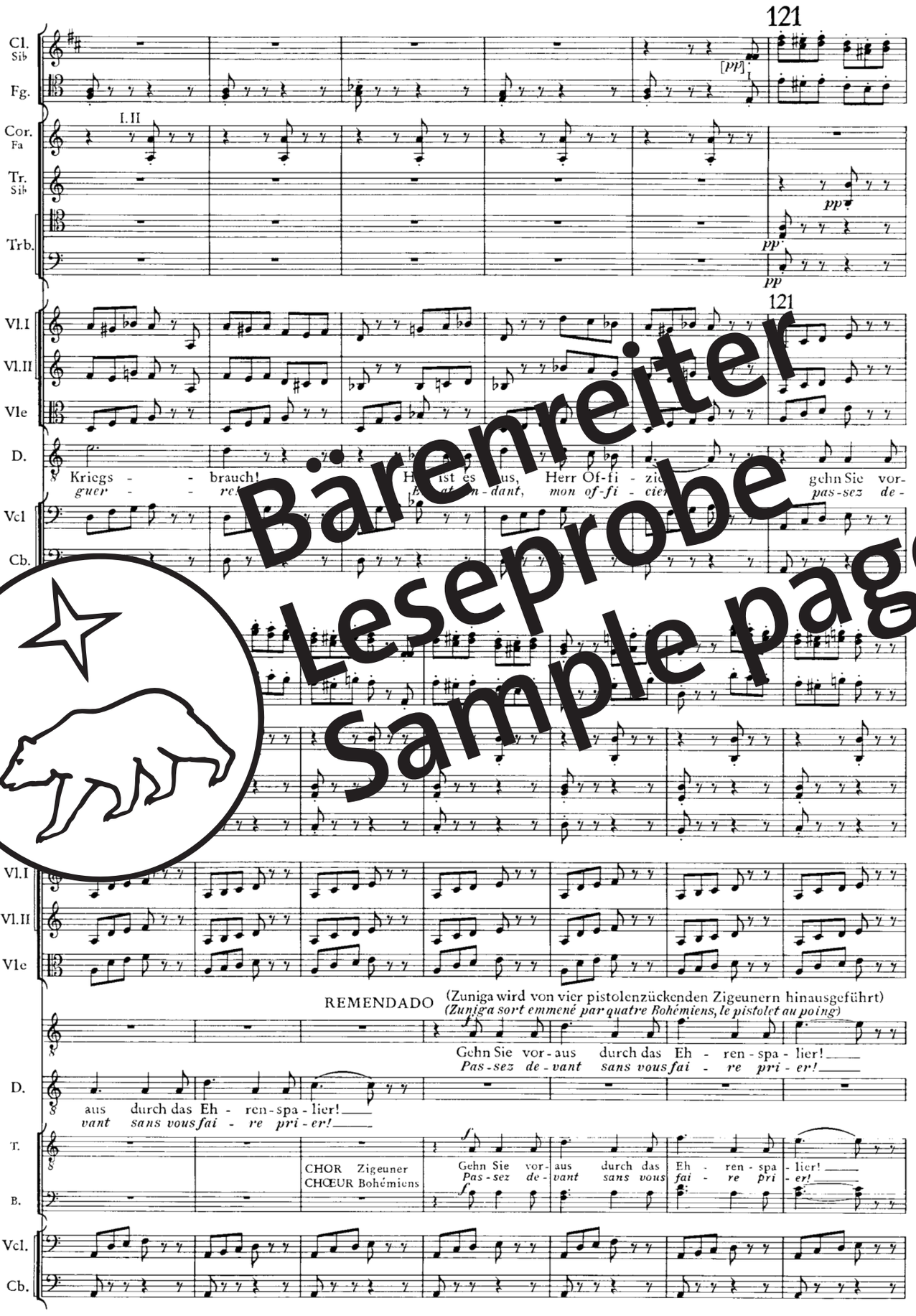
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

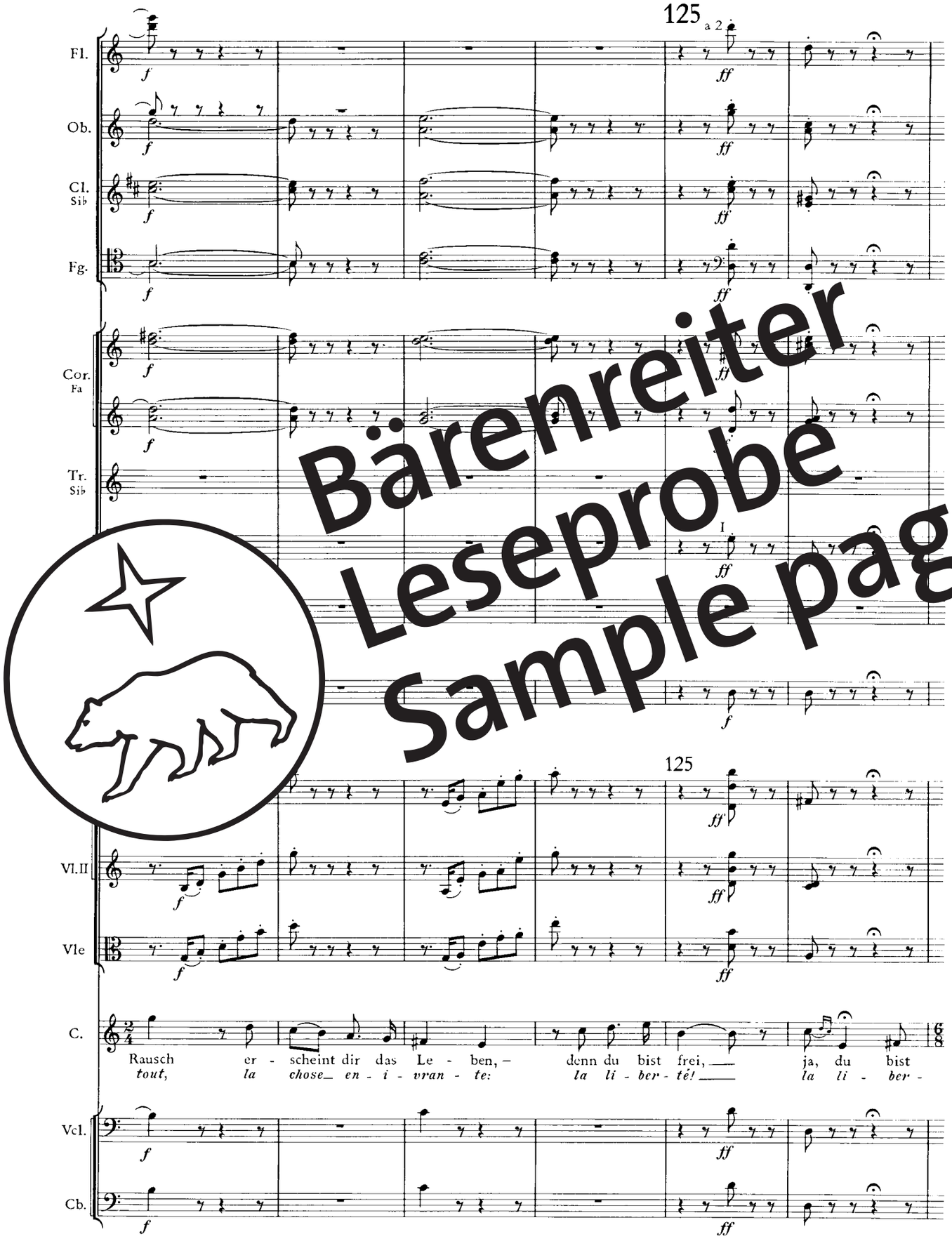
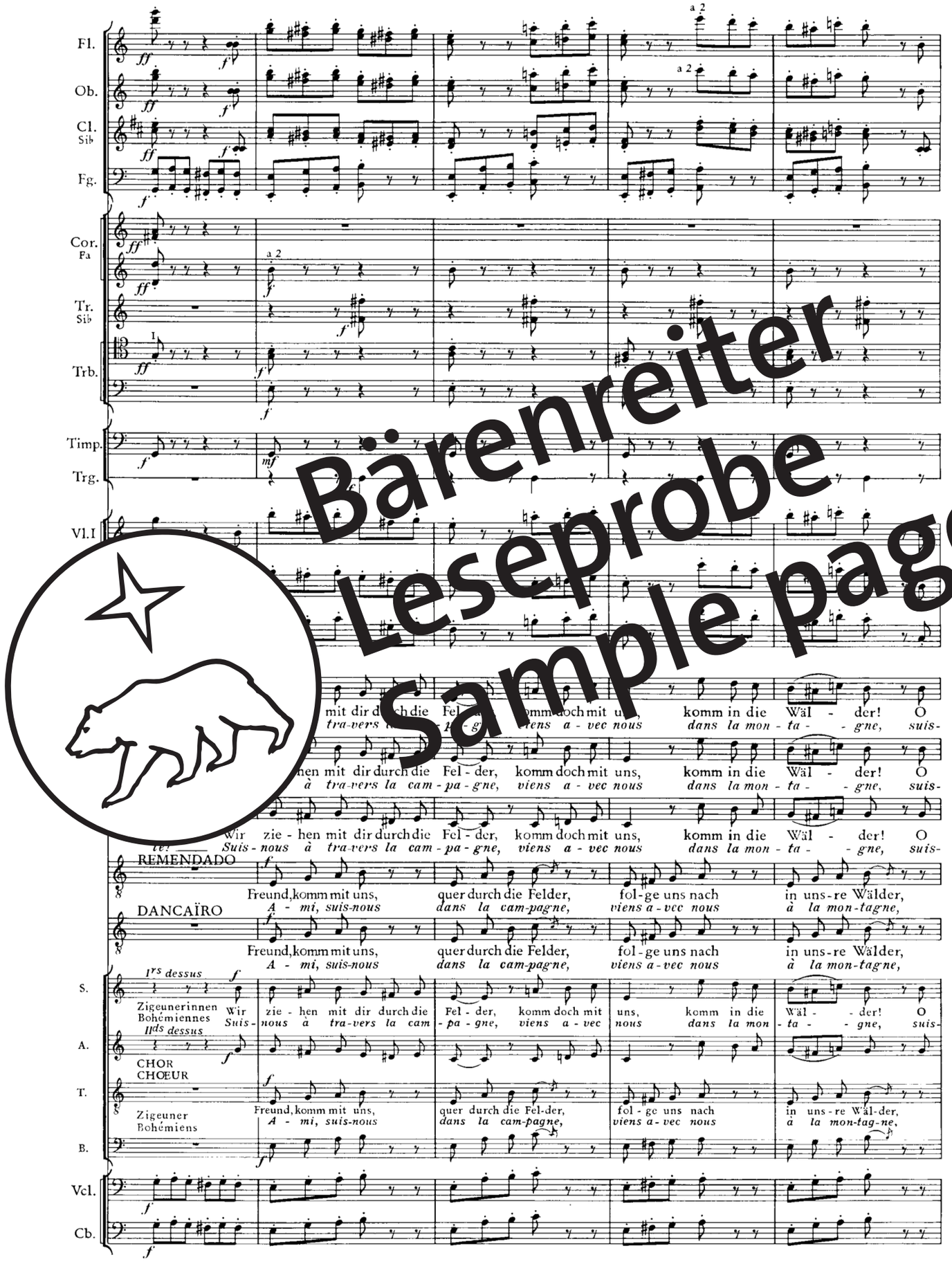
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

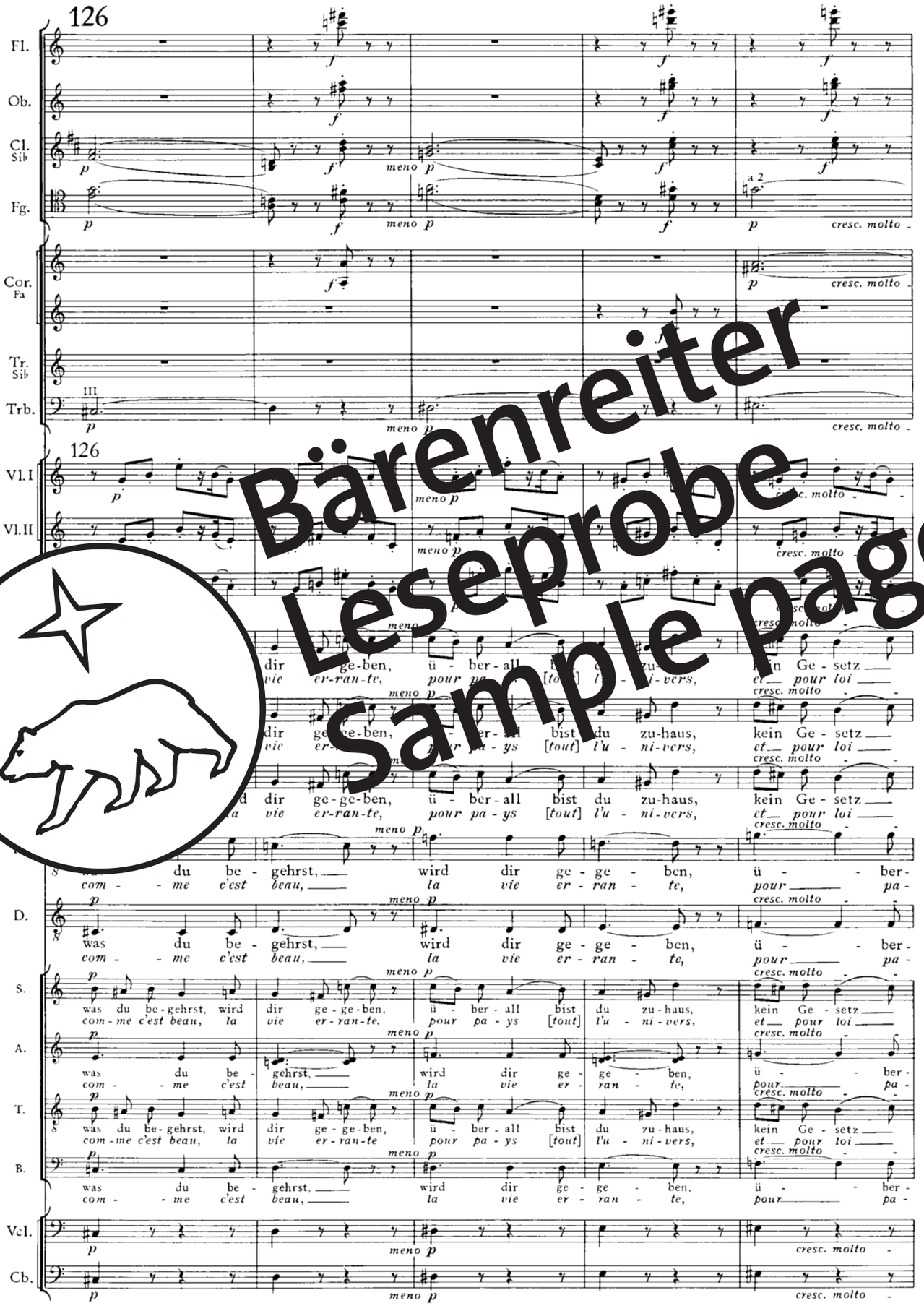
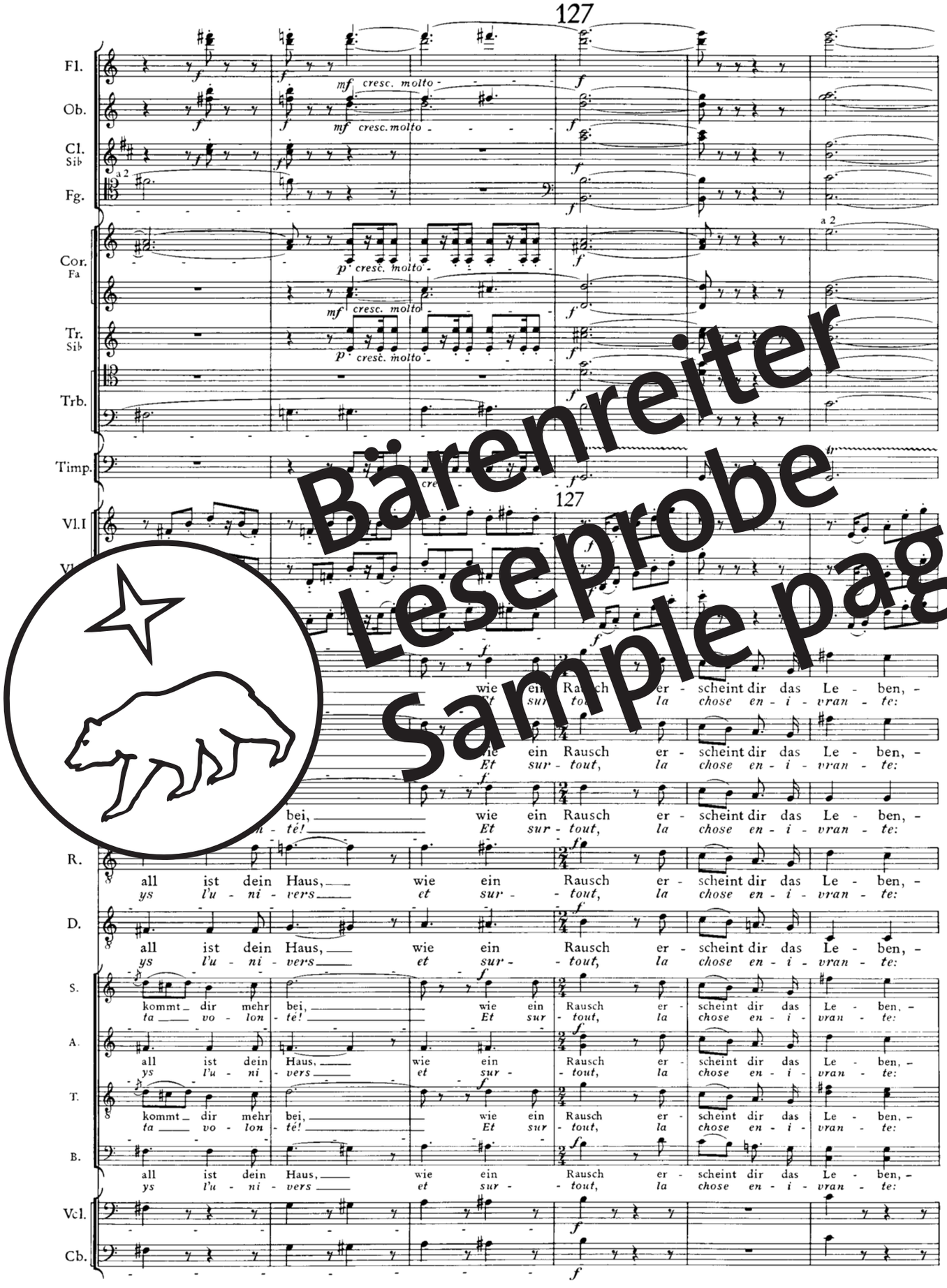
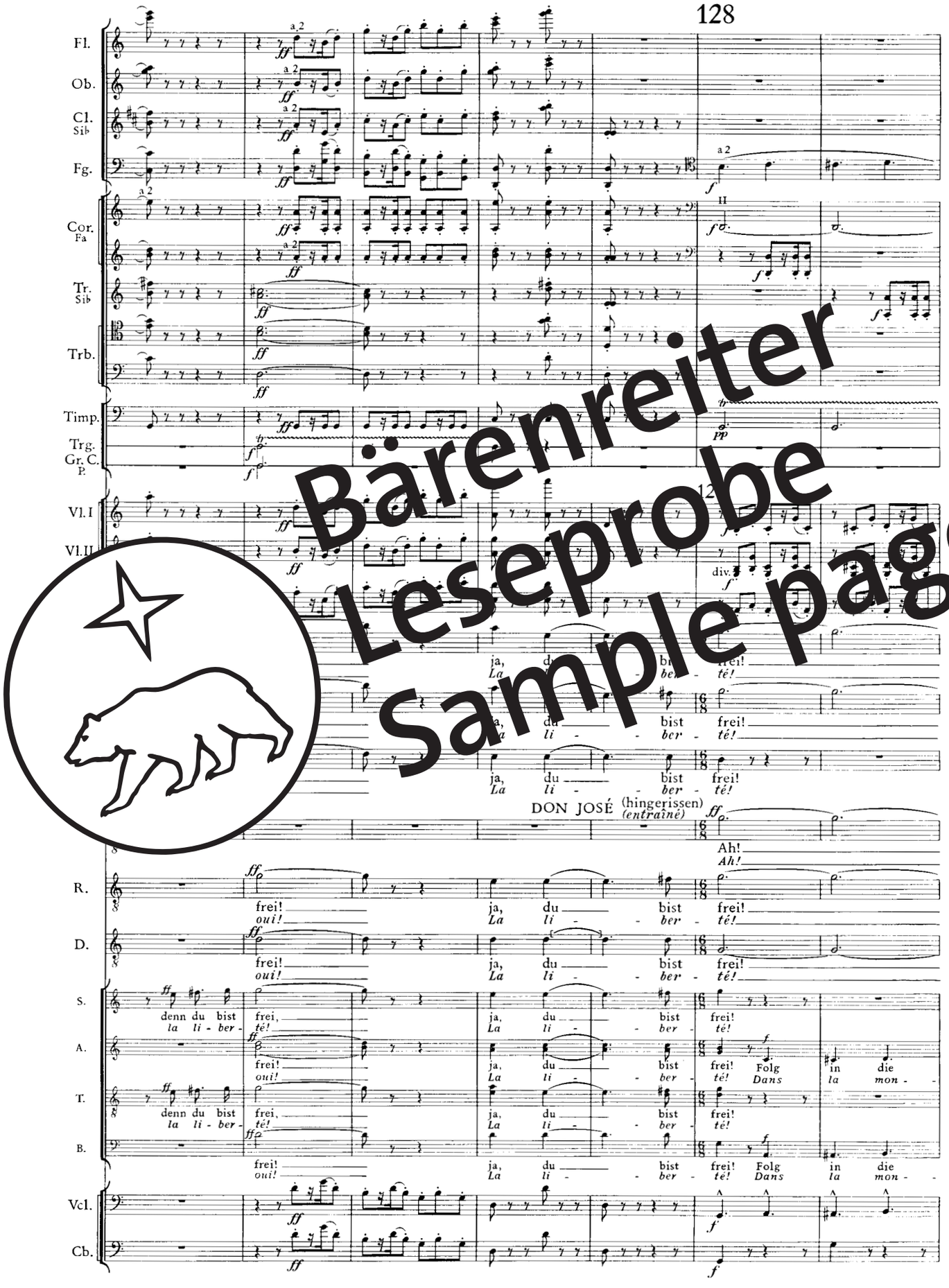
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

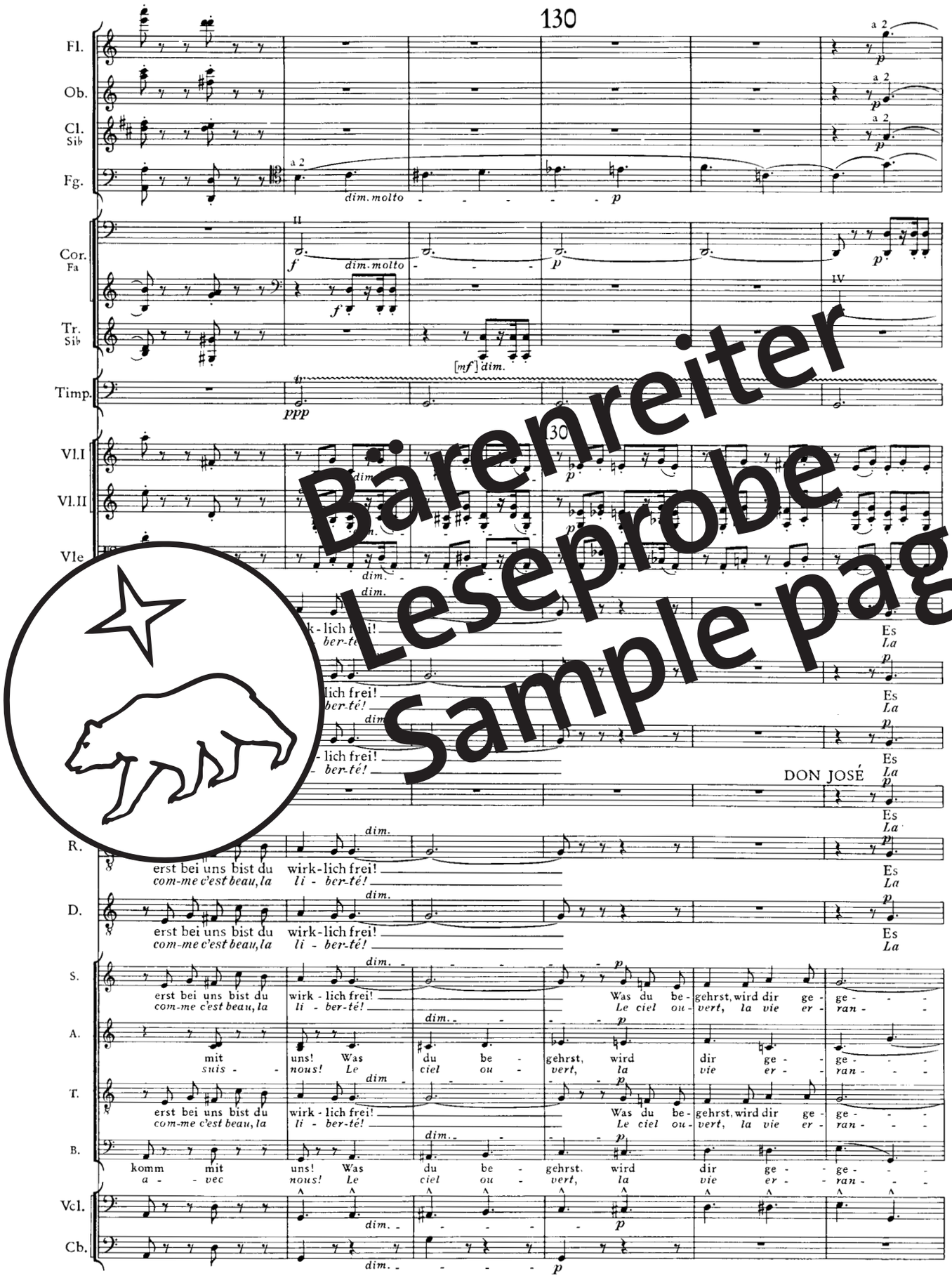
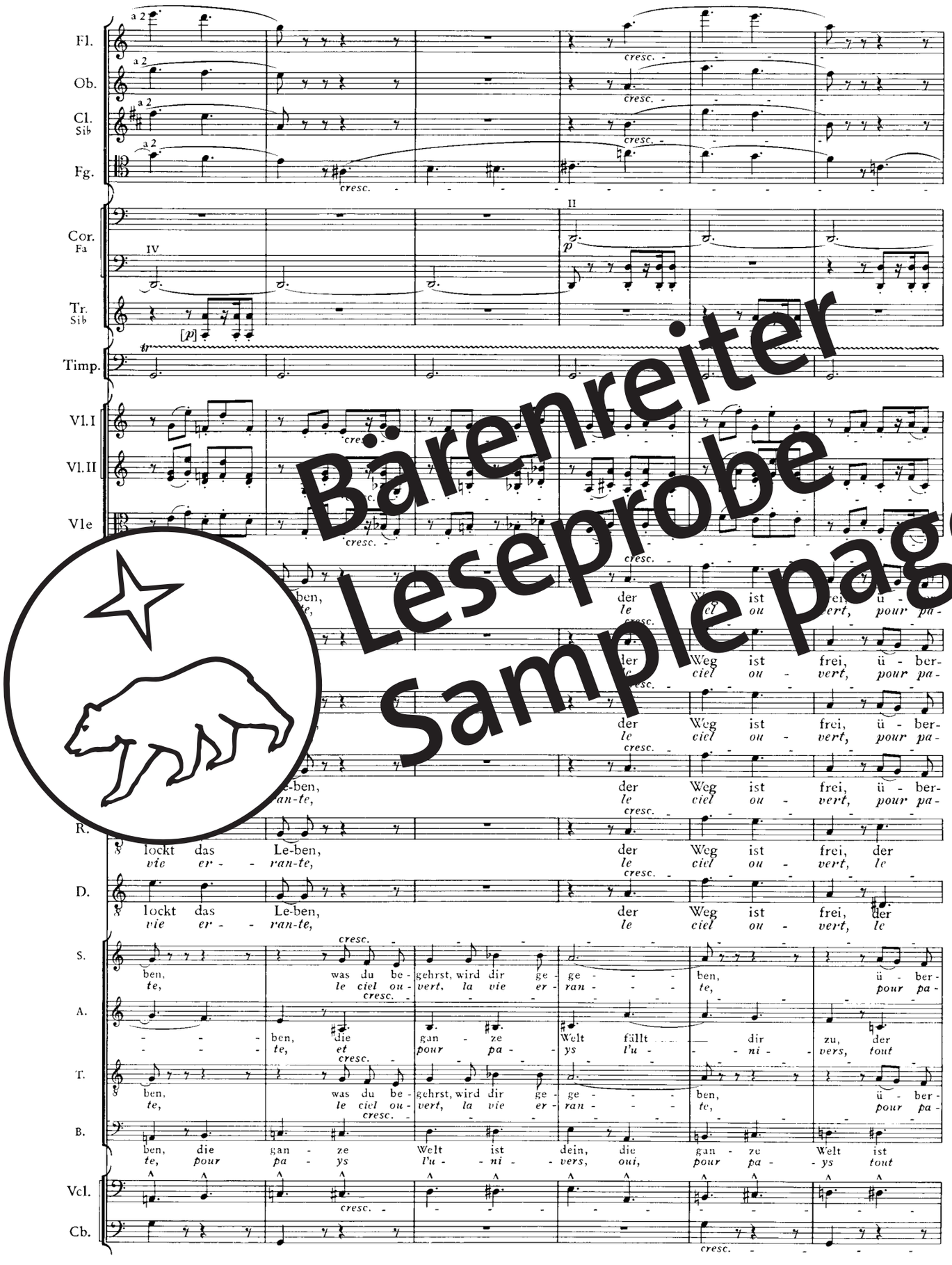
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

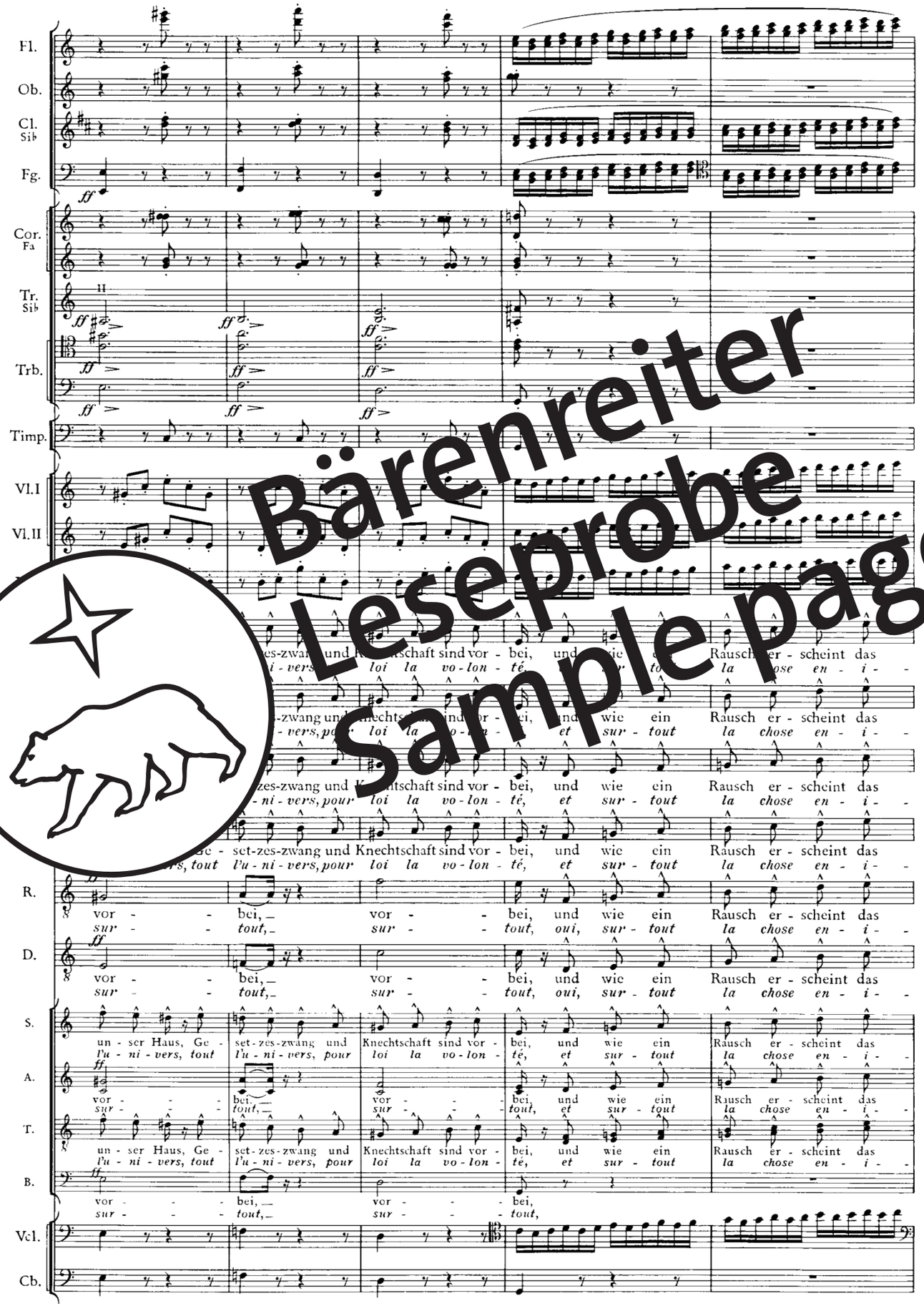
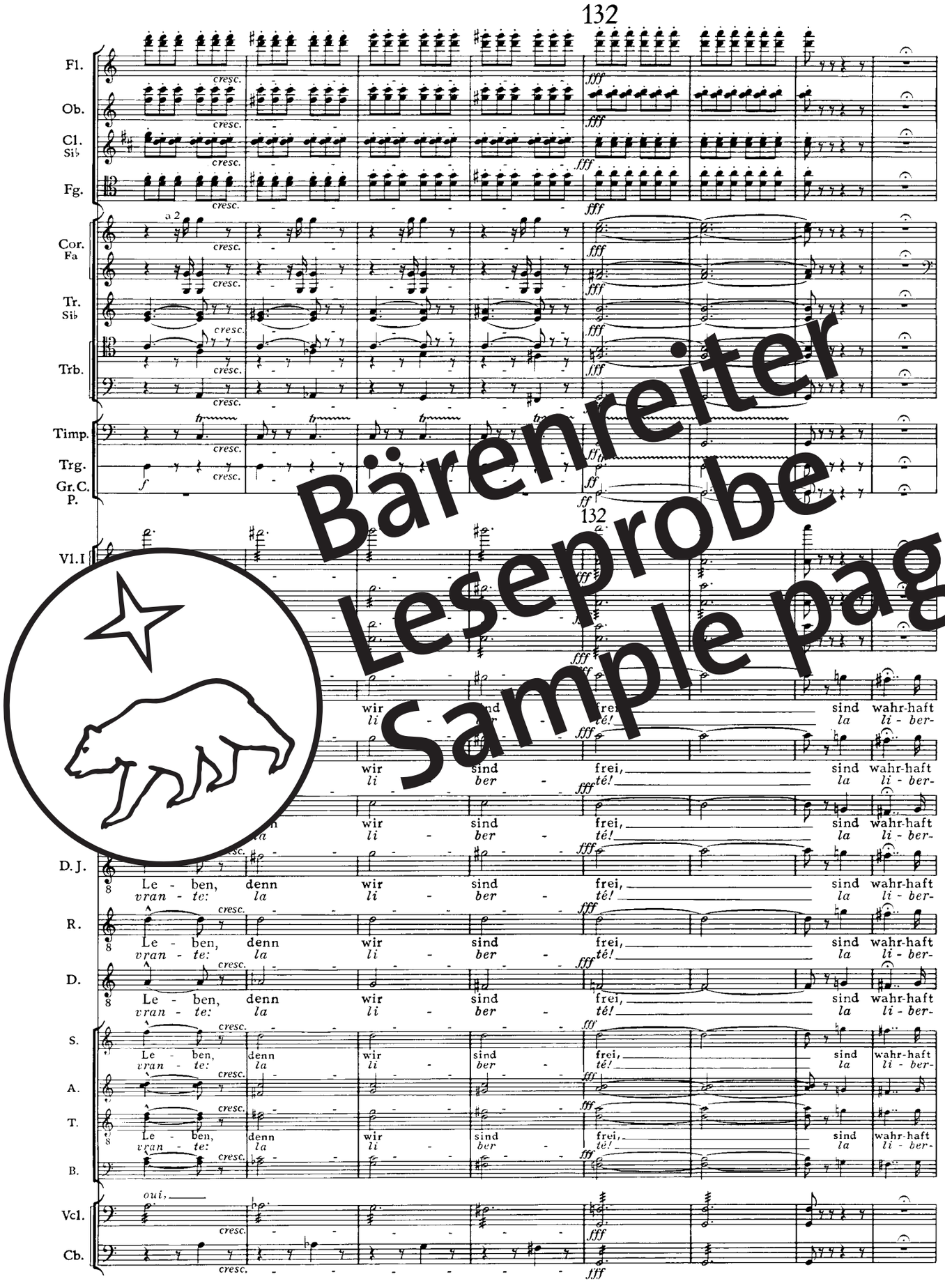
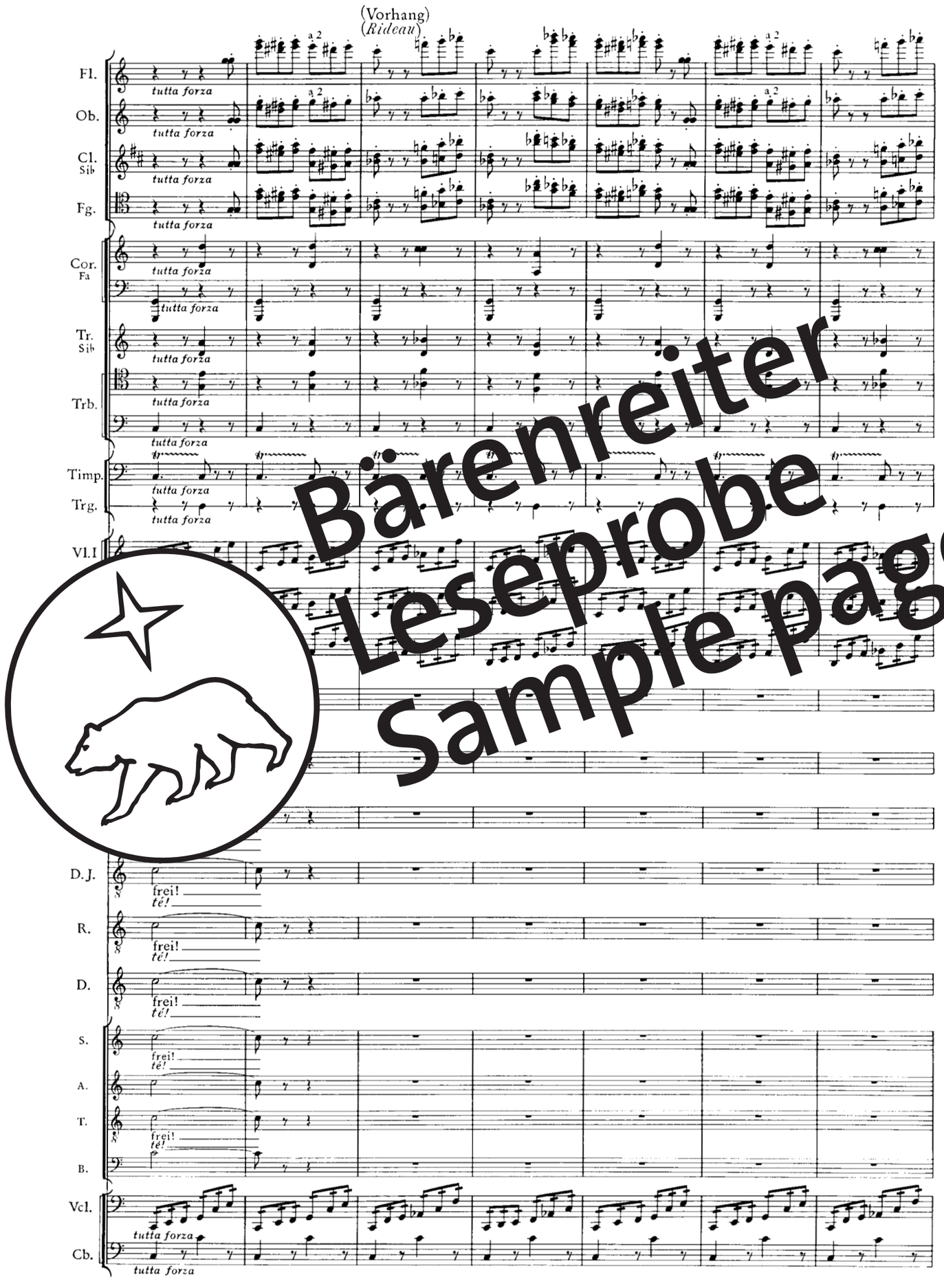
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

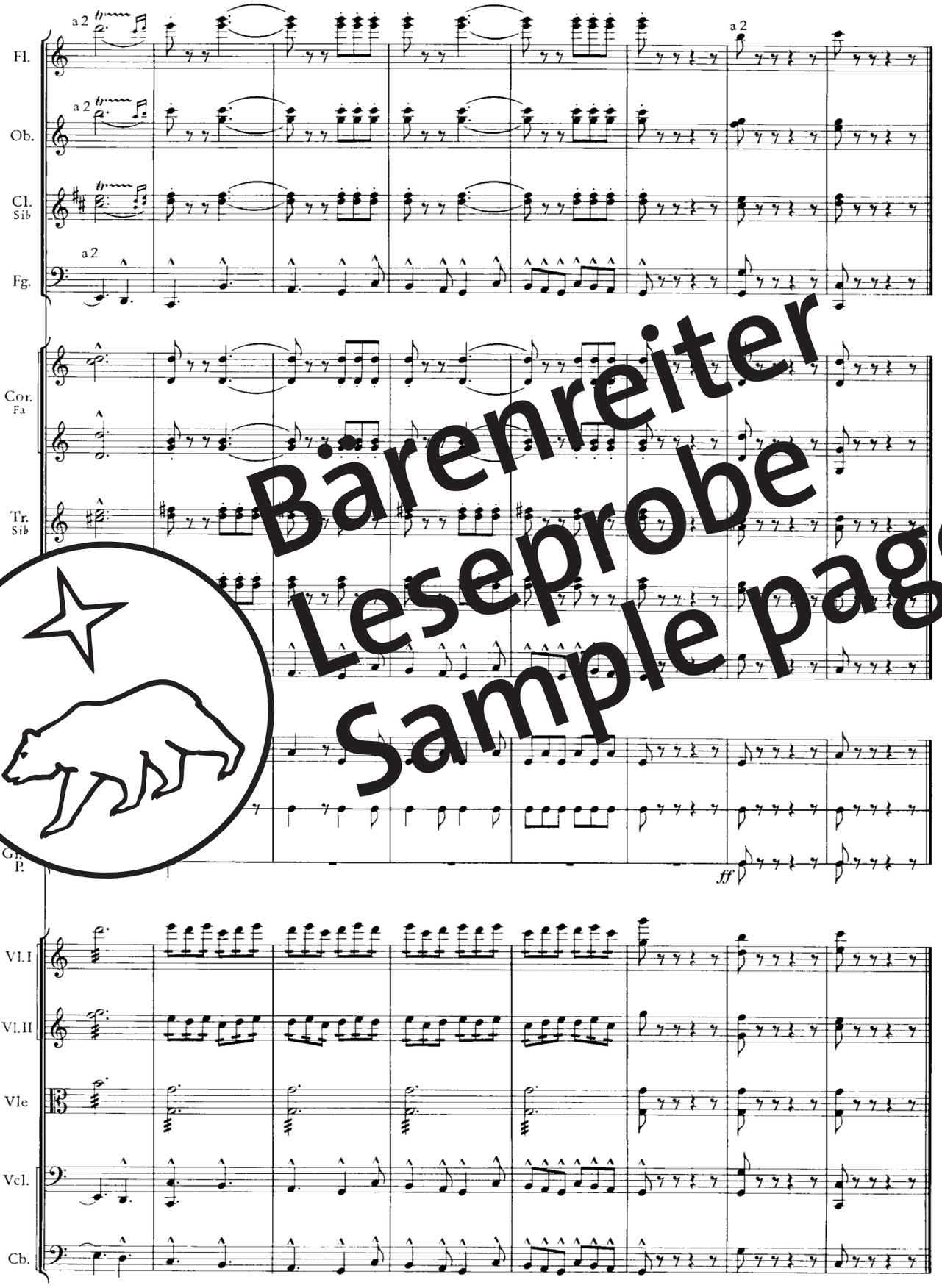
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

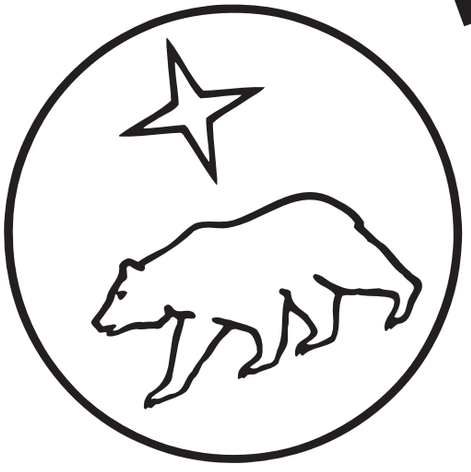
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

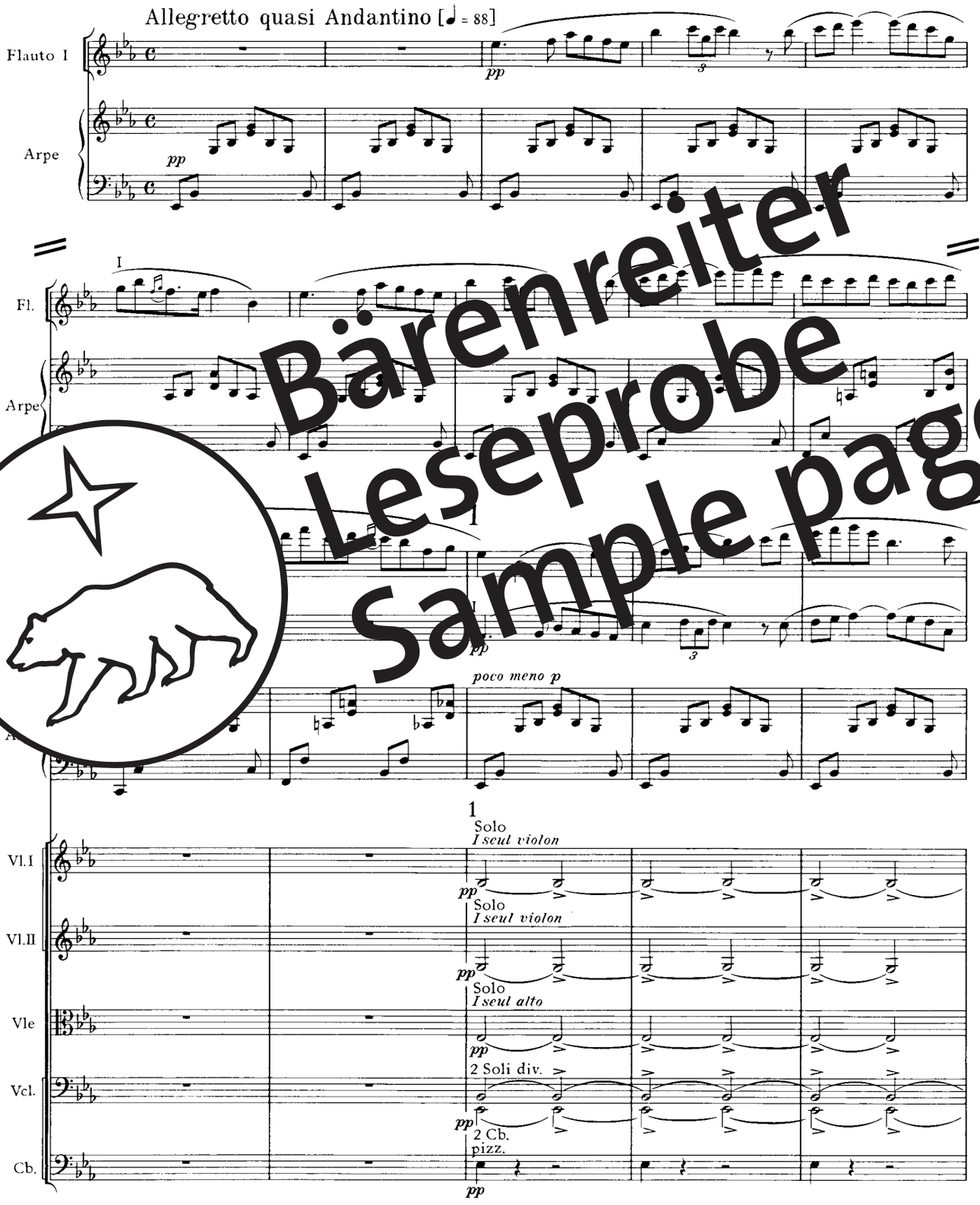


Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

3. Akt
1. Bild

Acte III
Ier Tableau

Vorspiel

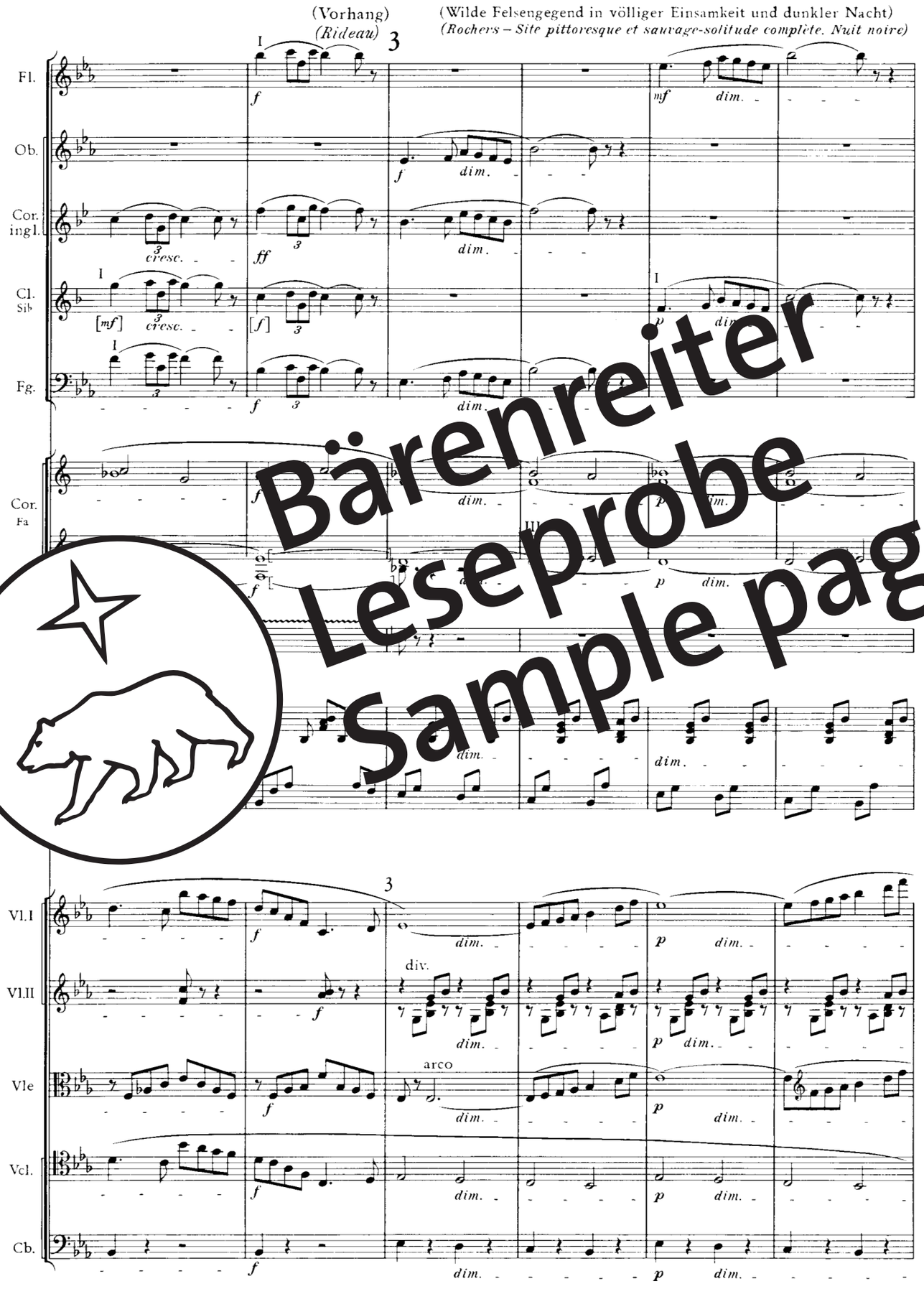
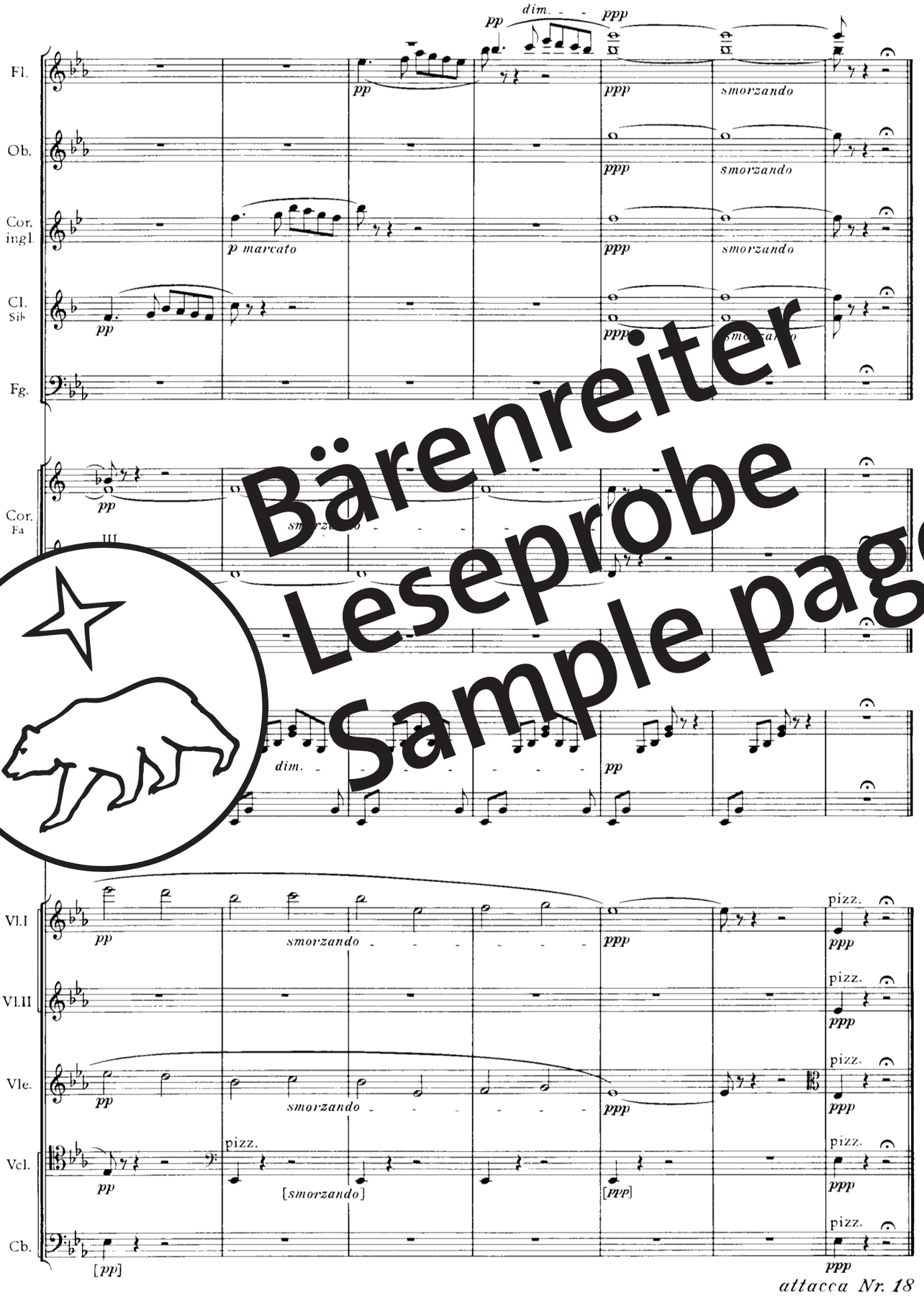
Entr'acte

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

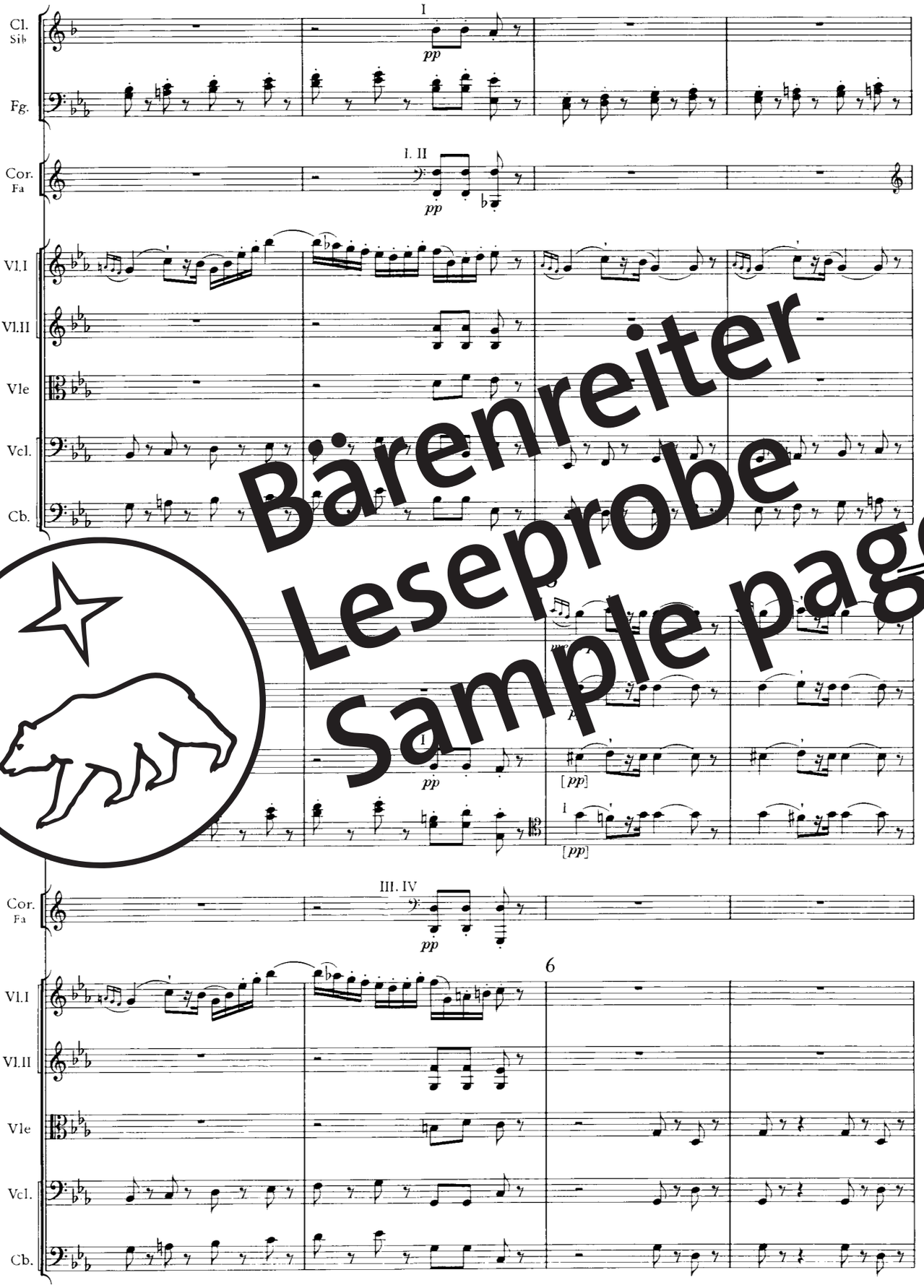
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

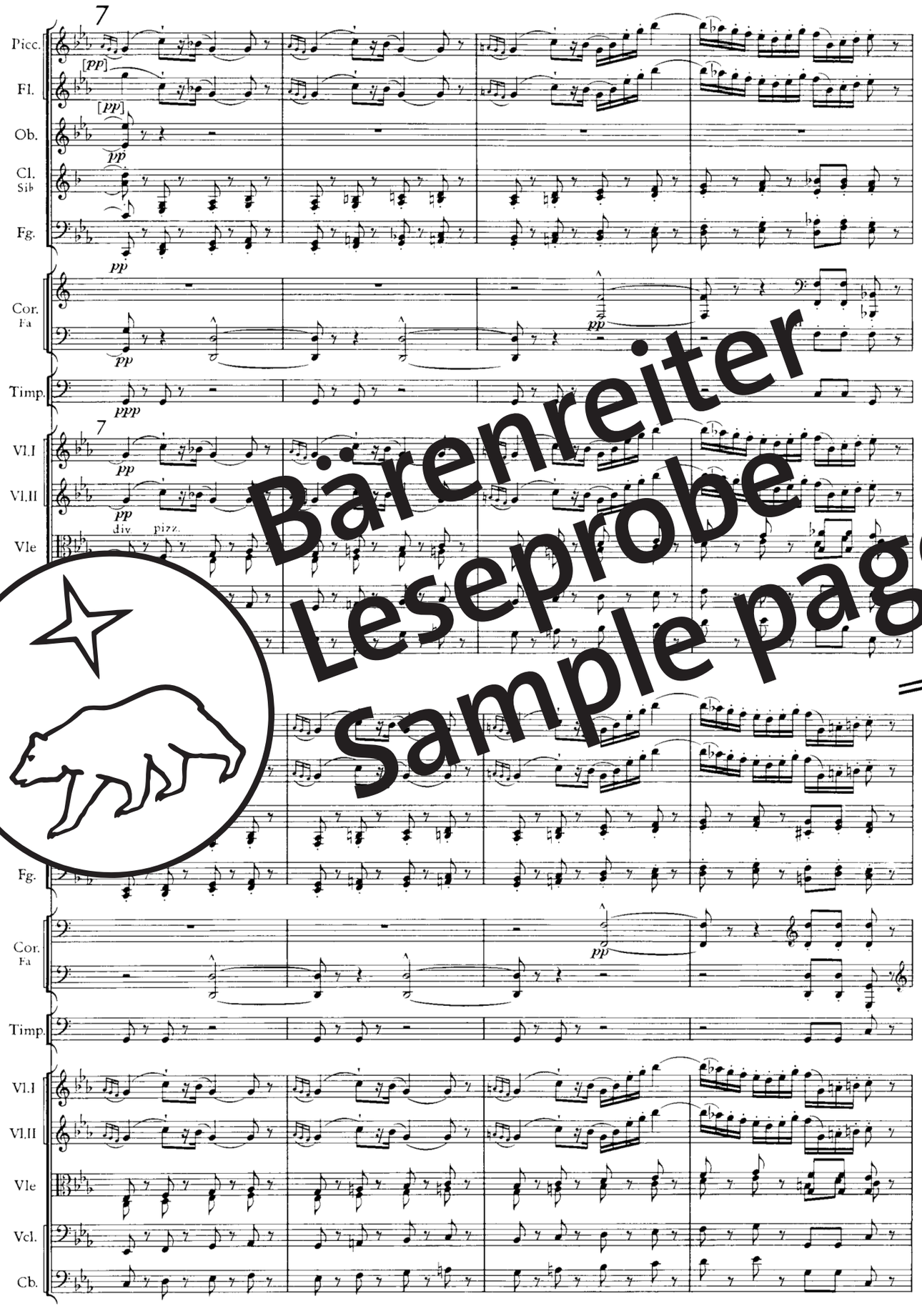
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

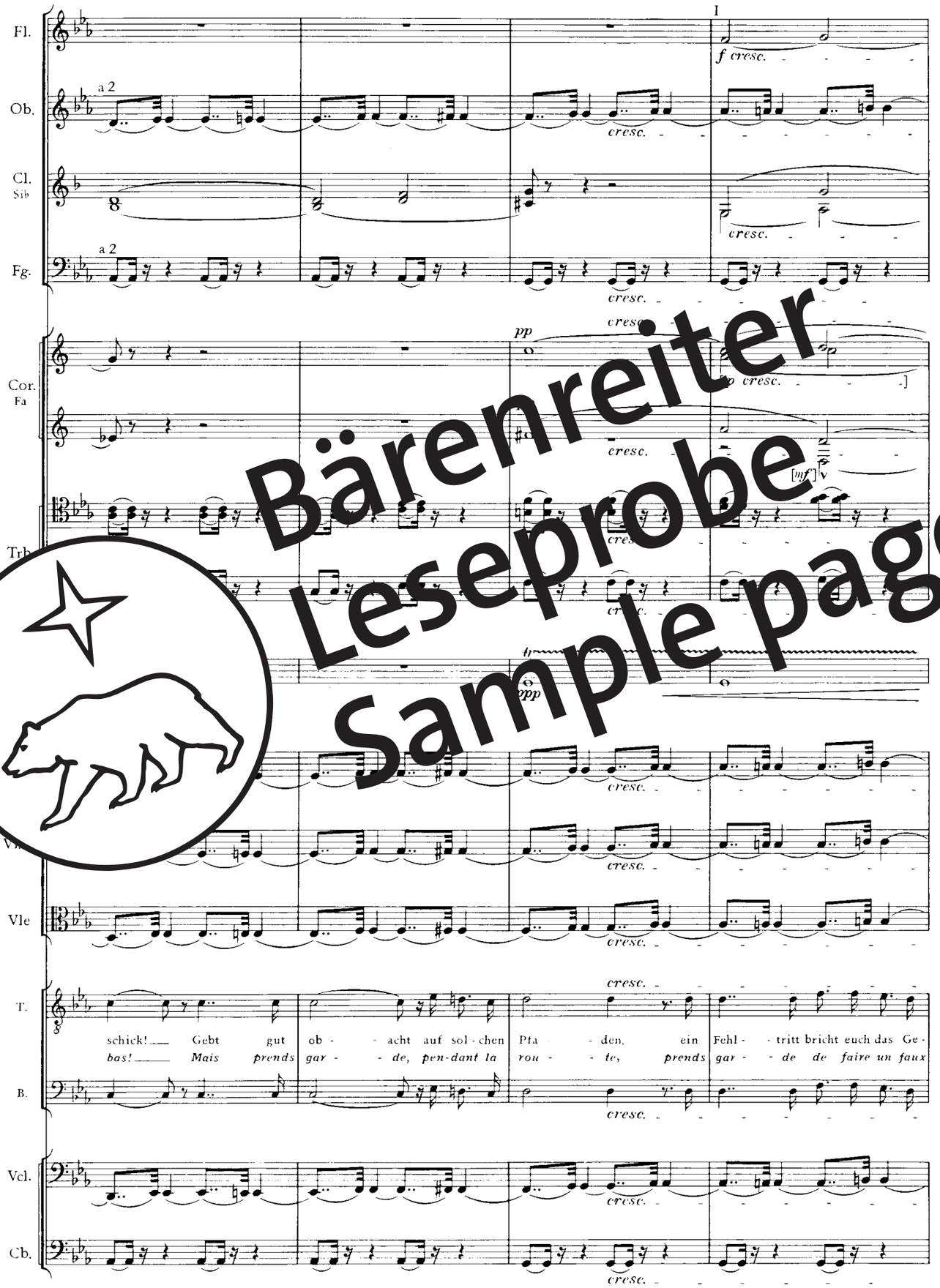
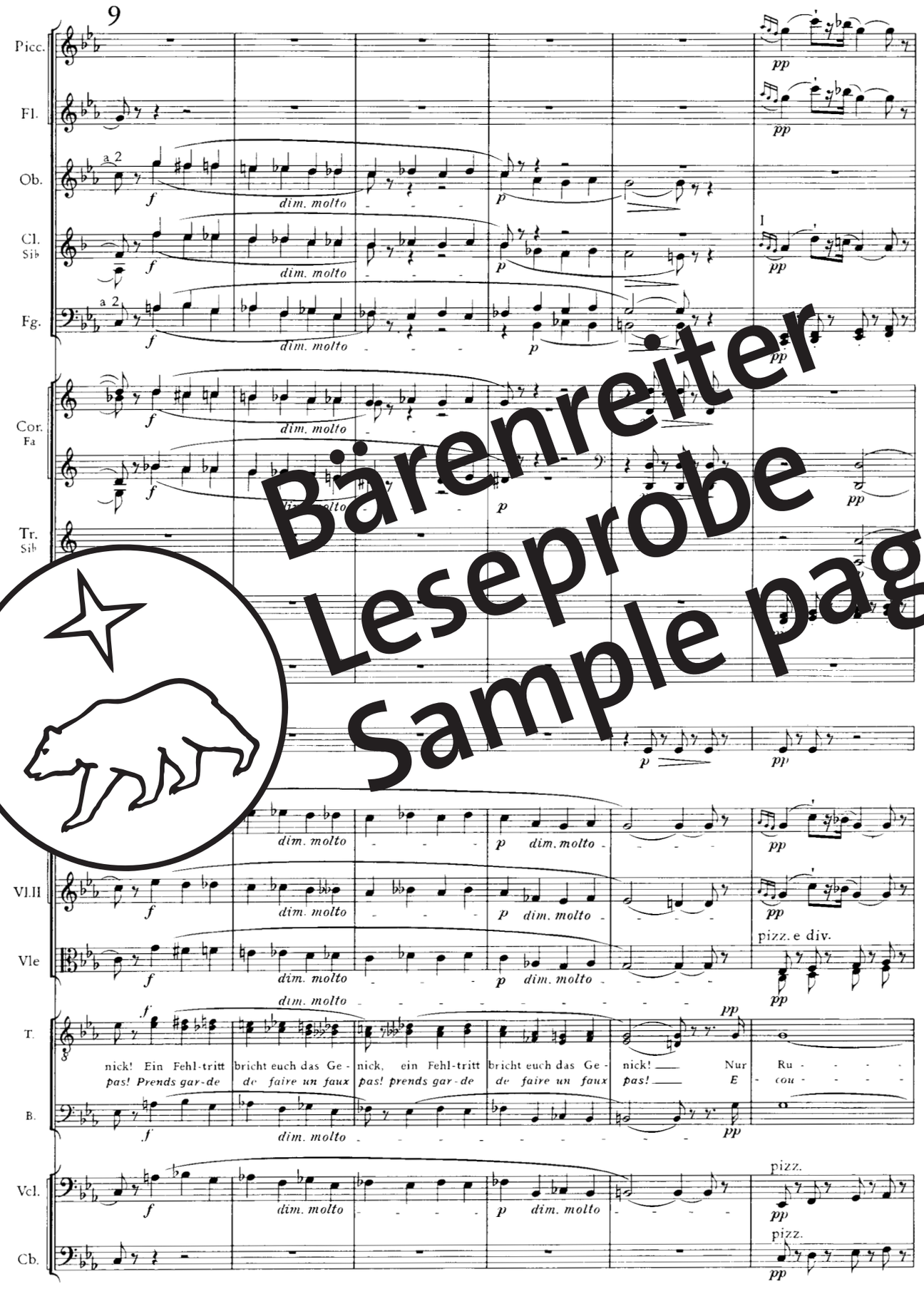
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

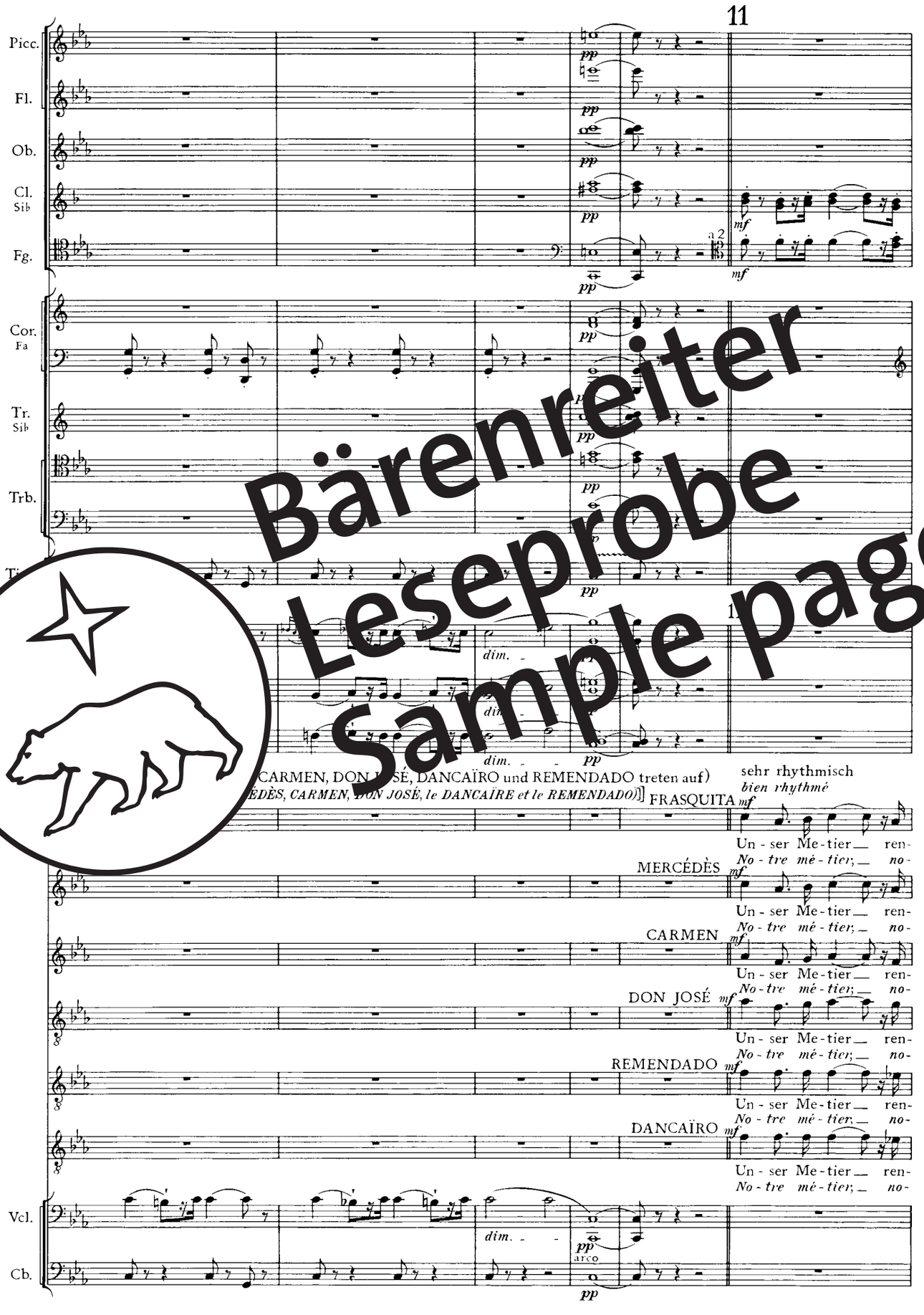
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

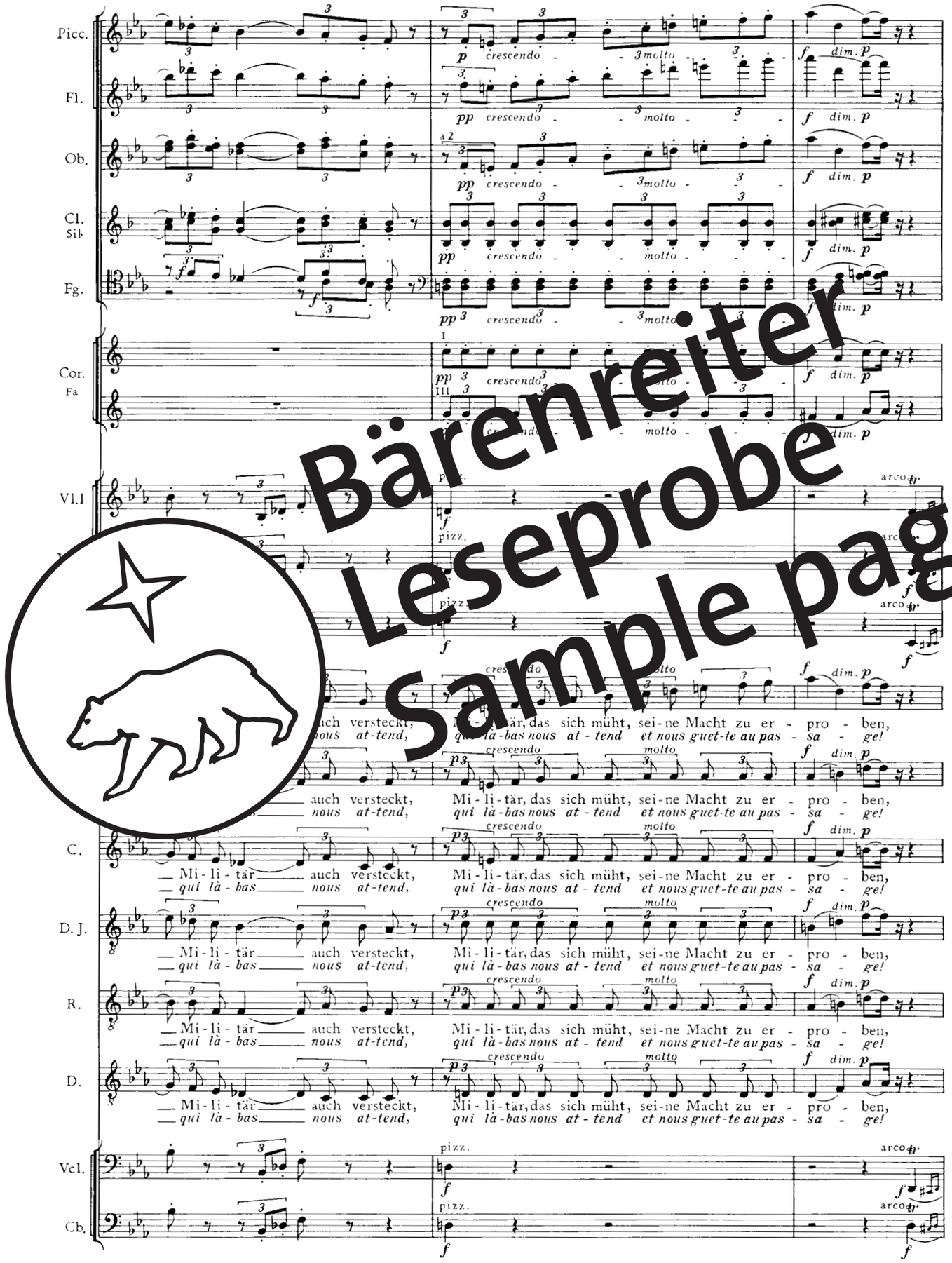
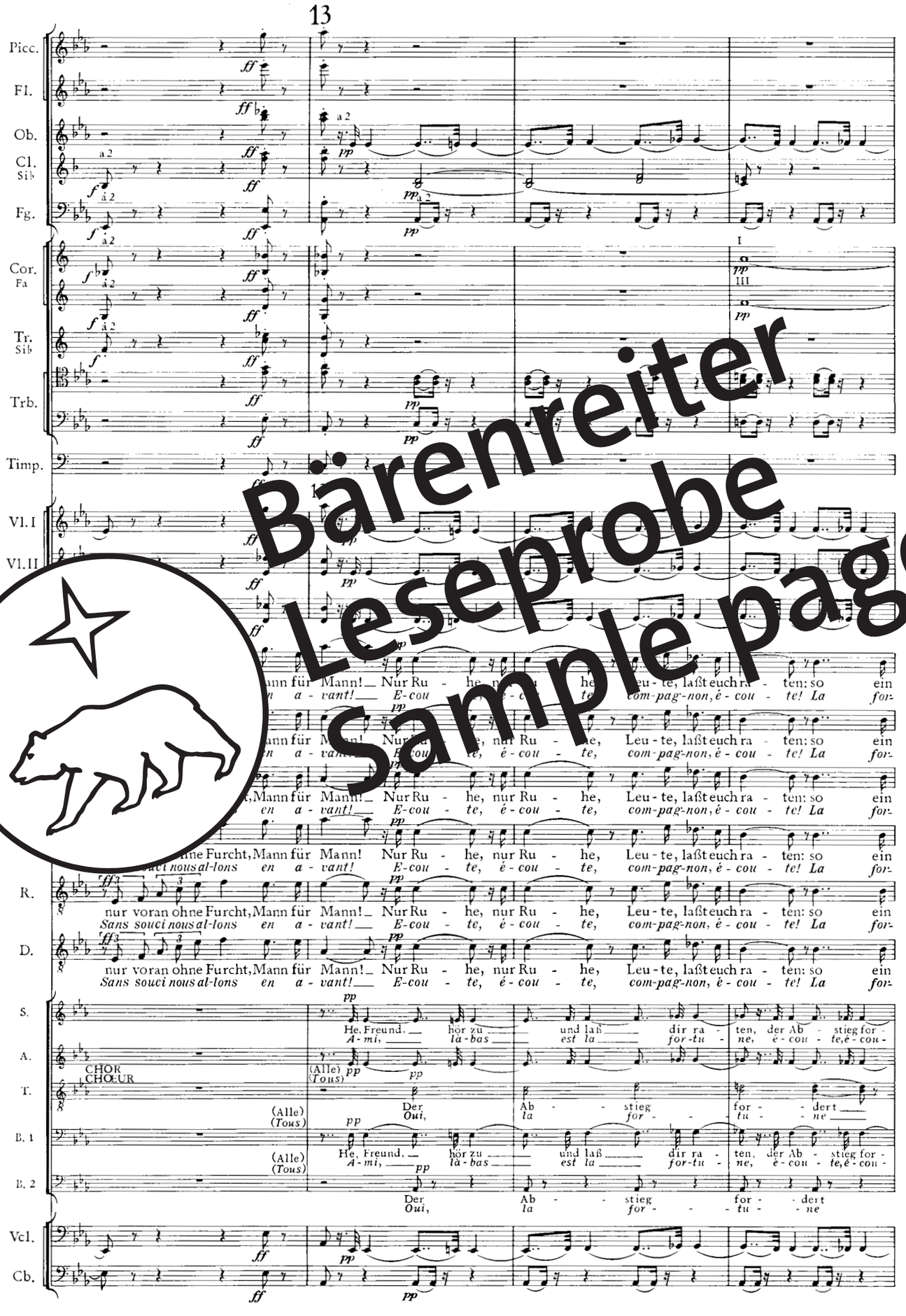
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

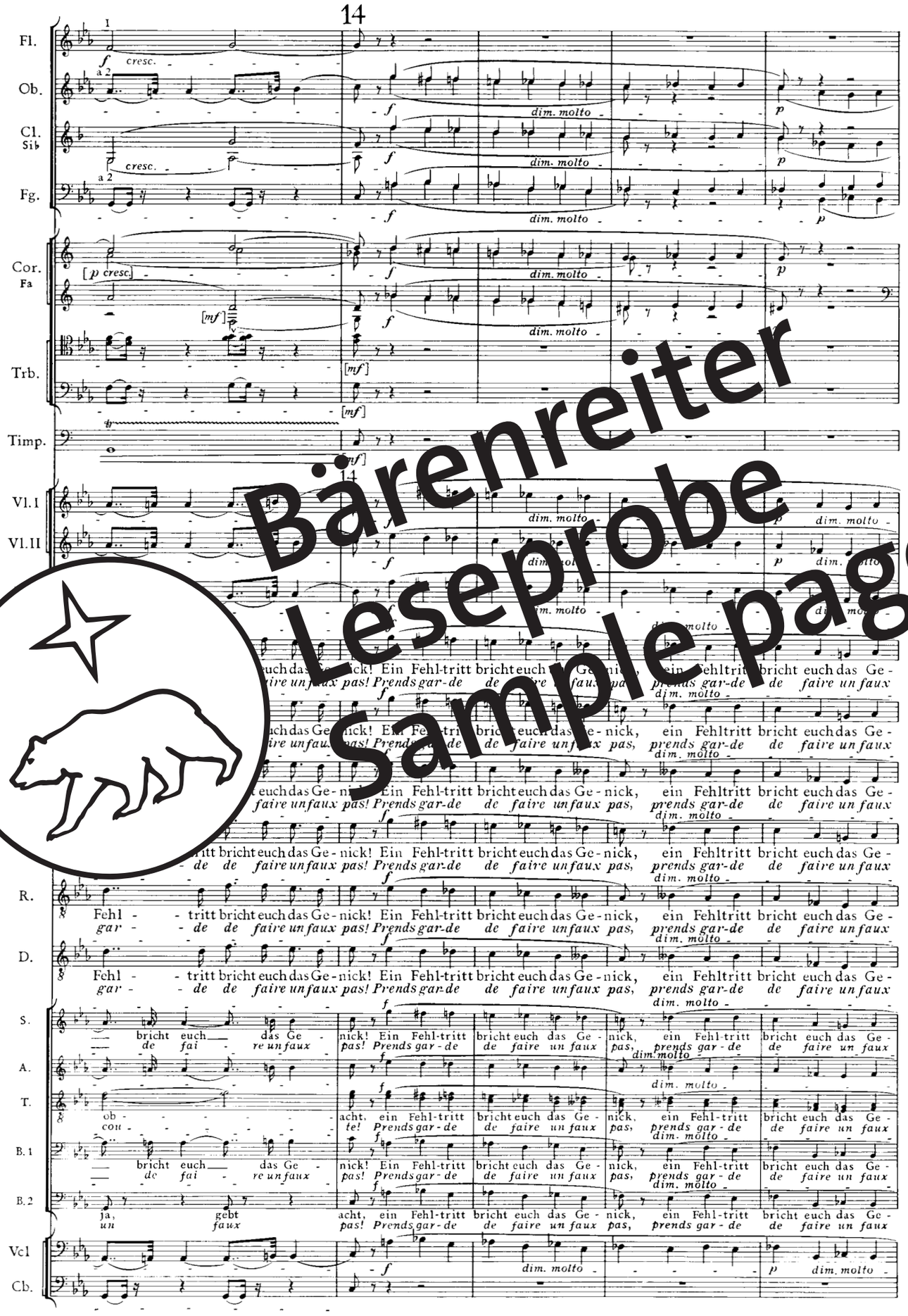
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

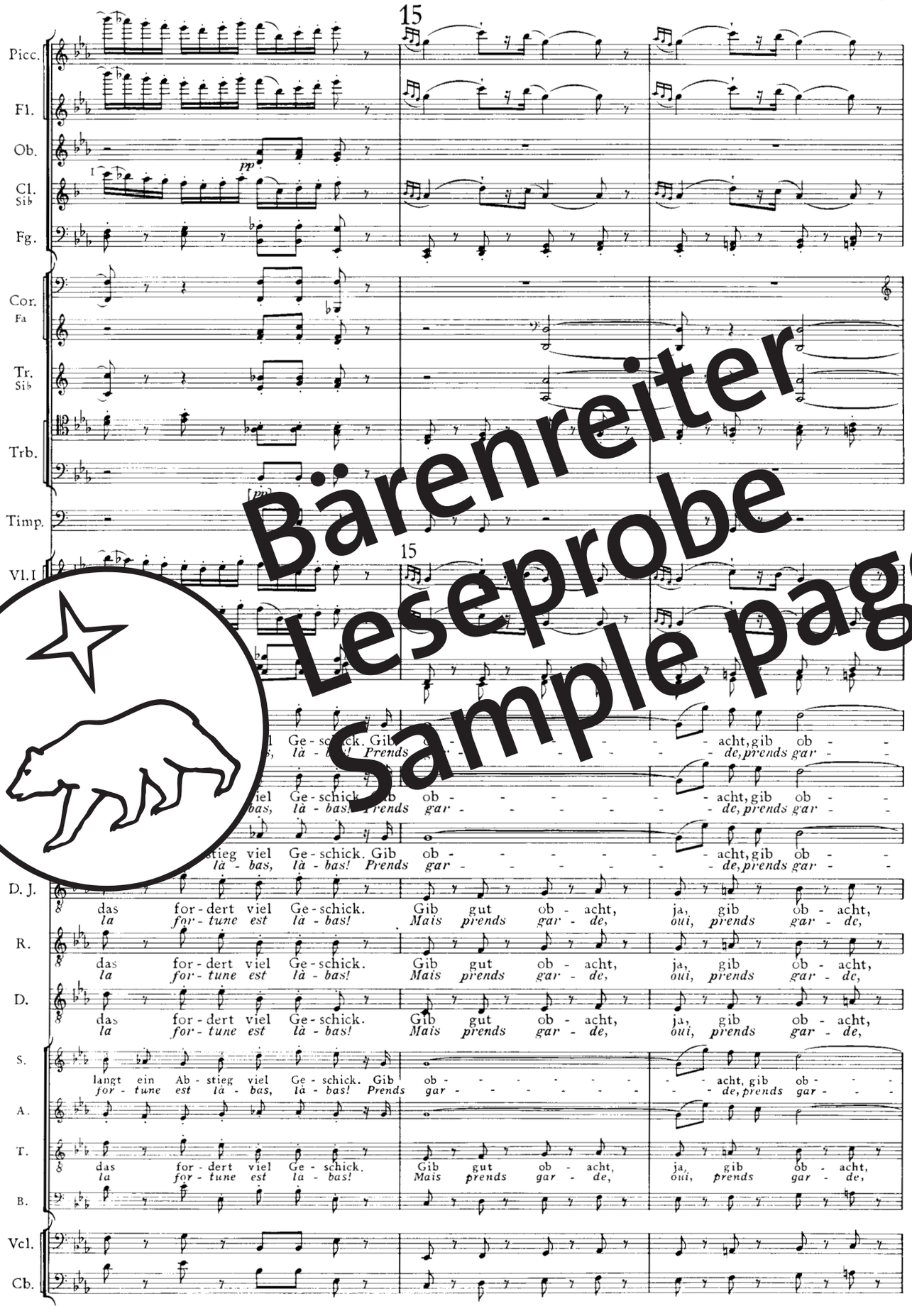
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

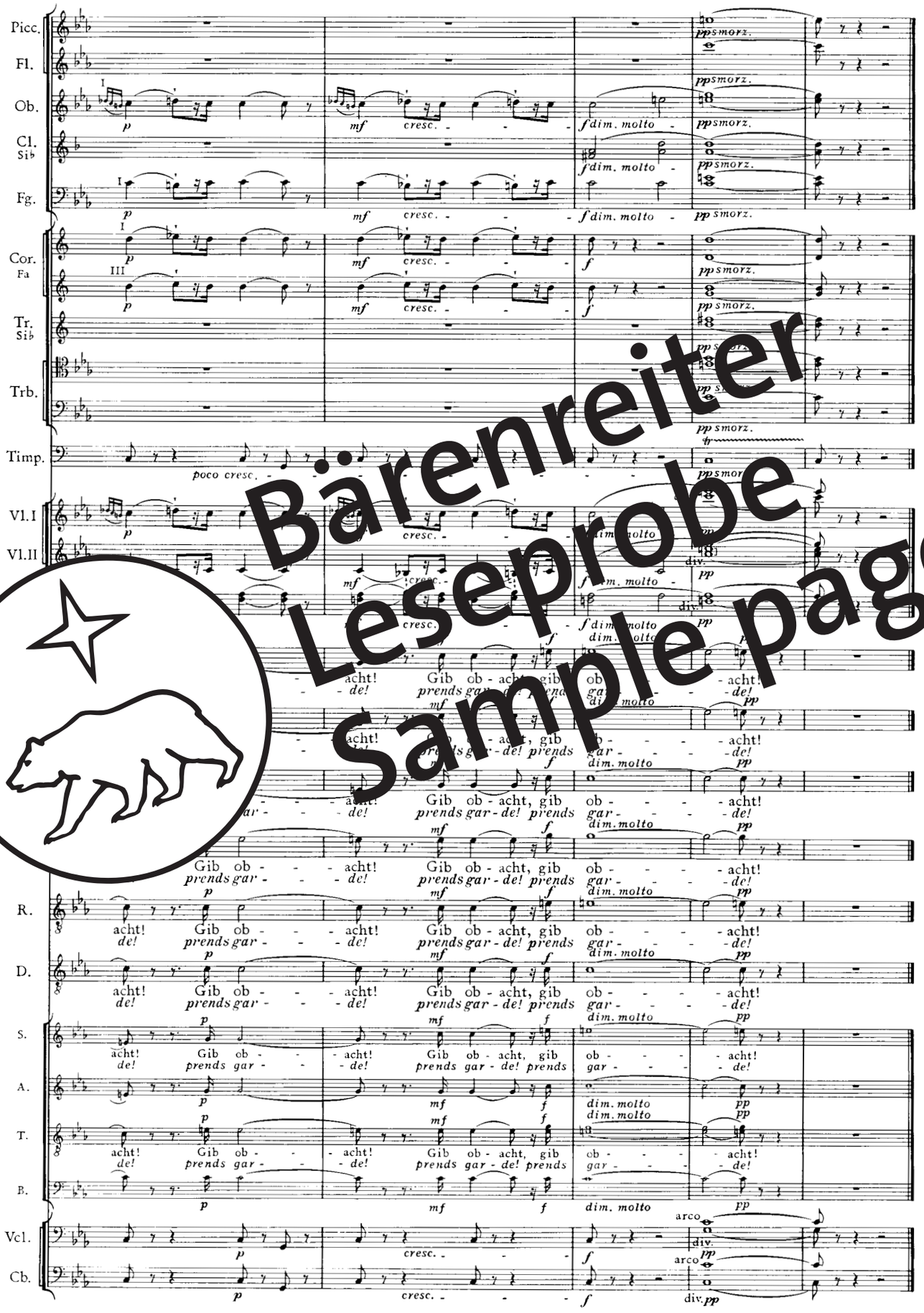
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(weiter S. 476)

A. Dialog (Original)

DANCAÏRO
Halt! Abladen! Wer müde ist, kann sich eine halbe Stunde hinlegen.

REMENDADO
(streckt sich wohlig aus)
Na endlich!

DANCAÏRO
Ich gehe nachschauen, wie wir die Waren in die Stadt bekommen. Bei dem Loch im Stadtwall steht nämlich

er Nacht wäre es einer,

hat und] d[ie] zwischen
den nicht und wir sic

(halb im Schlaf)
Was ist los?

DANCAÏRO
Aufstehn! Du kommst mit!

LE DANCAÏRE
Halte! nous allons nous arrêter ici . . . ceux qui ont sommeil pourront dormir pendant une demi-heure . . .

LE REMENDADO
(s'étendant avec volupté)
Ah!

LE DANCAÏRE
Je vais voir s'il y a moyen de faire entrer les marchandises dans la ville . . . une brèche s'est faite dans le mur d'enceinte et nous pourrions passer par là. Malheureusement on a mis un factionnaire pour garder cette brèche.

DON JOSÉ
Lillas Pastia vous a fait savoir que, cette nuit, ce factionnaire serait un homme à nous . . .

LE DANCAÏRE
Oui, mais Lillas Pastia a pu se tromper . . . le factionnaire qu'il veut dire a pu être changé . . . Avant d'aller plus loin je ne trouve pas mauvais de m'assurer par moi-même.
(appelant)
Remendado!!

LE REMENDADO
(se réveillant)
Hé?

LE DANCAÏRE
Debout, tu vas venir avec moi . . .

Bärenreiter Leseprobe Sample page

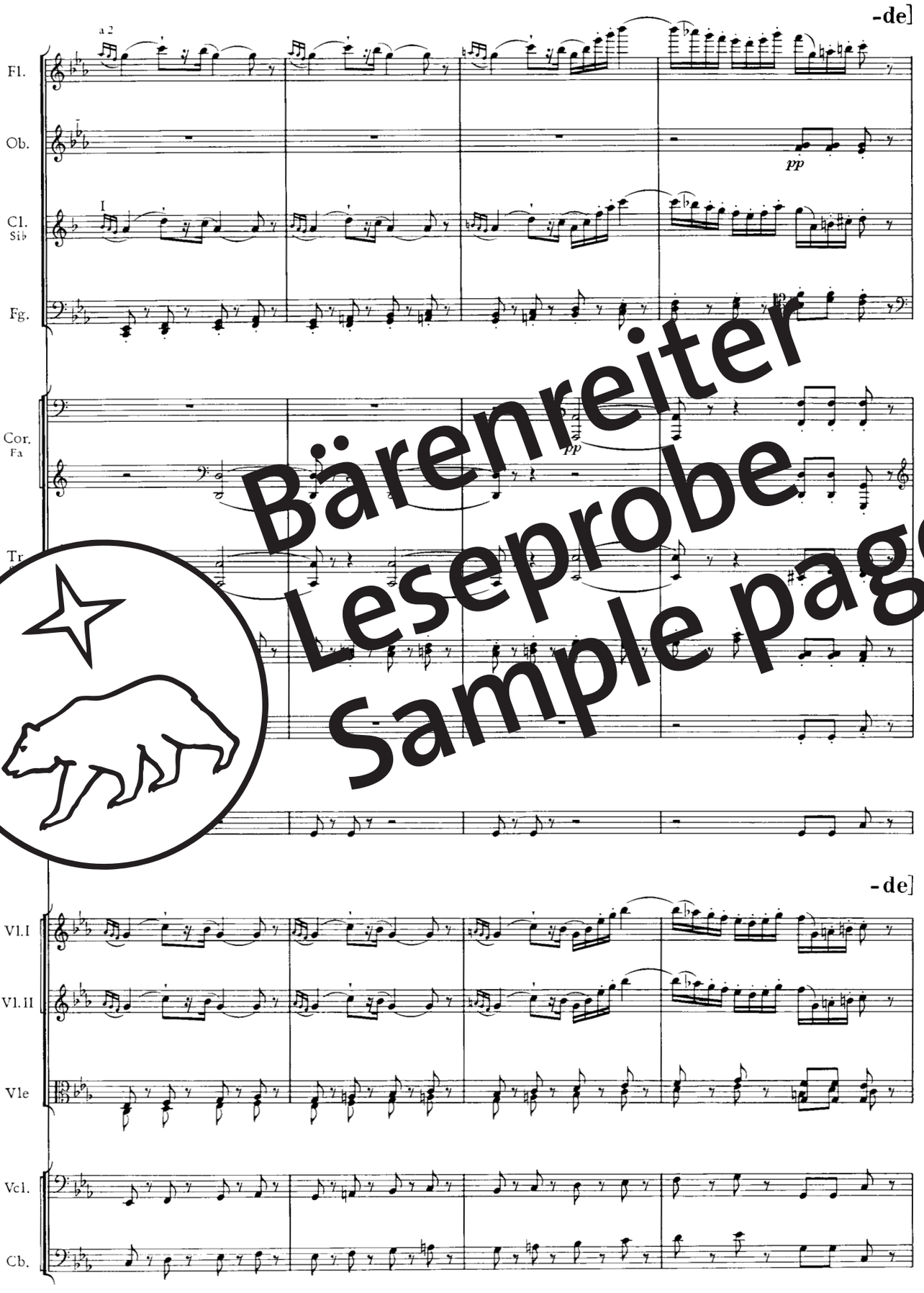
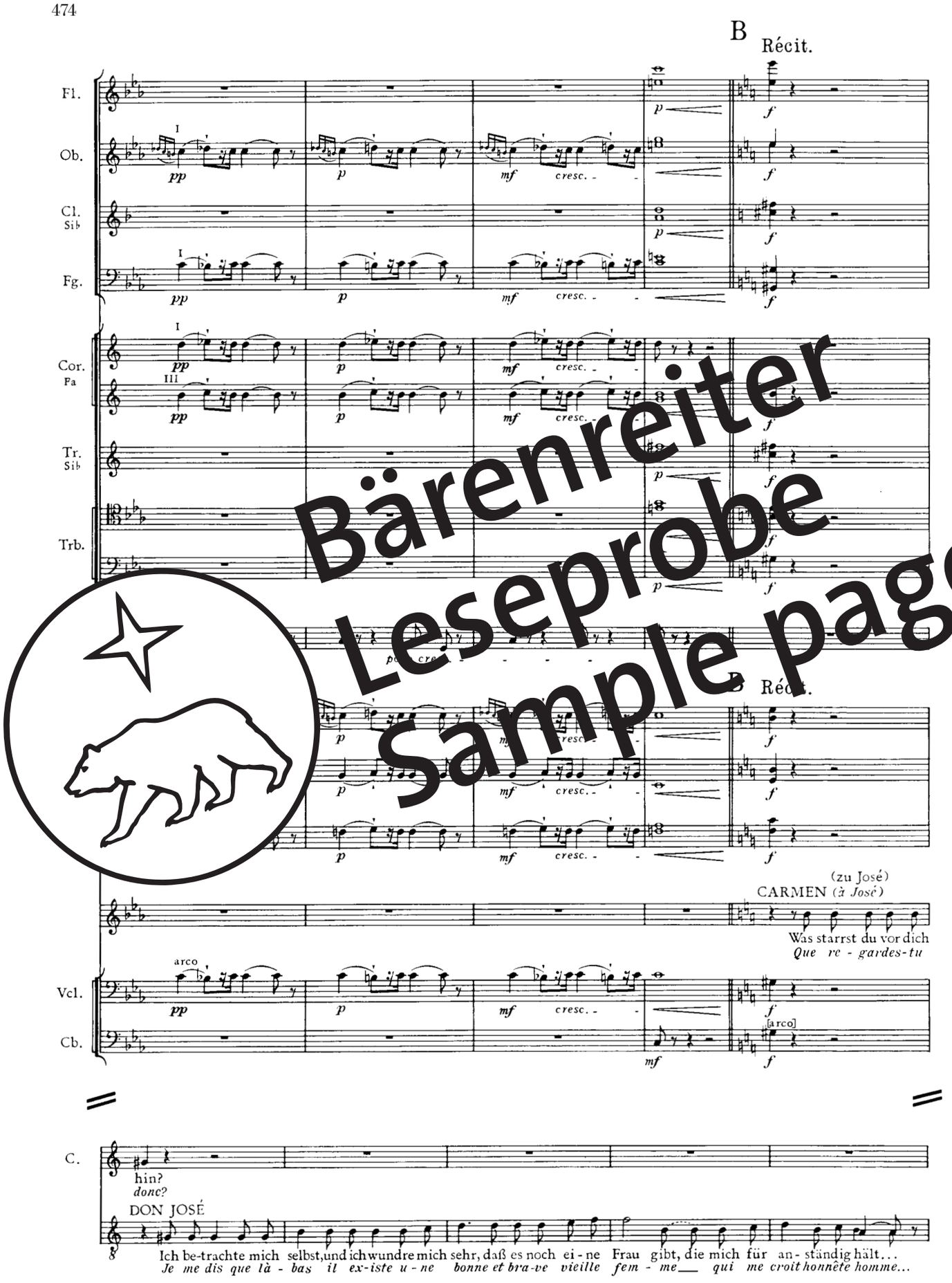
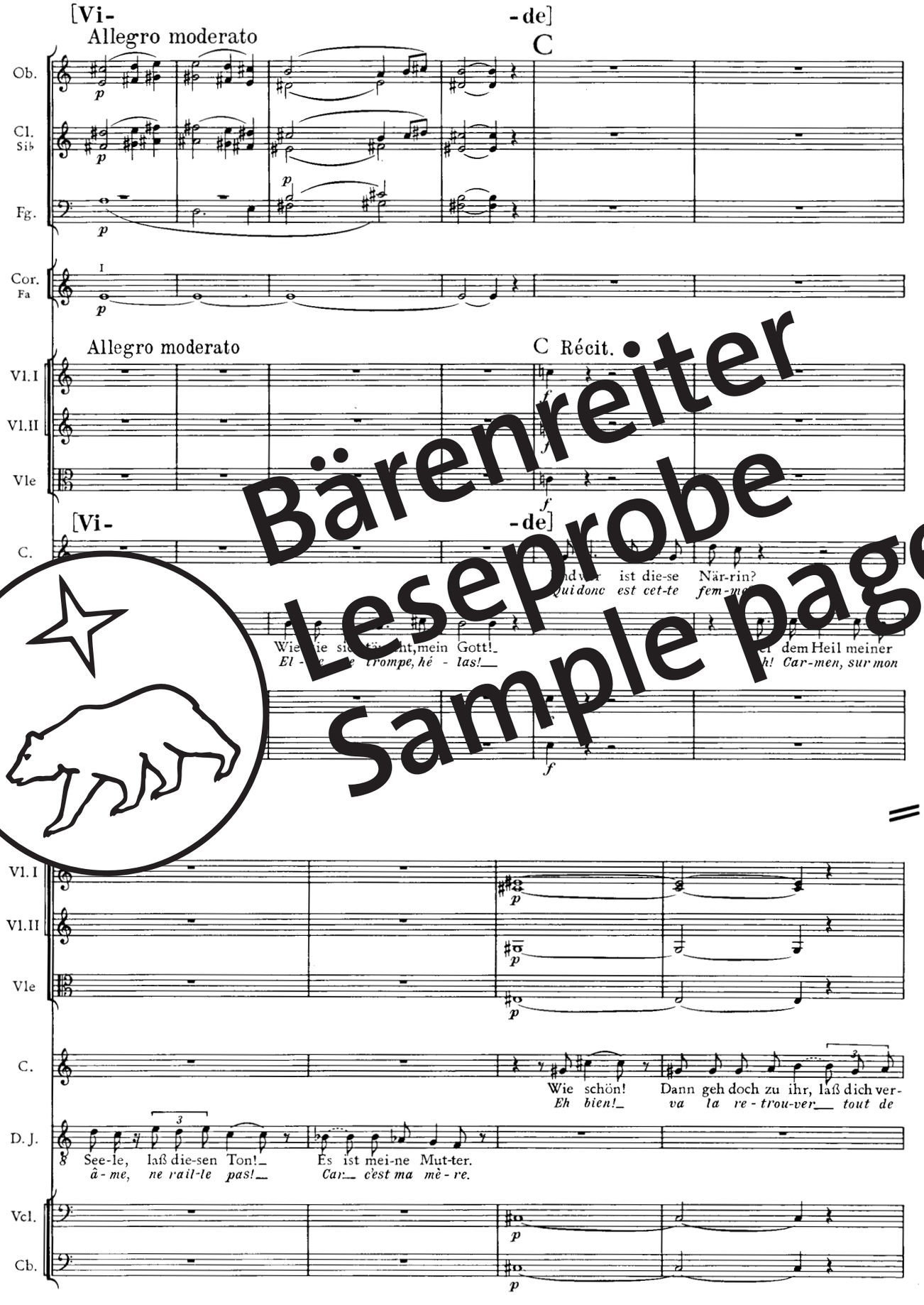
B. Rezitativ (Guiraud)

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

CARMEN
Nicht mehr so wie früher. Und wenn du dich weiter so benimmst, ist es ganz aus mit uns. Ich [will nicht, daß man mir auf die Nerven fällt, und ich] laß mir nicht befehlen. Ich will frei sein und tun, was mir paßt!

DON JOSÉ
Du bist ein Teufel, Carmen!

CARMEN
[Wohin stierst du, an was denkst du?]

[Hier lebt eine alte Frau, die den Menschen Hexereien macht.]

[Du bist ein Teufel!!

[Ich bin nicht schön!] Dann lauf hin, häng dich an ihren Rock, für unser Leben taugst du ja doch nicht! [Hund und Wolf geben kein gutes Gespann . . .]

CARMEN
Ce qui est sûr c'est que je t'aime beaucoup moins qu'autrefois . . . Si tu continues à t'y prendre de cette façon-là, je finirai par ne plus t'aimer du tout . . . Je ne veux pas être tourmentée ni surtout commandée. Ce que je veux, c'est être libre et faire ce qui me plaît.

DON JOSÉ
Tu es le diable, Carmen?

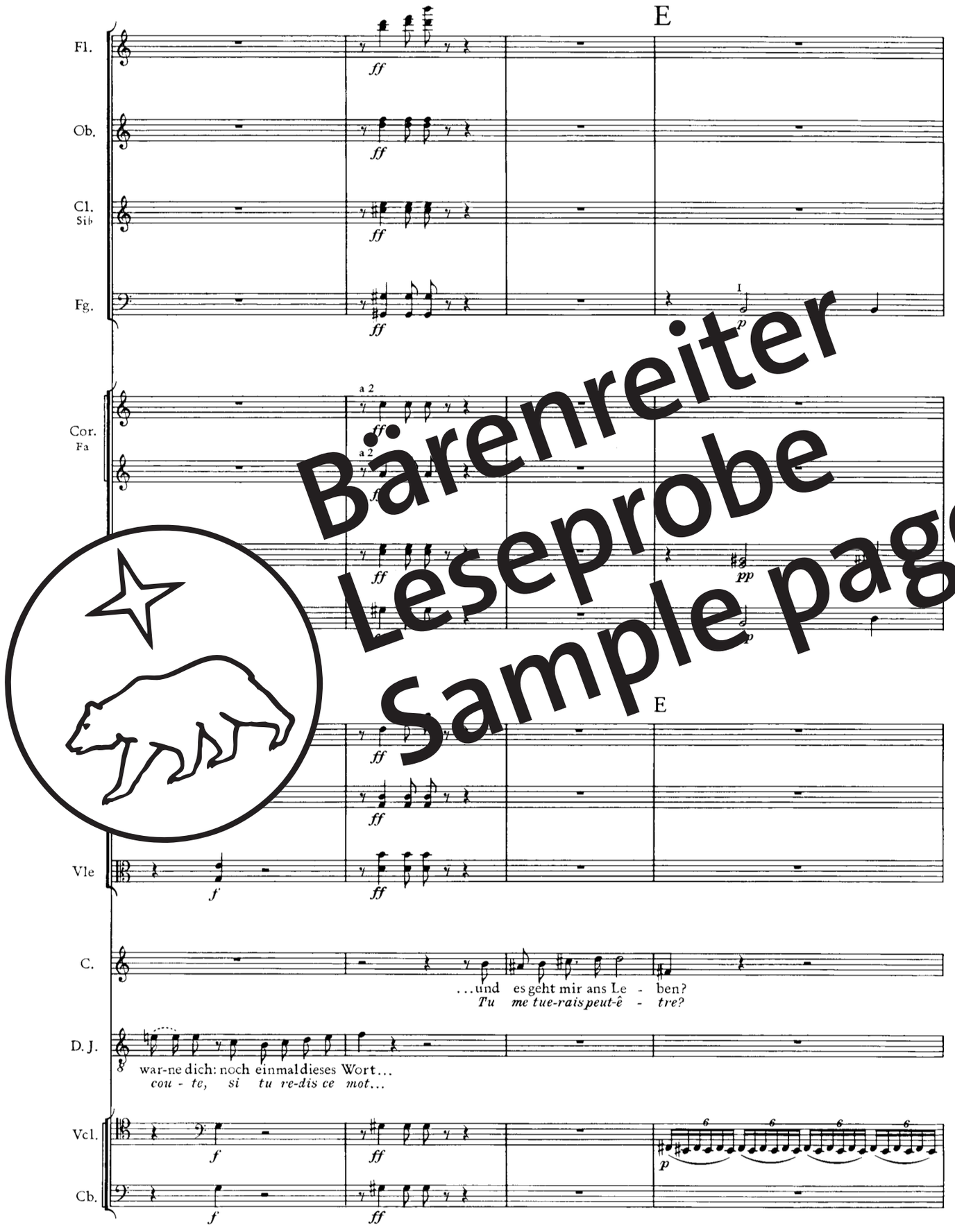
CARMEN
Oui. Qu'est-ce que tu regardes là, à quoi penses-tu . . .

DON JOSÉ
Je me disais que là-bas . . . à Cordoue, peut-être, ou tout au plus, il y a un village, dans ce village une bonne vieille femme qui prie pour moi, mais encore un honnête homme . . .

CARMEN
Une bonne vieille femme?

DON JOSÉ
Oui; ma mère.

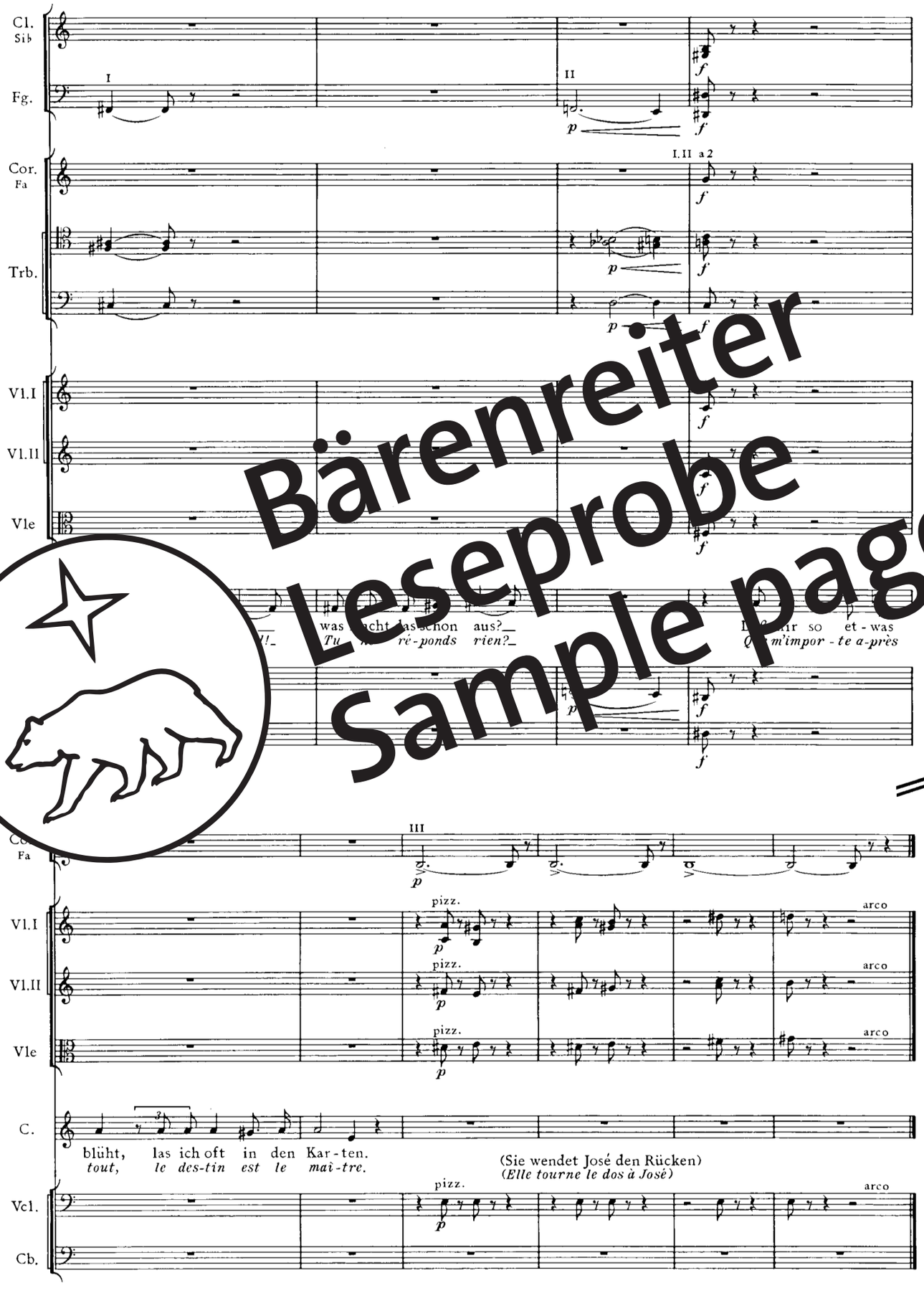
CARMEN
Ta mère . . . Eh bien là, vrai, tu ne ferais pas mal d'aller la retrouver, car décidément tu n'es pas fait pour vivre avec nous . . . chien et loup ne font pas longtemps bon ménage . . .

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Nr. 19 Terzett

No 19 Trio

(Carmen hat sich am Lagerfeuer niedergelassen. Mercedes und Frasquita breiten am Boden kauernd im
(Carmen [s']est assise près du feu. Mercédès et Frasquita, accroupées par terre, étalent un jeu de cartes à la lueur du foyer)

Allegretto con moto [♩ = 112]

Violini I
Violini II
Viole
Soli
pp

schwachen Feuerschein ein Kartenspiel aus)

16

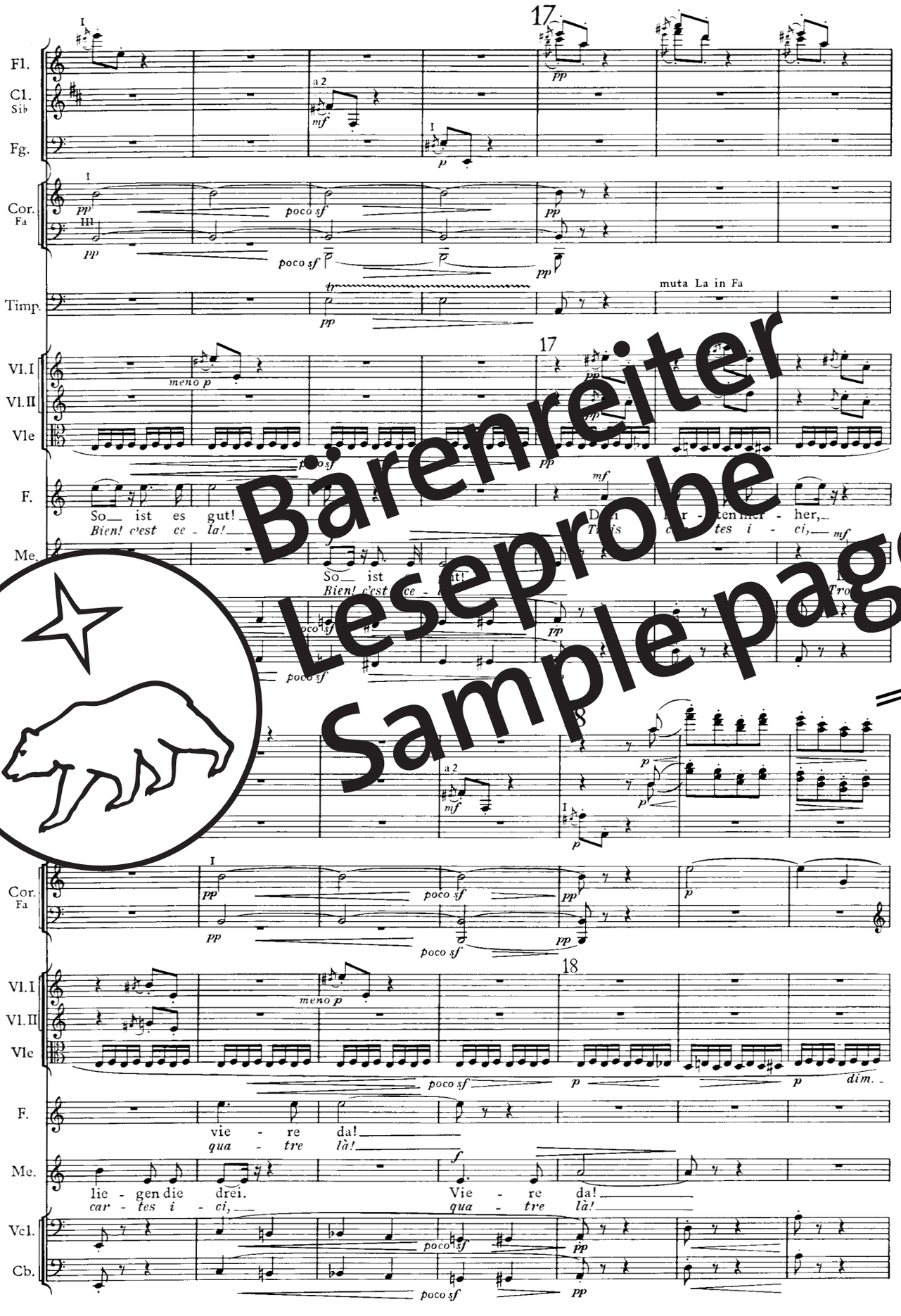
Vl. I
Vl. II
Vle
sempre pp

I

FRASQUITA mf
Mi-sche! *Mê-lons!*
He-be! *Cou-pons!*

MERCÉDÈS mf
Mi-sche! *Mê-lons!*
He-be! *Cou-pons!*

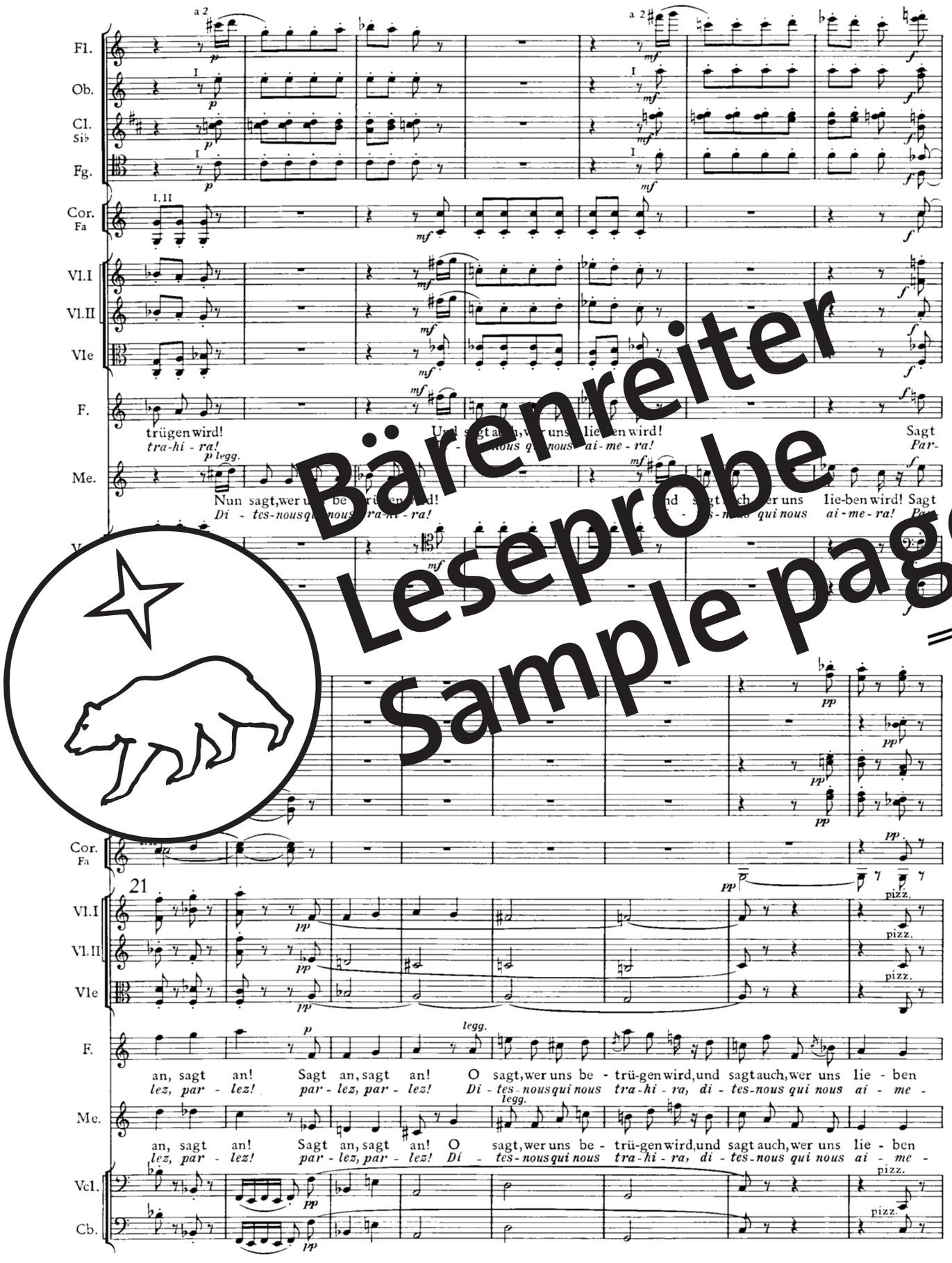
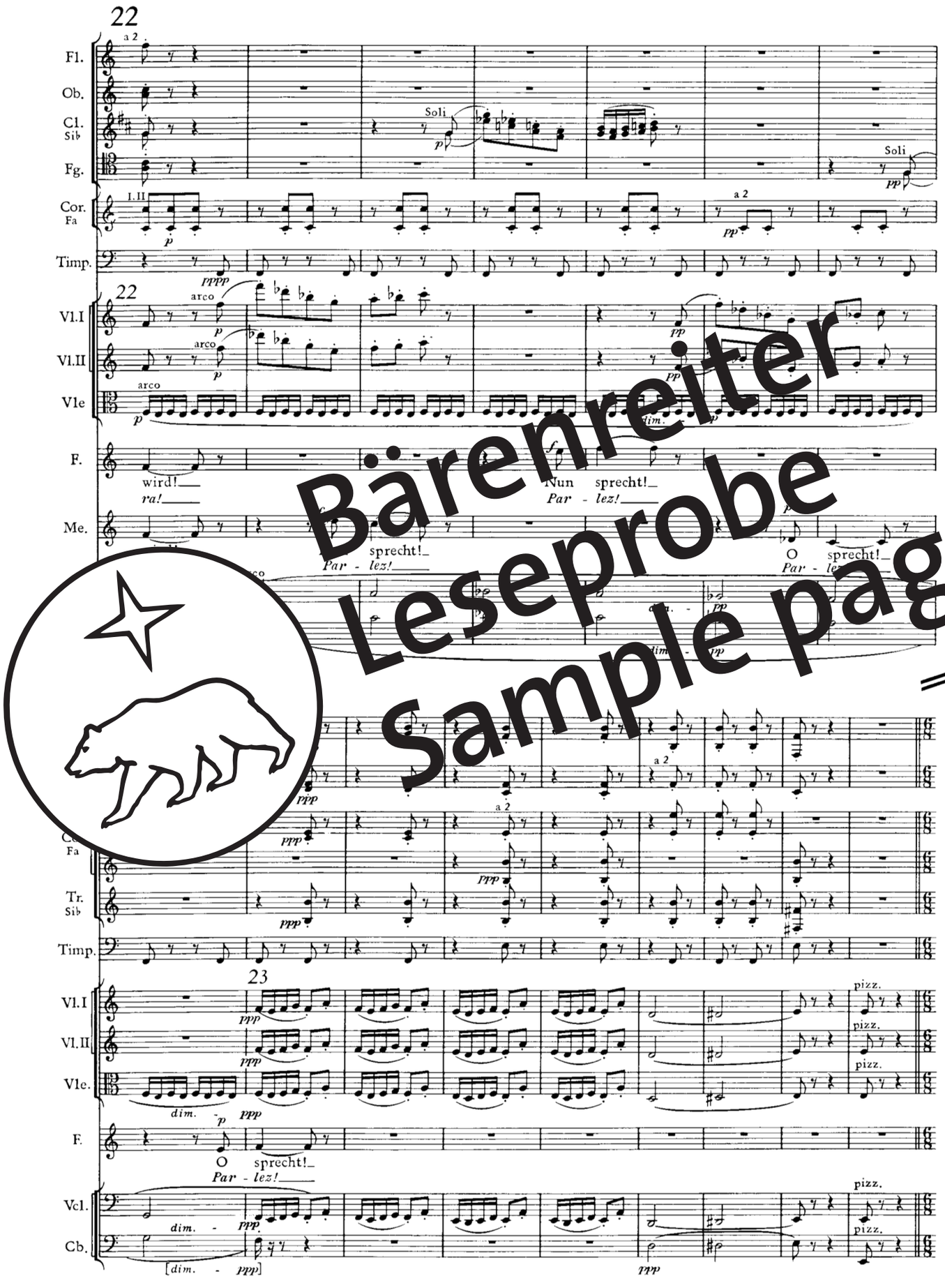
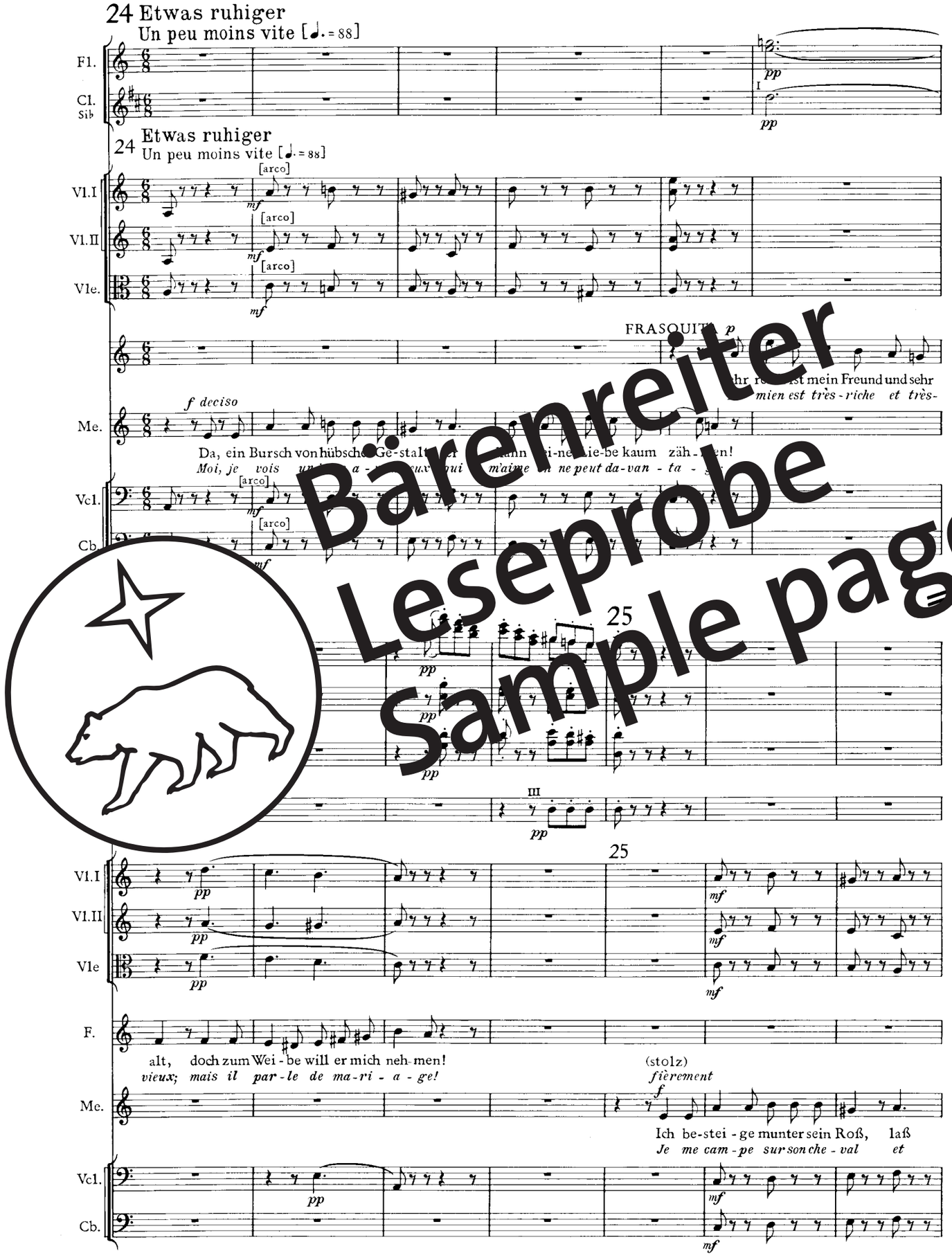
Vcl.
Cb.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

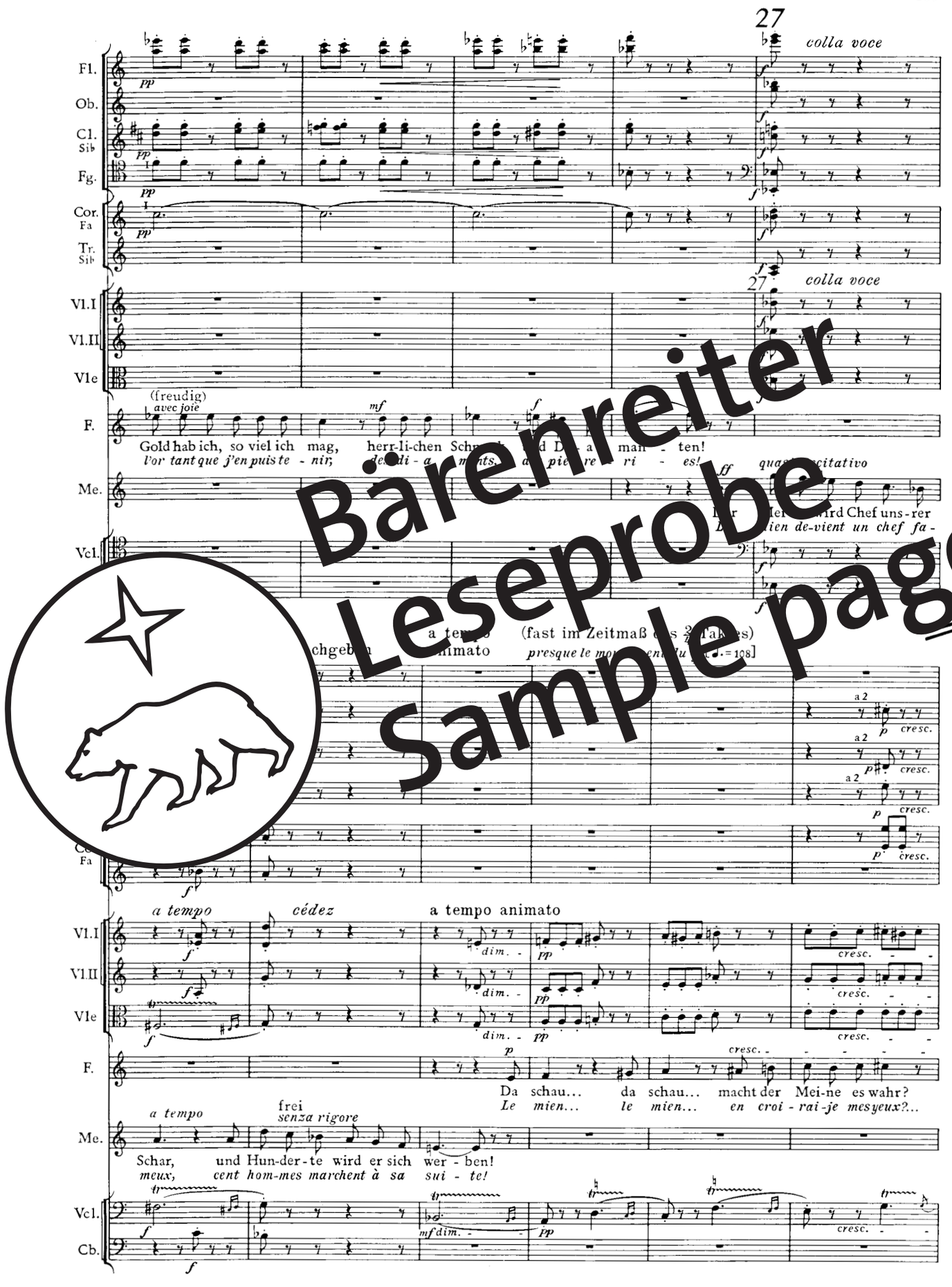
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

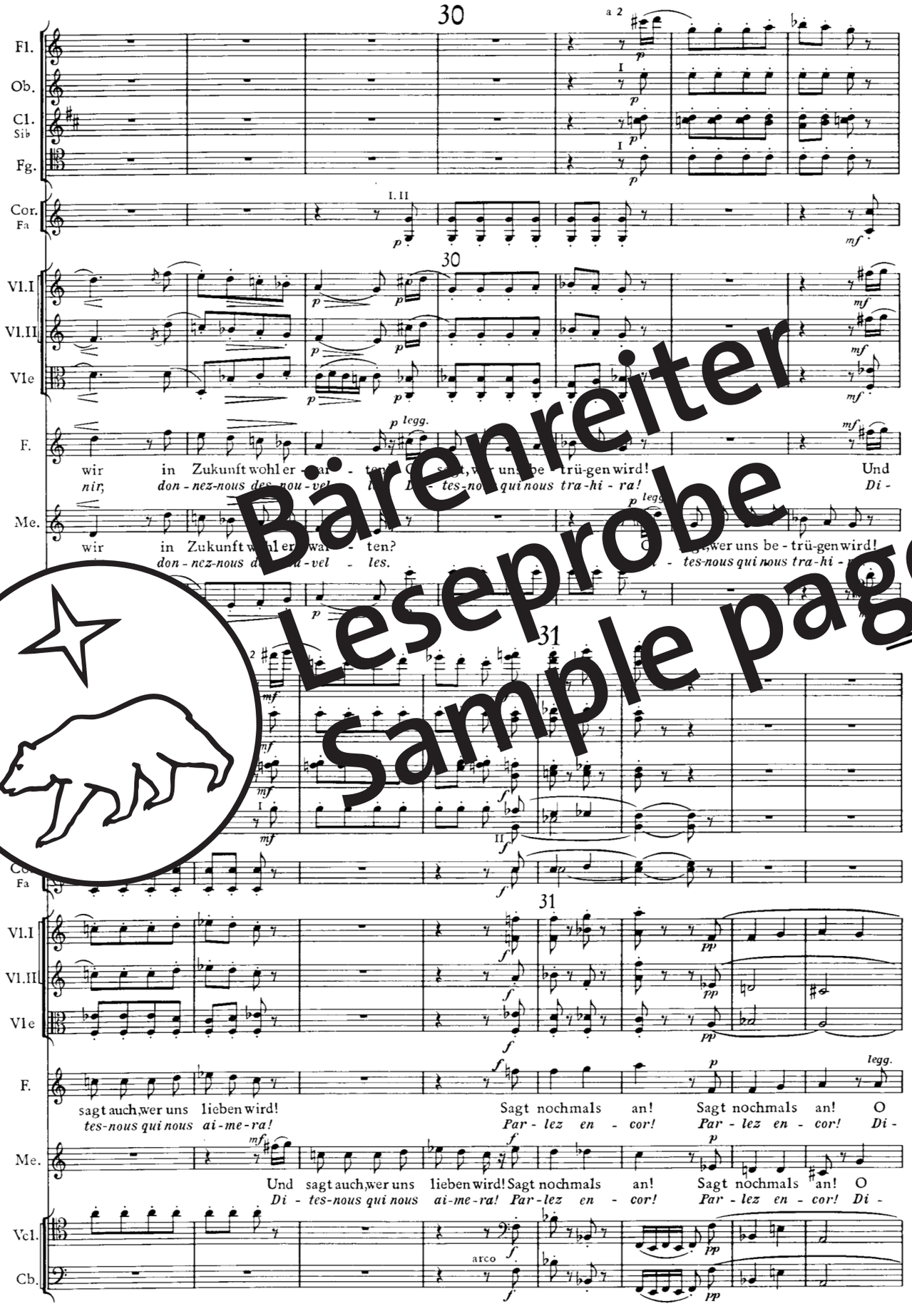
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

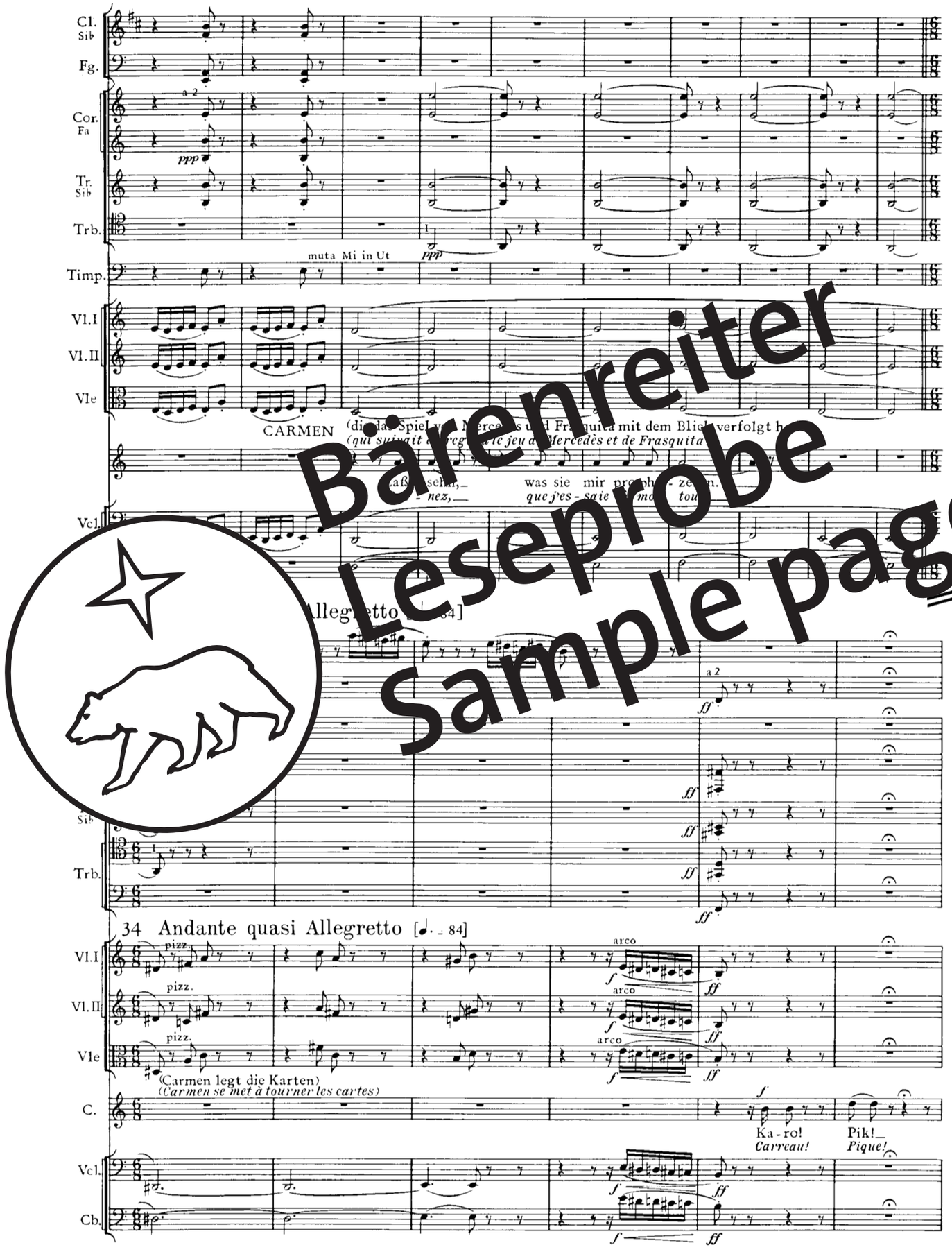
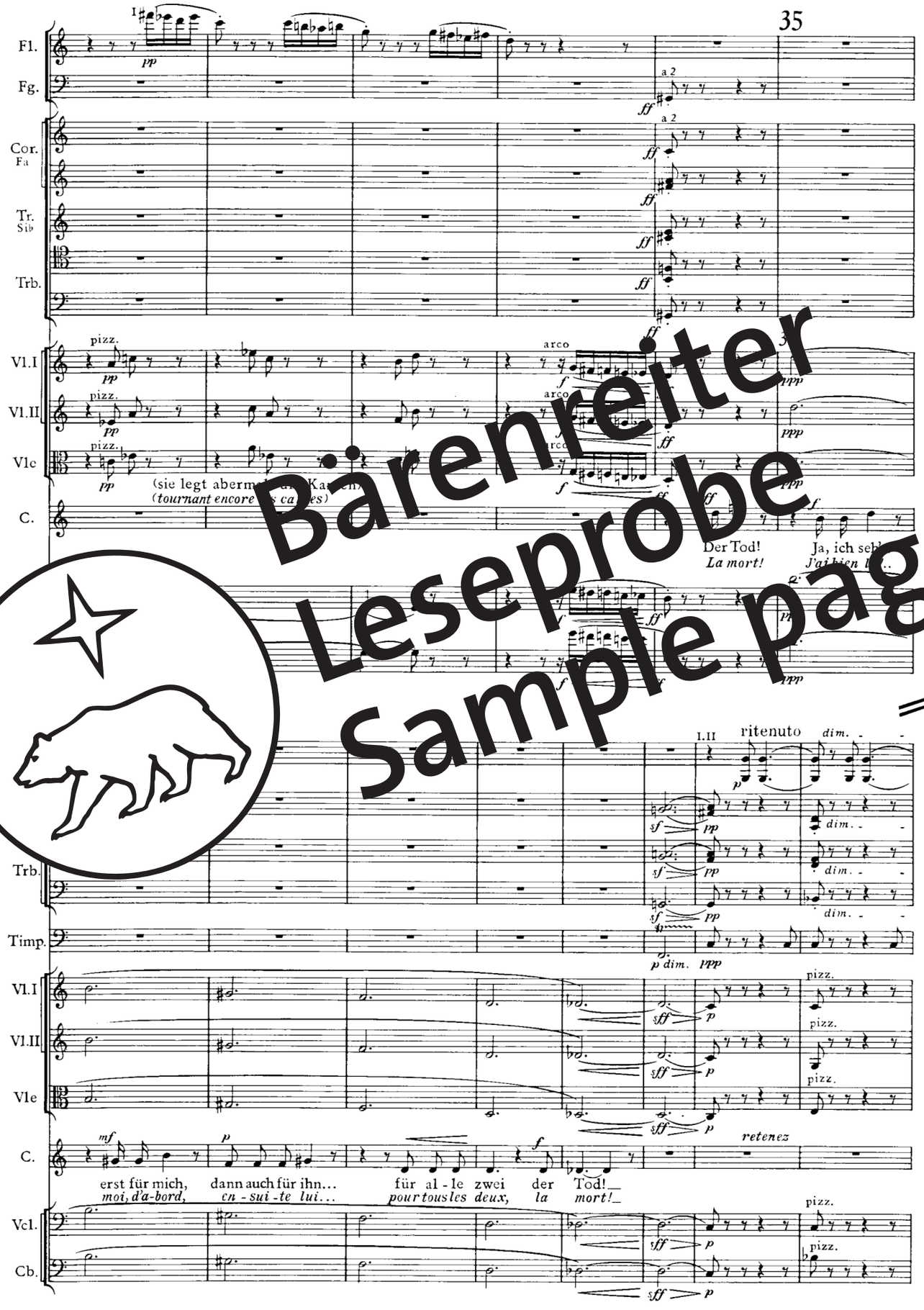
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

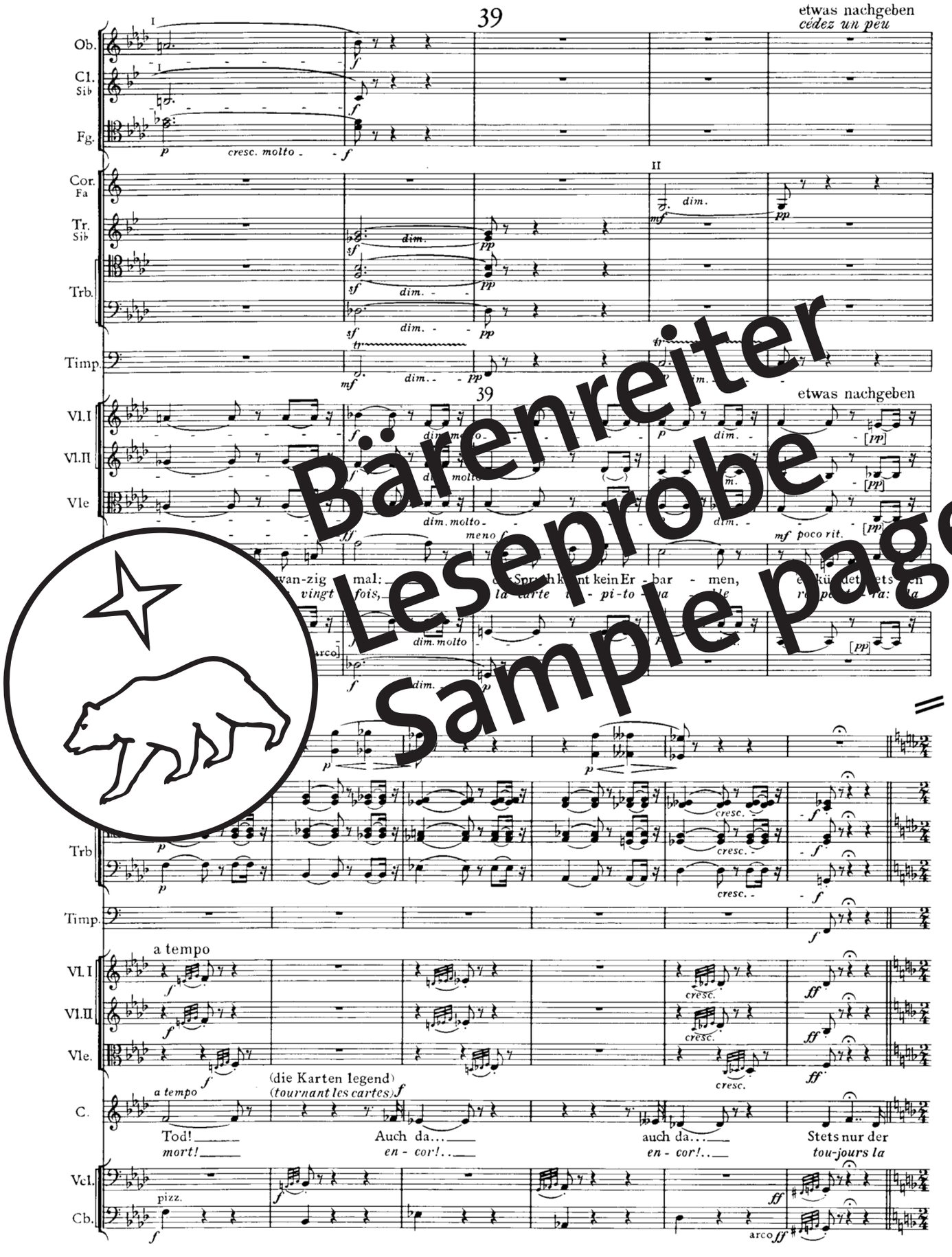
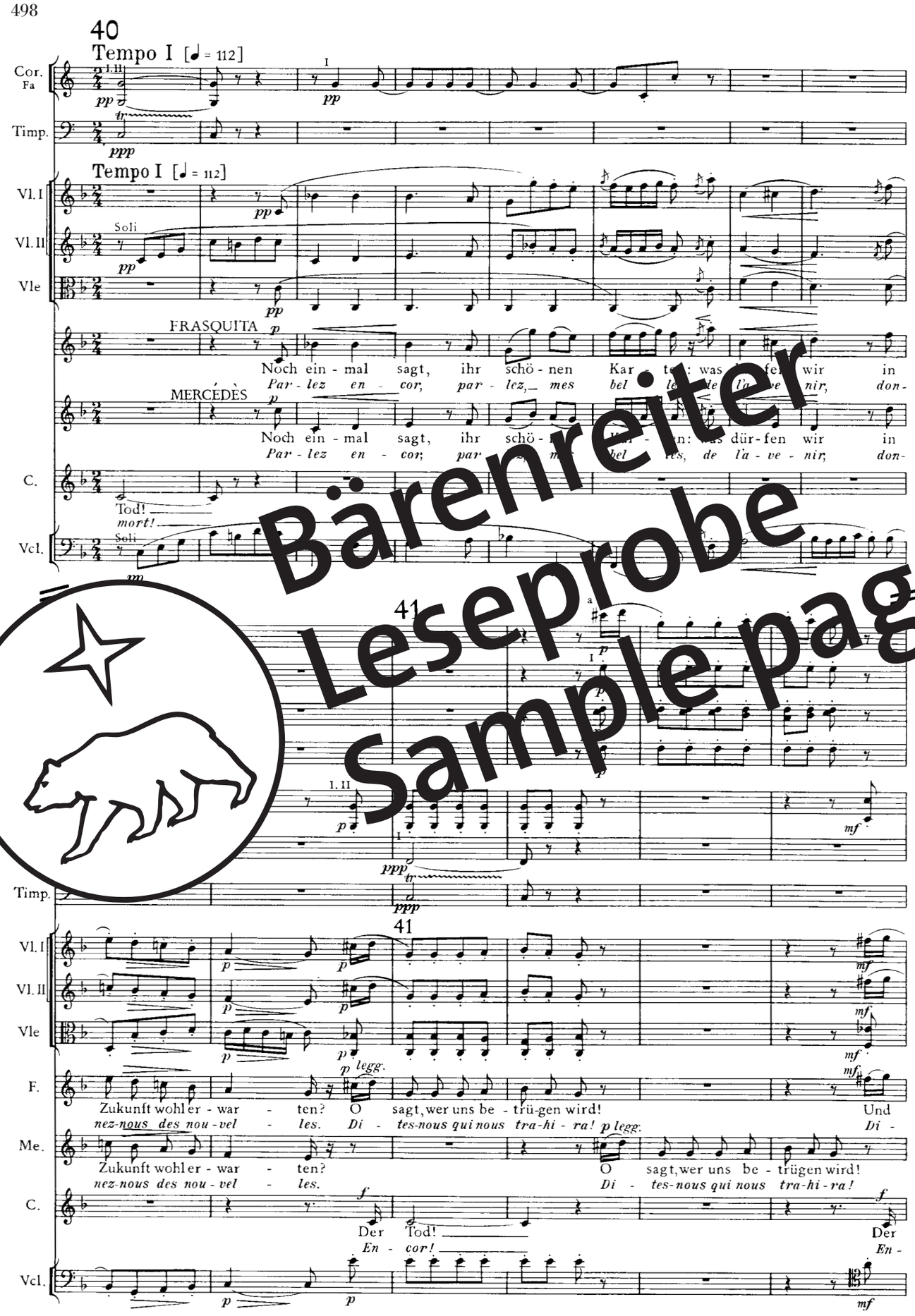
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

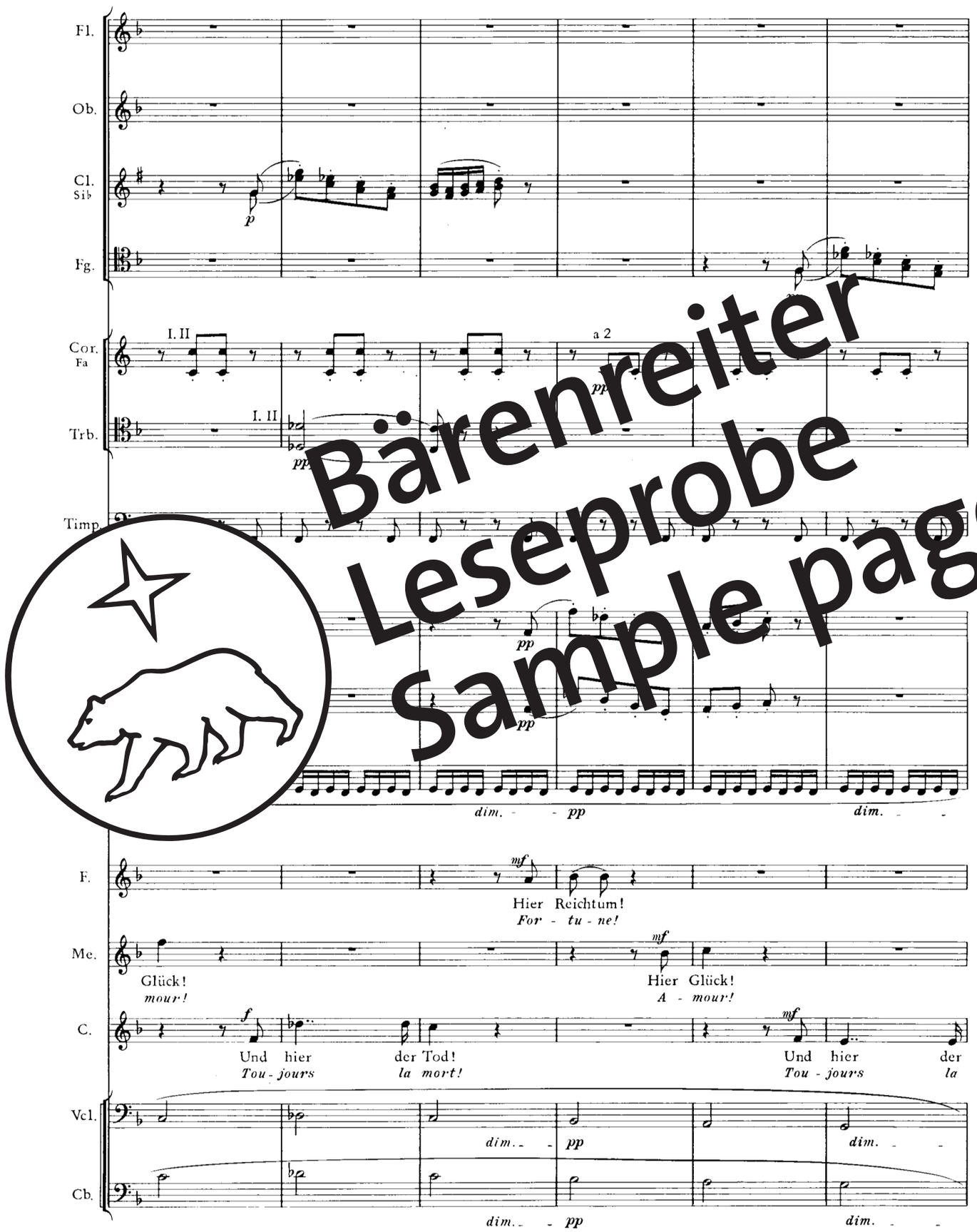
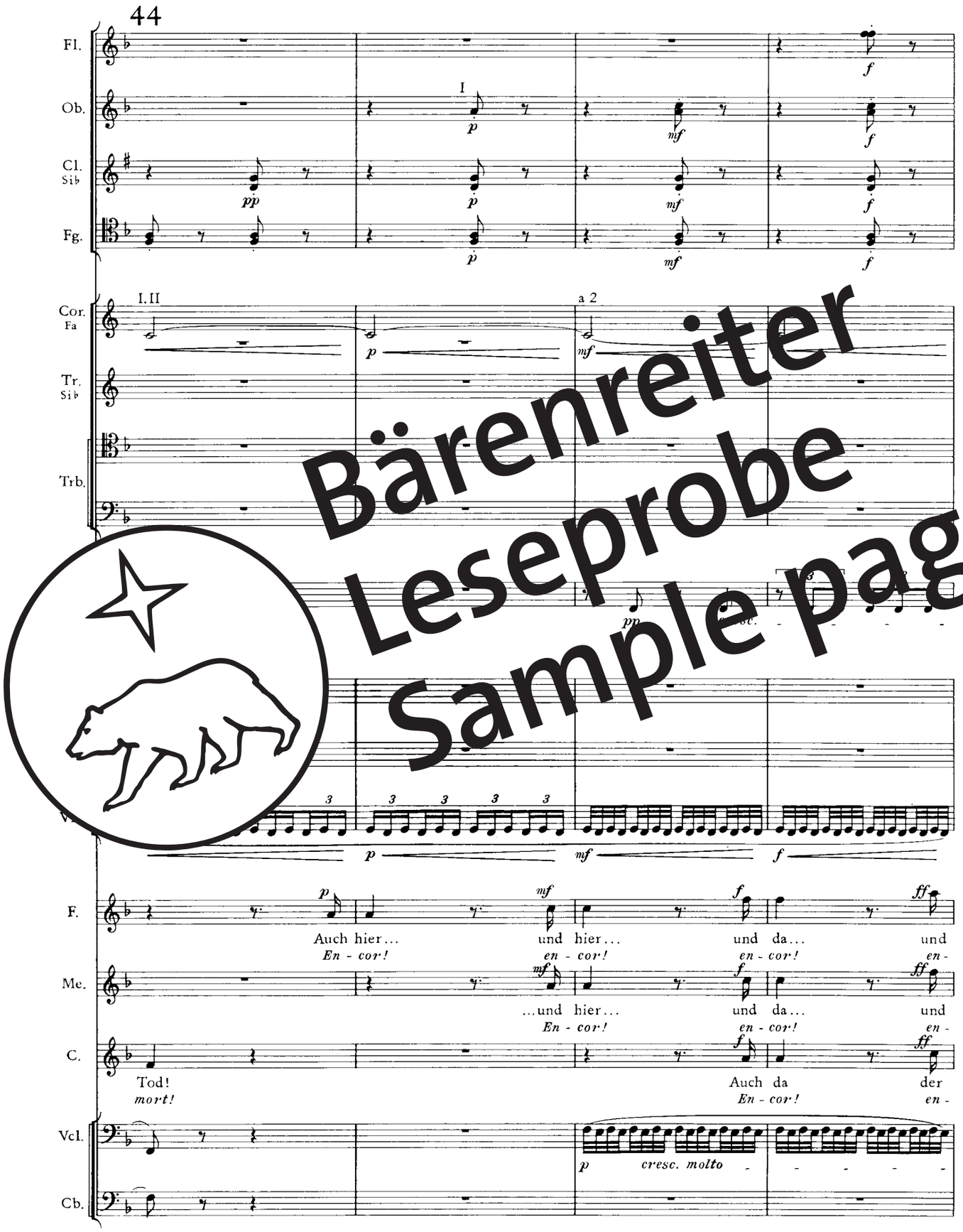
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

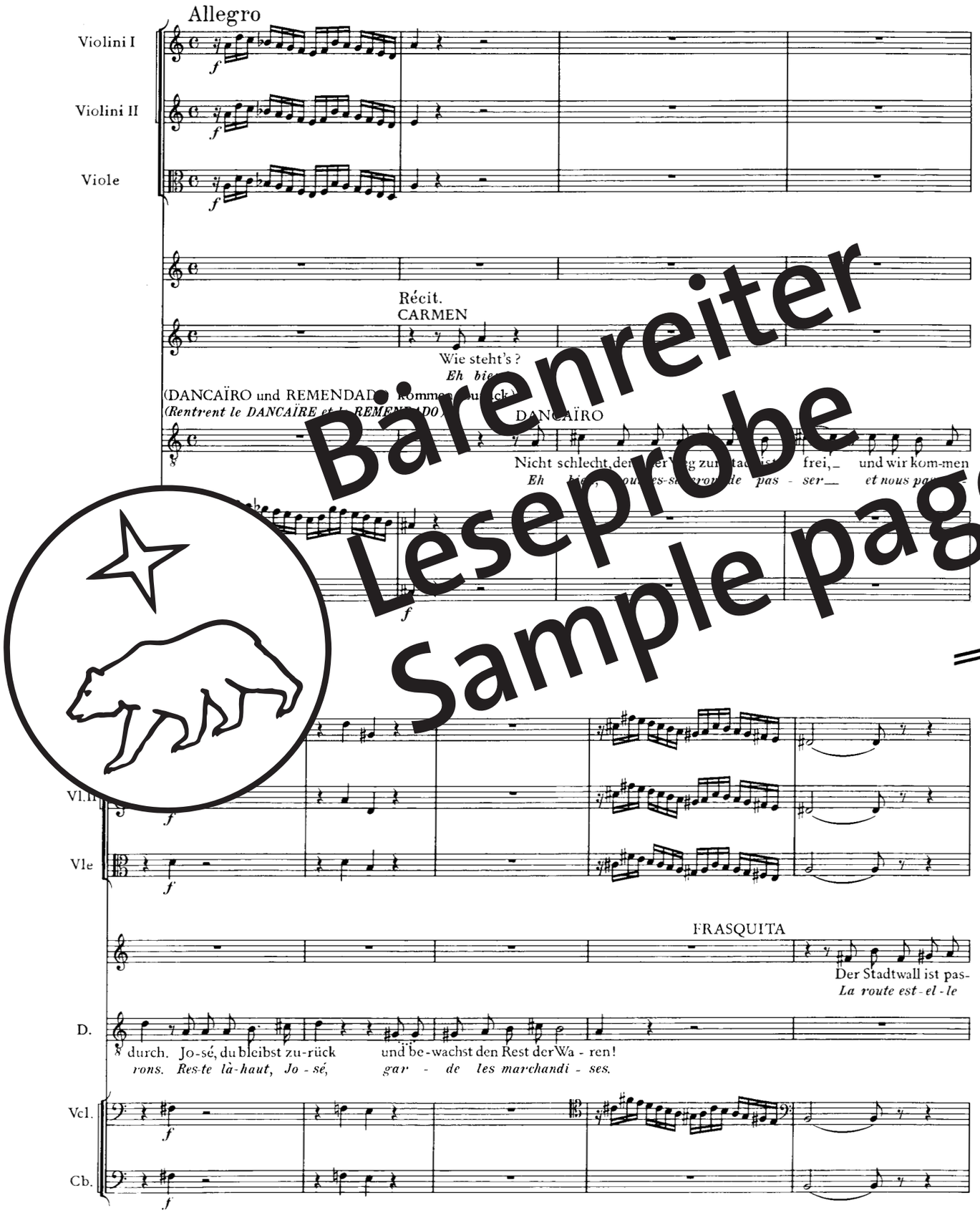
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

B. Rezitativ (Guiraud)

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

DON JOSÉ
(wütend)
Carmen!

DANCAÏRO
Du, laß uns mit deiner Eifersucht in Ruhe! [Es wird Tag.] Wir haben keine Zeit zu verlieren. L[illegible] Kinder, [illegible] zusammen!

(während die anderen die Ballen aufnehmen, zu José)

Du bleibst hier und bewachst [illegible] Waren, die wir jetzt nicht mitnehmen können. [Stell] dich dort oben hin, da [illegible] niemand nachspürt.] Und wenn ein Neu[illegible]st du ja an ihm deine Wut a[illegible]

[illegible]ner vom Halse!

[illegible]lassen, Dancaïro!

DON JOSÉ
(furieux)
Carmen!

LE DANCAÏRE
[illegible]! toi, tu vas nous laisser tranquilles avec ta jalousie [illegible] le jour vient et nous n'avons pas de temps à perdre [illegible] En route, les enfants . . .

(On commence à prendre les ballots. Le Dancaïre s'adresse à José)

Quant à toi, je te confie la garde des marchandises que nous n'emporterons pas. [illegible] Tu vas te placer là, sur cette [illegible] . . . tu verras à merveille pour voir si nous sommes suivis [illegible]; dans le cas où tu apercevrais quelqu'un, je t'autorise à passer ta colère sur l'individu. — Nous y comptons. . .

[(Don José prend son fusil et sort)

LE REMENDADO
Oui, [illegible]ron[illegible]

LE DANCAÏRE
En route alors . . .

(aux femmes)

Mais vous ne vous flattez pas, vous me répondez vraiment de ces trois douaniers?

CARMEN
N'ayez pas peur, Dancaïre.

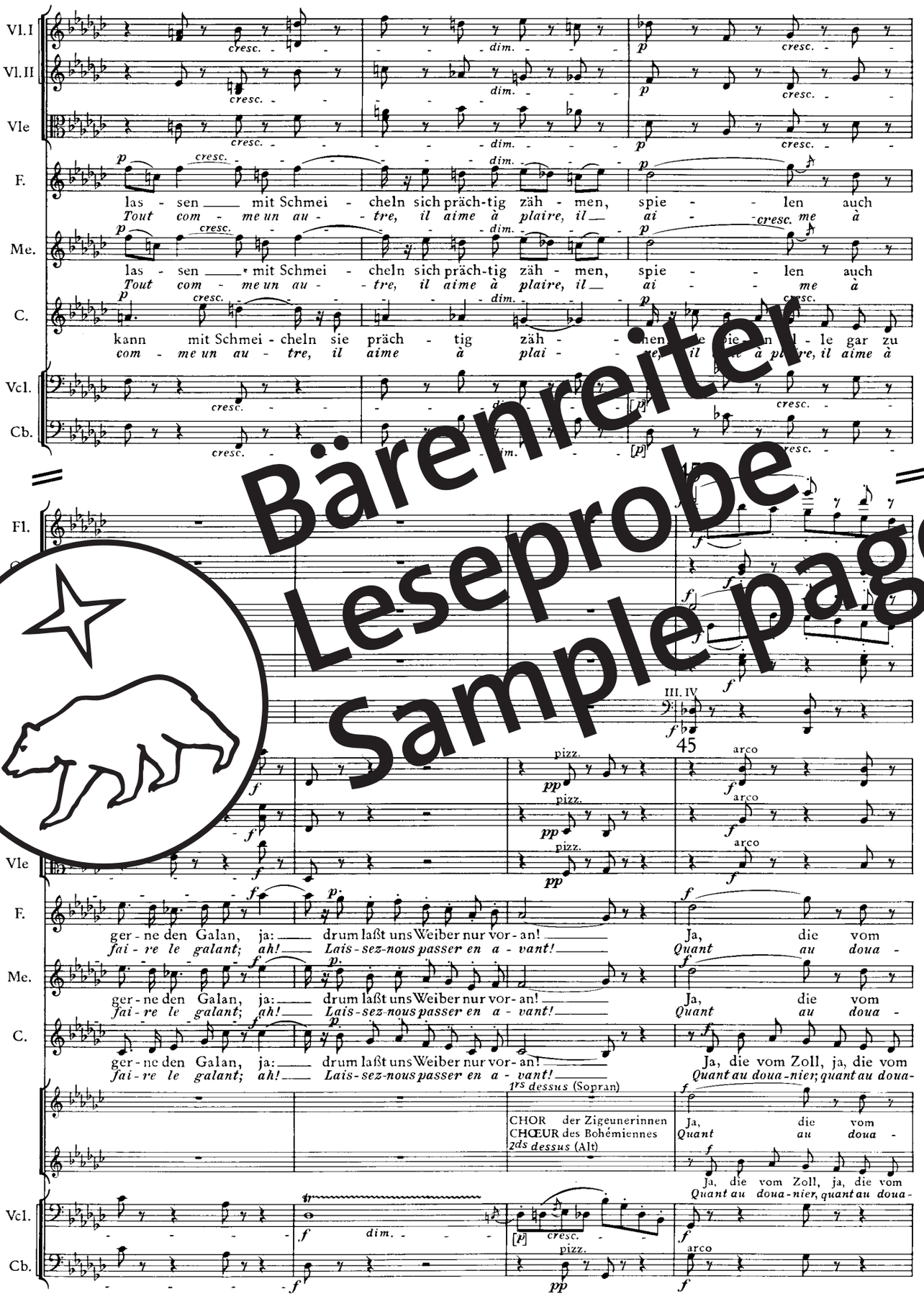
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

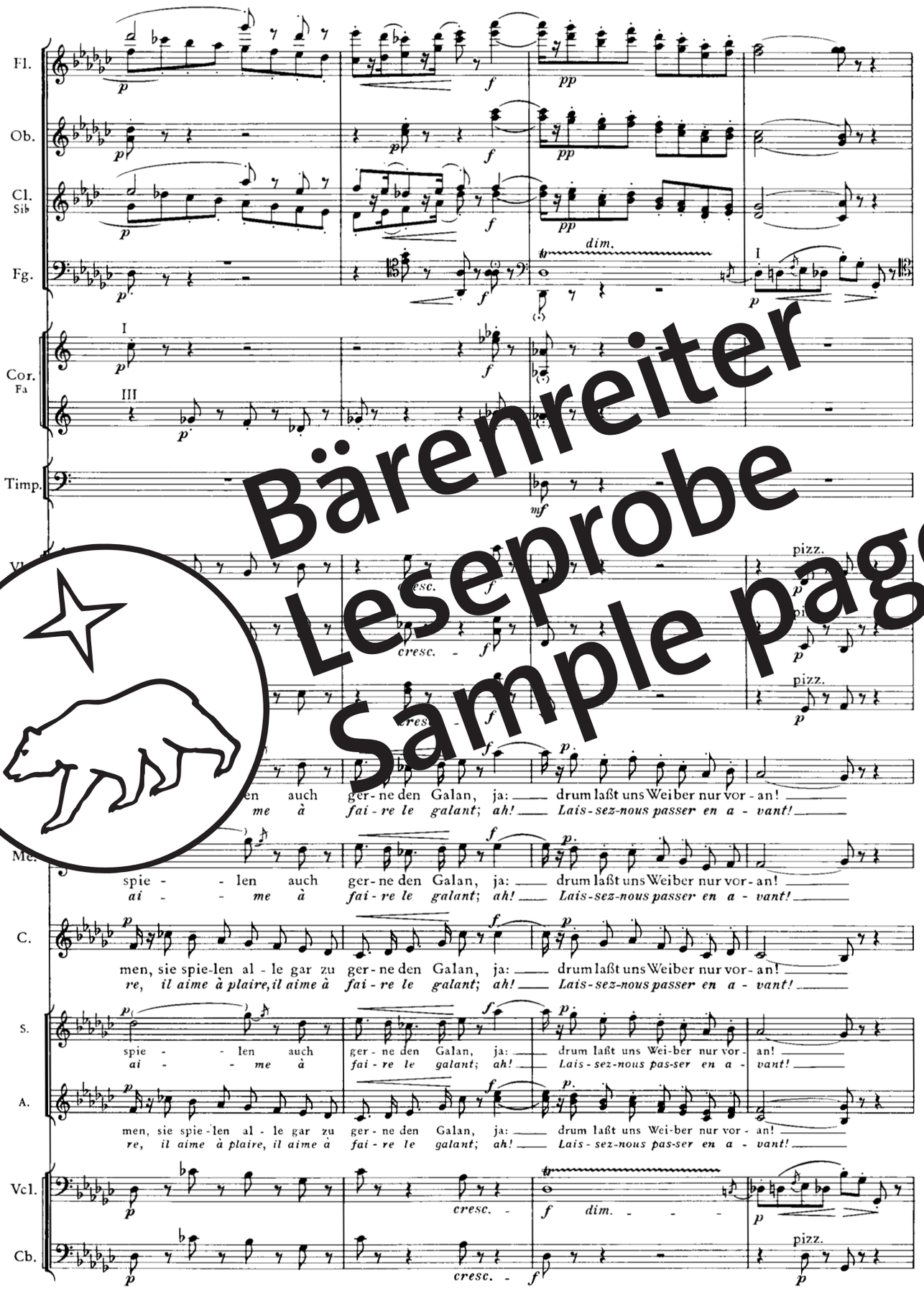
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

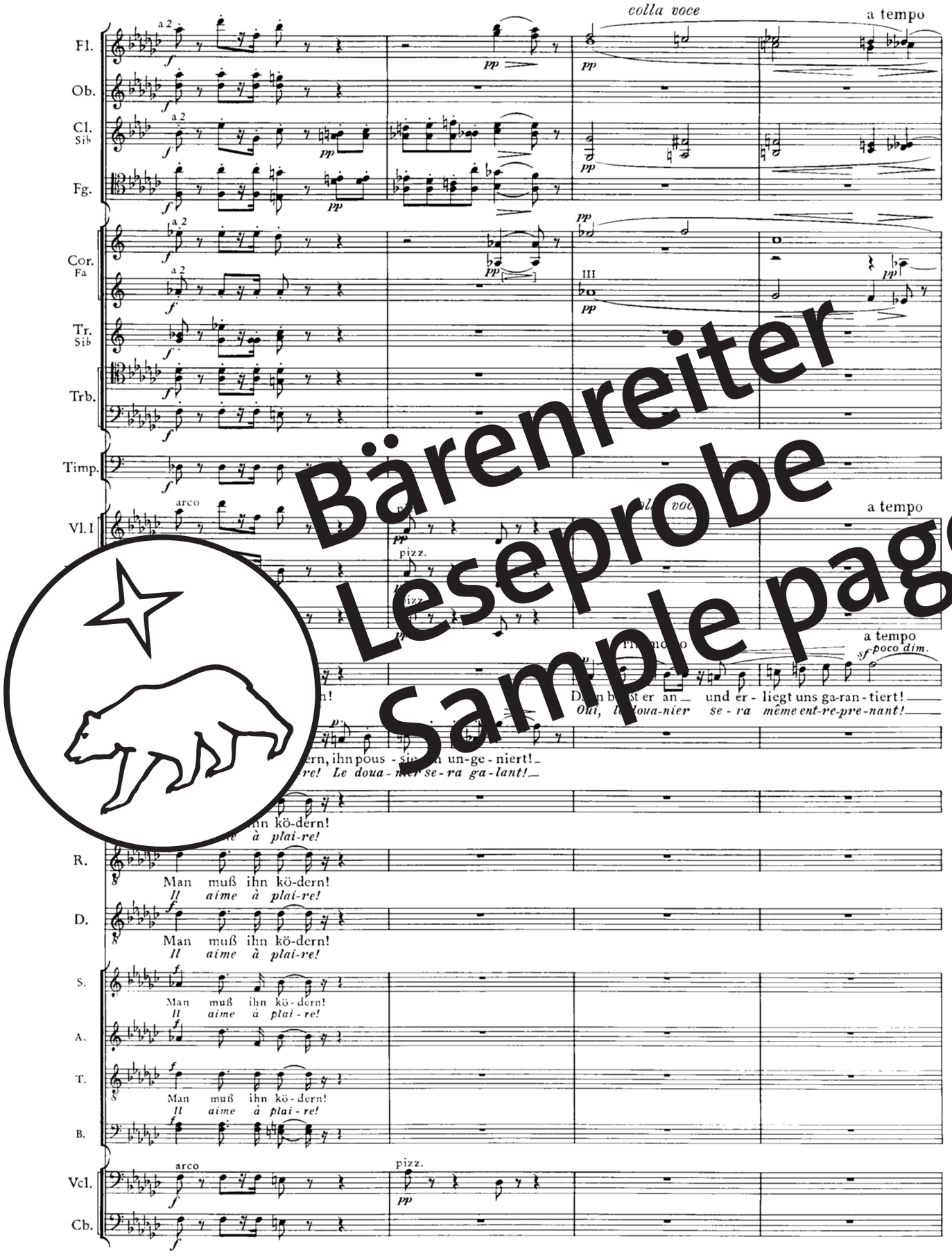
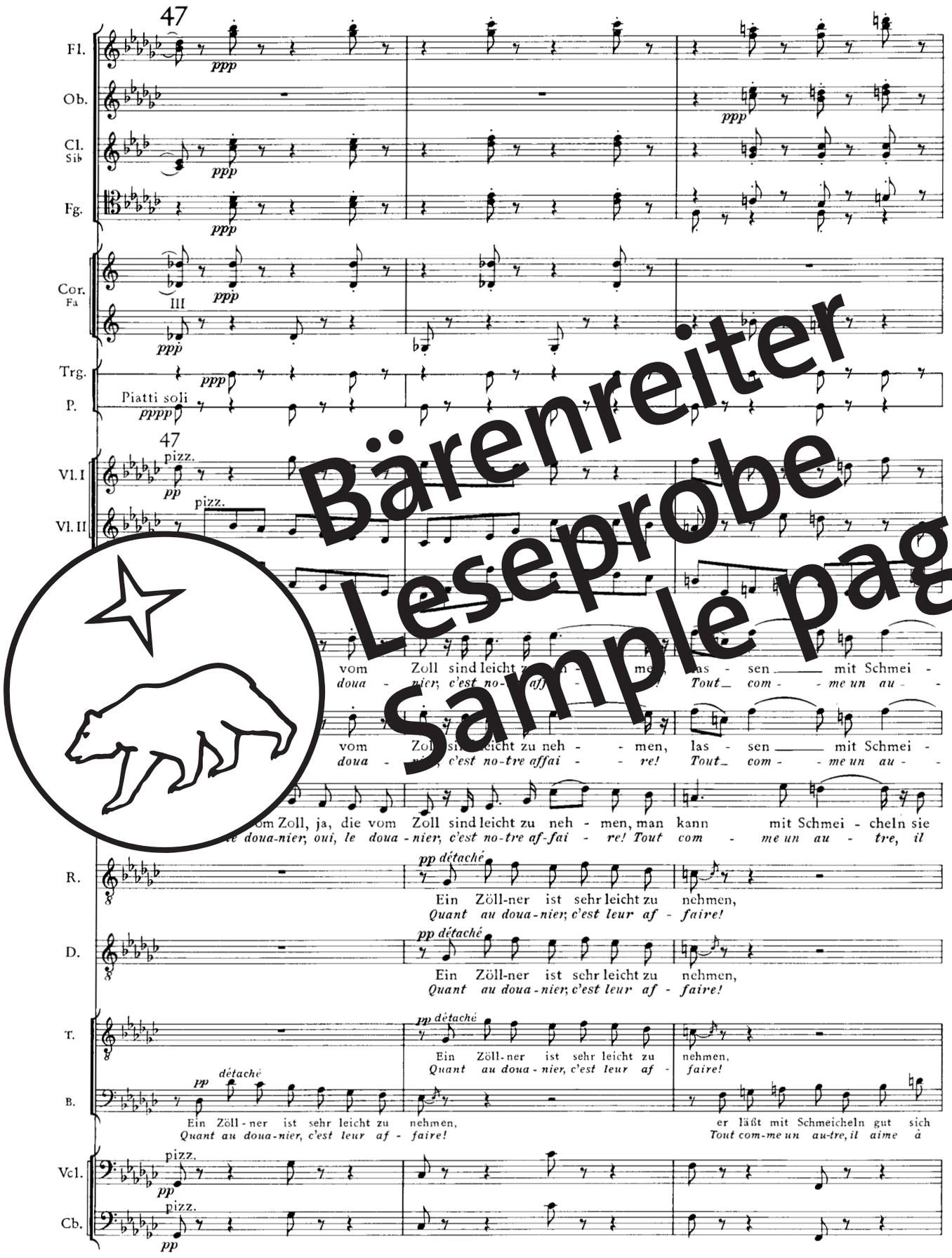
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

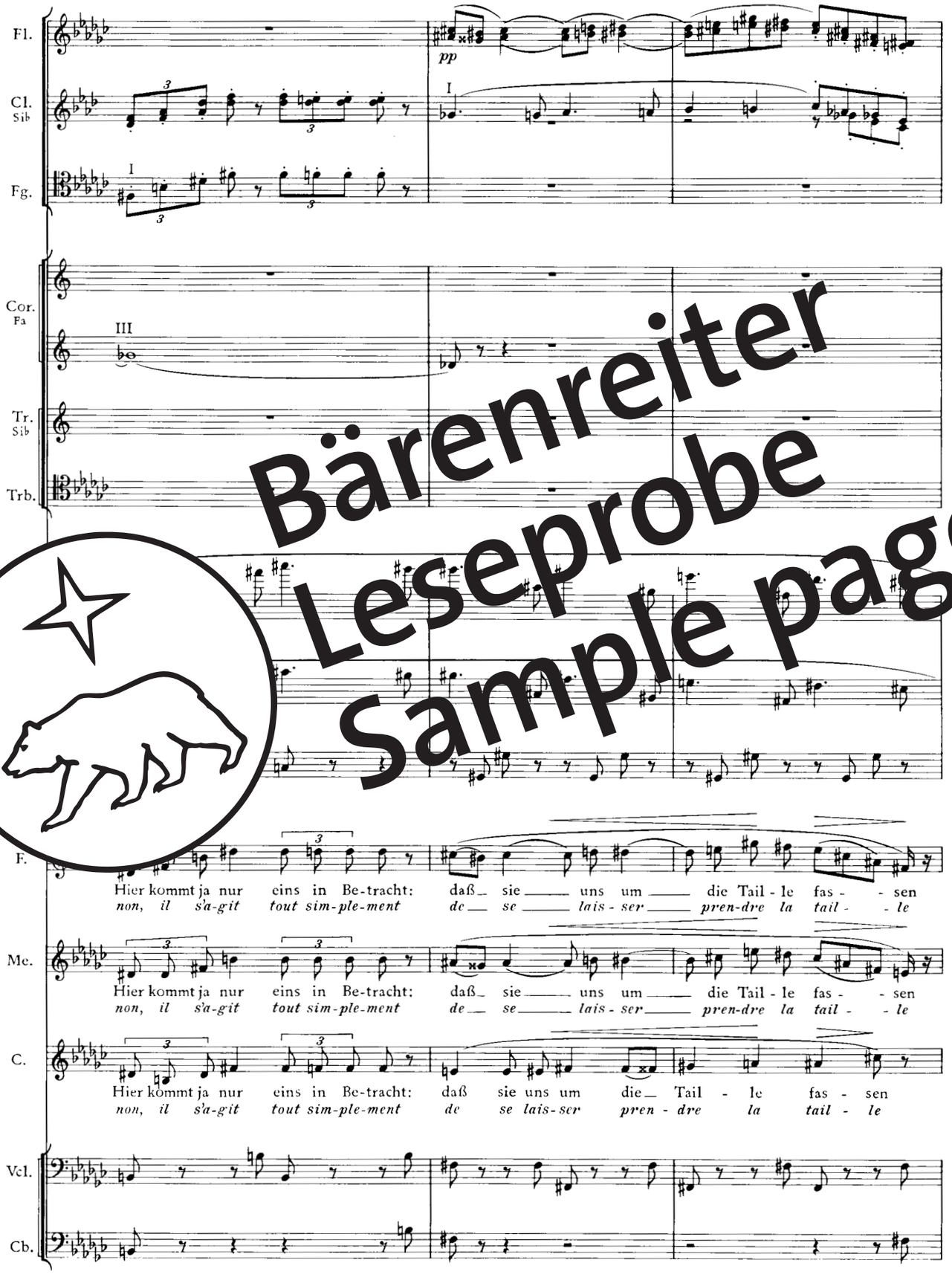
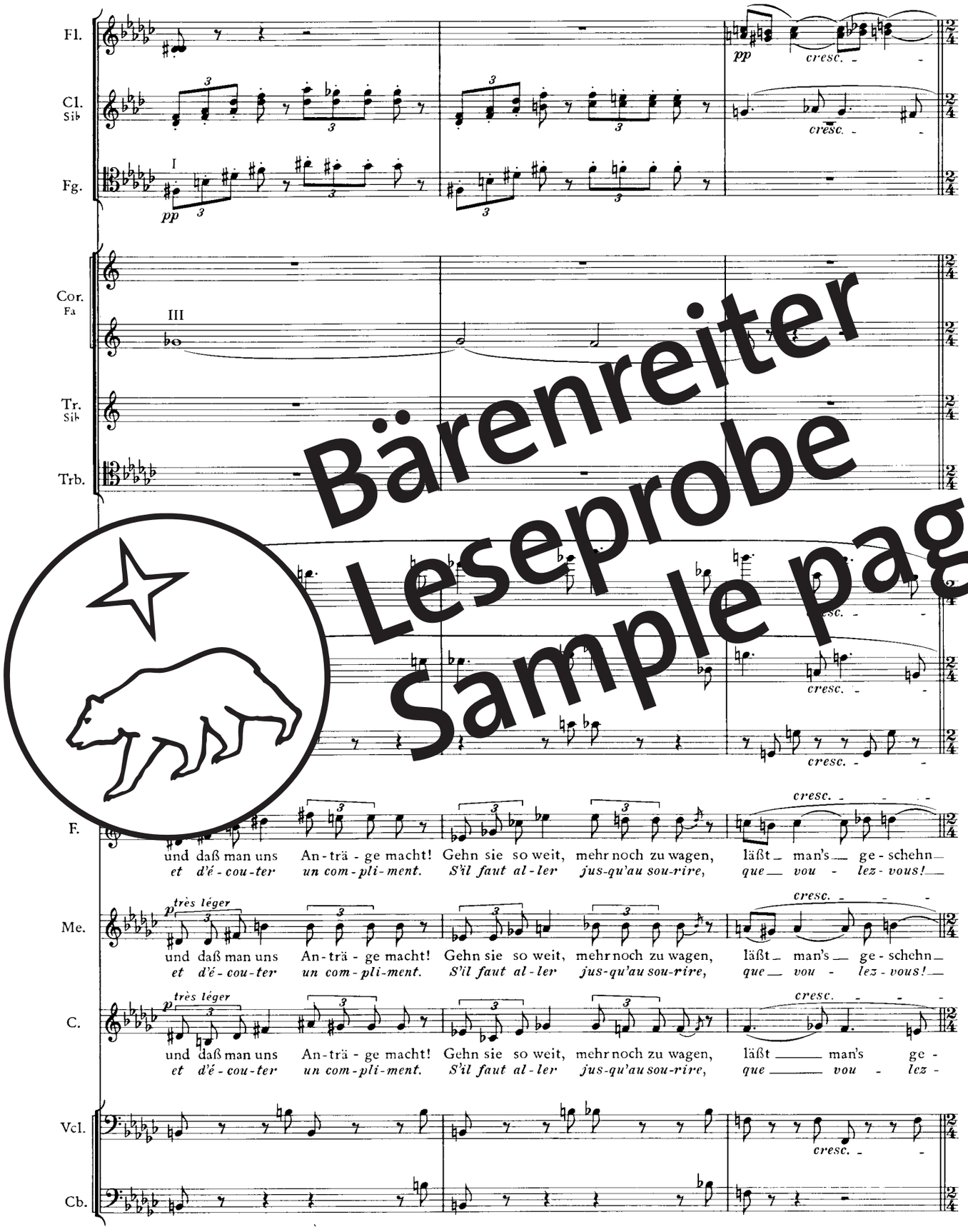
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

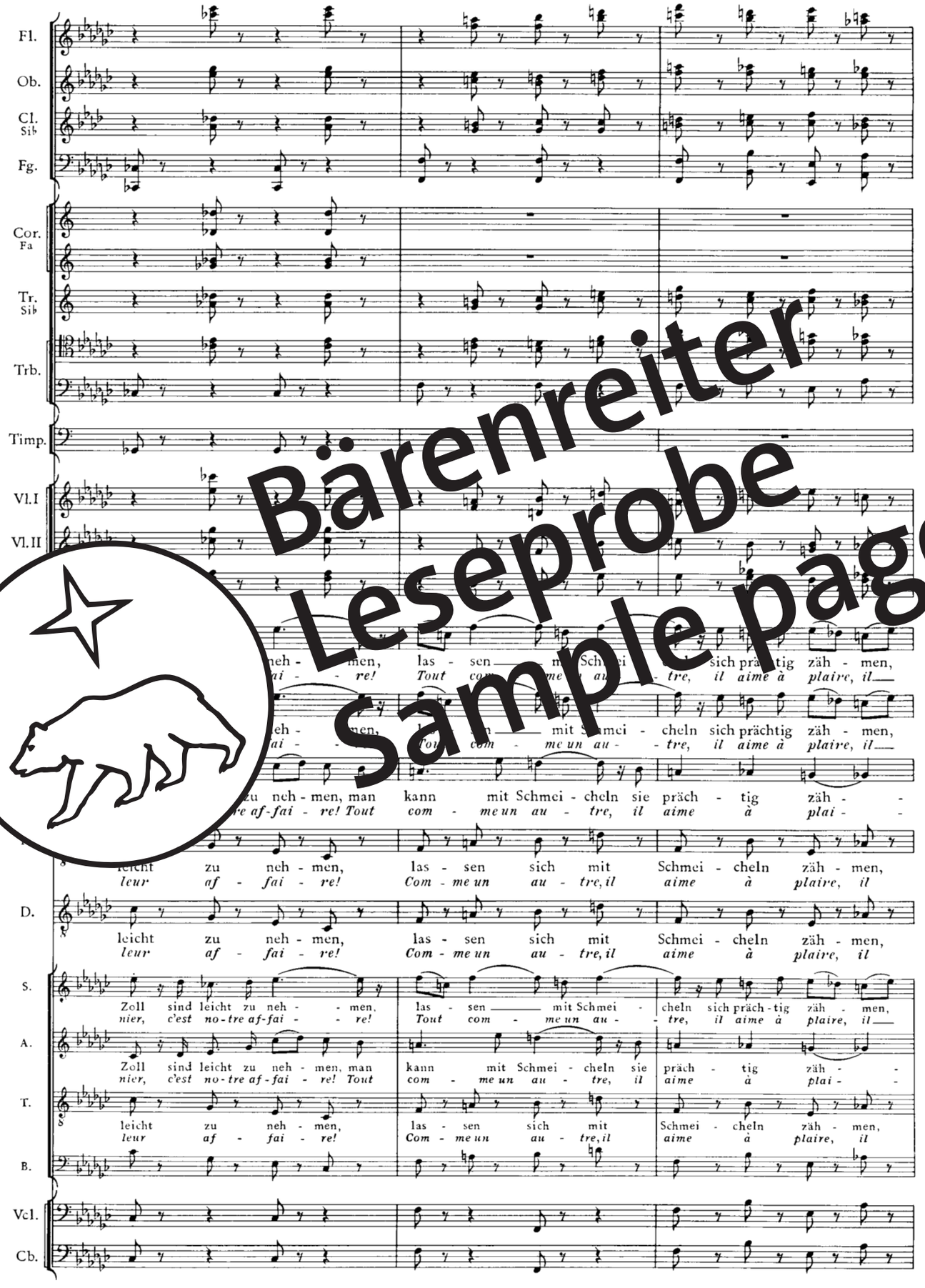
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

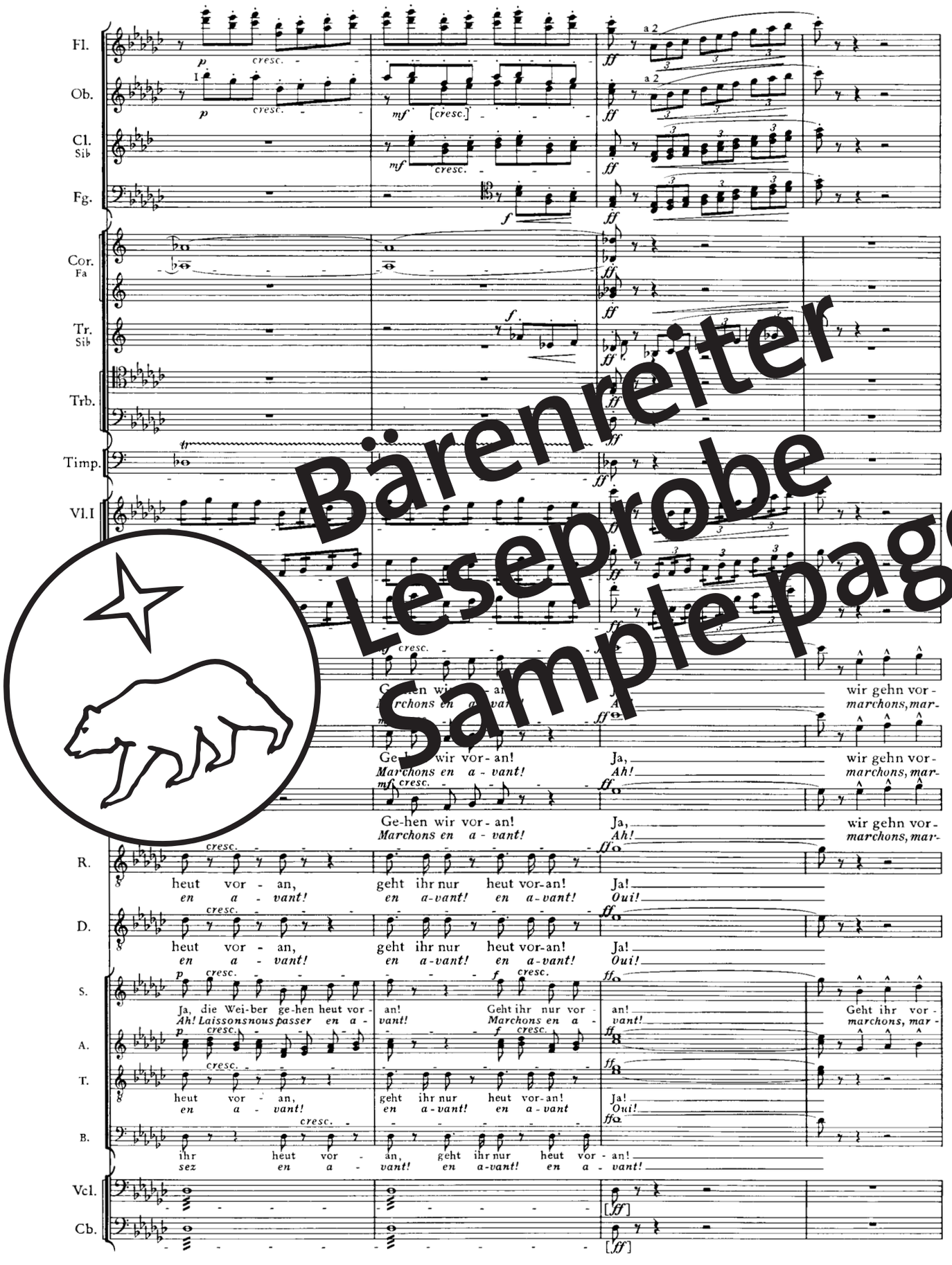
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

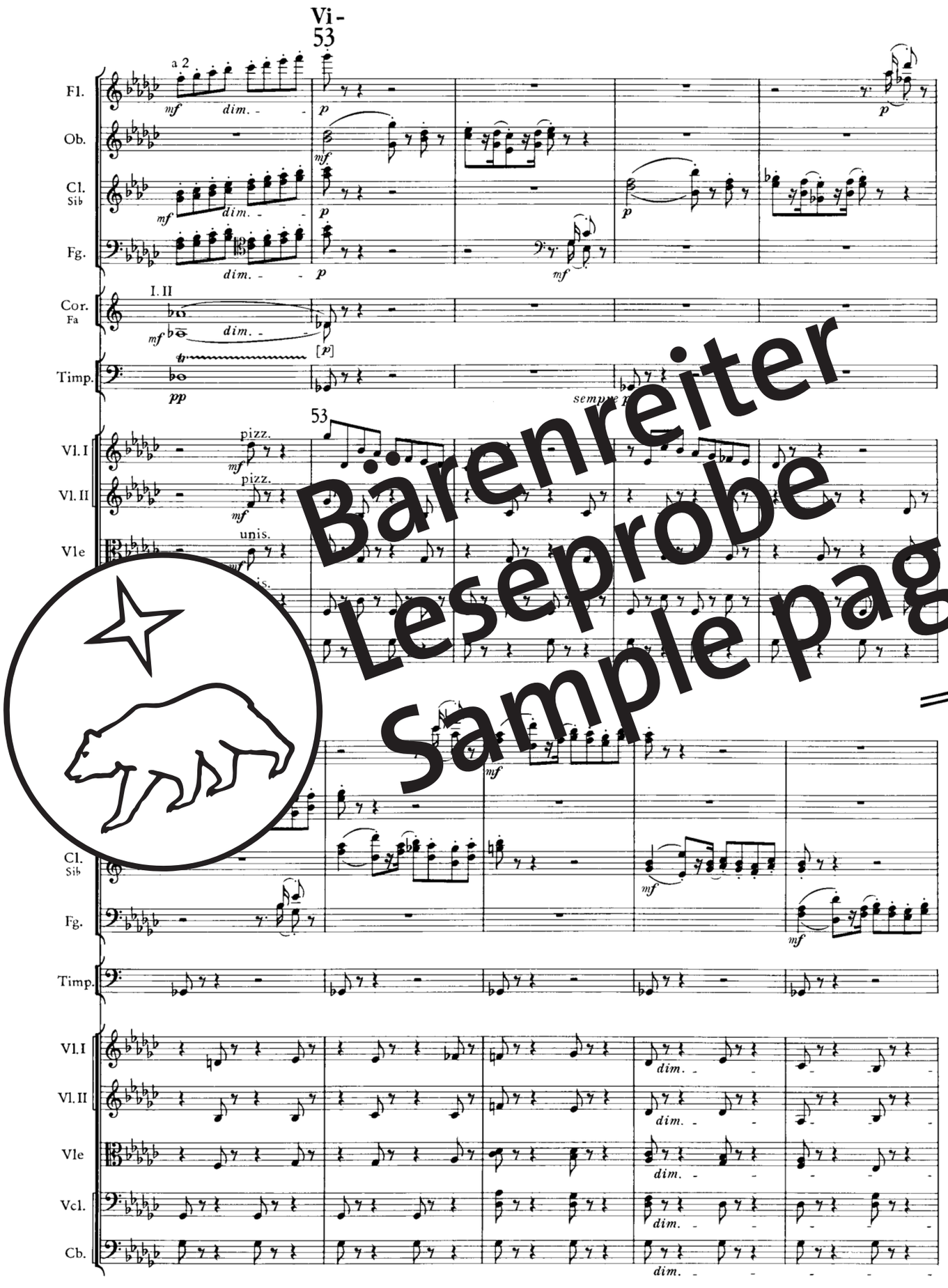
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

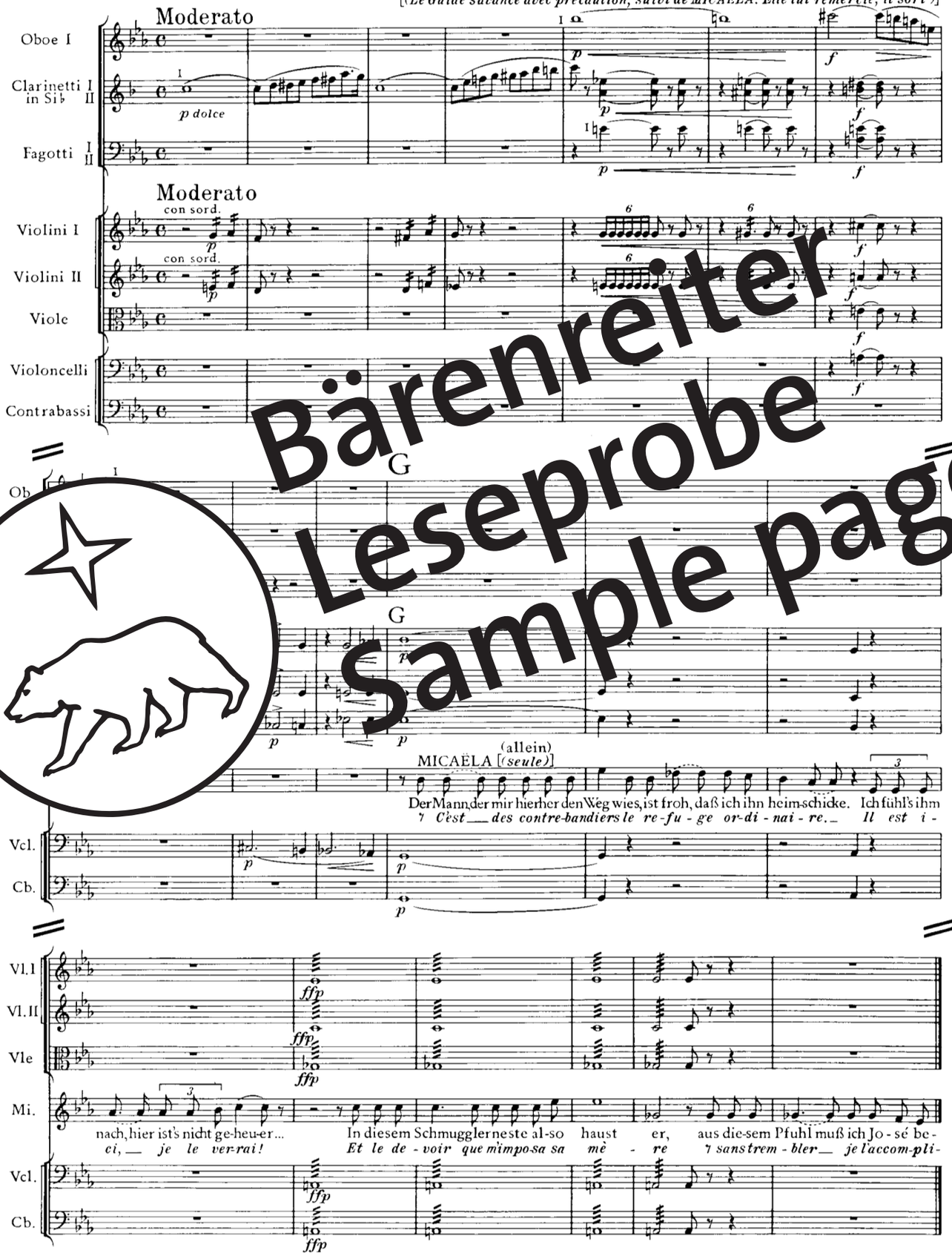
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

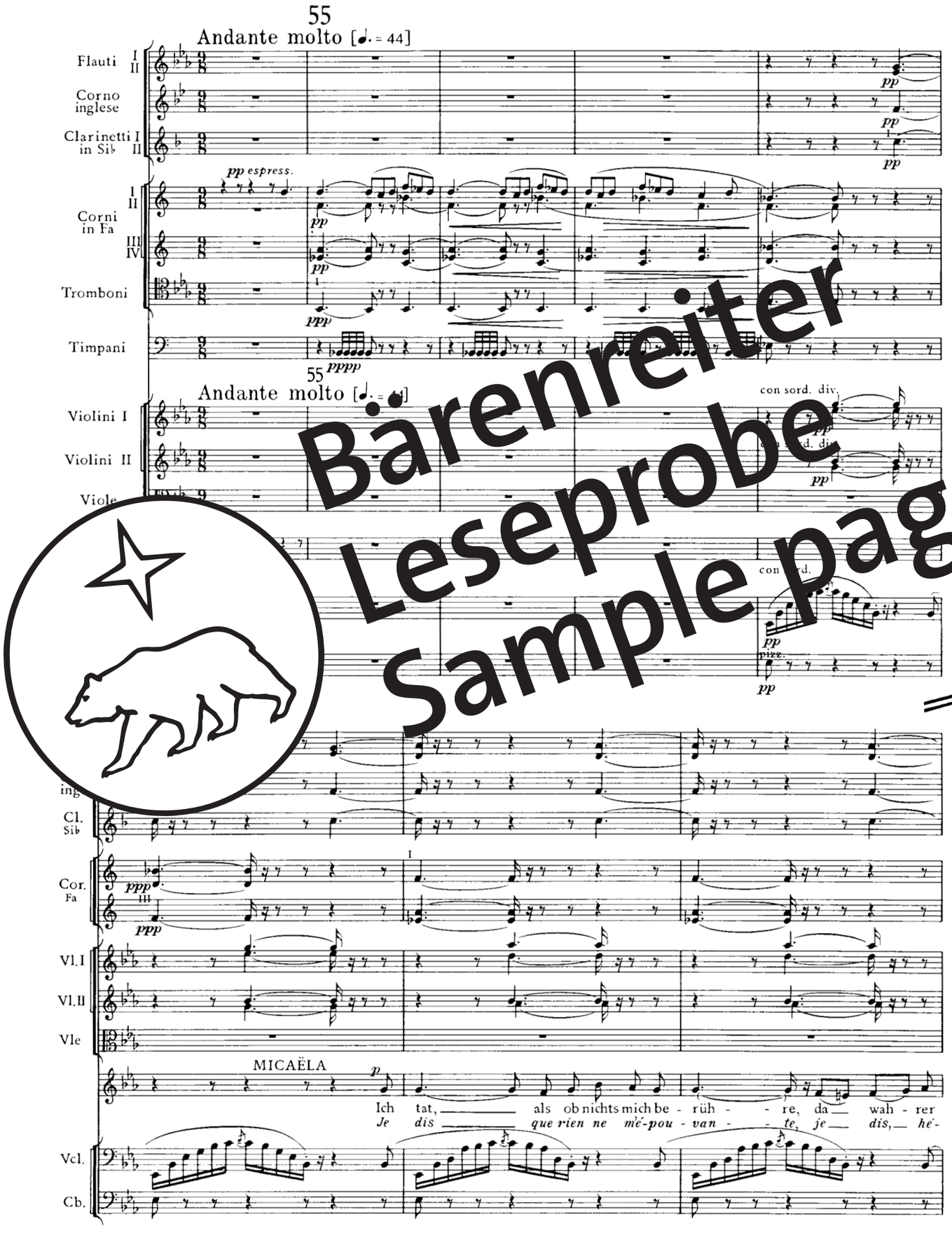
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

B. Rezitativ (Guiraud)

(Vorsichtig um sich schauend erscheint ein Bergführer, gefolgt von MICAELA. Sie entlohnt ihn, er entfernt sich)
[*(Le Guide s'avance avec précaution, suivi de MICAËLA. Elle lui remercie, il sort.)*]

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Nr. 21 Arie

No 21 Air

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

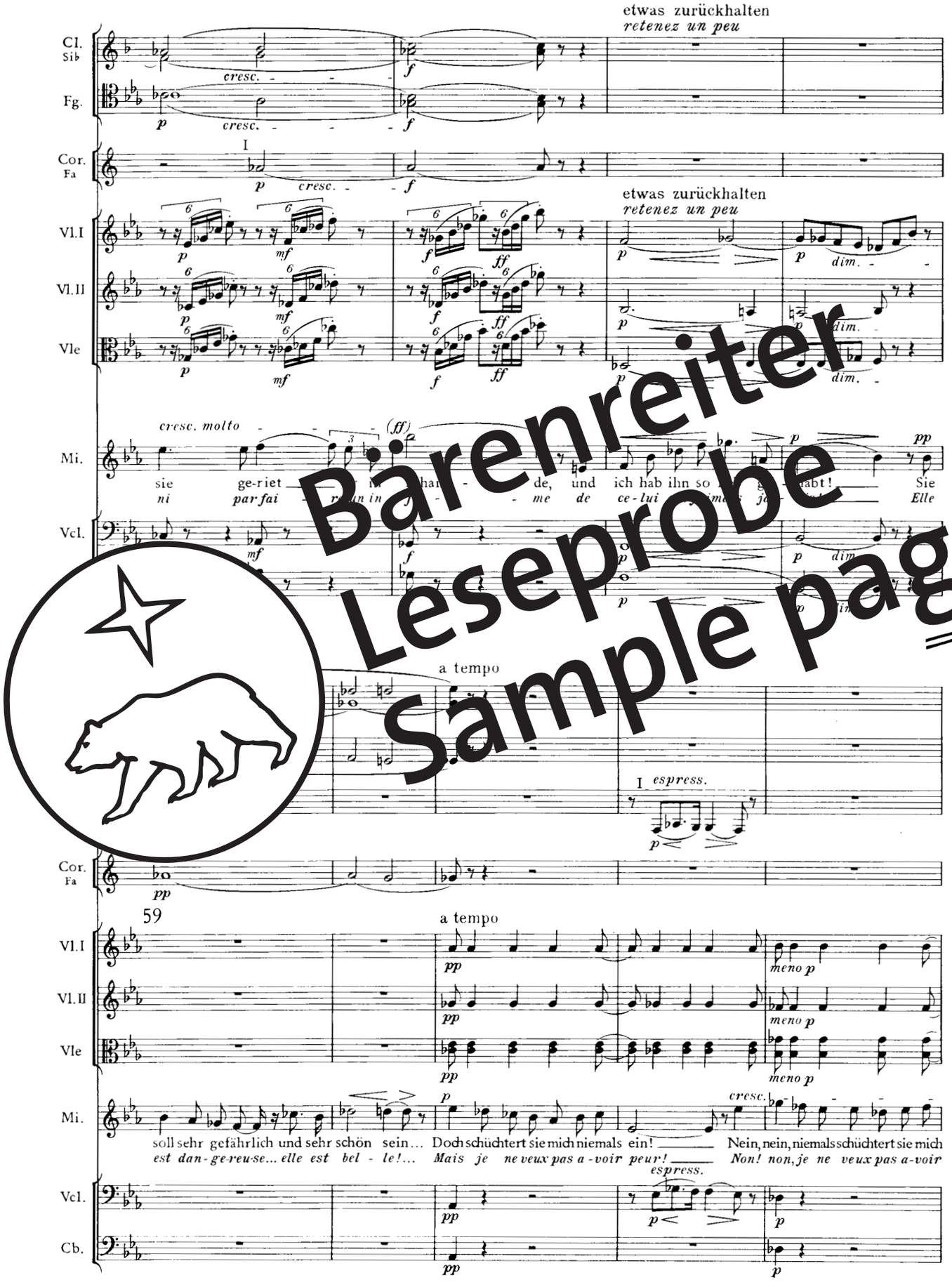
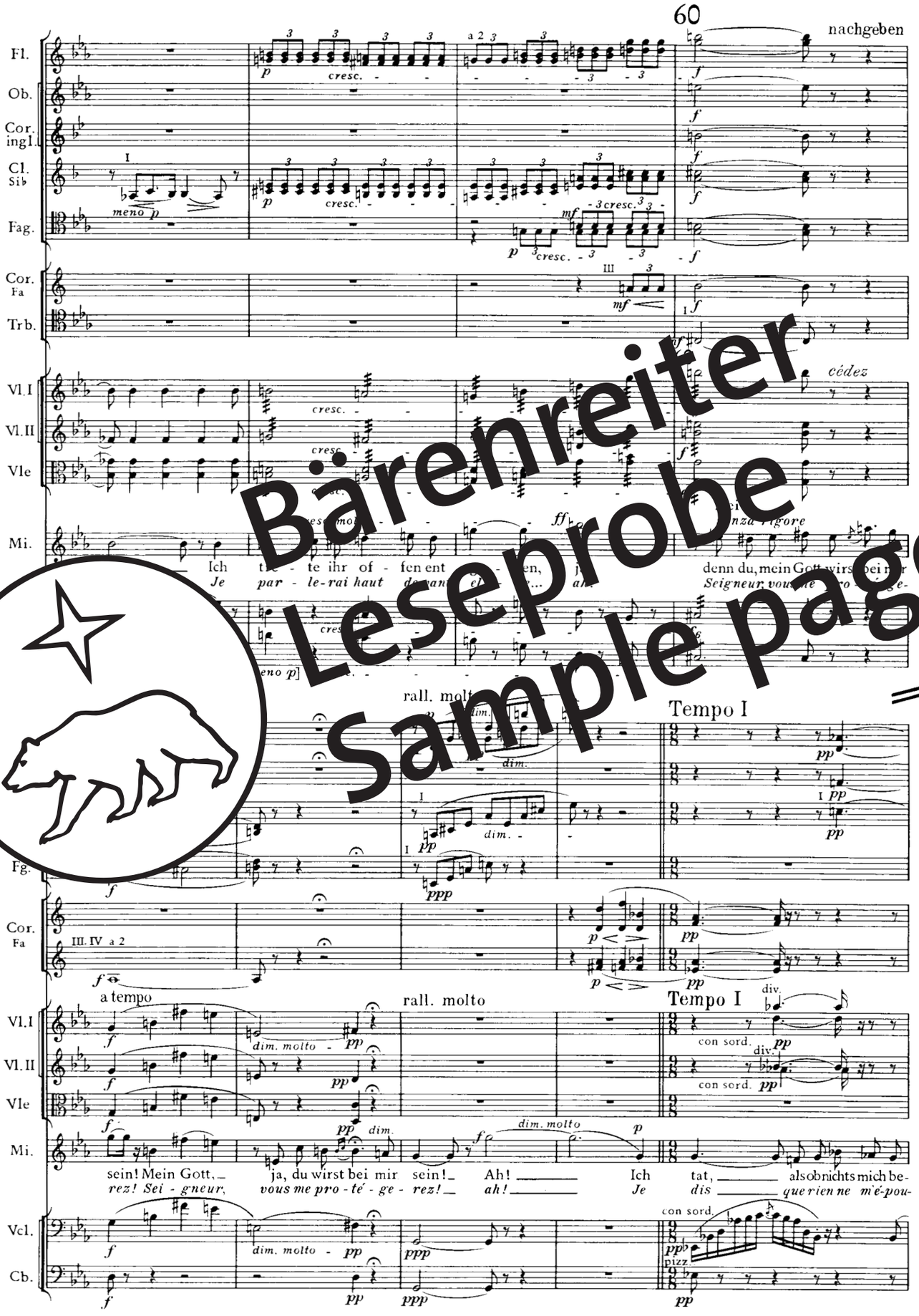
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

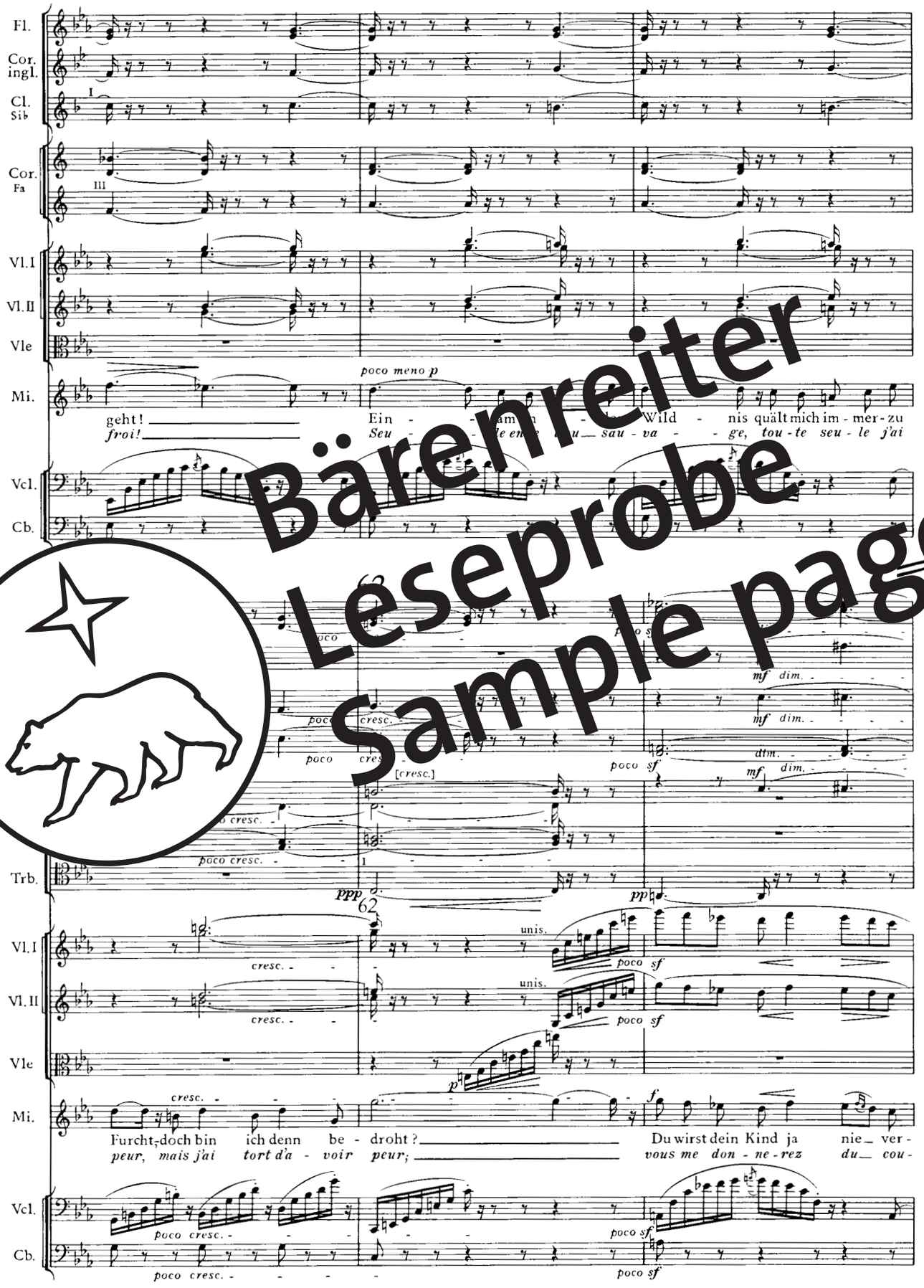
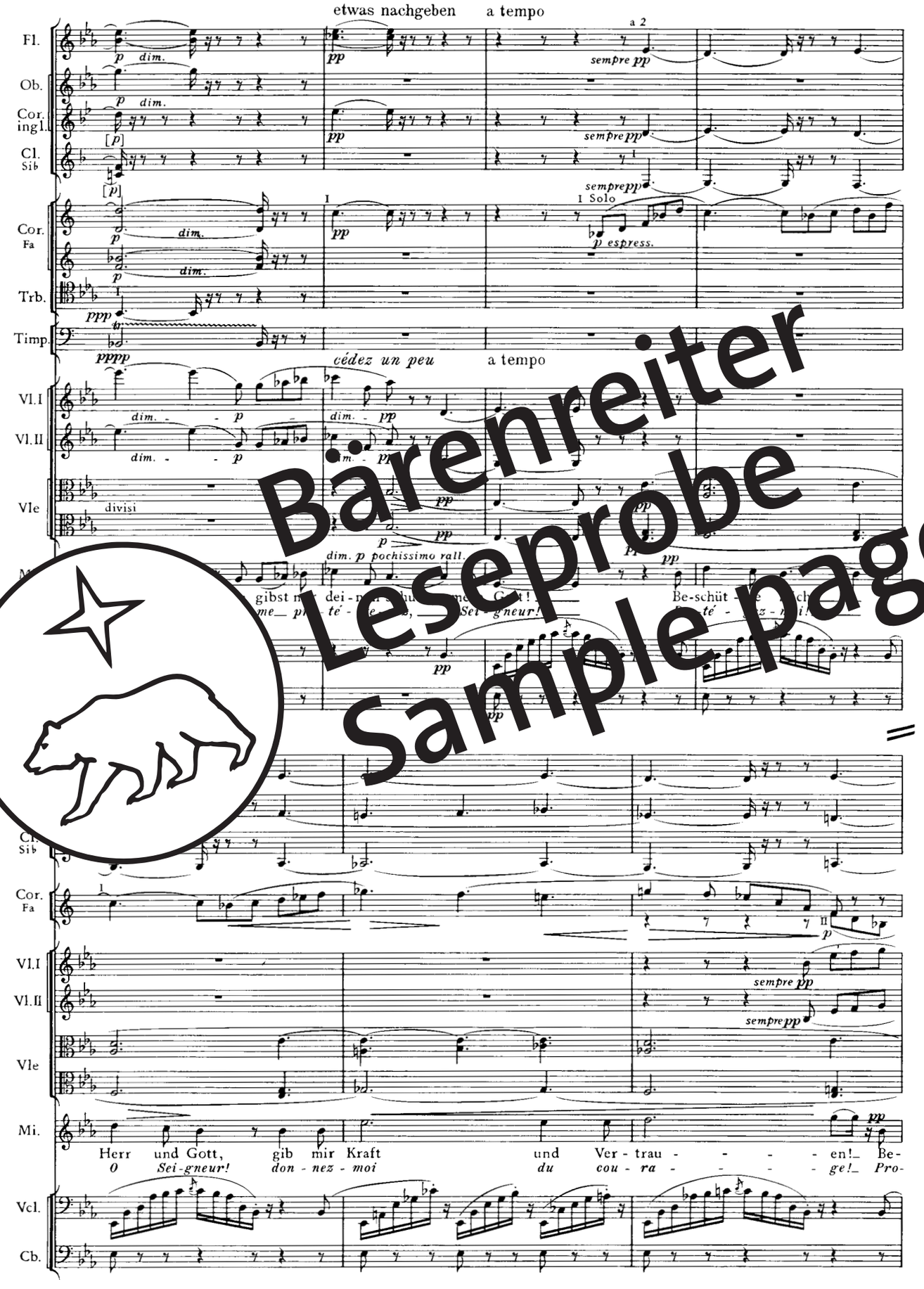
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

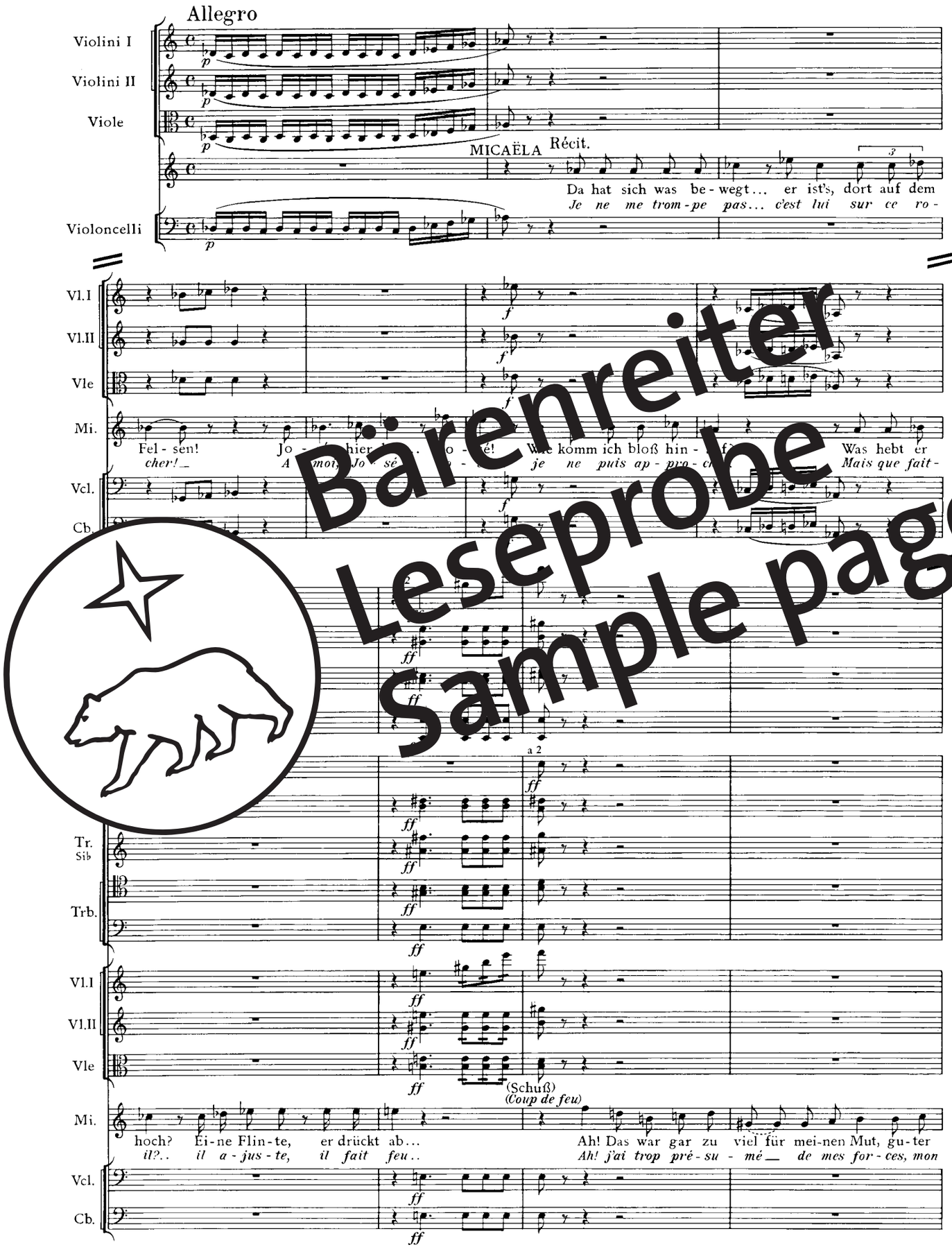
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

B. Rezitativ (Guiraud)

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

ESCAMILLO
Eine Handbreit tiefer, und morgen hätte ein anderer meine Stiere auf die Klinge nehmen müssen . . .

(DON JOSÉ tritt hervor)

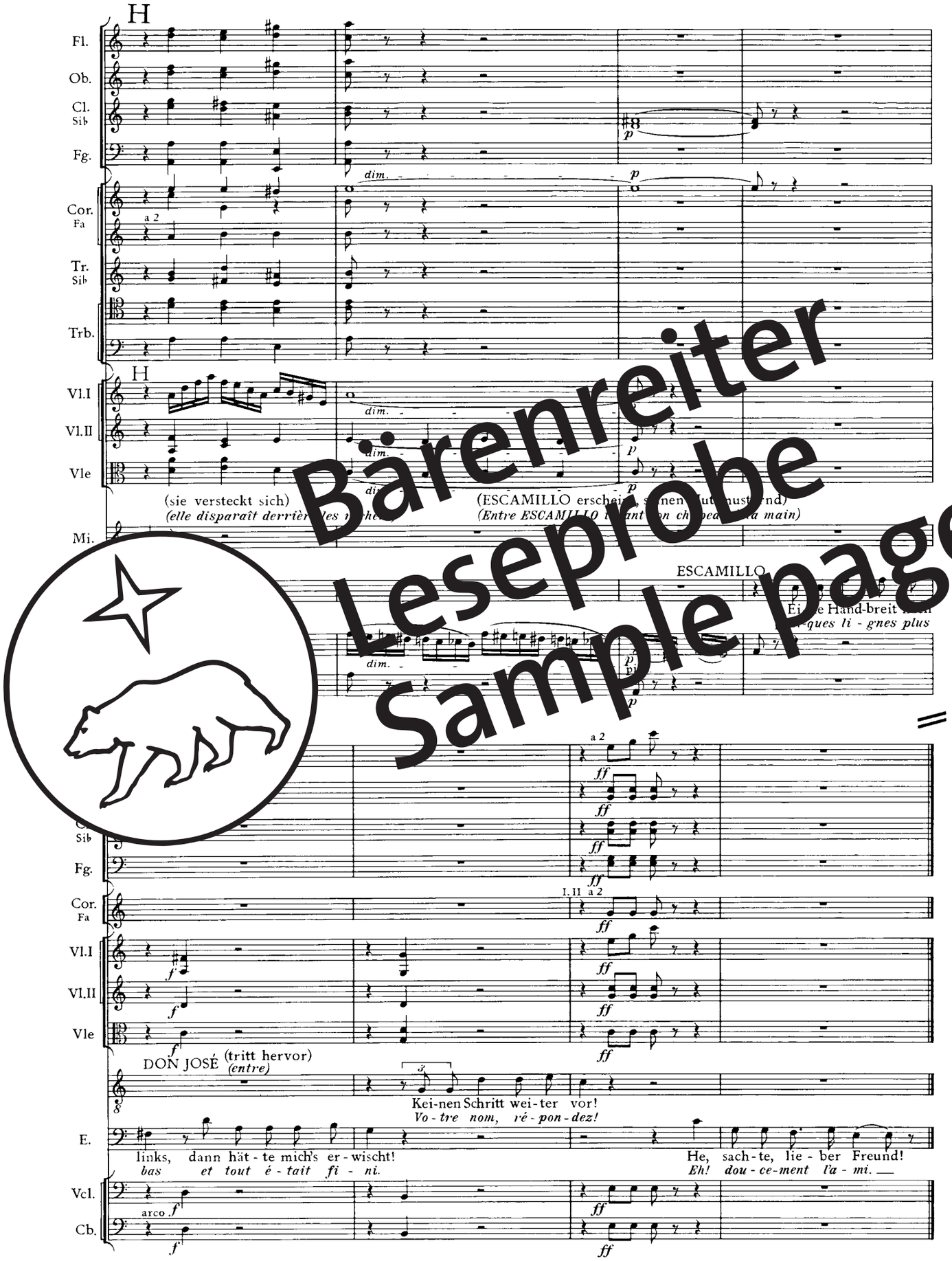
DON JOSÉ
(das Messer in der Hand)
Wer da? Antwort!

ESCAMILLO
(gemütlich)
Sachte, sachte, Freund!

ESCAMILLO
Quelques lignes plus bas . . . et ce n'est pas moi qui, à la course prochaine, aurais eu le plaisir de combattre les taureaux que je suis en train de conduire . . .
(Entre JOSÉ)

DON JOSÉ
(son couteau à la main)
Qui êtes-vous? Répondez

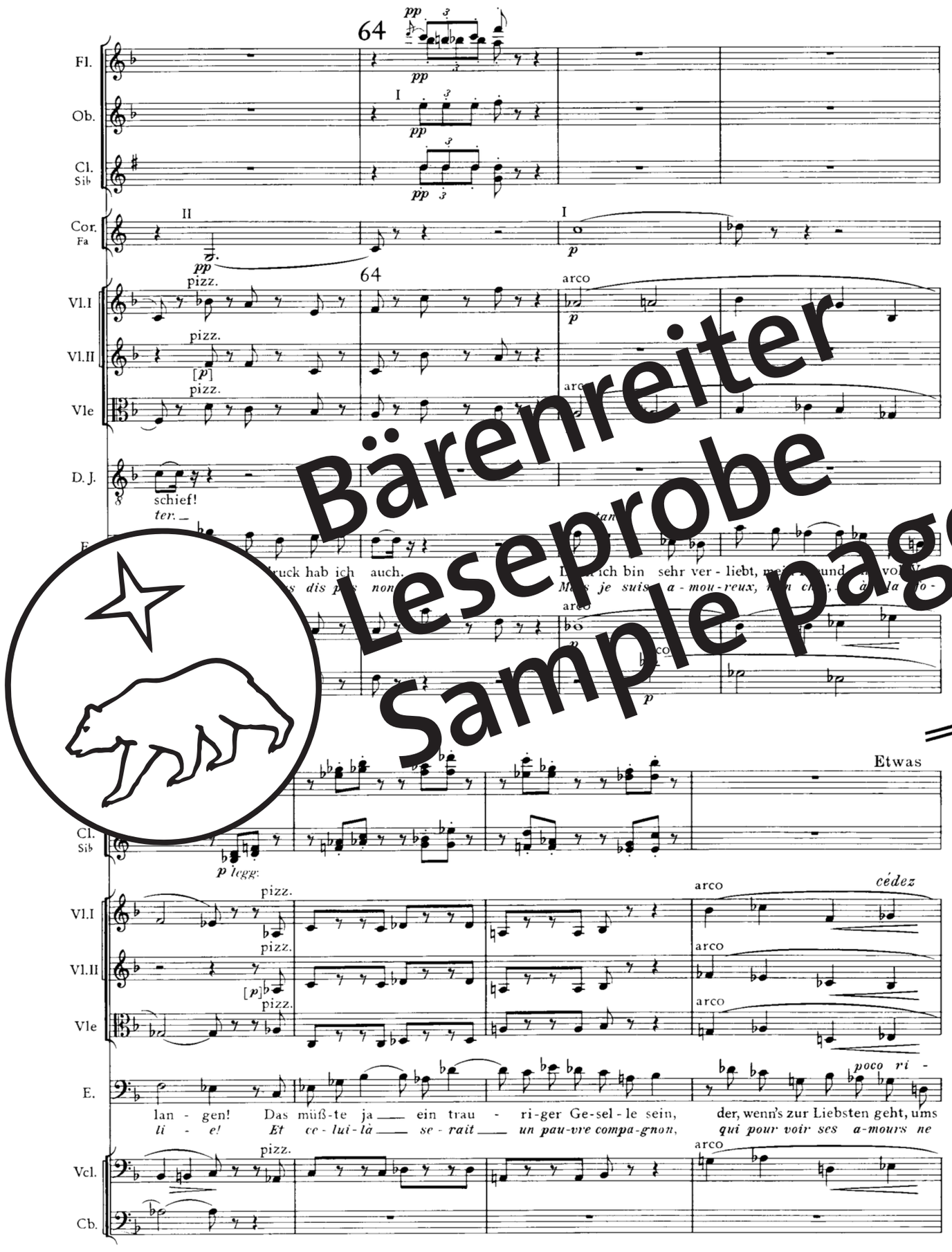
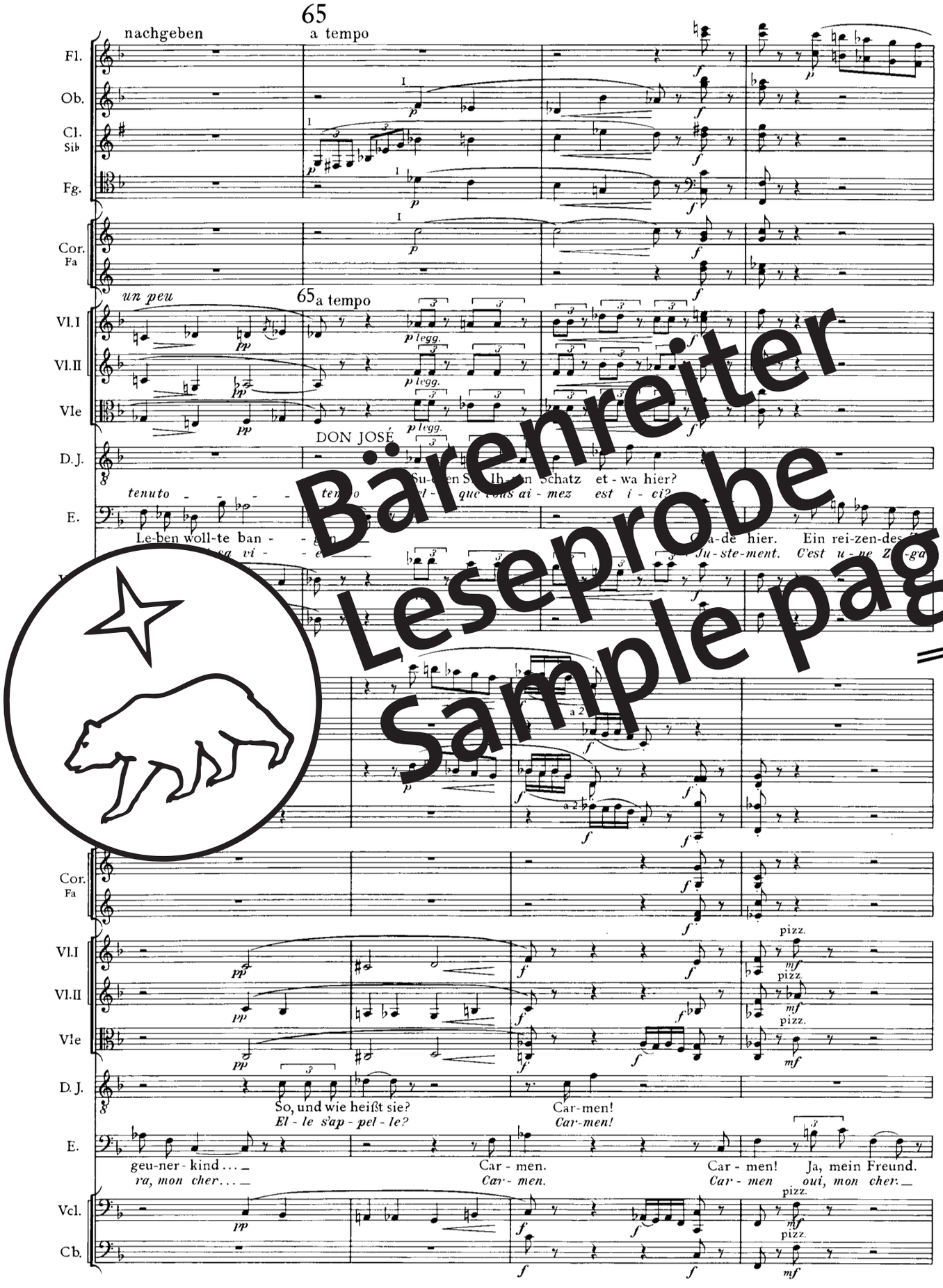
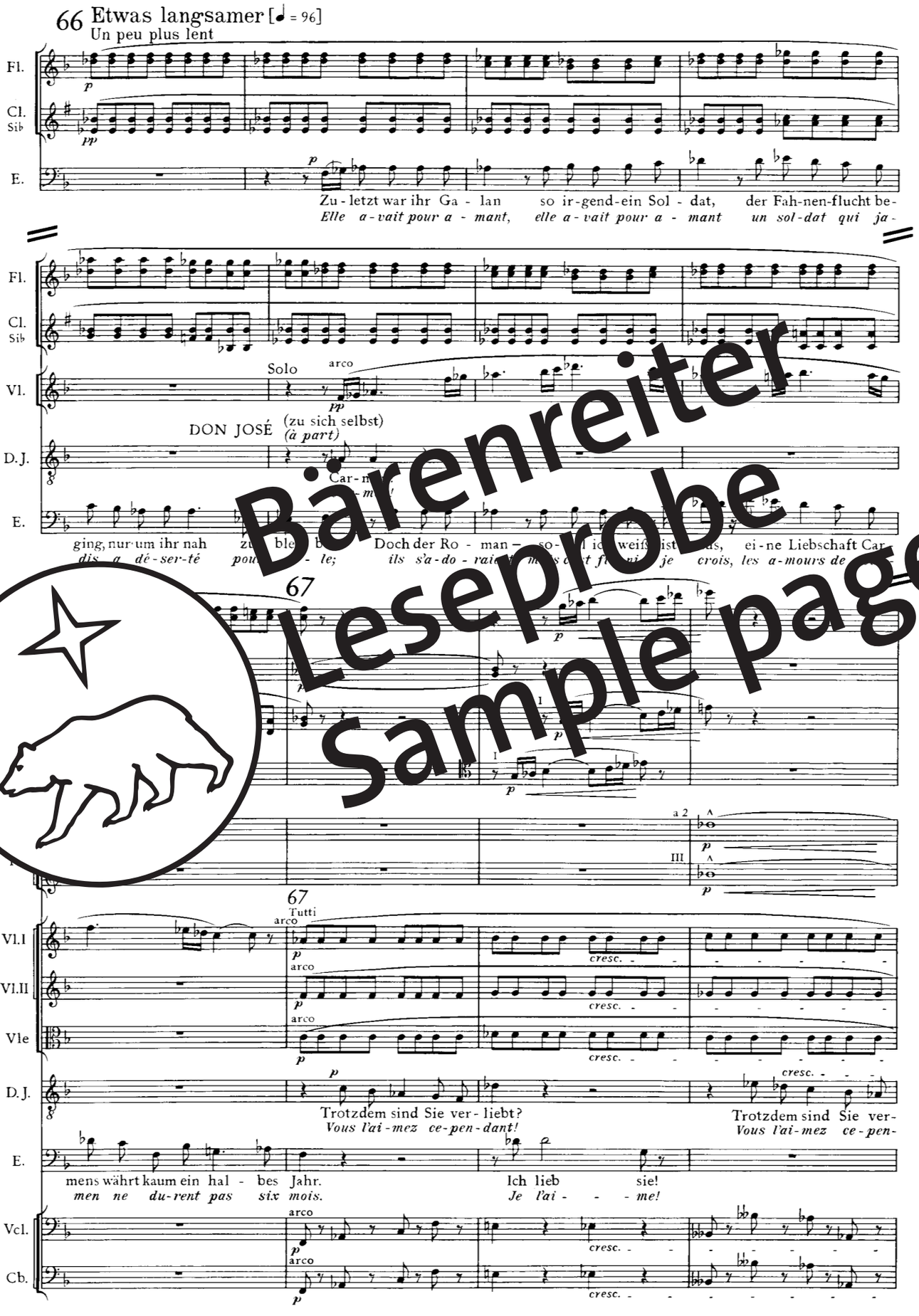
ESCAMILLO
(très-calme)
Eh là . . . doucement!

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

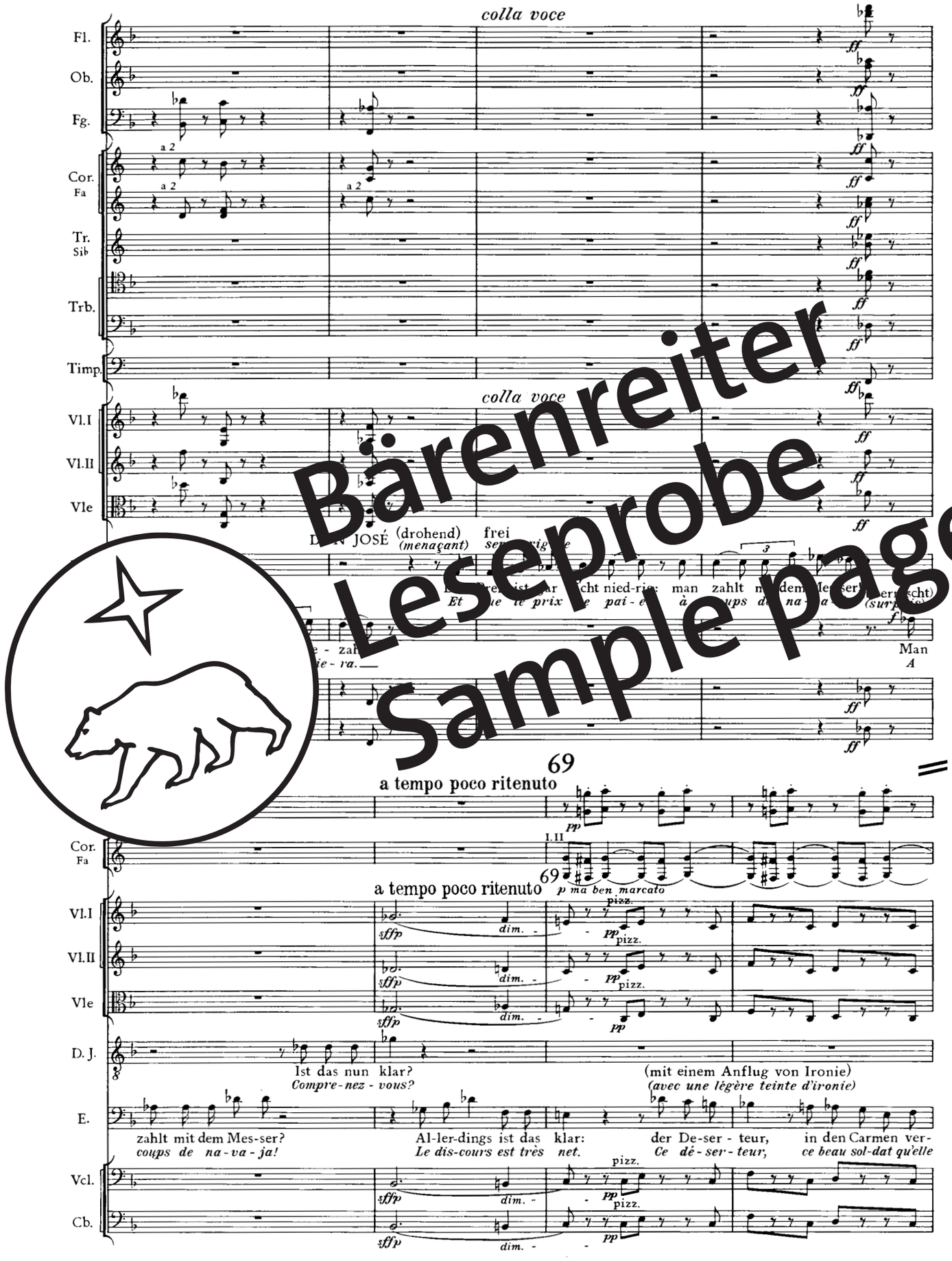
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

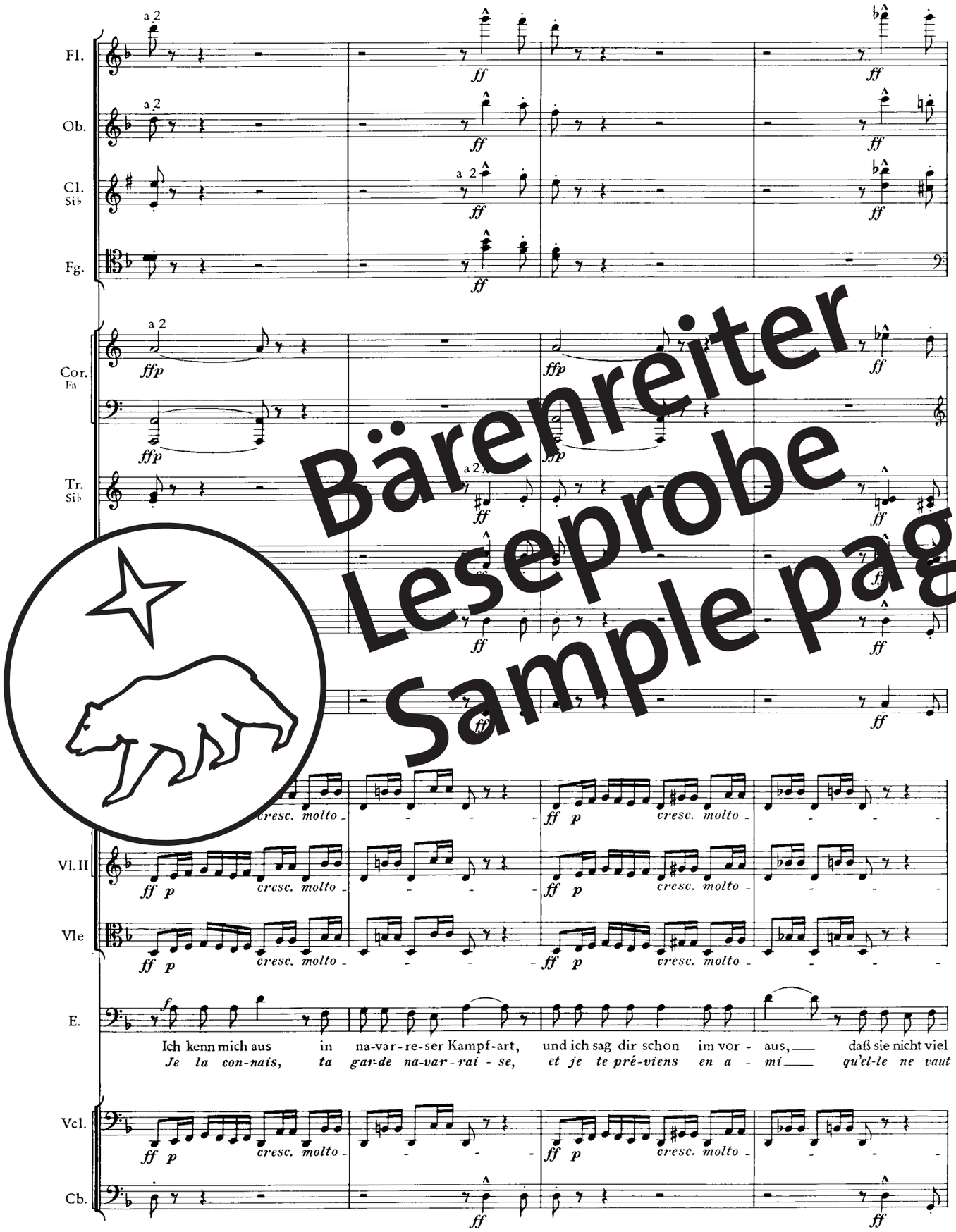
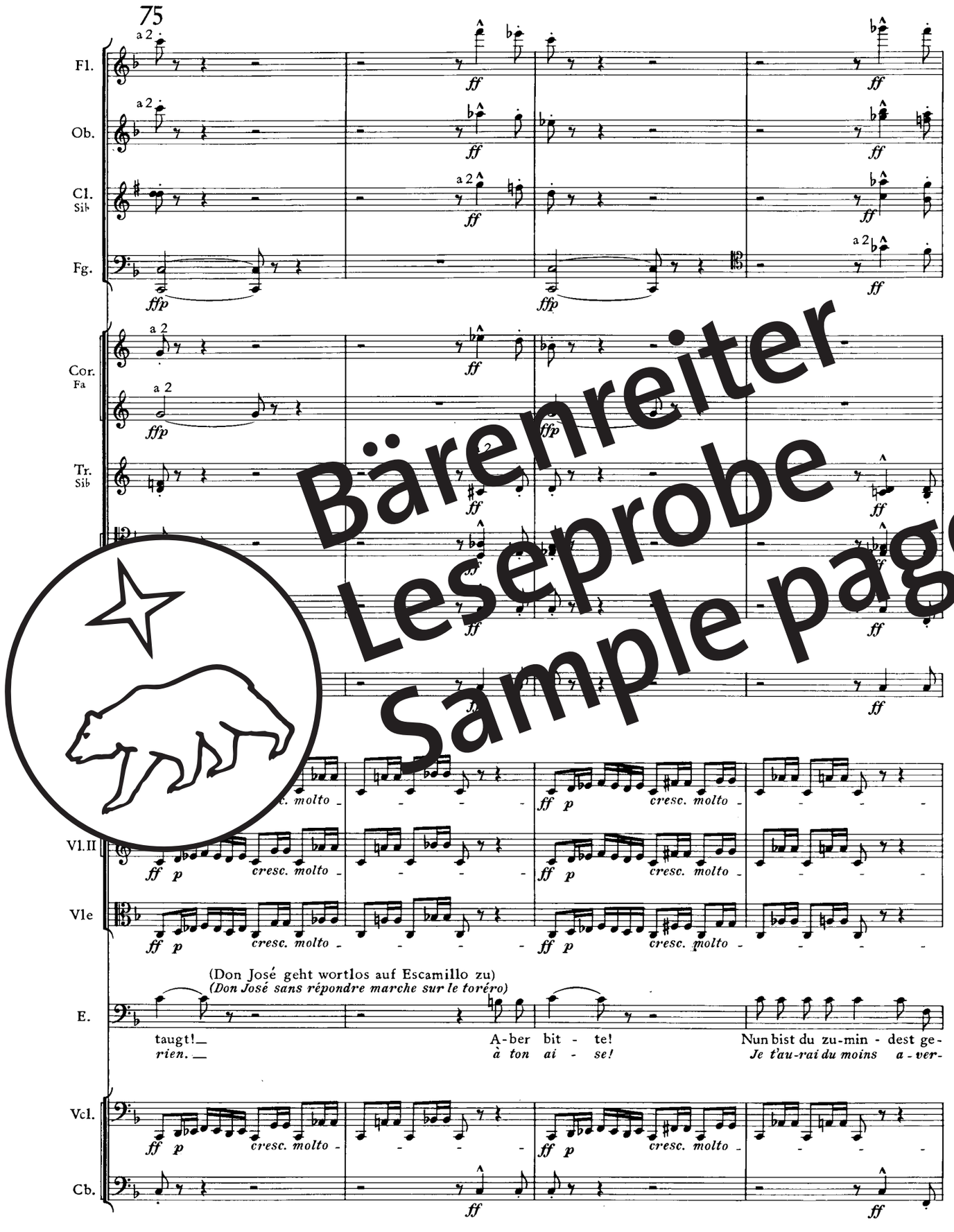
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

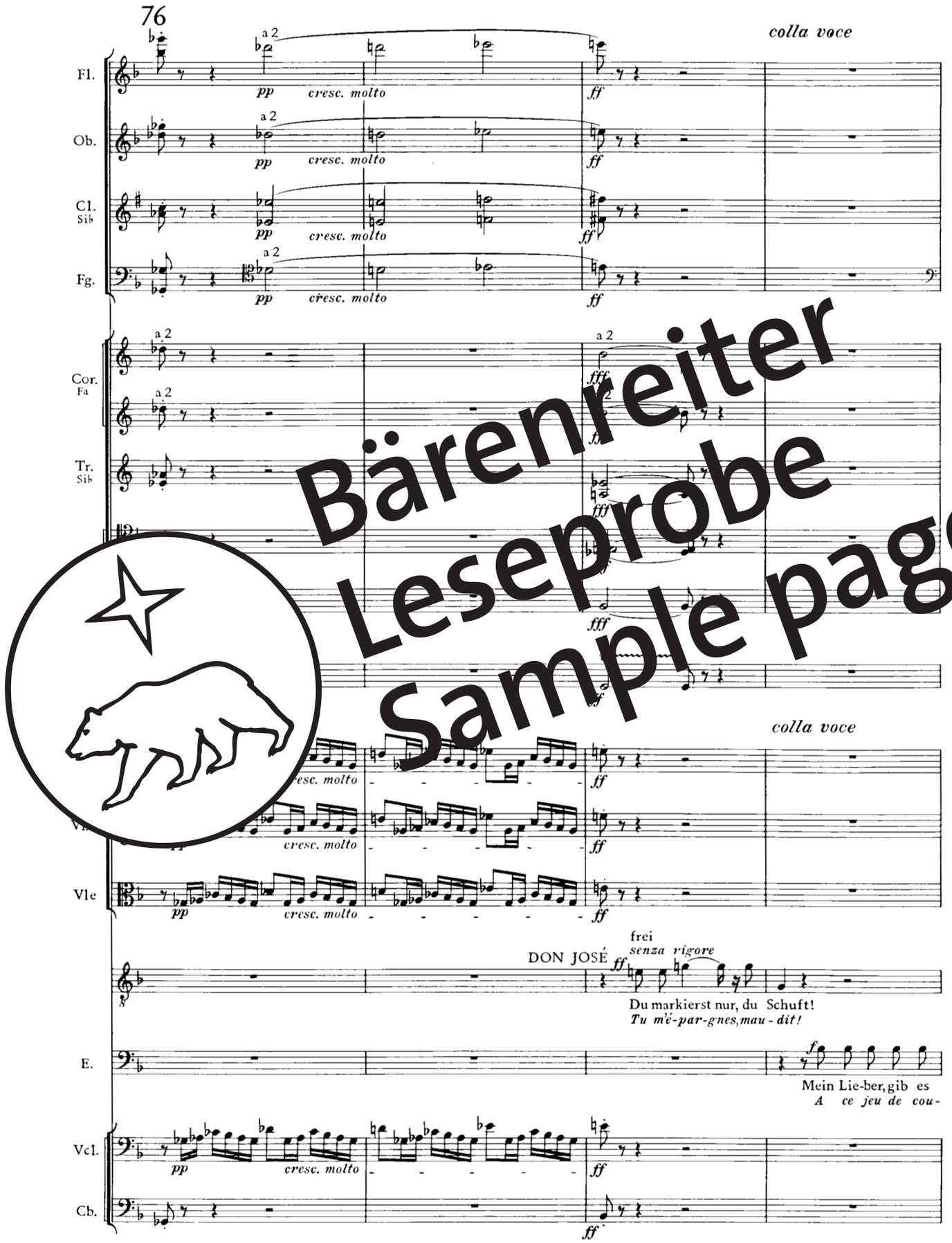
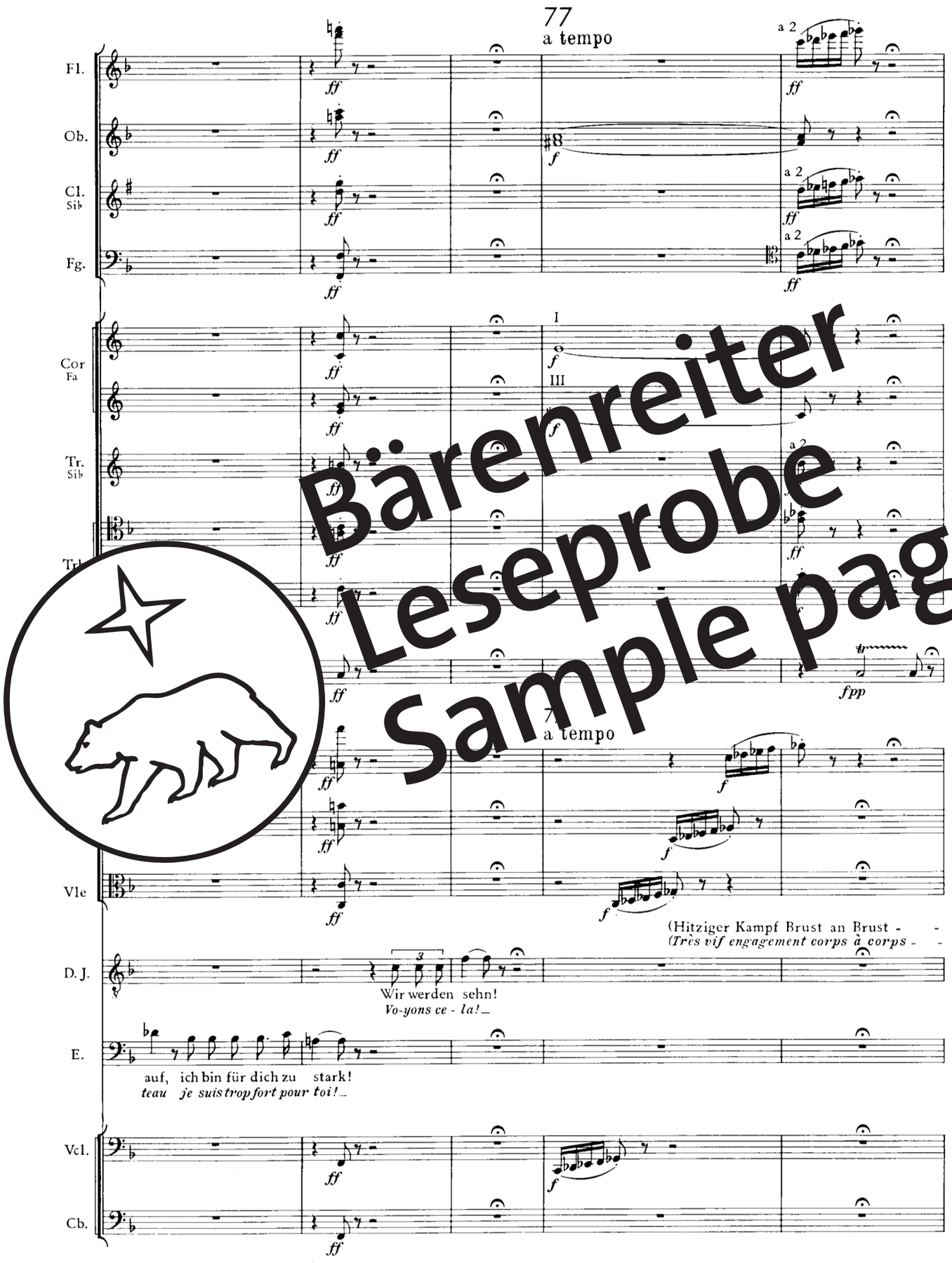
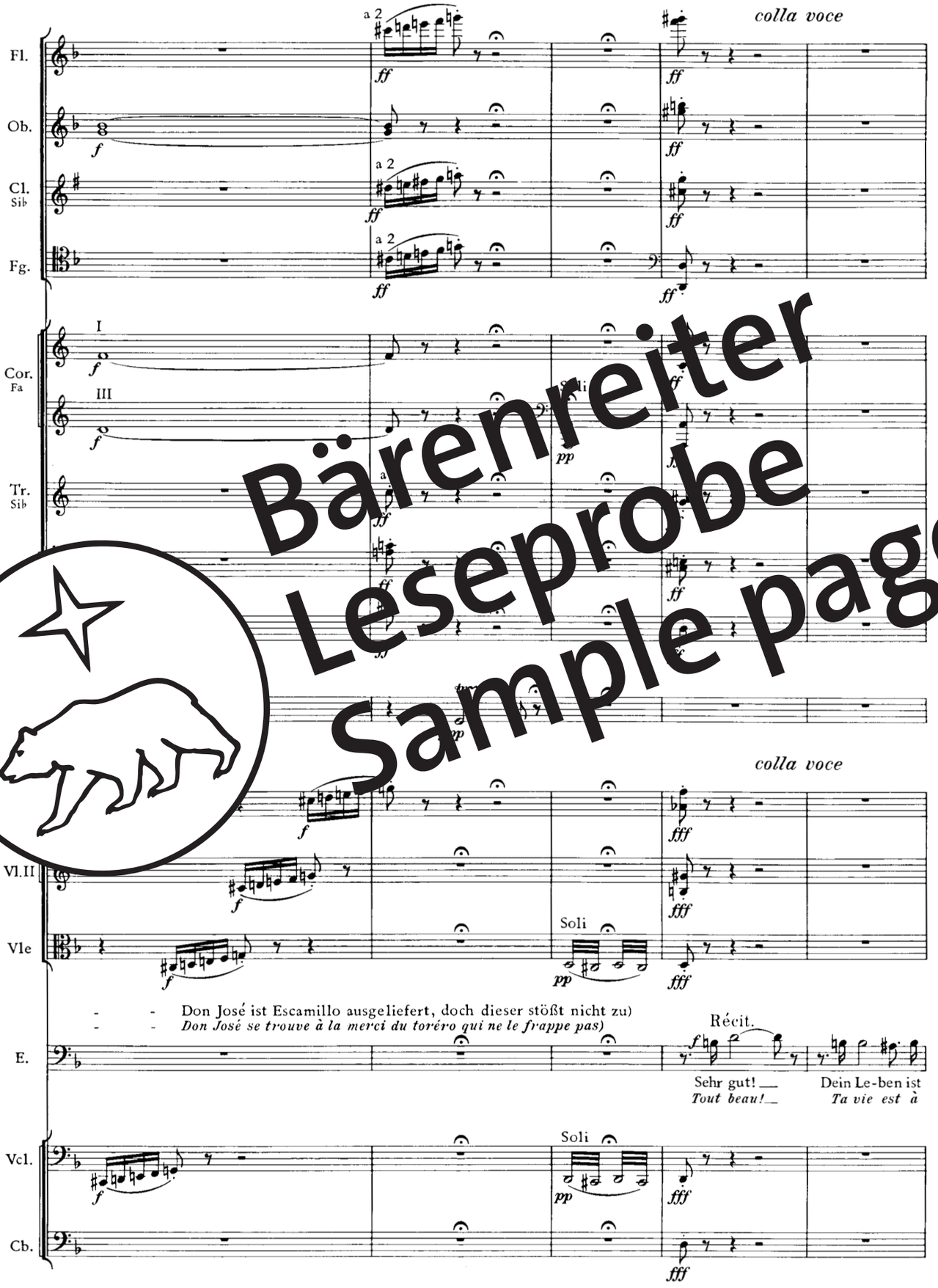
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

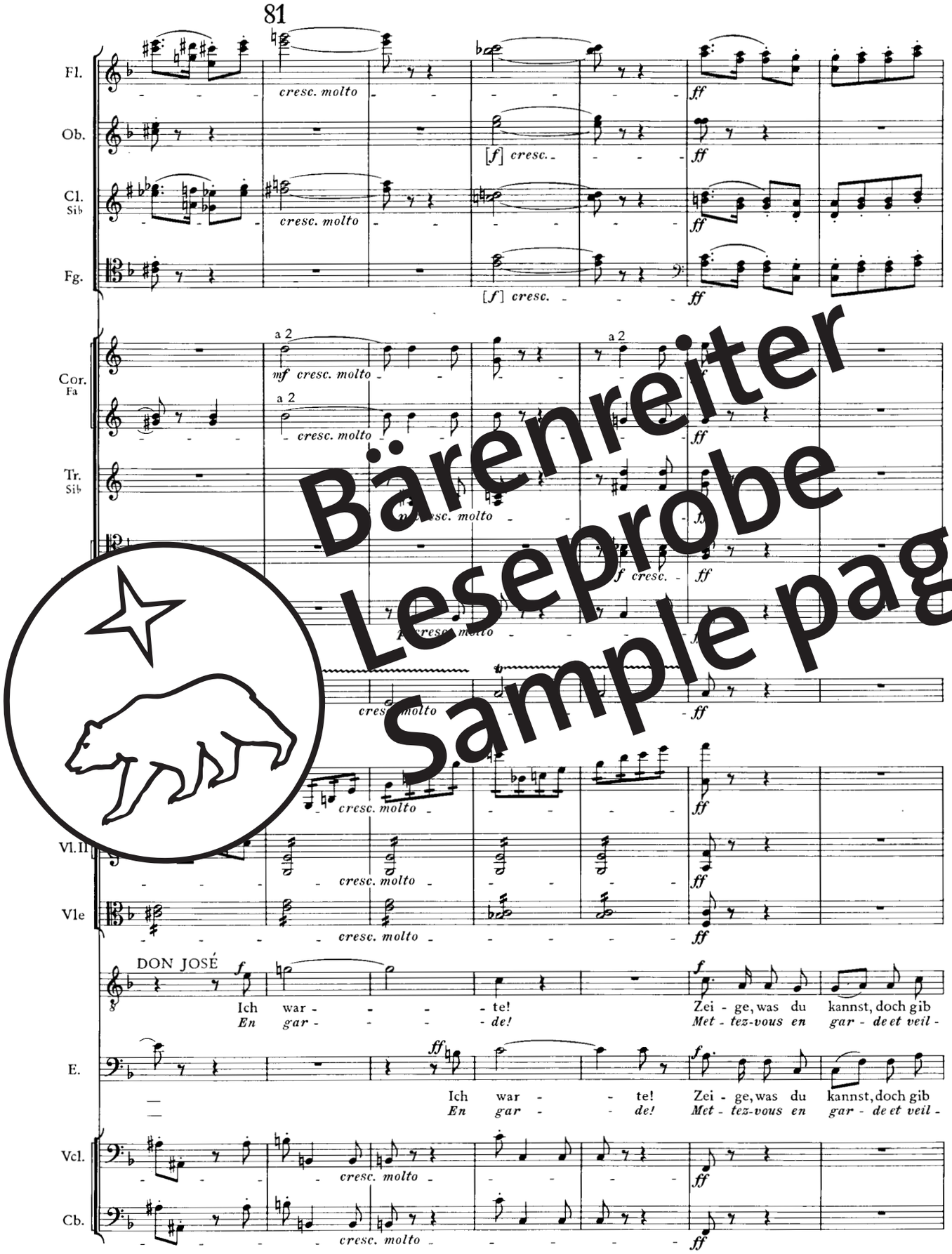
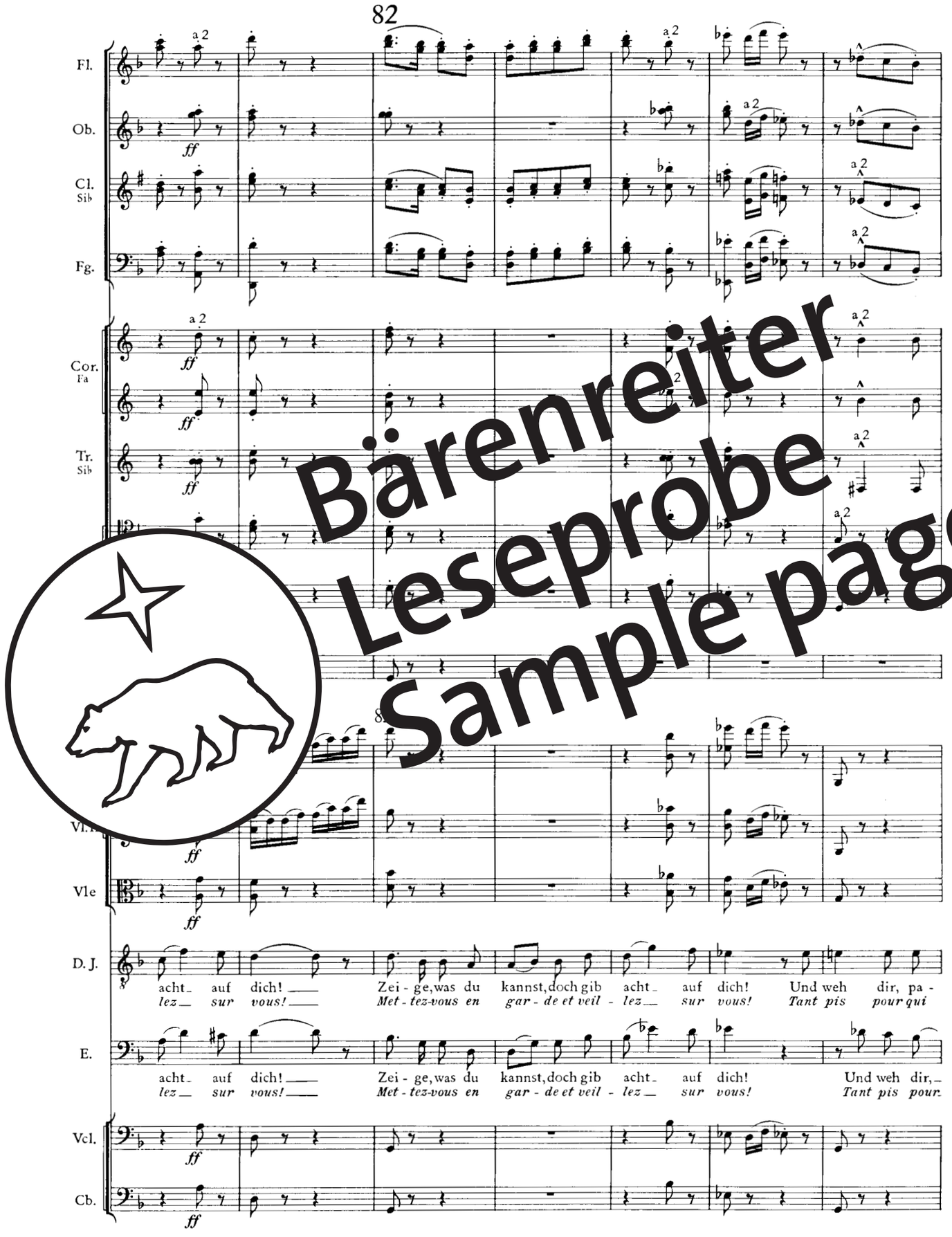
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

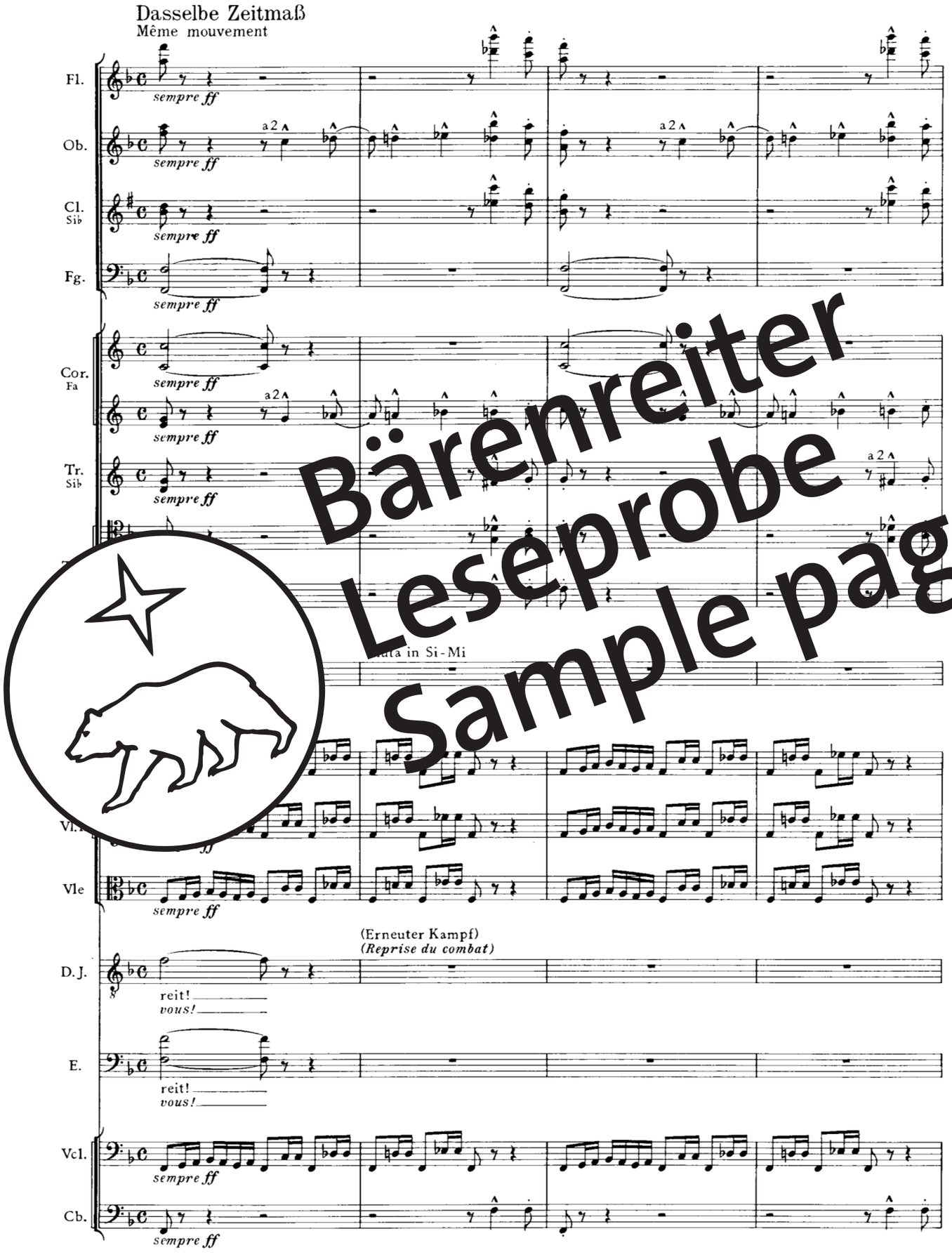
Bärenreiter Leseprobe Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

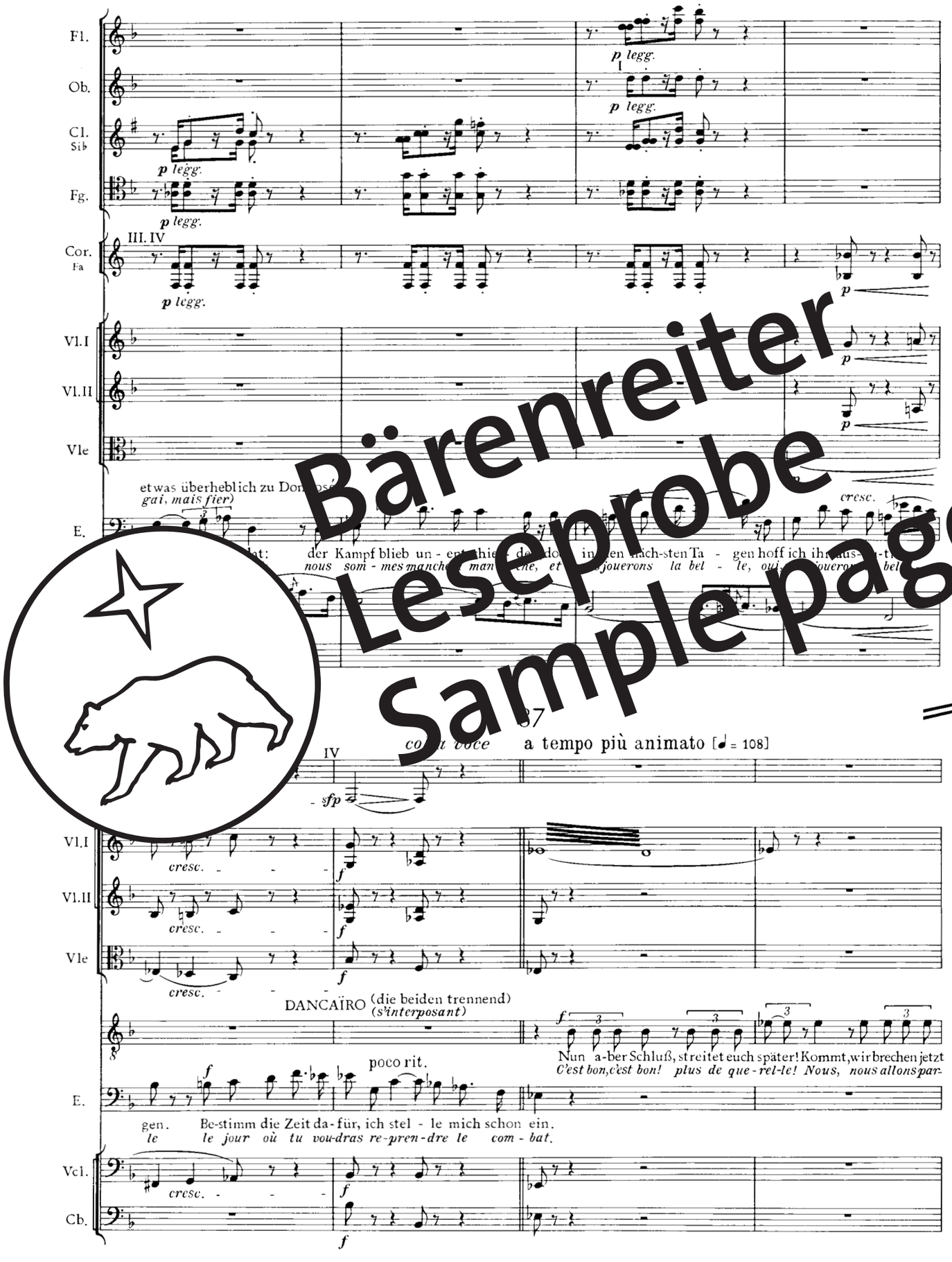
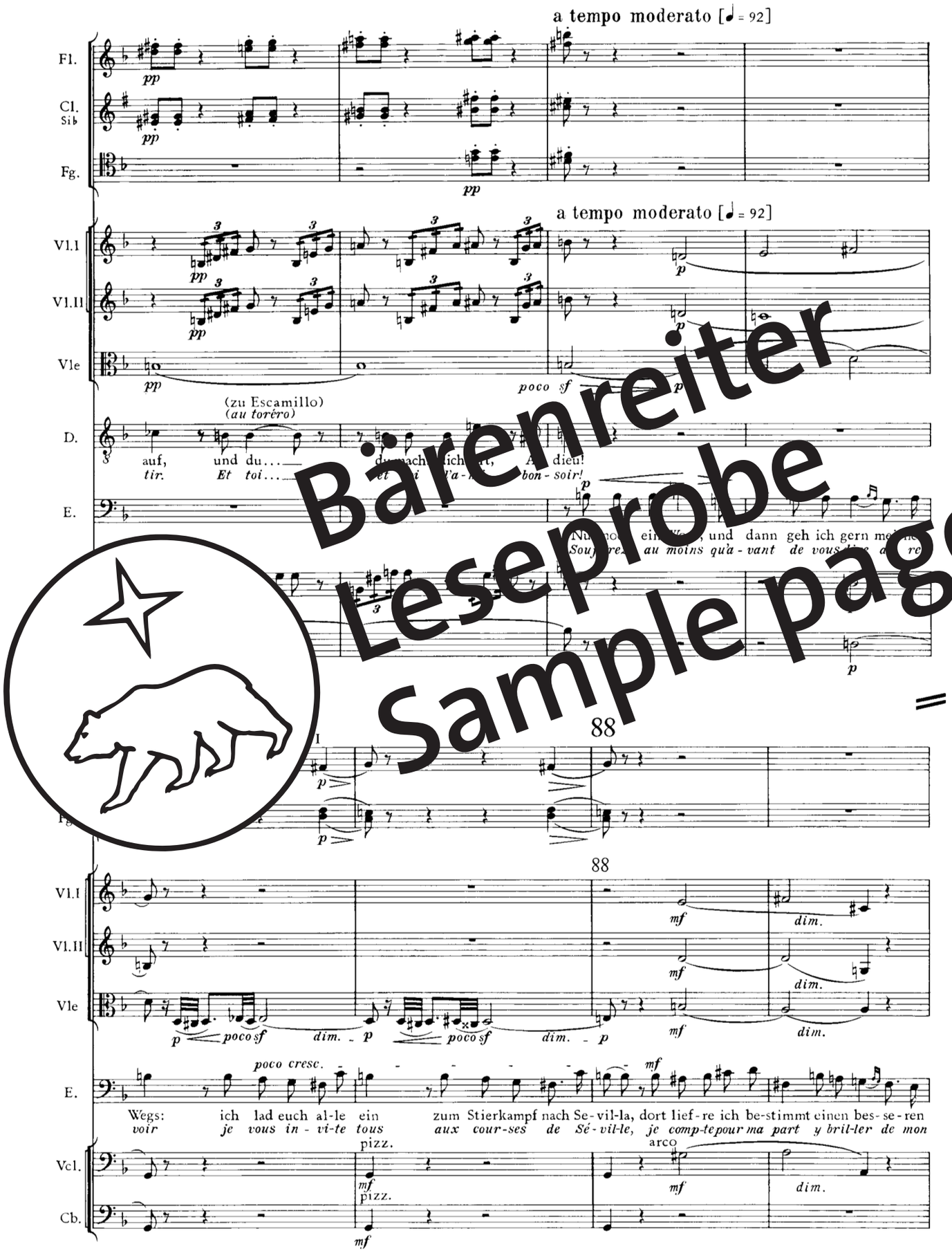
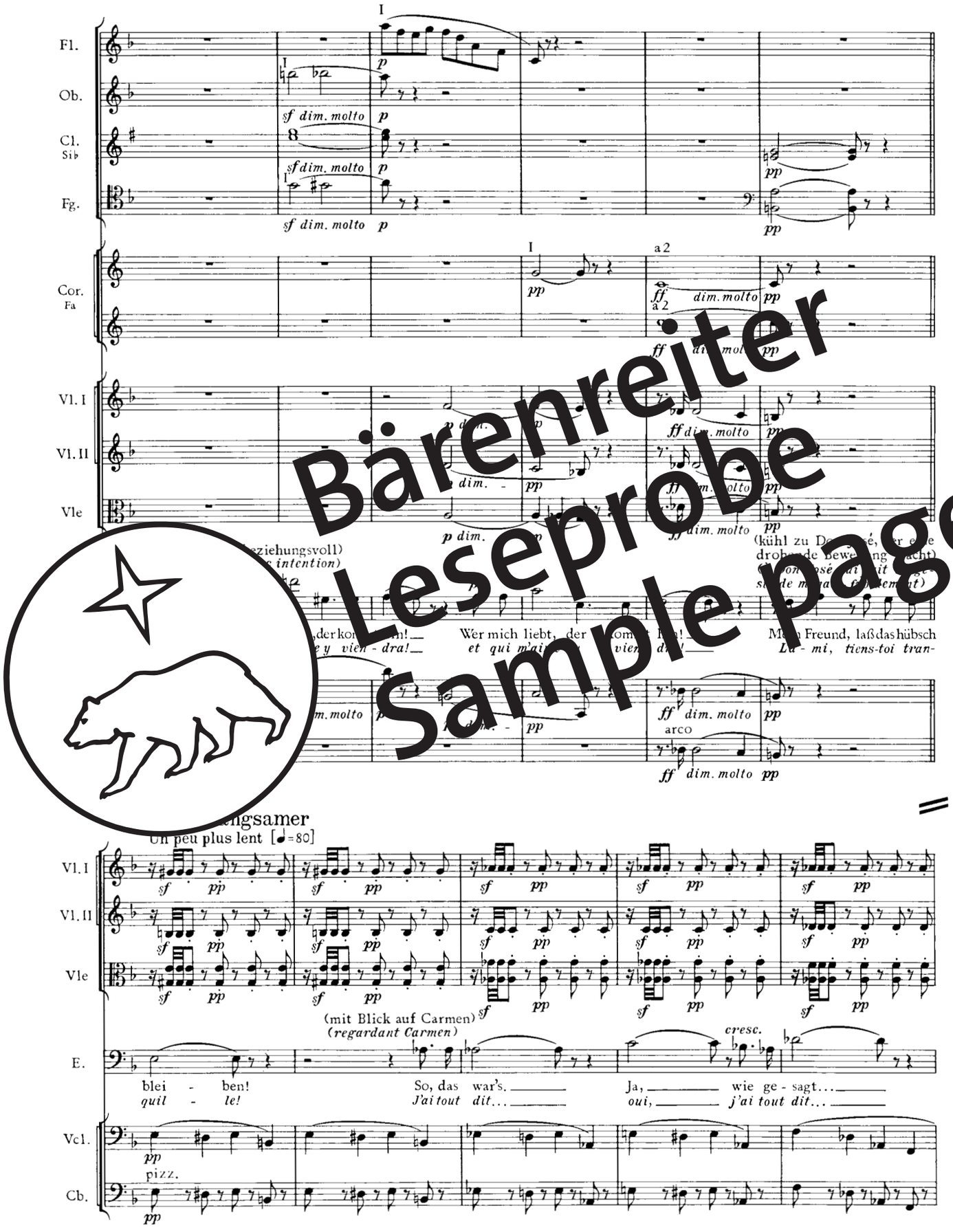
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

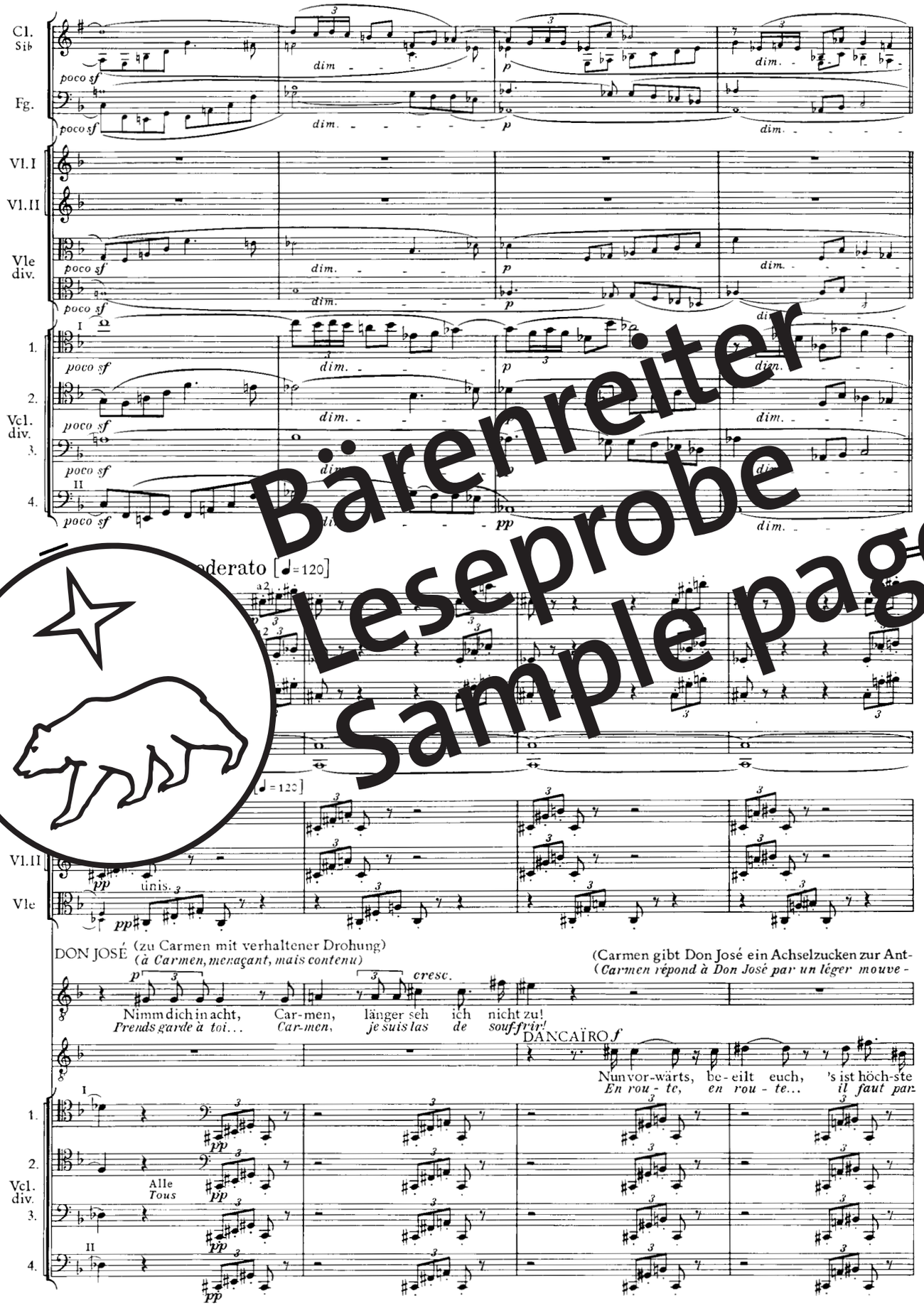
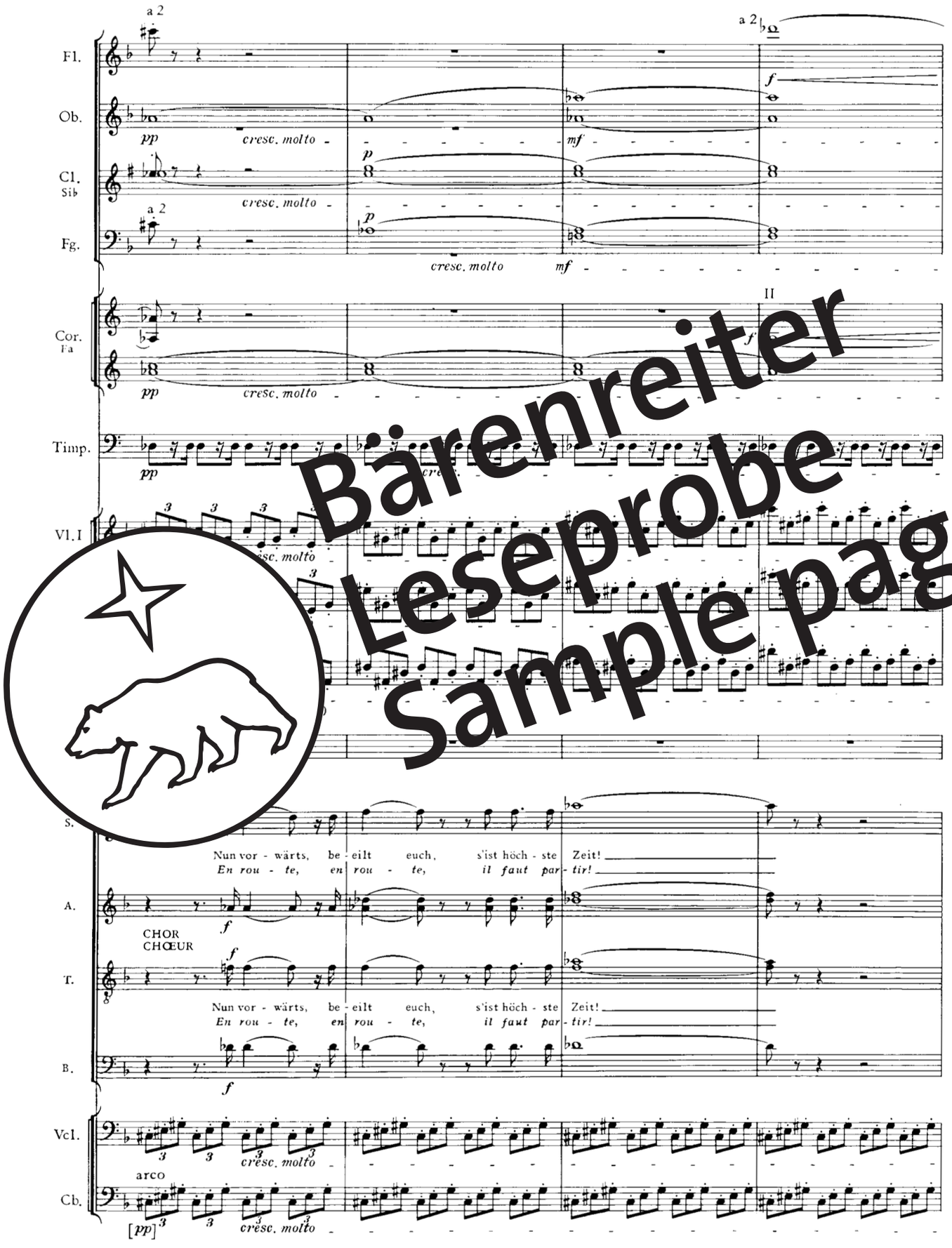
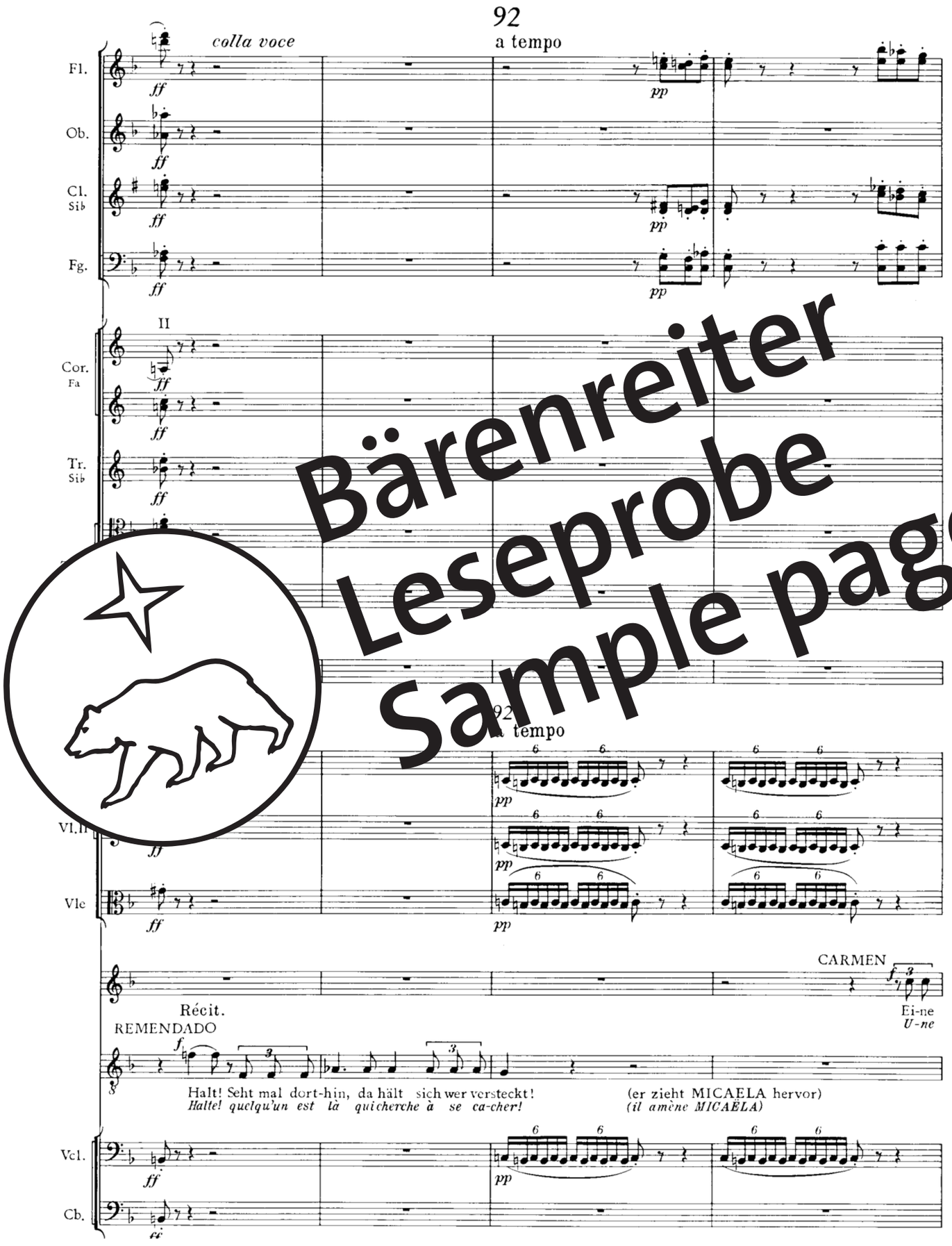
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

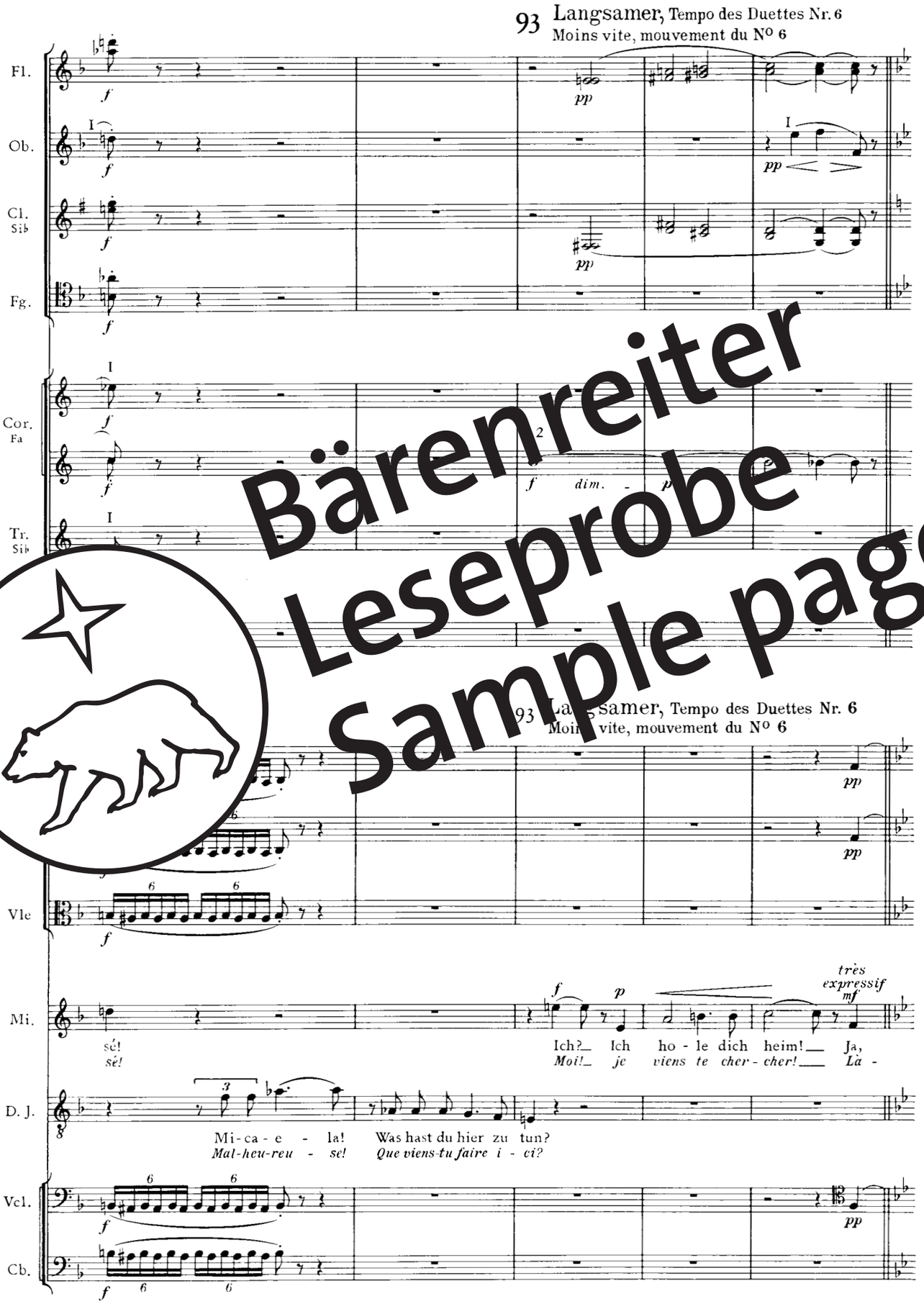
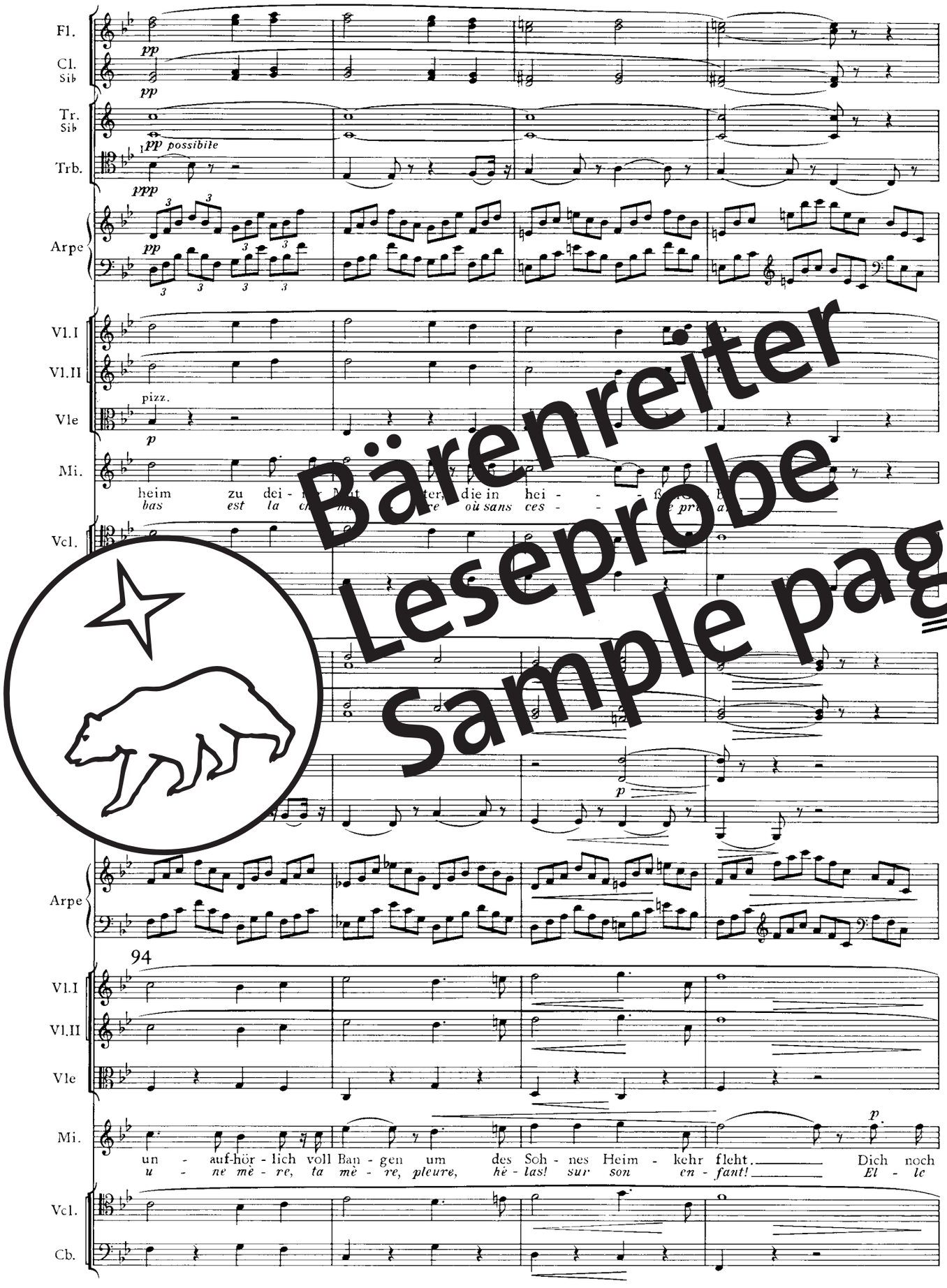
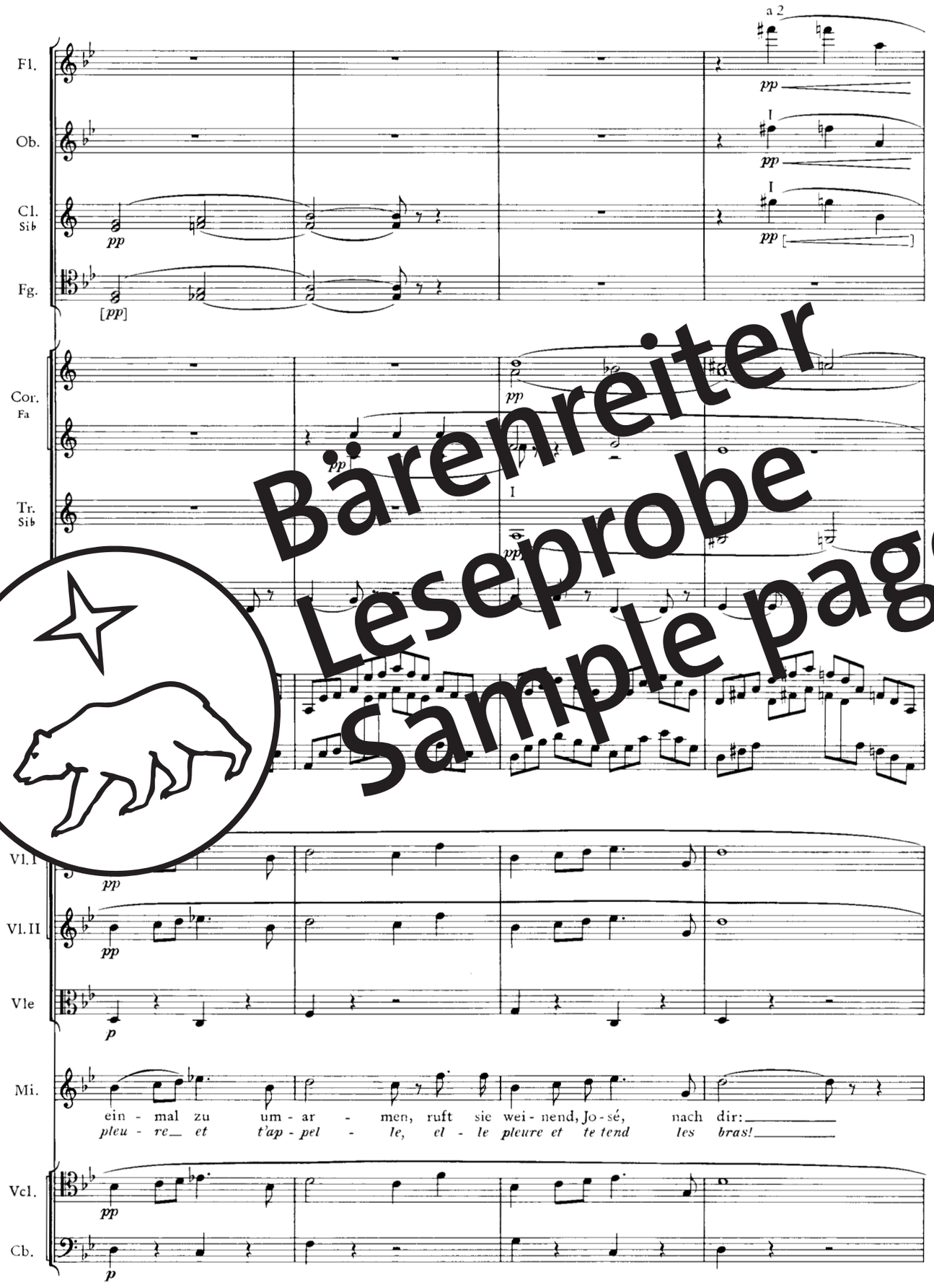
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

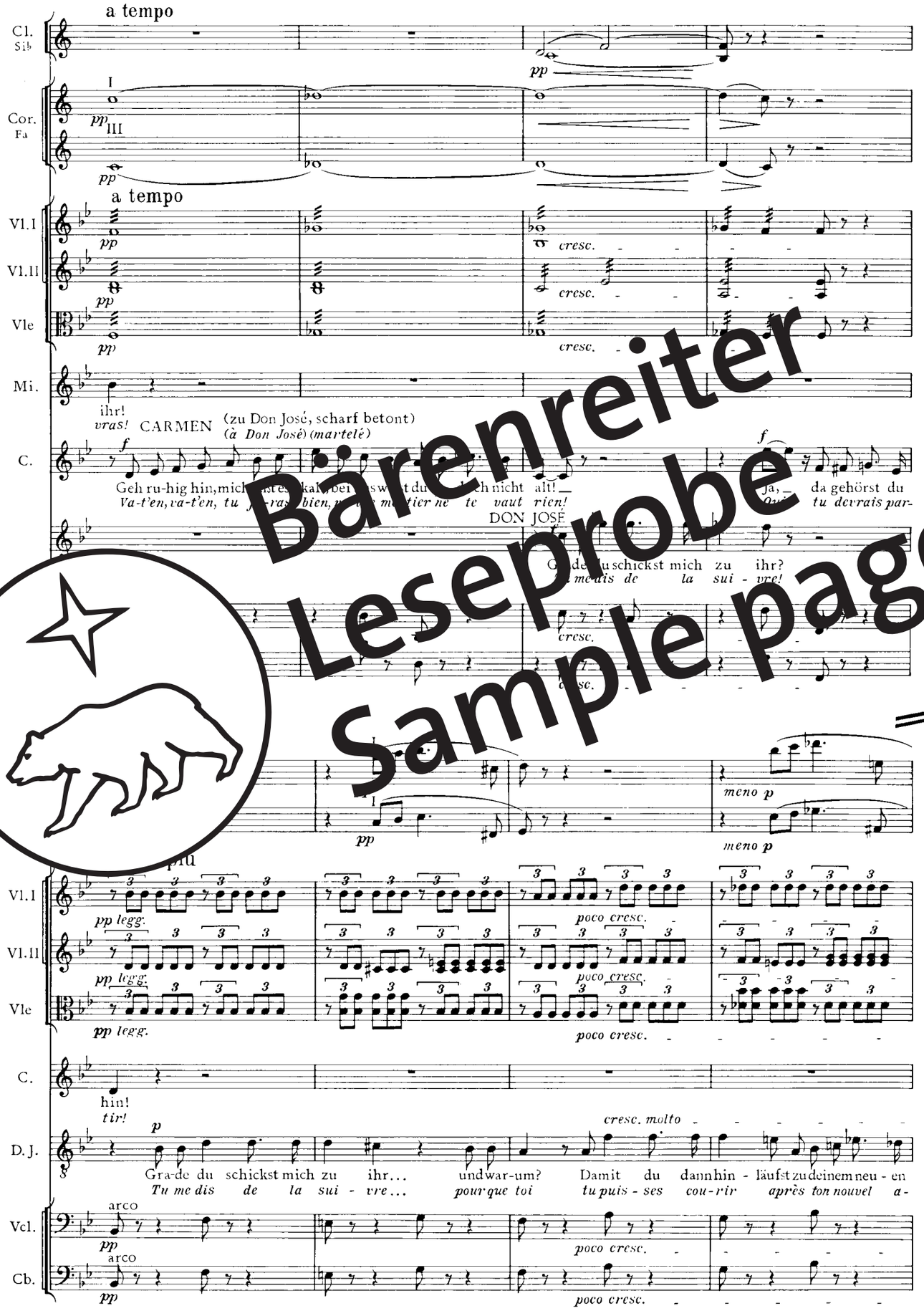
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

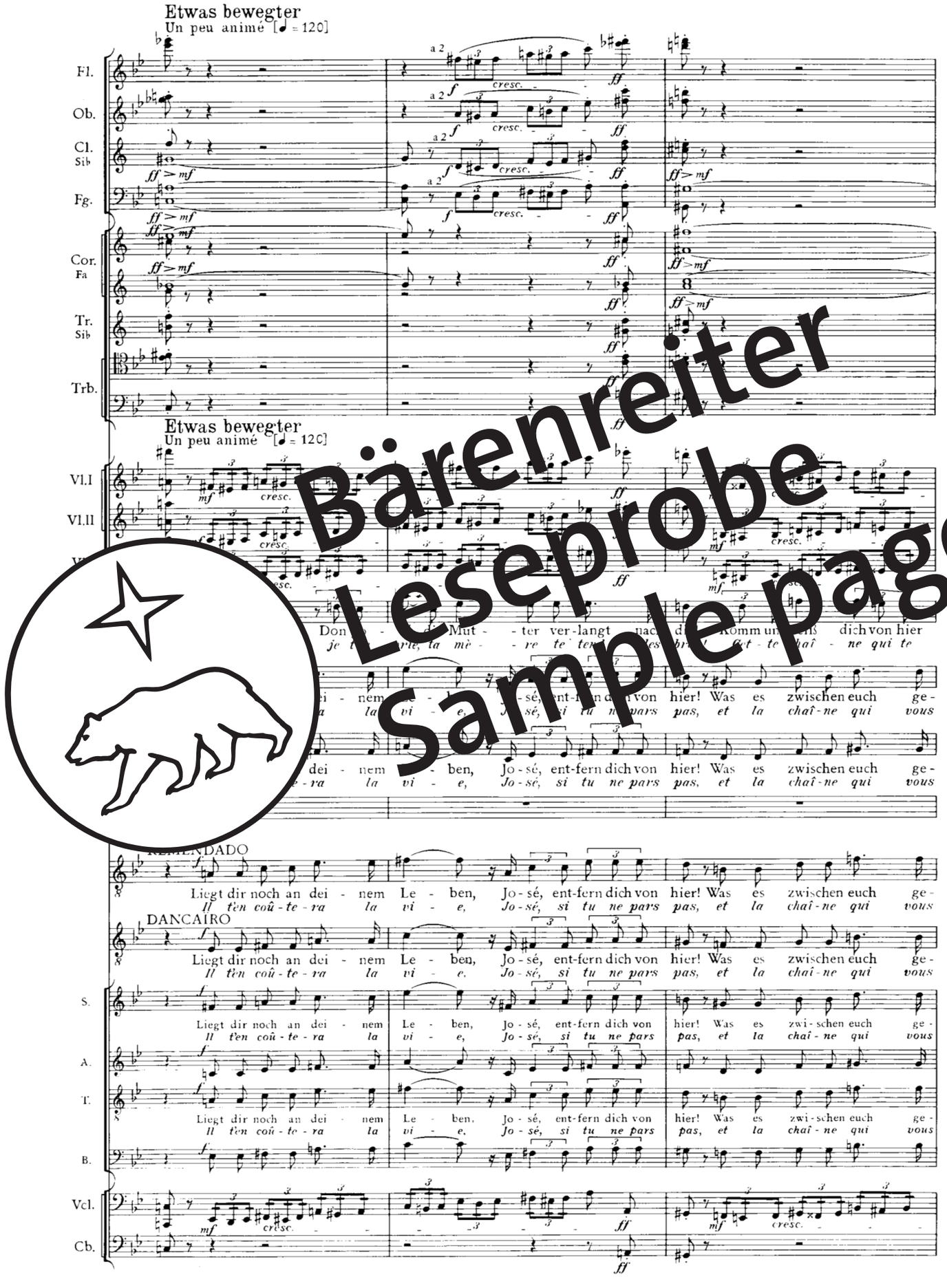
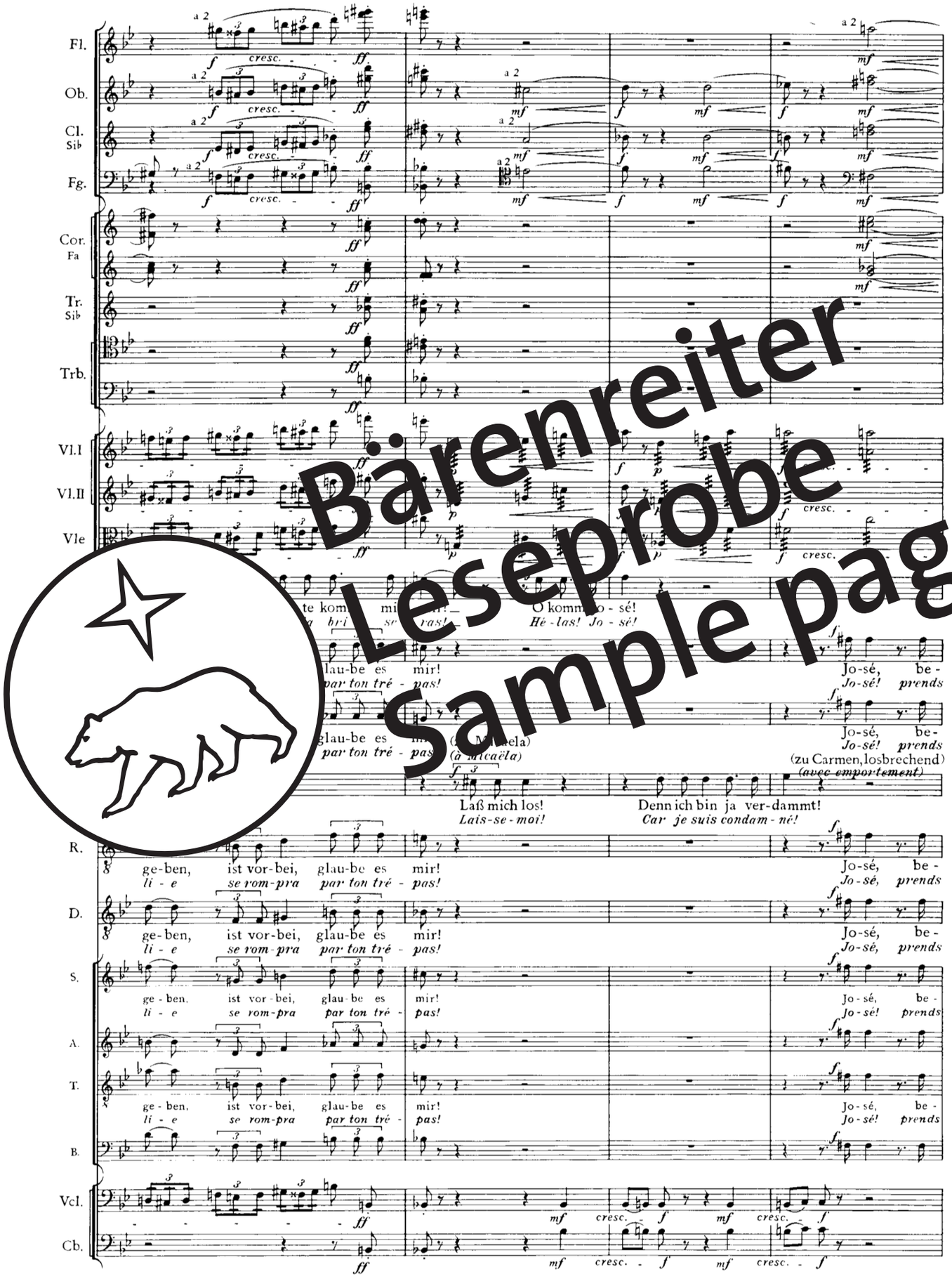
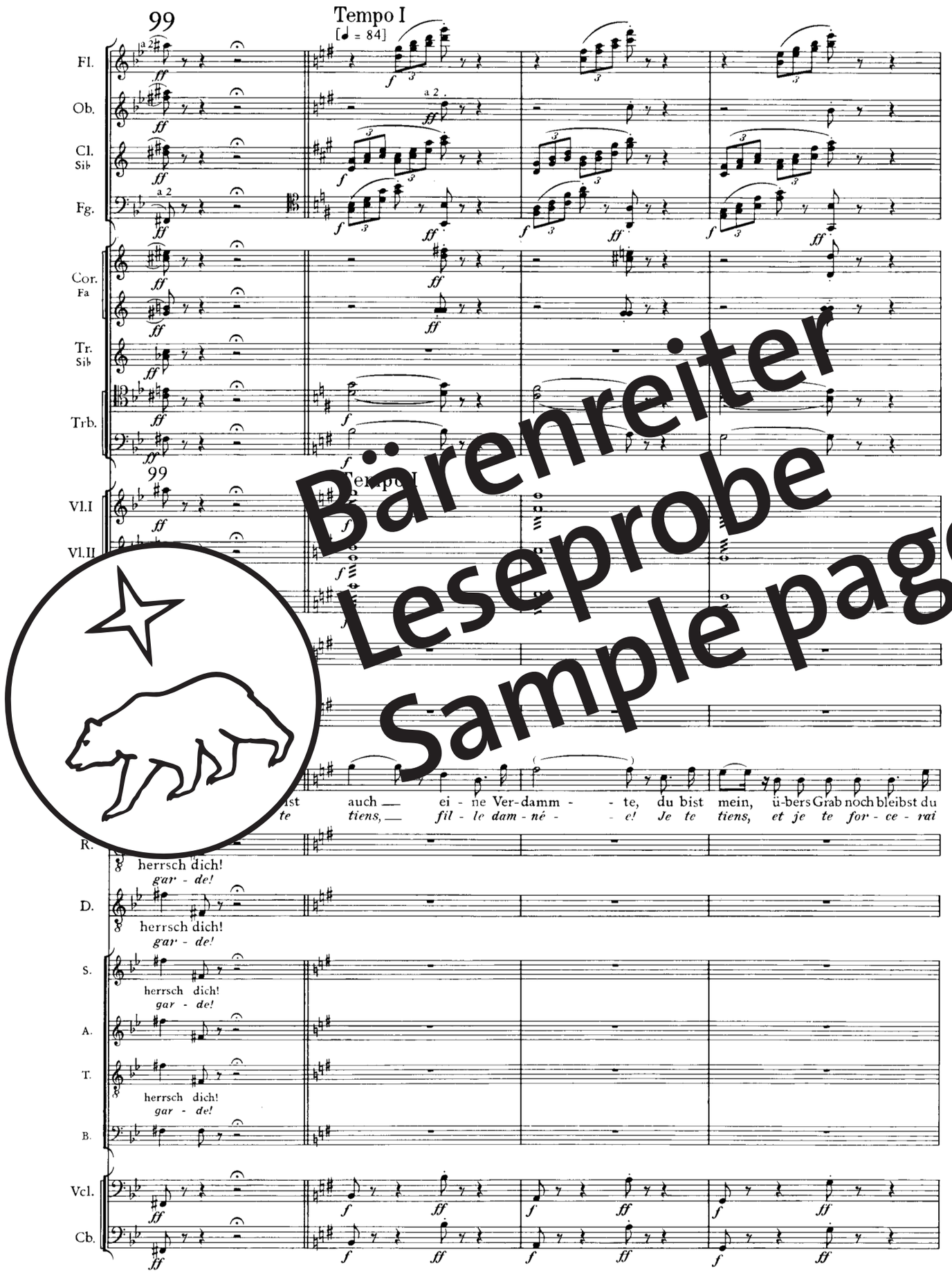
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

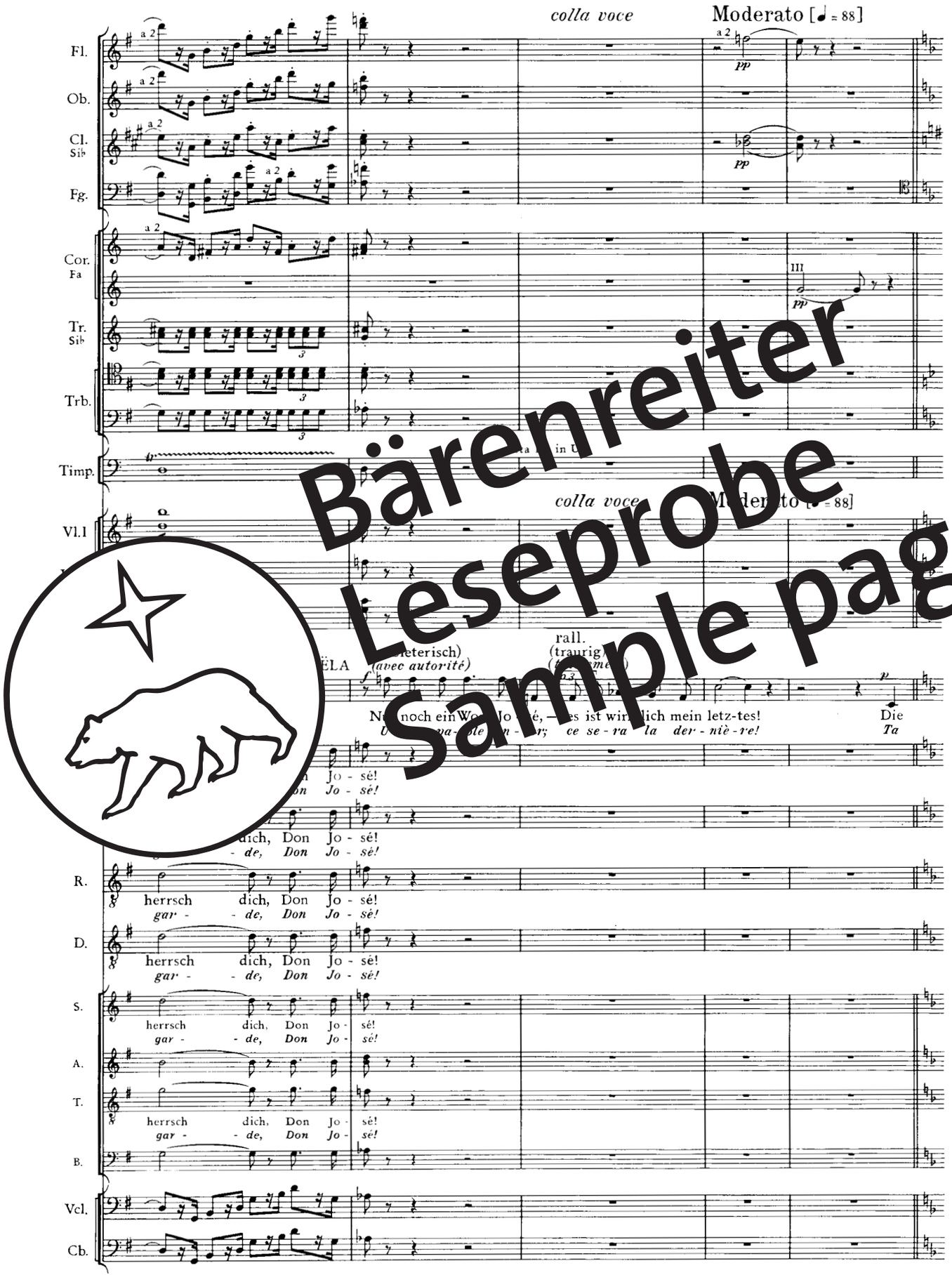
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

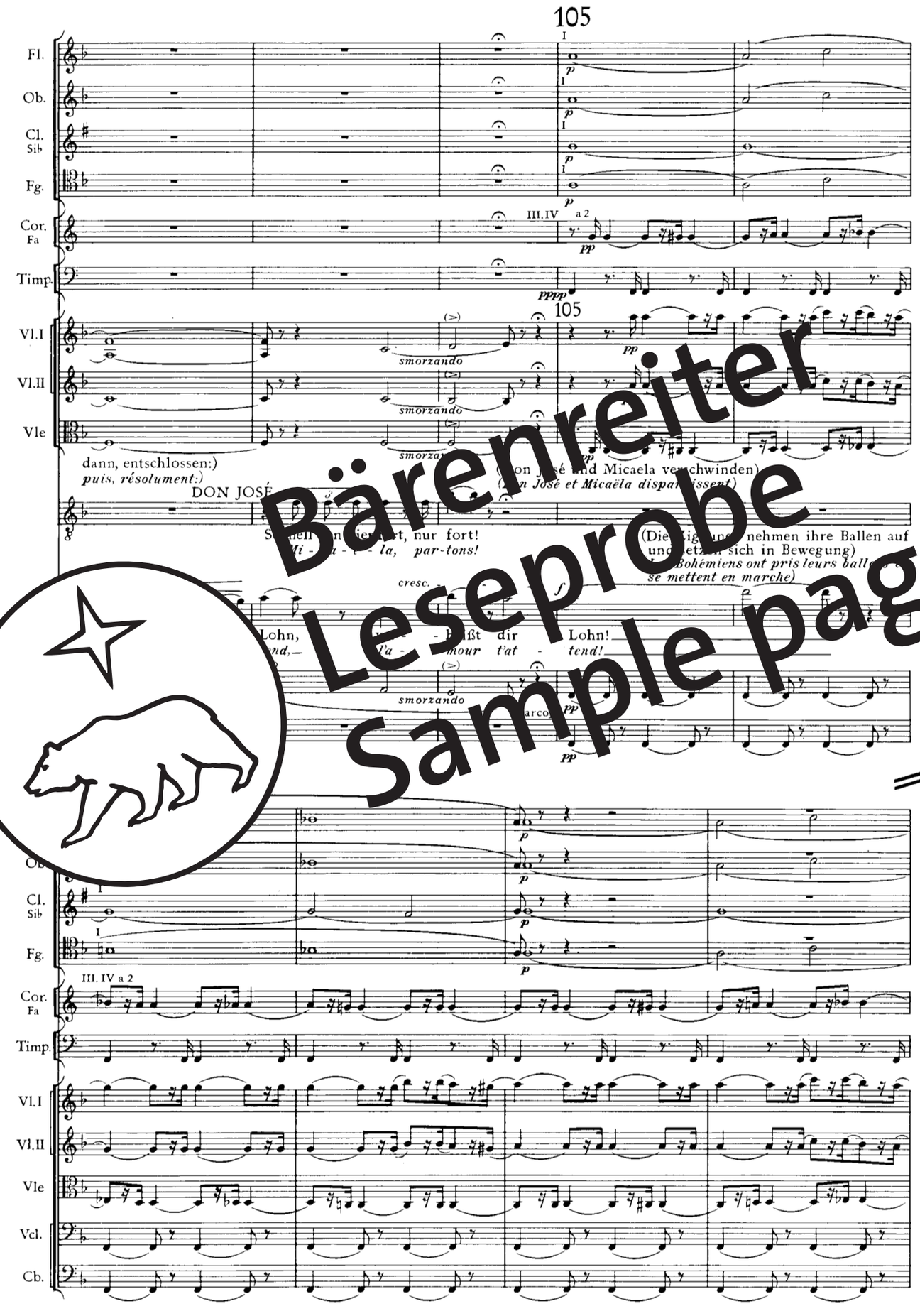
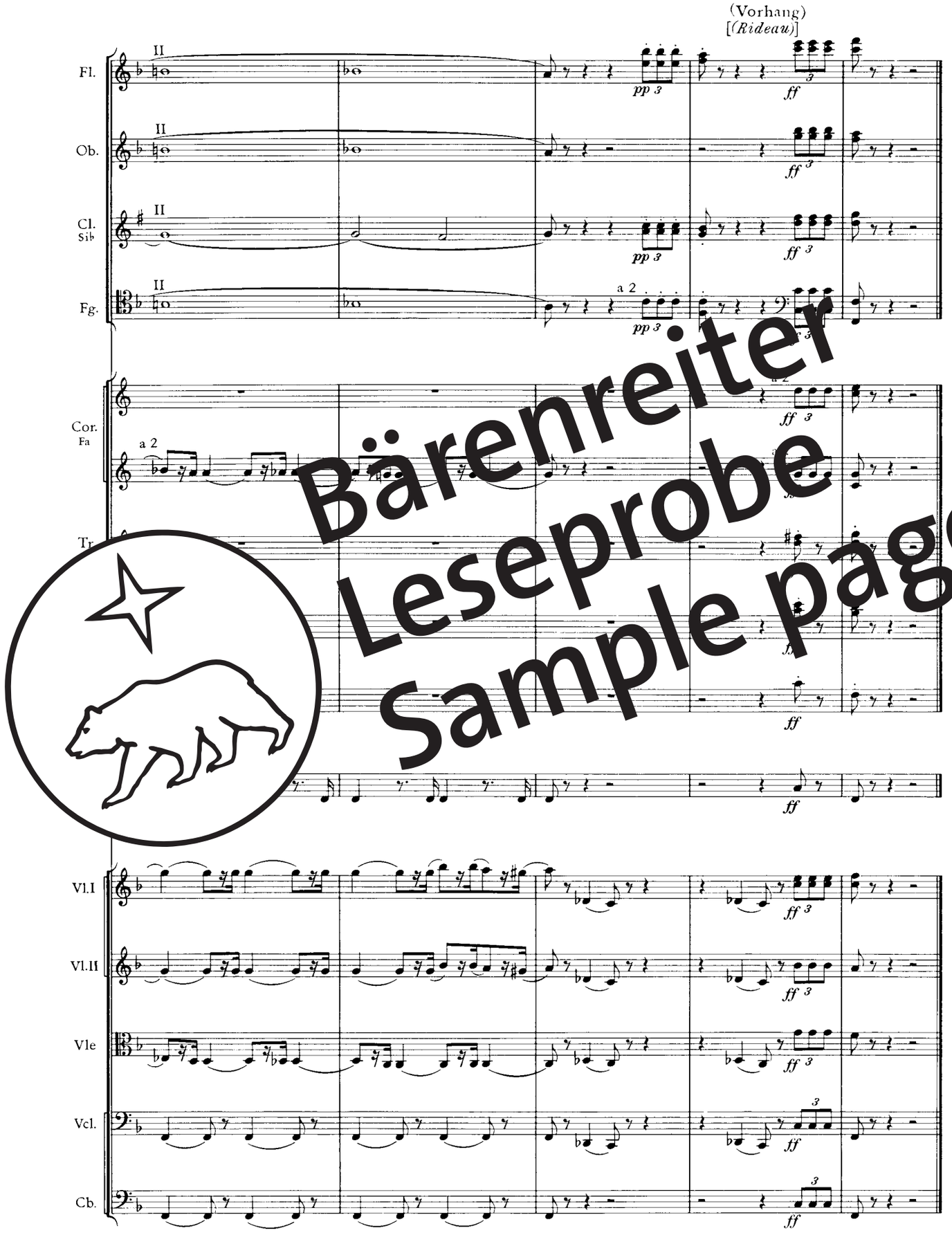
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

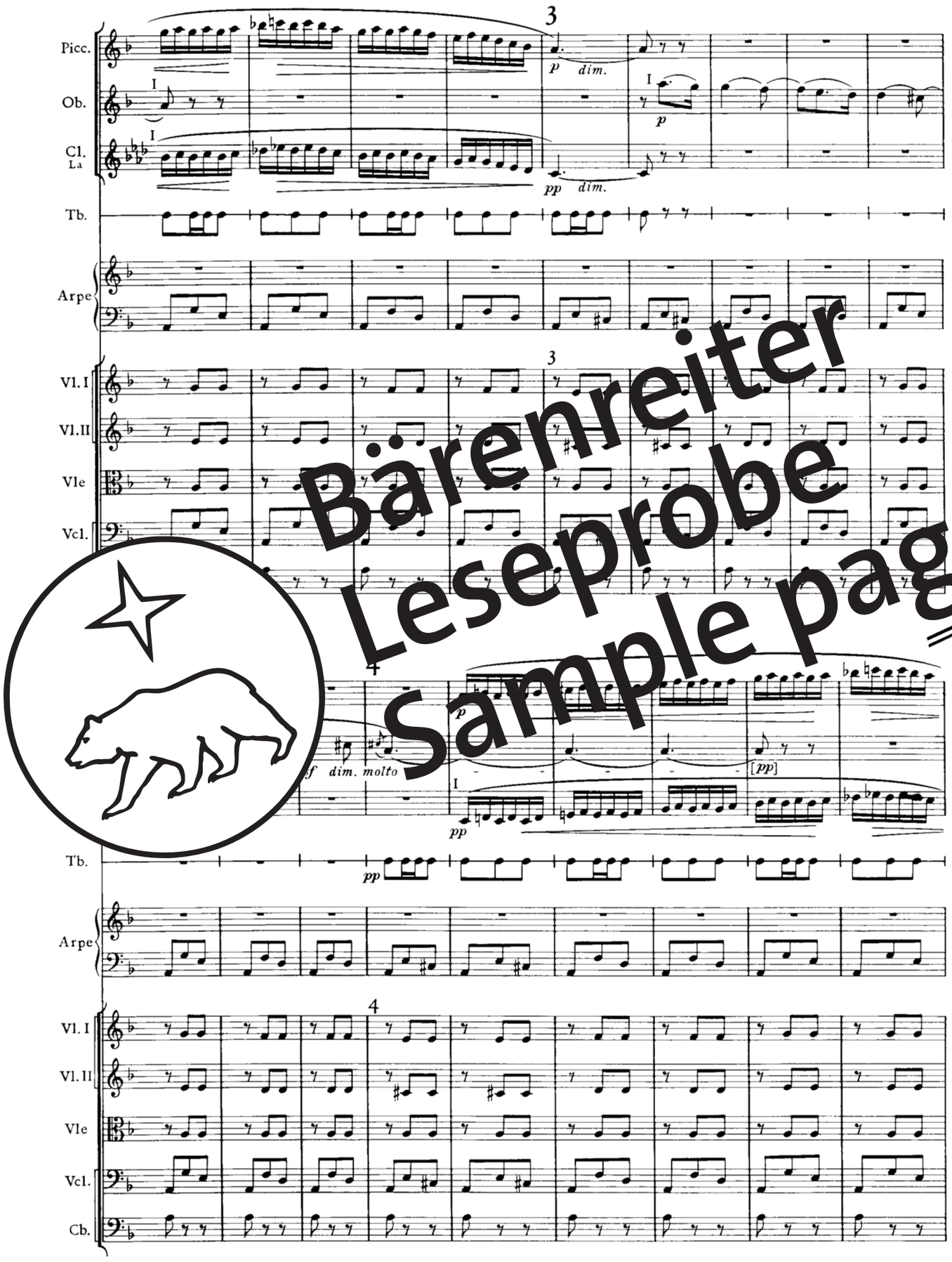
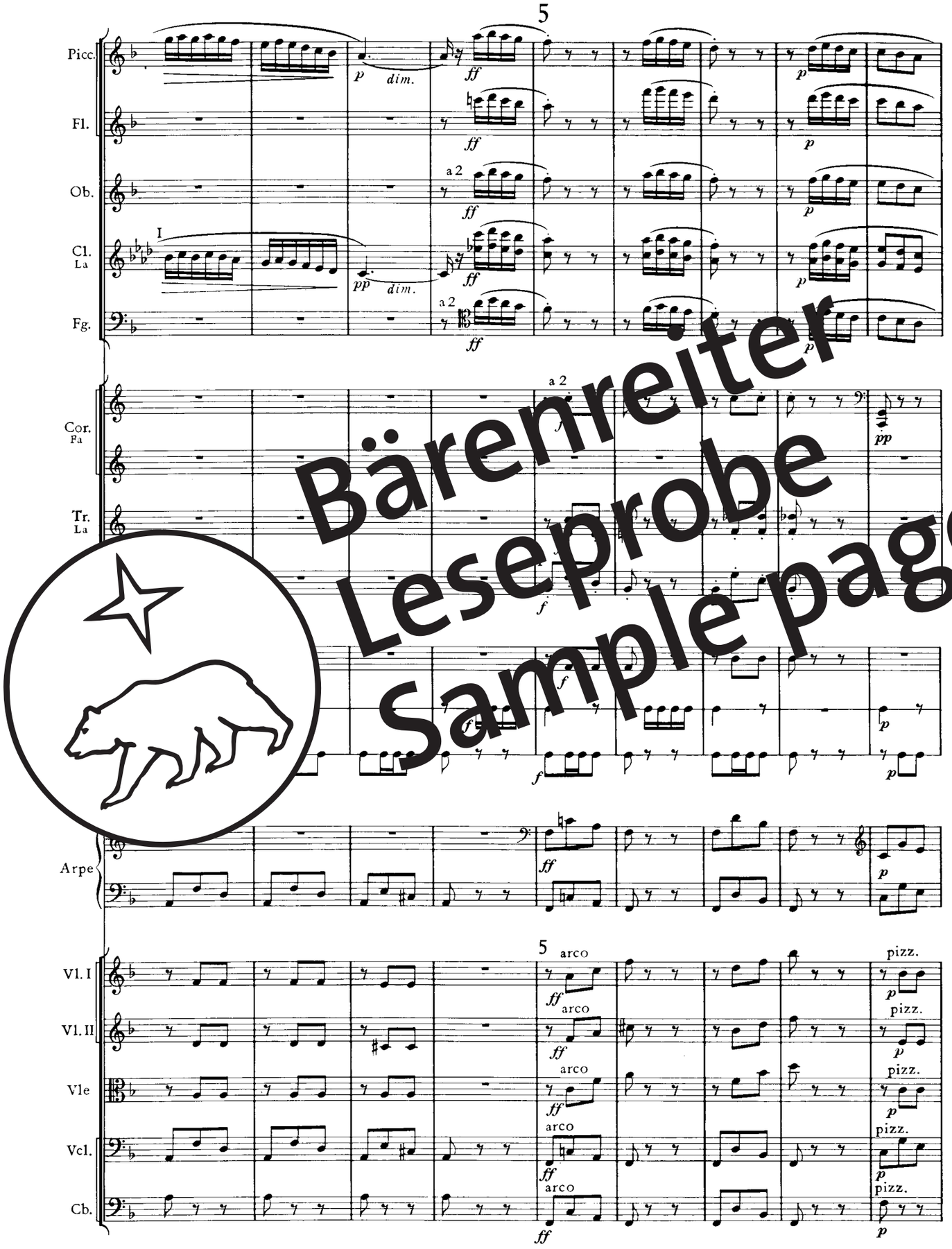
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

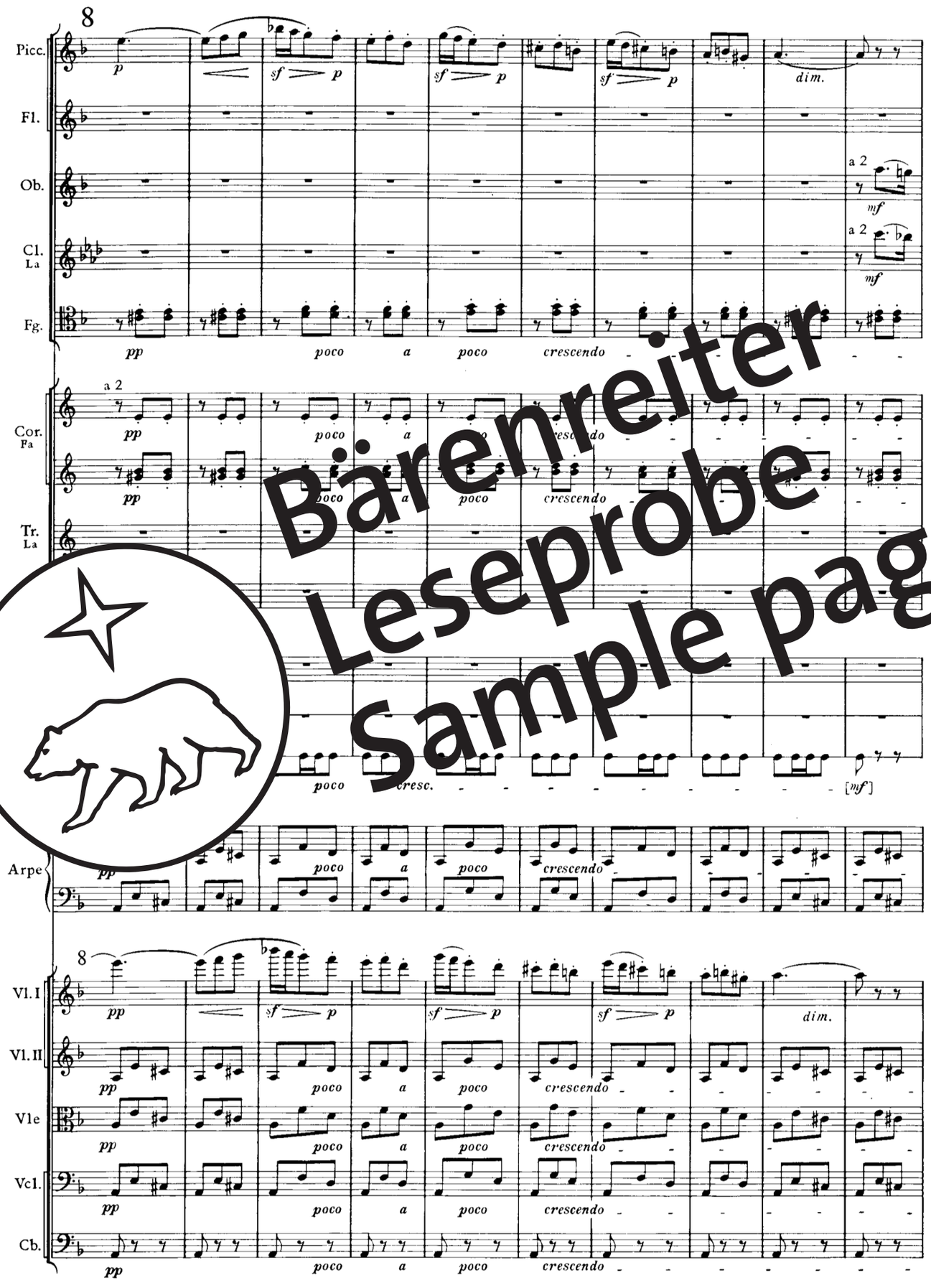
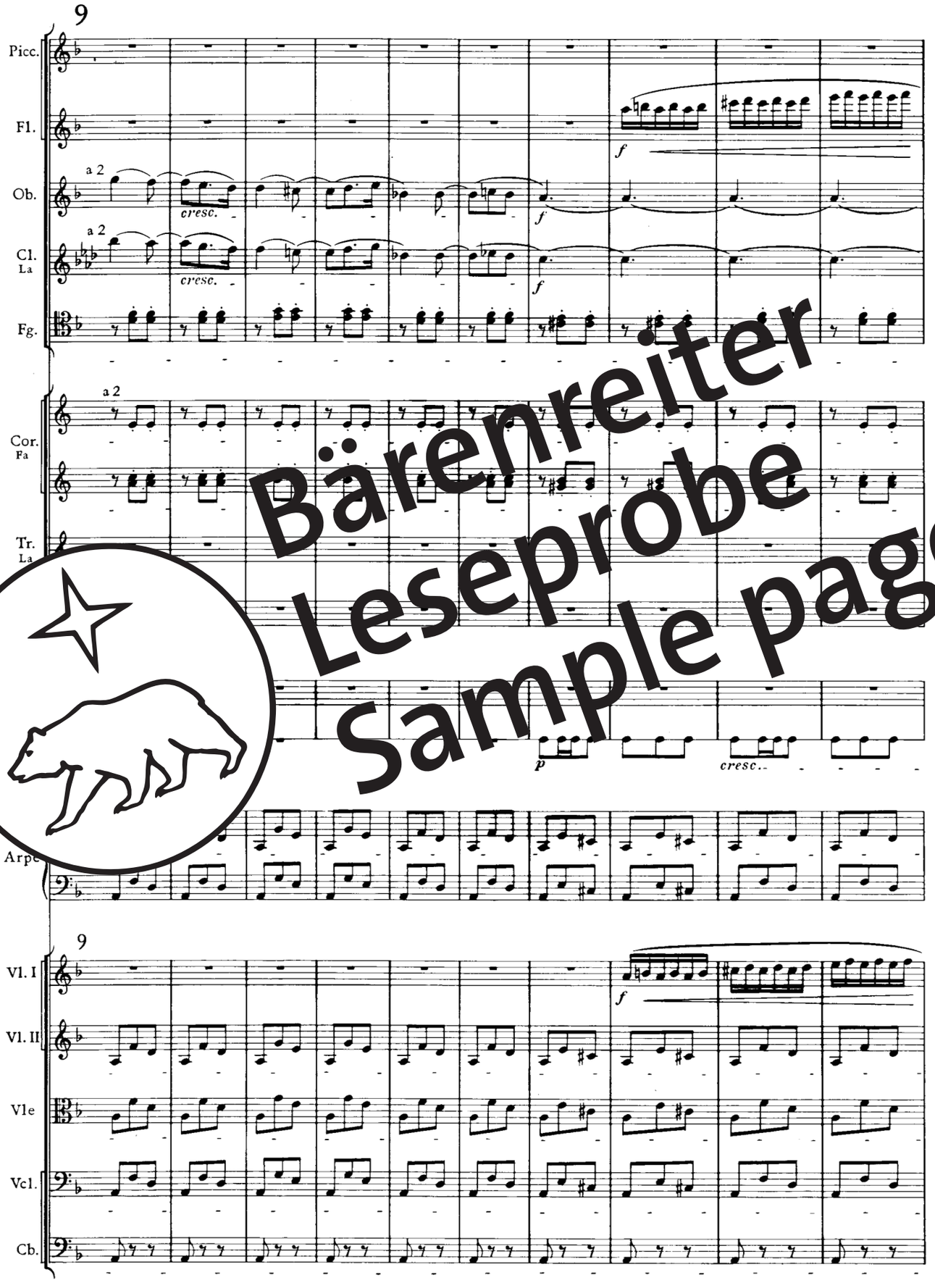
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

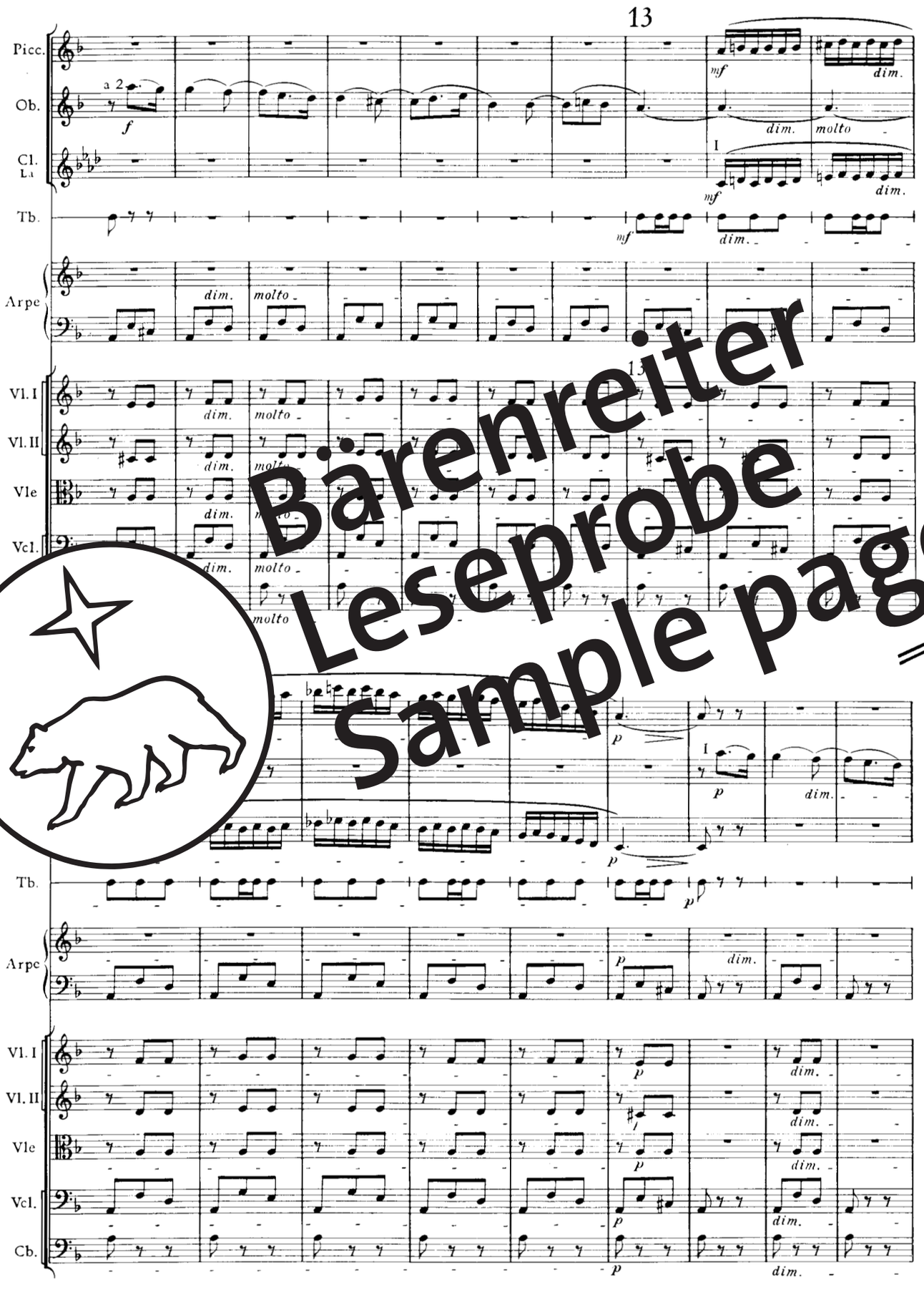
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

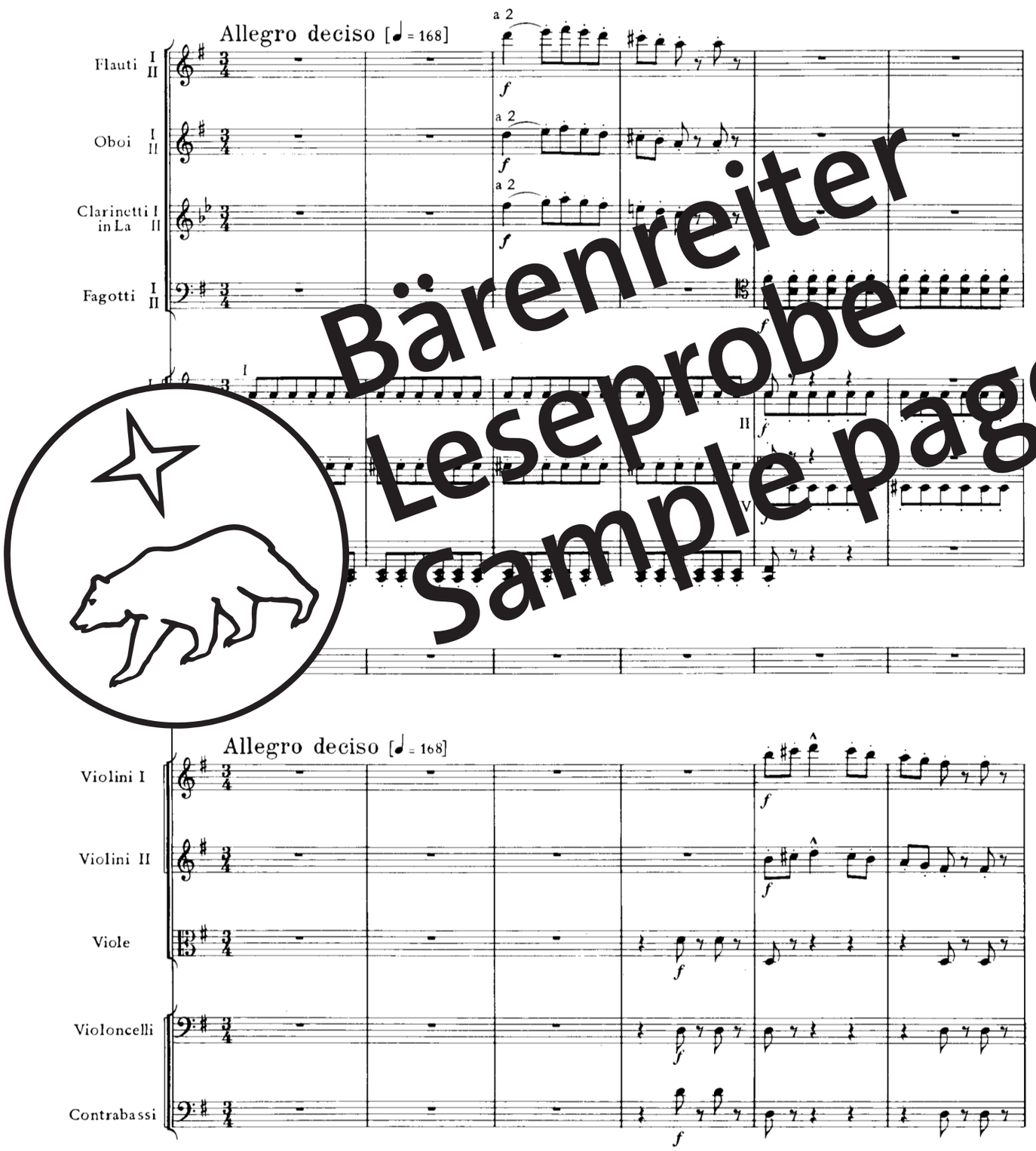
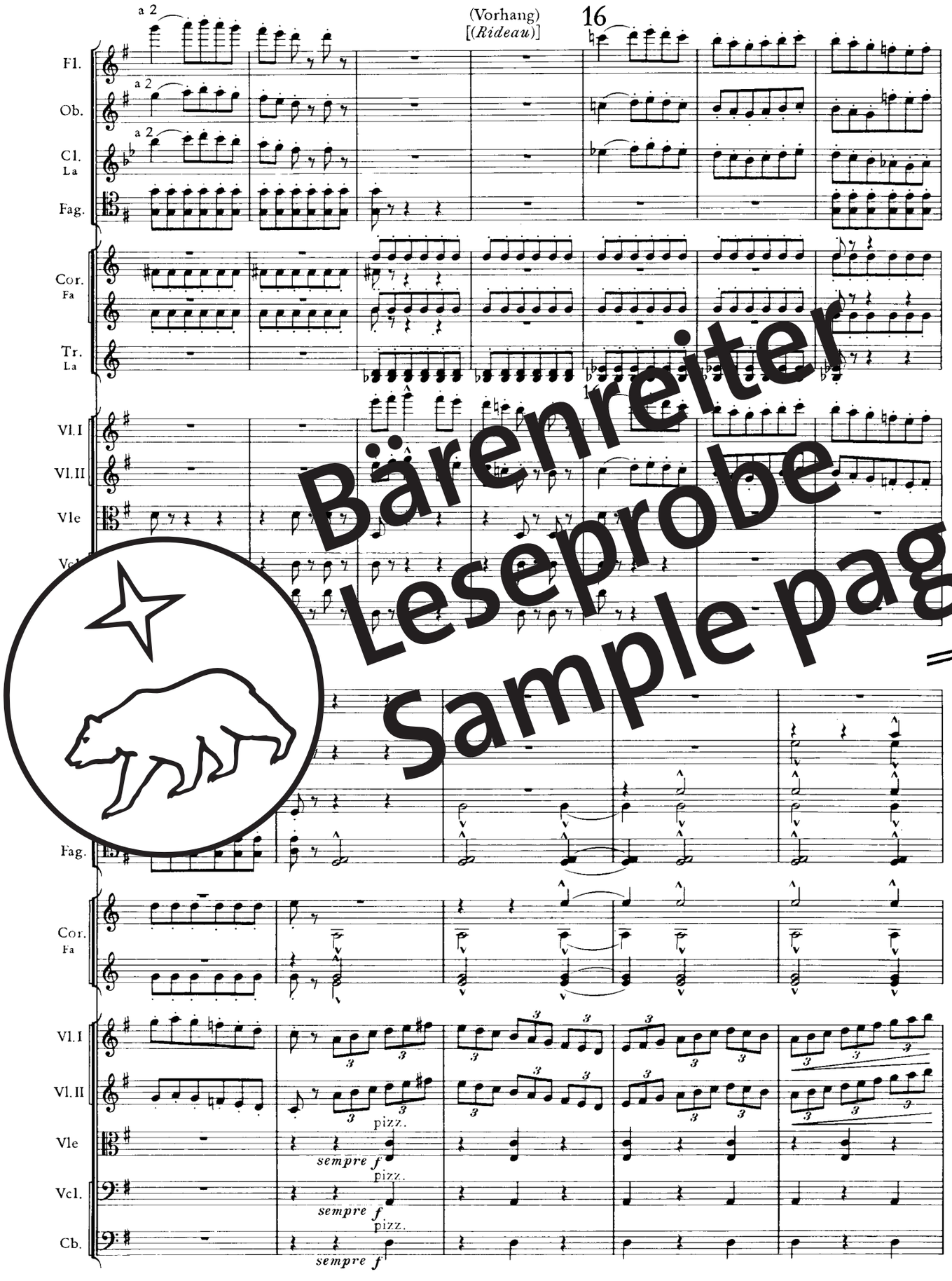
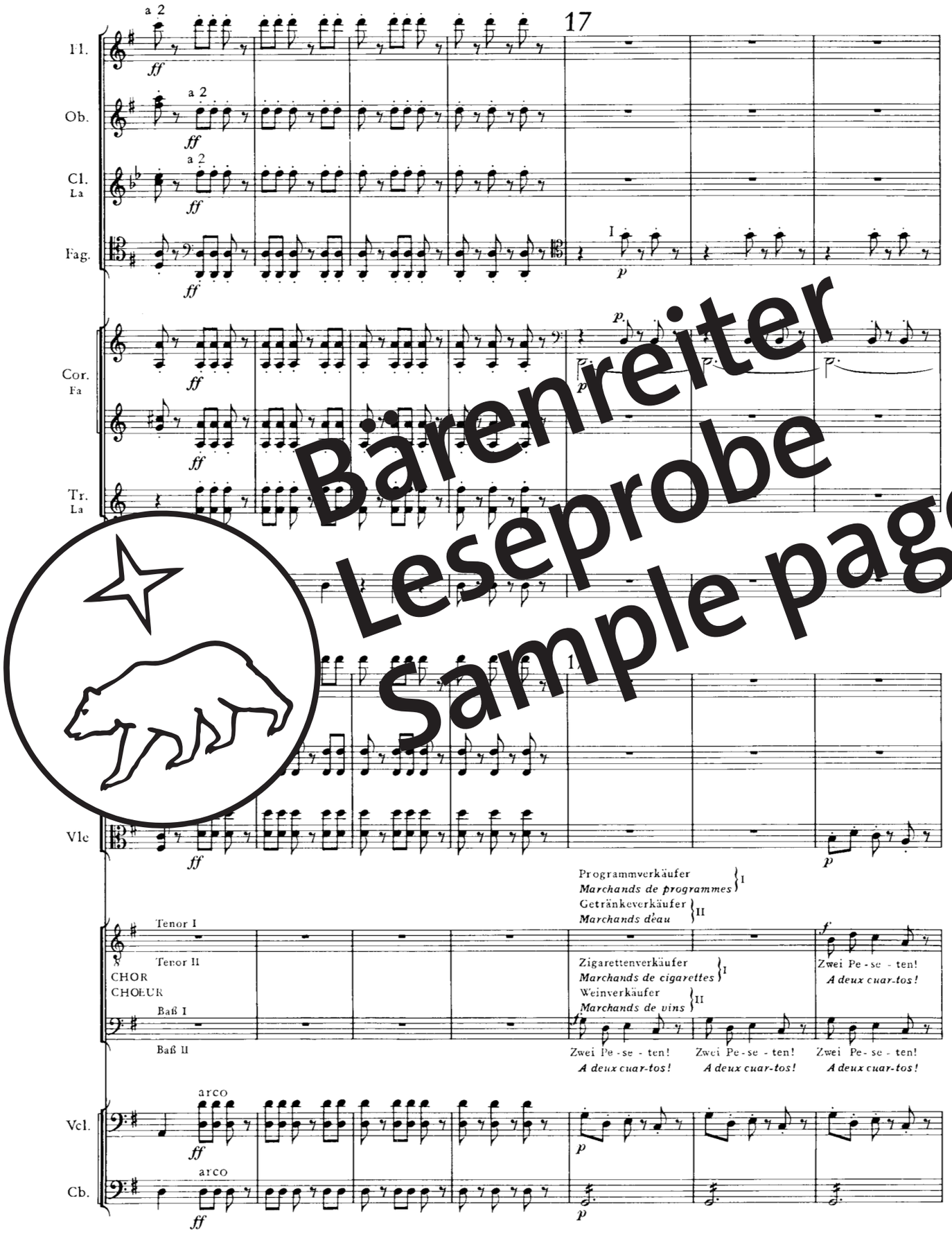
3. Akt
2. Bild
Der Eingang zur Stierkampfarena

(Davor ein großer Zeltvorhang. Festliches Treiben.)

Acte III
2me Tableau
L'entrée du cirque

(*fermée par un long velum. Grand mouvement.*)

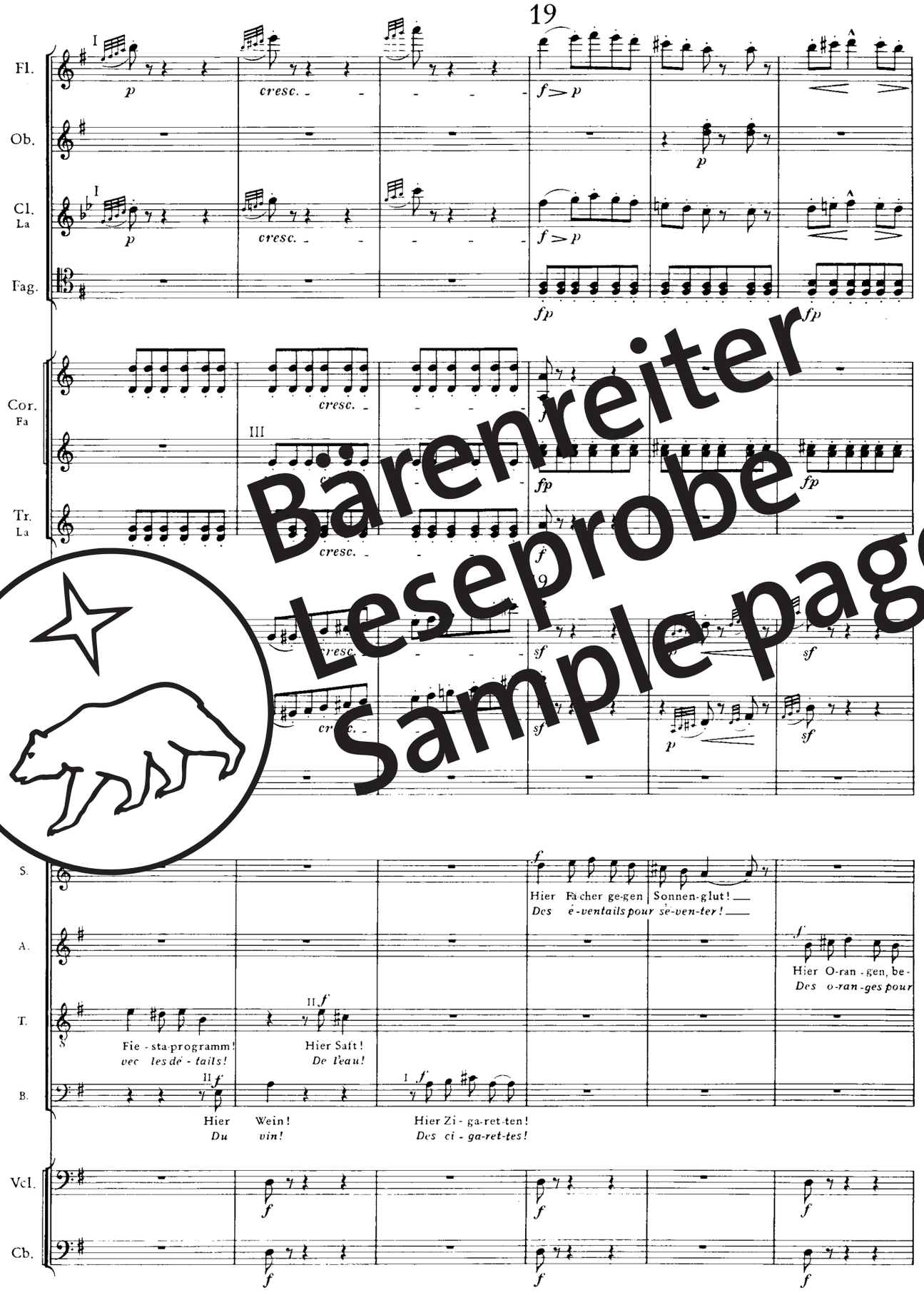
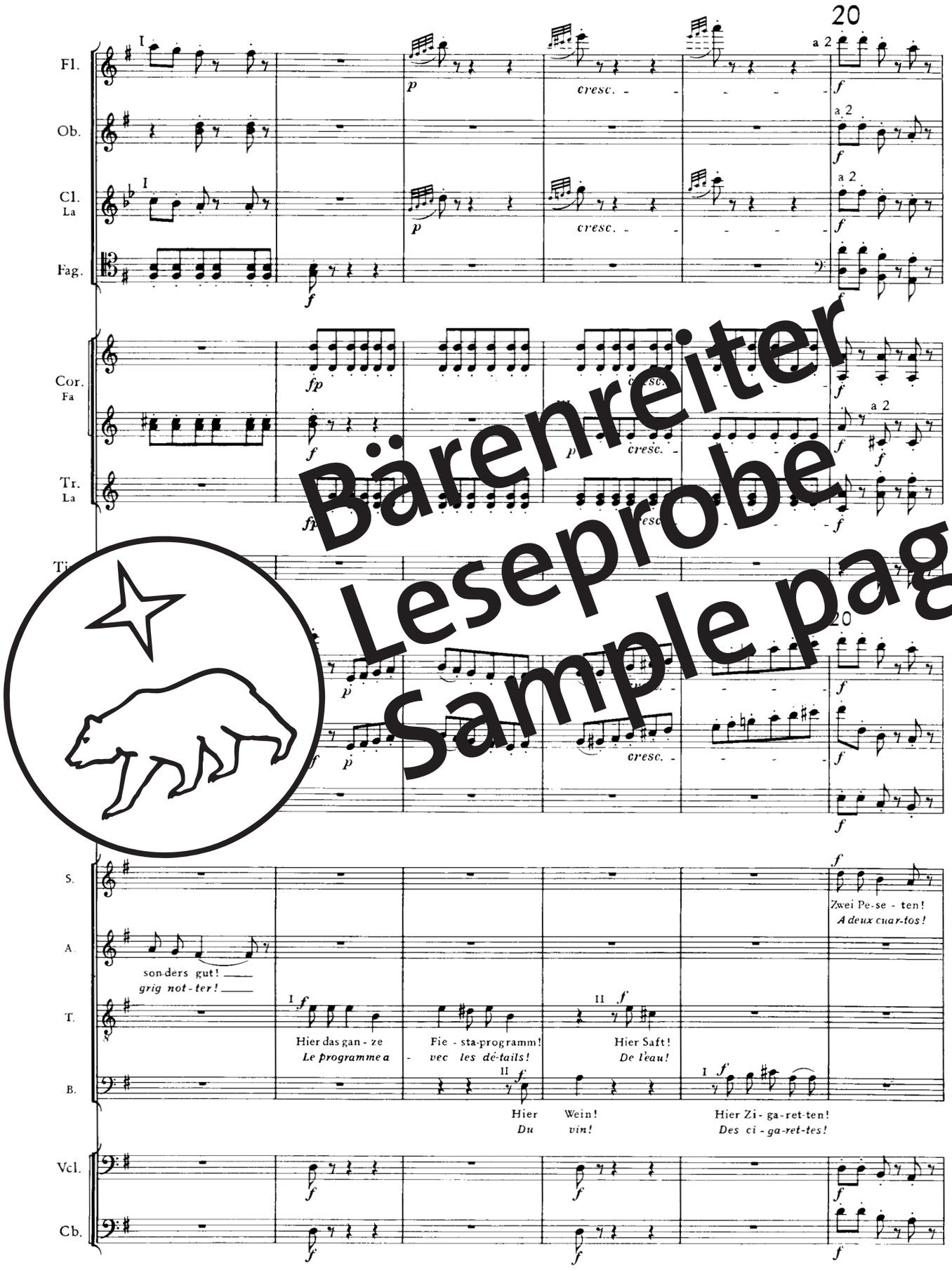
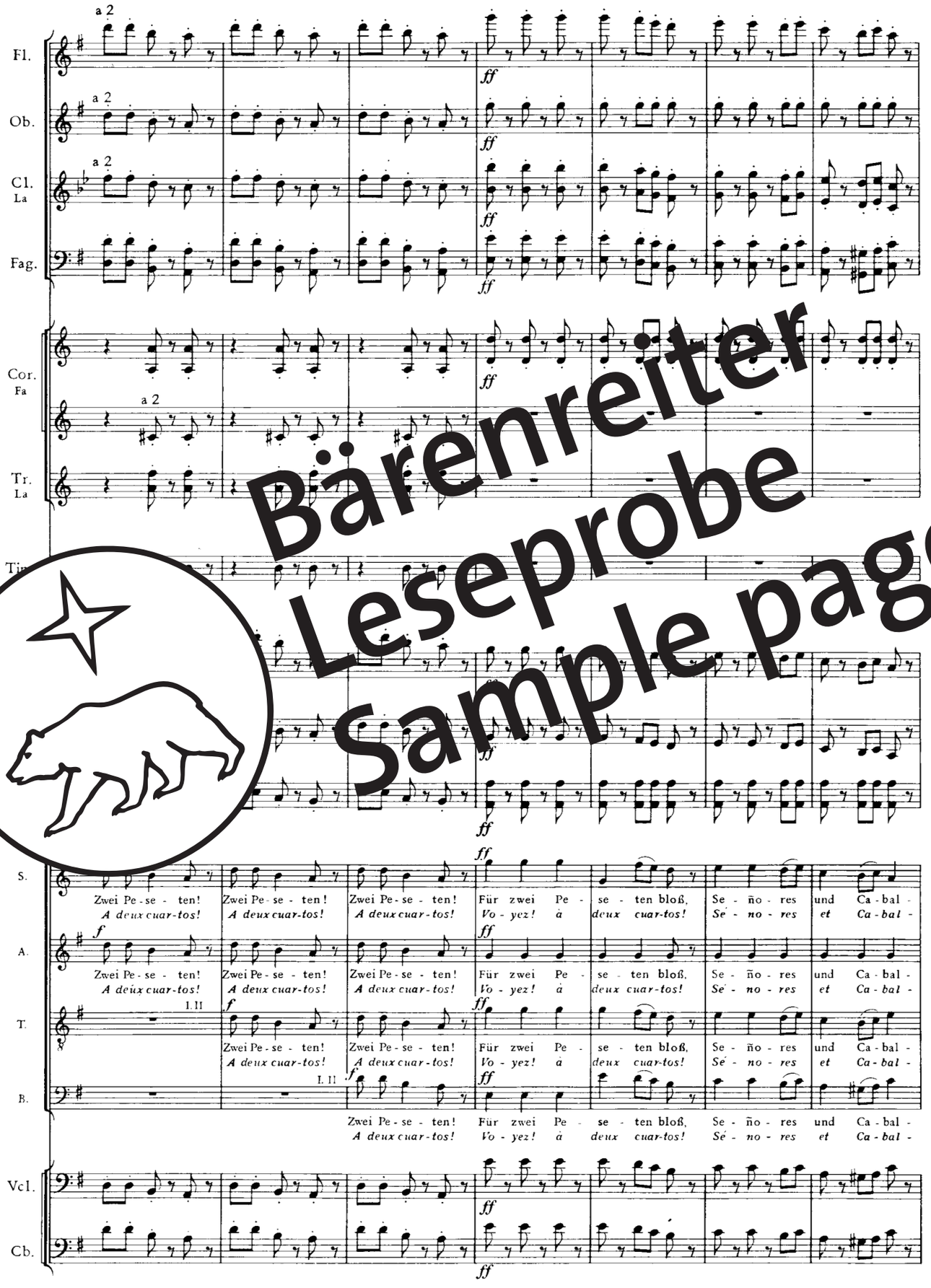
Nr. 24 Chor

No 24 Chœur

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

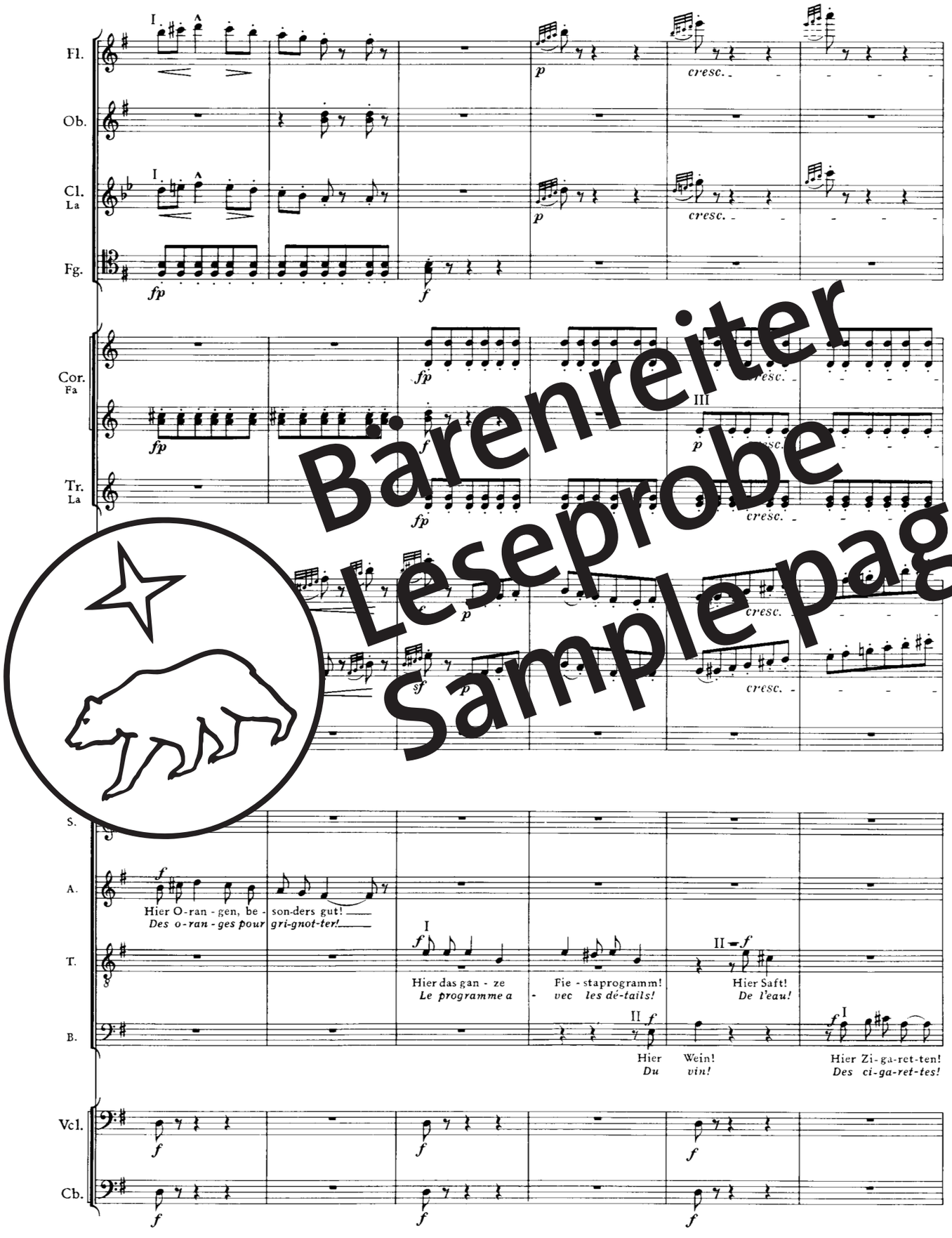
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

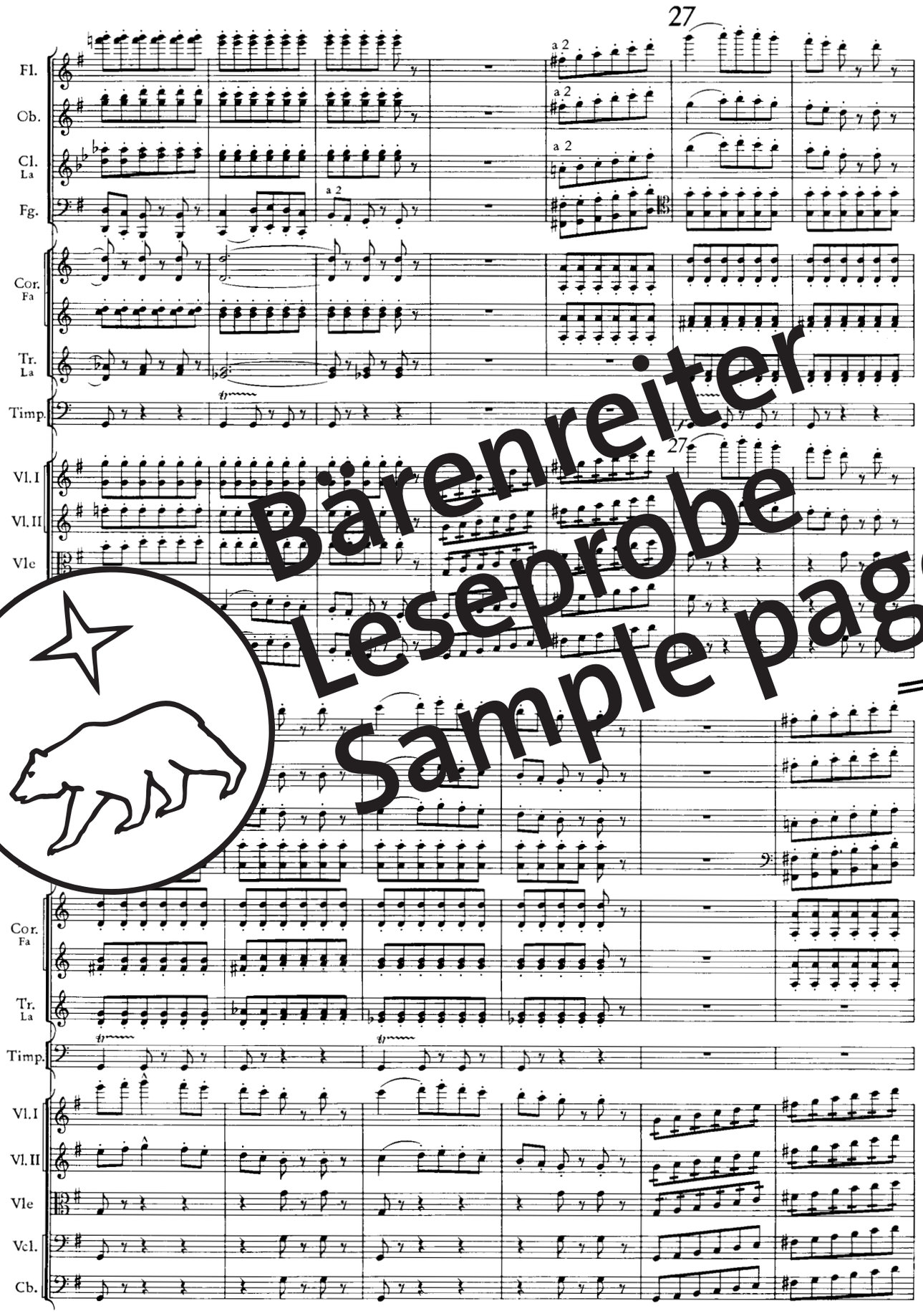
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

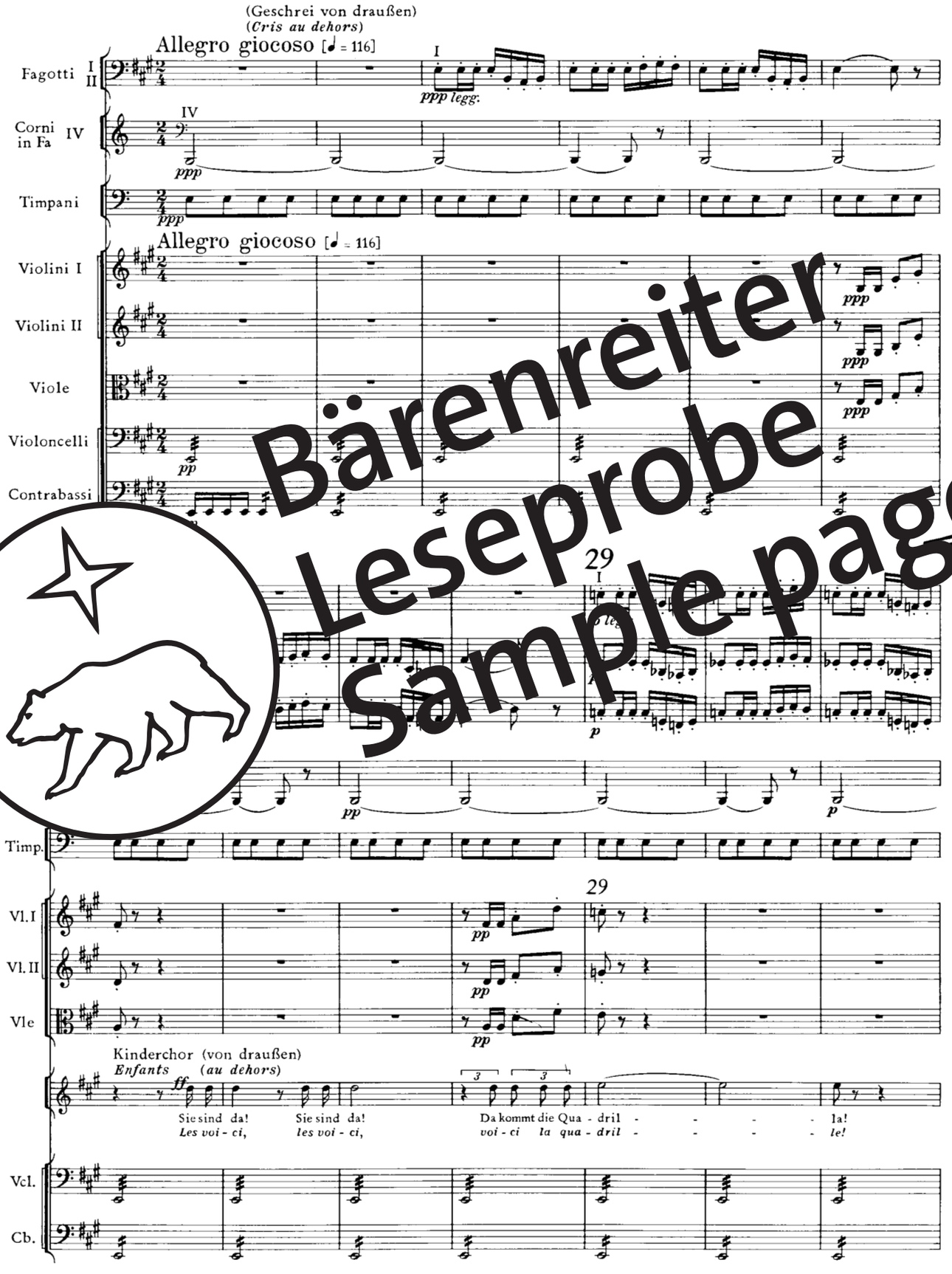
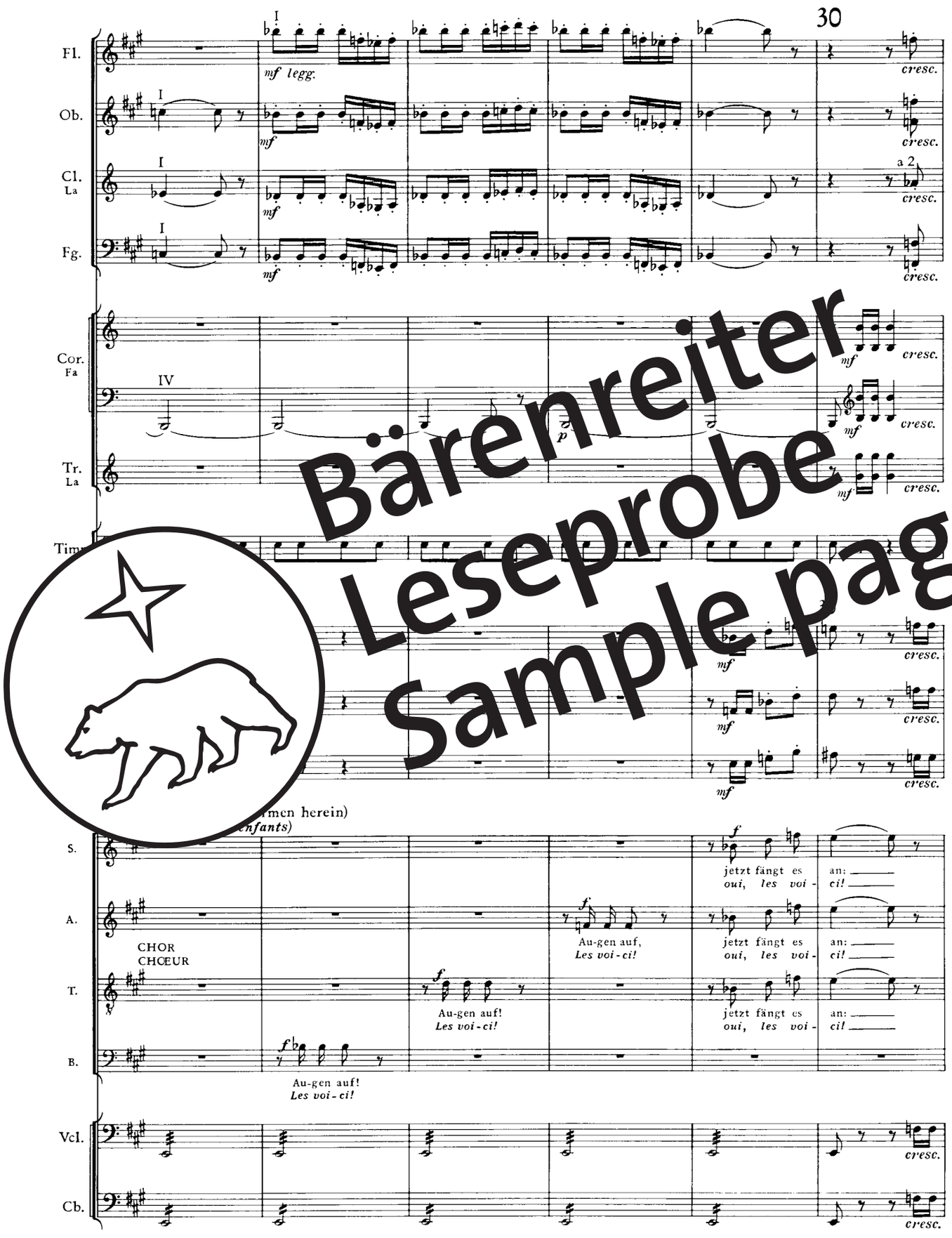
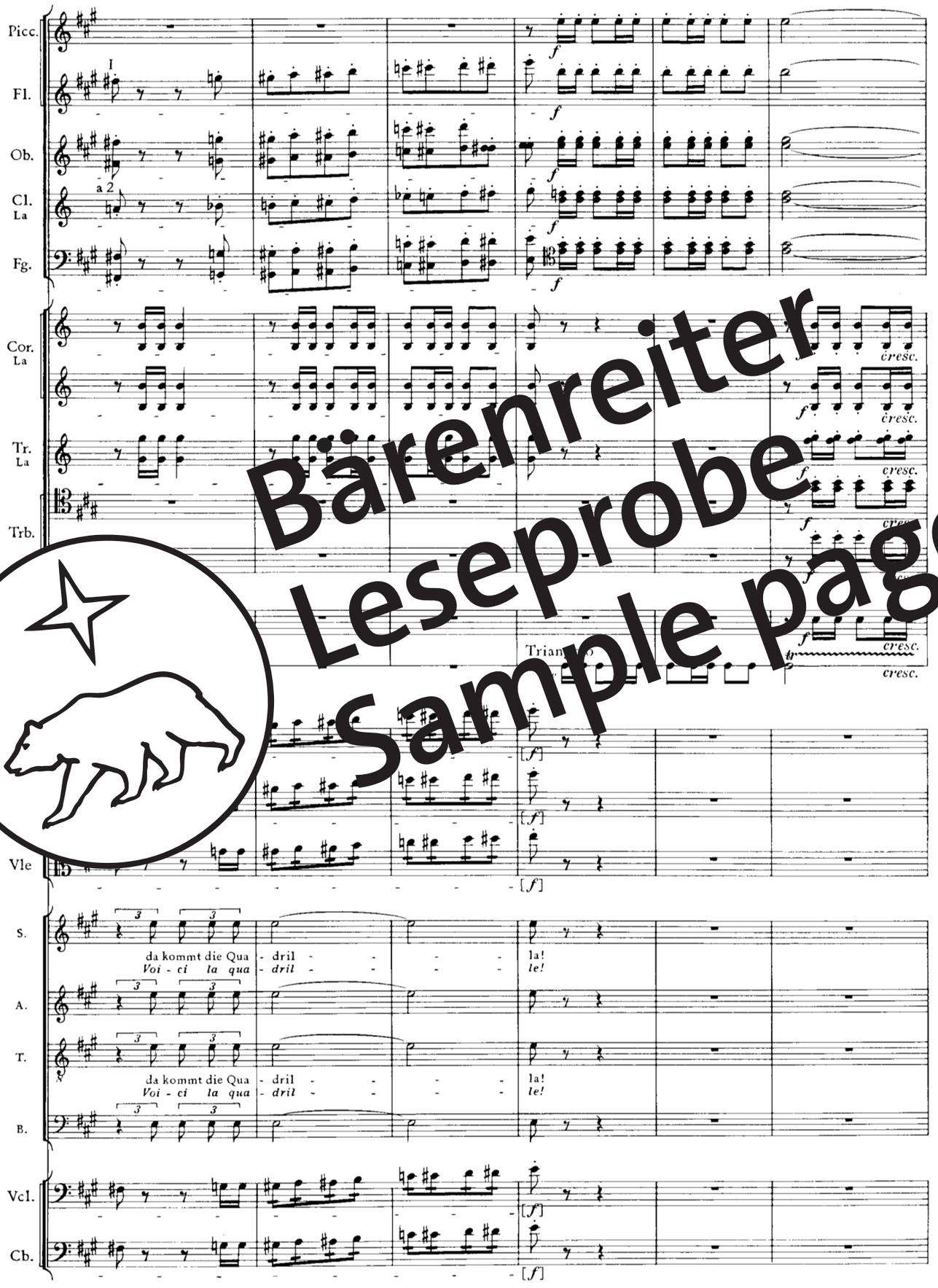
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

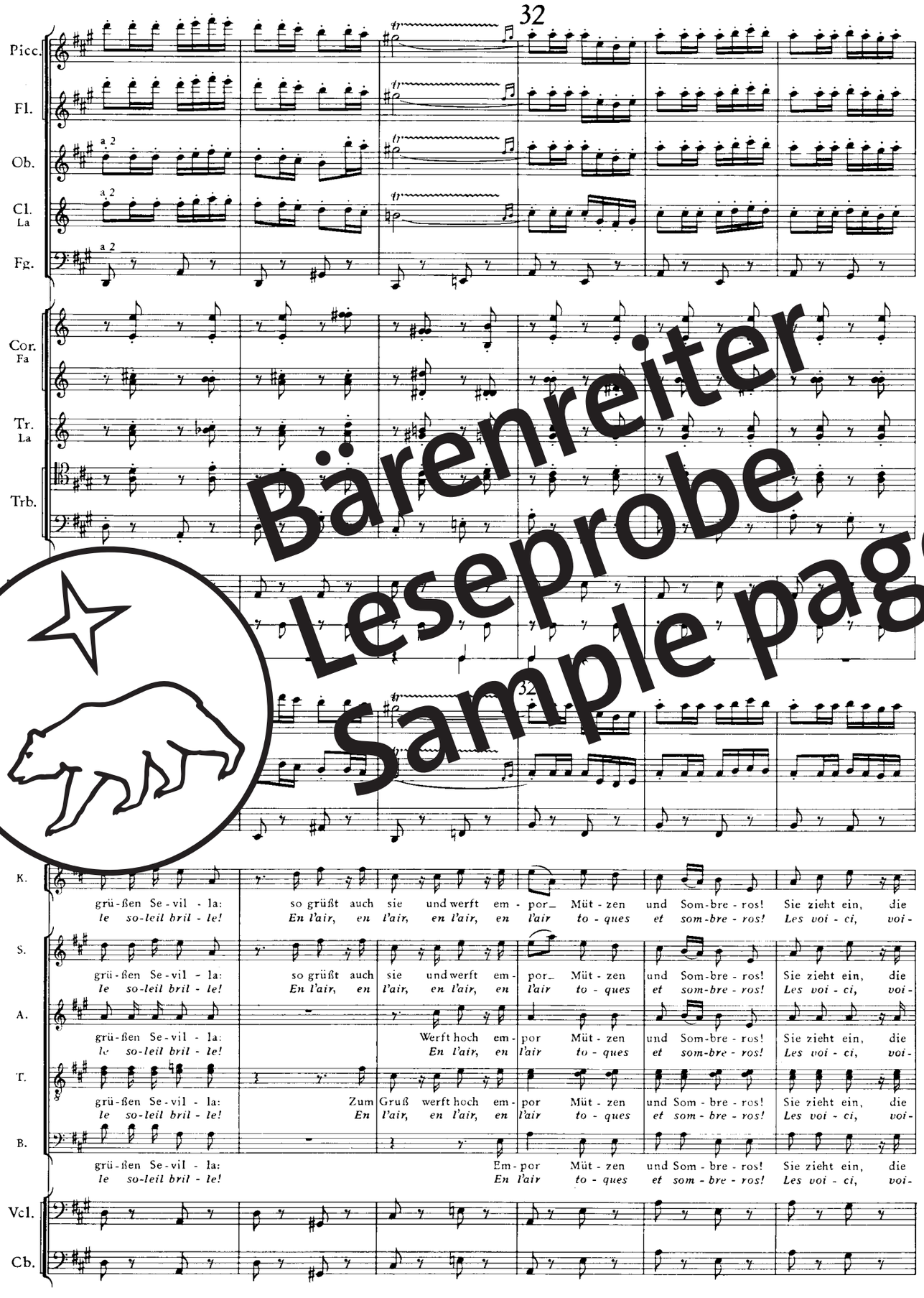
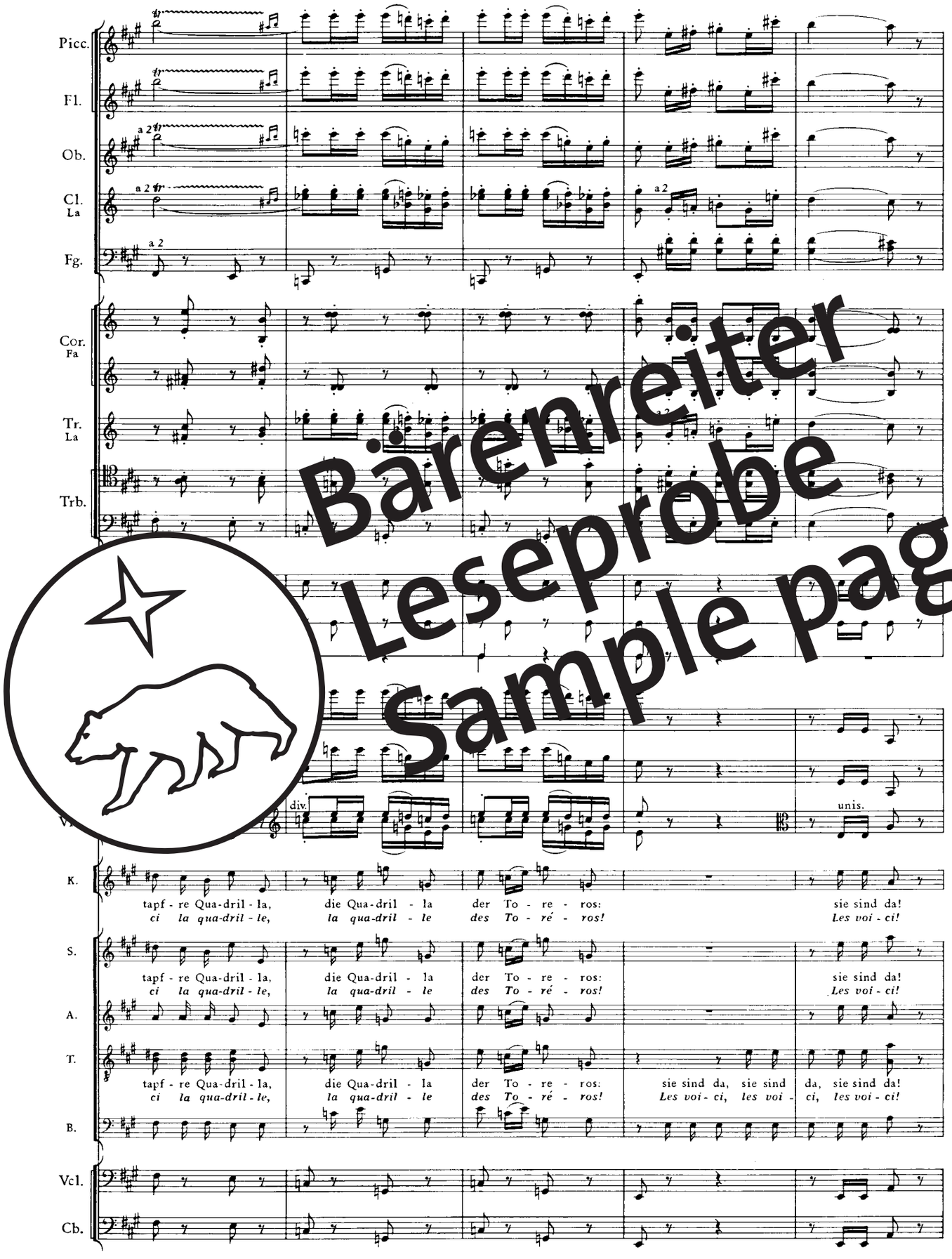
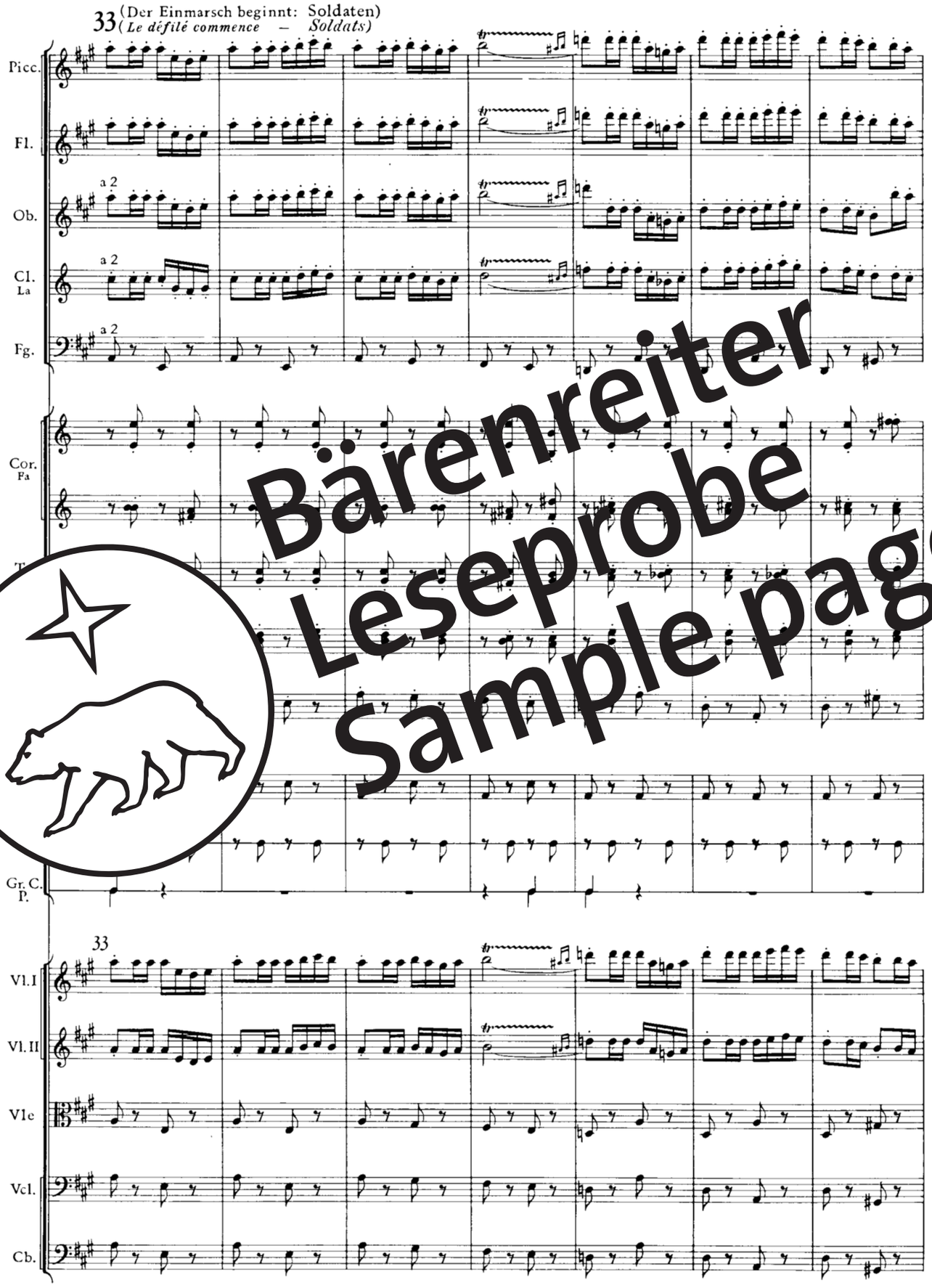
Nr. 25 Chor und Szene

No 25 Chœur et Scène

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

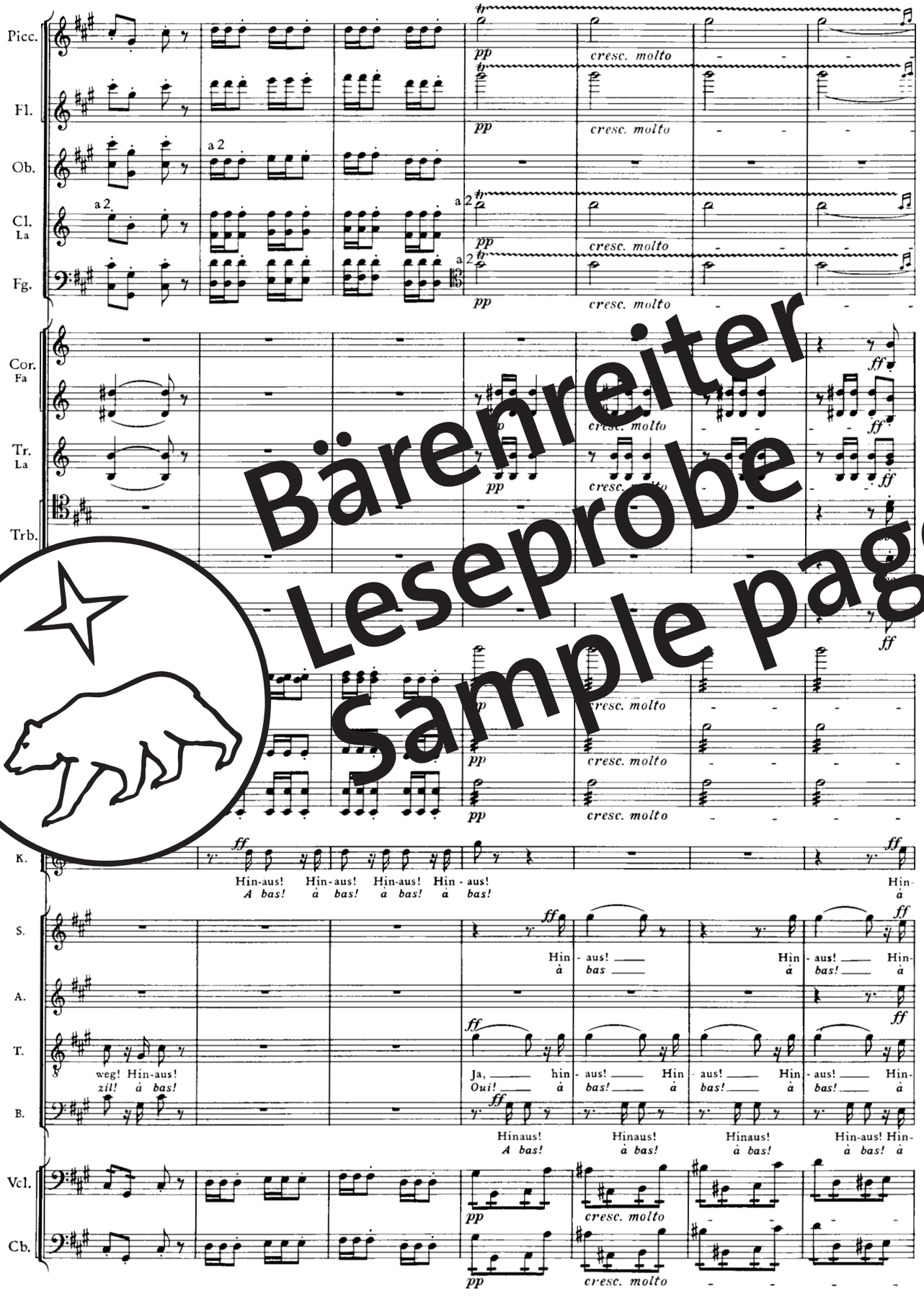
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

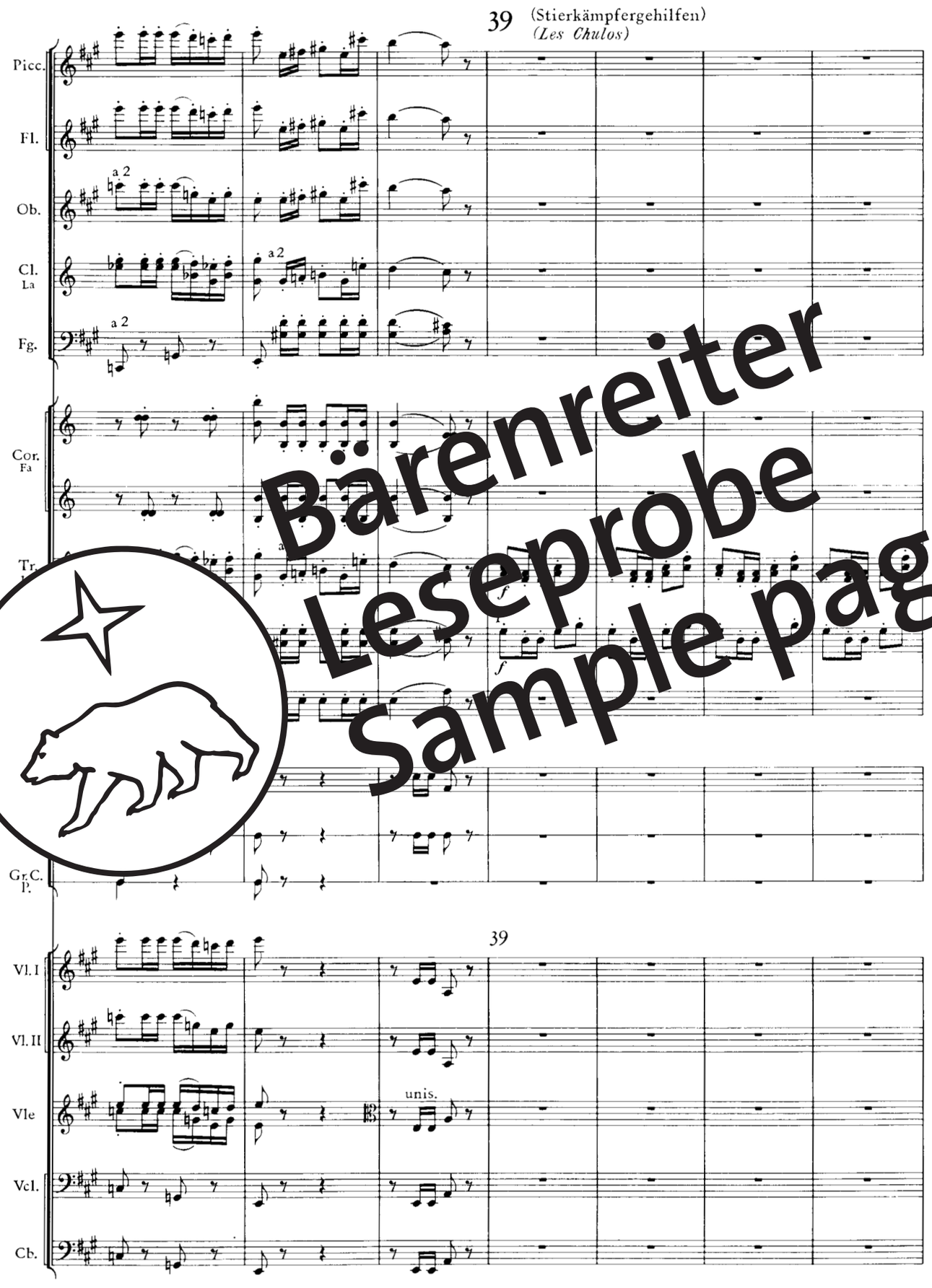
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

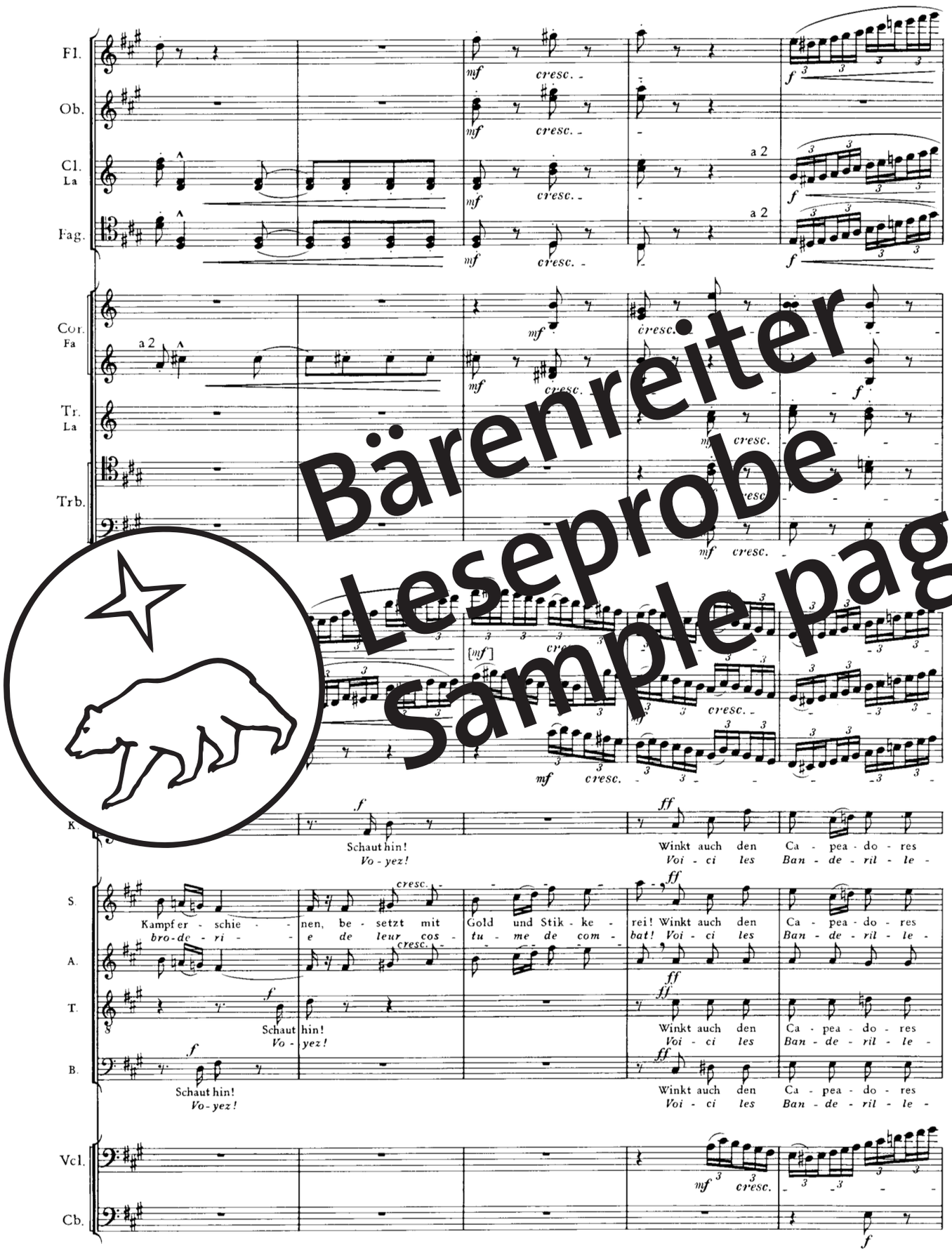
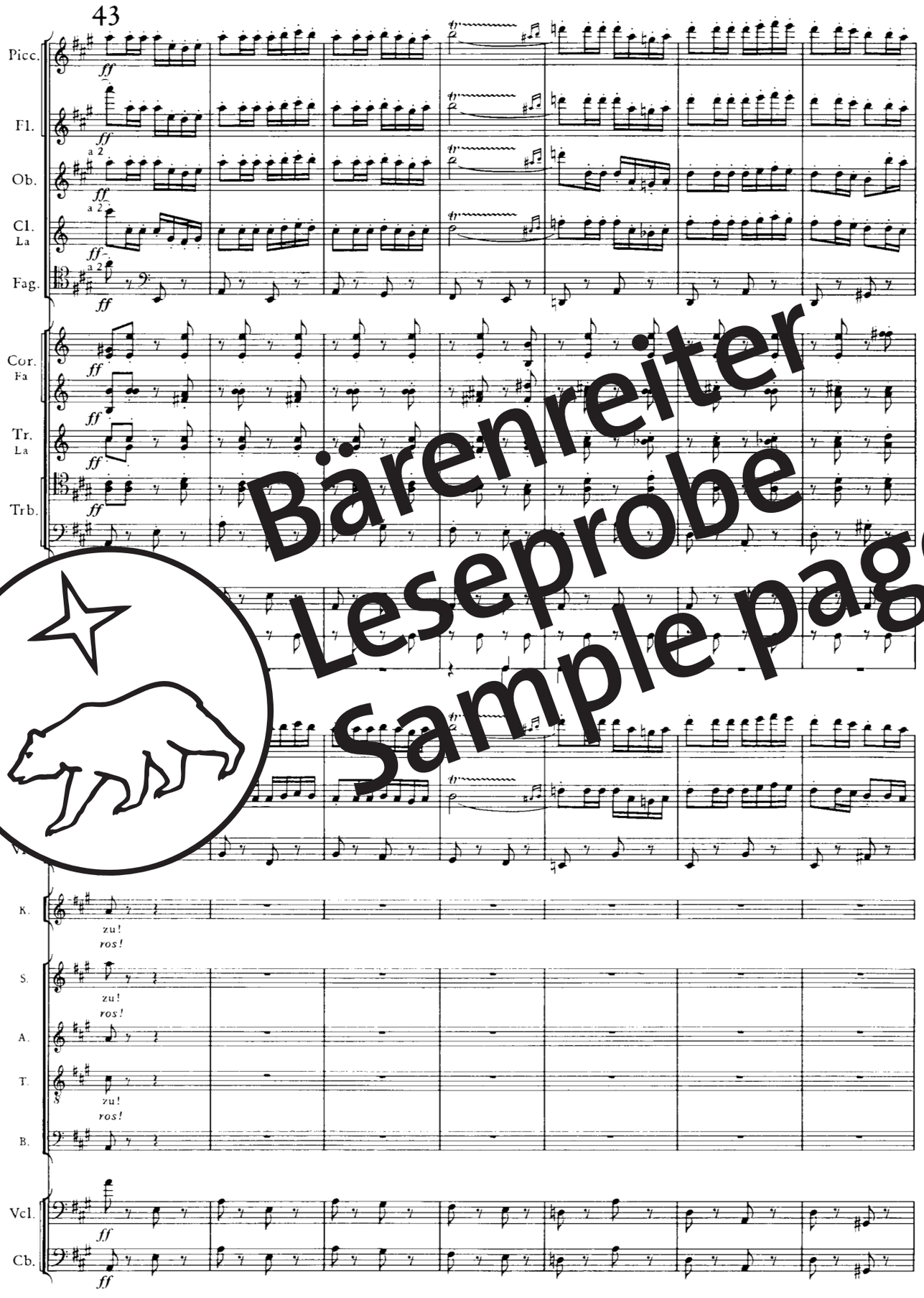
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

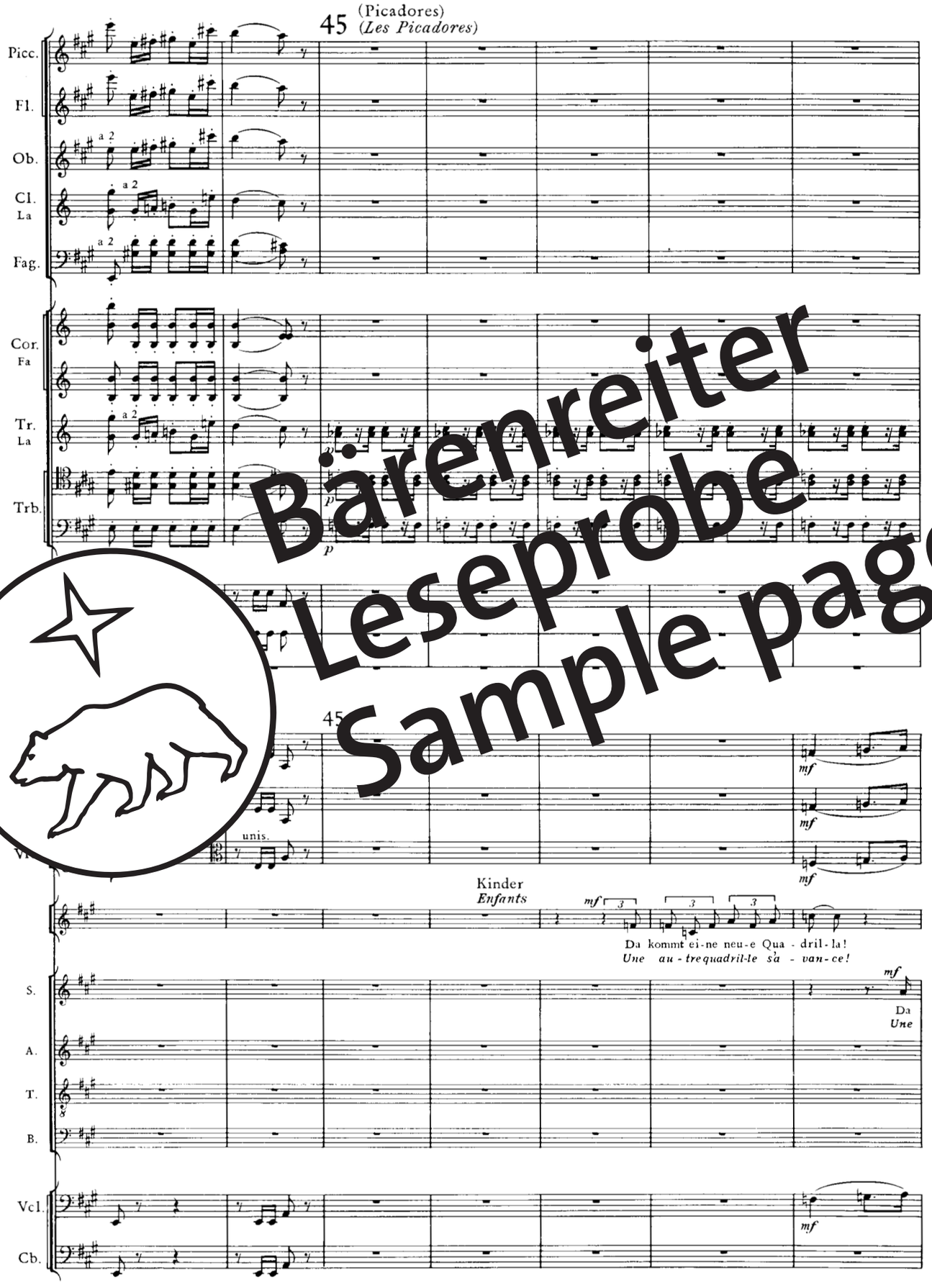
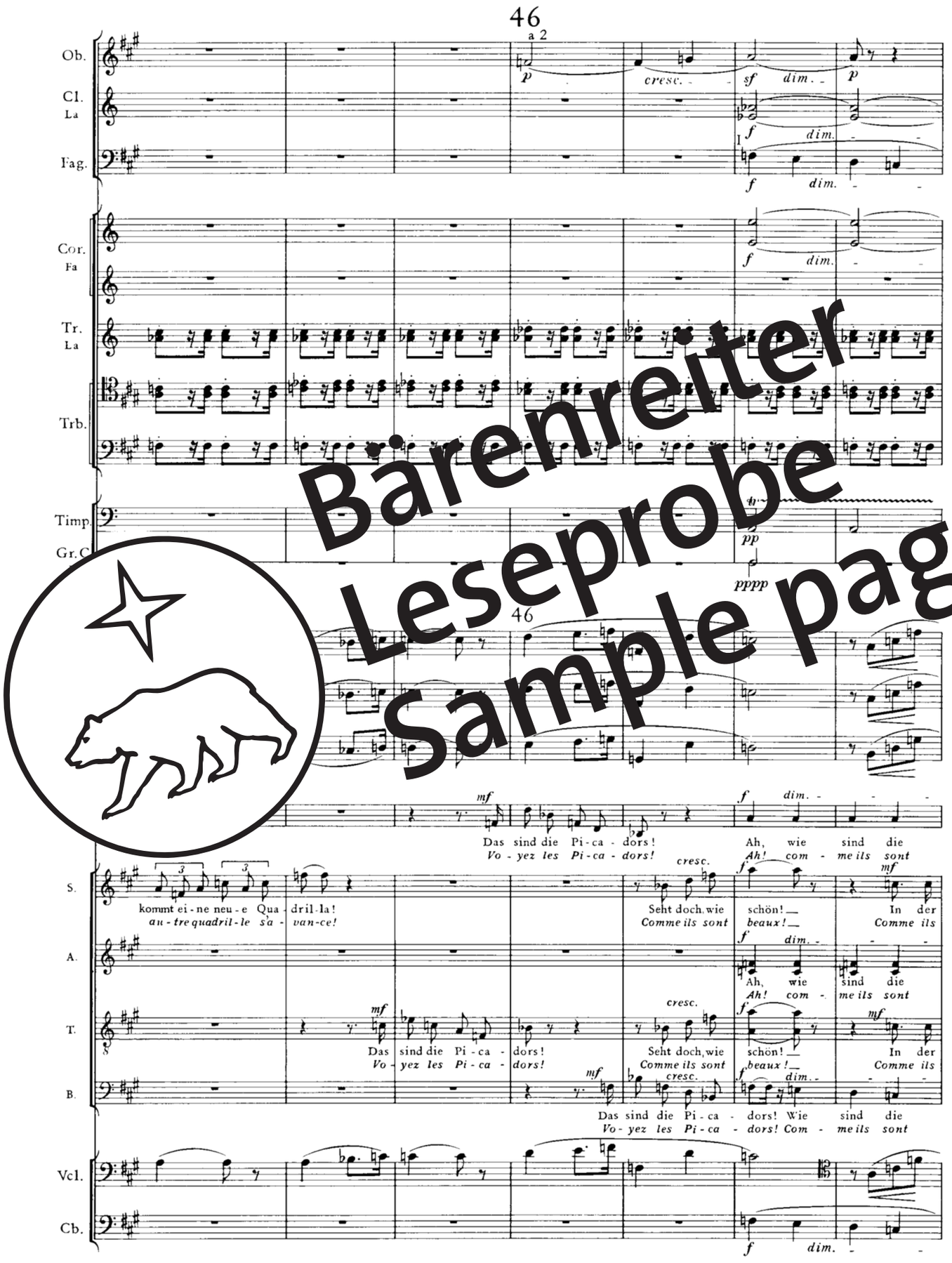
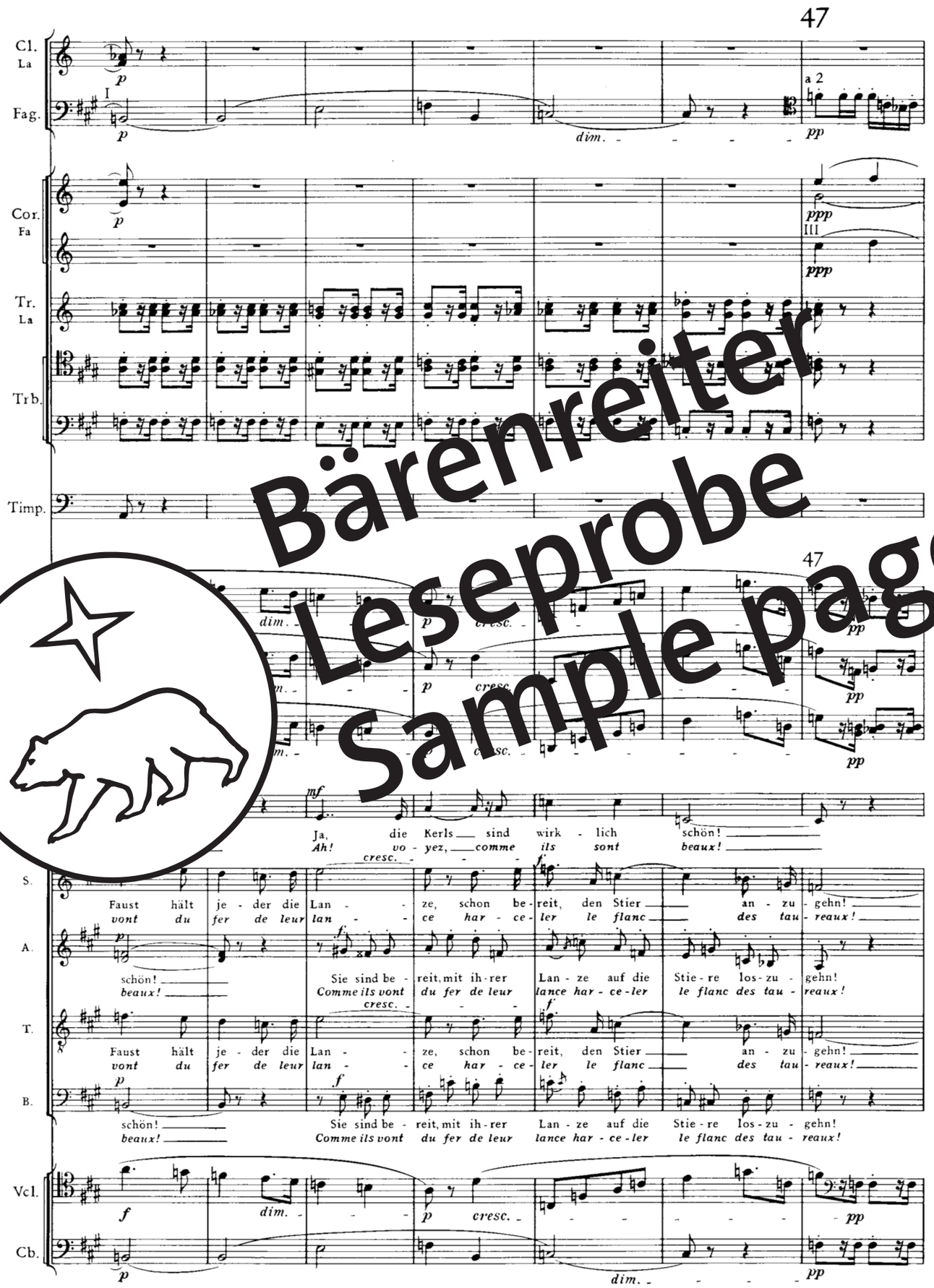
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

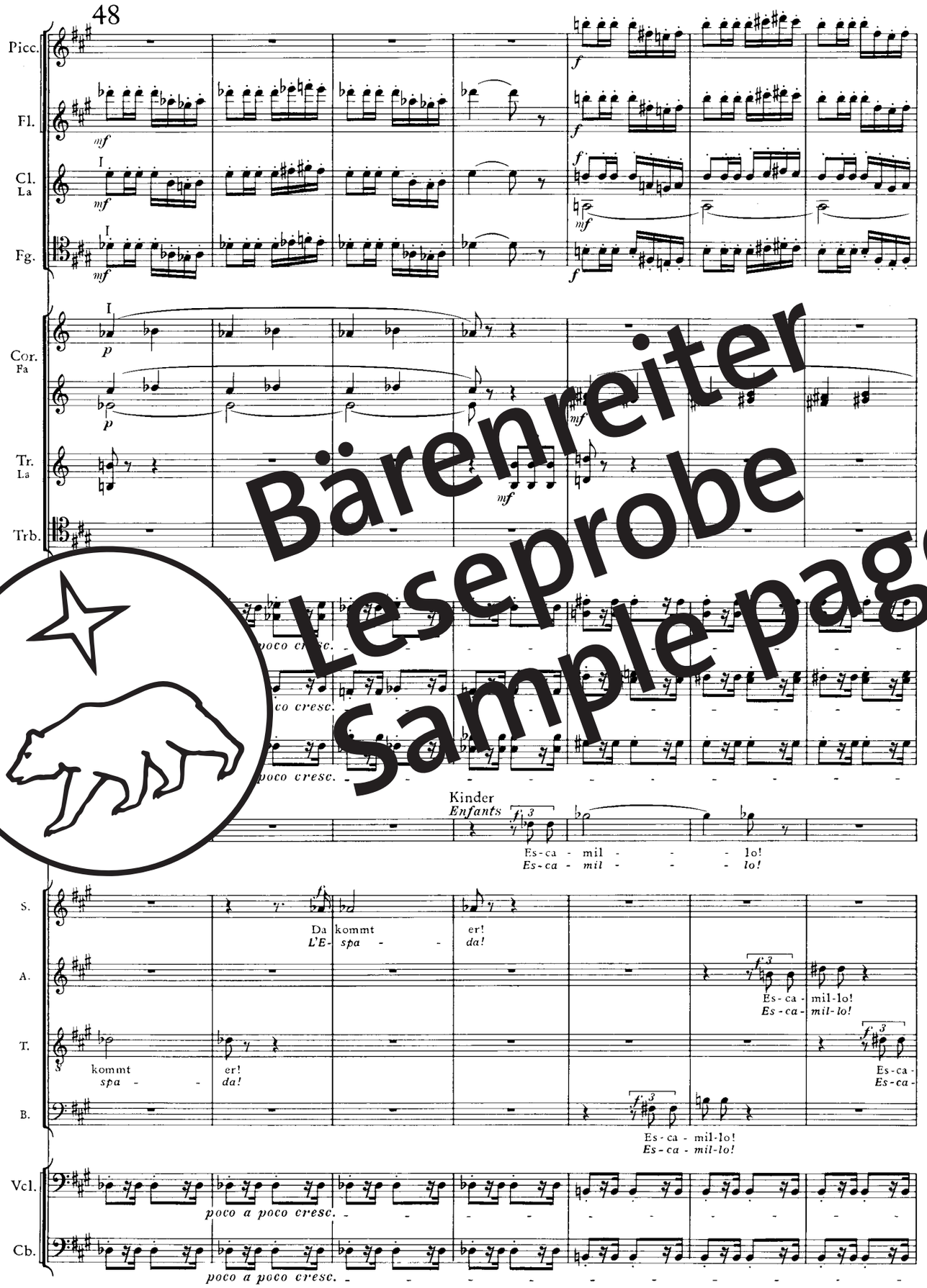
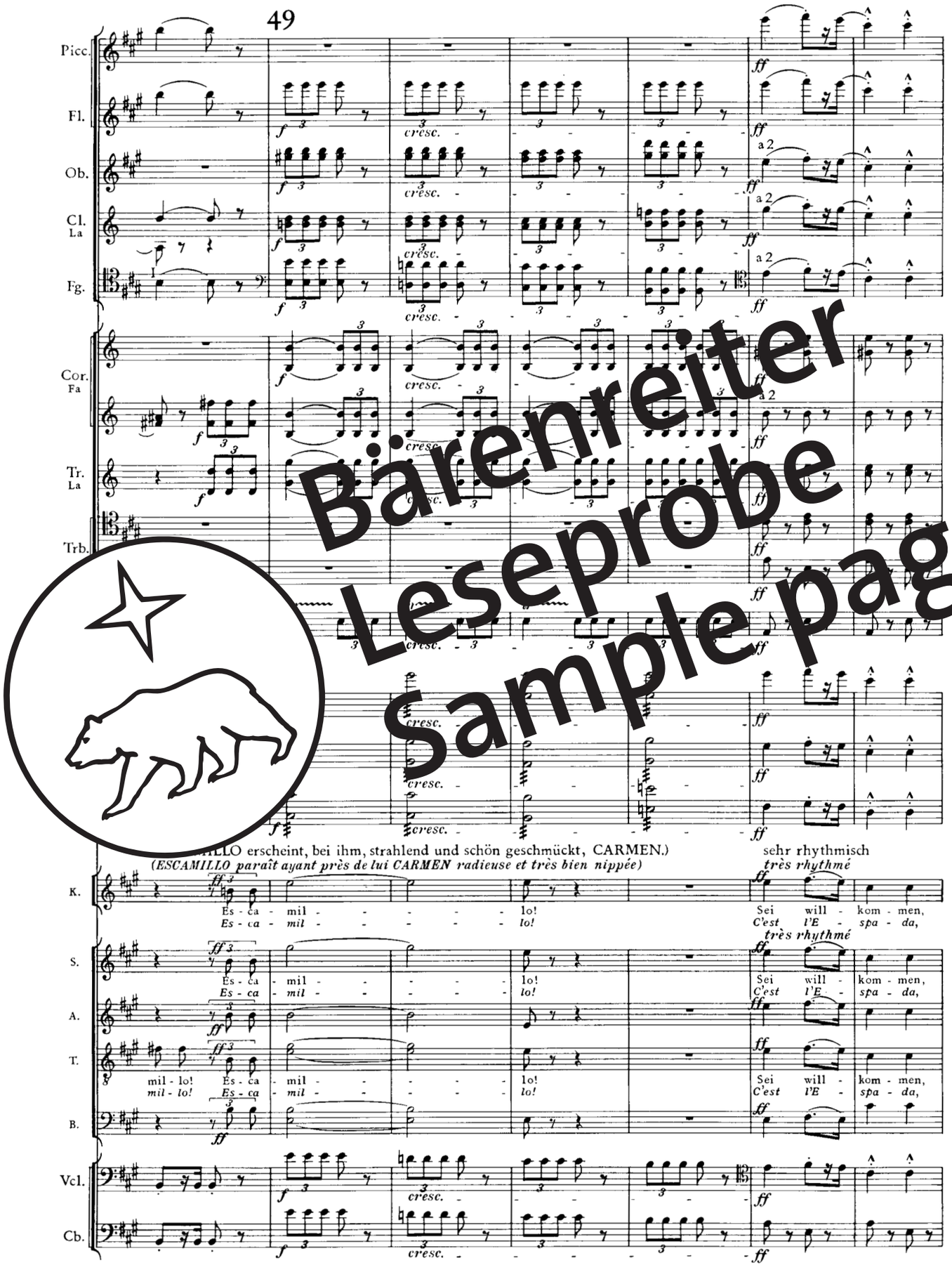
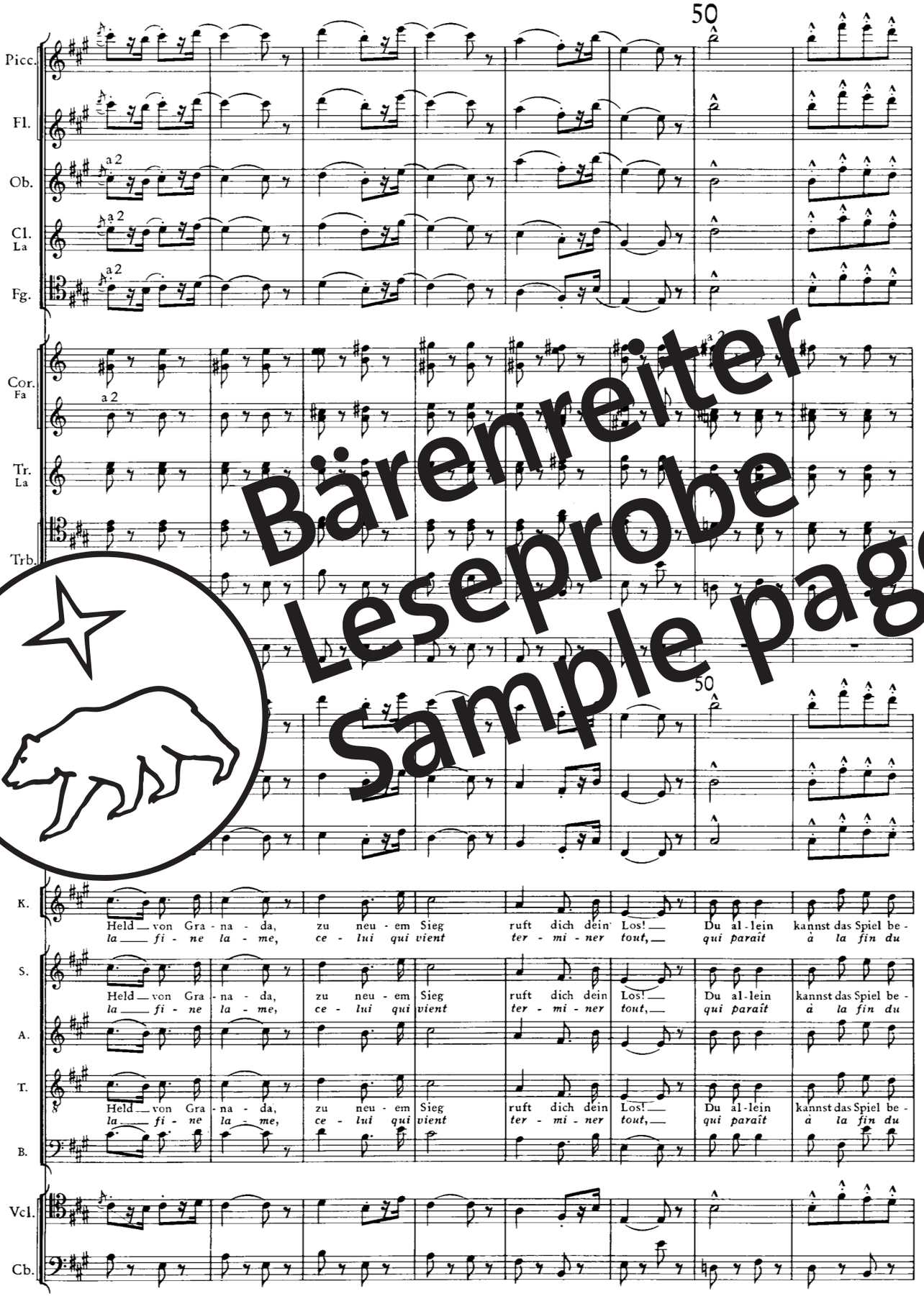
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

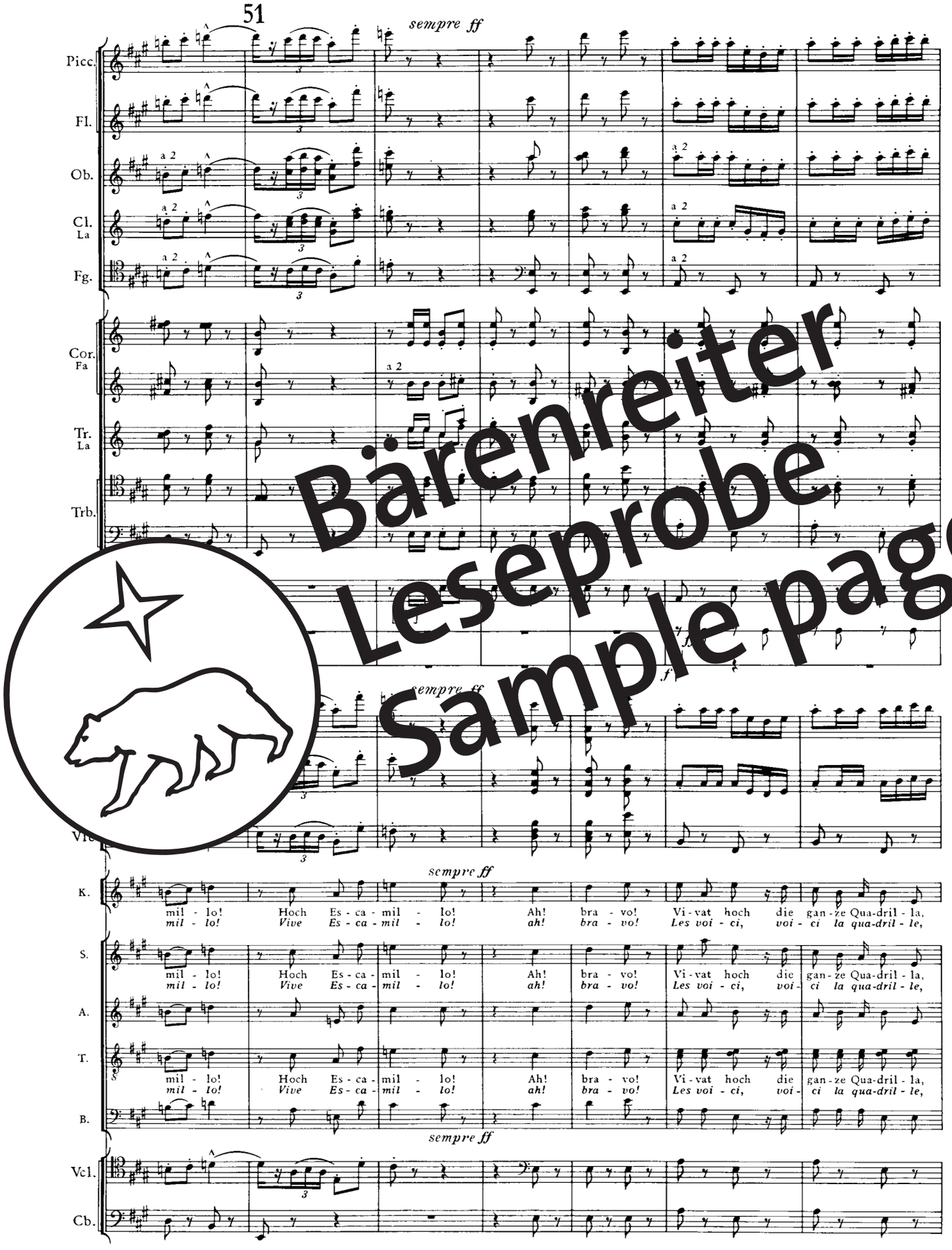
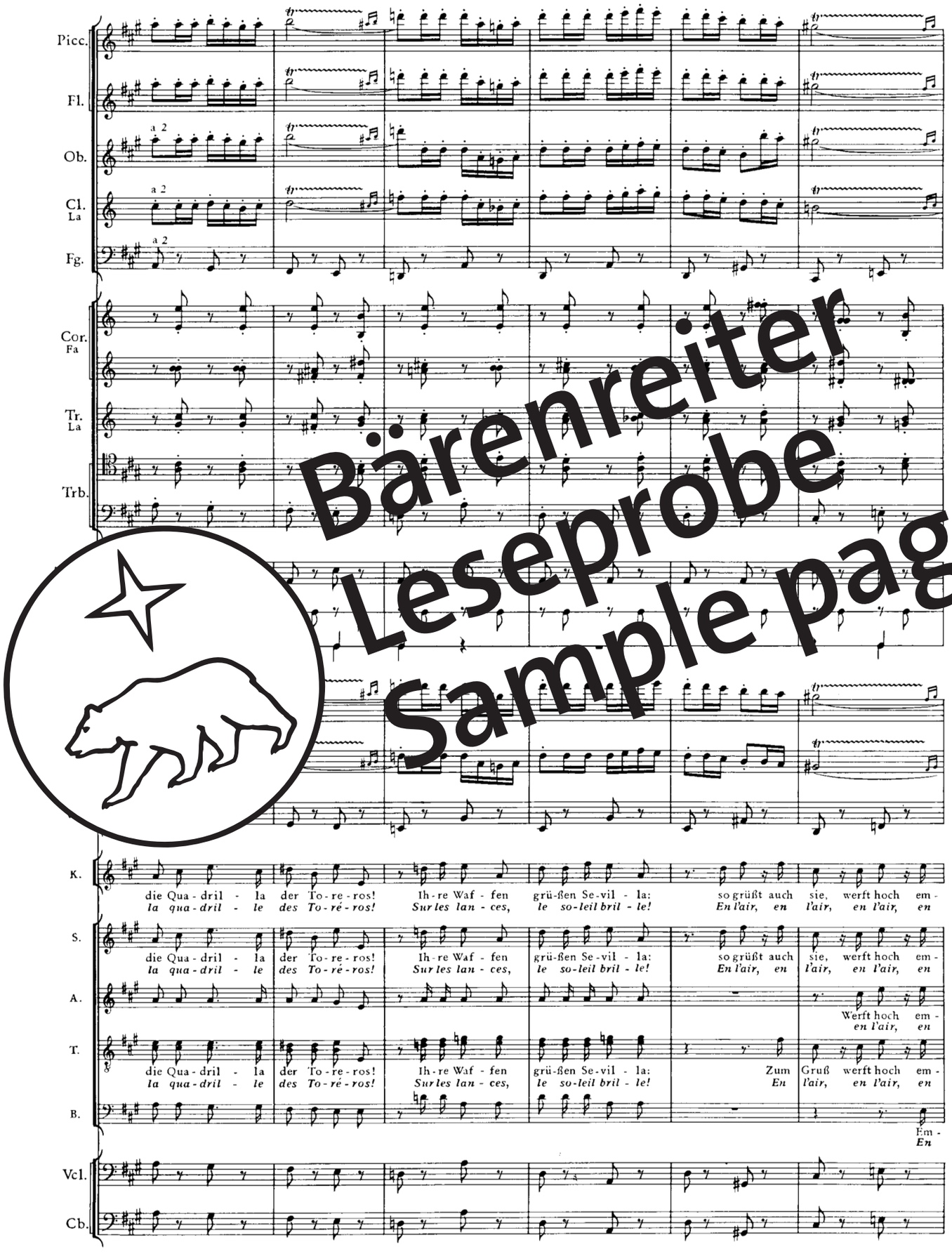
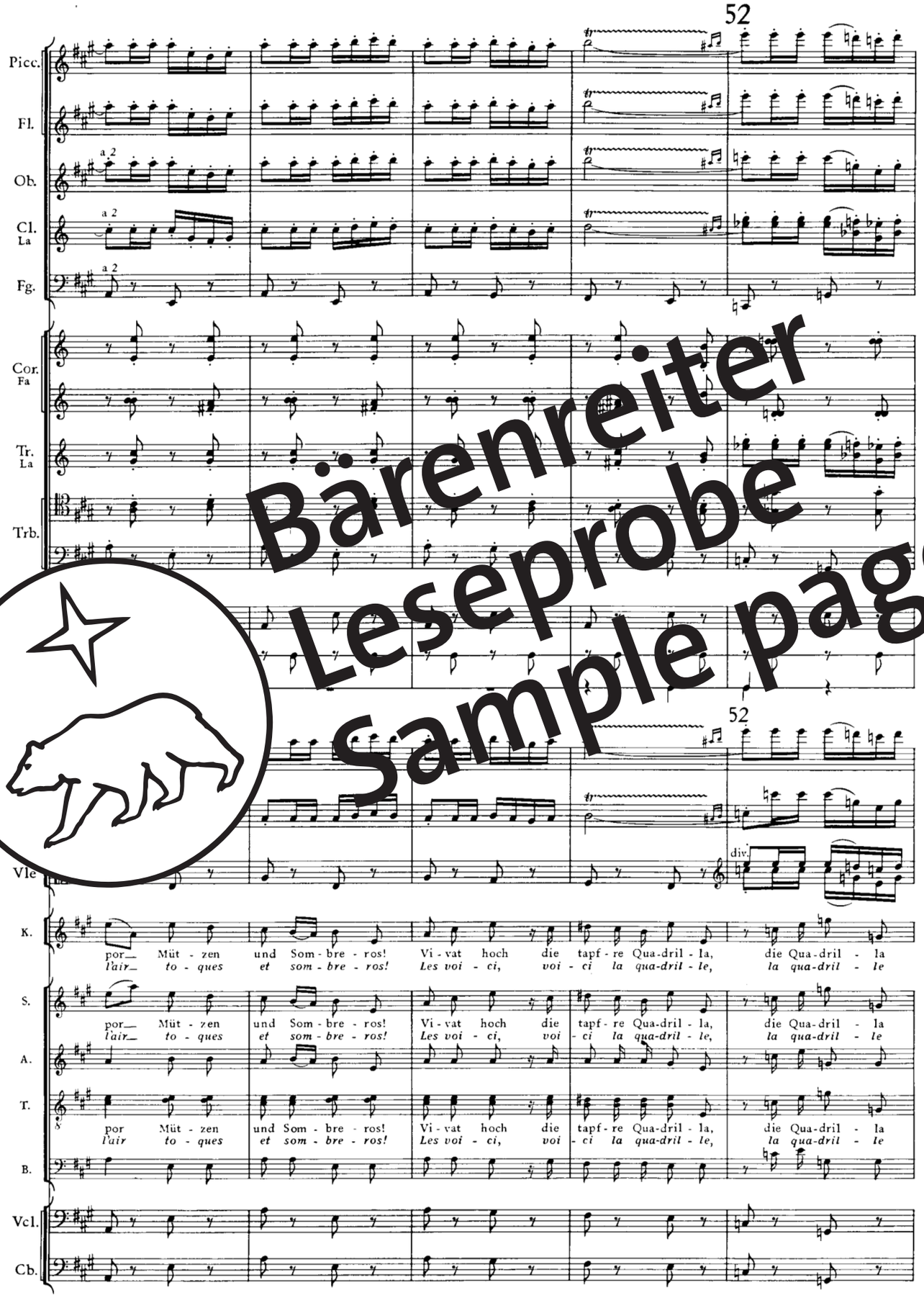
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

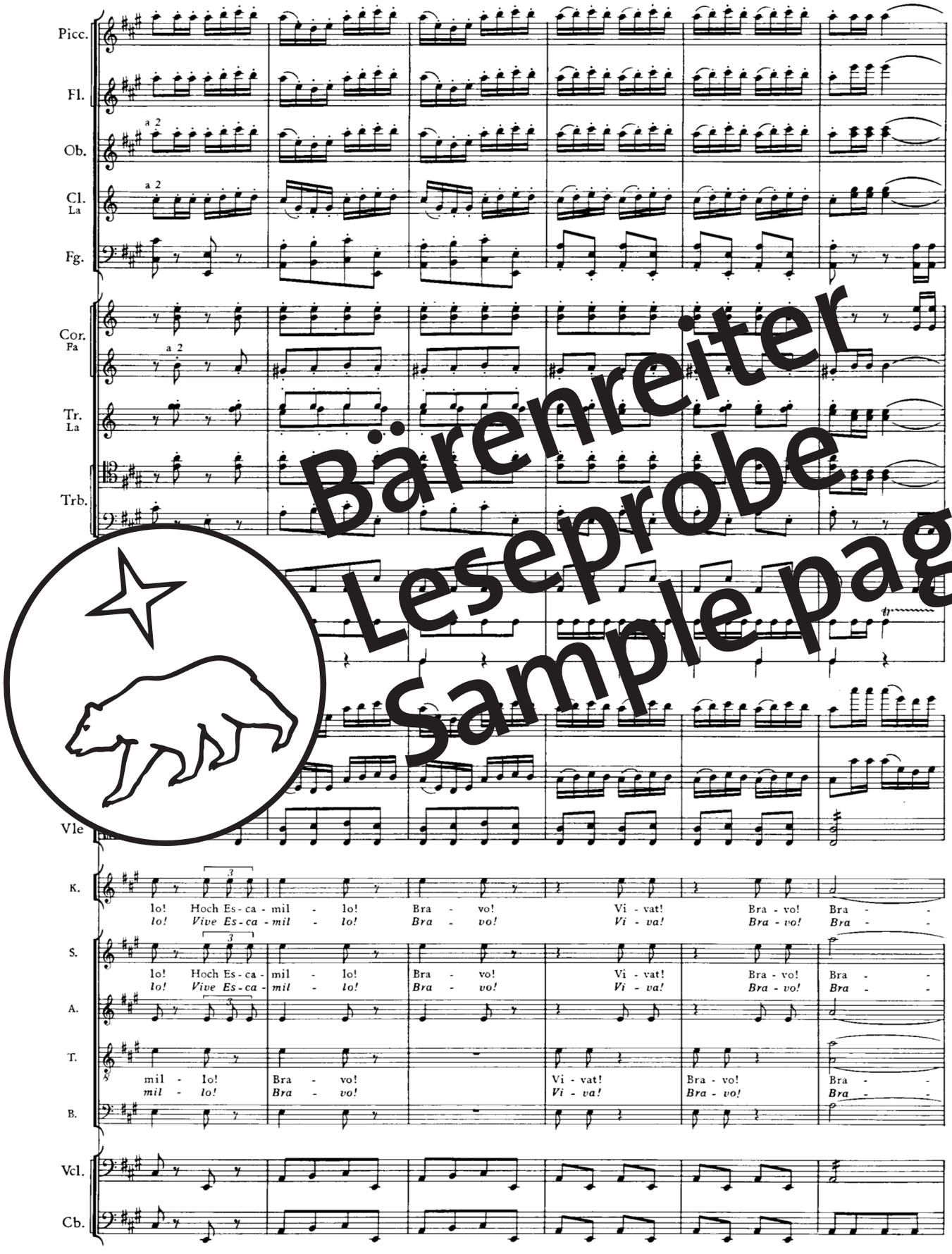
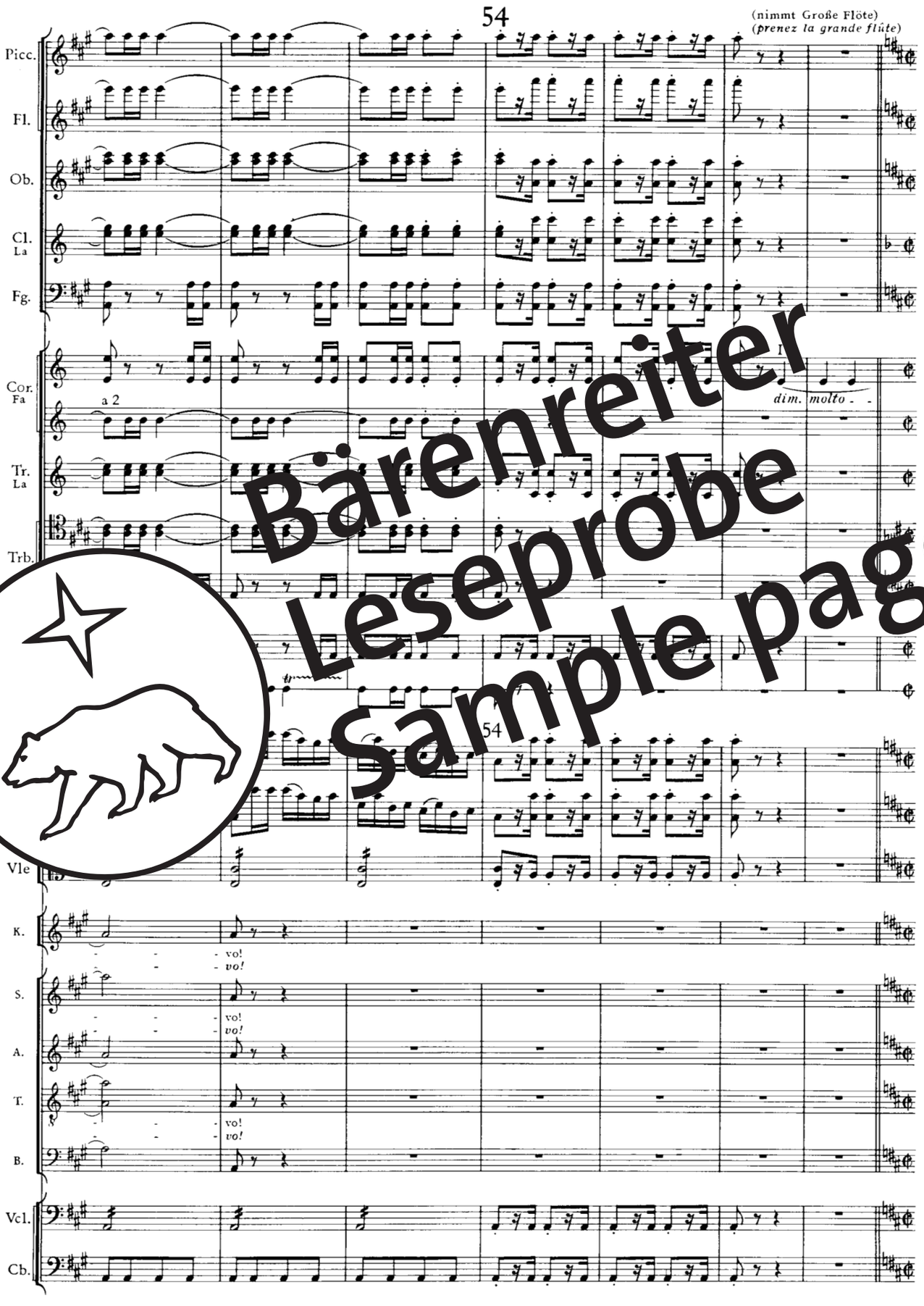
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

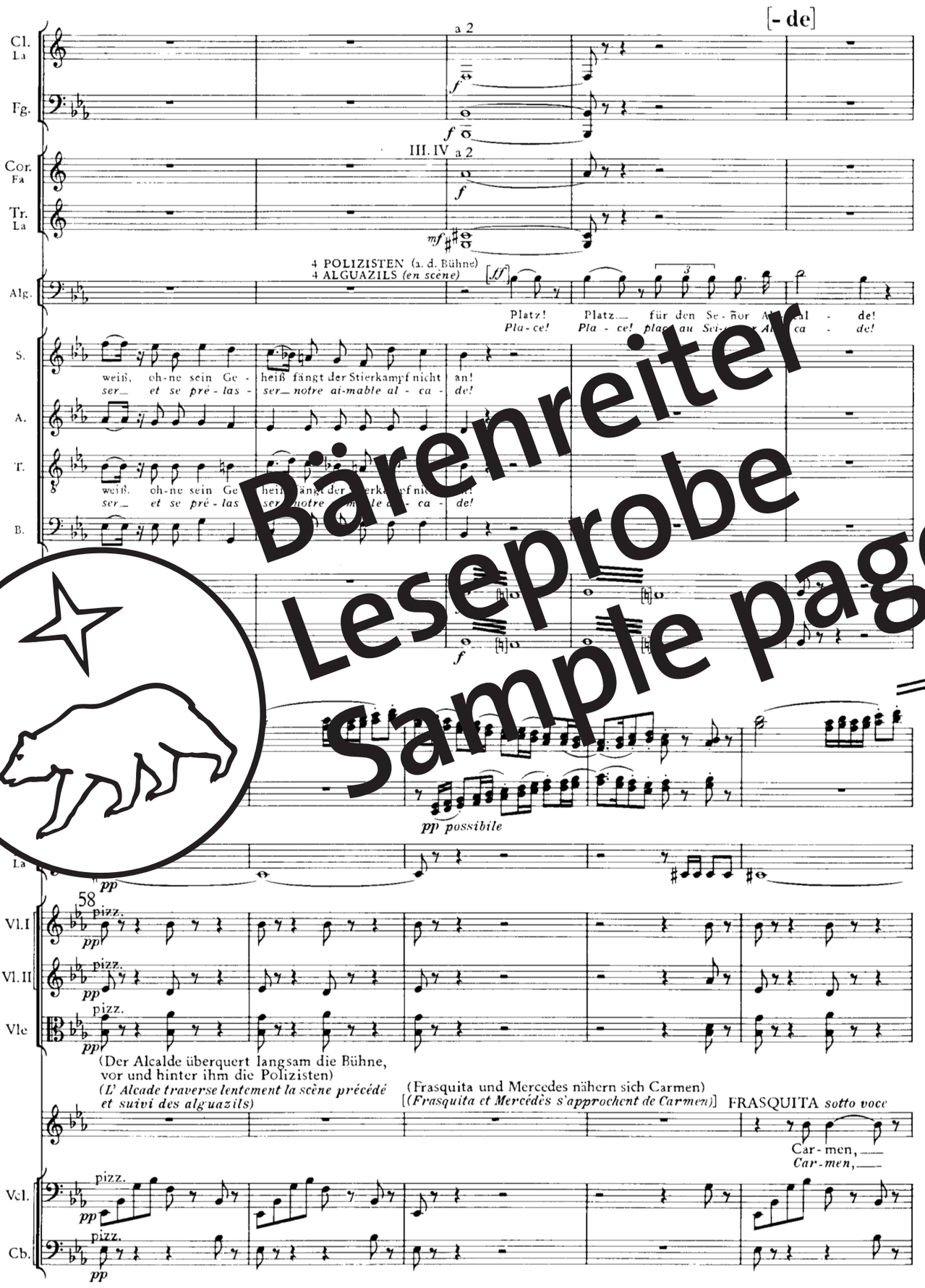
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

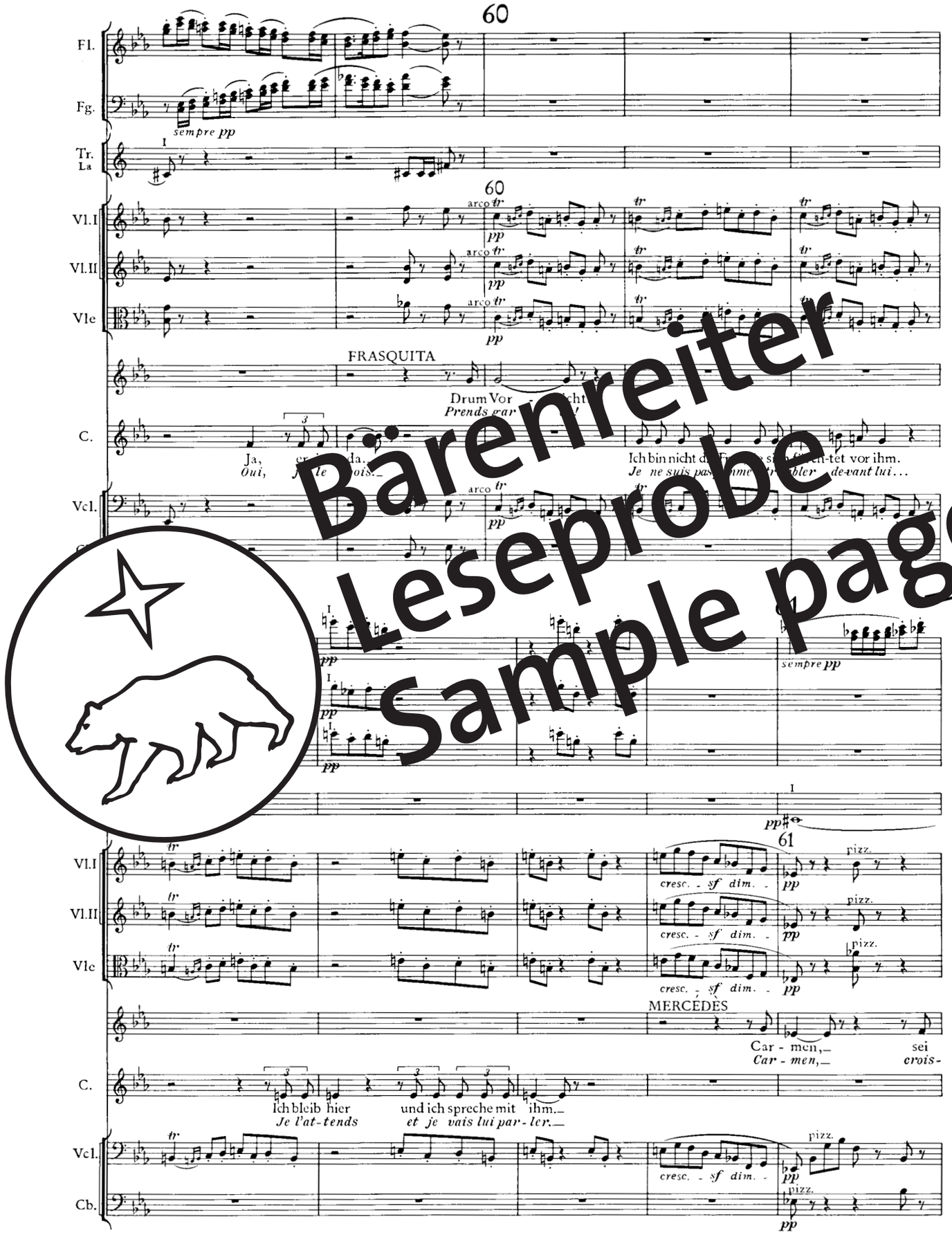
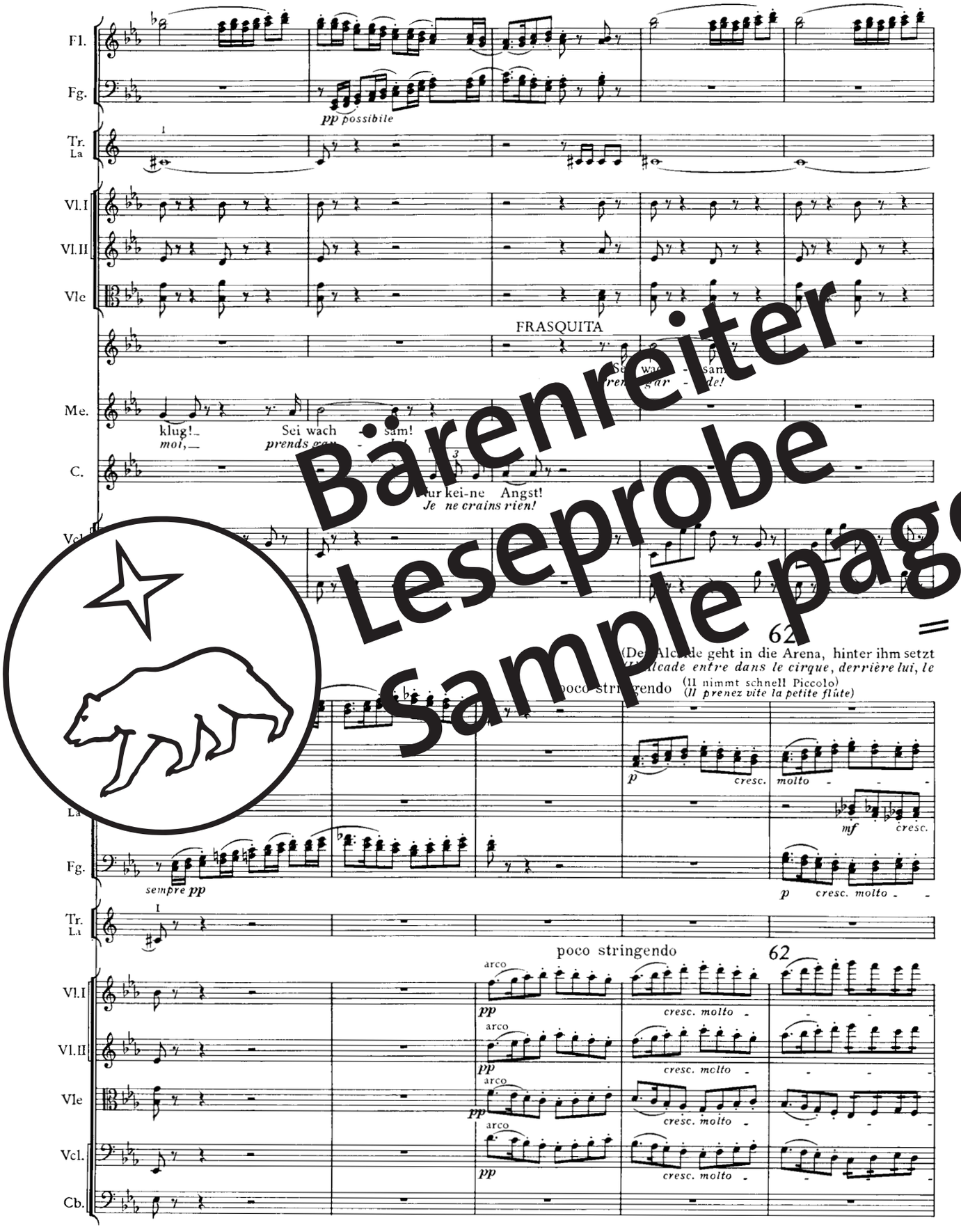
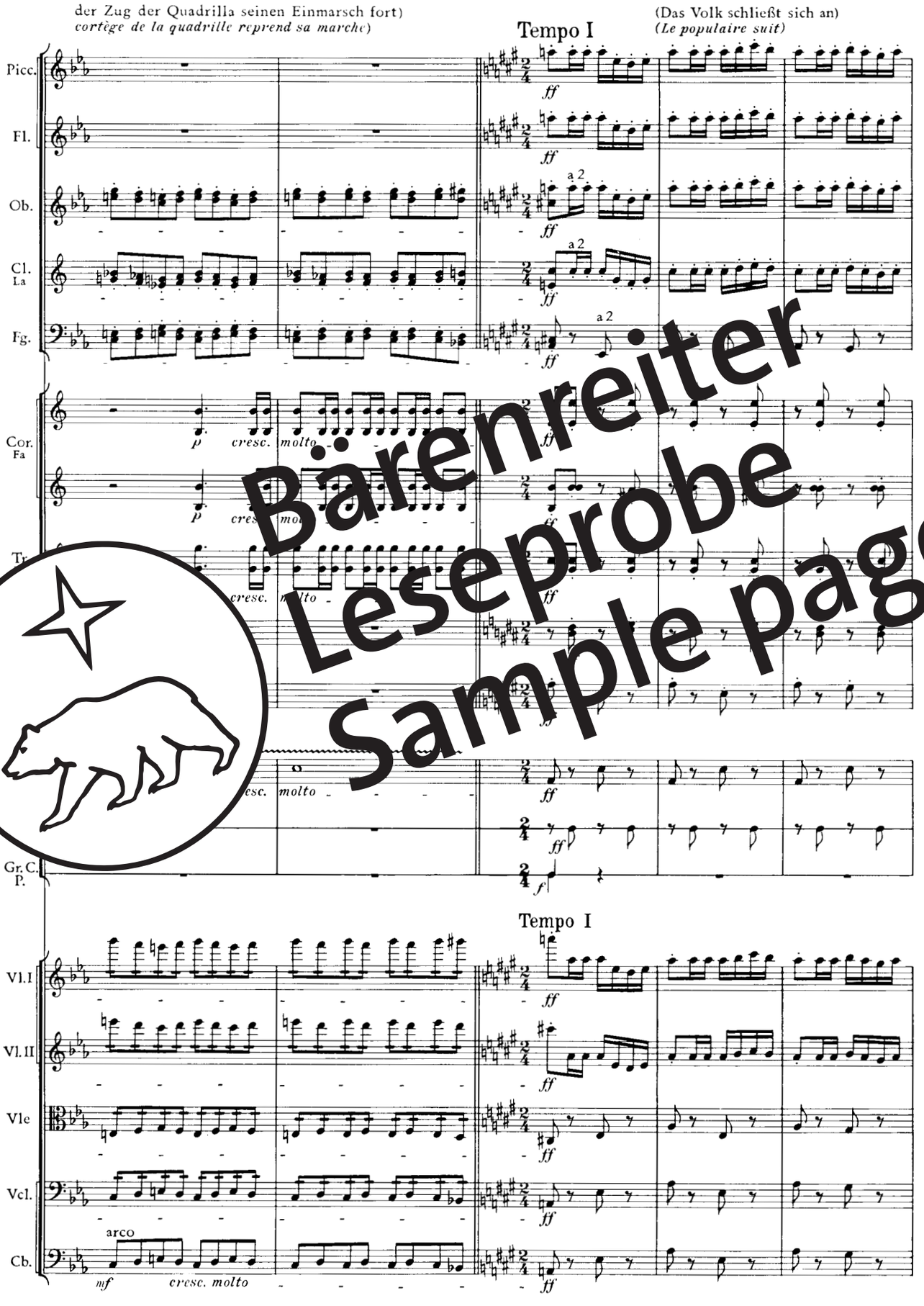
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

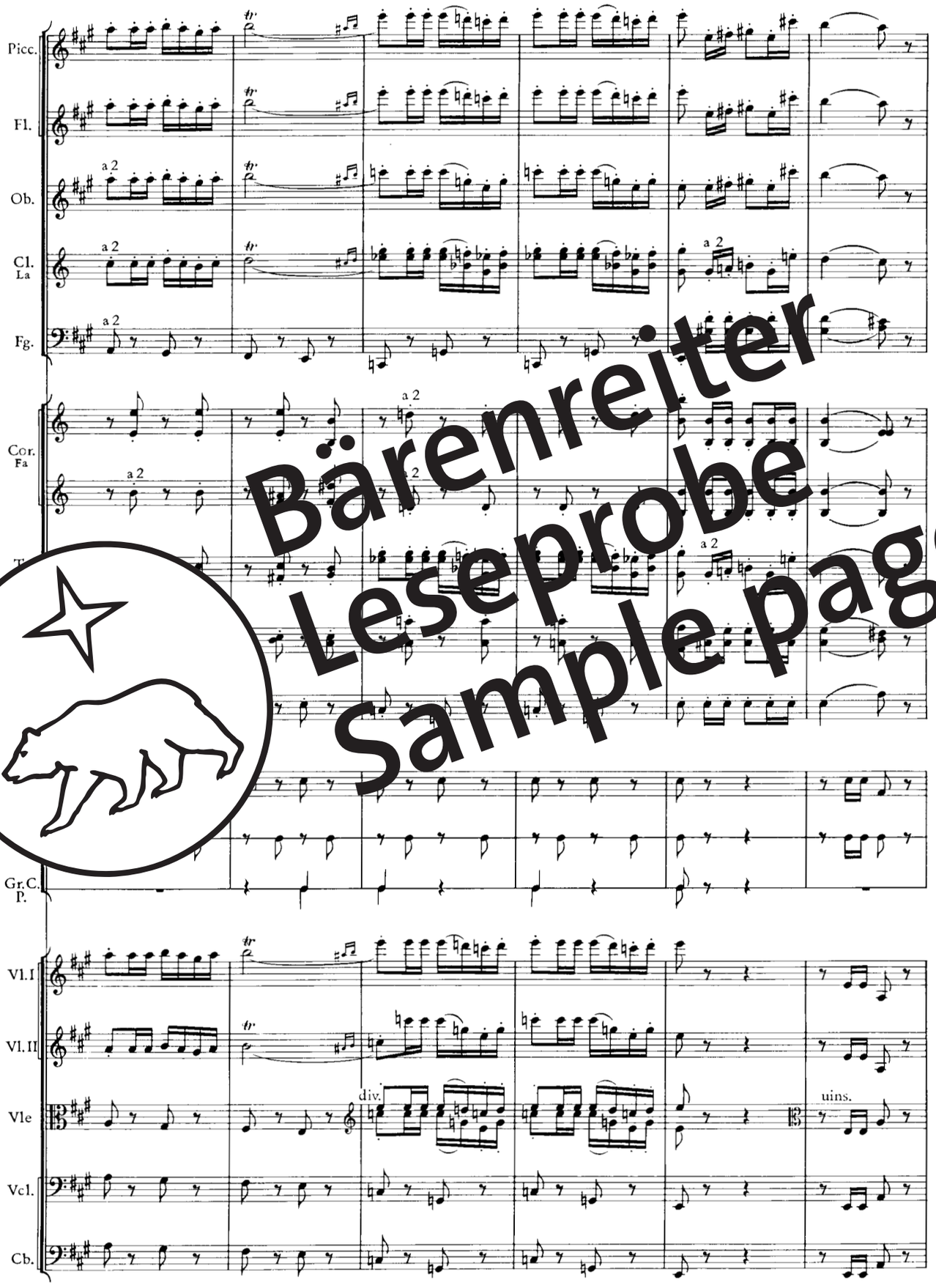
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

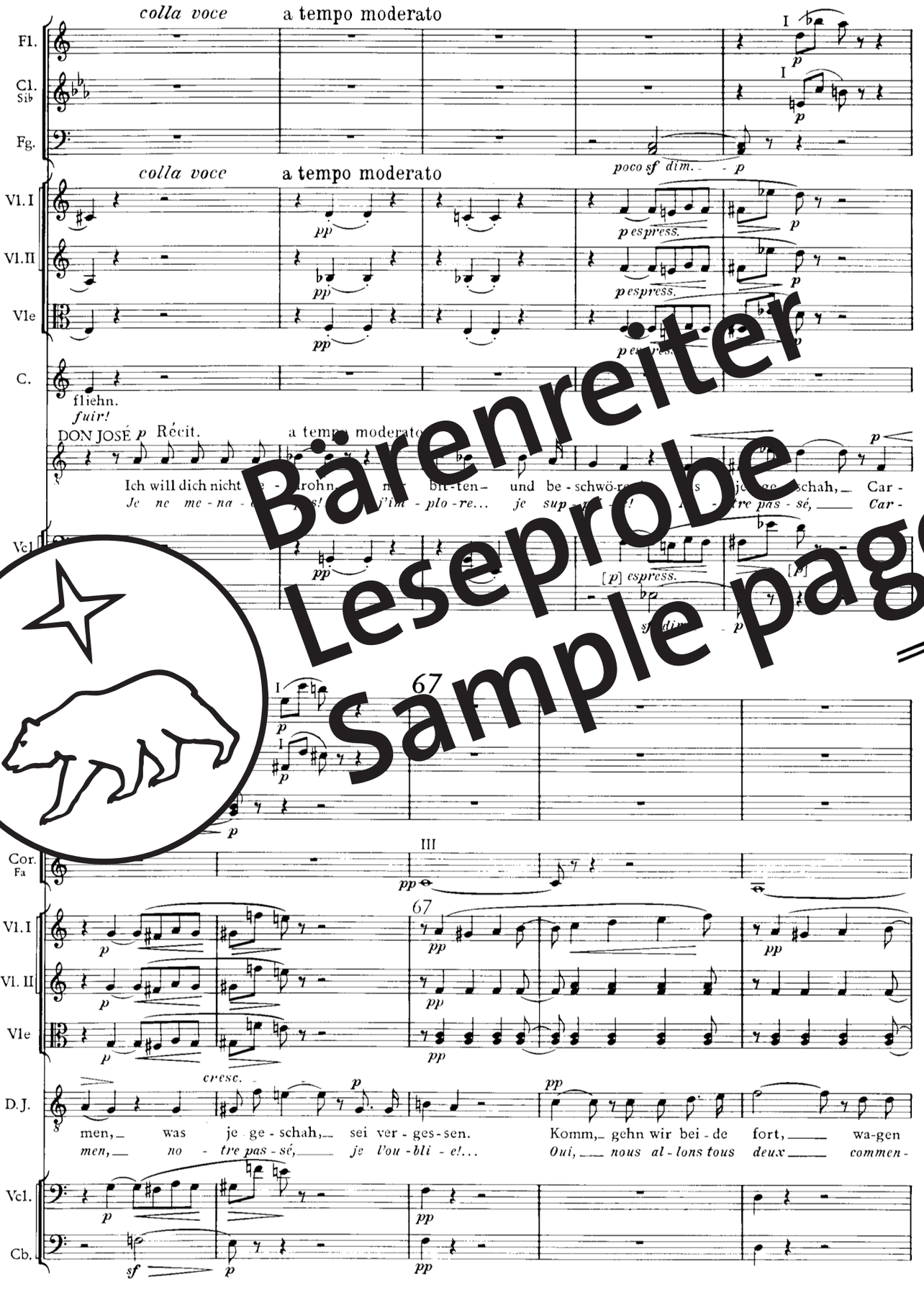
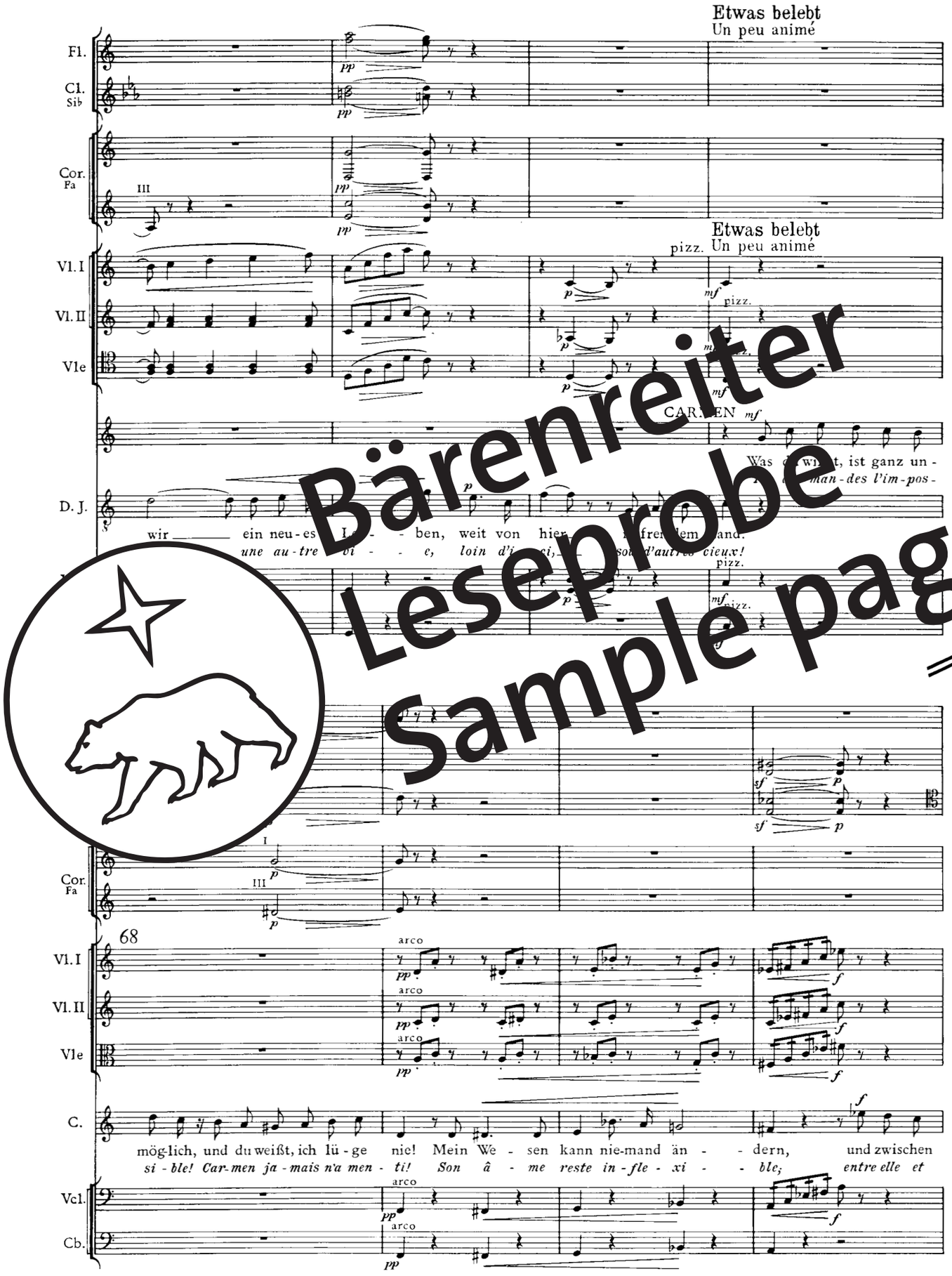
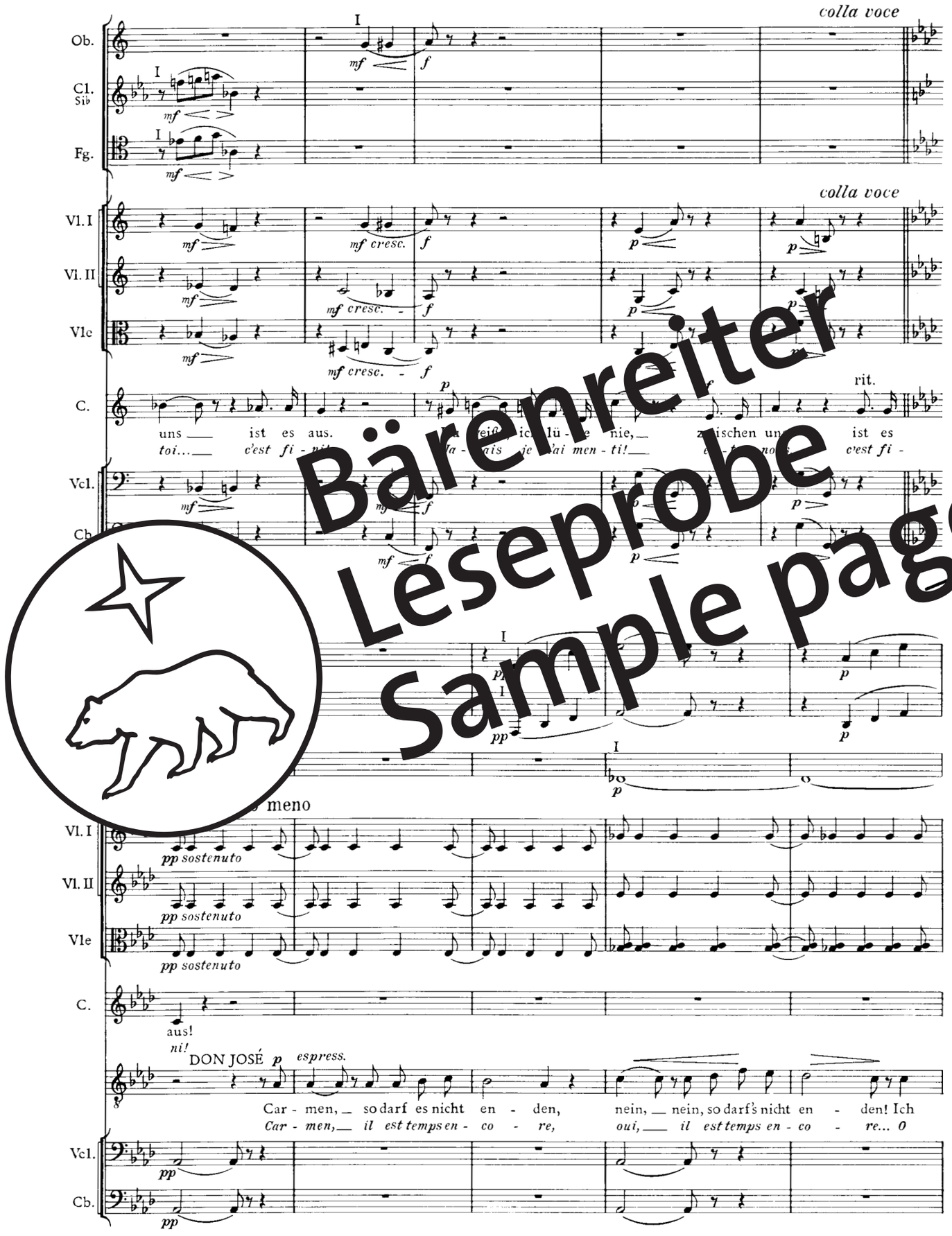
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

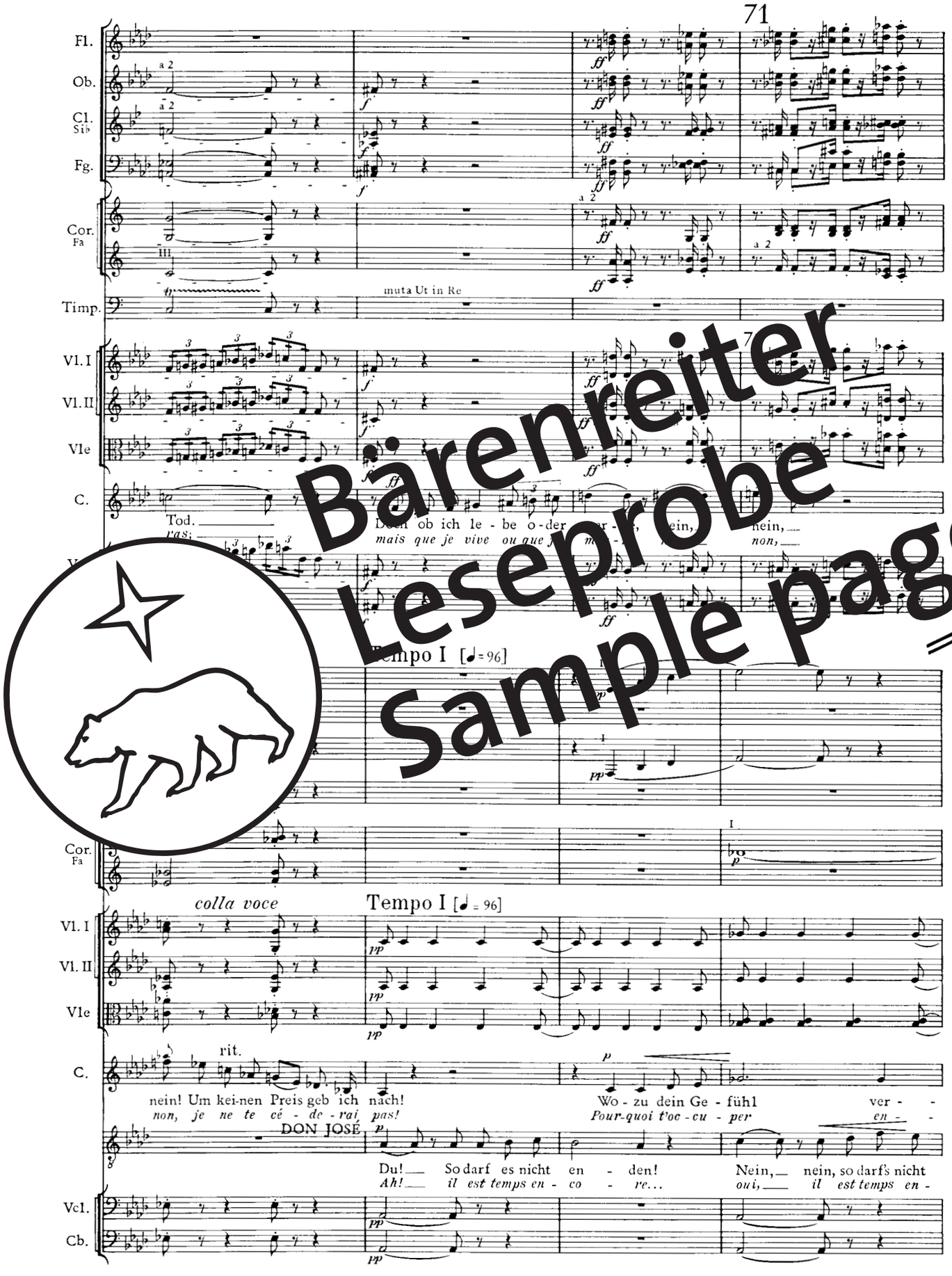
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

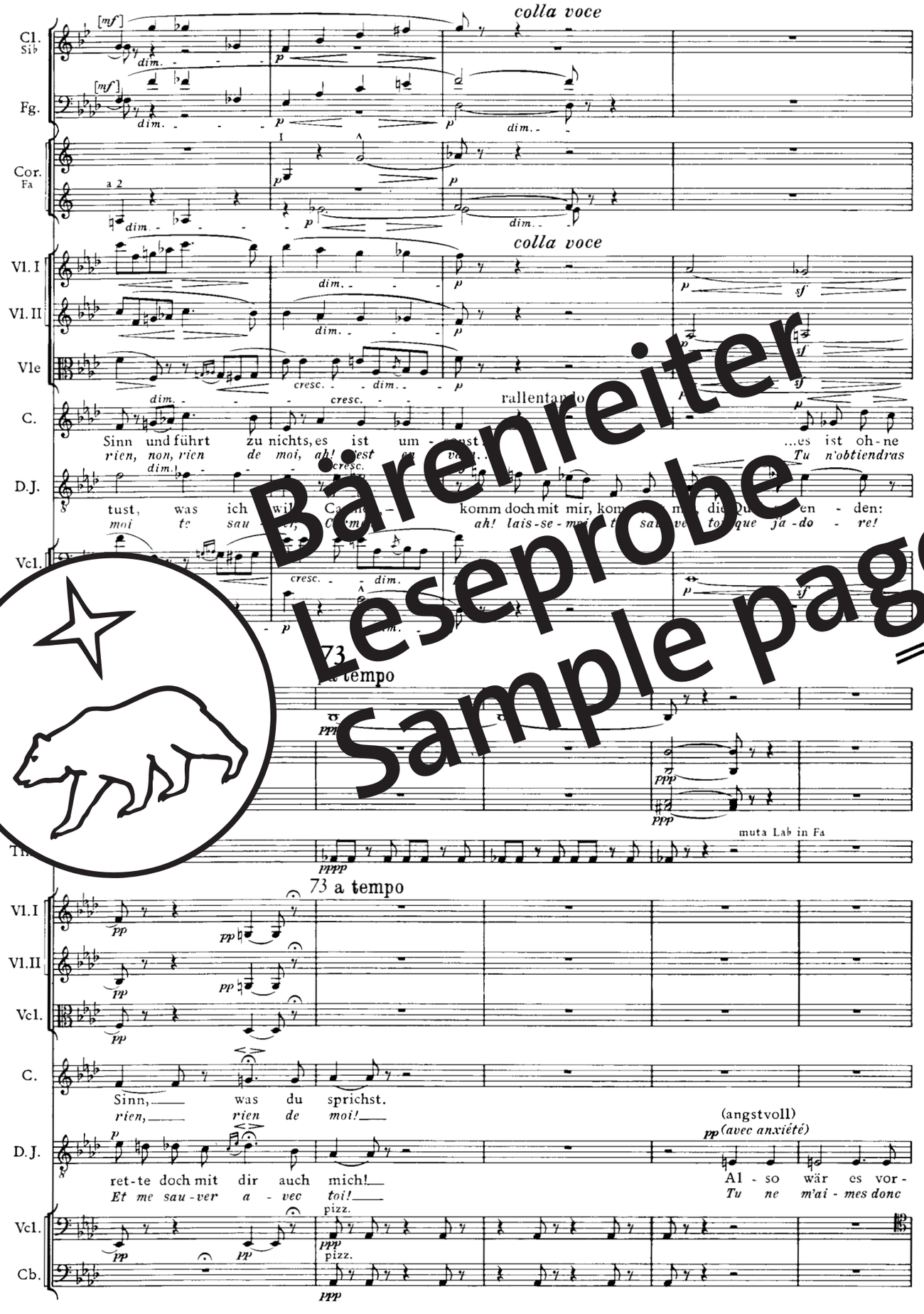
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

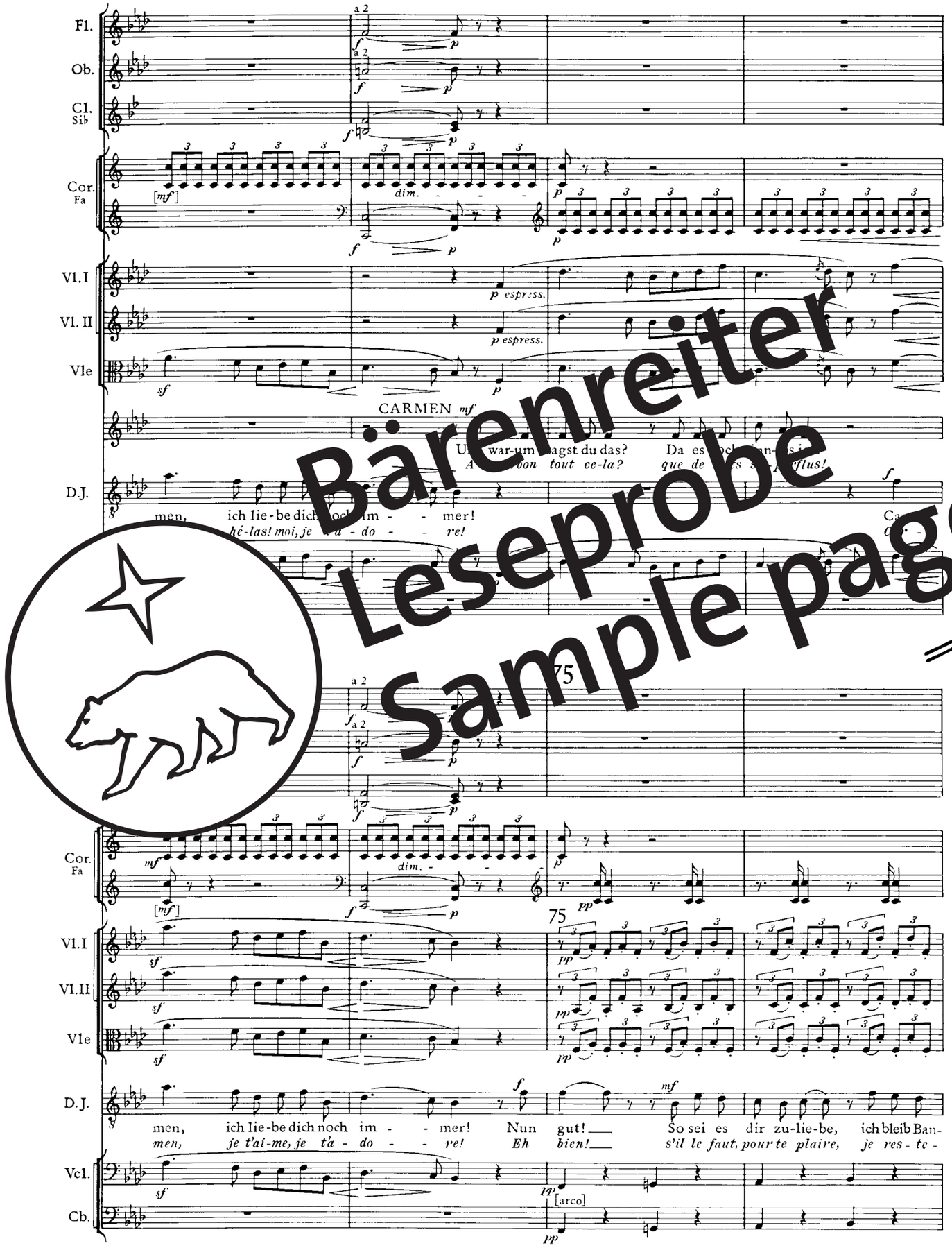
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

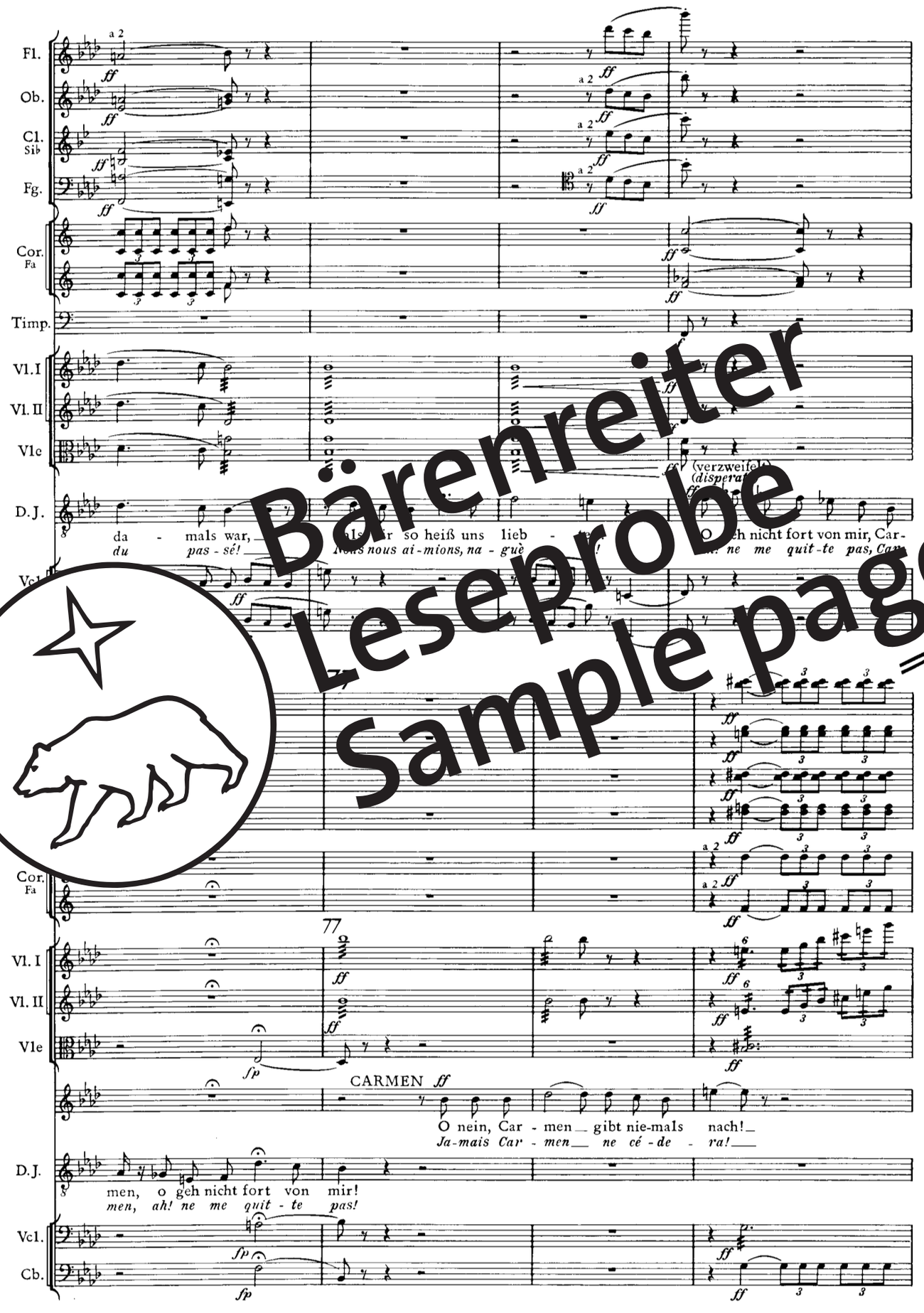
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

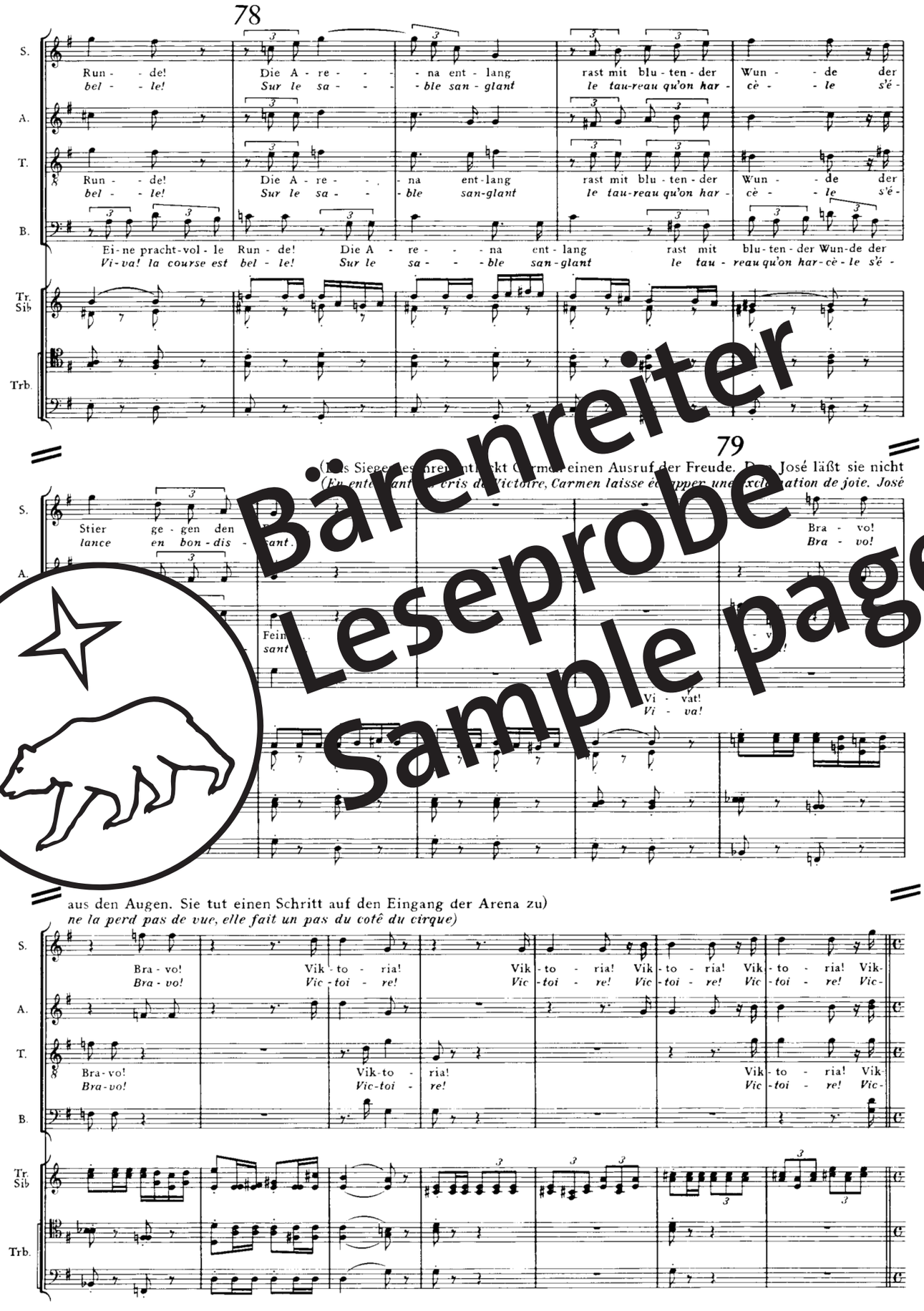
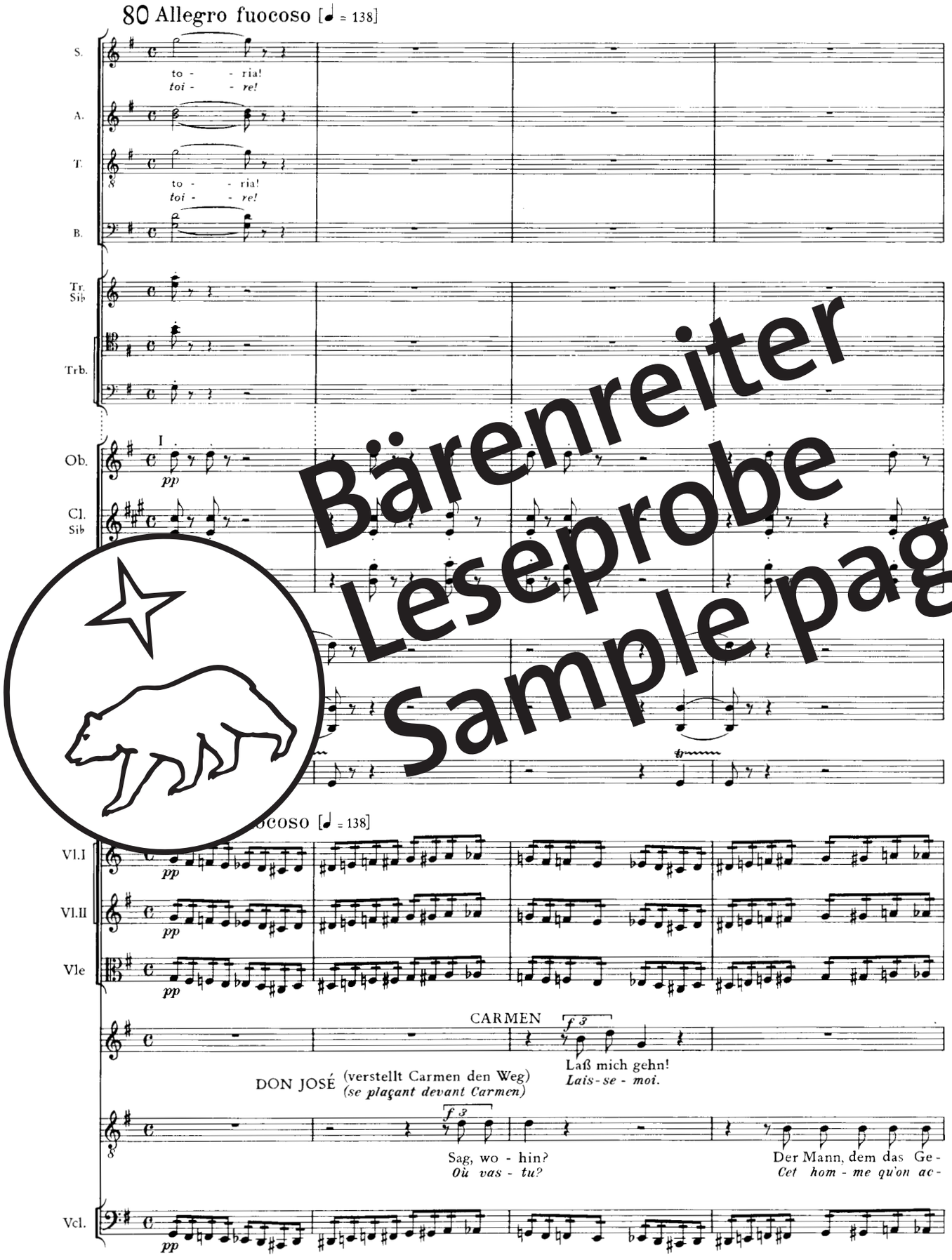
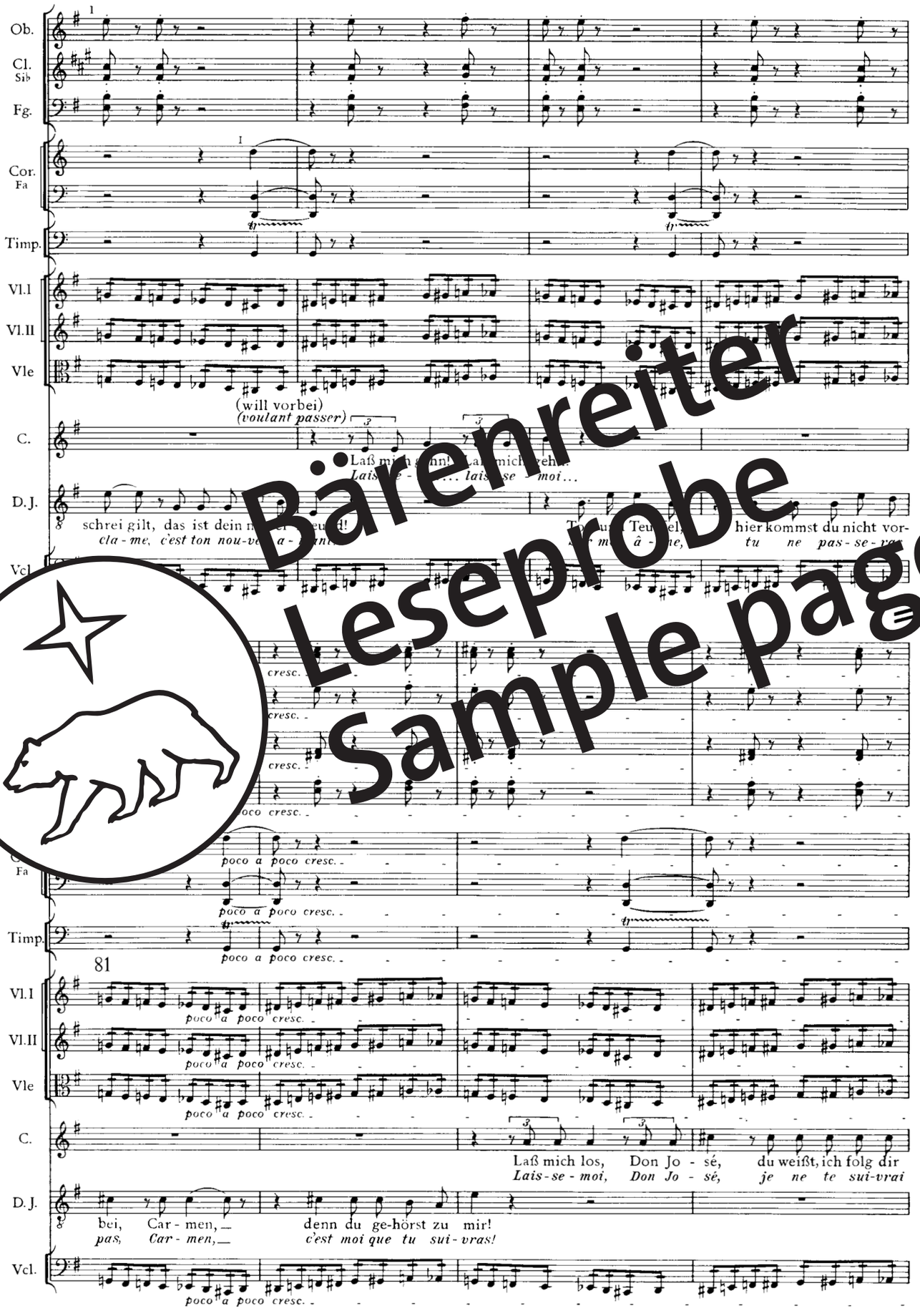
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

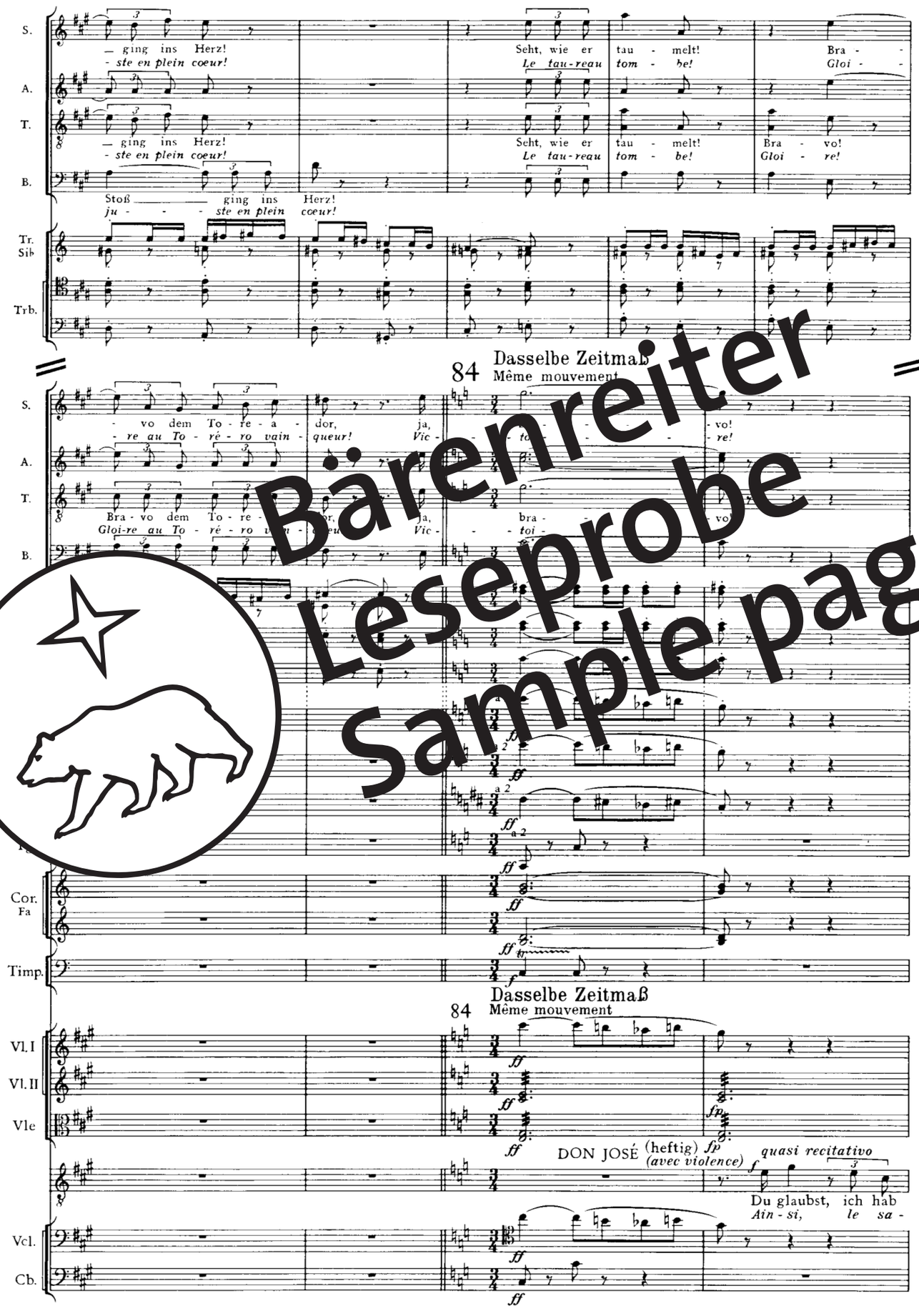
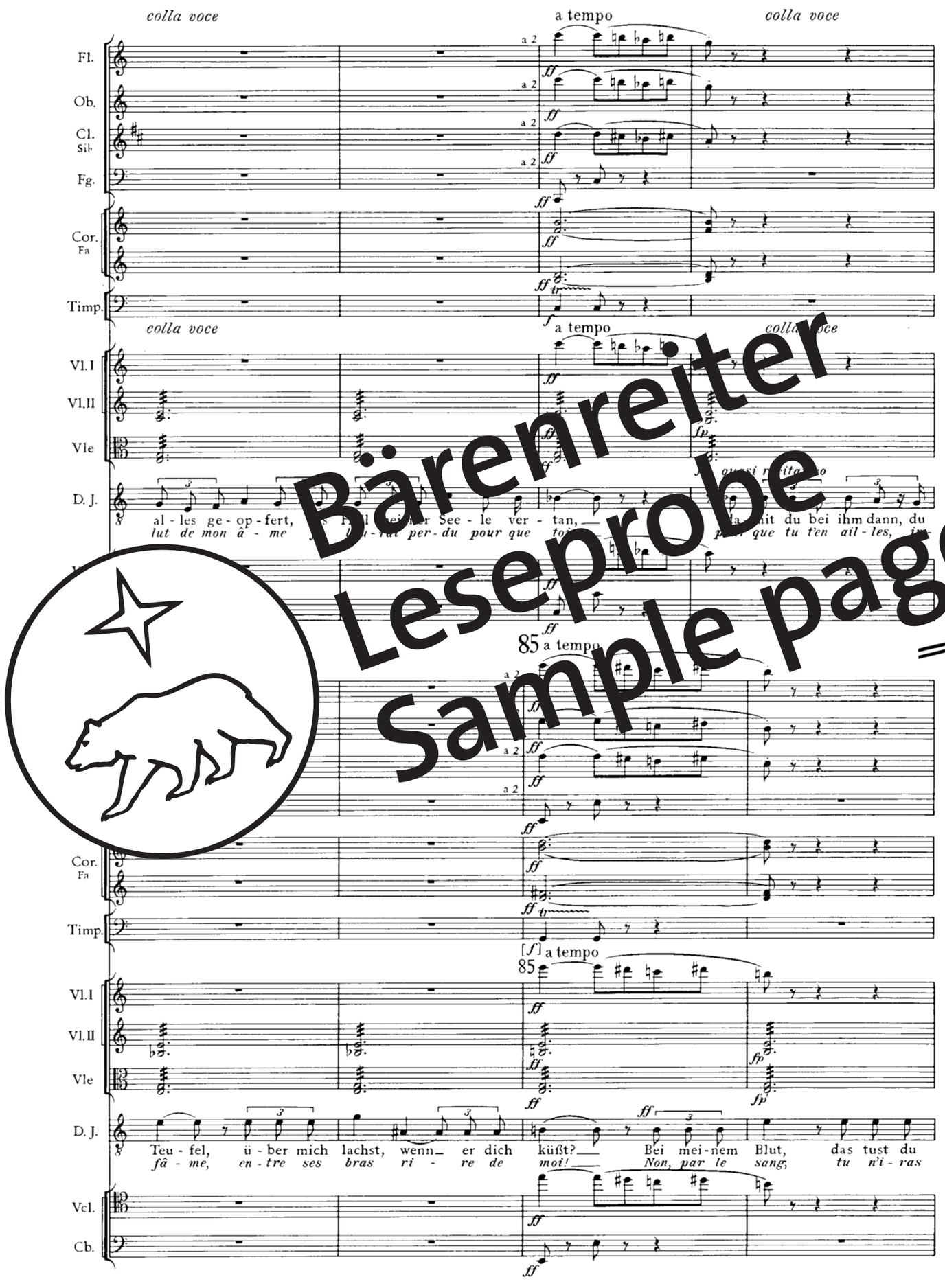
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

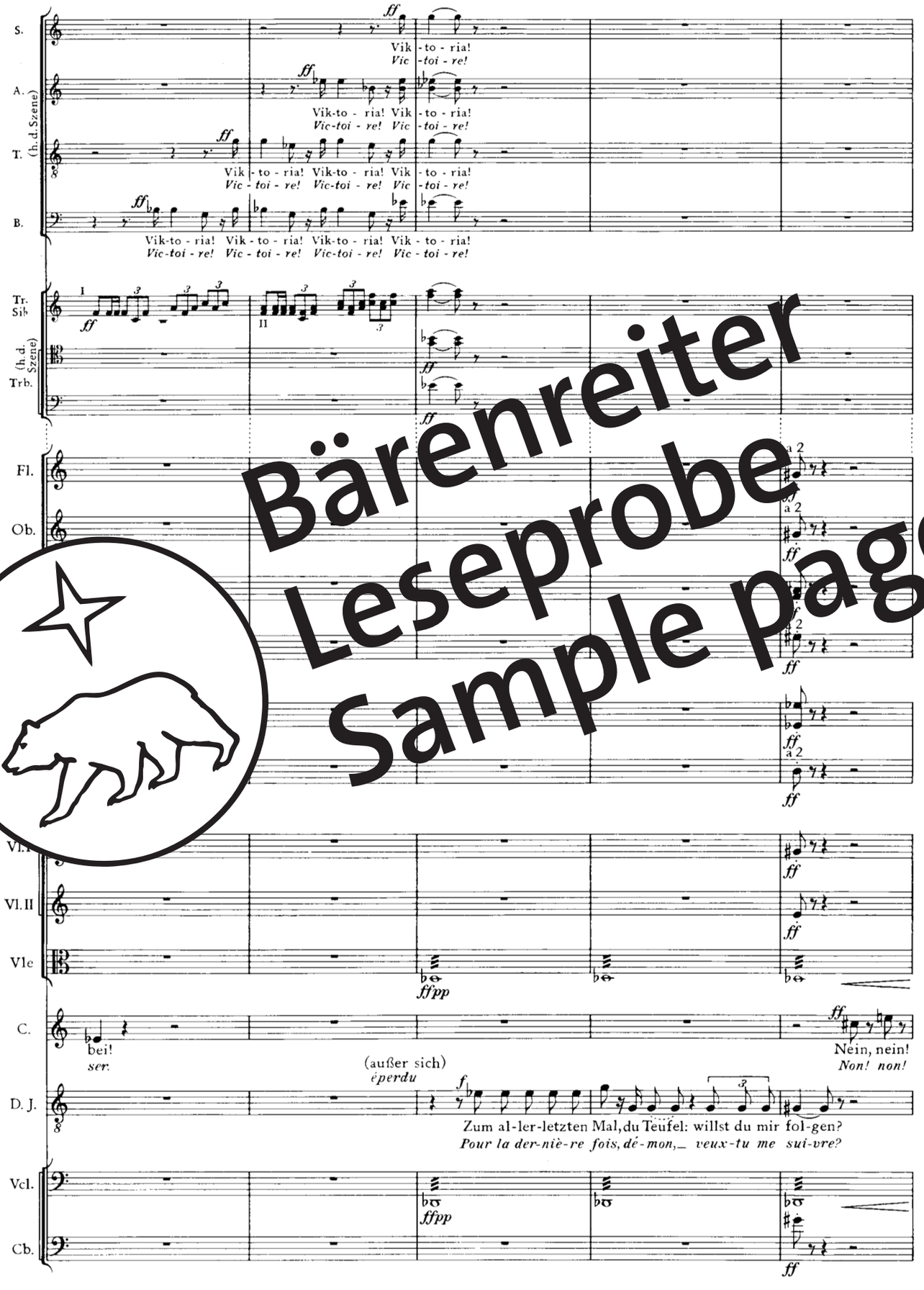
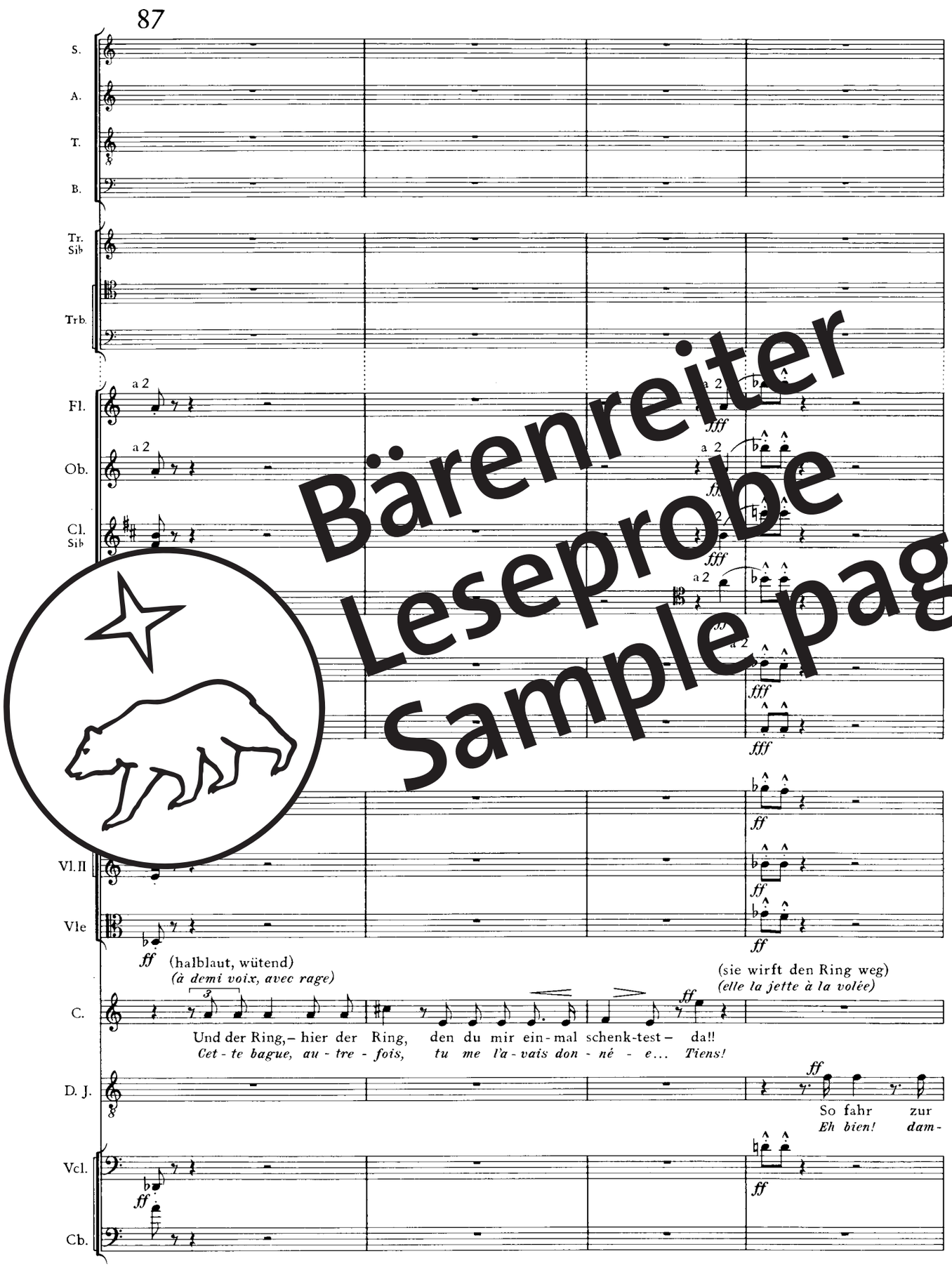
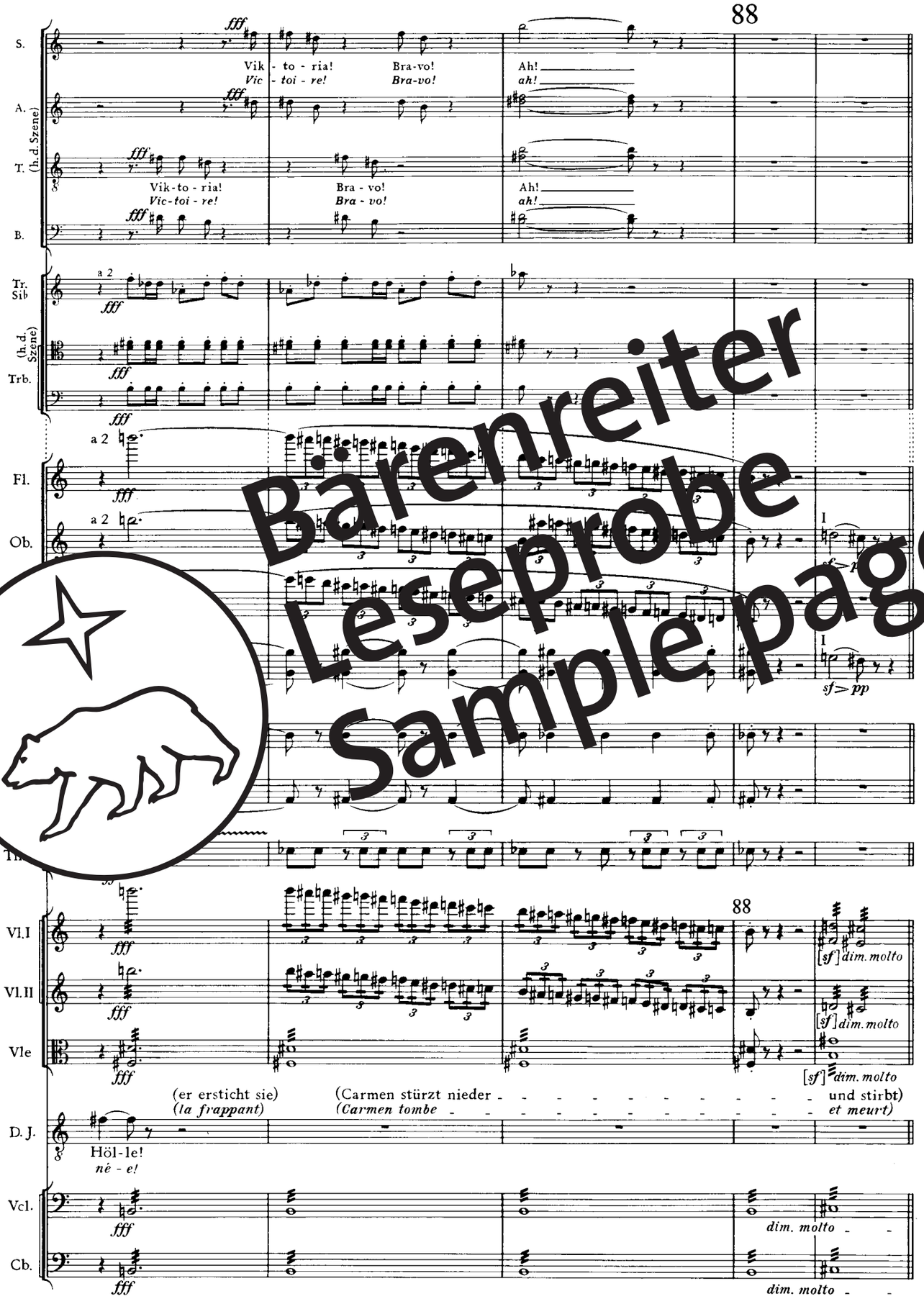
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

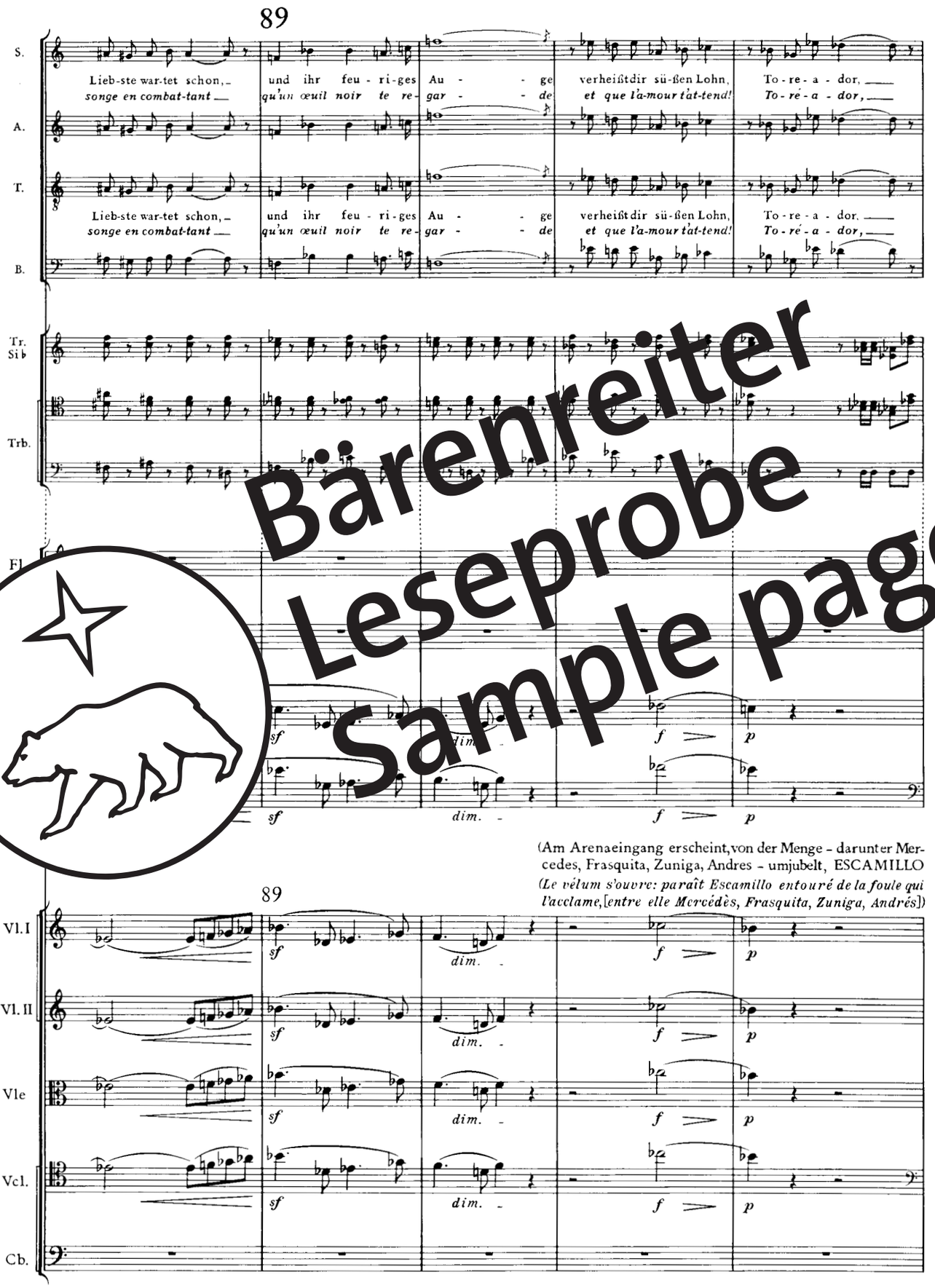
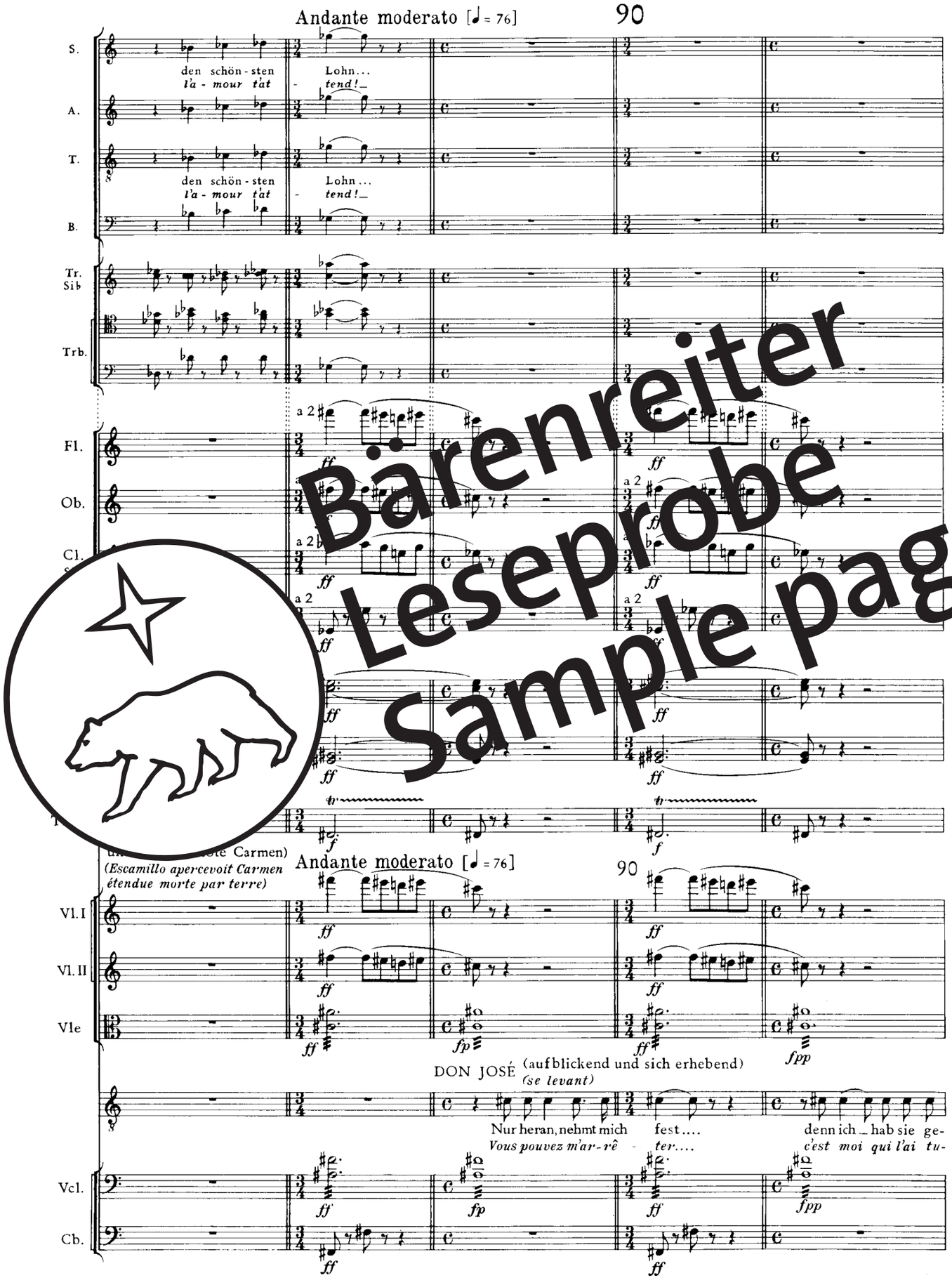
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.